# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000001

2. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000002

3. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000003

4. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000004

5. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000005

6. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000006

7. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000007

8. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)


[dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt]
**Diddie , Dumps , and Tot**
迪迪 , 倾倒 , 和 总计

迪迪、邓普斯和托特

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [tʃaɪld] - [laɪf]
**PLANTATION CHILD - LIFE**
种植园 孩子 - 生活

种植园儿童生活

[baɪ] [ˈluːɪs] - [klɑːk] -
**by Louise - Clarke Pyrnelle**
经过 路易丝 - 克拉克 -

作者：路易丝-克拉克·皮尔内尔

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS NEW YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz]
**By arrangement with Harper & Brothers**
经过 安排 和 哈珀 & 兄弟

经哈珀兄弟出版社授权

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz]
**COPYRIGHT , 1882 , BY HARPER & BROTHERS**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1882年，哈珀兄弟公司

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmeəri] [siː] . [ˈmɒtli]
**COPYRIGHT , 1910 , BY MARY C . MOTLEY**
版权 , - , 经过 玛丽 C . 杂乱无章

版权所有，1910年，玛丽·C·莫特利

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɒntents]
**Contents**
内容

内容

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

['ʧæptə(r)] [ai] . [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt]
**CHAPTER I . DIDDIE , DUMPS , AND TOT**
章 我 . 迪迪 , 倾倒 , 和 总交易

第一章 迪迪、邓普斯和托特

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['krɪsməs]
**CHRISTMAS**
圣诞节

圣诞节

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
**ON THE OLD PLANTATION**
在 这 老的 种植园

在古老的种植园

['ʧæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['mæmiz] ['stɔːri]
**MAMMY'S STORY**
妈妈的 故事

妈妈的故事

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[əʊld] ['bɪli]
**OLD BILLY**
老的 比利

老比利

['ʧæptə(r)] [viː] . - [bʊk]
**CHAPTER V . DIDDIE'S BOOK**
章 V . - 书

第五章 迪迪的书

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑbz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
**UNCLE SNAKE - BIT BOB'S SUNDAY - SCHOOL**
叔叔 蛇 - 少量 鲍勃的 星期日 - 学校

蛇咬鲍勃叔叔的周日学校

['ʧæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn]
**POOR** **ANN**
贫穷的 ANN

可怜的安

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
**UNCLE** **BOB'S** **PROPOSITION**
叔叔 鲍勃的 主张

鲍勃叔叔的提议

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɑːnt] ['iːdiz] ['stɔːri]
**AUNT** **EDY'S** **STORY**
阿姨 艾迪的 故事

艾迪阿姨的故事

['tʃæptə(r)] [eks] . [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz]
**CHAPTER** **X** **.** **PLANTATION** **GAMES**
章 X . 种植园 游戏

第十章 种植园游戏

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[dɪdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
**DIDDIE** **IN** **TROUBLE**
迪迪 在 麻烦

迪迪遇到麻烦了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [brest] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [red]
**HOW** **THE** **WOODPECKER'S** **HEAD** **AND** **THE** **ROBIN'S** **BREAST** **CAME** **TO** **BE** **RED**
如何 这 啄木鸟的 头 和 这 罗宾的 胸部 来了 到 是 红色的

啄木鸟的头和知更鸟的胸脯为什么会变成红色?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɜːmən]
**A** **PLANTATION** **MEETING** **,** **AND** **UNCLE** **DANIEL'S** **SERMON**
一个 种植园 会议 , 和 叔叔 丹尼尔的 讲道

种植园会议，以及丹尼尔叔叔的布道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ]
**DIDDIE AND DUMPS GO VISITING**
迪迪 和 倾倒 去 访问

迪迪和邓普斯去拜访

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
**THE FOURTH OF JULY**
这 第四 的 七月

七月四日

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] . “
**CHAPTER XVI . “**
章 十六 . ”

第十六章

- - [ˌju: 'vi:][di:] -
**' STRUCK'N UV DE CHIL'EN**
- - 紫外线 德语 -

'STRUCK'N UV DE CHIL'EN

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
**” CHAPTER XVII .**
” 章 十七 .

“第十七章

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**WHAT BECAME OF THEM**
什么 成为 的 他们

他们后来怎么样了?

[tu:; tə][maɪ] [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
**TO MY DEAR FATHER**
到 我的 亲爱的 父亲

致我亲爱的父亲

['dɑ:ktər; draɪv] .
**DR .**
博士 .

博士

['rɪtʃəd] [klɑ:k]
**RICHARD CLARKE**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

[ɒv; əv] ['selmə] , [ˌælə'bæmə]
**OF SELMA , ALABAMA**
的 塞尔玛 , 阿拉巴马州

来自阿拉巴马州塞尔玛

[maɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][maɪ] [bəʊ] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
**MY HERO AND MY BEAU IDEAL OF A GENTLEMAN**
我的 英雄 和 我的 帅哥 理想的 的 一个 绅士

我的英雄，我心目中理想的绅士

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
**I DEDICATE THIS BOOK**
我 奉献 这 书

我将这本书献给

[wɪð] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| WITH | THE | LOVE | OF | HIS |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 的 | 他的 |

带着他的爱

['dɔːtə(r)]

**DAUGHTER**

女儿

女儿

['prefəs]

**PREFACE**

前言

前言

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,

| In | writing | this | little | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 这 | 小的 | 体积 | , |

在撰写这本小册子时，

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] ['meni] [ɒv; əv]

| I | had | for | my | primary | object | the | idea | of | keeping | alive | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 为了 | 我的 | 基本的 | 目的 | 这 | 主意 | 的 | 保持 | 活 | 许多 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] ,

| the | old | stories | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 故事 | , |

我的主要目标是让许多古老的故事流传下去。

['ledʒəndz] , [trə'dɪʃnz] , [geɪmz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [sleɪvz] ,

| legends | , | traditions | , | games | , | hymns | , | and | superstitions | of | the | Southern | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传说 | , | 传统 | , | 游戏 | , | 赞美诗 | , | 和 | 迷信 | 的 | 这 | 南方 | 奴隶 | , |

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

| which | , | with | this | generation | of | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 这 | 一代 | 的 | 黑人 | , |

南方奴隶的传说、传统、游戏、赞美诗和迷信，随着这一代黑人的成长，

[wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .

| will | pass | away | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 经过 | 离开 | . |

将会逝去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][dɪə(r)][əʊld] “ [ 'mæmi ] ” [ænd; ənd] “ ['ɑːnti] ” [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəriz] ,

| There | are | now | no | more | dear | old | “ | Mammies | ” | and | “ | Aunties | ” | in | our | nurseries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 不 | 更多的 | 亲爱的 | 老的 | “ | 妈妈们 | ” | 和 | “ | 阿姨们 | ” | 在 | 我们的 | 苗圃 | , |

我们的托儿所里再也没有那些亲切的老“妈妈”和“阿姨”了。

[nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [əʊld] “ ['ʌŋkəlz] ” [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,

| no | more | good | old | “ | Uncles | ” | in | the | workshops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 好的 | 老的 | “ | 叔叔们 | ” | 在 | 这 | 研讨会 | , |

车间里再也没有那些和蔼可亲的老“大叔”了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəʊz] [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðəz]

| to | tell | the | children | those | old | tales | that | have | been | told | to | our | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 孩子们 | 那些 | 老的 | 故事 | 那 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 我们的 | 母亲们 |

[ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [kept] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

| and | grandmothers | for | generations | — | the | stories | that | kept | our | fathers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母们 | 为了 | 几代人 | — | 这 | 故事 | 那 | 保留 | 我们的 | 父亲们 | 和 |

[ 'grænd,fɑːðə ] ['kwaɪət][æt; ət] [naɪt] ,

| grandfathers | quiet | at | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 祖父们 | 安静的 | 在 | 夜晚 | , |

给孩子们讲那些世世代代讲给我们母亲和祖母听的古老故事——那些让我们的父亲和祖父在夜里安然入睡的故事。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] ['ɜ:li] [tu:; tə][bed] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]

| and | induced | them | to | go | early | to | bed | that | they | might | hear | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱导 | 他们 | 到 | 去 | 早期的 | 到 | 床 | 那 | 他们 | 可能 | 听到 | 他们 | 这 |

['su:nə(r)] .

| sooner | . |
|---|---|
| 很快 | . |

并劝说他们早点睡觉，以便能更早听到他们的声音。

[nɔ:(r)] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

| Nor | does | my | little | book | pretend | to | be | any | defence | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我的 | 小的 | 书 | 假装 | 到 | 是 | 任何 | 防御 | 的 | 奴隶制 | . |

我的这本小册子也绝非意在为奴隶制辩护。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ( [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz]

| I | know | not | whether | it | was | right | or | wrong | ( | there | are | many | pros | and | cons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 它 | 曾是 | 正确的 | 或者 | 错误的 | ( | 那里 | 是 | 许多 | 优点 | 和 | 缺点 |

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ) ;

| on | the | subject | ) | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | ) | ; |

我不知道这样做是对是错（这个问题有很多利弊）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| but | it | was | the | law | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | , |

但那是当时的法律。

[meɪd] [baɪ] ['steɪtsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [deɪ]

| made | by | statesmen | from | the | North | as | well | as | the | South | , | long | before | my | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 政治家 | 从 | 这 | 北 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 南 | , | 长的 | 前 | 我的 | 天 |

,

| , |
|---|
| , |

这是我出生很久以前，南北双方的政治家们制定的。

[ɔ:(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ɔ:(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [bɔ:n] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔ:] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] ,

| or | my | father's | or | grandfather's | day | ; | and | , | born | under | that | law | a | slave | - | holder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我的 | 父亲的 | 或者 | 祖父的 | 天 | ; | 和 | , | 出生 | 在下面 | 那 | 法律 | 一个 | 奴隶 | - | 持有者 | , |

或者我父亲或祖父的时代；并且，生于那条法律之下，是一名奴隶主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [sleɪv] - [h'əʊldəz] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn]

| and | the | descendant | of | slave | - | holders | , | raised | in | the | heart | of | the | cotton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后裔 | 的 | 奴隶 | - | 持有者 | , | 提高 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 棉布 |

['sekʃ(ə)n] ,

| section | , |
|---|---|
| 部分 | , |

他是奴隶主的后裔，在棉花种植区的中心地带长大。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ni:grəuz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜ:liɪst] ['ɪnfənsi] , " [aɪ] [nəʊ] [weər'ɒv] [aɪ][du:; də] [spi:k] " ;

| surrounded | by | negroes | from | my | earliest | infancy | , | " | I | KNOW | whereof | I | do | speak | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 黑人 | 从 | 我的 | 最早 | 婴儿期 | , | " | 我 | 知道 | 其中 | 我 | 做 | 说话 | " | ; |

从我幼年起就生活在黑人的包围中，"我知道我所说的是什么"；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n]

| and | it | is | to | tell | of | the | pleasant | and | happy | relations | that | existed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 和 | 快乐的 | 关系 | 那 | 存在 | 之间 |

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [dɪdi] ,

| master | and | slave | that | I | write | this | story | of | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 奴隶 | 那 | 我 | 写 | 这 | 故事 | 的 | 迪迪 | , |

我写迪迪的故事，就是为了讲述主人和奴隶之间愉快幸福的关系。

[dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] .

| **Dumps** | , | **and** | **Tot** | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | , | 和 | 总计 | . |

垃圾堆，以及总计。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] , [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz] , [ænd; ənd] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

| **The** | **stories** | , | **plantation** | **games** | , | **and** | **Hymns** | **are** | **just** | **as** | **I** | **heard** | **them** | **in** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 种植园 | 游戏 | , | 和 | 赞美诗 | 是 | 只是 | 作为 | 我 | 听到 | 他们 | 在 | 我的 |

['tʃaɪldhʊd] .

| **childhood** | . |
|---|---|
| 童年 | . |

故事、种植园游戏和赞美诗都和我小时候听到的一模一样。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] , [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] “ [tɑː(r)]

| **I** | **have** | **learned** | **that** | **Mr** | . | **Harris** | , | **in** | **Uncle** | **Remus** | , | **has** | **already** | **given** | **the** | **“** | **Tar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 那 | 先生 | . | 哈里斯 | , | 在 | 叔叔 | 雷穆斯 | , | 有 | 已经 | 给定 | 这 | “ | 焦油 |

['beɪbi] ” ;

| **Baby** | **”** | **;** |
|---|---|---|
| 婴儿 | ” | ; |

我得知哈里斯先生在《雷姆斯叔叔》中已经献出了“焦油娃娃”;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli]

| **but** | **I** | **have** | **not** | **seen** | **his** | **book** | **,** | **and** | **,** | **as** | **our** | **versions** | **are** | **probably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他的 | 书 | , | 和 | , | 作为 | 我们的 | 版本 | 是 | 大概 |

['dɪfrənt] ,

| **different** | , |
|---|---|
| 不同的 | , |

但我还没看过他的书，而且，由于我们的版本可能有所不同，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [maɪn] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz] “ [kris] ” [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ - .

| **I** | **shall** | **let** | **mine** | **remain** | **just** | **as** | **“** | **Chris** | **”** | **told** | **it** | **to** | **the** | **“** | **chil'en** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 让 | 矿 | 保持 | 只是 | 作为 | “ | 克里斯 | ” | 讲述 | 它 | 到 | 这 | “ | - | . |

我会让我的故事保持原样，就像“克里斯”告诉“孩子们”的那样。

” [aɪ] [həʊp] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [ɪ'revərəns]

| **”** | **I** | **hope** | **that** | **none** | **of** | **my** | **readers** | **will** | **be** | **shocked** | **at** | **the** | **seeming** | **irreverence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那 | 没有任何 | 的 | 我的 | 读者 | 将要 | 是 | 震惊 | 在 | 这 | 似乎 | 不敬 |

[ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ,

| **of** | **my** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 书 | , |

“我希望我的读者不会对我的书看似不敬的内容感到惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [lɔːd] ” [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] .

| **for** | **that** | **intimacy** | **with** | **the** | **“** | **Lord** | **”** | **was** | **characteristic** | **of** | **the** | **negroes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 亲密关系 | 和 | 这 | “ | 主 | ” | 曾是 | 特征 | 的 | 这 | 黑人 | . |

因为与“上帝”的这种亲密关系是黑人的特征。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd][də'rekt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,

| **They** | **believed** | **implicitly** | **in** | **a** | **Special** | **Providence** | **and** | **direct** | **punishment** | **or** | **reward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 隐式地 | 在 | 一个 | 特别的 | 普罗维登斯 | 和 | 直接的 | 惩罚 | 或者 | 报酬 | , |

他们深信天命，相信直接的奖惩制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [waɪt] [ɔː(r)]

| **and** | **that** | **faith** | **they** | **religiously** | **tried** | **to** | **impress** | **upon** | **their** | **young** | **charges** | **,** | **white** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 信仰 | 他们 | 宗教地 | 尝试 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 他们的 | 年轻的 | 收费 | , | 白色的 | 或者 |

[blæk] ;

| **black** | **;** |
|---|---|
| 黑色的 | ; |

他们虔诚地试图将这种信仰灌输给他们的年轻孩子们，无论白人还是黑人;

[ænd; ənd] “ ['hevi] , ['hevi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['devə)l] !

| and | “ | heavy | , | heavy | hung | over | our | heads | ” | was | the | DEVIL | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 重的 | , | 重的 | 悬挂 | 超过 | 我们的 | 头部 | ” | 曾是 | 这 | 魔鬼 | ! |

“压在我们头上的重担”是魔鬼！

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɑːkt] - [aʊt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] ['mænəz]

| The | least | little | departure | from | a | marked | - | out | course | of | morals | or | manners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 小的 | 离开 | 从 | 一个 | 标记 | - | 出去 | 课程 | 的 | 德 | 或者 | 礼仪 |

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ,

| was | sure | to | be | followed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | , |

哪怕是最轻微地偏离既定的道德或礼仪规范，都必然会招致以下后果：

“ [nɛm] - [mɪn] - , [diː] - [gwaɪn] [gɪt][jə(r)] .

| “ | Nem | ' | min | ' | , | de | deb'l | gwine | git | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | nem | - | 最小 | - | , | 德 | - | 格温 | git | 你的 | . |

“Nem' min'，de deb'l gwine git yer。

” [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] - [ ləu ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel]

| ” | And | what | the | Lord | ' | lowed | and | what | he | didn't | ' | low | was | perfectly | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 这 | 主 | - | 低 | 和 | 什么 | 他 | 没有 | - | 低的 | 曾是 | 完美 | 出色地 |

[nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['dɑːki] .

| known | to | every | darky | . |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 每一个 | 黑人 | . |

“上帝允许什么，不允许什么，每个黑人都非常清楚。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [nəʊ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [wiːk] - [ɜː(r)] - [deɪ] - [ˌjuː 'viː][ɜː(r)]

| For | instance | , | “ | he | didn't | ' | low | no | singin | ' | uv | week | - | er | - | day | chunes | uv | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | “ | 他 | 没有 | - | 低的 | 不 | 唱歌 | - | 紫外线 | 星期 | - | 呃 | - | 天 | - | 紫外线 | 呃 |

['sʌndeɪ] ,

| Sunday | , |
|---|---|
| 星期日 | , |

例如，“他周日不唱工作日的歌，

” [nɔː(r)] “ [nəʊ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - ” ( [dɑːns] ['mjuːzɪk] ) [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

| ” | nor | “ | no | singin | ' | uv | reel | chunes | ” | ( | dance | music | ) | at | any | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | “ | 不 | 唱歌 | - | 紫外线 | 卷轴 | - | ” | ( | 舞蹈 | 音乐 | ) | 在 | 任何 | 时间 | ; |

任何时候都不允许唱 reel chunes（舞曲）；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] “

| nor | did | he | “ |
|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | “ |

他也没有“

- [ləʊ] [nəʊ] [sæsɪn] - [ɒv; əv] [əʊl] - .

| ' | low | no | sassin | ' | of | ole | pussons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 低的 | 不 | 刺客 | - | 的 | 奥莱 | - | . |

'low no sassin' of ole pussons.

” [ðə; ði] “ - - ” [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

| ” | The | “ | chu'ch | membahs | ” | had | their | little | differences | of | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | - | - | ” | 有 | 他们的 | 小的 | 差异 | 的 | 观点 | . |

“这些‘chu'ch membahs’之间也存在一些小小的意见分歧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mait] ['dɪfə(r)][ɒn] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [æz; əz] “ [ɪ'mɜːʃn] ” [ænd; ənd] “

| Of | course | they | might | differ | on | such | minor | points | as | “ | immersion | ” | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 可能 | 不同 | 在 | 这样的 | 次要的 | 积分 | 作为 | “ | 浸没 | ” | 和 | “ |

- - , ”

| sprinklin | ' | , | ” |
|---|---|---|---|
| - | - | , | ” |

当然，他们在“浸入式”和“洒水式”等细微之处可能会有分歧。

“ ['əʊpən] ” [ɔː(r)] “ [kləʊz] ” [kə'mjuːniən] ;
**“ open ” or “ close ” communion ;**
〃 打开 〃 或者 〃 关闭 〃 圣餐 ;

“开放式”或“封闭式”圣餐；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪv] ['mætəz] [æz; əz] “ ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - ,
**but when it came to such grave matters as “ singin ' uv reel chunes ,**
但 什么时候 它 来了 到 这样的 严重 事情 作为 〃 唱歌 - 紫外线 卷轴 - ,

但当涉及到“演唱传统歌曲”这样严肃的事情时，

” [ɔː(r)] “ [sæsɪn] - [ˌjuː 'viː] [əʊl] - , ” ['bæptɪsts] [ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [met] [ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] ,
**” or “ sassin ' uv ole pussons , ” Baptists and Methodists met on common ground ,**
〃 或者 〃 刺客 - 紫外线 奥莱 - , 〃 浸信会 和 卫理公会 遇见 在 常见的 地面 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] .
**and stood firm .**
和 站立 公司 .

”或“刺杀小猪”，浸信会教徒和卫理公会教徒找到了共同点，并坚定地站在一起。

[nɔː(r)][dɪd]['aʊə(r)] [ 'mæmi ] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)] ['mænəz] .
**Nor did our Mammies and Aunties neglect our manners .**
也不 做过 我们的 妈妈们 和 阿姨们 忽视 我们的 礼仪 .

我们的妈妈和阿姨们也没有忽视我们的礼仪。

[tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] ” [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ,
**To say “ yes ” or “ no ” to any person , white or black ,**
到 说 〃 是的 〃 或者 〃 不 〃 到 任何 人 , 白色的 或者 黑色的 ,

对任何人，无论是白人还是黑人，说“是”或“否”，

['əʊldə][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ruːd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ [jes] ,
**older than ourselves was considered very rude ; it must always be “ yes ,**
老 比 我们自己 曾是 经过考虑的 非常 粗鲁的 ; 它 必须 总是 是 〃 是的 ,
[mæm] , ”
**mam , ”**
妈妈 , ”

对比我们年长的人说话会被认为非常无礼；必须永远说“是的，夫人”。

“ [nəʊ] , [mæm] ” ; “ [jes] , [sɜː(r)] , ”
**“ no , mam ” ; “ yes , sir , ”**
〃 不 , 妈妈 〃 ; 〃 是的 , 先生 , 〃

“不，女士”；“是的，先生”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ” ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
**“ no , sir ” ; and those expressions are still ,**
〃 不 , 先生 〃 ; 和 那些 表达式 是 仍然 ,

“不，先生”；这些表达方式至今仍然如此，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] .
**and I hope ever will be , characteristic of Southerners .**
和 我 希望 曾经 将要 是 , 特征 的 南方人 .

我希望它永远如此，这是南方人的典型特征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ pɔː'treɪ, pəu- ][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ;
**The child - life that I have portrayed is over now ;**
这 孩子 - 生活 那 我 有 描绘 是 超过 现在 ;

我所描绘的童年生活已经结束了；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['haɪəlɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ðeə(r)] [ 'mæmi ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**for no hireling can ever be to the children what their Mammies were ,**
为了 不 雇工 能 曾经 是 到 这 孩子们 什么 他们的 妈妈们 是 ,

因为任何雇工都永远无法取代孩子们的妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [taɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] “ - - ” [ɪz]['brəʊkən]
**and** **the** **strong** **tie** **between** **the** **negroes** **and** **“** **marster's** **chil'en** **”** **is** **broken**
和 这 强的 领带 之间 这 黑人 和 “ - - ” 是 破碎的
[fər'evə(r)] .
**forever** **.**
永远 .

黑人与“主人的孩子”之间的牢固纽带永远断裂了。

[səʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] ( [wɪtʃ] [kleɪmz] [nəʊ] ['lɪtərərɪ] ['merɪt] ) [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði]
**So** **,** **hoping** **that** **my** **book** **(** **which** **claims** **no** **literary** **merit** **)** **will** **serve** **to** **amuse** **the**
所以 , 希望 那 我的 书 ( 哪个 索赔 不 文学 优点 ) 将要 服务 到 娱乐 这
['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,
**little** **folks** **,**
小的 各位 ,

所以，我希望我的这本书（它并不声称具有任何文学价值）能够给小朋友们带来欢乐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn]
**and** **give** **them** **an** **insight** **into** **a** **childhood** **peculiar** **to** **the** **South** **in**
和 给 他们 一个 洞察力 进入 一个 童年 奇特 到 这 南 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:mi] [deɪz] ,
**her** **palmy** **days** **,**
她 棕榈树 天 ,

并让他们深入了解她鼎盛时期南方特有的童年生活，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['prefəs] [aɪ] [send] [aʊt] [maɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [tʃaɪld] - [laɪf] .
**without** **further** **preface** **I** **send** **out** **my** **volume** **of** **Plantation** **Child** **-** **life** **.**
没有 更远 前言 我 发送 出去 我的 体积 的 种植园 孩子 - 生活 .

无需赘言，我寄出我的《种植园儿童生活》一书。

['lu:ɪs] - [klɑ:k] - .
**LOUISE** **-** **CLARKE** **PYRNELLE** **.**
路易丝 - 克拉克 - .

路易丝-克拉克·皮尔内尔。

[kə'lʌmbəs] , [ˌdʒi:'eɪ] .
**COLUMBUS** **,** **GA** **.**
哥伦布 , GA .

佐治亚州哥伦布市

[dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt]
**DIDDIE** **,** **DUMPS** **AND** **TOT**
迪迪 , 倾倒 和 总交易

迪迪、邓普斯和托特

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt]
**DIDDIE** **,** **DUMPS** **AND** **TOT**
迪迪 , 倾倒 和 总交易

迪迪、邓普斯和托特

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['plɑ:ntə(r)] ,
**They** **were** **three** **little** **sisters** **,** **daughters** **of** **a** **Southern** **planter** **,**
他们 是 三 小的 姐妹 , 女儿们 的 一个 南方 播种机 ,

她们是南方一位种植园主的三个女儿，也是三姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**and** **they** **lived** **in** **a** **big** **white** **house** **on** **a** **cotton** **plantation** **in** **Mississippi** **.**
和 他们 居住地 在 一个 大的 白色的 房子 在 一个 棉布 种植园 在 密西西比州 .

他们住在密西西比州一个棉花种植园里的一栋白色大房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪʊv] [ɒv; əv] ['si:dəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [əʊks] , [ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [saɪd]

| The | house | stood | in | a | grove | of | cedars | and | live | - | oaks | , | and | on | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 站立 | 在 | 一个 | 树林 | 的 | 雪松 | 和 | 居住 | - | 橡树 | , | 和 | 在 | 一 | 边 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ,

| was | a | flower | - | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 花 | - | 花园 | , |

房子坐落在雪松和栎树林中，一侧是花园。

[wɪð] [tu:] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌni] - [ 'sʌkl ] ,

| with | two | summer | - | houses | covered | with | climbing | roses | and | honey | - | suckles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 夏天 | - | 房屋 | 涵盖 | 和 | 攀登 | 玫瑰 | 和 | 蜂蜜 | - | 吸吮 | , |

两座避暑小屋上爬满了攀援玫瑰和金银花，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ti:] - ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

| where | the | little | girls | would | often | have | tea | - | parties | in | the | pleasant | spring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 女孩们 | 会 | 经常 | 有 | 茶 | - | 各方 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 春天 | 和 |

['sʌmə(r)] [deɪz] .

| summer | days | . |
|---|---|---|
| 夏天 | 天 | . |

在宜人的春夏两季，小女孩们经常会在那里举行茶话会。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənju:][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [əʊks] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| Back | of | the | house | was | a | long | avenue | of | water | - | oaks | leading | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 长的 | 大街 | 的 | 水 | - | 橡树 | 领导 | 到 | 这 |

['kwɔ:təz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [lɪvd; 'laɪvd] .

| quarters | where | the | negroes | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 在哪里 | 这 | 黑人 | 居住地 | . |

房子后面是一条长长的水栎树大道，通往黑人居住的区。

['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

| Major | Waldron | , | the | father | of | the | children | , | owned | a | large | number | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 沃尔德伦 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 拥有 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 奴隶 | , |

孩子们的父亲沃尔德伦少校拥有大量奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri] ['dɪəli] .

| and | they | loved | him | and | his | children | very | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 喜爱 | 他 | 和 | 他的 | 孩子们 | 非常 | 亲爱的 | . |

他们非常爱他和他的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] “ ['mæmi] , ” [hu:] [hæd; həd] [ nə:s ] [ðeə(r)]

| And | the | little | girls | loved | them | , | particularly | “ | Mammy | , | ” | who | had | nursed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 喜爱 | 他们 | , | 特别 | “ | 妈咪 | , | ” | WHO | 有 | 护理 | 他们的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

小女孩们都很喜欢她们，尤其是“妈咪”，因为“妈咪”曾哺育过她们的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɪli] , [ə; eɪ] [leɪm]

| and | now | had | entire | charge | of | the | children | ; | and | Aunt | Milly | , | a | lame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 有 | 全部的 | 收费 | 的 | 这 | 孩子们 | ; | 和 | 阿姨 | 米莉 | , | 一个 | 瘸 |

['jeləʊ] ['wʊmən] ,

| yellow | woman | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 女士 | , |

现在她全权负责照顾孩子们；还有米莉阿姨，一个跛脚的黄皮肤女人，

[hu:] [helpt] ['mæmi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɛdi] , [ðə; ði] [hed] ['lɔ:ndrɪs] ,

| who | helped | Mammy | in | the | nursery | ; | and | Aunt | Edy | , | the | head | laundress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 帮助 | 妈咪 | 在 | 这 | 苗圃 | ; | 和 | 阿姨 | 艾迪 | , | 这 | 头 | 洗衣妇 | , |

帮助妈妈打理育儿室的人；还有洗衣房主管艾迪阿姨，

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['mjuːz] [ðem; ðəm] .

| who | was | never | too | busy | to | amuse | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 绝不 | 也 | 忙碌的 | 到 | 娱乐 | 他们 | . |

他总是乐此不疲地逗他们开心。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['nænsi] , [ðə; ði] " ['tendə(r)] , " [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| Then | there | was | Aunt | Nancy | , | the | " | tender | , | " | who | attended | to | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 阿姨 | 南希 | , | 这 | " | 投标 | , | " | WHO | 参加 | 到 | 这 | 孩子们 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] - [hændz] ,

| for | the | field | - | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场地 | - | 双手 | , |

还有一位名叫南希阿姨的"保姆"，她负责照顾田间工人的孩子们。

[ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɒb] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

| and | old | Uncle | Snake | - | bit | Bob | , | who | could | scarcely | walk | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | , | WHO | 可以 | 几乎 | 走 | 在 | 全部 | , |

还有那位年迈的"蛇咬鲍勃"叔叔，他几乎都走不动路了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] :

| because | he | had | been | bitten | by | a | snake | when | he | was | a | boy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到过 | 被咬 | 经过 | 一个 | 蛇 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | : |

因为他小时候被蛇咬过：

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

| so | now | he | had | a | little | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 店铺 | , |

所以他现在有了自己的小店。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [waɪt] - [əʊk] [splɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [pɪk] ['kɒtn] [ɪn] ;

| where | he | made | baskets | of | white | - | oak | splits | for | the | hands | to | pick | cotton | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 制成 | 篮子 | 的 | 白色的 | - | 橡木 | 分裂 | 为了 | 这 | 双手 | 到 | 挑选 | 棉布 | 在 | ; |

他用白橡木劈成的篮子，供人们采摘棉花时使用；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| and | he | always | had | a | story | ready | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 有 | 一个 | 故事 | 准备好 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

他总是准备好给孩子们讲故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][ðem; ðəm][help] [hɪm] [wiːv] [bˈɑːskɪts] [wenˈevə(r)] ['mæmi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

| and | would | let | them | help | him | weave | baskets | whenever | Mammy | would | take | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 让 | 他们 | 帮助 | 他 | 编织 | 篮子 | 每当 | 妈咪 | 会 | 拿 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

| to | the | shop | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 店铺 | . |

每当妈妈带他们去商店时，他都会让他们帮忙编篮子。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][raɪɝ] , [kris] , [ænd; ənd] [dɪlsi] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] ,

| Besides | these | , | there | were | Riar | , | Chris | , | and | Dilsey | , | three | little | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 那里 | 是 | 里尔 | , | 克里斯 | , | 和 | 迪尔西 | , | 三 | 小的 | 黑人 | , |

除此之外，还有里亚尔、克里斯和迪尔西，三个小黑孩。

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| who | belonged | to | the | little | girls | and | played | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 属于 | 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | 和 | 玩 | 和 | 他们 | , |

那些属于小女孩们并和她们一起玩耍的东西，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [meɪdz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| and | were | in | training | to | be | their | maids | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 训练 | 到 | 是 | 他们的 | 女佣 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

她们正在接受训练，将来会成为他们的女仆。

[dɪdi] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| **Diddie** | **,** | **the** | **oldest** | **of** | **the** | **children** | **,** | **was** | **nine** | **years** | **of** | **age** | **,** | **and** | **had** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | , | 这 | 最老 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 曾是 | 九 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 有 | 一个 |

['gʌvənəs] ,

| **governess** | **,** |
|---|---|
| 家庭教师 | , |

迪迪是孩子们中最大的，当时九岁，他有一位家庭教师。

[mɪs] ['kæri] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt]

| **Miss** | **Carrie** | **,** | **who** | **had** | **taught** | **her** | **to** | **read** | **quite** | **well** | **,** | **and** | **even** | **to** | **write** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 凯莉 | , | WHO | 有 | 教授 | 她 | 到 | 读 | 相当 | 出色地 | , | 和 | 甚至 | 到 | 写 |

[ə; eɪ]['letə(r)] .

| **a** | **letter** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

凯莉小姐教会了她很好的阅读能力，甚至还教会了她写信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wel] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

| **She** | **was** | **a** | **quiet** | **,** | **thoughtful** | **little** | **girl** | **,** | **well** | **advanced** | **for** | **her** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , | 周到 | 小的 | 女孩 | , | 出色地 | 先进的 | 为了 | 她 | 年龄 | , |

[ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

| **and** | **lady** | **-** | **like** | **in** | **her** | **manners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | - | 喜欢 | 在 | 她 | 礼仪 | . |

她是一个安静、善解人意的小女孩，比同龄人成熟许多，举止也很有淑女风范。

[dʌmps] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [faɪv] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

| **Dumps** | **,** | **the** | **second** | **sister** | **,** | **was** | **five** | **,** | **full** | **of** | **fun** | **and** | **mischief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | , | 这 | 第二 | 姐姐 | , | 曾是 | 五 | , | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 恶作剧 | , |

二姐邓普斯五岁，活泼好动，调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mæmi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld]

| **and** | **gave** | **Mammy** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **trouble** | **on** | **account** | **of** | **her** | **wild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 妈咪 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 荒野 |

['tɒmˌbɔɪɪʃ] [weɪz] .

| **tomboyish** | **ways** | **.** |
|---|---|---|
| 假小子 | 方式 | . |

她那野蛮任性的假小子作风给妈咪带来了很多麻烦。

[tɒt] , [ðə; ði]['beɪbi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] , [wɪð] [lɒŋ] [laɪt] [kɜːrlz]

| **Tot** | **,** | **the** | **baby** | **,** | **was** | **a** | **tiny** | **,** | **little** | **blue** | **-** | **eyed** | **child** | **of** | **three** | **,** | **with** | **long** | **light** | **curls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总计 | , | 这 | 婴儿 | , | 曾是 | 一个 | 微小的 | , | 小的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 孩子 | 的 | 三 | , | 和 | 长的 | 光 | 卷发 |

,

| **,** |
|---|
| , |

托特，也就是那个婴儿，是个三岁的小不点儿，有着蓝色的眼睛和长长的浅色卷发。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['petɪd] [baɪ]

| **who** | **was** | **always** | **amiable** | **and** | **sweet** | **-** | **tempered** | **,** | **and** | **was** | **petted** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 可亲 | 和 | 甜的 | - | 淬火 | , | 和 | 曾是 | 被宠爱 | 经过 |

['evribɒdi] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

| **everybody** | **who** | **knew** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | WHO | 知道 | 她 | . |

她性格和蔼可亲，性情温和，所有认识她的人都喜欢她。

[naʊ] ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɒnt][ænd; ənd]

| you | must | not | think | that | the | little | girls | had | been | carried | to | the | font | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 思考 | 那 | 这 | 小的 | 女孩们 | 有 | 到过 | 携带 | 到 | 这 | 字体 | 和 |

[bæpˈtaɪzd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [nems] [æz; əz] [dɪdi] ,

| baptized | with | such | ridiculous | names | as | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 和 | 这样的 | 荒谬的 | 姓名 | 作为 | 迪迪 | , |

你千万不要以为这些小女孩会被带到洗礼池边，受洗时取了像迪迪这样荒谬的名字。

[dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pet] [nems] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

| Dumps | , | and | Tot | : | these | were | only | pet | names | that | Mammy | had | given | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | , | 和 | 总计 | : | 这些 | 是 | 仅有的 | 宠物 | 姓名 | 那 | 妈咪 | 有 | 给定 | 他们 |

;

;

;

Dumps 和 Tot：这些只是妈妈给他们起的昵称；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['meni] [pˈɜːsənz] [fəˈgɒt] [ðæt] -

| but | they | had | been | called | by | them | so | long | that | many | persons | forgot | that | Diddie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 称为 | 经过 | 他们 | 所以 | 长的 | 那 | 许多 | 人 | 忘了 | 那 | - |

[neɪm] [wɒz; wəz]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

| name | was | Madeleine | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 曾是 | 玛德琳 | , |

但由于他们一直这样称呼她，许多人都忘记了迪迪的真名叫玛德琳。

[ðæt] [dʌmps] [hæd; həd] [biːn] [bæpˈtaɪzd] ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɒt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm]

| that | Dumps | had | been | baptized | Elinor | , | and | that | Tot | bore | her | mother's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 倾倒 | 有 | 到过 | 受洗 | 埃莉诺 | , | 和 | 那 | 总计 | 钻孔 | 她 | 母亲的 | 姓名 |

[ɒv; əv][juːˈdʒiːnjə] ,

| of | Eugenia | , |
|---|---|---|
| 的 | 尤金妮娅 | , |

Dumps受洗时取名为Elinor，而Tot则随母名Eugenia。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz]

| for | they | were | known | as | Diddie | , | Dumps | and | Tot | to | all | of | their | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 已知 | 作为 | 迪迪 | , | 倾倒 | 和 | 总计 | 到 | 全部 | 的 | 他们的 | 朋友们 |

.

:

.

因为在所有朋友眼中，他们分别叫 Diddie、Dumps 和 Tot。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [həʊm] .

| The | little | girls | were | very | happy | in | their | plantation | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 他们的 | 种植园 | 家 | . |

小女孩们在她们的种植园住宅里过得很开心。

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] - [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [mjʊˈzɪəm] [nɔː(r)] [tɔɪ] -

| ' | Tis | true | they | lived | ' | way | out | in | the | country | , | and | had | no | museums | nor | toy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | 他们 | 居住地 | - | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 有 | 不 | 博物馆 | 也不 | 玩具 | - |

[ʃɒps] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

| shops | to | visit | , |
|---|---|---|---|
| 商店 | 到 | 访问 | , |

他们的确住在偏远的乡下，既没有博物馆也没有玩具店可以参观。

[nəʊ] [faɪn] [pˈɑːks] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [ɪn] ,

| no | fine | parks | to | walk | or | ride | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 美好的 | 公园 | 到 | 走 | 或者 | 骑 | 在 | , |

没有适合散步或骑车的好公园，

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [tɒɪz] .

| nor | did | they | have | a | very | great | variety | of | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 有 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 种类 | 的 | 玩具 | . |

他们的玩具种类也不多。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɒlz] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

| They | had | some | dolls | and | books | , | and | a | baby | - | house | furnished | with | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一些 | 娃娃 | 和 | 图书 | , | 和 | 一个 | 婴儿 | - | 房子 | 提供 | 和 | 小的 |

[bedz][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ;

| beds | and | chairs | and | tables | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 和 | 椅子 | 和 | 表格 | ; |

他们有一些娃娃和书籍，还有一个婴儿屋，里面有小床、椅子和桌子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['nju:fəndlənd] [dɒg] , [əʊld]['bru:nəʊ] ;

| and | they | had | a | big | Newfoundland | dog | , | Old | Bruno | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 大的 | 纽芬兰 | 狗 | , | 老的 | 布鲁诺 | ; |

他们养了一条纽芬兰犬，名叫老布鲁诺；

[ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ə'pi:s] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] “

| and | Dumps | and | Tot | both | had | a | little | kitten | apiece | ; | and | there | was | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 和 | 总计 | 两个都 | 有 | 一个 | 小的 | 小猫 | 一块 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | “ |

[əʊld] ['bɪli] ,

| Old | Billy | , |
|---|---|---|
| 老的 | 比利 | , |

邓普斯和托特各自都有一只小猫；还有“老比利”，

” [hu:] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [læm] , - ['speʃ(ə)l] [pet] ;

| ” | who | once | upon | a | time | had | been | a | frisky | little | lamb | , | Diddie's | special | pet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 有 | 到过 | 一个 | 活泼的 | 小的 | 羊肉 | , | - | 特别的 | 宠物 | ; |

“它曾经是一只活泼的小绵羊，是迪迪的特别宠物；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [əʊld] [ʃi:p] ,

| but | now | he | was | a | vicious | old | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 一个 | 恶毒 | 老的 | 羊 | , |

但现在他变成了一只凶残的老绵羊。

[hu:] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]

| who | amused | the | children | very | much | by | running | after | them | whenever | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 觉得好笑 | 这 | 孩子们 | 非常 | 很多 | 经过 | 跑步 | 后 | 他们 | 每当 | 他 | 可以 |

[kætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

| catch | them | out | - | of | - | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们 | 出去 | - | 的 | - | 门 | . |

他经常在户外追着孩子们跑，把孩子们逗得哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ,

| Sometimes | , | though | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | , | 尽管 | , |

但有时，

[hi:; hi] [wʊd] [bʌt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hɜ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] [hæd; həd]

| he | would | butt | them | over | and | hurt | them | and | Major | Waldron | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 屁股 | 他们 | 超过 | 和 | 伤害 | 他们 | 和 | 主要的 | 沃尔德伦 | 有 |

['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][hɪm] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] ;

| several | times | had | him | turned | into | the | pasture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 有 | 他 | 转向 | 进入 | 这 | 牧场 | ; |

他会用头撞他们，伤害他们，沃尔德伦少校曾多次把他赶到牧场去；

[bʌt; bət] [dɪdi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kraɪ][ænd; ənd][beg][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd]

| but | Diddie | would | always | cry | and | beg | for | him | to | be | brought | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪迪 | 会 | 总是 | 哭 | 和 | 求 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 带来 | 后退 | 和 |

[səʊ][əʊld] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

| so | Old | Billy | was | nearly | always | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 老的 | 比利 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 在 | 这 | 院子 | . |

但迪迪总是哭着求人把他带回来，所以老比利几乎总是待在院子里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:bin] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pəʊni] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | there | was | Corbin | , | the | little | white | pony | that | belonged | to | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 科尔宾 | , | 这 | 小的 | 白色的 | 小马 | 那 | 属于 | 到 | 全部 | 的 | 这 |

['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

| children | together | , |
|---|---|---|
| 孩子们 | 一起 | , |

还有科尔宾，那是一匹属于所有孩子的小白马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'sædl ] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ['evri] [feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] -

| and | was | saddled | and | bridled | every | fair | day | , | and | tied | to | the | horse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 鞍 | 和 | 勒住 | 每一个 | 公平的 | 天 | , | 和 | 系 | 到 | 这 | 马 | - |

[ræk] ,

| rack | , |
|---|---|
| 架子 | , |

每逢集市日，它都会被套上鞍辔，拴在马架上。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [maɪt] [raɪd] [hɪm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] ;

| that | the | little | girls | might | ride | him | whenever | they | chose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小的 | 女孩们 | 可能 | 骑 | 他 | 每当 | 他们 | 选择 | ; |

这样，小女孩们就可以随时骑在他身上了；

[ænd; ənd] - [twɒz][nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

| and | - | 'twas | no | unusual | sight | to | see | two | of | them | on | him | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 那是 | 不 | 异常 | 视线 | 到 | 看 | 二 | 的 | 他们 | 在 | 他 | 在 | 一次 | , |

而且，同时看到其中两个在他身上并不罕见。

[ 'kæntə ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [rəʊd] [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] .

| cantering | down | the | big | road | or | through | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢跑 | 向下 | 这 | 大的 | 路 | 或者 | 通过 | 这 | 树林 | . |

沿着大路或穿过树林小跑。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] , ['mæmi] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] ['mɪli] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] ['ɛdi] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]

| And | , | besides | all | these | amusements | , | Mammy | or | Aunt | Milly | or | Aunt | Edy | , | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 全部 | 这些 | 娱乐 | , | 妈咪 | 或者 | 阿姨 | 米莉 | 或者 | 阿姨 | 艾迪 | , | 或者 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

| of | the | negroes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黑人 | , |

除了这些娱乐活动之外，还有妈咪、米莉阿姨、艾迪阿姨，或者一些黑人，

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪli:z] ;

| would | tell | them | tales | ; |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 告诉 | 他们 | 故事 | ; |

会给他们讲故事；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təz] ,

| and | once | in | a | while | they | would | slip | off | and | go | to | the | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他们 | 会 | 滑 | 离开 | 和 | 去 | 到 | 这 | 四分之一 | , |

他们偶尔会偷偷溜出去，回宿舍去。

[tu:; tə] [ɑ:nt] ['nænsi] [ðə; ði] ['tɛndərz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:tə(r)] ['tʃɪldrən] .

| to | Aunt | Nancy | the | tender's | cabin | , | and | play | with | the | little | quarter | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阿姨 | 南希 | 这 | 投标书 | 舱 | , | 和 | 玩 | 和 | 这 | 小的 | 四分之一 | 孩子们 | . |

去南希阿姨的船舱，和那里的小孩们一起玩。

[ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'baʊt] [dɑ:k] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [seɪ] [ðeə(r)]

| They | particularly | liked | to | go | there | about | dark | to | hear | the | little | negroes | say | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 特别 | 喜欢 | 到 | 去 | 那里 | 关于 | 黑暗的 | 到 | 听到 | 这 | 小的 | 黑人 | 说 | 他们的 |

[preə(r)z] .

| prayers | . |
|---|---|
| 祈祷 | . |

他们特别喜欢在天黑的时候去那里，听小黑人们祈祷。

[ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

| Aunt | Nancy | would | make | them | all | kneel | down | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 南希 | 会 | 制作 | 他们 | 全部 | 下跪 | 向下 | 在 | 一个 | 排 | , |

南希阿姨会让他们一排跪下。

[ænd; ənd] [klɑːsp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

| and | clasp | their | hands | and | shut | their | eyes | : | then | she | would | say | , | " | Our | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搭扣 | 他们的 | 双手 | 和 | 关闭 | 他们的 | 眼睛 | : | 然后 | 她 | 会 | 说 | , | " | 我们的 | 父亲 | , |

他们双手合十，闭上眼睛；然后她会说："我们的天父，

[huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [tə'geðə(r)] [wʊd] [rɪ'piːt] [iːtʃ] [pə'tɪʃn]

| who | art | in | heaven | , | " | and | all | the | little | darkies | together | would | repeat | each | petition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 艺术 | 在 | 天堂 | , | " | 和 | 全部 | 这 | 小的 | 黑人 | 一起 | 会 | 重复 | 每个 | 请愿 |

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

| after | her | ; |
|---|---|---|
| 后 | 她 | ; |

"那些在天堂的人，"所有的小黑人们都会跟着她一起重复每一句祈求；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

| and | if | they | didn't | all | keep | up | , | and | come | out | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 没有 | 全部 | 保持 | 向上 | , | 和 | 来 | 出去 | 一起 | , |

如果他们没能全部跟上，一起出来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept]

| she | would | give | the | delinquent | a | sharp | cut | with | a | long | switch | that | she | always | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 给 | 这 | 不良少年 | 一个 | 锋利的 | 切 | 和 | 一个 | 长的 | 转变 | 那 | 她 | 总是 | 保留 |

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| near | her | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 她 | . |

她会用随身携带的长棍狠狠地划破那个不良少年的皮肤。

[səʊ] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['nɪg] " ['telɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| So | the | prayer | was | very | much | interrupted | by | the | little | " | nigs | " | telling | on | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 祷告 | 曾是 | 非常 | 很多 | 中断 | 经过 | 这 | 小的 | " | 尼格斯 | " | 讲述 | 在 | 每个 | 其他 | , |

所以祷告很快就被那些小家伙们互相告状打断了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] " ['græni] " ( [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ɑːnt] ['nænsi] ) , " [dʒɪm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hɪz; ɪz] -

| calling | out | " | Granny | " | ( | as | they | all | called | Aunt | Nancy | ) | , | " | Jim | didn't | say | his | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 出去 | " | 奶奶 | " | ( | 作为 | 他们 | 全部 | 称为 | 阿姨 | 南希 | ) | , | " | 吉姆 | 没有 | 说 | 他的 | - |

['kɪŋdəm] [kʌm] . - "

| kingdom | come | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|
| 王国 | 来 | . | - | " |

喊着"奶奶"（他们都这样称呼南希阿姨），"吉姆没说他的'天国降临'。"

" [jes] [aɪ] [dɪd] , ['græni] ; [doʊnt] [jə(r)] [bliːv] [dæt] [gæl] ;

| " | Yes | I | did | , | Granny | ; | don't | yer | b'lieve | dat | gal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 我 | 做过 | , | 奶奶 | ; | 不 | 你的 | 相信 | 数据 | 女孩 | ; |

"是的，奶奶，我做了；你不相信那个女孩吗？"

[aɪ] [sed] [dʒes] - [mʌtʃ] - ['kɪŋdəm] [kʌm] - [ɛz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| I | said | jes | ' | much | ' | kingdom | come | ' | ez | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 杰斯 | - | 很多 | - | 王国 | 来 | - | 易 | 她 | 做过 | . |

我说她对"天国降临"说的就没说什么。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɪm] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| " | And | presently | Jim | would | retaliate | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 目前 | 吉姆 | 会 | 报复 | 经过 | 说 | , |

"吉姆随即反驳道："

" ['græni] , ['pɒli] ['nuːbər] [ˌɛsˌi'diː] - - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - - . - "

| " | Granny | , | Polly | nuber | sed | nuf'n | ' | bout | her | ' | cruspusses | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | , | 波莉 | 数字 | sed | - | - | 回合 | 她 | - | - | . | - | " |

"奶奶，Polly nuber sed nuf'n 'bout her 'cruspusses.."

“ [lɔːd] - [iː] ! [dʒes] - - [æt; ət][dæt]['nɪgə(r)] , ” ['pɒli] [wʊd] [seɪ] .

| “ | Lord | - | ee | ! | jes | ' | lis'n | at | dat | nigger | , | ” | Polly | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主 | - | ee | ! | 杰斯 | - | - | 在 | 数据 | 黑鬼 | , | ” | 波莉 | 会 | 说 | . |

“天哪！我正听着那个黑鬼说话呢，”波莉会这样说。

“ ['grænɪ] , [doʊnt][jə(r)][mɪn] -

| “ | Granny | , | don't | yer | min | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | , | 不 | 你的 | 最小 | - |

“奶奶，别介意……”

- [ɪm] ; [ai][ˌɛsˌi'diː] - [ˌjuː 'es] - , [dʒes] - [ɛz] [pleɪn] [ɛz] ['enibɒdi] ,

| ' | im | ; | I | sed | furgib | us | cruspusses | , | jes | ' | ez | plain | ez | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | ; | 我 | sed | - | 我们 | - | , | 杰斯 | - | 易 | 清楚的 | 易 | 任何人 | , |

'im; I sed furgib us cruspusses, jes' ez plain ez anyone,

[ænd; ənd] ['dʒini] - [ˌem 'iː] ; ['dɪd(ə)nt][jə(r)] , ['dʒini] ?

| and | Ginny | hyeard | me | ; | didn't | yer | , | Ginny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金妮 | - | 我 | ; | 没有 | 你的 | , | 金妮 | ? |

金妮听见我说话了，对吧，金妮?

” [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| ” | At | these | interruptions | Aunt | Nancy | would | stop | to | investigate | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这些 | 中断 | 阿姨 | 南希 | 会 | 停止 | 到 | 调查 | 这 | 事情 | , |

“每当这时，南希阿姨都会停下来调查事情的来龙去脉，”

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]

| and | whoever | was | found | in | fault | was | punished | with | strict | and | impartial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 曾是 | 成立 | 在 | 过错 | 曾是 | 受到惩罚 | 和 | 严格的 | 和 | 公正 |

['dʒʌstɪs] .

| justice | . |
|---|---|
| 正义 | . |

凡被发现有罪者，都将受到严格公正的惩罚。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| Another | very | interesting | time | to | visit | the | quarters | was | in | the | morning | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 非常 | 有趣的 | 时间 | 到 | 访问 | 这 | 四分之一 | 曾是 | 在 | 这 | 早晨 | 前 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

另一个非常有趣的参观时间是早餐前的早晨。

[tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['nænsi] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ðeə(r)] “ ['vɜːmɪˌfjuːdʒ] .

| to | see | Aunt | Nancy | give | the | little | darkies | their | “ | vermifuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 阿姨 | 南希 | 给 | 这 | 小的 | 黑人 | 他们的 | “ | 驱虫剂 | . |

去看南希阿姨给小黑人们分发“驱虫药”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːziəs] ['vɜːmɪˌfjuːdʒ] [ðæt]

| ” | She | had | great | faith | in | the | curative | properties | of | a | very | nauseous | vermifuge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 伟大的 | 信仰 | 在 | 这 | 治疗 | 特性 | 的 | 一个 | 非常 | 恶心 | 驱虫剂 | 那 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['stjuːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːbs] [ɪn] [mə'læsɪz] ,

| she | had | made | herself | by | stewing | some | kind | of | herbs | in | molasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 她自己 | 经过 | 炖 | 一些 | 种类 | 的 | 草药 | 在 | 糖蜜 | , |

她对自己自制的一种驱虫药的疗效深信不疑，这种驱虫药是用某种草药在糖蜜中炖煮制成的，药效非常强，会引起恶心。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld]

| and | every | morning | she | would | administer | a | teaspoonful | of | it | to | every | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 早晨 | 她 | 会 | 管理 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 它 | 到 | 每一个 | 孩子 |

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ;

| under | her | care | ; |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 关心 | ; |

每天早上，她都会给每个她照顾的孩子喂一茶匙这种药水；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| and | she | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 用过的 | 到 | 说 | , |

她过去常说，

“ - [hɪt] [wɒnt] [fɜː(r)][dæt] - , [den] [mɑːrstɚ] [ˌwʊdnt] [hæb][ɔːl][ˌdiː iː ˈem] ['nɪgə(r)] -

| “ | Ef'n | hit | want | fur | dat | furmifuge | , | den | marster | wouldn't | hab | all | dem | niggers | w'at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 打 | 想 | 毛皮 | 数据 | - | , | 丹 | 大师 | 不会 | 哈布 | 全部 | 民主 | 黑鬼 | - |

“Ef'n hit want fur dat furmifuge, den marster wouldn't hab all dem niggers w'at

[jə(r)] [siː] [haɪr] .

| yer | see | hyear | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 看 | 高中 | . |

你看到了吗?

” [naʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

| ” | Now | , | I | don't | know | about | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | ; |

“现在，我对此并不了解;

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd]['fjuːə(r)] “ ['nɪgə(r)]

| but | I | do | know | that | the | little | darkies | would | rather | have | had | fewer | “ | niggers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 这 | 小的 | 黑人 | 会 | 相当 | 有 | 有 | 更少 | “ | 黑鬼 |

” [ænd; ənd] [les] “ - ;

| ” | and | less | “ | furmifuge | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 较少的 | “ | - | ; |

但我知道，那些小黑鬼宁愿少一些“黑鬼”和少一些“毛茸茸的避难所”;

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['æktɪd] ['ʃeɪmfəli] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs]

| ” | for | they | acted | shamefully | every | time | they | were | called | upon | to | take | a | dose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他们 | 行动 | 可耻地 | 每一个 | 时间 | 他们 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 拿 | 一个 | 剂量 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他们每次被要求服药时，都表现得可耻。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen'evə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] ,

| In | the | first | place | , | whenever | Aunt | Nancy | appeared | with | the | bottle | and | spoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 每当 | 阿姨 | 南希 | 出现 | 和 | 这 | 瓶子 | 和 | 勺子 | , |

首先，每当南希阿姨拿着奶瓶和勺子出现时，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wʊd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| as | many | of | the | children | as | could | get | away | would | flee | for | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 的 | 这 | 孩子们 | 作为 | 可以 | 得到 | 离开 | 会 | 逃跑 | 为了 | 他们的 | 生活 | , |

尽可能多的孩子会逃命。

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hen] - [kuːps] [ænd; ənd] [æʃ] - ['bærəlz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

| and | hide | themselves | behind | the | hen | - | coops | and | ash | - | barrels | , | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他们自己 | 在后面 | 这 | 母鸡 | - | 合作社 | 和 | 灰 | - | 桶 | , | 和 | 在下面 |

[ðə; ði]['kæbinz] ,

| the | cabins | , |
|---|---|---|
| 这 | 小木屋 | , |

他们躲在鸡舍、灰桶后面和木屋下面，

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

| and | anywhere | they | could | conceal | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何地方 | 他们 | 可以 | 隐藏 | 他们自己 | . |

以及任何他们可以藏身的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl]

| But | that | precaution | was | utterly | useless | , | for | Aunt | Nancy | would | make | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 预防 | 曾是 | 完全地 | 无用 | , | 为了 | 阿姨 | 南希 | 会 | 制作 | 他们 | 全部 |

[fɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

| form | in | a | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | 在 | 一个 | 线 | , |

但这种预防措施完全没用，因为南希阿姨会让他们全部排成一列。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [suːn] [mɪs] ['eni] [ˌæbsən'tiː] ;

| and | in | that | way | would | soon | miss | any | absentees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 会 | 很快 | 错过 | 任何 | 缺勤者 | ; |

这样一来，很快就能发现任何缺勤者；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ]

| but | there | were | always | volunteers | to | hunt | out | and | run | down | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 总是 | 志愿者 | 到 | 打猎 | 出去 | 和 | 跑步 | 向下 | 和 | 带来 |

[bæk] [ðə; ði] [ ʃəːkə ] ,

| back | the | shirkers | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 这 | 逃避者 | , |

但总会有志愿者去搜寻、追捕并带回那些偷懒的人。

[huː] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɜːmɪˌfjuːdʒ] , [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən]

| who | , | besides | having | to | take | the | vermifuge | , | would | get | a | whipping | into | the | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 除了 | 拥有 | 到 | 拿 | 这 | 驱虫剂 | , | 会 | 得到 | 一个 | 鞭打 | 进入 | 这 | 便宜货 |

.

:

.

除了要服用驱虫药之外，他们还要挨一顿鞭子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [krɒst]

| And | even | after | Aunt | Nancy | would | get | them | into | line | and | their | hands | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 后 | 阿姨 | 南希 | 会 | 得到 | 他们 | 进入 | 线 | 和 | 他们的 | 双手 | 交叉 |

[bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] ,

| behind | their | backs | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们的 | 背部 | , |

即使南希阿姨让他们排好队，双手背在身后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['veri] ['kləʊsli] ,

| she | would | have | to | watch | very | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 手表 | 非常 | 密切 | , |

她必须非常密切地观察。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] “ ['nɪg] ” [wʊd] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| or | some | wicked | little | “ | nig | ” | would | slip | into | the | place | of | the | one | just | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 邪恶 | 小的 | “ | 尼格 | ” | 会 | 滑 | 进入 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 一 | 只是 | 多于 | 他 | , |

或者某个邪恶的小“黑鬼”会偷偷溜进他上面那个人的位置，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [spɪt] ,

| and | make | a | horrible | face | , | and | spit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 可怕 | 脸 | , | 和 | 吐 | , |

然后做出可怕的表情，吐口水。

[ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dəʊs] ;

| and | wipe | his | mouth | as | if | he | had | just | taken | his | dose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 他的 | 嘴 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 已采取 | 他的 | 剂量 | ; |

他擦了擦嘴，好像刚服完药一样；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]

| and | thereby | the | one | whose | place | he | had | taken | would | have | to | swallow | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 这 | 一 | 谁 | 地方 | 他 | 有 | 已采取 | 会 | 有 | 到 | 吞 | 一个 |

['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ,

| double | portion | , |
|---|---|---|
| 双倍的 | 部分 | , |

因此，被他取代的那个人就不得不吞下双倍的量。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪəli] ; [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wʊd] [ɪn'sjuː] ,

| while | he | escaped | entirely | ; | or | else | a | scuffle | would | ensue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 逃脱 | 完全 | ; | 或者 | 别的 | 一个 | 扭打 | 会 | 随之而来 | , |

他要么完全逃脱，要么就会发生冲突。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən]

| and | a | very | animated | discussion | between | the | parties | as | to | who | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 动画 | 讨论 | 之间 | 这 | 各方 | 作为 | 到 | WHO | 有 | 已采取 |

[ðə; ði] [lɑːst] [dəʊs] ;

| the | last | dose | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 剂量 | ; |

双方就最后一剂是谁服用展开了非常激烈的讨论；

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ]

| and | unless | it | could | be | decided | satisfactorily | , | Aunt | Nancy | would | administer | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 它 | 可以 | 是 | 决定 | 令人满意地 | , | 阿姨 | 南希 | 会 | 管理 | 一个 |

[dəʊs] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ;

| dose | to | each | one | ; |
|---|---|---|---|---|
| 剂量 | 到 | 每个 | 一 | ; |

除非能做出令人满意的决定，否则南希阿姨会给每个人注射一剂；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , “ [tuː] [mʌtʃ] - [wəz] ['bɛtərən] [nʌn] .

| for | , | in | her | opinion | , | “ | too | much | furmifuge | wuz | better'n | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 她 | 观点 | , | “ | 也 | 很多 | - | 伍兹 | 比 | 没有任何 | . |

因为在她看来，“过多的除臭剂总比没有好”。

” [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːmɪˌfjuːdʒ] [kən'sjuːmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

| ” | And | so | you | see | the | giving | of | the | vermifuge | consumed | considerable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 你 | 看 | 这 | 给予 | 的 | 这 | 驱虫剂 | 消耗 | 大量 | 时间 | . |

“因此，你看，分发驱虫药花费了相当长的时间。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

| After | that | was | through | with | she | would | begin | again | at | the | head | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 曾是 | 通过 | 和 | 她 | 会 | 开始 | 再次 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 线 | , |

之后她会重新从队伍的最前面开始排队。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['əʊpən] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ]

| and | making | each | child | open | its | mouth | to | its | fullest | extent | , | she | would | examine | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 每个 | 孩子 | 打开 | 它是 | 嘴 | 到 | 它是 | 最 | 程度 | , | 她 | 会 | 检查 | 每个 |

[θrəʊt] ['kləʊsli] ,

| throat | closely | , |
|---|---|---|
| 喉 | 密切 | , |

她让每个孩子都张开嘴，仔细检查他们的喉咙。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeə(r)] “ ['pælət] [daʊn] ,

| and | , | if | any | of | them | had | their | “ | palates | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 有 | 他们的 | “ | 味蕾 | 向下 | , |

如果他们中有人“掌握了味觉”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [heə(r)] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

| " | she | would | catch | up | a | little | clump | of | hair | right | on | top | of | their | heads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 抓住 | 向上 | 一个 | 小的 | 丛 | 的 | 头发 | 正确的 | 在 | 顶部 | 的 | 他们的 | 头部 | 和 |

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

| wrap | it | around | as | tightly | as | she | could | with | a | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 它 | 大约 | 作为 | 紧紧 | 作为 | 她 | 可以 | 和 | 一个 | 细绳 | , |

她会抓起他们头顶上的一小撮头发，用绳子尽可能紧紧地缠起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] " [tɒp] - [nɒt] ,

| and | then | , | catching | hold | of | this | " | top | - | knot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | " | 顶部 | - | 结 | , |

然后，抓住这个"发髻"，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pælət] .

| " | she | would | pull | with | all | her | might | to | bring | up | the | palate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 拉 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 味蕾 | . |

她会使出浑身解数来唤醒味蕾。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] " ['nɪg] " [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'ɜːθli] [ jel ] ,

| The | unlucky | little | " | nig | " | in | the | meanwhile | kept | up | the | most | unearthly | yells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒霉 | 小的 | " | 尼格 | " | 在 | 这 | 同时 | 保留 | 向上 | 这 | 最多 | 超凡脱俗的 | 喊叫 | , |

与此同时，那个倒霉的小黑鬼发出了一阵令人毛骨悚然的嚎叫声。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv]

| for | so | great | was | the | depravity | among | them | that | they | had | rather | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 堕落 | 之中 | 他们 | 那 | 他们 | 有 | 相当 | 有 |

[ðeə(r)] ['pælət] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʌp] .

| their | palates | down | than | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 味蕾 | 向下 | 比 | 向上 | . |

因为他们当中的人堕落到了如此严重的地步，他们宁愿把味蕾压低也不愿把味蕾抬起来。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] " ['pælət] [lɒks] " [taɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌrimənt]

| Keeping | their | " | palate | locks | " | tied | was | a | source | of | great | trouble | and | worriment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们的 | " | 味蕾 | 锁 | " | 系 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 伟大的 | 麻烦 | 和 | 担忧 |

[tuː; tə] [ɑːnt] ['nænsi] .

| to | Aunt | Nancy | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 阿姨 | 南希 | . |

给他们戴上"腭锁"是一件让南希阿姨非常头疼的事情。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

| The | winter | was | always | a | great | season | with | the | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 总是 | 一个 | 伟大的 | 季节 | 和 | 这 | 孩子们 | ; |

和孩子们一起度过的冬天总是很美好；

['mæmi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['kændi] - [stjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːtʃt] "

| Mammy | would | let | them | have | so | many | candy | - | stews | , | and | they | parched | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 会 | 让 | 他们 | 有 | 所以 | 许多 | 糖果 | - | 炖菜 | , | 和 | 他们 | 干渴 | " |

['guːbə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

| goobers | " | in | the | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | " | 在 | 这 | 晚上 | , |

妈妈会让他们吃很多糖果炖菜，到了晚上，他们就都渴得不行了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] ['meni] [njuː] [dɑːlz] [kləʊðz] , [tuː; tə] " [kiːp]

| and | Aunt | Milly | had | to | make | them | so | many | new | doll's | clothes | , | to | " | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 米莉 | 有 | 到 | 制作 | 他们 | 所以 | 许多 | 新的 | 娃娃的 | 衣服 | , | 到 | " | 保持 |

[ðem; ðəm] ['kwaɪət] ,

| them | quiet | , |
|---|---|---|
| 他们 | 安静的 | , |

米莉阿姨不得不给她们做很多新的娃娃衣服，"让她们安静下来"。

" [æz; əz] [dʌmps] [sed] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ rɔmp ] [ænd; ənd] [geɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

| " | as | Dumps | said | ; | and | such | romps | and | games | as | they | would | have | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 倾倒 | 说 | ; | 和 | 这样的 | 嬉戏 | 和 | 游戏 | 作为 | 他们 | 会 | 有 | 在 | 这 |

[əʊld] ['nɜːsəri] !

| old | nursery | ! |
|---|---|---|
| 老的 | 苗圃 | ! |

正如邓普斯所说；还有他们在旧育婴室里会玩的那种嬉戏和游戏！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] — [wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedruːm]

| There | were | two | rooms | included | in | the | nursery | — | one | the | children's | bedroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 房间 | 包括 | 在 | 这 | 苗圃 | — | 一 | 这 | 孩子们的 | 卧室 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,

| and | the | other | their | playroom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 他们的 | 游戏室 | , |

育婴室包括两个房间——一个是孩子们的卧室，另一个是他们的游戏室。

[weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɔːl][ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd]['lɪtə(r)] ;

| where | they | kept | all | their | toys | and | litter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 保留 | 全部 | 他们的 | 玩具 | 和 | 垃圾 | ; |

他们把所有的玩具和垃圾都放在那里；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [braɪt] [wʊd] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp][ɪn][bəuθ][rʊmz; ruːmz] ,

| and | during | the | winter | bright | wood | fires | were | kept | up | in | both | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 冬天 | 明亮的 | 木头 | 火灾 | 是 | 保留 | 向上 | 在 | 两个都 | 房间 | , |

冬天的时候，两个房间里都燃着明亮的柴火。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] ,

| that | the | children | might | not | take | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子们 | 可能 | 不是 | 拿 | 寒冷的 | , |

孩子们可能不会着凉。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['faiəpleisiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [brɑːs] ['fendəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['pɒlɪʃt] [tɪl]

| and | around | both | fireplaces | were | tall | brass | fenders | that | were | kept | polished | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 两个都 | 壁炉 | 是 | 高的 | 黄铜 | 挡泥板 | 那 | 是 | 保留 | 抛光 | 直到 |

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

| they | shone | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | . |

两个壁炉周围都装有高高的黄铜挡板，这些挡板被擦得锃亮，如同黄金一般。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [dɪlsi] , - ['lɪt(ə)l] [meɪd]

| Yet | , | in | spite | of | this | precaution | , | do | you | know | that | once | Dilsey | , | Diddie's | little | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 预防 | , | 做 | 你 | 知道 | 那 | 一次 | 迪尔西 | , | - | 小的 | 女佣 |

,

,

,

然而，尽管采取了这种预防措施，你知道吗，曾经迪迪的小女仆迪尔西.....

['æktʃuəli] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnzi] [dres] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒf] ,

| actually | caught | on | fire | , | and | her | linsey | dress | was | burned | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 捕捉 | 在 | 火 | , | 和 | 她 | 林赛 | 裙子 | 曾是 | 烧伤 | 离开 | , |

裙子真的着火了，她的棉布连衣裙被烧毁了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd][tuː; tə][rəʊl][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| and | Aunt | Milly | had | to | roll | her | over | and | over | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 米莉 | 有 | 到 | 卷 | 她 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | , |

米莉阿姨不得不把她翻来覆去地放在地板上。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get][hɜː(r); hə(r)][pʊt] [aʊt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [nek] [wɒz; wəz]['bædli] [bɜːnd] ,

| and | didn't | get | her | put | out | till | her | little | black | neck | was | badly | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 得到 | 她 | 放 | 出去 | 直到 | 她 | 小的 | 黑色的 | 脖子 | 曾是 | 糟糕 | 烧伤 | , |

直到她那黑色的小脖子被严重烧伤，才把火扑灭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] [ɔːl] [sɪndʒd] .

| and | her | little | wooly | head | all | singed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 毛茸茸的 | 头 | 全部 | 已签名 | . |

她毛茸茸的小脑袋都被烧焦了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ nəːs ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| After | that | she | had | to | be | nursed | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 有 | 到 | 是 | 护理 | 为了 | 一些 | 天 | . |

之后她需要护理几天。

[dɪdi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ ['stelə] ,

| Diddie | carried | her | her | meals | , | and | Dumps | gave | her | “ | Stella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 携带 | 她 | 她 | 餐 | , | 和 | 倾倒 | 给予 | 她 | “ | 斯特拉 | , |

Diddie给她端饭，Dumps给了她“Stella”，

” [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ,

| ” | a | china | doll | that | was | perfectly | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 中国 | 玩具娃娃 | 那 | 曾是 | 完美 | 好的 | , |

“一个完好无损的瓷娃娃，

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [leg] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [krækt] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

| only | she | had | one | leg | off | and | her | neck | cracked | ; | but | , | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 有 | 一 | 腿 | 离开 | 和 | 她 | 脖子 | 裂纹 | ; | 但 | , | 为了 | 全部 | 那 | , |

她只是失去了一条腿，脖子也断了；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

| she | was | a | great | favorite | in | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

她在育婴室里很受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [dʌmps] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

| and | it | grieved | Dumps | very | much | to | part | with | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伤心 | 倾倒 | 非常 | 很多 | 到 | 部分 | 和 | 她 | ; |

与她分别让邓普斯非常难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] “ ['krɪstʃən] - , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [dɪdi] ;

| but | she | thought | it | was | her | “ | Christian | juty | , | ” | as | she | told | Diddie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 她 | “ | 基督教 | - | , | ” | 作为 | 她 | 讲述 | 迪迪 | ; |

但她认为这是她的“基督教信仰”，正如她告诉迪迪的那样；

[səʊ] [ɑːnt] ['mɪli] [meɪd] ['stelə] [ə; eɪ] [njuː] [griːn] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fəːd]

| so | Aunt | Milly | made | Stella | a | new | green | muslin | dress | , | and | she | was | transferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿姨 | 米莉 | 制成 | 斯特拉 | 一个 | 新的 | 绿色的 | 细棉布 | 裙子 | , | 和 | 她 | 曾是 | 转移 |

[tuː; tə] [dɪlsi] .

| to | Dilsey | . |
|---|---|---|
| 到 | 迪尔西 | . |

于是米莉阿姨给斯特拉做了一件新的绿色棉布连衣裙，然后她被调到了迪尔西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['reɪlrəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə]

| There | was | no | railroad | near | the | plantation | , | but | it | was | only | fifteen | miles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 铁路 | 靠近 | 这 | 种植园 | , | 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 十五 | 英里 | 到 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

种植园附近没有铁路，但距离河边只有十五英里。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ['evri] ['wɪntə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | Major | Waldron | would | go | down | to | New | Orleans | every | winter | to | lay | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主要的 | 沃尔德伦 | 会 | 去 | 向下 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 每一个 | 冬天 | 到 | 躺 | 在 | 他的 |

[jɪrz] [sə'plaɪz] ,

| year's | supplies | , |
|---|---|---|
| 年 | 补给品 | , |

沃尔德伦少校每年冬天都会去新奥尔良储备一年的物资。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ hɔːl ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| which | were | shipped | by | steamboats | to | the | landing | and | hauled | from | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已发货 | 经过 | 汽船 | 到 | 这 | 降落 | 和 | 拖拽 | 从 | 那里 |

[tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

| to | the | plantation | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 种植园 | . |

这些货物由汽船运到码头，然后从那里拖到种植园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wen] [ðə; ði]['wægənz] [keɪm]

| It | was | a | jolly | time | for | both | white | and | black | when | the | wagons | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 为了 | 两个都 | 白色的 | 和 | 黑色的 | 什么时候 | 这 | 马车 | 来了 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| from | the | river | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 河 | ; |

当马车从河边驶来时，白人和黑人都感到无比快乐；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['kændɪz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

| there | were | always | boxes | of | fruits | and | candies | and | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 盒子 | 的 | 水果 | 和 | 糖果 | 和 | 坚果 | , |

总是有成箱的水果、糖果和坚果。

[bɪ'saɪdz] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [tɪl] ['krɪsməs] ,

| besides | large | trunks | which | were | carried | into | the | store | - | room | till | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 大的 | 树干 | 哪个 | 是 | 携带 | 进入 | 这 | 店铺 | - | 房间 | 直到 | 圣诞节 | , |

除了那些被搬到储藏室直到圣诞节的大箱子之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [njuː] [kən'teɪnd] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] “ [ɔːl][hændz] .

| and | which | everybody | knew | contained | Christmas | presents | for | “ | all | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 大家 | 知道 | 包含 | 圣诞节 | 礼物 | 为了 | “ | 全部 | 双手 | . |

大家都知道里面装着给全体员工的圣诞礼物。

” [wʌn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

| ” | One | winter | evening | in | 1853 | , | the | children | were | all | gathered | at | the | big | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 冬天 | 晚上 | 在 | - | , | 这 | 孩子们 | 是 | 全部 | 聚集 | 在 | 这 | 大的 | 门 | , |

“1853年冬日的一个傍晚，孩子们都聚集在大门前，

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægənz] .

| on | the | lookout | for | the | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 马车 | . |

留意着货车。

[dɪdi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [wʌn] [geɪt] - [pəʊst][ænd; ənd] [dʌmps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| Diddie | was | perched | upon | one | gate | - | post | and | Dumps | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 曾是 | 栖息 | 之上 | 一 | 门 | - | 邮政 | 和 | 倾倒 | 在 | 这 | 其他 | , |

迪迪栖息在一个门柱上，而邓普斯则栖息在另一个门柱上。

[waɪl] [tɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] , [held] [ɒn][baɪ] [raɪɝ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] .

| while | Tot | was | sitting | on | the | fence | , | held | on | by | Riar | , | lest | she | might | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 总计 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 栅栏 | , | 握住 | 在 | 经过 | 里尔 | , | 免得 | 她 | 可能 | 落下 | . |

托特坐在栅栏上，由里尔扶着，以免她掉下去。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps]

| Dilsey | and | Chris | were | stationed | ' | way | down | the | road | to | catch | the | first | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 是 | 驻 | - | 方式 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 抓住 | 这 | 第一的 | 一瞥 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

| of | the | wagons | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 马车 | . |

迪尔西和克里斯守在路边很远的地方，以便第一时间看到马车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['nɪəli]

| They | were | all | getting | very | impatient | , | for | they | had | been | out | there | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 获得 | 非常 | 不耐烦 | , | 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 出去 | 那里 | 几乎 |

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

他们都变得非常不耐烦，因为他们已经在外面待了将近一个小时了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ðeɪ] [njuː] ['mæmi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [steɪ]

| and | it | was | now | getting | so | late | they | knew | Mammy | would | not | let | them | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 所以 | 晚的 | 他们 | 知道 | 妈咪 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 停留 |

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| much | longer | . |
|---|---|---|
| 很多 | 更长 | . |

时间已经很晚了，他们知道妈妈不会让他们再待多久了。

“ [aɪ] [nəʊ] [diː] ['riːz(ə)n] [deɪ] [səʊ] [leɪt] , [mɪs] [dɪdi] , ” [sed] [raɪɝ] ,

| “ | I | know | de | reason | dey | so | late | , | Miss | Diddie | , | ” | said | Riar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 德 | 原因 | 戴 | 所以 | 晚的 | , | 错过 | 迪迪 | , | ” | 说 | 里尔 | , |

“我知道他们为什么这么晚才来，迪迪小姐，”里亚尔说道。

“ [deɪ] [gɒt] [dæt] [njuː] [mjuːl] [sæm] [ɪn] [diː] [liːd] [ɪn] [wʌn] [diː] - ,

| “ | dey | got | dat | new | mule | Sam | in | de | lead | in | one | de | wagins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戴 | 得到 | 数据 | 新的 | 骡子 | 山姆 | 在 | 德 | 带领 | 在 | 一 | 德 | - | , |

“他们把那头新骡子山姆放在一辆马车里，

[ænd; ənd] - [bɪl] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi] [gwaɪn] [kʌt] [ʌp] , - [diː] [lʊk] [ɪn] [hiːz] [aɪz] . ”

| and | Unker | Bill | say | he | know | he | gwine | cut | up | , | f'um | de | look | in | he's | eyes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 账单 | 说 | 他 | 知道 | 他 | 格温 | 切 | 向上 | , | - | 德 | 看 | 在 | 他是 | 眼睛 | . | ” |

比尔叔叔说他知道自己要倒霉了，看看他那眼神就知道了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] .

| “ | Uncle | Bill | don't | know | everything | , | ” | answered | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 账单 | 不 | 知道 | 一切 | , | ” | 回答 | 迪迪 | . |

“比尔叔叔也不是什么都知道，”迪迪回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sæmz] [dʒest] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ;

| “ | There | are | six | mules | in | the | wagon | , | and | Sam's | jest | only | one | of | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 六 | 骡子 | 在 | 这 | 车皮 | , | 和 | 山姆的 | 笑话 | 仅有的 | 一 | 的 | - | 呃 | ; |

“马车里有六头骡子，而山姆只骑着其中一头；

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [kænt] [kʌt] [ʌp] [mʌtʃ] [baɪ] ['hɪzself] ; [faɪvz] [mə'rɛn] [wʌn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| I | reckon | he | can't | cut | up | much | by | hisself | ; | five's | more'n | one | , | ain't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他 | 不能 | 切 | 向上 | 很多 | 经过 | 他自己 | ; | 五的 | 更多 | 一 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

我觉得他一个人切不了多少东西；五个人总比一个多，对吧?

“ [aɪ][duː; də] [bliːv] [wɪv] [biːn] [aʊt] [haɪr] [ɜː(r)] [hʌn] - [dɜːr] - [diː] ['aʊəz] , ” [sed] [dʌmps] ,

| “ | I | do | b'lieve | we've | been | out | hyear | er | hun | - | der | - | d | hours | , | ” | said | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 相信 | 我们已经 | 到过 | 出去 | 高中 | 呃 | 亨 | - | 德尔 | - | d | 小时 | , | ” | 说 | 倾倒 | , |

“我相信我们已经外出工作一百个小时了，”邓普斯说道。

['jɔːnɪŋ] ['wɪərəli] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] ,

| yawning | wearily | ; | and | just | then | Dilsey | and | Chris | came | running | towards | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 疲劳 | ; | 和 | 只是 | 然后 | 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 来了 | 跑步 | 向 | 这 | 门 | , |

我疲惫地打了个哈欠；就在这时，迪尔西和克里斯朝大门跑了过来。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

| waving | their | arms | and | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他们的 | 武器 | 和 | 哭泣 | , |

他们挥舞着手臂，哭喊着，

“ [haɪr] [deɪ] [kʌm] !
**“ Hyear dey come !**
“ 高中 戴 来 !

“他们来了！”

[haɪr] [deɪ] [kʌm] !
**hyear dey come !**
高中 戴 来 !

他们来了！

” [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - ['kʌvəd] ['wægənz] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**” and , sure enough , the great white - covered wagons came slowly down the road ,**
” 和 , 当然 足够的 , 这 伟大的 白色的 - 涵盖 马车 来了 缓慢地 向下 这 路 ,
[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] [ɒn] [prɪns] ,
**and Major Waldron on Prince ,**
和 主要的 沃尔德伦 在 王子 ,

“果然，巨大的白色篷车缓缓地沿着道路驶来，沃尔德伦少校骑着王子号，

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:s] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
**his black horse , riding in advance .**
他的 黑色的 马 , 骑术 在 进步 .

他骑着黑马，走在前面。

[hi:; hi] [ 'kwikən ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
**He quickened his pace when he caught sight of the children ;**
他 加速 他的 步伐 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 孩子们 ;

他一看到孩子们就加快了脚步；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ]
**for he was very fond of his little daughters , and had been away**
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tu:] [wi:ks] ,
**from them two weeks ,**
从 他们 二 周 ,

因为他非常疼爱他的小女儿们，而且已经离开她们两周了。

['treɪdɪŋ] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
**trading in New Orleans .**
贸易 在 新的 奥尔良 .

在新奥尔良进行交易。

[hi:; hi] [rəʊd] [ʌp] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tɒt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
**He rode up now to the fence , and lifting Tot to the saddle before him ,**
他 骑 向上 现在 到 这 栅栏 , 和 举重 总计 到 这 鞍 前 他 ,

他骑马来到栅栏边，把托特抱到他面前的马鞍上。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
**took her in his arms and kissed her .**
采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ]
**Diddie and Dumps scrambled down from the gate - posts and ran along by**
迪迪 和 倾倒 打乱 向下 从 这 门 - 帖子 和 跑 沿着 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**the side of Prince to the house ,**
这 边 的 王子 到 这 房子 ,

迪迪和邓普斯从门柱上爬下来，沿着王子的身旁跑向房子。

[weə(r)] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
**where their mamma was waiting on the porch .**
在哪里 他们的 妈妈 曾是 等待 在 这 门廊 .

他们的妈妈正在门廊上等着他们。

[ænd; ənd][əʊ] !

| And | oh | ! |
|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! |

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] !

| such | a | joyful | meeting | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 快乐 | 会议 | ! |

多么令人愉快的聚会!

[sʌtʃ] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

| such | hugging | and | kissing | all | around | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 拥抱 | 和 | 接吻 | 全部 | 大约 | ! |

到处都是拥抱和亲吻!

[ðen] [ðə; ði]['wægənz] [keɪm] [ʌp] ,

| Then | the | wagons | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 马车 | 来了 | 向上 | , |

然后马车来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['niːgrəʊ][men] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd]

| and | the | strong | negro | men | began | taking | out | the | boxes | and | bundles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强的 | 黑人 | 男人 | 开始 | 采取 | 出去 | 这 | 盒子 | 和 | 捆绑 | 和 |

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

| carrying | them | to | the | storeroom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们 | 到 | 这 | 库房 | . |

于是,身强力壮的黑人男子开始把箱子和包裹搬出来,抬到储藏室里。

“ [hænd][ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] , ['nelsn] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Hand | me | out | that | covered | basket | , | Nelson | , | ” | said | Major | Waldron | to | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手 | 我 | 出去 | 那 | 涵盖 | 篮子 | , | 纳尔逊 | , | ” | 说 | 主要的 | 沃尔德伦 | 到 | 一 | 的 | 这 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

“把那个带盖的篮子递给我,纳尔逊,”沃尔德伦少校对其中一人说道;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

| and | taking | it | carefully | to | the | house | , | he | untied | the | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它 | 小心 | 到 | 这 | 房子 | , | 他 | 解开 | 这 | 覆盖 | , |

他小心翼翼地把它带回家,解开了盖子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊli] ['pʌpiz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dɪdi] , [ænd; ənd][wʌn]

| and | there | lay | two | little | white | woolly | puppies | — | one | for | Diddie | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 躺 | 二 | 小的 | 白色的 | 毛茸茸的 | 小狗 | — | 一 | 为了 | 迪迪 | , | 和 | 一 |

[fɔː(r); fə(r)] [dʌmps] .

| for | Dumps | . |
|---|---|---|
| 为了 | 倾倒 | . |

那里躺着两只毛茸茸的小白狗——一只给迪迪,一只给邓普斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

| The | little | girls | clapped | their | hands | and | danced | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 和 | 跳舞 | 和 | 喜 | . |

小女孩们拍着手,高兴地跳起了舞。

“ [eɪnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ? ” [sed] [dʌmps] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| “ | Ain't | they | lovely | ? | ” | said | Dumps | , | squeezing | hers | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他们 | 迷人的 | ? | ” | 说 | 倾倒 | , | 挤压 | 她的 | 在 | 她 | 武器 | . |

“她们真可爱!”邓普斯说着,紧紧地抱住了自己的孩子。

“ - , ” ['ekəud] [tɒt] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pʌpiz] [wʊl] ,

| “ | Lubly | , | ” | echoed | Tot | , | burying | her | chubby | little | hands | in | the | puppy's | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | ” | 回声 | 总计 | , | 埋葬 | 她 | 胖乎乎的 | 小的 | 双手 | 在 | 这 | 小狗的 | 羊毛 | , |

“好舒服,”托特一边重复着,一边把她胖乎乎的小手埋进小狗的羊毛里。

[waɪl] [dɪdi] [ ˈkʌdl ] [hɜːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ˈtendəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

| while | Diddie | cuddled | hers | in | her | arms | as | tenderly | as | if | it | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 迪迪 | 依偎 | 她的 | 在 | 她 | 武器 | 作为 | 温柔地 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 |

[ˈbeɪbi] .

| baby | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

迪迪温柔地将她的孩子抱在怀里，就像抱着婴儿一样。

[ˈmæmi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ ˈdɔgi ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,

| Mammy | made | a | bed | for | the | doggies | in | a | box | in | one | corner | of | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 制成 | 一个 | 床 | 为了 | 这 | 小狗们 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 苗圃 | , |

妈妈在育婴室的一个角落里用一个箱子给狗狗们做了个床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get]

| and | the | children | were | so | excited | and | so | happy | that | she | could | hardly | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 所以 | 快乐的 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 得到 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ;

| them | to | bed | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 床 | 在 | 全部 | ; |

孩子们兴奋极了，高兴极了，她几乎没办法让他们上床睡觉；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɒts] [bluː] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn]

| but | after | a | while | Tot's | blue | eyes | began | to | droop | , | and | she | fell | asleep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 幼儿 | 蓝色的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 下垂 | , | 和 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | 在 |

[ˈmæmiz] [ɑːmz] ,

| Mammy's | arms | , |
|---|---|---|
| 妈妈的 | 武器 | , |

但过了一会儿，托特的蓝眼睛开始耷拉下来，她在妈妈的怀里睡着了。

[ˈmɜːmərɪŋ] , “ [diː] - [ˈɪti] [ˈdɒgi] . ”

| murmuring | , | “ | De | - | booful | itty | doggie | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | , | “ | 德 | - | | 伊蒂 | 狗 | . | ” |

喃喃自语：“可爱的小狗。”

“ [diː] - [ˈɪti] [ ˈdɔgi ] , ” [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [wel] ; [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [ haul ]

| “ | De | booful | itty | doggies | , | ” | however | , | did | not | behave | very | well | ; | they | cried | and | howled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德 | - | 伊蒂 | 小狗们 | , | ” | 然而 | , | 做过 | 不是 | 表现 | 非常 | 出色地 | ; | 他们 | 哭 | 和 | 嚎叫 |

,

,

,

然而，“这些可怜的小狗狗们”却表现得不太好；它们又哭又叫。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | Dumps | insisted | on | taking | hers | up | and | rocking | him | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 坚持 | 在 | 采取 | 她的 | 向上 | 和 | 摇滚 | 他 | 到 | 睡觉 | . |

邓普斯坚持要抱起她的孩子，哄他入睡。

“ [hɪts] [ɜː(r)] [ˈgɪtɪn] - [səʊ] [leɪt] , [ˈhʌni] , ” [ɜːrdʒd] [ˈmæmi] , “ [let] - [ʌm; əm] [steɪ] [ɪn][diː][bɒks] ,

| “ | Hit's | er | gittin | ' | so | late | , | honey | , | ” | urged | Mammy | , | “ | let | ' | um | stay | in | de | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 热门歌曲 | 呃 | 吉廷 | - | 所以 | 晚的 | , | 蜂蜜 | , | ” | 敦促 | 妈咪 | , | “ | 让 | - | 嗯 | 停留 | 在 | 德 | 盒子 | , |

“太晚了，宝贝，”妈妈催促道，“让她待在盒子里吧。”

[æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] [bed] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] - . ”

| an | ' | go | ter | bed | now | , | like | good | chil'en | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 去 | 特尔 | 床 | 现在 | , | 喜欢 | 好的 | - | . | ” |

现在就去睡觉吧，像乖孩子一样。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] , [ˈmæmi] , ” [rɪˈplaɪd] [dʌmps] .

| “ | I | know | I | ain't | , | Mammy | , | ” | replied | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 不是 | , | 妈咪 | , | ” | 回复 | 倾倒 | . |

“我知道我不是，妈咪，”邓普斯回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [θɪŋk] [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['fiːlɪnz] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [bed] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] ['hɑːlərɪn] - .
**“ You mus ' think I ain't got no feelin's ter go ter bed an ' leave ' im hollerin ' .**
” 你 音乐 - 思考 我 不是 得到 不 感觉 特尔 去 特尔 床 一个 - 离开 - 我是 霍勒林 - .

“你一定认为我没有感情，才会上床睡觉，然后留下他独自哭喊。”

[aɪm] [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [rɒk] - [ɪm] [tɜː] [sliːp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪn] - - [tʃɪə(r)] ,
**I'm er goin ' ter rock ' im ter sleep in my little rockin ' - cheer ,**
我是 呃 去 - 特尔 岩石 - 我是 特尔 睡觉 在 我的 小的 摇滚 - - 欢呼 ,

我要用我的小摇椅哄他睡觉，

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ɜː(r)] ['fʌsɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['nʌðər] . ”
**an ' you needn't be er fussin ' at me nuther . ”**
一个 - 你 不必 是 呃 弗辛 - 在 我 另一个 . ”

你不用再对我唠叨了。

“ [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] ['fʌsɪn] - [æt; ət] [jə(r)] , ['tʃɪli] ; [aɪm] [dʒes] -
**“ I ain't er fussin ' at yer , chile ; I'm jes '**
” 我 不是 呃 弗辛 - 在 你的 , 智利 ; 我是 杰斯 -

“我没跟你吵架，孩子；我只是……”

- [vaɪzɪn] - [ˌjuː 'viː] [jə(r)] [fɜː(r)] [jə(r)] [gʊd] ;
**' visin ' uv yer fur yer good ;**
- 视觉 - 紫外线 你的 毛皮 你的 好的 ;

'visin' uv yer fur yer good;

[keɪz] [hɪts] [jə(r)] [bed] - [taɪm] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['pʌpiz] [wɪl] ['laɪkli] ['hɒlə(r)] [ɔːl] [naɪt] . ”
**caze hit's yer bed - time , an ' dem puppies will likely holler all night . ”**
卡兹 热门歌曲 你的 床 - 时间 , 一个 - 民主 小狗 将要 可能 抱怨 全部 夜晚 . ”

因为到了你的睡觉时间，那些小狗可能会整夜叫个不停。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ” [sed] [dɪdi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] .
**“ Then we will sit up all night , ” said Diddie , in her determined way .**
” 然后 我们 将要 坐 向上 全部 夜晚 , ” 说 迪迪 , 在 她 决定 方式 .

“那我们就彻夜不眠吧，”迪迪坚定地说。

“ [aɪm] [laɪk] [dʌmps] ; [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] ['kraɪɪn] - .
**“ I'm like Dumps ; I'm not going to bed an ' leave ' im cryin ' .**
” 我是 喜欢 倾倒 ; 我是 不是 去 到 床 一个 - 离开 - 我是 哭泣 - .

“我就像Dumps一样；我不会上床睡觉，然后让他哭着离开。”

” [səʊ] ['mæmi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)]
**” So Mammy drew her shawl over her head and lay back in her chair**
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] ,
**for a nap ,**
所以 妈咪 画 她 披肩 超过 她 头 和 躺 后退 在 她 椅子
为了 一个 午睡 ,

于是，嬷嬷把披肩蒙在头上，靠在椅子上打盹儿。

[waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**while Diddie and Dumps took the little dogs in their arms and sat before the**
['faɪə(r)] ['rɒkɪŋ] ;
**fire rocking ;**
尽管 迪迪 和 倾倒 采取 这 小的 狗 在 他们的 武器 和 卫星 前 这
火 摇滚 ;

迪迪和邓普斯抱着小狗，坐在火堆前摇晃着；

[ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [ɔːl] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,
**and Chris and Dilsey and Riar all squatted on the floor around the fender ,**
和 克里斯 和 迪尔西 和 里尔 全部 蹲着 在 这 地面 大约 这 挡泥板 ,

克里斯、迪尔西和里亚尔都蹲在挡泥板周围的地板上。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
**very much interested in .**
非常 很多 感兴趣的 在 .

非常感兴趣。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['kwaɪət] .
**the process of getting the puppies quiet .**
这 过程 的 获得 这 小狗 安静的 .

让小狗安静下来的过程。

['prez(ə)ntli] [dʌmps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] :
**Presently Dumps began to sing :**
目前 倾倒 开始 到 唱歌 :

此时，Dumps开始唱歌：

“ - - [lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ɜ:(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,
**“ Ef'n ' ligion was er thing that money could buy ,**
“ - - 宗教 曾是 呃 事物 那 钱 可以 买 ,

“宗教不过是金钱可以买到的东西。”

[əʊ] [reɪn] , [mɑ:s] ['dʒi:zəs] , [ɜ:(r)] [reɪn] ;
**O reign , Marse Jesus , er reign ;**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 ;

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治；

[di:] [rɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [di:] [ˌpi: 'əʊ] - [wʊd] [daɪ] ,
**De rich would live , an ' de po ' would die ,**
德 富有的 会 居住 , 一个 - 德 波 - 会 死 ,

富人会活下去，穷人会死去。

[əʊ] [reɪn] , [mɑ:s] ['dʒi:zəs] , [ɜ:(r)] [reɪn] .
**O reign , Marse Jesus , er reign .**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

['kɔ:rəs]
**Chorus**
合唱

合唱

[əʊ] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [ɜ:(r)] [maɪ] [lɔ:d] ,
**O reign , reign , reign , er my Lord ,**
哦 在位 , 在位 , 在位 , 呃 我的 主 ,

哦，我的主啊，请您统治，请您统治，请您统治，

[əʊ] [reɪn] , [mɑ:s] ['dʒi:zəs] , [ɜ:(r)] [reɪn] :
**O reign , Marse Jesus , er reign :**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 :

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治：

[əʊ] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [ɜ:(r)] [maɪ] [lɔ:d] ,
**O reign , reign , reign , er my Lord ,**
哦 在位 , 在位 , 在位 , 呃 我的 主 ,

哦，我的主啊，请您统治，请您统治，请您统治，

[əʊ] [reɪn] , [mɑ:s] ['dʒi:zəs] , [ɜ:(r)] [reɪn] .
**O reign , Marse Jesus , er reign .**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

[bʌt; bət] [di:] [lɔ:d] [hi:; hi] - [ ləu ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] .
**But de Lord he ' lowed he wouldn't have it so .**
但 德 主 他 - 低 他 不会 有 它 所以 .

但上帝说他不会允许这样的事情发生。

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] ;
**O reign , Marse Jesus , er reign ;**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 ;

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治；

[səʊ][diː] [rɪtʃ] [mʌs] - [daɪ][dʒes] - [seɪm] [æz; əz][diː][ˌpiː 'əʊ] - ,
**So de rich mus ' die jes ' same as de po ' ,**
所以 德 富有的 音乐 - 死 杰斯 - 相同的 作为 德 波 - ,

所以 de rich mus' die jes' 和 de po' 一样，

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] .
**O reign , Marse Jesus , er reign .**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mæmi] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
**" This was one of the plantation hymns with which Mammy often used to sing**
" 这 曾是 一 的 这 种植园 赞美诗 和 哪个 妈咪 经常 用过的 到 唱歌
[tɒt] [tuː; tə] [sliːp] ,
**Tot to sleep ,**
总计 到 睡觉 ,

“这是种植园里一首赞美诗，妈妈经常用这首歌哄托特睡觉。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][eə(r)] ;
**and all the children were familiar with the words and air ;**
和 全部 这 孩子们 是 熟悉的 和 这 字 和 空气 ;

所有孩子都熟悉这些词语和旋律；

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**so now they all joined in the singing , and very sweet music it was .**
所以 现在 他们 全部 加入 在 这 歌唱 , 和 非常 甜的 音乐 它 曾是 .

于是他们都加入了歌唱，歌声非常动听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] ,
**They had sung it through several times , and the puppies ,**
他们 有 唱 它 通过 一些 时代 , 和 这 小狗 ,

他们已经唱了好几遍了，小狗们也跟着唱了起来。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] ,
**finding themselves so outdone in the matter of noise ,**
寻找 他们自己 所以 胜过 在 这 事情 的 噪音 ,

他们发现自己在噪音方面完全被对手压制了。

[hæd; həd] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [læps][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,
**had curled up in the children's laps and were fast asleep ,**
有 卷曲 向上 在 这 孩子们的 圈数 和 是 快速地 睡着了 ,

他们蜷缩在孩子们腿上，睡得很香。

[wen] [dɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ɑːsk] :
**when Diddie interrupted the chorus to ask :**
什么时候 迪迪 中断 这 合唱 到 问 :

当迪迪打断合唱并问道：

" [dʌmps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒgi] ? "
**" Dumps , what are you goin ' ter name your doggie ? "**
" 倾倒 , 什么 是 你 去 - 特尔 姓名 你的 狗 ? "

“Dumps，你打算给你的狗狗取什么名字？”

" [aɪ] [bliːv] [aɪl] [neɪm] - [ɪm] - [pə'pɑː] , -
**" I b'lieve I'll name ' im ' Papa , '**
" 我 相信 患病的 姓名 - 我是 - 爸爸 , -

“我想我会给他取名叫‘爸爸’，”

" [rɪ'plaɪd] [dʌmps] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gɪv] - [ɪm] [tɜː] [ˌem 'iː] . " "
**" replied Dumps , " because he give ' im ter me . " "**
" 回复 倾倒 , " 因为 他 给 - 我是 特尔 我 . " "

"因为他把'他'给了我，"邓普斯回答说。

- [pə'pɑː] , - [ɪn'diːd] ! " [sed] [dɪdi] , [kən'temptʃuəsli] ; " [ðæts] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ;
**' Papa , ' indeed ! " said Diddie , contemptuously ; " that's no name for a dog ;**
- 爸爸 , - 的确 ! " 说 迪迪 , 轻蔑地 ; " 那就是 不 姓名 为了 一个 狗 ;

"'爸爸'？真是的！"迪迪轻蔑地说；"这可不是给狗起的名字；

[aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [neɪm] [maɪn] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] ['sʌmbədi] . "
**I'm goin ' ter name mine after some great big somebody . "**
我是 去 - 特尔 姓名 矿 后 一些 伟大的 大的 某人 . "

我打算用某个伟人的名字来命名我的孩子。

" [lɔːd] - [iː] !
**" Lord - ee !**
" 主 - ee !

"我的天哪！

[aɪ] [tel] [jə(r)] , [mɪs] [dɪdi] ; [neɪm] - [ɪm] [mɑːs] ['sæmsən] , ['ætə] [diː][mæn] -
**I tell yer , Miss Diddie ; name ' im Marse Samson , atter de man w'at**
我 告诉 你的 , 错过 迪迪 ; 姓名 - 我是 马尔斯 参孙 , 更 德 男人 -

我告诉你，迪迪小姐；给他取名叫萨姆森侯爵，就像那个男人一样。

['mæmi] [wəz] ['telɪn] -
**Mammy wuz tellin '**
妈咪 伍兹 告诉 -

妈妈在说

- [baʊt] ['toʊtɪn] - [ɒf] [diː] ['geɪts] , " [sed] [dɪlsi] .
**' bout totin ' off de gates , " said Dilsey .**
- 回合 托廷 - 离开 德 大门 , " 说 迪尔西 .

"正准备离开大门，"迪尔西说道。

" [nəʊ][jə(r)][doʊnt] , [mɪs] [dɪdi] ; [doʊnt][jə(r)] [neɪm] - [ɪm][nəʊ] [zɪç] , " [sed] [krɪs] ;
**" No yer don't , Miss Diddie ; don't yer name ' im no sich , " said Chris ;**
" 不 你的 不 , 错过 迪迪 ; 不 你的 姓名 - 我是 不 sich , " 说 克里斯 ;

"不，你不能，迪迪小姐；你不能那样称呼他，"克里斯说；

" [lɛz] [neɪm] [ɪm] - [mɑːs] [weɪl] , - [swɔlɘd] [diː][mæn][æn; ən] - ['nuːbər] [ tʃɔː ] - [ɪm] . "
**" le's name im ' Marse Whale , w'at swallered de man an ' nuber chawed ' im . "**
" le's 姓名 我是 - 马尔斯 鲸 , - 吞咽 德 男人 一个 - 数字 咀嚼 - 我是 . "

"我的名字是马斯鲸，它吞噬了人类并撕碎了它。"

" [nəʊ] , [aɪ] ['ʃɑːnt] [neɪm] [hɪm] ['nʌθɪn] - [aʊtn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [dɪdi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts]
**" No , I sha'n't name him nothin ' out'n the Bible , " said Diddie , " because that's**
" 不 , 我 不会 姓名 他 什么也没有 - 外出 这 圣经 , " 说 迪迪 , " 因为 那就是
['wɪkɪd] ,
**wicked ,**
邪恶 ,

"不，我不会用圣经里的任何名字来指认他，"迪迪说，"因为那样太邪恶了。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [gɒd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [aɪ] [bliːv] [aɪl] [neɪm] [hɪm]
**and maybe God wouldn't let him live , just for that ; I b'lieve I'll name him**
和 或许 上帝 不会 让 他 居住 , 只是 为了 那 ; 我 相信 患病的 姓名 他
['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
**Christopher Columbus ,**
克里斯托弗 哥伦布 ,

也许上帝不会就因为这件事让他活下来；我想我会给他取名叫克里斯托弗·哥伦布。

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] [biːn] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [haɪr] ,

**' cause if he hadn't discovered America there wouldn't er been no people hyear ,**

- 原因 如果 他 之前没有 发现 美国 那里 不会 呃 到过 不 人们 高中 ,

因为如果他没有发现美洲，就不会有美洲人。

[æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][dɒg] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ;

**an ' I wouldn't er had no father nor mother , nor dog , nor nothin ' ;**

一个 - 我 不会 呃 有 不 父亲 也不 母亲 , 也不 狗 , 也不 什么也没有 - ;

我将没有父亲，没有母亲，没有狗，什么都没有；

[æn; ən] - , [dʌmps] , - - [juː; jʊ] [neɪm] [jɔːz] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɜː(r)] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl]

**an ' , Dumps , sposin ' you name yours Pocahontas , that was er beau - ti - ful**

一个 - , 倾倒 , - - 你 姓名 你的 宝嘉康蒂 , 那 曾是 呃 帅哥 - ti - 满

['ɪndʒən][gɜːl] ,

**Injun girl ,**

印第安人 女孩 ,

嗯，Dumps，假设你把你的名字取为宝嘉康蒂，那可是美丽的印第安女孩啊。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] - [raʊn] - ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [æn; ən] - ['nevə(r)][let][ðə; ði]

**an ' she throwed her arms ' roun ' Mr . Smith an ' never let the**

一个 - 她 扔 她 武器 - 圆 - 先生 . 史密斯 一个 - 绝不 让 这

['tɒməhɔːk] [kɪl] - [ɪm] . ”

**tomahawks kill ' im . ”**

战斧 杀 - 我是 . ”

她用双臂环抱住史密斯先生，不让他被战斧杀死。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [neɪm] [maɪn] [nəʊ]['ɪndʒən] , ” [sed] [dʌmps] , [dɪ'saɪdɪdli] .

**“ I know I ain't goin ' to name mine no Injun , ” said Dumps , decidedly .**

“ 我 知道 我 不是 去 - 到 姓名 矿 不 印第安人 , ” 说 倾倒 , 绝对地 .

“我知道我肯定不会把我的车命名为‘印第安人’，”邓普斯斩钉截铁地说。

“ [jə(r)] [raɪt] , [mɪs] [dʌmps] ; [naʊ] [jɝːz] [ɜː(r)]['tɔːkɪn] - , ” [sed] [raɪɝ] ; “ [aɪ] [ˌwʊdnt] [neɪm] - [ɪm][nəʊ]

**“ Yer right , Miss Dumps ; now yer's er talkin ' , ” said Riar ; “ I wouldn't name ' im no**

“ 你的 正确的 , 错过 倾倒 ; 现在 你的 呃 谈话 - , ” 说 里尔 ; “ 我 不会 姓名 - 我是 不

['ɪndʒən] ;

**Injun ;**

印第安人 ;

“你说得对，邓普斯小姐；这才像话，”里亚尔说；“我不会称他为印第安人；

[hæv; həv] - [ɪm] ['tɛrɪn] - [fəʊks] - [haɪɝ] [ɒf] , [laɪk] [mɪs] [dɪdi] [riːdz] [ɪn][diː] [bʊk] .

**have ' im tearin ' folks ' hyar off , like Miss Diddie reads in de book .**

有 - 我是 撕裂 - 各位 - hyar 离开 , 喜欢 错过 迪迪 阅读 在 德 书 .

就像迪迪小姐在书中读到的那样，他把人们的头发都扯下来了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [hæb] ['nʌfɪn] - [tɔːl] [tɜː] [duː; də][wɪd][nəʊ]['ɪndʒən] ; [nəʊ] , ['esˈeiˈaː] !

**I don't want ter hab nuffin ' tall ter do wid no Injuns ; no , sar !**

我 不 想 特尔 哈布 无事 - 高的 特尔 做 宽 不 印第安人 ; 不 , 萨尔 !

我不想和印第安人有任何瓜葛；不，先生！

[aɪ][doʊnt][laɪk] - [ˌdiː iː 'em][fəʊks] . ”

**I don't like ' dem folks . ”**

我 不 喜欢 - 民主 各位 . ”

我不喜欢那些人。

“ [naʊ] , - [diː][dɒgz][ɪz] - [sliːp] , ” [sed] ['mæmi] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

**“ Now , chil'en de dogs is ' sleep , ” said Mammy , yawning and rubbing her eyes**

” 现在 , - 德 狗 是 - 睡觉 , ” 说 妈咪 , 打哈欠 和 擦 她 眼睛

;

**;**

;

“现在，孩子们都睡着了，”妈咪打着哈欠揉着眼睛说；

“ [gəʊ] [tɜː] [bed] , [woʊnt] [jə(r)] ?

| “ | go | ter | bed | , | won't | yer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 特尔 | 床 | , | 惯于 | 你的 | ? |

“去睡觉吧，好吗？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,

| ” | And | the | little | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | , |

“还有那些小女孩们，

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔːl] ,

| after | laying | the | puppies | in | the | box | and | covering | them | with | an | old | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 躺下 | 这 | 小狗 | 在 | 这 | 盒子 | 和 | 覆盖 | 他们 | 和 | 一个 | 老的 | 披肩 | , |

将小狗们放进箱子里，用一条旧披肩盖住它们后，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| were | soon | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 快速地 | 睡着了 | . |

很快我们就睡着了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðæt] [naɪt] ;

| But | there | was | not | much | sleep | in | the | nursery | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 睡觉 | 在 | 这 | 苗圃 | 那 | 夜晚 | ; |

但那天晚上，育婴室里几乎没人睡着；

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ haul ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

| the | ungrateful | little | dogs | howled | and | cried | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忘恩负义 | 小的 | 狗 | 嚎叫 | 和 | 哭 | 全部 | 夜晚 | . |

这些不知感恩的小狗整夜嚎叫哭泣。

['mæmi] [gɒt] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɔːm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp]

| Mammy | got | up | three | times | and | gave | them | warm | milk | , | and | tucked | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 得到 | 向上 | 三 | 时代 | 和 | 给予 | 他们 | 温暖的 | 牛奶 | , | 和 | 塞进去 | 他们 | 向上 |

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] ;

| in | the | shawl | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 披肩 | ; |

妈妈起来三次，给他们喂热牛奶，然后把他们裹在披肩里；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

| but | no | sooner | would | she | put | them | back | in | the | box | than | they | would | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 会 | 她 | 放 | 他们 | 后退 | 在 | 这 | 盒子 | 比 | 他们 | 会 | 开始 | 到 |

[kraɪ] [ænd; ənd] [haʊl] .

| cry | and | howl | . |
|---|---|---|---|
| 哭 | 和 | 嗥 | . |

但她刚把它们放回盒子里，它们就开始哭闹嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| And | so | at | the | breakfast | - | table | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 这 | 早餐 | - | 桌子 | 下一个 | 早晨 | , |

于是，第二天早上在餐桌上，

[wen] [dʌmps] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)]

| when | Dumps | asked | her | papa | to | tell | her | something | to | name | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 倾倒 | 问 | 她 | 爸爸 | 到 | 告诉 | 她 | 某物 | 到 | 姓名 | 她 |

['pʌpi] , [dɪdi] ['greɪvli] [ ri'mɑːk ] ,

| puppy | , | Diddie | gravely | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小狗 | , | 迪迪 | 严重地 | 评论 | , |

当 Dumps 请求她爸爸告诉她一个适合给她的小狗取名字的名字时，Diddie 严肃地说道：

“ [ai] [θɪŋk] , [dʌmps] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [neɪm] - [ʌm; əm] ['tʃerəbɪm] [æn; ən] - ['serəfɪm] ,
**“ I think , Dumps , we had better name ' um Cherubim an ' Seraphim ,**
“ 我 思考 , 倾倒 , 我们 有 更好的 姓名 - 嗯 基路伯 一个 - 塞拉芬 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [duː; də][kraɪ] .
**for they continually do cry .**
为了 他们 持续 做 哭 .

“我想，Dumps，我们最好给他们取名为‘基路伯’和‘撒拉弗’，因为他们总是哭泣。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt]
**” And her papa was so amused at the idea that he said he thought**
” 和 她 爸爸 曾是 所以 觉得好笑 在 这 主意 那 他 说 他 想法
[səʊ] [tuː] ;
**so too ;**
所以 也 ;

“她爸爸觉得这个想法很有趣，也说他也是这么想的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
**and thus the puzzling question of the names was decided ,**
和 因此 这 令人费解 问题 的 这 姓名 曾是 决定 ,

就这样，这个令人困惑的名字问题得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] ['puːdlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] , [ænd; ənd]
**and the little wooly poodles were called Cherubim and Seraphim , and**
和 这 小的 毛茸茸的 贵宾犬 是 称为 基路伯 和 塞拉芬 , 和
[bɪ'keɪm] [greɪt] [pets] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
**became great pets in the household .**
成为 伟大的 宠物 在 这 家庭 .

这些毛茸茸的小贵宾犬被命名为 Cherubim 和 Seraphim，成了家里的宠物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['krɪsməs]
**CHRISTMAS**
圣诞节

圣诞节

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
**ON THE OLD PLANTATION**
在 这 老的 种植园

在古老的种植园

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , - , [dɔːnd] [kəʊld][ænd; ənd] ['reɪnɪ] ,
**Christmas morning , 1853 , dawned cold and rainy ,**
圣诞节 早晨 , - , 黎明 寒冷的 和 下雨 ,

1853年圣诞节清晨，天气寒冷多雨。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [striːk] [ə'pɪəd] [wen] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri]
**and scarcely had the first gray streak appeared when the bolt of the nursery**
和 几乎 有 这 第一的 灰色的 条纹 出现 什么时候 这 螺栓 的 这 苗圃
[wɒz; wəz]['kwaɪətli] [tɜːnd] ,
**was quietly turned ,**
曾是 悄悄 转向 ,

孩子刚露出第一缕灰白的毛发，育婴室的门闩就被悄悄地打开了。

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [ piə ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .
**and Dilsey's little black head peered in through the half - open door .**
和 - 小的 黑色的 头 窥视 在 通过 这 一半 - 打开 门 .

迪尔西的小黑脑袋从半开的门缝里探了进来。

“ - [gɪf; dʒɪf] - , - !
**“ Chris'mus gif ' , chil'en !**
“ - gif - , - !

“圣诞节gif，孩子们！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪd]
**” she called out , and in a twinkling Diddie , Dumps and Tot were all wide**
” 她 称为 出去 , 和 在 一个 闪烁 迪迪 , 倾倒 和 总计 是 全部 宽的
[ə'weɪk] ,
**awake ,**
醒 ,

她喊了一声，眨眼间，迪迪、邓普斯和托特都醒了过来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
**and climbing over the side of the bed .**
和 攀登 超过 这 边 的 这 床 .

然后爬过床边。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [dɪlsi] [tɪp] - [təʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz]
**Then the three little sisters and Dilsey tip - toed all around to everybody's**
然后 这 三 小的 姐妹 和 迪尔西 提示 - 脚趾 全部 大约 到 每个人的
[rʊmz; ruːmz] , ['kætʃɪŋ] “ - [gɪf; dʒɪf] - ;
**rooms , catching “ Chris'mus gif ' ;**
房间 , 捕捉 “ - gif - ;

然后，三个小妹妹和迪尔西蹑手蹑脚地走到每个人的房间里，捕捉“圣诞节gif”；

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]
**” but just as they were creeping down - stairs to papa and mamma**
” 但 只是 作为 他们 是 爬行 向下 - 楼梯 到 爸爸 和 妈妈
[tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːmz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,
**two little forms jumped from behind the hall door ,**
二 小的 表格 跳了起来 从 在后面 这 大厅 门 ,

“但就在他们蹑手蹑脚地下楼去找爸爸妈妈的时候，两个小身影突然从走廊门后跳了出来。”

[ænd; ənd][raɪɝ][ænd; ənd] [kris] [kɔːld] [aʊt] , “ - [gɪf; dʒɪf] - !
**and Riar and Chris called out , “ Chris'mus gif ' !**
和 里尔 和 克里斯 称为 出去 , “ - gif - !

Riar 和 Chris 喊道：“Chris'mus gif'！”

” [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [kɑːtʃ] [diː] [waɪt] - .
**” and laughed and danced to think they had “ cotch de white chil'en .**
” 和 笑了 和 跳舞 到 思考 他们 有 “ 乡村 德 白色的 - .

他们欢笑起舞，以为他们拥有“cotch de white chil'en”。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
**” As soon as everybody had been caught they all went into the sitting - room**
” 作为 很快 作为 大家 有 到过 捕捉 他们 全部 去 进入 这 坐着 - 房间
[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] ,
**to see what Santa Clause had brought ,**
到 看 什么 圣诞老人 条款 有 带来 ,

“所有人被抓住后，都跑到客厅去看圣诞老人带来了什么。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [s'tɒkɪŋz] [ɔːl] [stʌft] [fʊl] !
**and there were eight stockings all stuffed full !**
和 那里 是 八 长筒袜 全部 填充 满的 !

总共有八只袜子，全都塞得满满的！

[θriː] [lɒŋ] , [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɑːməz] , [wɜː(r); wə(r)]
**Three long , white stockings , that looked as if they might be mamma's , were**
三 长的 , 白色的 长筒袜 , 那 看起来 作为 如果 他们 可能 是 妈妈的 , 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,
**for the little girls ,**
为了 这 小的 女孩们 ,

三双长长的白色长袜，看起来像是妈妈的，是给小女孩的。

---

[ænd; ənd] [θriː] [kɔːs] [ˈwʊlən] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪg] ;
**and three coarse woolen stockings were for the little nigs ;**
和 三 粗 羊毛 长筒袜 是 为了 这 小的 尼格斯 ;

还有三双粗羊毛袜是给小黑鬼们准备的；

---

[ænd; ənd] [naʊ] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
**and now whom do you suppose the others were for ?**
和 现在 谁 做 你 认为 这 其他的 是 为了 ?

那么你认为其他的那些又是给谁的呢?

---

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmɪli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
**Why , for Mammy and Aunt Milly , to be sure !**
为什么 , 为了 妈咪 和 阿姨 米莉 , 到 是 当然 !

当然，对妈妈和米莉阿姨来说，这肯定是件好事!

---

[əʊ] , [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ˈkændɪz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] [ˈevri]
**Oh , such lots of things — candies and nuts , and raisins and fruits in every**
哦 , 这样的 很多 的 事物 — 糖果 和 坚果 , 和 葡萄干 和 水果 在 每一个
[ˈstɒkɪŋ] ;
**stocking ;**
袜 ;

哦，好多东西啊——每只袜子里都有糖果、坚果、葡萄干和水果；

---

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] [ˈbeɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
**then there was a doll baby for each of the children .**
然后 那里 曾是 一个 玩具娃娃 婴儿 为了 每个 的 这 孩子们 .

然后，每个孩子都得到了一个玩偶婴儿。

---

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈtʃaɪnə] [dɒl] , [wɪð] [kɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ,
**Diddie's was a big china doll , with kid feet and hands ,**
- 曾是 一个 大的 中国 玩具娃娃 , 和 孩子 脚 和 双手 ,

迪迪的玩偶是一个很大的瓷娃娃，有着孩子的手脚。

---

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [frɒk] [trɪmd] [wɪð] [blæk] [ˈvelvɪt] .
**and dressed in a red frock trimmed with black velvet .**
和 穿着 在 一个 红色的 连衣裙 修剪过的 和 黑色的 天鹅绒 .

她身穿一件饰有黑色天鹅绒边的红色连衣裙。

---

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][wæks][ˈbeɪbi] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ;
**Dumps's was a wax baby with eyes that would open and shut ;**
- 曾是 一个 蜡 婴儿 和 眼睛 那 会 打开 和 关闭 ;

邓普斯的那是一个蜡制婴儿，它的眼睛可以睁开和闭合；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [dres] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪˈnʌf] [ˈbeɪbi] ,
**and it had on a long white dress , just like a sure - enough baby ,**
和 它 有 在 一个 长的 白色的 裙子 , 只是 喜欢 一个 当然 - 足够的 婴儿 ,

她穿着一件长长的白色连衣裙，就像个十足的婴儿。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [sæk] , [ɔːl] [wɜːkt] [əˈraʊnd] [wɪð] [waɪt] .
**and a little yellow sack , all worked around with white .**
和 一个 小的 黄色的 解雇 , 全部 工作 大约 和 白色的 .

还有一个黄色的小袋子，周围都镶着白色边。

[tɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] [səʊ] ['bædli] ,

| Tot | was | so | little | , | and | treated | her | dollies | so | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总计 | 曾是 | 所以 | 小的 | , | 和 | 治疗 | 她 | 手推车 | 所以 | 糟糕 | , |

托特当时年纪很小，却对她的娃娃很不好。

[ðæt] “ [əʊld] ['sæntə] ” [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['beɪbi] , [drest] [ɪn] [pɪŋk]

| that | “ | Old | Santa | ” | had | brought | her | an | India | - | rubber | baby | , | dressed | in | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 老的 | 圣诞老人 | ” | 有 | 带来 | 她 | 一个 | 印度 | - | 橡皮 | 婴儿 | , | 穿着 | 在 | 粉色的 |

['tɑːlətən] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] .

| tarlatan | , | with | a | white | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉坦 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 窗扇 | . |

“老圣诞老人”给她带来了一个橡胶娃娃，穿着粉红色的塔拉塔布料衣服，系着白色腰带。

[dɪlsi] , [krɪs] , [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] ['beɪbi] , [drest] [ɪn] [waɪt] [swɪs] ,

| Dilsey | , | Chris | , | and | Riar | each | had | an | alabaster | baby | , | dressed | in | white | Swiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | , | 克里斯 | , | 和 | 里尔 | 每个 | 有 | 一个 | 雪花石膏 | 婴儿 | , | 穿着 | 在 | 白色的 | 瑞士 | , |

迪尔西、克里斯和里亚尔各自生了一个雪白的婴儿，穿着瑞士白衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌlәd] ['sæʃɪz] [ɒn]

| and | they | were | all | just | alike | , | except | that | they | had | different | colored | sashes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 只是 | 同样 | , | 除了 | 那 | 他们 | 有 | 不同的 | 有色 | 腰带 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

她们都一模一样，只是腰间系着不同颜色的腰带。

[ænd; ənd] [dɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| And | Diddie | had | a | book | full | of | beautiful | stories | , | and | Dumps | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 有 | 一个 | 书 | 满的 | 的 | 美丽的 | 故事 | , | 和 | 倾倒 | 有 | 一个 |

[sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ,

| slate | and | pencil | , |
|---|---|---|---|
| 石板 | 和 | 铅笔 | , |

迪迪有一本写满了美丽故事的书，而邓普斯则有一块石板和一支铅笔。

[ænd; ənd] [tɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ ['noʊəz] [ɑːk] ,

| and | Tot | had | a | “ | Noah's | ark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总计 | 有 | 一个 | “ | 诺亚的 | 方舟 | , |

托特有一个“诺亚方舟”，

” [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hed] “ [h'ændkətʃˌiːfs] ,

| ” | and | Mammy | and | Aunt | Milly | had | red | and | yellow | head | “ | handkerchiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 妈咪 | 和 | 阿姨 | 米莉 | 有 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 头 | “ | 手帕 | , |

”而妈妈和米莉阿姨则戴着红色和黄色的头巾，

” [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] “ [speks] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [hʊd] ,

| ” | and | Mammy | had | a | new | pair | of | “ | specs | ” | and | a | nice | warm | hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 妈咪 | 有 | 一个 | 新的 | 一对 | 的 | “ | 规格 | ” | 和 | 一个 | 好的 | 温暖的 | 兜帽 | , |

“妈咪有副新眼镜和一件温暖舒适的连帽衫。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [də'leɪn] [dres] ;

| and | Aunt | Milly | had | a | delaine | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 米莉 | 有 | 一个 | 德莱恩 | 裙子 | ; |

米莉阿姨穿了一件缎面连衣裙；

[ænd; ənd] - [weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [təʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)]

| and | - | way | down | in | the | toes | of | their | stockings | they | each | found | a | five | - | dollar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 方式 | 向下 | 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 他们的 | 长筒袜 | 他们 | 每个 | 成立 | 一个 | 五 | - | 美元 |

[gəʊld] [piːs] ,

| gold | piece | , |
|---|---|---|
| 金子 | 片 | , |

她们在各自的长筒袜脚趾深处都发现了一枚五美元的金币。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['sæntə][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪə(r)][əʊld] ['wɪmɪn]

| for | Old | Santa | had | seen | how | patient | and | good | the | two | dear | old | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | 圣诞老人 | 有 | 已见 | 如何 | 病人 | 和 | 好的 | 这 | 二 | 亲爱的 | 老的 | 女性 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| were | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

因为老圣诞老人亲眼目睹了这两位慈祥的老太太对孩子们是多么耐心和善良。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hɪ][hæd; həd] “ [θrəʊn] [ɪn] ” [ðiːz] [gəʊld] ['piːsɪz] .

| and | so | he | had | “ | thrown | in | ” | these | gold | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | “ | 抛掷 | 在 | ” | 这些 | 金子 | 件 | . |

所以他才“投入”了这些金币。

[haʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊks] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

| How | the | little | folks | laughed | and | chatted | as | they | pulled | the | things | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 小的 | 各位 | 笑了 | 和 | 聊天 | 作为 | 他们 | 拉 | 这 | 事物 | 出去 | 的 | 他们的 |

[sˈtɒkɪŋz] !

| stockings | ! |
|---|---|
| 长筒袜 | ! |

小家伙们一边笑着一边聊天，从袜子里掏出礼物！

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['mæmi] [meɪd] [ðem; ðəm][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] , [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| But | pretty | soon | Mammy | made | them | put | them | all | away | , | to | get | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | 妈咪 | 制成 | 他们 | 放 | 他们 | 全部 | 离开 | , | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

但很快，妈妈就让他们把东西都收起来，准备吃早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ðɪ][bɪg][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɔːl] [keɪm] [ʌp]

| After | breakfast | the | big | plantation | bell | was | rung | , | and | the | negroes | all | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 这 | 大的 | 种植园 | 钟 | 曾是 | 梯子 | , | 和 | 这 | 黑人 | 全部 | 来了 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| to | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | . |

早餐后，种植园的大钟响了起来，所有的黑奴都来到了房子前。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] - [ruːm] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]

| And | then | a | great | box | that | had | been | in | the | store | - | room | ever | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 盒子 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 店铺 | - | 房间 | 曾经 | 自从 | 这 |

['wægənz] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| wagons | got | back | from | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 得到 | 后退 | 从 | 这 | 河 | , |

然后还有一个大箱子，自从马车从河边回来后就一直放在储藏室里。

[θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːldrən] [tʊk]

| three | weeks | before | , | was | brought | in | and | opened | , | and | Mrs | . | Waldron | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 前 | , | 曾是 | 带来 | 在 | 和 | 打开 | , | 和 | 太太 | . | 沃尔德伦 | 采取 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dresɪz] [ænd; ənd][hæts] ,

| from | it | dresses | and | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 连衣裙 | 和 | 帽子 | , |

三周前，箱子被运进来打开，沃尔德伦太太从中取出了一些衣服和帽子。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kəʊts] , [ænd; ənd] [vests] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| and | bonnets | and | coats | , | and | vests | and | all | sorts | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引擎盖 | 和 | 外套 | , | 和 | 背心 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | , |

还有帽子、外套、背心以及各种各样的东西，

[ʌn'tɪl] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [hændz][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv]
**until every pair of black hands had received a present , and every pair of**
直到 每一个 一对 的 黑色的 双手 有 已收到 一个 展示 , 和 每一个 一对 的
[θɪk] [lɪps] [ɪk'skleɪmd] ,
**thick lips exclaimed ,**
厚的 嘴唇 惊呼 ,

直到每一双黑手都收到了礼物，每一双厚唇都发出惊叹：

“ ['θæŋki:] , - !
**“ Thankee , mistis !**
” 谢谢 , - !

“谢谢你，小姐！”

['θæŋki:] , ['hʌni] ; [æn; ən] - [gɒd] [bles] [jə(r)] !
**thankee , honey ; an ' God bless yer !**
谢谢 , 蜂蜜 ; 一个 - 上帝 保佑 你的 !

谢谢你，亲爱的；愿上帝保佑你！

” [ænd; ənd] [ðen] [kris] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['evri] ['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [tə'wɔ:dz]
**” And then Chris , who had been looking anxiously every moment or two towards**
” 和 然后 克里斯 , WHO 有 到过 寻找 焦虑地 每一个 片刻 或者 二 向
[ðə; ði] ['kwɔ:təz] , [kraɪd] [aʊt] ,
**the quarters , cried out ,**
这 四分之一 , 哭 出去 ,

“然后，克里斯时不时地焦急地朝宿舍方向张望，突然喊道：”

“ [jɒn] - [deɪ] [ɪz] !
**“ Yon ' dey is !**
” 扬 - 戴 是 !

“Yon' dey is!

[ai] [si:] [ʌm; əm] !
**I see um !**
我 看 嗯 !

我看到了！

[jɒn] - [deɪ] [kʌm] !
**Yon ' dey come !**
扬 - 戴 来 !

他们来了！

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənju:] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
**” And down the long avenue appeared the funniest sort of a procession .**
” 和 向下 这 长的 大街 出现 这 最搞笑 种类 的 一个 游行 .

“沿着长长的街道，出现了一支滑稽可笑的队伍。”

[fɜ:st] [keɪm] [ɑ:nt] ['nænsi] , [ðə; ði] “ ['tendə(r)] ,
**First came Aunt Nancy , the “ tender ,**
第一的 来了 阿姨 南希 , 这 ” 投标 ,

首先是南希阿姨，她“温柔体贴”。

” [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pɔɪnt] [ðæt] [stʌk] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm]
**” with her head handkerchief tied in a sharp point that stuck straight up from**
” 和 她 头 手帕 系 在 一个 锋利的 观点 那 卡住 直的 向上 从
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
**her head ;**
她 头 ;

她的头巾打了个尖角，直直地从头上竖起来；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:tə(r)] ['ni:grəuz] ,
**and behind her , two and two , came the little quarter negroes ,**
和 在后面 她 , 二 和 二 , 来了 这 小的 四分之一 黑人 ,

在她身后，跟着两个两个矮小的黑人男孩。

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [nju:ɪst] [kləʊðz] ,
**dressed** **in** **their** **brightest** **and** **newest** **clothes** **,**
穿着 在 他们的 最亮的 和 最新 衣服 ,

他们穿着最鲜艳、最新的衣服，

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**All** **were** **there** **—** **from** **the** **boys** **and** **girls** **of** **fourteen** **down** **to** **the** **little**
全部 是 那里 — 从 这 男孩们 和 女孩们 的 十四 向下 到 这 小的
[wi:] ['tɒdləz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ,
**wee** **toddlers** **of** **two** **or** **three** **,**
哇 幼儿 的 二 或者 三 ,

所有人都来了——从十四岁的男孩女孩到两三岁的小幼儿，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
**and** **some** **even** **younger** **than** **that** **;**
和 一些 甚至 年轻 比 那 ;

还有一些甚至更年轻；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [blæk]
**for** **in** **the** **arms** **of** **several** **of** **the** **larger** **girls** **were** **little** **bits** **of** **black**
为了 在 这 武器 的 一些 的 这 更大的 女孩们 是 小的 比特 的 黑色的
['beɪbiz] ,
**babies** **,**
婴儿 ,

因为在几个个头较大的女孩的怀里，抱着一些黑色的小婴儿。

['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz]
**looking** **all** **around** **in** **their** **queer** **kind** **of** **way** **,** **and** **wondering** **what** **all** **this** **was**
寻找 全部 大约 在 他们的 酷儿 种类 的 方式 , 和 好奇 什么 全部 这 曾是
[ə'baʊt] .
**about** **.**
关于 .

他们用自己独特的方式环顾四周，想知道这一切到底是怎么回事。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪdi] ,
**The** **procession** **drew** **up** **in** **front** **of** **the** **house** **,** **and** **Diddie** **,**
这 游行 画 向上 在 正面 的 这 房子 , 和 迪迪 ,

队伍停在了房子前面，迪迪，

[dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['kændɪz]
**Dumps** **and** **Tot** **went** **from** **one** **end** **of** **it** **to** **the** **other** **distributing** **candies**
倾倒 和 总计 去 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 分发 糖果
[ænd; ənd] ['æplz] ,
**and** **apples** **,**
和 苹果 ,

Dumps 和 Tot 从路的一头走到另一头，沿途分发糖果和苹果。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] ;
**and** **oranges** **and** **toys** **;**
和 橙子 和 玩具 ;

还有橘子和玩具；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [dɪd] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [lɑ:ft]
**and** **how** **the** **bright** **faces** **did** **light** **up** **with** **joy** **as** **the** **little** **darkies** **laughed**
和 如何 这 明亮的 面孔 做过 光 向上 和 喜悦 作为 这 小的 黑人 笑了
[ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] ,
**and** **chuckled** **,**
和 轻笑 ,

当小黑人们咯咯地笑着时，那些明亮的脸庞也绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

| and | I | dare | say | would | have | jumped | up | and | clapped | their | hands | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 会 | 有 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 但 | 为了 |

[ɑːnt] ['nænsi] ,

| Aunt | Nancy | , |
|---|---|---|
| 阿姨 | 南希 | , |

我敢说，如果不是南希阿姨，他们早就跳起来拍手庆祝了。

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] ['evri]

| who | was | keeping | a | sharp | eye | upon | them | , | and | who | would | say | , | as | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 之上 | 他们 | , | 和 | WHO | 会 | 说 | , | 作为 | 每一个 |

['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

| present | was | delivered | , |
|---|---|---|---|
| 展示 | 曾是 | 发表 | , |

有人一直密切关注着他们，并且每当一份礼物送达时，都会说：

“ [mɪn] - [jə(r)] ['mænəz] , [naʊ] !

| “ | Min | ' | yer | manners | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 敏 | - | 你的 | 礼仪 | , | 现在 | ! |

“注意你的礼貌！”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪg] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] “ [bɒb] - [daʊn] ” ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]

| ” | At | which | the | little | nigs | would | make | a | comical | little | “ | bob | - | down | ” | courtesy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 尼格斯 | 会 | 制作 | 一个 | 滑稽 | 小的 | “ | 鲍勃 | - | 向下 | ” | 礼貌 | 和 |

[seɪ] , “ ['θæŋkiː] , [mɑːm] .

| say | , | “ | Thankee | , | marm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 谢谢 | , | 玛姆 | . |

这时，这些小家伙们会滑稽地“点头”示意，并说：“谢谢，夫人。”

” [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'lɪvəd] ,

| ” | When | the | presents | were | all | delivered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 礼物 | 是 | 全部 | 发表 | , |

“当所有礼物都送完后，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [təʊld][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

| Major | Waldron | told | the | negroes | that | their | mistress | and | himself | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 沃尔德伦 | 讲述 | 这 | 黑人 | 那 | 他们的 | 情妇 | 和 | 他自己 | 是 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,

| to | the | quarters | to | take | presents | to | the | old | negroes | and | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 四分之一 | 到 | 拿 | 礼物 | 到 | 这 | 老的 | 黑人 | 和 | 这 | 生病的 | , |

沃尔德伦少校告诉黑人，他和他们的女主人要去营房给年老的黑人和病人送礼物。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːvɪs] [ɪn]

| who | could | not | walk | to | the | house | , | and | after | that | he | would | have | service | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 走 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 后 | 那 | 他 | 会 | 有 | 服务 | 在 |

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| the | chapel | , |
|---|---|---|
| 这 | 教堂 | , |

他无法步行回家，之后他会在教堂接受服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [wʊd] [ə'tend] .

| and | that | he | hoped | as | many | as | could | would | attend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 希望 | 作为 | 许多 | 作为 | 可以 | 会 | 出席 | . |

他希望尽可能多的人能够参加。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mæmə; mə'mɑː] [fɪld] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] “

| Then | the | crowd | dispersed | , | and | the | children's | mamma | filled | a | basket | with | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人群 | 分散的 | , | 和 | 这 | 孩子们的 | 妈妈 | 已填 | 一个 | 篮子 | 和 | “ |

[gʊd] [θɪŋz] ,

| good | things | , |
|---|---|---|
| 好的 | 事物 | , |

然后人群散去，孩子们的妈妈把篮子装满了“好东西”。

" [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ɑ:nt] ['sæli] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][blaɪnd] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]

| " | and | presents | for | old | Aunt | Sally | , | who | was | almost | blind | ; | and | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 礼物 | 为了 | 老的 | 阿姨 | 莎莉 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 瞎的 | ; | 和 | 贫穷的 |

[dʒeɪn] ,

| Jane | , |
|---|---|
| 简 | , |

还有送给几乎失明的老萨莉阿姨的礼物；以及可怜的简的礼物，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['dædi] [dʒeɪk] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['ni:grəʊ][ɒn][ðə; ði]

| who | had | been | sick | a | long | time | ; | and | Daddy | Jake | , | the | oldest | negro | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 生病的 | 一个 | 长的 | 时间 | ; | 和 | 爸爸 | 杰克 | , | 这 | 最老 | 黑人 | 在 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他病了很久；还有杰克老爹，那里年纪最大的黑人，

[hu:] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ru:mətɪz] ; " [ænd; ənd]

| who | never | ventured | out | in | bad | weather | for | fear | of | the | " | rheumatiz | ; | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 冒险 | 出去 | 在 | 坏的 | 天气 | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | " | 风湿病 | ; | " | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

他们从不在恶劣天气外出，因为害怕得"风湿病"；然后，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| accompanied | by | her | husband | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 她 | 丈夫 | 和 | 孩子们 | , |

她与丈夫和孩子一同出席。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld] ['ni:grəuz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

| she | carried | it | to | the | quarters | to | wish | the | old | negroes | a | happy | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 四分之一 | 到 | 希望 | 这 | 老的 | 黑人 | 一个 | 快乐的 | 圣诞节 | . |

她带着礼物去宿舍，祝老黑人圣诞快乐。

[ðə; ði] ['kwɔ:təz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

| The | quarters | presented | a | scene | of | the | greatest | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | 呈现 | 一个 | 场景 | 的 | 这 | 最 | 激动 | . |

营房里一片沸腾。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,

| Men | and | women | were | bustling | about | , | in | and | out | of | the | cabins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 是 | 繁华 | 关于 | , | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 小木屋 | , |

男男女女在小屋里进进出出，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [bɑ:n] [ænd; ənd]

| and | the | young | folks | were | busily | engaged | cleaning | up | the | big | barn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 各位 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 打扫 | 向上 | 这 | 大的 | 谷仓 | 和 |

['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ bau ] [ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['si:də(r)] ;

| dressing | it | with | boughs | of | holly | and | cedar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 它 | 和 | 树枝 | 的 | 冬青 | 和 | 雪松 | ; |

年轻人忙着打扫大谷仓，并用冬青和雪松的树枝装饰它；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ɑ:nt] - [dʒɪm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

| for | you | see | Aunt | Sukey's | Jim | was | going | to | be | married | that | very | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | 阿姨 | - | 吉姆 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | 那 | 非常 | 夜晚 | , |

你看，苏琪阿姨的丈夫吉姆当晚就要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:kt] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

| and | the | event | had | been | talked | of | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事件 | 有 | 到过 | 谈话 | 的 | 为了 | 周 | , |

这件事已经讨论了好几周了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

| for | he | was | a | great | favorite | on | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 在 | 这 | 地方 | . |

因为他是那里最受欢迎的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [blæk] ['feləʊ] , [wɪð] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

| He | was | a | tall | , | handsome | black | fellow | , | with | white | teeth | and | bright | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 英俊的 | 黑色的 | 同伴 | , | 和 | 白色的 | 牙齿 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | , |

他身材高大，相貌英俊，是一位黑人小伙子，牙齿洁白，眼睛明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ,

| and | he | could | play | the | fiddle | and | pick | the | banjo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 玩 | 这 | 小提琴 | 和 | 挑选 | 这 | 班卓琴 | , |

他还会拉小提琴和弹班卓琴。

[ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi]

| and | knock | the | bones | and | cut | the | pigeon | - | wing | , | and | , | besides | all | that | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲 | 这 | 骨头 | 和 | 切 | 这 | 鸽子 | - | 翼 | , | 和 | , | 除了 | 全部 | 那 | , | 他 |

[wɒz; wəz][ðə; ði][best] [həʊ] - [hænd] ,

| was | the | best | hoe | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | 锄 | - | 手 | , |

他还会敲碎骨头，割掉鸽子的翅膀，除此之外，他还是个最好的锄地工。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [mɔː(r)] ['kɒtn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

| and | could | pick | more | cotton | than | any | other | negro | on | the | plantation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 挑选 | 更多的 | 棉布 | 比 | 任何 | 其他 | 黑人 | 在 | 这 | 种植园 | . |

他能采摘的棉花比种植园里任何其他黑人都多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][g'ɜːlz] ;

| He | had | amused | himself | by | courting | and | flirting | with | all | of | the | negro | girls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 求爱 | 和 | 调情 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 黑人 | 女孩们 | ; |

他以追求和调情所有黑人女孩为乐；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ] ['prɪti] ['kændəsi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | at | last | he | had | been | caught | himself | by | pretty | Candace | , | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 有 | 到过 | 捕捉 | 他自己 | 经过 | 漂亮的 | 坎迪斯 | , | 一 | 的 | 这 |

['haʊsmeɪd] ,

| housemaids | , |
|---|---|
| 女佣 | , |

但最终他还是被漂亮的女佣坎迪斯抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [dɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [hɪm] .

| and | a | merry | dance | she | had | led | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欢乐 | 舞蹈 | 她 | 有 | 引领 | 他 | . |

她曾引领他跳了一场欢快的舞蹈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .

| She | had | kept | poor | Jim | six | long | months | on | the | rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 保留 | 贫穷的 | 吉姆 | 六 | 长的 | 几个月 | 在 | 这 | 架子 | . |

她把可怜的吉姆折磨了整整六个月。

[fɜːst] [ʃɪd] [seɪ] [ʃɪd] ['mæri] [hɪm] ,

| First | she'd | say | she'd | marry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 棚 | 说 | 棚 | 结婚 | 他 | , |

她一开始会说她愿意嫁给他，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ( [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ) ,

| and | then | she'd | say | she | wouldn't | ( | not | that | she | ever | really | meant | that | she | wouldn't | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 棚 | 说 | 她 | 不会 | ( | 不是 | 那 | 她 | 曾经 | 真的 | 意思是 | 那 | 她 | 不会 | ) | , |

然后她会说她不会（其实她从来就没真正说过她不会），

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [dʒɪm]

| for | she | just | wanted | to | torment | him | ; | and | she | succeeded | so | well | that | Jim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 只是 | 通缉 | 到 | 折磨 | 他 | ; | 和 | 她 | 成功了 | 所以 | 出色地 | 那 | 吉姆 |

[bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['retʃɪd] ,

| became | utterly | wretched | , |
|---|---|---|---|
| 成为 | 完全地 | 可怜 | , |

因为她只是想折磨他；而且她成功了，以至于吉姆变得极其痛苦。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [nəʊ] “ - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [dæt] ['jælə] [gæl] -

| and | went | to | his | master | to | know | “ | ef'n | he | couldn't | make | dat | yaller | gal | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 他的 | 掌握 | 到 | 知道 | “ | - | 他 | 不能 | 制作 | 数据 | 亚勒 | 女孩 | - |

[hæv; həv] - .

| have | herse'f | . |
|---|---|---|
| 有 | - | . |

他去见他的主人，想知道“他怎么不能让那个小姑娘‘自私’”。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn]

| ” | But | his | master | assured | him | it | was | a | matter | that | he | had | nothing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他的 | 掌握 | 保证 | 他 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 在 |

[ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

| earth | to | do | with | , |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 到 | 做 | 和 | , |

但他的主人向他保证，这件事与他毫无关系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][təʊld][dʒɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

| and | even | told | Jim | that | it | was | but | fair | that | he | , | who | had | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 讲述 | 吉姆 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 公平的 | 那 | 他 | , | WHO | 有 | 享受 |

[flɜːrtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

| flirting | so | long | , |
|---|---|---|---|
| 调情 | 所以 | 长的 | , |

甚至还告诉吉姆，他这么久以来一直享受着调情的乐趣，所以他理应受到惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ flə:t ] [wɪð] .

| should | now | be | flirted | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 现在 | 是 | 调情 | 和 | . |

现在应该开始调情了。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk]

| one | evening | his | mistress | came | upon | the | poor | fellow | sitting | on | the | creek | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他的 | 情妇 | 来了 | 之上 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 坐着 | 在 | 这 | 溪 | 银行 |

['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] ,

| looking | very | disconsolate | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 沮丧的 | , |

一天晚上，他的女主人偶然发现这个可怜的家伙独自坐在溪边，神情十分沮丧。

[ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| and | overheard | him | talking | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意中听到 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

我无意中听到他自言自语。

“ [jes] , ['es'ei'aː] !

| “ | Yes | , | sar | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 萨尔 | ! |

“是的，先生！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] .

| " | he | was | saying | , | as | if | arguing | with | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 说 | , | 作为 | 如果 | 争论 | 和 | 某人 | . |

他好像在和某人争论似的说道。

" [jes] , ['es'ei'aː] , [baɪ] [raɪts] [dæt] ['nɪgə(r)] [gæl] [ɔːt] [biː; bi] [biːt] [məuz] - [tɜː] [dɛf] ,

| " | Yes | , | sar | , | by | rights | dat | nigger | gal | oughter | be | beat | mos | ' | ter | deff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 萨尔 | , | 经过 | 权利 | 数据 | 黑鬼 | 女孩 | 应该 | 是 | 打 | 莫斯 | - | 特尔 | 德夫 | , |

“是的，先生，按理说那个黑鬼女人应该被狠狠揍一顿。”

[ʃiː; ʃi] [kliːn] [diː] [laɪf] [aʊtn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [mɑːrstɚ] , [hiː; hi][dʒes] - [ɔːt] [kɪl] [dæt] ['nɪgə(r)] .

| she | clean | bodder | de | life | out'n | me | , | an | ' | marster | , | he | jes | ' | oughter | kill | dat | nigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 干净的 | 博德 | 德 | 生活 | 外出 | 我 | , | 一个 | - | 大师 | , | 他 | 杰斯 | - | 应该 | 杀 | 数据 | 黑鬼 | . |

她把我的生命彻底摧毁了，老爷，他应该杀了那个黑鬼。

[ai] [də'nəʊ] - [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪ'ɑːr]

| I | dunno | w'at | makes | me | kyar |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | - | 制作 | 我 | 基亚尔 |

我不知道是什么让我感到兴奋

[səʊ] [mʌtʃ] [ɜː(r)] - [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [weɪ] ; [dɑːrz] ['plenti] [ɜː(r)] ['laikliə] - [hɜː(r); hə(r)] ,

| so | much | er | bout'n | her | no | way | ; | dar's | plenty | er | likelier | gals'n | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 呃 | - | 她 | 不 | 方式 | ; | 达尔的 | 很多 | 呃 | 更有可能 | - | 她 | , |

关于她，她有很多事，根本不可能；有很多比她更合适的女孩。

[æn; ən] - [ai][dʒes] - [bliːv] [dæts] [ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ; ['enihaʊ] [ʃiːz] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ˌem 'iː] , [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] ;

| an | ' | I | jes | ' | b'lieve | dat's | er | trick | nigger | ; | anyhow | she's | tricked | me | , | sho's | yer | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 杰斯 | - | 相信 | 数据 | 呃 | 诡计 | 黑鬼 | ; | 无论如何 | 她是 | 被骗了 | 我 | , | 秀的 | 你的 | 出生 | ; |

我相信那是她耍的花招，黑鬼；不管怎样，她骗了我，你真是个天生的骗子；

[æn; ən] - -

| an | ' | ef'n |
|---|---|---|
| 一个 | - | - |

和 ef'n

[ai]['dɪd(ə)nt] [tɜː] ['nəʊbədi] , [aɪ'd][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][dɪs] [kriːk]

| I | didn't | b'long | ter | nobody | , | I'd | jump | right | inter | dis | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | b'long | 特尔 | 无人 | , | ID | 跳 | 正确的 | 间 | 迪斯 | 溪 |

我不属于任何人，我会直接跳进这条小溪。

[æn; ən] - [draʊn] - .

| an | ' | drown | myse'f | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 溺水 | - | . |

然后淹死我自己。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tɜː] [biː; bi] ['kɪlɪn] - [ʌp] - ['nɪgə(r)] [dæt] [wei] ;

| But | I | ain't | got | no | right | ter | be | killin | ' | up | marster's | niggers | dat | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 正确的 | 特尔 | 是 | 杀戮 | - | 向上 | - | 黑鬼 | 数据 | 方式 | ; |

但我没有权利那样杀害主人的黑奴；

[aɪm] [wʊf] [ɜː(r)] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] , [æn; ən] - [mɑːrstɚ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] [tɜː] - [ɪn] [dɪs] [kriːk] ,

| I'm | wuff | er | thousan | ' | dollars | , | an | ' | marster | ain't | got | no | thousan | ' | dollars | ter | was'e | in | dis | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 沃夫 | 呃 | 千 | - | 美元 | , | 一个 | - | 大师 | 不是 | 得到 | 不 | 千 | - | 美元 | 特尔 | - | 在 | 迪斯 | 溪 | , |

我身无分文，而主人在这条小溪里连一千美元都没有。

[lɒŋ] [ɜː(r)][dæt]['leɪzi] , - , [gʊd] - [fɜː(r)] - ['nʌfɪn] - ['jælə] ['nɪgə(r)] .

| long | er | dat | lazy | , | shif'less | , | good | - | fur | - | nuffin | ' | yaller | nigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 呃 | 数据 | 懒惰的 | , | - | , | 好的 | - | 毛皮 | - | 无事 | - | 亚勒 | 黑鬼 | . |

那个懒惰、游手好闲、一无是处的黑鬼。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

| " | The | poor | fellow's | dejected | countenance | and | evident | distress | enlisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 同伴们 | 垂头丧气 | 面容 | 和 | 明显 | 痛苦 | 入伍 | 这 |

['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| sympathy | of | his | mistress | , |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 的 | 他的 | 情妇 | , |

“这个可怜的家伙垂头丧气、明显痛苦的样子引起了他女主人的同情。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] ['niːgrəʊ] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒpəti]

| and | thinking | that | any | negro | who | took | such | good | care | of | his | master's | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 那 | 任何 | 黑人 | WHO | 采取 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 财产 |

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

| would | make | a | good | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 丈夫 | , |

并认为任何一个如此尽心照料主人财产的黑人都会成为一个好丈夫，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kændəsi] ,

| she | sought | an | interview | with | Candace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 一个 | 面试 | 和 | 坎迪斯 | , |

她想采访坎迪斯，

[ænd; ənd][səʊ] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌski] [kɒ'ket]

| and | so | pleaded | with | her | in | behalf | of | poor | Jim | that | the | dusky | coquette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 恳求 | 和 | 她 | 在 | 代表 | 的 | 贫穷的 | 吉姆 | 那 | 这 | 昏暗 | 卖弄风情的人 |

[rɪ'lentɪd] ,

| relented | , |
|---|---|
| 让步 | , |

于是，他替可怜的吉姆苦苦哀求，那个肤色黝黑的轻佻女子最终心软了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɑːnt] - ['kæbɪn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

| and | went | down | herself | to | Aunt | Sukey's | cabin | to | tell | her | lover | that | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 她自己 | 到 | 阿姨 | - | 舱 | 到 | 告诉 | 她 | 情人 | 那 | 她 | 做过 |

[lʌv] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

| love | him | all | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他 | 全部 | 沿着 | , |

她亲自下到苏琪阿姨的小屋，告诉她的爱人，她一直都爱着他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] “ [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ɜː(r)] - - [wɪd] - [ɪm] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

| and | was | “ | jis | ' | er | projeckin | ' | wid | ' | im | , | ” | and | that | she | would | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | “ | jis | - | 呃 | - | - | 宽 | - | 我是 | , | ” | 和 | 那 | 她 | 会 | 一定 |

['mæri] [hɪm] ['krɪsməs] - [naɪt] .

| marry | him | Christmas | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 他 | 圣诞节 | - | 夜晚 | . |

并且“jis' er projeckin' wid 'im”，她肯定会在圣诞夜嫁给他。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['kæbɪn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| Their | master | had | had | a | new | cabin | built | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 掌握 | 有 | 有 | 一个 | 新的 | 舱 | 建造 | 为了 | 他们 | , |

他们的主人给他们盖了一间新木屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

| and | their | mistress | had | furnished | it | neatly | for | the | young | folks | to | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 情妇 | 有 | 提供 | 它 | 整齐地 | 为了 | 这 | 年轻的 | 各位 | 到 | 开始 |

['haʊskiːpɪŋ] ,

| housekeeping | , |
|---|---|
| 家政 | , |

他们的女主人已经把房间布置得井井有条，方便年轻人开始操持家务。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːməz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [riːθ]

| and | in | mamma's | wardrobe | was | a | white | dress | and | a | veil | and | wreath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 妈妈的 | 衣柜 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 裙子 | 和 | 一个 | 面纱 | 和 | 花圈 |

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪdz] ['krɪsməs] [gɪfts] .

| that | were | to | be | the | bride's | Christmas | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 是 | 这 | 新娘的 | 圣诞节 | 礼物 | . |

妈妈的衣橱里有一件白色连衣裙、一顶面纱和一个花环，这些都是准备送给新娘的圣诞礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɑːns]

| They | were | to | be | married | in | the | parlor | at | the | house | , | and | dance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | 在 | 这 | 客厅 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 舞蹈 |

['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

| afterwards | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

他们将在屋内的客厅举行婚礼，之后在谷仓里跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

| and | the | wedding | supper | was | to | be | set | in | the | laundry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚礼 | 晚餐 | 曾是 | 到 | 是 | 放 | 在 | 这 | 洗衣店 | . |

婚宴将在洗衣房举行。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

| So | you | see | it | was | a | busy | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 它 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 天 | , |

你看，今天真是忙碌的一天。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

| with | so | much | of | cake | - | baking | and | icing | and | trimming | to | be | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 的 | 蛋糕 | - | 烘烤 | 和 | 糖霜 | 和 | 修剪 | 到 | 是 | 完毕 | ; |

还有那么多蛋糕烘焙、裱花和装饰工作要做；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| and | then | the | girls | had | to | see | about | their | dresses | for | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 女孩们 | 有 | 到 | 看 | 关于 | 他们的 | 连衣裙 | 为了 | 这 | 晚上 | , |

然后女孩们还得看看她们晚上要穿的礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [tuː; tə]

| and | the | young | men | had | their | shoes | to | black | , | and | their | best | clothes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 他们的 | 鞋 | 到 | 黑色的 | , | 和 | 他们的 | 最好的 | 衣服 | 到 |

[brʌʃ] ,

| brush | , |
|---|---|
| 刷子 | , |

年轻人们都把鞋子擦亮，把最好的衣服刷干净。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə] [ʌn'ræp] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

| and | their | hair | to | unwrap | ; | but | notwithstanding | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头发 | 到 | 拆开 | ; | 但 | 虽然 | 全部 | 这 | , |

她们的头发也需要解开；但尽管如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
# 第2/8页

[wen] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['entəd] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**when** **Major** **Waldron** **and** **his** **family** **entered** **the** **chapel** **they** **found** **a** **large**
什么时候 主要的 沃尔德伦 和 他的 家庭 进入 这 教堂 他们 成立 一个 大的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] ;
**congregation** **assembled** **;**
会众 组装 ;

沃尔德伦少校和他的家人走进教堂时，发现那里聚集了一大群信徒；

[ɪn'diːd] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [sɪk] ; [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ðɪ] [waɪt]
**indeed** **,** **all** **were** **there** **except** **the** **sick** **;** **and** **master** **and** **slaves** **,** **the** **white**
的确 , 全部 是 那里 除了 这 生病的 ; 和 掌握 和 奴隶 , 这 白色的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [blæk] ,
**children** **and** **black** **,**
孩子们 和 黑色的 ,

事实上，除了病人之外，所有人都到齐了；主人和奴隶，白人孩子和黑人孩子，

[juˈnaɪtɪd][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]
**united** **their** **hearts** **and** **voices** **to**
团结的 他们的 心 和 声音 到

他们心意相通，齐声歌唱

“ [ 'lɔrəl, 'lɔː- ][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,
**“** **Laurel** **and** **magnify** **His** **holy** **name** **,**
〃 劳雷尔 和 放大 他的 圣 姓名 ,

“赞美祂的圣名，颂扬祂的圣名。”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['krɪsməs] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)]
**”** **and** **to** **return** **thanks** **to** **God** **for** **his** **great** **Christmas** **gift** **of** **a** **Saviour**
〃 和 到 返回 谢谢 到 上帝 为了 他的 伟大的 圣诞节 礼物 的 一个 救主
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
**to** **the** **world** **.**
到 这 世界 .

“并感谢上帝赐予世人救世主这份伟大的圣诞礼物。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , [dʌmps] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**As** **they** **were** **leaving** **the** **chapel** **after** **service** **,** **Dumps** **drew** **close** **to** **her**
作为 他们 是 离开 这 教堂 后 服务 , 倾倒 画 关闭 到 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
**mother** **and** **whispered** **,**
母亲 和 低声说道 ,

礼拜结束后，她们离开教堂时，邓普斯走到她母亲身边，低声说道：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [biːn] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] - [æn; ən] - [ɪts] [ 'reɪnɪn] - ,
**“** **Mamma** **,** **bein** **'** **as** **this** **is** **Chris'mas** **an** **'** **it's** **rainin** **'** **,**
〃 妈妈 , 是 - 作为 这 是 - 一个 - 它是 下雨了 - ,

“妈妈，今天是圣诞节，而且还在下雨，

[kænt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːtə(r)] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
**can't** **we** **have** **some** **of** **the** **little** **quarter** **niggers** **to** **go** **to** **the** **house**
不能 我们 有 一些 的 这 小的 四分之一 黑鬼 到 去 到 这 房子
[ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪndʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
**and** **play** **Injuns** **with** **us** **?**
和 玩 印第安人 和 我们 ?

我们能不能请几个小黑人来家里和我们一起玩印第安人游戏?

〃 ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

| 〃 | Mamma | was | about | to | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 妈妈 | 曾是 | 关于 | 到 | 拒绝 | , |

妈妈正要拒绝，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ['tʃɪldrən] ;

| for | the | little | girls | were | not | allowed | to | play | with | the | quarter | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 四分之一 | 孩子们 | ; |

因为小女孩们不被允许和贫民窟的孩子们一起玩耍；

[bʌt; bət] [dʌmps] [lʊkt] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['mæmi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

| but | Dumps | looked | very | wistful | , | and | , | besides | , | Mammy | would | be | with | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 倾倒 | 看起来 | 非常 | 怅惘 | , | 和 | , | 除了 | , | 妈咪 | 会 | 是 | 和 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

| the | nursery | , |
|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | , |

但邓普斯看起来很伤感，而且，妈妈会在育婴室陪着他们。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ kən'sent ] ,

| so | she | consented | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 同意 | , |

所以她同意了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| and | each | of | the | children | were | told | that | they | might | select | one | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 这 | 孩子们 | 是 | 讲述 | 那 | 他们 | 可能 | 选择 | 一 | 的 | 这 | 小的 |

['ni:grəuz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| negroes | to | play | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 到 | 玩 | 和 | 他们 | . |

每个孩子都被告知，他们可以选择一个黑人小孩和他们一起玩。

[dɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mju'lætəʊ][gɜ:l] [nemd] ['ægnəs] .

| Diddie | took | a | little | mulatto | girl | named | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 采取 | 一个 | 小的 | 混血儿 | 女孩 | 命名 | 艾格尼丝 | . |

迪迪带走了一个名叫艾格尼丝的混血小女孩。

[dʌmps] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['feɪvərɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;

| Dumps | had | so | many | favorites | that | it | was | hard | for | her | to | decide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 有 | 所以 | 许多 | 收藏夹 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 | 到 | 决定 | ; |

邓普斯有很多喜欢的东西，所以她很难做出决定；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] ['frɑ:nsɪs] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ,

| but | finally | she | selected | Frances | , | a | lively | little | darky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 她 | 已选 | 弗朗西丝 | , | 一个 | 热闹 | 小的 | 黑人 | , |

但最终她选择了弗朗西丝，一个活泼的小黑妞。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][du:; də] [lɒts] [ɒv; əv] ['fʌni]

| who | could | dance | and | pat | and | sing | and | shout | , | and | do | lots | of | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 舞蹈 | 和 | 拍 | 和 | 唱歌 | 和 | 喊 | , | 和 | 做 | 很多 | 的 | 有趣的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

他们会跳舞、拍手、唱歌、呐喊，还会做很多滑稽的事情。

[tɒt] [tʊk] ['pɒli] , [ə; eɪ][bɪg][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] , [hu:] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

| Tot | took | Polly | , | a | big | girl | of | fourteen | , | who | could | , | and | sometimes | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总计 | 采取 | 波莉 | , | 一个 | 大的 | 女孩 | 的 | 十四 | , | WHO | 可以 | , | 和 | 有时 | 做过 | , |

托特带走了波莉，一个十四岁的大女孩，她能做到，而且有时也确实做到了。

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [trɒt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| take | the | little | one | on | her | back | and | trot | around | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 小的 | 一 | 在 | 她 | 后退 | 和 | 小跑 | 大约 | 和 | 她 | . |

她背着小家伙，带着她四处走走。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp]

| She | lifted | her | now | to | her | shoulders | , | and | , | throwing | her | head | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 现在 | 到 | 她 | 肩膀 | , | 和 | , | 投掷 | 她 | 头 | 向上 |

[ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

| and | snorting | like | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸鼻 | 喜欢 | 一个 | 马 | , |

她把她举到肩膀上，然后扬起头，像马一样喷着鼻息。

['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] , [ænd; ənd] [kris]

| started | off | in | a | canter | to | the | house | ; | while | Diddie | and | Dumps | , | and | Chris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 慢跑 | 到 | 这 | 房子 | ; | 尽管 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | , | 和 | 克里斯 |

[ænd; ənd][raɪɝ] ,

| and | Riar | , |
|---|---|---|
| 和 | 里尔 | , |

他们开始小跑着往房子走去；而迪迪和邓普斯，以及克里斯和里亚尔，

[ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['fɒləʊd] [ɒn][bɪ'haɪnd] , [ɔːl] ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [dɒgz] ,

| and | Agnes | and | Frances | followed | on | behind | , | all | barking | like | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾格尼丝 | 和 | 弗朗西丝 | 随后 | 在 | 在后面 | , | 全部 | 叫声 | 喜欢 | 狗 | , |

艾格尼丝和弗朗西丝跟在后面，都像狗一样吠叫着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haʊndz]

| and | making | believe | that | Tot | was | going | hunting | and | they | were | the | hounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 相信 | 那 | 总计 | 曾是 | 去 | 打猎 | 和 | 他们 | 是 | 这 | 猎犬 |

.

:

.

他们假装托特要去打猎，而他们就是猎犬。

“ [siː] , ['mæmi] , [hɪrz] ['ægnəs][ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , ” [sed] [dɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ]

| “ | See | , | Mammy | , | here's | Agnes | and | Polly | and | Frances | , | ” | said | Diddie | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 妈咪 | , | 这里是 | 艾格尼丝 | 和 | 波莉 | 和 | 弗朗西丝 | , | ” | 说 | 迪迪 | , | 作为 | 他们 |

['entəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

| entered | the | nursery | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 苗圃 | ; |

“看，妈妈，这是艾格尼丝、波莉和弗朗西丝，”迪迪说着，走进了育婴室；

“ ['mæmə; mə'mɑː] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

| “ | mamma | let | us | have | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 妈妈 | 让 | 我们 | 有 | 他们 | , |

“妈妈，让我们带走它们吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪndʒən] [wɪð] [juː 'es] . ”

| and | they | are | to | stay | here | a | long | time | and | play | Injuns | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 停留 | 这里 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 玩 | 印第安人 | 和 | 我们 | . | ” |

他们会在这里待很长时间，和我们一起扮演印第安人。

“ [naʊ] , [mɪs] [dɪdi] , ['hʌni] , ” [sed] ['mæmi] , “ ['ɪndʒən][ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] - [pleɪ] ,

| “ | Now | , | Miss | Diddie | , | honey | , | ” | said | Mammy | , | “ | Injuns | is | sich | a | sackremenchus | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 错过 | 迪迪 | , | 蜂蜜 | , | ” | 说 | 妈咪 | , | “ | 印第安人 | 是 | sich | 一个 | - | 玩 | , |

“好了，迪迪小姐，宝贝，”妈咪说，“印第安人真是个糟糕的剧本。”

[æn; ən] - [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪtə(r)][ænd; ənd] [fʌs] ; [gɪt][jə(r)] [dɒlz] , [æn; ən] - [pleɪ] [laɪk][ɜː(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

| an | ' | makes | so | much | litter | and | fuss | ; | git | yer | dolls | , | an | ' | play | like | er | little | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 制作 | 所以 | 很多 | 垃圾 | 和 | 大惊小怪 | ; | git | 你的 | 娃娃 | , | 一个 | - | 玩 | 喜欢 | 呃 | 小的 | 女士 |

. ”

: ”

. ”

她弄得满地垃圾，吵吵闹闹；快去拿你的娃娃，像个小淑女一样和她玩吧。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʌmps] ; “ [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [pleɪ] ['ɪndʒən] !
**“ No , no , no , ” interrupted Dumps ; “ we're goin ' ter play Injuns !**
“ 不 , 不 , 不 , ” 中断 倾倒 ; “ 是 去 - 特尔 玩 印第安人 !

“不，不，不，”邓普斯打断道；“我们要去和印第安人队比赛！”

[wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [aʊt] [wɪr] ['trævəlɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪn] - - [tʃɪə(r)] , [gɔɪn] - [tɜː] [njuː]
**We're goin ' ter make out we're travellin ' in the big rockin ' - cheer , goin ' ter New**
是 去 - 特尔 制作 出去 是 旅行 - 在 这 大的 摇滚 - - 欢呼 , 去 - 特尔 新的
['ɔːrlənz] ,
**Orleans ,**
奥尔良 ,

我们要假装我们正在乘坐大型摇滚列车前往新奥尔良，

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [ɪz][gɒt] [tɜː] [biː; bi]['ɪndʒən] ,
**an ' the little niggers is got ter be Injuns ,**
一个 - 这 小的 黑鬼 是 得到 特尔 是 印第安人 ,

而那些小黑鬼一定是印第安人。

[hɪd][ɔːl] [bɪ'hɪn] - [ðə; ði] [trʌŋks] [æn; ən] - [bedz][æn; ən] - [dɔː(r)] ; [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] ,
**hid all behin ' the trunks an ' beds an ' door ; an ' after ,**
隐藏 全部 背后 - 这 树干 一个 - 床 一个 - 门 ; 一个 - 后 ,

把所有东西都藏在箱子、床和门后面；然后，

[wiː; wi] [rɒk] [æn; ən] - [rɒk] [ɜː(r)][ləʊ] - [əʊ] - [ɒŋ] [taɪm] , [ðen] [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [naɪt] ,
**we rock an ' rock er lo - o - ong time , then we're goin ' ter make out it's night ,**
我们 岩石 一个 - 岩石 呃 洛 - o - ong 时间 , 然后 是 去 - 特尔 制作 出去 它是 夜晚 ,

我们摇滚很久很久，然后我们就要假装天黑了。

[æn; ən] - [stretʃ] ['mɑːməz] [bɪg] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː] [tʃɪəz] [æn; ən] - [meɪk] [ɜː(r)] [tent] ,
**an ' stretch mamma's big shawl over two cheers an ' make er tent ,**
一个 - 拉紧 妈妈的 大的 披肩 超过 二 干杯 一个 - 制作 呃 帐篷 ,

把妈妈的大披肩撑开，欢呼两声，然后搭起她的帐篷。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʊkɪn] - ['sʌpə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɒts] [æn; ən] - ['kɪtəlz] ,
**and be cookin ' supper in our little pots an ' kittles ,**
和 是 烹饪 - 晚餐 在 我们的 小的 锅 一个 - 小猫 ,

我们会用小锅小碗做晚饭，

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [ɪz][gɒt] [tɜː] ['hɒlə(r)] , - [huː] - [iː] , [huː] - [iː iː 'iː] , - [æn; ən] - [dʒʌmp] [aʊt]
**an ' the little niggers is got ter holler , ' Who - ee , who - eee , ' an ' jump out**
一个 - 这 小的 黑鬼 是 得到 特尔 抱怨 , - WHO - ee , WHO - eee , - 一个 - 跳 出去
[ɒn][ˌjuː 'es] ,
**on us ,**
在 我们 ,

那几个小黑鬼还大喊“呜呜呜”，然后跳出来袭击我们。

[æn; ən] - [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [ɜː(r)] - . ”
**an ' cut off our heads with er billycrow . ”**
一个 - 切 离开 我们的 头部 和 呃 - . ”

然后用比利乌鸦砍掉我们的头。”

“ [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] , [dʌmps] ! ” [sed] [dɪdi] ;
**“ How silly you do talk , Dumps ! ” said Diddie ;**
“ 如何 愚蠢的 你 做 讲话 , 倾倒 ! ” 说 迪迪 ;

“你说话真傻，Dumps！”迪迪说道；

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['ɪndʒən] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ; [wɪv] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə]
**“ there ain't any Injuns between here and New Orleans ; we've got ter be goin ' to**
“ 那里 不是 任何 印第安人 之间 这里 和 新的 奥尔良 ; 我们已经 得到 特尔 是 去 - 到
[ˌkælə'fɔːniə] ,
**California ,**
加利福尼亚州 ,

“这里和新奥尔良之间没有印第安人；我们得去加利福尼亚。”

[ə; eɪ][fɑː(r)] [weɪz] - [hɪə(r)] .

| a | far | ways | f'um | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 方式 | - | 这里 | . |

这里离你很远。

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [bliːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nemd] [ɜː(r)] - - ;

| An | ' | I | don't | b'lieve | there's | nothin | ' | in | this | world | named | er | ' | billycrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不 | 相信 | 有 | 什么也没有 | - | 在 | 这 | 世界 | 命名 | 呃 | - | - | ; |

我不相信这世上有什么人叫“比利乌鸦”;

- [ɪts] [ɜː(r)] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] : [æn; ən] - ['ɪndʒən][doʊnt] [kʌt] [ɒf] ['piːpəlz] [hedz] ;

| ' | it's | er | tommyhawk | you're | thinkin | ' | about | : | an | ' | Injuns | don't | cut | off | people's | heads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 呃 | 汤米霍克 | 你是 | 思考 | - | 关于 | : | 一个 | - | 印第安人 | 不 | 切 | 离开 | 人们的 | 头部 | ; |

你想的是汤米霍克刀：印第安人可不会砍掉别人的头;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

| it | was | Henry | the | Eighth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 亨利 | 这 | 第八 | . |

那是亨利八世。

['ɪndʒən][dʒes] - [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['skʌlpɪn] - , [doʊnt] [ðeɪ] , ['mæmi] ? ”

| Injuns | jes | ' | cut | off | the | hair | and | call | it | sculpin | ' | , | don't | they | , | Mammy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安人 | 杰斯 | - | 切 | 离开 | 这 | 头发 | 和 | 称呼 | 它 | 杜父鱼 | - | , | 不 | 他们 | , | 妈咪 | ? | ” |

印第安人把头发剪掉，管这叫雕刻，对吧，妈妈?

“ [lɔː(r)] - , ['tʃɪli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæmi] , “ [aɪ] [də'nəʊ] , ['hʌni] ; [aɪ] ['ælərz] - [dæt]['ɪndʒən] [wəz]

| “ | Lor | ' | , | chile | , | ” | replied | Mammy | , | “ | I | dunno | , | honey | ; | I | allers | hyeard | dat | Injuns | wuz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛尔 | - | , | 智利 | , | ” | 回复 | 妈咪 | , | “ | 我 | 不知道 | , | 蜂蜜 | ; | 我 | 过敏 | - | 数据 | 印第安人 | 伍兹 |

['mɒnstrəs] - ,

| monstrous | onstreperous | , |
|---|---|---|
| 滔天 | - | , |

“老天，孩子，”妈妈回答说，“我不知道，宝贝；我一直听说印第安人是可怕的、残暴的。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [geɪm] .

| an | ' | I | wouldn't | play | no | sich | er | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不会 | 玩 | 不 | sich | 呃 | 游戏 | . |

我不会玩这种游戏。

” [bʌt; bət] “ ['ɪndʒən] , ['ɪndʒən] , ['ɪndʒən] ! ” [pə'sistid] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd]

| ” | But | “ | Injuns | , | Injuns | , | Injuns | ! | ” | persisted | all | the | little | folks | , | and | Mammy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | “ | 印第安人 | , | 印第安人 | , | 印第安人 | ! | ” | 持续 | 全部 | 这 | 小的 | 各位 | , | 和 | 妈咪 | 有 |

[tuː; tə] [jiːld] .

| to | yield | . |
|---|---|---|
| 到 | 屈服 | . |

“但是小人们不停地喊着‘印第安人，印第安人，印第安人！’，嬷嬷只好让步了。”

[ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][gɒt][ɪn] .

| The | big | chair | was | put | in | the | middle | of | the | room | , | and | the | little | girls | got | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 椅子 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 得到 | 在 | . |

那把大椅子被放在房间中央，小女孩们坐了进去。

[kris] [sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

| Chris | sat | up | on | the | arms | to | be | the | driver | , | and | they | started | off | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 武器 | 到 | 是 | 这 | 司机 | , | 和 | 他们 | 开始 | 离开 | 为了 |

[ˌkælə'fɔːniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

克里斯坐在扶手上当司机，他们出发前往加利福尼亚。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [naɪt] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eməgrənt] [gɒt] [aʊt] ,

| After | travelling | some | time | night | set | in | , | and | the | emigrants | got | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 旅行 | 一些 | 时间 | 夜晚 | 放 | 在 | , | 和 | 这 | 移民 | 得到 | 出去 | , |

经过一段时间的跋涉，夜幕降临，移民们下了车。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] ;

| and | pitched | a | tent | and | made | preparations | for | cooking | supper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投球 | 一个 | 帐篷 | 和 | 制成 | 准备工作 | 为了 | 烹饪 | 晚餐 | ; |

于是搭起帐篷，准备做晚饭；

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [pɒts] [ænd; ənd]

| little | bits | of | paper | were | torn | up | and | put | into | the | miniature | pots | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 比特 | 的 | 纸 | 是 | 撕裂 | 向上 | 和 | 放 | 进入 | 这 | 微型 | 锅 | 和 |

['ket(ə)lz] ,

| kettles | , |
|---|---|
| 水壶 | , |

人们把撕碎的纸片放进小锅碗瓢盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| and | the | children | were | busy | stirring | them | round | with | a | stick | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 忙碌的 | 搅拌 | 他们 | 圆形的 | 和 | 一个 | 戳 | 为了 | 一个 |

[spuːn] ,

| spoon | , |
|---|---|
| 勺子 | , |

孩子们忙着用棍子当勺子搅拌它们。

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] - [wuːp] [ræŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

| when | the | terrible | war | - | whoop | rang | in | their | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 糟糕的 | 战争 | - | 哇哦 | 响铃 | 在 | 他们的 | 耳朵 | , |

当可怕的战吼声在他们耳边响起时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]

| and | from | under | the | bed | and | behind | the | furniture | jumped | out | the | five | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 在后面 | 这 | 家具 | 跳了起来 | 出去 | 这 | 五 | 小的 |

['niːgrəuz] .

| negroes | . |
|---|---|
| 黑人 | . |

五个小黑孩从床底下和家具后面跳了出来。

[ðə; ði] ['trævələz] [ræn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

| The | travellers | ran | in | every | direction | , | and | the | Injuns | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 跑 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 和 | 这 | 印第安人 | 后 | 他们 | . |

旅客们四散奔逃，印第安人紧随其后。

[dɪdi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['kʌvəd] [tɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed]

| Diddie | hid | in | the | wardrobe | , | and | Mammy | covered | Tot | up | in | the | middle | of | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 隐藏 | 在 | 这 | 衣柜 | , | 和 | 妈咪 | 涵盖 | 总计 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 床 |

;

| ; |
|---|
| ; |

迪迪躲进了衣柜里，妈妈把托特盖在了床中间；

[kris] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃɪp] - [bɒks] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Chris | turned | the | chip | - | box | over | and | tried | to | get | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | 转向 | 这 | 芯片 | - | 盒子 | 超过 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 在下面 | 它 | , |

克里斯把薯片盒翻过来，试图钻到盒子底下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪəs] ['sævɪdʒɪz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [taɪd] [hænd]

| but | the | fierce | savages | dragged | her | out | , | and | she | was | soon | tied | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 凶猛的 | 野蛮人 | 拖拽 | 她 | 出去 | , | 和 | 她 | 曾是 | 很快 | 系 | 手 |

[ænd; ənd] [fʊt] ;

| and | foot | ; |
|---|---|---|
| 和 | 脚 | ; |

但凶残的野蛮人把她拖了出来，很快她就被手脚捆绑起来；

[dʌmps] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)]

| Dumps | jumped | into | the | clothes | - | basket | , | and | Aunt | Milly | threw | a | blanket | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 衣服 | - | 篮子 | , | 和 | 阿姨 | 米莉 | 扔 | 一个 | 毯子 | 超过 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

达姆斯跳进了洗衣篮，米莉阿姨给她盖上了毯子。

[bʌt; bət] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæptʃəd]

| but | Frances | had | such | keen | little | eyes | that | she | soon | spied | her | and | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗朗西丝 | 有 | 这样的 | 敏锐的 | 小的 | 眼睛 | 那 | 她 | 很快 | 间谍 | 她 | 和 | 捕获 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

| her | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一次 | . |

但弗朗西丝的眼睛非常敏锐，很快就发现了她，并立即抓住了她。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] [dɪlsi] [paʊnst] [ə'pɒn] [tɒt] ,

| Then | a | wild | yell | was | sounded | , | and | Polly | and | Dilsey | pounced | upon | Tot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 曾是 | 听起来 | , | 和 | 波莉 | 和 | 迪尔西 | 猛扑 | 之上 | 总计 | , |

随后传来一声尖叫，波莉和迪尔西扑向了托特。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'rigl ] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| who | had | become | tired | of | lying | still | , | and | was | wriggling | about | so | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 变得 | 疲劳的 | 的 | 说谎 | 仍然 | , | 和 | 曾是 | 扭动 | 关于 | 所以 | 那 | 她 |

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;

| had | been | discovered | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发现 | ; |

她躺着躺着躺腻了，扭动着身体，结果被发现了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪk'sept] [dɪdi] .

| and | now | all | the | travellers | were | captured | except | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 全部 | 这 | 旅行者 | 是 | 捕获 | 除了 | 迪迪 | . |

现在除了迪迪之外，所有旅客都被抓住了。

[ðə; ði]['ɪndʒən] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

| The | injuns | looked | everywhere | for | her | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印第安人 | 看起来 | 到处 | 为了 | 她 | 在 | 徒劳 | . |

印第安人到处寻找她，但都徒劳无功。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [ɜː(r)] [gɒn] [ʌp] [ˌɛfˌɑːr'juː][diː] ['tʃɪmbli] , [laɪk] [mɑːs] - [klɔːz] , ” [sed] ['ægnəs] ;

| “ | She | mus | ' | er | gone | up | fru | de | chimbly | , | like | Marse | Santion | Claws | , | ” | said | Agnes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 音乐 | - | 呃 | 已消失 | 向上 | 水果 | 德 | 烟囱 | , | 喜欢 | 马尔斯 | - | 爪子 | , | ” | 说 | 艾格尼丝 | ; |

“她一定是像圣徒克劳斯先生一样，从烟囱里爬上去了，”艾格尼丝说；

[ænd; ənd] [dɪdi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ['aʊtraɪt] ,

| and | Diddie | thought | that | was | so | funny | that | she | giggled | outright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 想法 | 那 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | 那 | 她 | 咯咯地笑 | 直接 | , |

迪迪觉得这太好笑了，忍不住咯咯笑了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]

| and | in | a | moment | the | wardrobe | was | opened | and | she | was | also | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 衣柜 | 曾是 | 打开 | 和 | 她 | 曾是 | 还 | 已采取 |

['prɪz(ə)nə(r)] .

| prisoner | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

片刻之后，衣柜被打开，她也被俘虏了。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

| Then | the | four | little | captives | were | laid | on | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 四 | 小的 | 俘虏 | 是 | 铺设 | 在 | 他们的 | 背部 | , |

然后，这四个小俘虏被平放在地上。

[ænd; ənd] ['pɒli] [skælp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .

| and | Polly | scalped | them | with | a | clothes | - | brush | for | a | tomahawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 被剥头皮 | 他们 | 和 | 一个 | 衣服 | - | 刷子 | 为了 | 一个 | 钺 | . |

波莉用衣刷当战斧，把他们的头皮都剥了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skælp] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| As | soon | as | they | were | all | scalped | they | started | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 全部 | 被剥头皮 | 他们 | 开始 | 超过 | 再次 | , |

他们被剥光头皮后，又重新开始。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [bel] ['saʊndɪd] ,

| and | kept | up | the | fun | until | the | big | plantation | bell | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 向上 | 这 | 乐趣 | 直到 | 这 | 大的 | 种植园 | 钟 | 听起来 | , |

他们一直玩到种植园的大钟响起才罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɪndʒən] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [pel] - ['mel] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | then | the | Injuns | deserted | in | a | body | and | ran | off | pell | - | mell | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 印第安人 | 荒凉的 | 在 | 一个 | 身体 | 和 | 跑 | 离开 | 佩尔 | - | 梅尔 | 到 | 这 |

['kwɔːtəz] ;

| quarters | ; |
|---|---|
| 四分之一 | ; |

然后印第安人集体弃守，慌慌张张地逃回了营地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

| for | that | bell | was | for | the | Christmas | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 钟 | 曾是 | 为了 | 这 | 圣诞节 | 晚餐 | , |

那铃声是为圣诞晚宴准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ skælp ] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

| and | they | wouldn't | miss | that | for | all | the | scalps | that | ever | were | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 错过 | 那 | 为了 | 全部 | 这 | 头皮 | 那 | 曾经 | 是 | 已采取 | . |

即使付出再多的代价，他们也不会错过这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['teɪblz] , [sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] , [wel] - [kʊkt] [fuːd] ,

| There | were | three | long | tables | , | supplied | with | good | , | well | - | cooked | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 长的 | 表格 | , | 供应 | 和 | 好的 | , | 出色地 | - | 煮熟 | 食物 | , |

有三张长桌，上面摆满了美味可口的熟食。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːki] , [wʌn]

| followed | by | a | nice | dessert | of | pudding | and | cake | , | and | the | darkies | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 好的 | 甜点 | 的 | 布丁 | 和 | 蛋糕 | , | 和 | 这 | 黑人 | , | 一 |

[ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

随后是美味的甜点布丁和蛋糕，而所有黑人，都.....

[dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| did | full | justice | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 满的 | 正义 | 到 | 它 | . |

完全做到了最好。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] , [wɪð] ['tɜːki] , [mɪns] - [paɪ] , [ænd; ənd] [plʌm] -

| Up | at | the | house | was | a | grand | dinner | , | with | turkey | , | mince | - | pie | , | and | plum | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 晚餐 | , | 和 | 火鸡 | , | 剁碎 | - | 馅饼 | , | 和 | 李子 | - |

['pʊdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| pudding | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 布丁 | , | 的 | 课程 | . |

楼上举行了一场盛大的晚宴，当然少不了火鸡、肉馅饼和李子布丁。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] ,

| When | that | was | through | with | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 曾是 | 通过 | 和 | , |

事情结束后，

['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:tə(r)] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv]

| mamma | told | the | little | girls | that | the | little | quarter | negroes | were | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 讲述 | 这 | 小的 | 女孩们 | 那 | 这 | 小的 | 四分之一 | 黑人 | 是 | 到 | 有 |

[ə; eɪ]['kændi] [stju:] ,

| a | candy | stew | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 糖果 | 炖 | , |

妈妈告诉小女孩们，那几个住在四分之一区的小黑孩要吃糖果炖菜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæmi] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] .

| and | that | Mammy | might | take | them | to | witness | the | pulling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 妈咪 | 可能 | 拿 | 他们 | 到 | 证人 | 这 | 拉 | . |

而妈妈可能会带他们去亲眼目睹拔河。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] ,

| This | was | a | great | treat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 对待 | , |

这真是一次很棒的享受！

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

| for | there | was | nothing | the | children | enjoyed | so | much | as | going | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 孩子们 | 享受 | 所以 | 很多 | 作为 | 去 | 到 | 这 |

['kwɔ:təz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [pleɪ] .

| quarters | to | see | the | little | negroes | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 黑人 | 玩 | . |

孩子们最喜欢的事情莫过于去黑人宿舍看小黑人们玩耍。

[ðə; ði]['kændi] [stju:] [hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestid] [baɪ] [ɑ:nt] ['nænsi] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | candy | stew | had | been | suggested | by | Aunt | Nancy | as | a | fine | device | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖果 | 炖 | 有 | 到过 | 建议 | 经过 | 阿姨 | 南希 | 作为 | 一个 | 美好的 | 设备 | 为了 |

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| getting | rid | of | the | little | darkies | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 小的 | 黑人 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

南希阿姨建议用糖果炖菜来赶走那些小黑鬼，说这是个晚上能把他们赶走的好办法。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['frɒlɪk]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][bed]

| They | were | to | have | the | frolic | only | on | condition | that | they | would | go | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 有 | 这 | 嬉戏 | 仅有的 | 在 | 状况 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 到 | 床 |

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| and | not | insist | on | being | at | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 坚持 | 在 | 存在 | 在 | 这 | 婚礼 | . |

他们获准嬉戏的条件是必须上床睡觉，并且不能坚持参加婚礼。

[ðɪs] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə][sɪt]

| This | they | readily | agreed | to | ; | for | they | feared | they | would | not | be | allowed | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 容易 | 同意 | 到 | ; | 为了 | 他们 | 害怕 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 坐 |

[ʌp] ['eniweɪ] ,

| up | anyway | , |
|---|---|---|
| 向上 | 反正 | , |

他们欣然同意；因为他们担心无论如何都不会被允许坐起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] - ['pʊlɪŋ] .

| and | they | thought | best | to | make | sure | of | the | candy | - | pulling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想法 | 最好的 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 这 | 糖果 | - | 拉 | . |

他们认为最好确保抽糖过程顺利进行。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ri:tʃt] [ɑ:nt] ['næn,siz] ['kæbɪn] , [tu:] [bɪg] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

| When | the | little | girls | reached | Aunt | Nancy's | cabin | , | two | big | kettles | of | molasses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩们 | 达到 | 阿姨 | 南希的 | 舱 | , | 二 | 大的 | 水壶 | 的 | 糖蜜 | 是 |

[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| on | the | fire | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火 | , |

小女孩们到达南希阿姨的小屋时，发现火上正烧着两大锅糖蜜。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] , [ðə; ði] ['kændi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
**and** , **to** **judge** **by** **the** **sputtering** **and** **simmering** , **the** **candy** **was** **getting**
和 , 到 法官 经过 这 溅射 和 煨煮 , 这 糖果 曾是 获得
[ɒn] ['feɪməsli] .
**on** **famously** .
在 众所周知 .

从锅里咕嘟咕嘟冒泡的声音来看，糖果熬制得非常成功。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmbəʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] ,
**Uncle** **Sambo** **had** **brought** **his** **fiddle** **in** ,
叔叔 桑博 有 带来 他的 小提琴 在 ,

桑博叔叔把他的小提琴带来了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
**and** **some** **of** **the** **children** **were** **patting** **and** **singing** **and** **dancing** ,
和 一些 的 这 孩子们 是 轻拍 和 歌唱 和 跳舞 ,

有些孩子在拍打、唱歌、跳舞，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] ['guːbə(r)] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['skeɪli] - [bɑːrks] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
**while** **others** **were** **shelling** **goobers** **and** **picking** **out** **scaly** **-** **barks** **to** **put** **in** **the**
尽管 其他的 是 炮击 傻瓜 和 挑选 出去 鳞片状的 - 树皮 到 放 在 这
['kændi] ;
**candy** **;**
糖果 ;

而其他人则在剥花生壳，挑选带鳞的树皮放入糖果中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [bɪ'gæn] ,
**and** **when** **the** **pulling** **began** ,
和 什么时候 这 拉 开始 ,

当拉扯开始时，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
**if** **you** **could** **have** **heard** **the** **laughing** **and** **joking** **you** **would** **have** **thought**
如果 你 可以 有 听到 这 笑 和 开玩笑 你 会 有 想法
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kændi] [stjuː] .
**there** **was** **no** **fun** **like** **a** **candy** **stew** .
那里 曾是 不 乐趣 喜欢 一个 糖果 炖 .

如果你能听到那些欢声笑语，你一定会觉得世上再也没有比糖果炖菜更有趣的事了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː]
**As** **a** **special** **favor** , **the** **little** **girls** **were** **allowed** **to** **stay** **up** **and** **see**
作为 一个 特别的 偏爱 , 这 小的 女孩们 是 允许 到 停留 向上 和 看
['kændəsi] ['mærid] ;
**Candace** **married** **;**
坎迪斯 已婚 ;

作为一项特别恩惠，小女孩们被允许熬夜观看坎迪斯的婚礼；

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :
**and** **very** **nice** **she** **looked** **when** **her** **mistress** **had** **finished** **dressing** **her** **:**
和 非常 好的 她 看起来 什么时候 她 情妇 有 完成的 敷料 她 :

当女主人给她穿好衣服后，她看起来非常漂亮：

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [swɪs] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [veɪl]
**her** **white** **Swiss** **was** **fresh** **and** **new** , **and** **the** **wreath** **and** **veil**
她 白色的 瑞士 曾是 新鲜的 和 新的 , 和 这 花圈 和 面纱
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
**were** **very** **becoming** ,
是 非常 成为 ,

她的白色瑞士礼服清新亮丽，花环和面纱也与她十分相衬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [braɪd] ; [æt; ət] [liːst] [dʒɪm] [θɔːt] [səʊ] ,

| and | she | made | quite | a | pretty | bride | ; | at | least | Jim | thought | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 相当 | 一个 | 漂亮的 | 新娘 | ; | 在 | 至少 | 吉姆 | 想法 | 所以 | , |

她成了一位非常漂亮的新娘；至少吉姆是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | that | was | enough | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 她 | . |

对她来说，这就足够了。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt][suːt] , [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

| Jim | was | dressed | in | a | new | pepper | - | and | - | salt | suit | , | his | Christmas | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 新的 | 胡椒 | - | 和 | - | 盐 | 套装 | , | 他的 | 圣诞节 | 展示 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| from | his | master | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 掌握 | , |

吉姆穿着一套崭新的黑白相间的西装，这是他主人送给他的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'braidzmeid ] [ænd; ənd] ['gruːmzmən] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [faɪn] .

| and | the | bridesmaids | and | groomsmen | all | looked | very | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴娘 | 和 | 伴郎 | 全部 | 看起来 | 非常 | 美好的 | . |

伴娘和伴郎们看起来都非常帅气。

['mæmə; mə'mɑː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz]

| Mamma | arranged | the | bridal | party | in | the | back | parlor | , | and | the | folding | - | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 安排 | 这 | 新娘 | 派对 | 在 | 这 | 后退 | 客厅 | , | 和 | 这 | 折叠式的 | - | 门 |

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .

| were | thrown | open | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 打开 | . |

妈妈在后面的客厅里安排了新娘和伴娘们，然后打开了折叠门。

[bəuθ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .

| Both | rooms | and | the | large | hall | were | full | of | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 房间 | 和 | 这 | 大的 | 大厅 | 是 | 满的 | 的 | 黑人 | . |

两个房间和大厅里都挤满了黑人。

[ðə; ði] ['seraməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['priːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs]

| The | ceremony | was | performed | by | old | Uncle | Daniel | , | the | negro | preacher | on | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 曾是 | 执行 | 经过 | 老的 | 叔叔 | 丹尼尔 | , | 这 | 黑人 | 牧师 | 在 | 这 | 地方 |

,

,

,

仪式由当地的黑人传教士丹尼尔老叔叔主持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

| and | the | children's | father | gave | the | bride | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | 给予 | 这 | 新娘 | 离开 | . |

孩子们的父亲将新娘交给了新郎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɑːki] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [dɑːns] .

| After | the | marriage | , | the | darkies | adjourned | to | the | barn | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 婚姻 | , | 这 | 黑人 | 休会 | 到 | 这 | 谷仓 | 到 | 舞蹈 | . |

婚礼结束后，黑人兄弟们移步谷仓跳舞。

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] “

| Diddie | and | Dumps | begged | to | be | allowed | to | go | and | look | at | them | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 和 | 倾倒 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 和 | 看 | 在 | 他们 | “ |

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| just | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

Diddie 和 Dumps 恳求允许他们“去看看他们一会儿”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['mɑːtʃt] [hem] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

| " | but | it | was | their | bedtime | , | and | Mammy | marched | hem | off | to | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 他们的 | 就寝时间 | , | 和 | 妈咪 | 行军 | 她们 | 离开 | 到 | 这 | 苗圃 | . |

但当时已经到了他们的睡觉时间，妈妈把他们带到了育婴室。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndri] .

| About | twelve | o'clock | supper | was | announced | , | and | old | and | young | repaired | to | the | laundry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 点钟 | 晚餐 | 曾是 | 宣布 | , | 和 | 老的 | 和 | 年轻的 | 已修复 | 到 | 这 | 洗衣店 | . |

大约十二点钟，宣布晚餐时间到了，老少皆前往洗衣房。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ fes'tuːn ] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['siːdə(r)] ,

| The | room | was | festooned | with | wreaths | of | holly | and | cedar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 装饰 | 和 | 花圈 | 的 | 冬青 | 和 | 雪松 | , |

房间里挂满了冬青和雪松花环，

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] , [spred] [aʊt] [wɪð] [miːts] [ænd; ənd] [bredz] ,

| and | very | bright | and | pretty | and | tempting | the | table | looked | , | spread | out | with | meats | and | breads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 明亮的 | 和 | 漂亮的 | 和 | 诱人的 | 这 | 桌子 | 看起来 | , | 传播 | 出去 | 和 | 肉类 | 和 | 面包 | , |

餐桌看起来非常明亮、漂亮、诱人，上面摆满了肉类和面包。

[ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [waɪn] , [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

| and | pickles | and | preserves | , | and | home | - | made | wine | , | and | cakes | of | all | sorts | and | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡菜 | 和 | 果酱 | , | 和 | 家 | - | 制成 | 葡萄酒 | , | 和 | 蛋糕 | 的 | 全部 | 排序 | 和 | 尺寸 | , |

还有腌菜、蜜饯、自酿葡萄酒，以及各种各样大小的蛋糕。

[aɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ; [lɑːdʒ] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [ænd; ənd]['dʒeli] ; [ænd; ənd] ['kændɪz] , [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] .

| iced | and | plain | ; | large | bowls | of | custard | and | jelly | ; | and | candies | , | and | fruits | and | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰镇 | 和 | 清楚的 | ; | 大的 | 碗 | 的 | 蛋奶冻 | 和 | 果冻 | ; | 和 | 糖果 | , | 和 | 水果 | 和 | 坚果 | . |

冰镇的和原味的；大碗的蛋奶冻和果冻；还有糖果、水果和坚果。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

| In | the | centre | of | the | table | was | a | pyramid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 桌子 | 曾是 | 一个 | 金字塔 | , |

桌子中央摆放着一座金字塔，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " ['snəʊbɔːl] " [ɒn] [tɒp] .

| beginning | with | a | large | cake | at | the | bottom | and | ending | with | a | " | snowball | " | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 一个 | 大的 | 蛋糕 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 结束 | 和 | 一个 | " | 雪球效应 | " | 在 | 顶部 | . |

底部是一个大蛋糕，顶部是一个“雪球”。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd] - [keɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] " [rɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [daɪm] ;

| At | the | head | of | the | table | was | the | bride | - | cake | , | containing | the | " | ring | " | and | the | " | dime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | 曾是 | 这 | 新娘 | - | 蛋糕 | , | 包含 | 这 | " | 戒指 | " | 和 | 这 | " | 一角硬币 | ; |

桌子最上面摆着新娘蛋糕，里面装着“戒指”和“一角硬币”；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [aɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kændi]['kjuːpɪd] [pɜːtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | it | was | handsomely | iced | , | and | had | a | candy | Cupid | perched | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 英俊地 | 冰镇 | , | 和 | 有 | 一个 | 糖果 | 丘比特 | 栖息 | 超过 | 它 | , |

"它装饰得非常漂亮，上面还栖息着一个糖果丘比特。"

[ɒn][ə; eɪ] ['hɒli] [baʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] .

| on | a | holly | bough | which | was | stuck | in | a | hole | in | the | middle | of | the | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 冬青 | 买 | 哪个 | 曾是 | 卡住 | 在 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 蛋糕 | . |

一根冬青枝插在蛋糕中间的小洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'braidzmeid ] [ænd; ənd]

| It | was | to | be | cut | after | a | while | by | each | of | the | bridesmaids | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 切 | 后 | 一个 | 尽管 | 经过 | 每个 | 的 | 这 | 伴娘 | 和 |

['gruːmzmən] [ɪn] [tɜːnz] ;

| groomsmen | in | turns | ; |
|---|---|---|---|
| 伴郎 | 在 | 转弯 | ; |

过一会儿，伴娘和伴郎们会轮流剪下它；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [slaɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə]

| and | whoever | should | cut | the | slice | containing | the | ring | would | be | the | next | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 应该 | 切 | 这 | 片 | 包含 | 这 | 戒指 | 会 | 是 | 这 | 下一个 | 一 | 到 |

[get] ['mærid] ;

| get | married | ; |
|---|---|---|
| 得到 | 已婚 | ; |

谁切开藏有戒指的那块披萨，谁就是下一个结婚的人；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [daɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] [ɔː(r)][æn; ən][əʊld]

| but | whoever | should | get | the | dime | was | to | be | an | old | maid | or | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 应该 | 得到 | 这 | 一角硬币 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 女佣 | 或者 | 一个 | 老的 |

['bætʃələ(r)] .

| bachelor | . |
|---|---|
| 学士 | . |

但无论谁得到这10美分，都必须是老处女或老单身汉。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['hjuːdʒli] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] ['egnɒg] ,

| The | supper | was | enjoyed | hugely | , | particularly | a | big | bowl | of | eggnog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 享受 | 非常 | , | 特别 | 一个 | 大的 | 碗 | 的 | 蛋奶酒 | , |

晚餐非常受欢迎，尤其是一大碗蛋奶酒。

[wɪtʃ] [səʊ] [ in'laivən ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)]

| which | so | enlivened | them | all | that | the | dancing | was | entered | into | with | renewed | vigor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 活跃 | 他们 | 全部 | 那 | 这 | 跳舞 | 曾是 | 进入 | 进入 | 和 | 更新 | 活力 |

,

,

,

这让他们精神振奋，跳舞的劲头也随之增强。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd]

| and | kept | up | till | the | gray | tints | in | the | east | warned | them | that | another | day | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 向上 | 直到 | 这 | 灰色的 | 色调 | 在 | 这 | 东方 | 警告 | 他们 | 那 | 其他 | 天 | 有 |

[dɔːnd] ,

| dawned | , |
|---|---|
| 黎明 | , |

他们一直熬到东方的灰蒙蒙的天空预示着新的一天已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | that | Christmas | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 圣诞节 | 曾是 | 超过 | . |

圣诞节就这样结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['krɪsndəm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ 'welkəm ] [ɪn][ænd; ənd]

| But | you | may | be | sure | that | in | all | Christendom | it | had | been | welcomed | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 在 | 全部 | 基督教世界 | 它 | 有 | 到过 | 欢迎 | 在 | 和 |

[ 'ʌʃə ] [aʊt][baɪ][nəʊ] [m'ɛɹɪe] ,

| ushered | out | by | no | merrier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 出去 | 经过 | 不 | 更快乐 | , |

但你可以肯定的是，在整个基督教世界，它都受到了热烈的欢迎，也受到了无比欢欣的迎接。

['laɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [fəʊks][ɒn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

| lighter | hearts | than | those | of | the | happy | , | contented | folks | on | the | old | plantation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | 心 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 快乐的 | , | 满足 | 各位 | 在 | 这 | 老的 | 种植园 | . |

与老种植园里那些快乐满足的人们相比，他们的心情轻松多了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['mæmiz] ['stɔːri]

| MAMMY'S | STORY |
|---|---|
| 妈妈的 | 故事 |

妈妈的故事

[wʌn] [kəʊld] , ['reɪni] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd]

| One | cold | , | rainy | night | a | little | group | were | assembled | around | a | crackling | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 寒冷的 | , | 下雨 | 夜晚 | 一个 | 小的 | 团体 | 是 | 组装 | 大约 | 一个 | 噼啪作响 | 木头 |

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

| fire | in | the | nursery | ; |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 这 | 苗圃 | ; |

在一个寒冷的雨夜，一小群人围坐在育婴室里噼啪作响的柴火旁；

['mæmi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [tɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

| Mammy | was | seated | in | a | low | chair | , | with | Tot | in | her | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 低的 | 椅子 | , | 和 | 总计 | 在 | 她 | 武器 | ; |

妈妈坐在矮椅子上，怀里抱着托特；

[dʌmps] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [dɪdi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

| Dumps | was | rocking | her | doll | back | and | forth | , | and | Diddie | was | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 曾是 | 摇滚 | 她 | 玩具娃娃 | 后退 | 和 | 前进 | , | 和 | 迪迪 | 曾是 | 坐着 |

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] ;

| at | the | table | reading | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 阅读 | ; |

Dumps正摇晃着她的娃娃，Diddie则坐在桌旁看书；

[ɑːnt] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

| Aunt | Milly | was | knitting | , | and | the | three | little | darkies | were | nodding | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 米莉 | 曾是 | 针织 | , | 和 | 这 | 三 | 小的 | 黑人 | 是 | 点头 | 经过 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

米莉阿姨在织毛衣，三个小黑孩在火炉旁打着瞌睡。

“ ['mæmi] , ” [sed] [dʌmps] , “ - [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [teɪl] .

| “ | Mammy | , | ” | said | Dumps | , | “ | s'posin | you | tell | us | a | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 妈咪 | , | ” | 说 | 倾倒 | , | “ | - | 你 | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | . |

“妈咪，”邓普斯说，“不如你给我们讲个故事吧。”

” [tɒt] ['wɔːmli] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,

| ” | Tot | warmly | seconded | the | motion | , | and | Mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总计 | 热情地 | 附议 | 这 | 运动 | , | 和 | 妈咪 | , |

“托特热情地附议了这项提议，妈妈也附议了，

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| **who** | **was** | **never** | **more** | **delighted** | **than** | **when** | **astonishing** | **the** | **children** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 高兴极了 | 比 | 什么时候 | 惊人 | 这 | 孩子们 | 和 | 她 |

['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,

| **wonderful** | **stories** | **,** |
|---|---|---|
| 精彩的 | 故事 | , |

她最快乐的时刻莫过于用她精彩的故事让孩子们惊叹不已。

[æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] .

| **at** | **once** | **assumed** | **a** | **meditative** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 假定 | 一个 | 冥想 | 空气 | . |

顿时，他陷入了沉思之中。

“ [lem] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

| **“** | **Lem** | **me** | **see** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** | **woman** | **,** | **scratching** | **her** | **head** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 引理 | 我 | 看 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , | 抓挠 | 她 | 头 | ; |

“让我看看，”老妇人挠着头说；

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [diː] - - - [stəʊn] , [eɪnt] ['niːbər][təʊld][jə(r)][dæt]['jɪt] .

| **“** | **I** | **reckon** | **I'll** | **tell** | **yer** | **'** | **bout** | **de** | **wushin** | **'** | **-** | **stone** | **,** | **ain't** | **neber** | **told** | **yer** | **dat** | **yit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 患病的 | 告诉 | 你的 | - | 回合 | 德 | - | - | - | 石头 | , | 不是 | 内伯 | 讲述 | 你的 | 数据 | yit | . |

“我想我会告诉你关于那块石头的事，我以前从来没告诉过你。”

[ai] [nəʊ] - ['meɪbi] [həːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːstweɪz] ['mɪli] [hæz; həz] ;

| **I** | **know** | **yer've** | **maybe** | **hearn** | **on** | **it** | **,** | **leastways** | **Milly** | **has** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | - | 或许 | 听 | 在 | 它 | , | 至少 | 米莉 | 有 | ; |

我知道你们可能听说过这件事，至少米莉听说过；

[bʌt; bət] [den] [ʃiː; ʃi] ['meiənt] [hæv; həv] [həːn] [diː] [streɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɜː(r)] - [teɪnt] - ['nɪgə(r)] [nəʊz]

| **but** | **den** | **she** | **mayn't** | **have** | **hearn** | **de** | **straight** | **on** | **it** | **,** | **fur** | **'** | **taint** | **eb'y** | **nigger** | **knows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹 | 她 | 可能不会 | 有 | 听 | 德 | 直的 | 在 | 它 | , | 毛皮 | - | 污点 | - | 黑鬼 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

但她可能没有直接听到这件事，因为每个黑鬼都知道。

[jə(r)] [siː] , ['mɪli] , [maɪ] ['mæmi] [wɒz; wəz][ɜː(r)] - ['rɪdʒɪnəl] ['gɪni] ['nɪgə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊd] - [baʊt]

| **Yer** | **see** | **,** | **Milly** | **,** | **my** | **mammy** | **was** | **er** | **'** | **riginal** | **Guinea** | **nigger** | **,** | **an** | **'** | **she** | **knowed** | **'** | **bout** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 看 | , | 米莉 | , | 我的 | 妈咪 | 曾是 | 呃 | - | 原版 | 几内亚 | 黑鬼 | , | 一个 | - | 她 | 已知 | - | 回合 |

[diː] - - - [stəʊn] - ,

| **de** | **wushin** | **'** | **-** | **stone** | **herse'f** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | - | - | - | 石头 | - | , |

你看，米莉，我妈妈是原先的几内亚黑奴，她自己就了解那块石头。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɒn][diː] [fʊl] [ɜː(r)][diː] [muːn] ,

| **an** | **'** | **she** | **told** | **me** | **one** | **Wednesday** | **night** | **on** | **de** | **full** | **er** | **de** | **moon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 讲述 | 我 | 一 | 周三 | 夜晚 | 在 | 德 | 满的 | 呃 | 德 | 月亮 | , |

在一个星期三的晚上，月亮圆圆的，她告诉我：

[æn; ən] - - [aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [jə(r)][ɪz][diː] [trʌf] .

| **an** | **'** | **w'at** | **I'm** | **gwine** | **ter** | **tell** | **yer** | **is** | **de** | **truff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 我是 | 格温 | 特尔 | 告诉 | 你的 | 是 | 德 | 松脂 | . |

我要告诉你的才是真相。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['mæmi] [hʌgd] [tɒt] [ə; eɪ]

| **”** | **Having** | **thus** | **authenticated** | **her** | **story** | **beyond** | **a** | **doubt** | **,** | **Mammy** | **hugged** | **Tot** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 因此 | 已验证 | 她 | 故事 | 超过 | 一个 | 怀疑 | , | 妈咪 | 拥抱 | 总计 | 一个 |

['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

| **little** | **closer** | **and** | **began** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更近 | 和 | 开始 | : |

“既然已经确信她的话属实，妈妈便把托特抱得更紧了些，然后开始说道：

“ [wʌns] - [pɒn] [ɜː(r)] [taɪm] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [wɪd] [ɔːl] [kaɪnd] [ɜː(r)] [naɪs] [ˈblɔsəmz] ,
“ **Once** ' **pon** **er** **time** **dar** **wuz** **a** **beautiful** **gyarden** **wid** **all** **kind** **er** **nice** **blossoms** **,**
“ 一次 - 庞 呃 时间 达尔 伍兹 一个 美丽的 - 宽 全部 种类 呃 好的 花朵 ,

从前那里有一个美丽的花园，里面开满了各种各样漂亮的花朵。

[æn; ən] - [triːz] , [æn; ən] - [brʊks] , [æn; ən] - [θɪŋz] , [wɔːr] [ɔːl] [diː] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈjuːsən] [tɜː] [gəʊ]
**an** ' **trees** **,** **an** ' **brooks** **,** **an** ' **things** **,** **whar** **all** **de** **little** **chil'en** **usen** **ter** **go**
一个 - 树木 , 一个 - 布鲁克斯 , 一个 - 事物 , 码头 全部 德 小的 - 已使用 特尔 去
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
**and** **play** **,**
和 玩 ,

还有树木、小溪，以及所有小朋友以前玩耍的地方。

[æn; ən] - [ɪn] [dɪs] - [diː] [grɑːs] [wəz] [ˈæləɹz] [griːn] , [diː] [ˈblɔsəmz] [ˈæləɹz] [braɪt] ,
**an** ' **in** **dis** **gyarden** **de** **grass** **wuz** **allers** **green** **,** **de** **blossoms** **allers** **bright** **,**
一个 - 在 迪斯 - 德 草 伍兹 过敏 绿色的 , 德 花朵 过敏 明亮的 ,

在这花园里，草总是绿油油的，花总是鲜艳夺目。

[ænd; ənd] [diː] [striːmz] [ˈæləɹz] [klɑr] , [keɪz] [hɪt] - [tuː; tə] [ɜː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪd] , [nemd] [ˈtʃɪəri] . ”
**and** **de** **streams** **allers** **clar** **,** **caze** **hit** **b'longed** **to** **er** **little** **Fraid** **,** **named** **Cheery** **.** **”**
和 德 溪流 过敏 克拉尔 , 卡兹 打 - 到 呃 小的 害怕 , 命名 欢快的 . ”

而 de streams allers clar，caze hit b'longed to er little Fraid，名叫 Cheery。”

“ [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪd] , -
**“** **A** ' **little** **Fraid** **,** **'**
“ 一个 - 小的 害怕 , -

“有点害怕，

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɪdi] , [kənˈtemptʃuəsli] .
**”** **interrupted** **Diddie** **,** **contemptuously** **.**
” 中断 迪迪 , 轻蔑地 .

“迪迪轻蔑地打断了他。”

“ [waɪ] , [ˈmæmi] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˈfreɪd] . - ”
**“** **Why** **,** **Mammy** **,** **there's** **no** **such** **a** **thing** **as** **a** ' **Fraid** **.** **'** **”**
“ 为什么 , 妈咪 , 有 不 这样的 一个 事物 作为 一个 - 害怕 . - ”

“妈咪，哪有什么‘害怕’这种事呢？”

“ [lɔːd] , [mɪs] [dɪdi] , - [diːd] [deɪ] [ɪz] , ” [sed] [dɪlsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] [stretʃt] [tuː; tə]
**“** **Lord** **,** **Miss** **Diddie** **,** ' **deed** **dey** **is** **,** **”** **said** **Dilsey** **,** **with** **her** **round** **eyes** **stretched** **to**
“ 主 , 错过 迪迪 , - 契据 戴 是 , ” 说 迪尔西 , 和 她 圆形的 眼睛 拉伸 到
[ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] ;
**their** **utmost** **;**
他们的 极致 ;

“老天爷，迪迪小姐，‘deed dey is’，”迪尔西说着，圆圆的眼睛睁得老大；

“ [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] - , [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [ˈklʌbfʊt] [bɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜː(r)] [gwaɪn] - [lɒŋ] [wʌn]
**“** **I** **done** **seed** ' **em** **myse'f** **,** **an** ' **our** **Clubfoot** **Bill** **he** **was** **er** **gwine** ' **long** **one**
“ 我 完毕 种子 - 呃 - , 一个 - 我们的 马蹄内翻足 账单 他 曾是 呃 格温 - 长的 一
[taɪm] — ”
**time** **—** **”**
时间 — ”

“我亲眼见过他们，我们那个跛脚比尔曾经在那里待过很久——”

“ [lʊk] [ɜː(r)] [haɪr] , [jə(r)] [ˈkɪŋki] - [hed] [ˈnɪgə(r)] , [wɛrz] [jə(r)] [ˈmænəz] ? ” [ɑːskt] [ˈmæmi] , “
**“** **Look** **er** **hyear** **,** **yer** **kinky** **-** **head** **nigger** **,** **whar's** **yer** **manners** **?** **”** **asked** **Mammy** **,** **“**
“ 看 呃 高中 , 你的 淫 - 头 黑鬼 , 码头 你的 礼仪 ? ” 问 妈咪 , “

“瞧瞧你这卷毛黑鬼，你的礼貌呢？”妈咪问道，“

- - - [ˌjuː ˈviː] - - .
**'** **ruptin** **'** **uv** **eld'ly** **pussons** **.**
- - - 紫外线 - - .

'ruptin' uv eld'ly pussons。

[aɪm][diː][wʌn] - - - ['dɛsi] - , [dʌn] [strʌk] [deɪ] ['mʌðə(r)] [fʌs] ;
**I'm de one w'at's ' struck'n dese chil'en , done struck dey mother fuss ;**
我是 德 一 - - - 这些 - , 完毕 击 戴 母亲 大惊小怪 ;

我就是那个“打倒”这些孩子的人，打倒了他们的母亲；

[aɪl] [tel] - [ɪm] - [bɪ'kʌmɪn] - [fɜː(r)] - [ɪm] [tɜː] [nəʊ] ;
**I'll tell ' em w'at's becomin ' fur ' em ter know ;**
患病的 告诉 - 呃 - 成为 - 毛皮 - 呃 特尔 知道 ;

我会告诉他们接下来会发生什么，让他们知道；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] [haɪr] - - [baʊt] [zɪç] [ləʊ] - - ['nɪgə(r)] [ɛz] [klʌb] - [fʊt] [bɪl] .
**I don't want ' em ter hyear nuf'n ' bout sich low cornfiel ' niggers ez Club - foot Bill .**
我 不 想 - 呃 特尔 高中 - - 回合 sich 低的 - - 黑鬼 易 俱乐部 - 脚 账单 .

我不想让他们知道这种低俗的黑鬼，比如跛脚比尔。

“ [jes] , [mɪs] [dɪdi] , ['hʌni] , ” [sed] ['mæmi] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , “ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪz]
**“ Yes , Miss Diddie , honey , ” said Mammy , resuming her story , “ dar sholy is**
“ 是的 , 错过 迪迪 , 蜂蜜 , ” 说 妈咪 , 恢复 她 故事 , “ 达尔 圣洁 是
- ;
**Fraids ;**
- ;

“是的，迪迪小姐，亲爱的，”妈咪继续讲她的故事，“达尔·肖利就是弗雷兹；

['mæmi] [eɪnt] [gwaɪn] [tel] [jə(r)] - - , ['hʌni] , - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [nəʊ] [fɜː(r)][ɜː(r)] [fæk] ;
**Mammy ain't gwine tell yer nuf'n ' , honey , w'at she dun know fur er fack ;**
妈咪 不是 格温 告诉 你的 - - , 蜂蜜 , - 她 逼债 知道 毛皮 呃 去他妈的 ;

妈妈什么都不会告诉你，宝贝，她不知道的那些事；

[səʊ][æz; əz][aɪ][wəz][ɜː(r)]['seɪɪn] - , [dɪs]['lɪt(ə)l] ['freɪd] [wəz] [neɪm]
**so as I wuz er sayin ' , dis little Fraid wuz name**
所以 作为 我 伍兹 呃 说 - , 迪斯 小的 害怕 伍兹 姓名

正如我刚才所说，这个小弗雷德的名字

['tʃɪəri] ,
**Cheery ,**
欢快的 ,

欢快地，

[æn; ən] - [ʃɪd] [gəʊ][ɔːl] - [raʊn] - - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [tek] [ʌp][diː] [grɑːs] [æn; ən] - ['blɔsəmz] [æn; ən]
**an ' she'd go all ' roun ' eb'y mornin ' an ' tech up de grass an ' blossoms an**
一个 - 棚 去 全部 - 圆 - - 早晨 - 一个 - 技术 向上 德 草 一个 - 花朵 一个
- [kiːp] - [ɪm] [freʃ] ,
**' keep ' em fresh ,**
- 保持 - 呃 新鲜的 ,

她每天早上都会四处走动，修剪草坪和花朵，让它们保持新鲜。

[fɜː(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tɜː] [siː] - ['hæpi] , [æn; ən] - - [deɪ] [rəʊld] ['oʊbər][ɒn][diː] [grɑːs] ,
**fur she loved ter see chil'en happy , an ' w'en dey rolled ober on de grass ,**
毛皮 她 喜爱 特尔 看 - 快乐的 , 一个 - - 戴 滚动 奥伯 在 德 草 ,

因为她喜欢看到孩子们快乐，当他们在草地上翻滚时，

[æn; ən] - [strʌŋ] [diː] ['blɔsəmz] , [æn; ən] - [ 'weid ] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [diː] [striːmz] , [æn; ən] - [ piːp ]
**an ' strung de blossoms , an ' waded up an ' down de streams , an ' peeped**
一个 - 串 德 花朵 , 一个 - 涉水 向上 一个 - 向下 德 溪流 , 一个 - 偷窥
[raʊn] - [diː] [triːz] ,
**roun ' de trees ,**
圆 - 德 树木 ,

她串起花朵，趟过溪流，绕着树木窥视，

- [klæp] - [ɜː(r)]
**Cheery'd clap ' er**
- 拍 - 呃

Cheery'd 拍手

[hænz] [æn; ən] - [lɑːf] , [æn; ən] - [dɑːns] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - ; [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] - [biː; bi]

| han's | an | ' | laugh | , | an | ' | dance | roun | ' | an | ' | roun | ' | ; | an | ' | sometimes | dar'd | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩的 | 一个 | - | 笑 | , | 一个 | - | 舞蹈 | 圆 | - | 一个 | - | 圆 | - | ; | 一个 | - | 有时 | - | 是 |

['lɪt(ə)l] [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] - ,

| little | po | ' | white | chil'en | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 波 | - | 白色的 | - | , |

汉恩和笑声，和舞动着，有时是可怜的小白孩，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] - ['nɪgə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;

| an | ' | little | misfortnit | niggers | would | go | dar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 小的 | - | 黑鬼 | 会 | 去 | 达尔 | ; |

而那些不幸的小黑鬼们就会去达尔；

[æn; ən] - - [ʃɪd] [siː] [diː] [braɪt] [lʊk] [ɪn] [deɪ] ['taɪəd] [aɪz] , [ʃɪd] [fɪks] [θɪŋz] - ['iːbər] .

| an | ' | w'en | she'd | see | de | bright | look | in | dey | tired | eyes | , | she'd | fix | things | prettier'n | eber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 棚 | 看 | 德 | 明亮的 | 看 | 在 | 戴 | 疲劳的 | 眼睛 | , | 棚 | 使固定 | 事物 | - | 埃伯 | . |

当她看到他们疲惫的眼神中闪过一丝光亮时，她就会把一切都收拾得比以前更漂亮。

“ [naʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɜː(r)] [nʌdɝ] ['lɪt(ə)l] ['freid] [neɪm] ['drɪəri] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [sæd] [æn; ən] -

| “ | Now | dar | wuz | er | nudder | little | Fraid | name | Dreary | ; | an | ' | she | wuz | sad | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 达尔 | 伍兹 | 呃 | 努德 | 小的 | 害怕 | 姓名 | 凄凉 | ; | 一个 | - | 她 | 伍兹 | 伤心 | 一个 | - |

['gluːmi] ,

| gloomy | , |
|---|---|
| 阴沉 | , |

“现在她又小害怕了，名叫德雷里；她很伤心，很沮丧，

[æn; ən] - ['niːbər] [dɑːns] , [nɔː(r)] [pleɪ] , [nɔː(r)] - ; [bʌt; bət] [wʊd] [dʒes] [gəʊ] [ɒf] [puːtæn] - , [laɪk]

| an | ' | neber | dance | , | nor | play | , | nor | nuf'n | ; | but | would | jes | go | off | poutin | ' | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 内伯 | 舞蹈 | , | 也不 | 玩 | , | 也不 | - | ; | 但 | 会 | 杰斯 | 去 | 离开 | 肉汁奶酪薯条 | - | , | 喜欢 |

[tuː; tə] - .

| to | herse'f | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

既不跳舞，也不玩耍，什么也不做；只会撅嘴闹脾气，像她自己一样。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ɜː(r)] [bɪg] [flæt] [stəʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] .

| Well | , | one | day | she | seed | er | big | flat | stone | under | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一 | 天 | 她 | 种子 | 呃 | 大的 | 平坦的 | 石头 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

有一天，她在一棵树下发现了一块又大又平的石头。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tɜː] - , - [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [laɪk] [dæt] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪəri] ,

| She | said | ter | herse'f | , | ' | I | ain't | gwine | ter | be | like | dat | foolish | Cheery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 特尔 | - | , | - | 我 | 不是 | 格温 | 特尔 | 是 | 喜欢 | 数据 | 愚蠢 | 欢快的 | , |

她对自己说：“我才不会像那个愚蠢的切瑞那样呢。”

['dænsɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - [fɔrbɝ] , [keɪz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɛz] ['flaʊəz] [æn; ən] - [grɑːs] [kɪn]

| dancin | ' | an | ' | laughin | ' | foreber | , | caze | she | thinks | such | things | ez | flowers | an | ' | grass | kin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | - | 一个 | - | 笑 | - | 前辈 | , | 卡兹 | 她 | 思考 | 这样的 | 事物 | 易 | 花朵 | 一个 | - | 草 | 亲属 |

[meɪk] [fəʊks] ['hæpi] ;

| make | folks | happy | ; |
|---|---|---|---|
| 制作 | 各位 | 快乐的 | ; |

跳舞和大笑，因为她认为鲜花和青草能让人快乐；

[bʌt; bət] [aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [ɜː(r)] [ reɪl] [gʊd] [tɜː] - ,

| but | I'm | gwine | ter | do | er | rael | good | ter | eb'ybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 格温 | 特尔 | 做 | 呃 | 拉埃尔 | 好的 | 特尔 | - | , |

但我会真心实意地对每个人都好，

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɜː(r)] [spel] [ɒn] [diː] [stəʊn] ,

| ” | so | she | laid | er | spell | on | de | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 铺设 | 呃 | 拼写 | 在 | 德 | 石头 | , |

于是她对石头施了魔法。

[səʊ][dæt] - ['enibɒdi] [sɒt][ɒn][diː] [stəʊn] [æn; ən] - [wʊʃ]

| so | dat | w'en | anybody | sot | on | de | stone | an | ' | wush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 数据 | - | 任何人 | 酒 | 在 | 德 | 石头 | 一个 | - | 洗 |

所以有人在石头上喝醉了

['eniθɪŋ] - [hæb][dʒes] - [deɪ] [wʊʃ] [fɜː(r)] ;

| anything | dey'd | hab | jes | w'at | dey | wush | fur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | - | 哈布 | 杰斯 | - | 戴 | 洗 | 毛皮 | ; |

anything dey'd hab jes w'at dey wush fur;

[æn; ən] - [səʊ][æz; əz] [tɜː] [let] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)][fəʊks] [wʊʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

| an | ' | so | as | ter | let | er | heap | er | folks | wush | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 作为 | 特尔 | 让 | 呃 | 堆 | 呃 | 各位 | 洗 | 在 | 一次 | , |

并且，当 ter let er heap er 的人们立刻想要，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][dæt] - [wʊʃ] [wʊd] [meɪk] [diː] [stəʊn] [twaɪs] [ɛz] [bɪg] [ɛz] - - [bɪ'foʊ] - .

| she | made | it | so | dat | eb'y | wush | would | make | de | stone | twice | ez | big | ez | ' | twuz | befo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 它 | 所以 | 数据 | - | 洗 | 会 | 制作 | 德 | 石头 | 两次 | 易 | 大的 | 易 | - | - | 之前 | - | . |

她这样做是为了让人们觉得石头会比以前大两倍。

“ [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪəri] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['trʌbld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪn] - - [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [aʊt] -

| “ | Po | ' | little | Cheery | was | mighty | troubled | in | her | min | ' | w'en | she | foun | ' | out | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 波 | - | 小的 | 欢快的 | 曾是 | 强大的 | 麻烦 | 在 | 她 | 最小 | - | - | 她 | 发现 | - | 出去 | - |

- [hɪt] ,

| bout'n | hit | , |
|---|---|---|
| - | 打 | , |

“可怜的小切丽发现自己要挨打时，心里非常难过。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][beg] ['drɪəri] [tɜː] [tʌk] [diː] [spel] [ɒf] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | she | beg | Dreary | ter | tuck | de | spell | off | ; | but | no | , | she | wouldn't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 求 | 凄凉 | 特尔 | 塞进 | 德 | 拼写 | 离开 | ; | 但 | 不 | , | 她 | 不会 | 做 | 它 | . |

她恳求德雷里把魔法解除；但是不，她不肯。

[ʃiː; ʃi] - [ ləu ] , [duː; də] , [ef] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːbər] [wʊʃ] ['eniθɪŋ] [fɜː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

| She | ' | lowed | , | do | , | ef | anybody | should | eber | wush | anything | fur | anybody | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 低 | , | 做 | , | ef | 任何人 | 应该 | 埃伯 | 洗 | 任何事物 | 毛皮 | 任何人 | 别的 | , |

她说道：“如果任何人想要为其他人做任何事，那就去做吧。”

[dæt][den][diː] [stəʊn] [mait] [ʃrɪŋk] [ʌp] ['əːdʒin] ; [fɜː(r)] [huː] , [ʃiː; ʃi][sez] [tɜː] - ,

| dat | den | de | stone | might | shrink | up | ergin | ; | fur | who | , | she | sez | ter | herse'f | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 丹 | 德 | 石头 | 可能 | 收缩 | 向上 | 艾尔金 | ; | 毛皮 | WHO | , | 她 | sez | 特尔 | - | , |

dat den de stone might shrink up ergin; fur who, she sez ter herse'f,

[ɪz] [gwaɪn] [tɜː] [wʊʃ] [fɜː(r)] [θɪŋz] [fɜː(r)] [fəʊks] ?

| is | gwine | ter | wush | fur | things | fur | tudder | folks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 格温 | 特尔 | 洗 | 毛皮 | 事物 | 毛皮 | 颤抖 | 各位 | ? |

is gwine ter wush fur things fur tudder folk?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][toʊl] - [diː]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [dæt] [steɪ] [ɪn][diː] [triː] [diː] [stəʊn] [wəz] ['ʌndə(r)] ,

| An | ' | she | tol | ' | de | little | birds | dat | stay | in | de | tree | de | stone | wuz | under | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 托尔 | - | 德 | 小的 | 鸟类 | 数据 | 停留 | 在 | 德 | 树 | 德 | 石头 | 伍兹 | 在下面 | , |

她告诉栖息在树上的小鸟，石头就在下面。

[wen] ['enibɒdi] [sɒt][ɒn][diː] [stəʊn] [deɪ] [mʌs] - [sɪŋ] , - [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] ,

| when | anybody | sot | on | de | stone | dey | mus | ' | sing | , | ' | I | wush | I | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何人 | 酒 | 在 | 德 | 石头 | 戴 | 音乐 | - | 唱歌 | , | - | 我 | 洗 | 我 | 有 | , |

当任何人坐在石头上时，他们都必须唱：“我希望我拥有……”

- [æn; ən] -

| ' | an | ' |
|---|---|---|
| - | 一个 | - |

' 一个'

- [ai] [wʊʃ] [ai][wəz] , - [səʊ][æz; əz][tɜː] - [mɪn] -
' I wush I wuz , ' so as ter ' min '
- 我 洗 我 伍兹 , - 所以 作为 特尔 - 最小 -

“我希望我曾经是,”所以作为“min”

- [ɪm] - - [diː] - - - [stəʊn] .
' em ' bout'n de wushin ' - stone .
- 呃 - - 德 - - - 石头 .

'em 'bout'n de wushin'-stone.

[wel] , - - [lɒŋ] [ˌef ˈəʊ] - [diː] - [wəz] [plʌm] ['kraʊdɪd] [wɪd] [fəʊks] [kʌm] [tɜː] [wʊʃ] [ɒn] [diː] [stəʊn] ,
Well , ' twan't long fo ' de gyarden wuz plum crowded wid folks come ter wush on de stone ,
出色地 , - - 长的 fo - 德 - 伍兹 李子 挤 宽 各位 来 特尔 洗 在 德 石头 ,

不久之后，花园里挤满了来石头上洗漱的人。

[æn; ən] - [hɪt] [wəz] [ɜː(r)] [grəu in] - [bɪgə(r)] [æn; ən] - [bɪgə(r)] [ɔːl] [diː] [taɪm] , [æn; ən] - ['mæʃɪn] - [diː] ['blɔsəmz] [æn; ən] - [grɑːs] ;
an ' hit wuz er growin ' bigger an ' bigger all de time , an ' mashin ' de blossoms an ' grass ;
一个 - 打 伍兹 呃 成长中 - 大 一个 - 大 全部 德 时间 , 一个 - 马辛 - 德 花朵 一个 - 草 ;

而它却越长越大，碾碎了花朵和青草；

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɑːnt] [nəʊ][məʊ]
an ' dar wan't no mo
一个 - 达尔 想 不 莫

不再需要

- ['meri] - ['pleɪɪn] -
' merry chil'en playin '
- 欢乐 - 玩耍 -

“快乐的孩子们在玩耍”

- [mɒŋ] [diː] [triːz] [æn; ən] - [weɪdɪn] - [ɪn][diː] [striːmz] ;
' mong de trees an ' wadin ' in de streams ;
- 蒙 德 树木 一个 - 瓦丁 - 在 德 溪流 ;

在树林间漫步，在溪流中跋涉；

[nəʊ] - [ɔb] ['læfɪn] - [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][diː] - ; - [wəz] [ɜː(r)] - ,
no soun's ob laughin ' and joy in de gyarden ; eb'ybody wuz er quarlin ,
不 - 奥布 笑 - 和 喜悦 在 德 - ; - 伍兹 呃 - ,

花园里没有欢笑和喜悦的声音；每个人都在争吵。

- - [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæb][diː][nɛks] - [pleɪs] , [ɔː(r)] [wəz] ['traɪɪn] - [tɜː] ['stʌdi] [ʌp] [wɒt] - [wʊʃ] [fɜː(r)] ; ; ;
' bout'n who should hab de nex ' place , or wuz tryin ' ter study up what dey'd wush fur
- - WHO 应该 哈布 德 下一个 - 地方 , 或者 伍兹 尝试 - 特尔 学习 向上 什么 - 洗 毛皮

讨论谁应该占据下一个位置，或者试图研究他们想要什么；

[æn; ən] - ['tʃɪəri] [wəz] [dʒes][ɛz] - [æz; əz][ɜː(r)] [friː] ['nɪgə(r)] , - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - .
an ' Cheery wuz jes ez mizer'bul as er free nigger , ' bout her gyarden .
一个 - 欢快的 伍兹 杰斯 易 - 作为 呃 自由的 黑鬼 , - 回合 她 - .

an' Cheery wuz jes ez mizer'bul as er free nigger, 'bout her gyarden.

“ [diː] [fəʊks] [wʊd] [set] [ɒn] [diː] [stəʊn] , [waɪl] [diː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] ,
“ De folks would set on de stone , while de little birds would sing ,
“ 德 各位 会 放 在 德 石头 , 尽管 德 小的 鸟类 会 唱歌 ,

“人们会坐在石头上，小鸟会歌唱，

- [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] , ” [æn; ən] - - [wʊʃ] [deɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [æn; ən] - ,
' I wush I had , ” an ' dey'd wush dey had money , an ' fren's ,
- 我 洗 我 有 , ” 一个 - - 洗 戴 有 钱 , 一个 - 朋友的 ,

“我希望我有,”他们希望他们有钱，还有朋友的，

[æn; ən] - [sens] , [æn; ən] - ['hæpinəs] , [æn; ən] -
an ' sense , an ' happiness , an '
一个 - 感觉 , 一个 - 幸福 , 一个 -

还有感觉，还有幸福，还有

- [lɪdʒən] ; [æn; ən] -
' ligion ; an '
- 宗教 ; 一个 -

宗教；一个

- [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [truː] [dʒes] [laɪk] [deɪ] [wʊʃ] [fɜː(r)] .
' twould all come true jes like dey wush fur .
- 特沃德 全部 来 真的 杰斯 喜欢 戴 洗 毛皮 .

一切都会如他们所愿。

[den] [diː] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [wʊd] [sɪŋ] , - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , ” [æn; ən] - - [wʊʃ] [deɪ] [wəz] - ,
Den de little birds would sing , ' I wush I wuz , ” an ' dey'd wush dey wuz lubly ,
丹 德 小的 鸟类 会 唱歌 , - 我 洗 我 伍兹 , ” 一个 - - 洗 戴 伍兹 - ,

小鸟们会唱：“我希望我曾经是……”，它们希望它们曾经是快乐的。

[æn; ən] - [gʊd] , [æn; ən] - [græn] - ; [ən] -
an ' good , an ' gran ' ; un '
一个 - 好的 , 一个 - 奶奶 - ; 联合国 -

很好，也很可爱；嗯

- [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [tɜː] [pɑːs] [dʒes] [səʊ] .
' twould all come ter pass jes so .
- 特沃德 全部 来 特尔 经过 杰斯 所以 .

'一切都会过去。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [dæt] [taɪm] ['nəʊbədi] ['niːbər] [wʊʃ] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [gʊd] ,
“ But all dat time nobody neber wush nobody else was rich , an ' good ,
” 但 全部 数据 时间 无人 内伯 洗 无人 别的 曾是 富有的 , 一个 - 好的 ,

“但一直以来，没有人希望别人富有，也没有人希望别人优秀，

[æn; ən] - - , [æn; ən] - ['hæpi] ; [fɜː(r)] [doʊnt] [jə(r)] [siː] [diː] [bɝdz] ['niːbər] [sʌŋ] , - [ai] [wʊʃ] [juː; jʊ] [wəz] ,
an ' lubly , an ' happy ; fur don't yer see de birds neber sung , ' I wush you wuz ,
一个 - - , 一个 - 快乐的 ; 毛皮 不 你的 看 德 鸟类 内伯 唱 , - 我 洗 你 伍兹 ,
-
'
-

安然快乐；难道你没看见鸟儿从未唱过“我希望你……”吗?

- [ai] [wʊʃ] [deɪ] [hæd; həd] , ” [bʌt; bət] [ɔːl] [diː] [taɪm] - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , -
' I wush dey had , ” but all de time ' I wush I wuz , '
- 我 洗 戴 有 , ” 但 全部 德 时间 - 我 洗 我 伍兹 , -

“我希望他们拥有,”但一直以来，“我希望我曾经是,”

- [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] .
' I wush I had .
- 我 洗 我 有 .

“我真希望我拥有过。”

- [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [kʌm] [ɪn'tɜː(r)] [diː] - [ɜː(r)] [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [gæl] ,
' At last , one day dar come inter de gyarden er po ' little cripple gal ,
- 在 最后的 , 一 天 达尔 来 间 德 - 呃 波 - 小的 削弱 女孩 ,

'终于，有一天，dar come inter de gyarden er po' 小残疾女孩，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] - [weɪ] [ɒf] [ɪn][ɜː(r)][əʊl][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] .

| who | lived | ' | way | off | in | er | ole | tumble | - | down | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | - | 方式 | 离开 | 在 | 呃 | 奥莱 | 翻滚 | - | 向下 | 房子 | . |

他们住在偏远的地方，在一栋破旧的房子里。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜː(r)][ˈlɪt(ə)l][ˌpiː ˈəʊ] - [waɪt] [ˈtʃɪli] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][hæb][nəʊ] - [nɔː(r)] [ˈmʌdə(r)] ,

| She | wuz | er | little | po | ' | white | chile | , | an | ' | she | didn't | hab | no | farder | nor | mudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伍兹 | 呃 | 小的 | 波 | - | 白色的 | 智利 | , | 一个 | - | 她 | 没有 | 哈布 | 不 | - | 也不 | 泥浆 | , |

她是个可怜的小白妞，没有父亲也没有母亲。

[nɔː(r)] [ˈnɪgə(r)] [tɜː] [duː; də][fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| nor | niggers | ter | do | fur | her | , | an | ' | she | had | to | do | all | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 黑鬼 | 特尔 | 做 | 毛皮 | 她 | , | 一个 | - | 她 | 有 | 到 | 做 | 全部 | 她 | 自己的 |

[wʌk] - . ”

| wuck | herse'f | . | ” |
|---|---|---|---|
| 沃克 | - | . | ” |

黑鬼们也不帮她，她所有的脏活累活都得自己干。

“ [brɛs] [diː] [lɔːd] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ɑːnt] [ˈmɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

| “ | Bress | de | Lord | ! | ” | ejaculated | Aunt | Milly | , | who | was | becoming | very | much | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 布雷斯 | 德 | 主 | ! | ” | 射精 | 阿姨 | 米莉 | , | WHO | 曾是 | 成为 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 |

[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

| the | story | , |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | , |

“布雷斯·德·洛德！”米莉阿姨惊呼道，她对这个故事越来越感兴趣了。

[waɪl] [tɪəz] [ˈgæðəd] [ɪn] [dʌmps] [bluː] [aɪz] ;

| while | tears | gathered | in | Dump's | blue | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 眼泪 | 聚集 | 在 | 倾倒的 | 蓝色的 | 眼睛 | ; |

泪水盈满了邓普的蓝眼睛；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪdi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fəˈlɔːn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] “

| and | even | Diddie | was | seen | to | wink | a | little | at | the | forlorn | condition | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 迪迪 | 曾是 | 已见 | 到 | 眨眼 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 绝望 | 状况 | 的 | “ |

[diː][ˌpiː ˈəʊ] - [waɪt] [ˈtʃɪli] . ”

| de | po | ' | white | chile | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 波 | - | 白色的 | 智利 | . | ” |

甚至连迪迪都对“可怜的白辣椒”的悲惨境遇眨了眨眼。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmæmi] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʊk] - ,

| “ | Yes | , | indeed | , | ” | continued | Mammy | , | “ | she | done | all | her | own | wuk | herse'f | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | ” | 持续 | 妈咪 | , | “ | 她 | 完毕 | 全部 | 她 | 自己的 | wuk | - | , |

“是的，的确如此，”妈咪继续说道，“她所有的工作都是自己做的。”

[æn; ən] - [ˈnəʊbədi] [tɜː] [seɪ] [ɜː(r)][ˈblesɪd; blest] [wɜːd] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;

| an | ' | nobody | ter | say | er | blessed | word | ter | her | , | nor | he'p | her | a | bit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 无人 | 特尔 | 说 | 呃 | 蒙福 | 单词 | 特尔 | 她 | , | 也不 | - | 她 | 一个 | 少量 | ; |

没有人对她说过一句好话，也没有人帮过她一点忙；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈniːbər] [ˈebən] - [ɔb] [diː] - - - [stəʊn] ,

| an | ' | she | neber | eben | hyeard | ob | de | wushin | ' | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 内伯 | 埃本 | - | 奥布 | 德 | - | - | - | 石头 | , |

她neber eben hyeard ob de wushin'-stone，

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒes] [kʌm] [aʊt] [fɜː(r)][ɜː(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tɜː] [ɪnˈdʒɔɪ][diː] [bɜ·dz] ,

| but | had | jes | come | out | fur | er | little | while | ter | enjoy | de | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 杰斯 | 来 | 出去 | 毛皮 | 呃 | 小的 | 尽管 | 特尔 | 享受 | 德 | 鸟类 | , |

但还是出来待了一会儿，欣赏一下鸟儿们。

[æn; ən] - [diː] [freʃ] [eə(r)] , [æn; ən] - [ˈflaʊəz] , [seɪm] [æz; əz][diː] [ˈkwɒləti] [fəʊks] ;

| an | ' | de | fresh | air | , | an | ' | flowers | , | same | as | de | quality | folks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 新鲜的 | 空气 | , | 一个 | - | 花朵 | , | 相同的 | 作为 | 德 | 质量 | 各位 | ; |

还有新鲜空气和鲜花，以及优秀的人们；

[fɜː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məuz] - [ɔːl][diː] [taɪm] [sɪk] , [æn; ən] ,

| fur | she | was | mos | ' | all | de | time | sick | , | an | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 她 | 曾是 | 莫斯 | - | 全部 | 德 | 时间 | 生病的 | , | 一个 | , |

因为她几乎一直都生病了，

[dɪs] [wəz] [dʒes][diː] [seɪm] [æz; əz] [krɪsməs] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] .

| dis | wuz | jes | de | same | as | Christmus | ter | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯 | 伍兹 | 杰斯 | 德 | 相同的 | 作为 | 圣诞节 | 特尔 | 她 | . |

这和 Christmus ter 她是一样的。

[ʃiː; ʃi] [ ˈhɔbl ] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrʌtʃɪz] , [æn; ən] - [ˈætə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɜː] [diː] [stəʊn] ;

| She | hobbled | erlong | on | her | crutches | , | an | ' | atter | while | she | got | ter | de | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跛行 | - | 在 | 她 | 拐杖 | , | 一个 | - | 更 | 尽管 | 她 | 得到 | 特尔 | 德 | 石头 | ; |

她拄着拐杖蹒跚了一会儿，然后才走到石头那里；

[æn; ən] - [hɪt] [səʊ] [ˈhæpənd] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɑːnt] [ˈnəʊbədi] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sɒt] [daʊn] [tɜː] [riːz] - .

| an | ' | hit | so | happened | dar | wan't | nobody | dar | , | so | she | sot | down | ter | res | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 打 | 所以 | 发生 | 达尔 | 想 | 无人 | 达尔 | , | 所以 | 她 | 酒 | 向下 | 特尔 | 余 | - | . |

碰巧那里没有人，所以她就坐在那里休息。

[wel] , [mʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [-] [tɑːtʃ] [diː] [stəʊn] [wen] [diː] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [bɪˈgæn] ,

| Well | , | mun | , | she | hadn't | mo'n | totch | de | stone | when | de | little | birds | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 蒙 | , | 她 | 之前没有 | 莫恩 | 托奇 | 德 | 石头 | 什么时候 | 德 | 小的 | 鸟类 | 开始 | , |

嗯，妈妈，她还没来得及碰到那块石头，小鸟们就开始鸣叫了。

- [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] , -

| ' | I | wush | I | had | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 洗 | 我 | 有 | , | - |

“我真希望我拥有……”

- [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] . - “

| ' | I | wush | I | wuz | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 洗 | 我 | 伍兹 | . | - | 〃 |

“我希望我当时在。”

- [əʊ] , [wɒt] [ɜː(r)] [swiːt] , [ˈprɪti] [pleɪs] !

| ' | Oh | , | what | er | sweet | , | pretty | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 什么 | 呃 | 甜的 | , | 漂亮的 | 地方 | ! |

哦，多么可爱、多么漂亮的地方啊！

- [diː] [ˈlɪt(ə)l] [gæl] [sed] ; - [æn; ən] - [wɒt] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ˞dz] !

| ' | de | little | gal | said | ; | ' | an | ' | what | nice | little | birds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 小的 | 女孩 | 说 | ; | - | 一个 | - | 什么 | 好的 | 小的 | 鸟类 | ! |

小女孩说：“啊，多么可爱的小鸟啊！”

[ai] [wʊʃ] [dæt][ˌpiː ˈəʊ] - [əʊld] [sɪk] [mæn] [wɒt] [ˈlɪbz][nekst] [tɜː] [ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd]

| I | wush | dat | po | ' | old | sick | man | what | libs | next | ter | us | could | come | out | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 洗 | 数据 | 波 | - | 老的 | 生病的 | 男人 | 什么 | 库 | 下一个 | 特尔 | 我们 | 可以 | 来 | 出去 | 这里 | 和 |

[siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . - “

| see | it | all | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 全部 | . | - | 〃 |

我真希望那个可怜的老病人，还有我们之后的那些自由派人士，都能出来看看这一切。

- [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] , -

| ' | I | wush | I | had | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 洗 | 我 | 有 | , | - |

“我真希望我拥有……”

- [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , - [sʌŋ] [diː] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ˞dz] .

| ' | I | wush | I | wuz | , | ' | sung | de | little | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 洗 | 我 | 伍兹 | , | - | 唱 | 德 | 小的 | 鸟类 | . |

“我希望我曾经是，”小鸟们唱道。

- [ai] [wʊʃ] [ɔːl] [diː][ˌpiː ˈəʊ] - - [kʊd; kəd] [kʌm] [æn; ən] - [spɛn] - [diː] [deɪ] [hɪə(r)] ,
' I wush all de po ' chil'en could come an ' spen ' de day here ,
- 我 洗 全部 德 波 - - 可以 来 一个 - 花费 - 德 天 这里 ,

“我希望所有穷孩子都能来这里玩一天。”

- [sed] [diː] ['lɪt(ə)l] [gæl] ; - [wɒt] [ɜː(r)] [naɪs] [taɪm] [deɪ] [wʊd] [hæb] ! - “
' said de little gal ; ' what er nice time dey would hab ! ' “
- 说 德 小的 女孩 ; - 什么 呃 好的 时间 戴 会 哈布 ! - ”

“小姑娘说：‘他们玩得真开心！’”

- [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , -
' I wush I wuz , '
- 我 洗 我 伍兹 , -

“我希望我曾经是，”

- [ai] [wʊʃ] [ai] [hæd; həd] , - [sʌŋ] [diː] [bɝdz] [ɪn] [ɜː(r)] ['flʌtə(r)] ,
' I wush I had , ' sung de birds in er flutter ,
- 我 洗 我 有 , - 唱 德 鸟类 在 呃 扑 ,

“我多么希望我拥有，”鸟儿们在扑腾中唱道。

['hɑːpɪn] - [ɔːl] - [baʊt] - [mɒŋ] [diː] ['brɑːntʃɪz] . “
hoppin ' all ' bout ' mong de branches . “
跳跃 - 全部 - 回合 - 蒙 德 分支 . ”

在树枝间蹦来蹦去。

- [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [leɪm] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - [sɪk] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - [əʊl] ['piːp(ə)l] , - [sed] [diː] ['lɪt(ə)l] [gæl] ,
' An ' all de lame people , an ' sick people , an ' ole people , ' said de little gal ,
- 一个 - 全部 德 瘸 人们 , 一个 - 生病的 人们 , 一个 - 奥莱 人们 , - 说 德 小的 女孩 ,

“还有那些跛子、病人、老人，”小女孩说。

- [ai] [wʊʃ] [deɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [gɪt] [wel] , [æn; ən] - [strɒŋ] ,
' I wush dey could all git well , an ' strong ,
- 我 洗 戴 可以 全部 git 出色地 , 一个 - 强的 ,

我希望他们都能康复，变得强壮。

[æn; ən] - [lɪb] [ɪn] [ɜː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [dʒes] [laɪk] [dɪs] , [æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] . -
an ' lib in er beautiful place jes like dis , an ' all be happy . '
一个 - 库 在 呃 美丽的 地方 杰斯 喜欢 迪斯 , 一个 - 全部 是 快乐的 . -

an' lib 在她美丽的地方就像这样，大家都会很开心。

“ [əʊ] , [diː] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] !
“ Oh , de little birds !
” 哦 , 德 小的 鸟类 !

“哦，小鸟们！”

[wɒt] [ɜː(r)] ['bʌs(ə)l] [deɪ] [wəz] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊ] - !
what er bustle dey wuz in to be sho ' !
什么 呃 忙碌 戴 伍兹 在 到 是 鞋子 - !

他们到底在忙些什么！

[deɪ] [sɒt] [ə'pɒn] [diː] ['bɛri] [təʊp] - ['brɑːntʃɪz] , [æn; ən] - [deɪ] [sʌŋ] [laɪk] - [splɪt] [dɜːr] [traʊt] , “
Dey sot upon de bery topes ' branches , an ' dey sung like dey'd split der troats , “
戴伊 酒 之上 德 贝里 主题 - 分支 , 一个 - 戴 唱 喜欢 - 分裂 德尔 喉咙 , ”

他们坐在荆棘丛生的树枝上，放声歌唱，仿佛喉咙都裂开了。

- [ai] [wʊʃ] [ai] [hæd; həd] , -
' I wush I had , '
- 我 洗 我 有 , -

“我真希望我拥有……”

- [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] . -
' I wush I wuz . '
- 我 洗 我 伍兹 . -

“我希望我曾经是。”

“ [bʌt; bət][diː]['lɪt(ə)l][gæl]['niːbər] [mɪn] -
**“ But de little gal neber min '**
” 但 德 小的 女孩 内伯 最小 -

“但是那个小女孩从未……”

- [ɪm] .
**' em .**
- 呃 .

她们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪd] , [æn; ən] - [ 'hɔbl ] [ɒn][ɔːl][baɪ] - ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
**She was rested , an ' hobbled on all by herse'f ; but now ,**
她 曾是 休息 , 一个 - 跛行 在 全部 经过 - ; 但 现在 ,

她休息好了，完全靠自己蹒跚而行；但现在，

[sɛns] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wʊʃ] [fɜː(r)] ['blɛsɪn] - [fɜː(r)] [fəʊks] ,
**sence she done wush fur blessin ' fur tudder folks ,**
感觉 她 完毕 洗 毛皮 祝福 - 毛皮 颤抖 各位 ,

因为她已经为人们带来了祝福，

[diː] [spel] [wɒz; wəz] - - [æn; ən] - [diː] [stəʊn] [ɔːl] - [ʌp] [tɜː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɜː(r)] [stəʊn] ,
**de spell was loosenin ' an ' de stone all drawerd up ter a little bit er stone ,**
德 拼写 曾是 - - 一个 - 德 石头 全部 - 向上 特尔 一个 小的 少量 呃 石头 ,

咒语渐渐松开，石头也慢慢地向外移动了一点。

[den] [sʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][diː] [graʊn] - [klɑr] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] .
**den sunk away in de groun ' clar out o ' sight .**
丹 沉没 离开 在 德 地面 - 克拉尔 出去 o - 视线 .

den 沉入地下，完全看不见。

[æn; ən] - [dæt] [wəz] [diː] [lɑːst] [ɔb] [diː] - - - [stəʊn] . ”
**An ' dat wuz de last ob de wushin ' - stone . ”**
一个 - 数据 伍兹 德 最后的奥布 德 - - - 石头 . ”

这是最后一块乌辛石。”

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mɪli] .
**“ Dar now ! ” exclaimed Aunt Milly .**
” 达尔 现在 ! ” 惊呼 阿姨 米莉 .

“天哪！”米莉阿姨惊呼道。

“ [diː] [trʌf] , [ʃəʊ] - !
**“ De truff , sho ' !**
” 德 松脂 , 鞋子 - !

“De truff，sho'!

[dʒes] [laɪk] [aɪ] [ben] ['telɪn]
**jes like I ben tellin**
杰斯 喜欢 我 本 告诉

就像我之前说的

- [jə(r)] , ” [sed] ['mæmi] .
**' yer , ” said Mammy .**
- 你的 , ” 说 妈咪 .

“是啊，”妈咪说。

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
**“ But , Mammy , what about the little girl ?**
” 但 , 妈咪 , 什么 关于 这 小的 女孩 ?

“可是，妈妈，那小女孩怎么办？”

[dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [get] [wel] [æn; ən] - [strɒŋ] , [æn; ən] - [nɒt] [biː; bi] [leɪm] ['eni] [mɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .
**did she ever get well an ' strong , an ' not be lame any more ? ” asked Dumps .**
做过 她 曾经 得到 出色地 一个 - 强的 , 一个 - 不是 是 瘸 任何 更多的 ? ” 问 倾倒 .

“她后来康复了吗？身体恢复得好了吗？不再跛了吗？”邓普斯问道。

“ [wel] , ['hʌni] , [jə(r)] [siː] [diː] [lɔːd] , [hiː; hi]['fɪksɪz][ɔːl][dæt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **honey** | **,** | **yer** | **see** | **de** | **Lord** | **,** | **he** | **fixes** | **all** | **dat** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 蜂蜜 | , | 你的 | 看 | 德 | 主 | , | 他 | 修复 | 全部 | 数据 | . |

“亲爱的，你看，上帝会解决这一切的。”

[hiː; hi] [sɒnt] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒes] [smaɪld] , [braɪt] [æn; ən] - ['hæpi] [laɪk] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **sont** | **fur** | **her** | **one** | **night** | **,** | **an** | **'** | **she** | **jes** | **smiled** | **,** | **bright** | **an** | **'** | **happy** | **like** | **,** |
| 他 | 儿子 | 毛皮 | 她 | 一 | 夜晚 | , | 一个 | - | 她 | 杰斯 | 微笑 | , | 明亮的 | 一个 | - | 快乐的 | 喜欢 | , |

一天晚上他没理她，她只是笑了，灿烂而快乐，就像……

[æn; ən] - [leɪd] [raɪt] [bæk] [ɪn][diː]['eɪndʒəlz] [ɑːmz] ;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **laid** | **right** | **back** | **in** | **de** | **angel's** | **arms** | **;** |
| 一个 | - | 铺设 | 正确的 | 后退 | 在 | 德 | 天使的 | 武器 | ; |

然后就那样躺倒在天使的怀抱里；

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [θu] [diː] - ['geɪts] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **he** | **tuck** | **her** | **right** | **along** | **up** | **thu** | **de** | **hebenly** | **gates** | **,** |
| 一个 | - | 他 | 塞进 | 她 | 正确的 | 沿着 | 向上 | 星期四 | 德 | - | 大门 | , |

他把她一路护送到赫本利大门前，

[æn; ən] - [suːn] [æz; əz]['iːbər][hiː; hi][sɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tɑːtʃ] [ˌdiː iː 'em]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **soon** | **as** | **eber** | **he** | **sot** | **her** | **down** | **,** | **an** | **'** | **her** | **foot** | **totch** | **dem** |
| 一个 | - | 很快 | 作为 | 埃伯 | 他 | 酒 | 她 | 向下 | , | 一个 | - | 她 | 脚 | 托奇 | 民主 |

['gəʊldən] [striːts] ,

| | | |
|---|---|---|
| **golden** | **streets** | **,** |
| 金的 | 街道 | , |

他刚把她放下，她的脚就踏上了那金色的街道，

[diː] ['leɪmnəs] , [æn; ən] - ['sɪknəs] , [æn; ən] - - [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ; [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['feɪdə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **de** | **lameness** | **,** | **an** | **'** | **sickness** | **,** | **an** | **'** | **po'ness** | **all** | **come** | **right** | **;** | **an** | **'** | **her** | **fader** | **,** |
| 德 | 跛行 | , | 一个 | - | 疾病 | , | 一个 | - | - | 全部 | 来 | 正确的 | ; | 一个 | - | 她 | 淡入淡出 | , |

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdə(r)] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **her** | **mudder** | **,** |
| 一个 | - | 她 | 泥浆 | , |

跛脚、疾病和贫困都消失了；她的父亲和母亲也消失了。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['nɪgə(r)] [wəz] [ɔːl][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [wel] [æn; ən] - [strɒŋ] , [æn; ən] -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **her** | **niggers** | **wuz** | **all** | **dar** | **,** | **an** | **'** | **she** | **wuz** | **well** | **an** | **'** | **strong** | **,** | **an** | **'** |
| 一个 | - | 她 | 黑鬼 | 伍兹 | 全部 | 达尔 | , | 一个 | - | 她 | 伍兹 | 出色地 | 一个 | - | 强的 | , | 一个 | - |

[gʊd] [æn; ən] - ['hæpi] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **good** | **an** | **'** | **happy** | **.** |
| 好的 | 一个 | - | 快乐的 | . |

她的黑人兄弟们都很黑，她身体健康强壮，善良快乐。

[dʒes] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊʃ] [fɜː(r)][diː][ˌpiː 'əʊ] - [fəʊks] , [æn; ən] - [diː] [sɪk] [fəʊks] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jes** | **like** | **she** | **wush** | **fur** | **de** | **po** | **'** | **folks** | **,** | **an** | **'** | **de** | **sick** | **folks** | **,** |
| 杰斯 | 喜欢 | 她 | 洗 | 毛皮 | 德 | 波 | - | 各位 | , | 一个 | - | 德 | 生病的 | 各位 | , |

她似乎很关心穷人和病人。

[diː] [lɔːd] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][dʒes][dæt] [weɪ] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **de** | **Lord** | **he** | **fixed** | **it** | **jes** | **dat** | **way** | **fur** | **her** | **.** |
| 德 | 主 | 他 | 固定的 | 它 | 杰斯 | 数据 | 方式 | 毛皮 | 她 | . |

上帝已经为她解决了这个问题。

[hiː; hi] [fɪkst] [ɔːl][dæt] - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **fixed** | **all** | **dat** | **hisse'f** | **.** |
| 他 | 固定的 | 全部 | 数据 | - | . |

他自己解决了所有问题。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| | | |
|---|---|---|
| **”** | **CHAPTER** | **IV** |
| ” | 章 | 第四 |

第四章

[əʊld] ['bɪli]
**OLD BILLY**
老的 比利

老比利

[ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
**The gin - house on the plantation was some distance from the house ;**
这 杜松子酒 - 房子 在 这 种植园 曾是 一些 距离 从 这 房子 ;

种植园里的轧棉厂离房子有一段距离；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] .
**and in an opposite direction from the quarters .**
和 在 一个 对面的 方向 从 这 四分之一 .

并且方向与四人居住区相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][æn; ən]['əʊpən][fiːld] ,
**It was out in an open field ,**
它 曾是 出去 在 一个 打开 场地 ,

那是在一片开阔的田野里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [wʊdz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
**but a narrow strip of woods lay between the field and the house ,**
但 一个 狭窄的 条 的 树林 躺 之间 这 场地 和 这 房子 ,

但田地和房子之间隔着一条狭长的树林。

[səʊ][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .
**so the gin - house was completely hidden .**
所以 这 杜松子酒 - 房子 曾是 完全地 隐 .

所以，这家私酿酒作坊完全隐蔽了起来。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən]
**Just back of the gin - house was a pile of lumber that Major Waldron**
只是 后退 的 这 杜松子酒 - 房子 曾是 一个 桩 的 木材 那 主要的 沃尔德伦
[hæd; həd][hæd; həd] [ hɔːl ] [ɪn] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [pɪk] - [ruːm] ,
**had had hauled in build a new pick - room ,**
有 有 拖拽 在 建造 一个 新的 挑选 - 房间 ,

轧棉房后面堆着一堆木材，那是沃尔德伦少校让人运来建造新的选棉间用的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][paɪld][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] ['lɪt(ə)l] [sk'weəz] ,
**and which was piled so as to form little squares ,**
和 哪个 曾是 堆积 所以 作为 到 形式 小的 正方形 ,

它们被堆叠起来，形成一个个小方块。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
**large enough to hold three of the children at once .**
大的 足够的 到 抓住 三 的 这 孩子们 在 一次 .

足够大，可以同时容纳三个孩子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɪnɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wʌns] [wɪð] ['mæmi] [tuː; tə] “ [raɪd][ɒn]
**During the last ginning season they had gone down once with Mammy to “ ride on**
期间 这 最后的 轧棉 季节 他们 有 已消失 向下 一次 和 妈咪 到 “ 骑 在
[ðə; ði] [dʒɪn] ,
**the gin ,**
这 杜松子酒 ,

在上一个轧棉季，他们曾和妈妈一起去“骑轧棉机”。

” [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [pleɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)]
**” but had soon abandoned that amusement to play housekeeping on the lumber**
” 但 有 很快 弃 那 娱乐 到 玩 家政 在 这 木材
,
**,**
,

但他很快就放弃了这种娱乐，转而开始整理木材，做些家务。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] .

| and | have | the | little | squares | for | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 小的 | 正方形 | 为了 | 房间 | . |

并用小方块来划分房间。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| They | had | often | since | thought | of | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 经常 | 自从 | 想法 | 的 | 那 | 晚上 | , |

从那以后，他们常常想起那个夜晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [begd] ['mæmi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

| and | had | repeatedly | begged | Mammy | to | let | them | go | down | to | the | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 反复 | 乞求 | 妈咪 | 到 | 让 | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 木材 |

[paɪl] ;

| pile | ; |
|---|---|
| 桩 | ; |

他们曾多次恳求妈妈让他们下到木材堆那里去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]

| but | she | was | afraid | they | would | tear | their | clothes | , | or | hurt | themselves | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 他们 | 会 | 撕 | 他们的 | 衣服 | , | 或者 | 伤害 | 他们自己 | 在 | 一些 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

但她担心他们会撕破衣服，或者以其他方式伤到自己。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] .

| and | would | never | consent | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 绝不 | 同意 | . |

而且绝不会同意。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

| So | one | day | in | the | early | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | 在 | 这 | 早期的 | 春天 | , |

所以，在早春的某一天，

[wen] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

| when | Mammy | and | Aunt | Milly | were | having | a | great | cleaning | - | up | in | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妈咪 | 和 | 阿姨 | 米莉 | 是 | 拥有 | 一个 | 伟大的 | 打扫 | - | 向上 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

当妈妈和米莉阿姨在育儿室里大扫除的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| and | the | children | had | been | sent | into | the | yard | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 发送 | 进入 | 这 | 院子 | 到 | 玩 | , |

孩子们被打发到院子里去玩了。

[kris] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [slɪp] [ɒf] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][paɪl]

| Chris | suggested | that | they | should | all | slip | off | , | and | go | and | play | on | the | lumber | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | 建议 | 那 | 他们 | 应该 | 全部 | 滑 | 离开 | , | 和 | 去 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 木材 | 桩 |

.

| : |
|---|
| . |

克里斯建议他们都应该溜走，去木材堆上玩耍。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [dʌmps] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['mæmi] [woʊnt]['nevə(r)]

| “ | Oh | , | yes | , | ” | said | Dumps | , | “ | that | will | be | the | very | thing | , | an | ' | Mammy | won't | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 说 | 倾倒 | , | “ | 那 | 将要 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | , | 一个 | - | 妈咪 | 惯于 | 绝不 |

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| know | it | , |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | , |

“哦，是的，”邓普斯说，“那正是我们要做的事，而妈妈永远不会知道。”

- [kɔːz] [wiːl; wil][biː; bi] [ʃəʊ] - [tɜː] [kʌm] [bæk] [bɪˈfoʊ] - [snæk] - [taɪm] . ”

**' cause we'll be sho ' ter come back befo ' snack - time . ”**

- 原因 出色地 是 鞋子 - 特尔 来 后退 之前 - 小吃 - 时间 . ”

因为我们会在点心时间之前赶回来。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [dɪdi] ,

**“ But something might happen to us , you know , ” said Diddie ,**

” 但 某物 可能 发生 到 我们 , 你 知道 , ” 说 迪迪 ,

“但你知道，我们可能会出事，”迪迪说道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [bluː] [bʊk] ,

**“ like the boy in my blue book ,**

” 喜欢 这 男生 在 我的 蓝色的 书 ,

“就像我蓝色笔记本里的那个男孩一样，

[huː] [went] [ɒf] [ˈfɪʃɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ,

**who went off fishin ' when his mother told him not to ,**

WHO 去 离开 钓鱼 - 什么时候 他的 母亲 讲述 他 不是 到 ,

他母亲不让他去钓鱼，他却跑去钓鱼了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bəʊt] [ˈʌpˈsɛtɪd] [ænd; ənd] [ˈdraʊndɪd] [hɪm] . ”

**an ' the boat upsetted and drownded him . ”**

一个 - 这 船 沮丧 和 溺水 他 . ”

船翻了，他淹死了。

“ [teɪnt] [nəʊ] [bəʊt] [ðeə(r)] , ” [ɜːrdʒd] [dʌmps] ; “ [teɪnt] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈiːv(ə)n] ,

**“ Tain't no boat there , ” urged Dumps ; “ tain't no water even ,**

” 污点 不 船 那里 , ” 敦促 倾倒 ; “ 污点 不 水 甚至 ,

“那里根本没有船，”邓普斯强调说，“甚至连水都没有。”

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [bliːv] [wɪd] [biː; bi] [ˈdraʊndɪd] ;

**an ' I don't b'lieve we'd be drownded ;**

一个 - 我 不 相信 我们会 是 溺水 ;

我不认为我们会淹死；

[æn; ən] - [teɪnt] [nəʊ] [beəz] [raʊn] - [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [bæd] [ˈlɪt(ə)l] - [ɪn]

**an ' tain't no bears roun ' this place like them that eat up the bad little Chil'en in**

一个 - 污点 不 熊 圆 - 这 地方 喜欢 他们 那 吃 向上 这 坏的 小的 - 在

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ;

**the Bible ;**

这 圣经 ;

这里可没有像圣经里那样吃掉坏小孩的熊出没；

[ænd; ənd] [teɪnt] [nəʊ] [ˈɪndʒən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æn; ən] - [teɪnt] [nəʊ] [sneɪks] [nɔː(r)] [ˈlɪzədz] [tɪl] [ˈsʌmə(r)] -

**and tain't no Injuns in this country , an ' tain't no snakes nor lizards till summer -**

和 污点 不 印第安人 在 这 国家 , 一个 - 污点 不 蛇 也不 蜥蜴 直到 夏天 -

[taɪm] ,

**time ,**

时间 ,

这片土地上没有印第安人，夏天之前也没有蛇和蜥蜴。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] ; [æn; ən] - [teɪnt] [nəʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

**an ' all the cows is out in the pasture ; an ' tain't no ghos'es in the daytime ,**

一个 - 全部 这 牛 是 出去 在 这 牧场 ; 一个 - 污点 不 - 在 这 白天 ,

所有的牛都在牧场里；白天也没有鬼魂。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [bliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [tɜː] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes] ; [æn; ən] - [ef] [ðeə(r)] [wəz] ,

**an ' I don't b'lieve there's nothin ' ter happen to us ; an ' ef there wuz ,**

一个 - 我 不 相信 有 什么也没有 - 特尔 发生 到 我们 ; 一个 - ef 那里 伍兹 ,

我不相信我们不会出事；如果真出了事，

[ai] ['rekən] [gɒd] [kɪn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [kænt][hiː; hi] ? ″
**I reckon God kin take care of us , can't he ? ″**
我 估计 上帝 亲属 拿 关心 的 我们 , 不能 他 ? ″

我想上帝会照顾我们的，对吧?

“ [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ef][wiː; wi][doʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ″ [rɪ'plaɪd] [dɪdi] .
**“ He won't do it , though , ef we don't mind our mother , ″ replied Diddie .**
″ 他 惯于 做 它 , 尽管 , ef 我们 不 头脑 我们的 母亲 , ″ 回复 迪迪 .

“不过，如果我们不介意我们母亲的话，他就不会这么做，”迪迪回答道。

“ ['mæmi] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**“ Mammy ain't none of our mother ,**
″ 妈咪 不是 没有任何 的 我们的 母亲 ,

“妈咪根本不是我们亲妈，

[ænd; ənd] [teɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]
**and tain't none of her business not to be lettin ' us play on the**
和 污点 没有任何 的 她 商业 不是 到 是 莱廷 - 我们 玩 在 这
['lʌmbə(r)] , ['naɪðə(r)] .
**lumber , neither .**
木材 , 两者都不 .

她不让我们玩木材，这也不是她的事。

[pliːz] [kʌm] , [dɪdi] , [wiːl; wil][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌn] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .
**Please come , Diddie , we'll have such a fun , an ' nothin ' can't hurt us .**
请 来 , 迪迪 , 出色地 有 这样的 一个 乐趣 , 一个 - 什么也没有 - 不能 伤害 我们 .

来吧，迪迪，我们会玩得很开心，没有什么能伤害我们。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] , [wiːl; wil][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][həʊ'tel] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɒt] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði]
**If you'll come , we'll let you keep the hotel , an ' me an ' Tot ' ll be the**
如果 你会 来 , 出色地 让 你 保持 这 酒店 , 一个 - 我 一个 - 总计 - 二 是 这
['bɔːdəz] .
**boarders .**
寄宿生 .

如果你来，我们就让你住酒店，我和托特就住在这里当房客。

″ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['skruːplz] ,
**″ The idea of keeping the hotel was too much for Diddie's scruples ,**
″ 这 主意 的 保持 这 酒店 曾是 也 很多 为了 - 顾虑 ,

“对于迪迪来说，保留这家酒店的想法实在太违背他的道德底线了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
**and she readily agreed to the plan .**
和 她 容易 同意 到 这 计划 .

她欣然同意了这个计划。

[dɪlsi] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] ,
**Dilsey was then despatched to the nursery to bring the dolls ,**
迪尔西 曾是 然后 已派送 到 这 苗圃 到 带来 这 娃娃 ,

随后，迪尔西被派往育婴室去拿娃娃。

[ænd; ənd] [krɪs] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,
**and Chris ran off to the wood - pile to get the wheelbarrow ,**
和 克里斯 跑 离开 到 这 木头 - 桩 到 得到 这 独轮车 ,

克里斯跑到柴堆旁去拿独轮车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]
**which was to be the omnibus for carrying passengers to and from**
哪个 曾是 到 是 这 综合 为了 携带 乘客 到 和 从
[ðə; ði][həʊ'tel] .
**the hotel .**
这 酒店 .

它原本是用来接送乘客往返酒店的公共汽车。

[ðiːz] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [frɒm; frəm]

| These | details | being | satisfactorily | arranged | , | the | next | thing | was | to | slip | off | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | 存在 | 令人满意地 | 安排 | , | 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 滑 | 离开 | 从 |

['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,

| Cherubim | and | Seraphim | , |
|---|---|---|---|
| 基路伯 | 和 | 塞拉芬 | , |

这些细节安排妥当后，下一步就是悄悄离开基路伯和撒拉弗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

| for | they | followed | the | little | girls | everywhere | , | and | they | would | be | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 随后 | 这 | 小的 | 女孩们 | 到处 | , | 和 | 他们 | 会 | 是 | 也 | 很多 |

['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| trouble | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 在 | 这 | 场合 | , |

因为他们总是跟着小女孩们，这次他们太麻烦了。

[sɪns] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][paɪl] [ðəm'selvz] ,

| since | they | couldn't | climb | up | on | the | pile | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 不能 | 爬 | 向上 | 在 | 这 | 桩 | 他们自己 | , |

因为他们自己爬不上那堆东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [waɪn] ['pɪtiəsli] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðem; ðəm] .

| and | would | whine | piteously | if | the | children | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 抱怨 | 可怜地 | 如果 | 这 | 孩子们 | 左边 | 他们 | . |

如果孩子们离开他们，他们会可怜兮兮地哭闹。

[ðə; ði][plæn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

| The | plan | finally | decided | upon | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 最后 | 决定 | 之上 | 曾是 | 这 | : |

最终确定的方案如下：

[dɪdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [miːt] ,

| Diddie | was | to | coax | them | to | the | kitchen | to | get | some | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 曾是 | 到 | 哄 | 他们 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 得到 | 一些 | 肉 | , |

迪迪的任务是哄骗他们去厨房拿些肉来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði]

| while | the | other | children | were | to | go | as | fast | as | they | could | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 孩子们 | 是 | 到 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 向下 | 这 |

['ævənjuː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] ,

| avenue | and | wait | for | her | where | the | road | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大街 | 和 | 等待 | 为了 | 她 | 在哪里 | 这 | 路 | 转向 | , |

其他孩子则要沿着大道飞快地跑下去，在路口等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn]

| and | she | was | to | slip | off | while | the | puppies | were | eating | , | and | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 到 | 滑 | 离开 | 尽管 | 这 | 小狗 | 是 | 吃 | , | 和 | 加入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她要趁小狗们吃东西的时候悄悄溜走，加入它们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [dɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

| They | had | only | waited | a | few | minutes | when | Diddie | came | running | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 迪迪 | 来了 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 | , |

他们只等了几分钟，迪迪就沿着路跑了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ( [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ) [keɪm] [əʊld] ['bɪli] .

| and | behind | her | ( | unknown | to | her | ) | came | Old | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 她 | ( | 未知 | 到 | 她 | ) | 来了 | 老的 | 比利 | . |

在她身后（她并不知道），老比利跟了过来。

“ [əʊ] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] , [æz; əz] [dɪdi] [keɪm] [ʌp] .
“ **Oh , what made you bring him ? ” asked Dumps , as Diddie came up .**
“ 哦 , 什么 制成 你 带来 他 ? ” 问 倾倒 , 作为 迪迪 来了 向上 .

“哦，你为什么把他带来呢？”迪迪走过来时，邓普斯问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] :
“ **I didn't know he was comin ' , ” replied Diddie , “ but he won't hurt :**
“ 我 没有 知道 他 曾是 即将到来 - , ” 回复 迪迪 , “ 但 他 惯于 伤害 :

“我不知道他会来，”迪迪回答说，“但他不会伤害我：”

[hiːl] [dʒʌst] [iːt] [grɑːs] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪdnt] ['nəʊtɪs] [hɪm] . ”
**he'll just eat grass all about , and we needn't notice him . ”**
地狱 只是 吃 草 全部 关于 , 和 我们 不必 注意 他 . ”

他会到处吃草，我们根本不会注意到他。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [hɜːt] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [hiː; hi] [ biˈheiv ] [ʒuː] - ['dredf(ə)l] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [wɒnt]
**“ Yes , he will hurt , ” said Dumps ; “ he behaves jus ' dreadful , an ' I don't want**
“ 是的 , 他 将要 伤害 , ” 说 倾倒 ; “ 他 行为 果汁 - 可怕 , 一个 - 我 不 想
[tɜː] [gəʊ] ,
**ter go ,**
特尔 去 ,

“是的，他会伤害我，”邓普斯说；“他的行为太糟糕了，我不想离开他。”

['naɪðə(r)] , [ef] [hiːz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)] ['kʌmɪn] - . ”
**neither , ef he's got ter be er comin ' . ”**
两者都不 , ef 他是 得到 特尔 是 呃 即将到来 - . ”

都不是，如果他非得来的话。”

“ [wel] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ” [ riˈtɔːt ] [dɪdi] .
**“ Well — I know he shall come , ” retorted Diddie .**
“ 出色地 — 我 知道 他 将 来 , ” 反驳 迪迪 .

“嗯——我知道他一定会来的，”迪迪反驳道。

“ [juː; jʊ][dʒes][doʊnt] [laɪk] [hɪm] - [kɔːz] [hiːz] ['gɛtɪn] - [əʊld] .
**“ You jes don't like him ' cause he's gettin ' old .**
“ 你 杰斯 不 喜欢 他 - 原因 他是 获得 - 老的 .

“你不喜欢他只是因为他年纪大了。”

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [maɪ] [frendz] [laɪk] [ðæt] .
**I'd be ashamed to turn against my friends like that .**
ID 是 羞愧 到 转动 反对 我的 朋友们 喜欢 那 .

我做不到那样背叛朋友，我会感到羞耻。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wɪð]
**When he was little and white , you always wanted to be er playin ' with**
什么时候 他 曾是 小的 和 白色的 , 你 总是 通缉 到 是 呃 玩耍 - 和
[hɪm] ;
**him ;**
他 ;

当他还是个又小又白的时候，你总是想和他一起玩；

[æn; ən] - [naʊ] , [dʒes] - [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] ['prɪti] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['eniweə(r)] ,
**an ' now , jes ' cause he ain't pretty , you don't want him to come anywhere ,**
一个 - 现在 , 杰斯 - 原因 他 不是 漂亮的 , 你 不 想 他 到 来 任何地方 ,

现在，就因为他长得不好看，你不想让他来任何地方。

[nɔː(r)][hæv; həv][nəʊ] [fʌn] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ; [jes] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
**nor have no fun nor nothin ' ; yes — he shall come ;**
也不 有 不 乐趣 也不 什么也没有 - ; 是的 — 他 将 来 ;

既不寻乐也不胡闹；是的——他一定会来；

[æn; ən] - [ef] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [aɪm][gɔɪn] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

| an | ' | ef | that's | the | way | you're | goin | ' | to | do | , | I'm | goin | ' | right | back | to | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 那就是 | 这 | 方式 | 你是 | 去 | - | 到 | 做 | , | 我是 | 去 | - | 正确的 | 后退 | 到 | 这 | 房子 |

,

,

,

如果你真要那样做，我就直接回家。

[æn; ən] - [tel] ['mæmi] [juːv] [ɔːl] [slɪpt] [ɒf] , [æn; ən] - [ʃɪl] [kʌm] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

| an | ' | tell | Mammy | you've | all | slipped | off | , | an | ' | she'll | come | right | after | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 告诉 | 妈咪 | 你已经 | 全部 | 滑倒了 | 离开 | , | 一个 | - | 壳 | 来 | 正确的 | 后 | 你 | , |

告诉妈妈你们都溜走了，她会马上追上来。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][get][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] .

| an | ' | then | you | won't | get | to | play | on | the | lumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 你 | 惯于 | 得到 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 木材 | . |

那样你就没机会玩木材了。

" [dɪdi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][stænd] ,

| " | Diddie | having | taken | this | decided | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪迪 | 拥有 | 已采取 | 这 | 决定 | 站立 | , |

“迪迪采取了这一果断立场后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][let][əʊld] ['bɪli] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

| there | was | nothing | for | it | but | to | let | Old | Billy | be | of | the | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 让 | 老的 | 比利 | 是 | 的 | 这 | 派对 | ; |

别无选择，只能让老比利参加聚会；

[ænd; ənd] [piːs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| and | peace | being | thus | restored | , | the | children | continued | their | way | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 存在 | 因此 | 恢复 | , | 这 | 孩子们 | 持续 | 他们的 | 方式 | , | 和 | 是 |

[suːn] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [paɪl] .

| soon | on | the | lumber | - | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 在 | 这 | 木材 | - | 桩 | . |

和平恢复后，孩子们继续前行，很快就来到了木材堆旁。

[dɪdi] [æt; ət][wʌns] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] .

| Diddie | at | once | opened | her | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 在 | 一次 | 打开 | 她 | 酒店 | . |

迪迪立即开张了她的酒店。

[kris] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [raɪɜ˞][wɒz; wəz][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

| Chris | was | the | chambermaid | , | Riar | was | the | waiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | 曾是 | 这 | 女佣 | , | 里尔 | 曾是 | 这 | 服务员 | , |

克里斯是女佣，里亚尔是服务员。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒmnɪbəs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

| and | Dilsey | was | the | man | to | take | the | omnibus | down | for | the | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪尔西 | 曾是 | 这 | 男人 | 到 | 拿 | 这 | 综合 | 向下 | 为了 | 这 | 乘客 | . |

迪尔西负责把公共汽车开下山，让乘客们下车。

[dʌmps] [ænd; ənd][tɒt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] -

| Dumps | and | Tot | , | who | were | to | be | the | boarders | , | withdrew | to | the | gin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 和 | 总计 | , | WHO | 是 | 到 | 是 | 这 | 寄宿生 | , | 退出 | 到 | 这 | 杜松子酒 | - |

[haʊs] [steps] ,

| house | steps | , |
|---|---|---|
| 房子 | 步骤 | , |

原本要寄宿的邓普斯和托特退到了酒馆的台阶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['depəʊ] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .

| which | was | to | be | the | depot | , | to | await | the | arrival | of | the | omnibus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 仓库 | , | 到 | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 综合 | . |

这里将作为车站，等待公共汽车的到来。

“ [ai] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [sed] [dʌmps] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | want | ter | go | to | the | hotel | , | ” | said | Dumps | , |
| ” | 我 | 想 | 特尔 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | , | ” | 说 | 倾倒 | , |

“我想去酒店，”邓普斯说。

[æz; əz] [dɪlsi] [keɪm] [ʌp] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] — “ [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] - . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | Dilsey | came | up | rolling | the | wheelbarrow | — | “ | me | an | ' | my | three | little | chil'en | . | ” |
| 作为 | 迪尔西 | 来了 | 向上 | 滚动 | 这 | 独轮车 | — | ” | 我 | 一个 | - | 我的 | 三 | 小的 | - | . | ” |

迪尔西推着独轮车走过来——“我和我的三个孩子”。

“ [jes] , [mɑːm] , [dʒes][gɪt][ɪn] , ” [sed] [dɪlsi] , [ænd; ənd] [dʌmps] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Yes | , | marm | , | jes | git | in | , | ” | said | Dilsey | , | and | Dumps | , |
| ” | 是的 | , | 玛姆 | , | 杰斯 | git | 在 | , | ” | 说 | 迪尔西 | , | 和 | 倾倒 | , |

“好的，夫人，进来吧，”迪尔西说道，然后邓普斯也说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wæks]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| with | her | wax | baby | and | a | rag | doll | for | her | little | daughters | , |
| 和 | 她 | 蜡 | 婴儿 | 和 | 一个 | 抹布 | 玩具娃娃 | 为了 | 她 | 小的 | 女儿们 | , |

她带着她的蜡制婴儿和给她小女儿们准备的布娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] - [stɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | a | large | cotton | - | stalk | for | her | little | boy | , | took | a | seat | in | the |
| 和 | 一个 | 大的 | 棉布 | - | 茎 | 为了 | 她 | 小的 | 男生 | , | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 这 |

['ɒmnɪbəs] .

| |
|---|
| omnibus | . |
| 综合 | . |

她拿着一根大棉花茎给小男孩，在公共汽车上坐了下来。

[dɪlsi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [dɪdi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dilsey | wheeled | her | up | to | the | hotel | , | and | Diddie | met | her | at | the | door | . |
| 迪尔西 | 带轮子的 | 她 | 向上 | 到 | 这 | 酒店 | , | 和 | 迪迪 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 门 | . |

| |
|---|
| : | . |

迪尔西推着轮椅把她送到酒店，迪迪在门口迎接她。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mædəm] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What | is | your | name | , | madam | ? |
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 女士 | ? |

夫人，请问您贵姓?

” [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] .

| | | |
|---|---|---|
| ” | she | inquired | . |
| ” | 她 | 询问 | . |

她问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʌmps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] , “ [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | My | name | is | Mrs | . | Dumps | , | ” | replied | the | guest | , | “ | an | ' | this | is | my | little | boy | , |
| ” | 我的 | 姓名 | 是 | 太太 | . | 倾倒 | , | ” | 回复 | 这 | 客人 | , | ” | 一个 | - | 这 | 是 | 我的 | 小的 | 男生 | , |

“我叫邓普斯太太，”客人回答说，“这是我的小儿子。”

[æn; ən] - [ðiːz] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| an | ' | these | is | my | little | girls | . | ” |
| 一个 | - | 这些 | 是 | 我的 | 小的 | 女孩们 | . | ” |

这是我的小女儿们。

“ [əʊ] , [dʌmps] , [juː; jʊ] [pleɪ] [səʊ] - , ” [sed] [dɪdi] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Oh | , | Dumps | , | you | play | so | cur'us | , | ” | said | Diddie | ; |
| ” | 哦 | , | 倾倒 | , | 你 | 玩 | 所以 | - | , | ” | 说 | 迪迪 | ; |

“哦，Dumps，你演奏得真糟糕，”Diddie说道；

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [biːn] - [nemd] ['mɪsɪz] . [dʌmps] ?
**“ who ever heard of anybody bein ' named Mrs . Dumps ?**
“ WHO 曾经 听到 的 任何人 是 - 命名 太太 . 倾倒 ?

“谁听说过叫邓普斯太太的人？”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . ”
**there ain't no name like that . ”**
那里 不是 不 姓名 喜欢 那 . ”

根本没有这个名字。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [els] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - . ”
**“ Well , I don't know nothin ' else , ” said Dumps ; “ I couldn't think of nothin ' . ”**
“ 出色地 , 我 不 知道 什么也没有 - 别的 , ” 说 倾倒 ; “ 我 不能 思考 的 什么也没有 - . ”

“唉，我什么也不知道，”邓普斯说，“我什么也想不出来。”

“ - - [juː; jʊ][biː; bi] [nemd] ['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] , ['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ? ” [sed] [dɪdi]
**“ Sposin ' you be named Mrs . Washington , after General Washington ? ” said Diddie**
“ - - 你 是 命名 太太 . 华盛顿 , 后 一般的 华盛顿 ? ” 说 迪迪
,
**,**
,

“你打算改名为华盛顿夫人，以纪念华盛顿将军吗？”迪迪说道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
**who was now studying a child's history of America , and was very much**
WHO 曾是 现在 学习 一个 孩子的 历史 的 美国 , 和 曾是 非常 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**interested in it .**
感兴趣的 在 它 .

他当时正在学习一本关于美国儿童历史的书，并且对此非常感兴趣。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʌmps] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]
**“ All right , ” said Dumps ; and Mrs . Washington , with her son and**
“ 全部 正确的 , ” 说 倾倒 ; 和 太太 . 华盛顿 , 和 她 儿子 和
[d'ɔːtəz] ,
**daughters ,**
女儿们 ,

“好吧，”邓普斯说道；华盛顿夫人和她的儿子女儿们，

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [kris] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] ,
**was assigned apartments , and Chris was sent up with refreshments ,**
曾是 分配 公寓 , 和 克里斯 曾是 发送 向上 和 茶点 ,

他们被分配了公寓，克里斯还被送上去送茶点。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒtn] - [b'ɒlz] [ænd; ənd] [greɪ] [mɒs] , [sɜːvd] [ɒn]['bɪts][ɒv; əv]
**composed of pieces of old cotton - bolls and gray moss , served on bits of**
由 的 件 的 老的 棉布 - 棉铃 和 灰色的 苔藓 , 服务 在 比特 的
['brəʊkən]['tʃaɪnə] .
**broken china .**
破碎的 中国 .

由旧棉铃碎片和灰色苔藓组成，盛放在碎瓷片上。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
**The omnibus now returned with Tot and her family ,**
这 综合 现在 返回 和 总计 和 她 家庭 ,

这辆巴士现在载着托特和她的家人回来了。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [krækt] [feɪs] ,
**consisting of an India - rubber baby with a very cracked face ,**
由 的 一个 印度 - 橡皮 婴儿 和 一个 非常 裂纹 脸 ,

由一个面部严重开裂的橡胶婴儿组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræg]['bɒdi] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [ spɔːt ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] ,

| and | a | rag | body | that | had | once | sported | a | china | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 抹布 | 身体 | 那 | 有 | 一次 | 运动 | 一个 | 中国 | 头 | , |

还有一具破烂的躯体，上面曾经装着一个瓷质头颅。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,

| and | now | had | no | head | of | any | kind | ; | but | it | was | nicely | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 有 | 不 | 头 | 的 | 任何 | 种类 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 很好 | 穿着 | , |

现在它已经没有头了；但它的穿着打扮很漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [tɒts] ['pɜːpəs] ['veri]

| and | there | were | red | shoes | on | the | feet | ; | and | it | answered | Tot's | purpose | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 红色的 | 鞋 | 在 | 这 | 脚 | ; | 和 | 它 | 回答 | 幼儿 | 目的 | 非常 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

脚上穿着红色的鞋子；这正合托特的心意。

“ ['dɛsi] [maɪ] - ['ɪti] [dɜːl] , ” [sed] [tɒt] , [æz; əz] [dɪdi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [æn; ən] - [aɪ] [təʊm] [ɪn][diː]

| “ | Dese | my | ' | itty | dirls | , | ” | said | Tot | , | as | Diddie | received | her | , | “ | an | ' | I | tome | in | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 我的 | - | 伊蒂 | 迪尔 | , | ” | 说 | 总计 | , | 作为 | 迪迪 | 已收到 | 她 | , | “ | 一个 | - | 我 | 大部头书 | 在 | 德 |

- . ”

| bumberbuss | . | ” |
|---|---|---|
| - | . | ” |

“这些是我的小宝贝们，”托特说，迪迪接过她时，“我坐上了巴士。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] .

| “ | What | is | your | name | ? | ” | asked | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 迪迪 | . |

“你叫什么名字？”迪迪问道。

“ [aɪ] [neɪm] — [aɪ] [neɪm] — [aɪ] [neɪm] — [mɪs] [dʒɪn] - [haʊs] , ” [sed] [tɒt] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

| “ | I | name | — | I | name | — | I | name | — | Miss | Gin | - | house | , | ” | said | Tot | , | who | had | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 姓名 | — | 我 | 姓名 | — | 我 | 姓名 | — | 错过 | 杜松子酒 | - | 房子 | , | ” | 说 | 总计 | , | WHO | 有 | 显然 |

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

| never | thought | of | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 想法 | 的 | 一个 | 姓名 | , |

“我给它取名叫——我给它取名叫——我给它取名叫——金豪斯小姐，”托特说道，显然他从未想过要给它取什么名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [dʒɪn] - [haʊs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðæt]

| and | had | suddenly | decided | upon | gin | - | house | , | as | her | eye | fell | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 突然 | 决定 | 之上 | 杜松子酒 | - | 房子 | , | 作为 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 那 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

当她的目光落在杜松子酒馆上时，她突然决定去那里。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [tɒt] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , ” [sed] [dɪdi] .

| “ | No | , | no | , | Tot | , | that's | a | thing | ; | that | ain't | no | name | for | folks | , | ” | said | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 总计 | , | 那就是 | 一个 | 事物 | ; | 那 | 不是 | 不 | 姓名 | 为了 | 各位 | , | ” | 说 | 迪迪 | . |

“不，不，托特，那不是个名字；那不是给人们起的名字，”迪迪说道。

“ [lets] [pleɪ] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ; [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] . ”

| “ | Let's | play | you're | Mrs | . | Bunker | Hill | ; | that's | a | nice | name | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 玩 | 你是 | 太太 | . | 掩体 | 爬坡道 | ; | 那就是 | 一个 | 好的 | 姓名 | . | ” |

“我们来玩‘你是邦克山夫人’的游戏吧；这名字真不错。”

“ [jes] , [aɪ] [neɪm] [mɪs] - [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| “ | Yes | , | I | name | Miss | Unker | Bill | , | ” | said | the | gentle | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 姓名 | 错过 | - | 账单 | , | ” | 说 | 这 | 温和的 | 小的 | 女孩 | , |

“是的，我给昂克小姐取名叫比尔，”温柔的小女孩说道。

[huː] ['reəli] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪʃt] .

| who | rarely | objected | to | playing | just | as | the | others | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 很少 | 反对 | 到 | 玩耍 | 只是 | 作为 | 这 | 其他的 | 希望 | . |

他们很少反对按照其他人的意愿行事。

[mɪs] “ - [bɪl] ” [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [raɪɚ] [keɪm] [aʊt] ,

| Miss | “ | Unker | Bill | ” | was | shown | to | her | room | ; | and | now | Riar | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | ” | - | 账单 | ” | 曾是 | 所示 | 到 | 她 | 房间 | ; | 和 | 现在 | 里尔 | 来了 | 出去 | , |

“Unker Bill”小姐被领回了房间；这时Riar出来了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] !

| shaking | her | hand | up | and | down | , | and | saying | , | “ | Ting | - | er | - | ling | — | ting | - | er | - | ling | — | ting | - | er | - | ling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 手 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 说 | , | “ | 婷 | - | 呃 | - | 凌 | — | ting | - | 呃 | - | 凌 | — | ting | - | 呃 | - | 凌 | ! |

她上下摇晃着手，说道：“叮铃铃——叮铃铃——叮铃铃！

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] ,

| ” | That | was | the | dinner | - | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 这 | 晚餐 | - | 钟 | , |

“那是晚餐铃声。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembəld] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [raɪɚ][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [tuː] [brɪks] ,

| and | they | all | assembled | around | a | table | that | Riar | had | improvised | out | of | a | piece | of | plank | supported | on | two | bricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 组装 | 大约 | 一个 | 桌子 | 那 | 里尔 | 有 | 即兴发挥 | 出去 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 板 | 有 | 在 | 二 | 砖块 | , |

他们围坐在里阿尔用一块木板和两块砖头临时搭成的桌子旁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['temptɪŋli] [set] [aʊt] [wɪð] [mʌd] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,

| and | which | was | temptingly | set | out | with | mud | pies | and | cakes | and | green | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 诱人地 | 放 | 出去 | 和 | 泥 | 馅饼 | 和 | 蛋糕 | 和 | 绿色的 | 树叶 | , |

上面摆放着诱人的泥巴派、蛋糕和绿叶，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][raɪɚ][ænd; ənd] [dɪdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

| and | just | such | delicacies | as | Riar | and | Diddie | could | pick | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这样的 | 美味佳肴 | 作为 | 里尔 | 和 | 迪迪 | 可以 | 挑选 | 向上 | . |

以及Riar和Diddie能买到的那些美味佳肴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] [leɪd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

| As | soon | as | Mrs | . | Washington | laid | eyes | on | the | mud | cakes | and | pies | , | she | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 太太 | . | 华盛顿 | 铺设 | 眼睛 | 在 | 这 | 泥 | 蛋糕 | 和 | 馅饼 | , | 她 | 惊呼 | , |

华盛顿夫人一看到泥饼和泥派，就惊呼道：

“ [əʊ] , [dɪdi] , [aɪm][ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][paɪz][æn; ən] - [θɪŋz] . ”

| “ | Oh | , | Diddie | , | I'm | er | goin | ' | ter | be | the | cook | , | an | ' | make | the | pies | an | ' | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 迪迪 | , | 我是 | 呃 | 去 | - | 特尔 | 是 | 这 | 厨师 | , | 一个 | - | 制作 | 这 | 馅饼 | 一个 | - | 事物 | . | ” |

“哦，迪迪，我要当厨师，做馅饼之类的东西。”

“ [aɪ]['dɔɪɪn] - [tɜː] [biː; bi][diː] [tʊk] [æn; ən] - [meɪk] [diː] ['ɪti] [mʌd] [teɪks] , ” [sed] [mɪs] - [bɪl] ,

| “ | I | doin | ' | ter | be | de | took | an | ' | make | de | itty | mud | takes | , | ” | said | Miss | Unker | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | - | 特尔 | 是 | 德 | 采取 | 一个 | - | 制作 | 德 | 伊蒂 | 泥 | 需要 | , | ” | 说 | 错过 | - | 账单 | , |

“我得去拿走，做些小泥巴，”昂克·比尔小姐说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

| and | the | table | at | once | became | a | scene | of | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桌子 | 在 | 一次 | 成为 | 一个 | 场景 | 的 | 困惑 | . |

餐桌上顿时一片混乱。

“ [nəʊ] , [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] , “ ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

| “ | No | , | Dumps | , | ” | said | Diddie | , | “ | somebody's | got | to | be | stoppin | ' | at | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 倾倒 | , | ” | 说 | 迪迪 | , | “ | 某人的 | 得到 | 到 | 是 | 停止 | - | 在 | 这 | 酒店 | , |

“不，Dumps，”Diddie说，“肯定有人会在酒店停留。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊks] . ”

| an | ' | I | think | the | niggers | ought | to | be | the | cooks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 思考 | 这 | 黑鬼 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 厨师 | . | ” |

我认为黑人就应该当厨师。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tɜː] [meɪk] [ðə; ði] [mʌd] [keɪks] , ” [pə'sistid] [dʌmps] ,

| “ | But | I | want | ter | make | the | mud | cakes | , | ” | persisted | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想 | 特尔 | 制作 | 这 | 泥 | 蛋糕 | , | ” | 持续 | 倾倒 | , |

“但我还是想做泥巴蛋糕，”邓普斯坚持道。

[æn; ən] - [tɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] - ['beɪbiz] . ”

| an | ' | Tot | can | be | the | folks | at | the | hotel | — | she | and | the | doll | - | babies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 总计 | 能 | 是 | 这 | 各位 | 在 | 这 | 酒店 | — | 她 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | - | 婴儿 | . | ” |

“安托特可以扮演酒店里的人——她和那些娃娃宝宝。”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɔɪɪn] - [tɜː] [meɪk] [diː] [mʌd] [teɪks] , [tuː] , ” [sed] [tɒt] ,

| “ | No | , | I | doin | ' | ter | make | de | mud | takes | , | too | , | ” | said | Tot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 做 | - | 特尔 | 制作 | 德 | 泥 | 需要 | , | 也 | , | ” | 说 | 总计 | , |

“不，我也不会去弄泥巴，”托特说。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

| and | the | hotel | seemed | in | imminent | danger | of | being | closed | for | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒店 | 似乎 | 在 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 存在 | 关闭 | 为了 | 想 | 的 |

['kʌstəm] ,

| custom | , |
|---|---|
| 风俗 | , |

由于客源不足，这家酒店似乎面临着迫在眉睫的倒闭危机。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [dɪlsi] .

| when | a | happy | thought | struck | Dilsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 快乐的 | 想法 | 击 | 迪尔西 | . |

这时，迪尔西突然想到了一个快乐的事情。

“ [lɔː(r)] - [daɪ] , - !

| “ | Lor | - | dy | , | chil'en | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洛尔 | - | dy | , | - | ! |

“我的天哪，孩子们!

[aɪ] [tel] [jə(r)] :

| I | tell | yer | : |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你的 | : |

我告诉你：

[lɛz] [pleɪ] [əʊl] ['bɪli] [ɪz][ɜː(r)] ['dʒemən] [wɒt] [rɪt] [tɜː] [mɪs] [dɪdi] [ɪn][ɜː(r)]['letə(r)][dæt]

| le's | play | Ole | Billy | is | er | gemman | what | writ | ter | Miss | Diddie | in | er | letter | dat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| le's | 玩 | 奥莱 | 比利 | 是 | 呃 | 杰曼 | 什么 | 写 | 特尔 | 错过 | 迪迪 | 在 | 呃 | 信 | 数据 |

le's play Ole Billy is er gemman what writ ter Miss Diddie in er letter dat

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜː(r)]['kʌmɪn] - [tɜː] [diː][həʊ'tel] , [æn; ən] - [tɜː] [gɪt] ['redi] [fɜː(r)] - [ɪm] [dʒɪnz] [hiː; hi] [kʌm] . ”

| he | was | er | comin | ' | ter | de | hotel | , | an | ' | ter | git | ready | fur | ' | im | gins | he | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呃 | 即将到来 | - | 特尔 | 德 | 酒店 | , | 一个 | - | 特尔 | git | 准备好 | 毛皮 | - | 我是杜松子酒 | | 他 | 来 | . | ” |

他正要去酒店，准备迎接他的到来。

“ [jes] , ” [sed] [dɪdi] ,
**“ Yes , ” said Diddie ,**
“ 是的 , ” 说 迪迪 ,

“是的，”迪迪说。

[ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [dʌmps] [æn; ən] - [tɒt] [wɒz; wəz] [tuː] [məʊ] - ['nɪgə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tɜː] [brɪŋ] [ʌp]
**and lets play Dumps an ' Tot was two mo ' niggers I had ter bring up**
和 让我们 玩 倾倒 一个 - 总计 曾是 二 莫 - 黑鬼 我 有 特尔 带来 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [help] [kʊk] ;
**from the quarters to help cook ;**
从 这 四分之一 到 帮助 厨师 ;

我们来玩“垃圾桶”游戏吧，还有两个黑鬼，我从宿舍里带上来帮忙做饭；

[æn; ən] - [wiːl; wɪl] [meɪk] [aʊt] [əʊl] ['bɪli] [ɪz] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
**an ' we'll make out Ole Billy is some great general or somethin ' ,**
一个 - 出色地 制作 出去 奥莱 比利 是 一些 伟大的 一般的 或者 某物 - ,

然后我们会把老比利塑造成一个伟大的将军之类的人物，

[æn; ən] - [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tɜː] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [keɪks] [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
**an ' we'll have ter make lots of cakes an ' puddin's for ' im .**
一个 - 出色地 有 特尔 制作 很多 的 蛋糕 一个 - - 为了 - 我是 .

我们得给他做很多蛋糕和布丁。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [wiːl; wɪl] [pleɪ] [hiːz] [lɔːd] [bəː'gɔɪn] .
**Oh , I know ; we'll play he's Lord Burgoyne .**
哦 , 我 知道 ; 出色地 玩 他是 主 伯戈因 .

哦，我知道了；我们就扮演伯戈因勋爵吧。

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
**” All of the little folks were pleased at that idea ,**
” 全部 的 这 小的 各位 是 高兴 在 那 主意 ,

“所有的小朋友都对这个主意感到高兴。”

[ænd; ənd] [dɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .
**and Diddie immediately began to issue her orders .**
和 迪迪 立即地 开始 到 问题 她 订单 .

于是，迪迪立即开始下达命令。

“ [juː; jʊ] , [dʌmps] , [æn; ən] - [tɒt] [æn; ən] - [dɪlsi] , [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [jə(r)] — [aɪv] [gɒt] [ɜː(r)] ['letə(r)]
**“ You , Dumps , an ' Tot an ' Dilsey , an ' all of yer — I've got er letter**
“ 你 , 倾倒 , 一个 - 总计 一个 - 迪尔西 , 一个 - 全部 的 你的 — 我已经 得到 呃 信
[frɒm; frəm] [lɔːd] [bəː'gɔɪn] ,
**from Lord Burgoyne ,**
从 主 伯戈因 ,

“你，邓普斯，还有托特和迪尔西，还有你们所有人——我收到了伯戈因勋爵的来信，

[æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**an ' he'll be here to - morrow ,**
一个 - 地狱 是 这里 到 - 明天 ,

他明天会来。

[æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [meɪk] [paɪz] [æn; ən] - [keɪks] .
**an ' I want you all to go right into the kitchen an ' make pies an ' cakes .**
一个 - 我 想 你 全部 到 去 正确的 进入 这 厨房 一个 - 制作 馅饼 一个 - 蛋糕 .

现在，请你们都到厨房来，做馅饼和蛋糕。

〞 [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [weə(r)] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

| 〞 | And | so | the | whole | party | adjourned | to | a | little | ditch | where | mud | and | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 所以 | 这 | 所有的 | 派对 | 休会 | 到 | 一个 | 小的 | 沟 | 在哪里 | 泥 | 和 | 水 |

[wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ( [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]

| were | plentiful | ( | and | which | on | that | account | had | been | selected | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丰富 | ( | 和 | 哪个 | 在 | 那 | 帐户 | 有 | 到过 | 已选 | 作为 | 这 |

['kɪtʃɪn] ) ,

| kitchen | ) | , |
|---|---|---|
| 厨房 | ) | , |

于是，一行人转移到一条泥水充沛的小沟渠里（也正因如此，这里被选作厨房）。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnə(r)] .

| and | began | at | once | to | prepare | an | elegant | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 准备 | 一个 | 优雅的 | 晚餐 | . |

于是立即开始准备一顿丰盛的晚餐。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

| Dear | me | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | ! |

天哪！

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !

| how | busy | the | little | housekeepers | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 忙碌的 | 这 | 小的 | 管家 | 是 | ! |

这些小管家们可真忙啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [keɪks] [ɔːl] [aɪst] [wɪð] [waɪt] [sænd] ,

| and | such | beautiful | pies | they | made | , | and | lovely | cakes | all | iced | with | white | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 美丽的 | 馅饼 | 他们 | 制成 | , | 和 | 迷人的 | 蛋糕 | 全部 | 冰镇 | 和 | 白色的 | 沙 | , |

他们做的馅饼真漂亮，蛋糕也都用白沙装饰得非常精美。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [grɑːs] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] !

| and | bits | of | grass | laid | around | the | edges | for | trimming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比特 | 的 | 草 | 铺设 | 大约 | 这 | 边缘 | 为了 | 修剪 | ! |

边缘还铺着一些草屑，方便修剪！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | all | the | time | laughing | and | chatting | as | gayly | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 笑 | 和 | 聊天 | 作为 | 同性恋地 | 作为 | 可以 | 是 | . |

他们一直欢声笑语，谈笑风生，其乐融融。

“ [eɪnt] [wiː; wi]['hævɪn] - [fʌn] ? 〞 [sed] [dʌmps] , [huː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [kləʊðz] ,

| “ | Ain't | we | havin | ' | fun | ? | 〞 | said | Dumps | , | who | , | regardless | of | her | nice | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我们 | 拥有 | - | 乐趣 | ? | 〞 | 说 | 倾倒 | , | WHO | , | 不管 | 的 | 她 | 好的 | 衣服 | , |

“我们玩得不开心吗？”邓普斯说道，尽管她穿着漂亮的衣服，

[wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

| was | down | on | her | knees | in | the | ditch | , | with | her | sleeves | rolled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 向下 | 在 | 她 | 膝盖 | 在 | 这 | 沟 | , | 和 | 她 | 袖子 | 滚动 | 向上 | , |

她跪在沟里，袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['mʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ; “ [æn; ən] - [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi]

| and | her | fat | little | arms | muddy | to | the | elbows | ; | “ | an | ' | ain't | you | glad | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 胖的 | 小的 | 武器 | 浑 | 到 | 这 | 肘部 | ; | 〞 | 一个 | - | 不是 | 你 | 高兴的 | 我们 |

[slɪpt] [ɒf] , [dɪdi] ?

| slipped | off | , | Diddie | ? |
|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 离开 | , | 迪迪 | ? |

她那肥胖的小胳膊沾满了泥巴，一直到手肘；“迪迪，你不庆幸我们溜走了吗？”

[ai][toʊl] - [jə(r)][ðeə(r)] [wɑːnt] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . 〞

| I | tol | ' | yer | there | wan't | nothin | ' | goin | ' | to | hurt | us | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 托尔 | - | 你的 | 那里 | 想 | 什么也没有 | - | 去 | - | 到 | 伤害 | 我们 | . | 〞 |

我告诉过你，不会有什么东西伤害我们。

“ [ænd; ənd] [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][let] ['bɪli] [kʌm] ? ” [sed] [dɪdi] ;
**“ And ain't you glad we let Billy come ? ” said Diddie ;**
“ 和 不是 你 高兴的 我们 让 比利 来 ? ” 说 迪迪 ;

“难道你不庆幸我们让比利来了吗？”迪迪说道；

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [bəː'gɔin] . ”
**“ we wouldn't er had nobody to be Lord Burgoyne . ”**
“ 我们 不会 呃 有 无人 到 是 主 伯戈因 . ”

“我们本来就找不到人来扮演伯戈因勋爵。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ; “ [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [bɪ'heɪvd] [bæd][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [eɪnt] ['bʌtɪd]
**“ Yes , ” replied Dumps ; “ an ' he ain't behaved bad at all ; he ain't butted**
“ 是的 , ” 回复 倾倒 ; “ 一个 - 他 不是 表现 坏的 在 全部 ; 他 不是 对接
['nəʊbədi] ,
**nobody ,**
无人 ,

“是的，”邓普斯回答说，“而且他一点也没做错什么；他没顶撞任何人。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ɹʌnd] ['ɑːftə(r)]['nəʊbədi][tuː; tə] - [deɪ] . ” “
**an ' he ain't runned after nobody to - day . ” “**
一个 - 他 不是 跑 后 无人 到 - 天 . ” “

他今天没追任何人。

- [uːk] [æt; ət][diː] [teɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒt] ,
**' Ook at de take , ” interrupted Tot ,**
- ook 在 德 拿 , ” 中断 总计 ,

“看看德采取，”托特打断道，

['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mʌdbɔl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] ,
**holding up a mudball that she had moulded with her own little hands ,**
保持 向上 一个 泥球 那 她 有 模制 和 她 自己的 小的 双手 ,

她举起一个用自己的小手捏成的泥球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,
**and which she regarded with great pride ,**
和 哪个 她 认为 和 伟大的 自豪 ,

她对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ðɪ][plæŋk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,
**And now , the plank being as full as it would hold ,**
和 现在 , 这 板 存在 作为 满的 作为 它 会 抓住 ,

现在，木板已经装满了东西，达到了它所能承受的极限。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
**they all returned to the hotel to arrange the table .**
他们 全部 返回 到 这 酒店 到 安排 这 桌子 .

他们都回到酒店布置餐桌。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
**But after the table was set the excitement was all over ,**
但 后 这 桌子 曾是 放 这 激动 曾是 全部 超过 ,

但餐桌摆好后，兴奋之情便烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [gest] .
**for there was nobody to be the guest .**
为了 那里 曾是 无人 到 是 这 客人 .

因为没有客人。

“ [ef] [əʊl] ['bɪli] [wɑːnt] [səʊ] [miːn] , ” [sed] [krɪs] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [haɪr] [ɪn][diː] ['ɒmnɪbəs] .
**“ Ef Ole Billy wan't so mean , ” said Chris , “ we could fotch ' im hyear in de omnibus .**
“ ef 奥莱 比利 想 所以 意思是 , ” 说 克里斯 , “ 我们 可以 福特 - 我是 高中 在 德 综合 .

“如果老比利没那么坏，”克里斯说，“我们一年就能在公共汽车上揍他一顿。”

[ai] [wʊʃ] [wɪd] [ə; eɪ] [let] - [æn; ən] - - [kʌm] ; - [biːn] [lɔːd] - . ”

| I | wush | we'd | a | let | Chubbum | an | ' | Suppum | come | ; | dey'd | been | Lord | Bugon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 洗 | 我们会 | 一个 | 让 | - | 一个 | - | - | 来 | ; | - | 到过 | 主 | - | . | ” |

我真希望我们能让丘布姆和苏普姆来；他们就是布贡勋爵。”

“ [ai] [bliːv] ['bɪli] [wʊd] [let] [juː 'es] [hɔːl] - [ɪm] , ” [sed] [dɪdi] ,

| “ | I | b'lieve | Billy | would | let | us | haul | ' | im | , | ” | said | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 比利 | 会 | 让 | 我们 | 运输 | - | 我是 | , | ” | 说 | 迪迪 | , |

“我相信比利会让我们把他拖走的，”迪迪说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ; “ [hiːz] [ reɪl] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,

| who | was | always | ready | to | take | up | for | her | pet | ; | “ | he's | rael | gentle | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 拿 | 向上 | 为了 | 她 | 宠物 | ; | “ | 他是 | 拉埃尔 | 温和的 | 现在 | , |

她总是随时准备保护她的宠物；“他现在真的很温柔，

[æn; ən] - [hiːz] [kwɪt] ['bʌtɪn] - ; [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,

| an | ' | he's | quit | buttin | ' | ; | the | only | thing | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 辞职 | 按钮 | - | ; | 这 | 仅有的 | 事物 | 是 | , |

他不再纠缠不休了；唯一的问题是，

[hiːz] [səʊ] [bɪg] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] - . ”

| he's | so | big | we | couldn't | get | ' | im | in | the | wheelbarrer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 大的 | 我们 | 不能 | 得到 | - | 我是 | 在 | 这 | - | . | ” |

他块头太大了，我们根本没法把他放进手推车里。

“ [ˌem 'iː] - [en] [kris] [kɪn] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] , ” [sed] [dɪlsi] .

| “ | Me | ' | n | Chris | kin | put | ' | im | in | , | ” | said | Dilsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | - | n | 克里斯 | 亲属 | 放 | - | 我是 | 在 | , | ” | 说 | 迪尔西 | . |

“我和克里斯能把他放进去，”迪尔西说。

“ [wiː; wi] [kɪn] [lɪf] -

| “ | We | kin | lif | ' |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 亲属 | 生命 | - |

“我们亲属生活”

- [ɪm] , [ef] [dæts] [ɔːl] ; ” [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]

| ' | im | , | ef | dat's | all | ; | ” | and | accordingly | the | omnibus | was | dispatched | for | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | , | ef | 数据 | 全部 | ; | ” | 和 | 因此 | 这 | 综合 | 曾是 | 已派出 | 为了 | 主 |

[bəː'gɔɪn] ,

| Burgoyne | , |
|---|---|
| 伯戈因 | , |

“他，如果这就是全部的话；”于是，便派出了公共马车去接伯戈因勋爵。

[huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| who | was | quietly | nibbling | grass | on | the | ditch | bank | at | some | little | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 悄悄 | 轻咬 | 草 | 在 | 这 | 沟 | 银行 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 从 |

[ðə; ði] [həʊ'tel] .

| the | hotel | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | . |

他正安静地在离酒店不远的沟渠岸边啃着草。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]

| He | raised | his | head | as | the | children | approached | , | and | regarded | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 头 | 作为 | 这 | 孩子们 | 接近 | , | 和 | 认为 | 他们 |

[ə'tentɪvli] .

| attentively | . |
|---|---|
| 认真地 | . |

孩子们走近时，他抬起头，认真地看着他们。

“ ['bɪli] ! ['bɪli] !

| “ | Billy | ! | Billy | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | ! | 比利 | ! |

“比利！比利！”

[ˌpiː ˈəʊ] - [əʊl] ['bɪli] ! ” ['suːðɪŋli] [m'ɜːməd] [dɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [dɪlsi] [ænd; ənd]

| po | ' | Ole | Billy | ! | ” | soothingly | murmured | Diddie | , | who | had | accompanied | Dilsey | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波 | - | 奥莱 | 比利 | ! | ” | 舒缓地 | 低声说道 | 迪迪 | , | WHO | 有 | 伴随 | 迪尔西 | 和 |

[kris] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,

| Chris | with | the | omnibus | , |
|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | 和 | 这 | 综合 | , |

“可怜的老比利！”迪迪轻声安慰道，他陪同迪尔西和克里斯乘坐大巴前来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][əʊld] ['bɪli] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

| as | she | had | more | influence | over | Old | Billy | than | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 更多的 | 影响 | 超过 | 老的 | 比利 | 比 | 任何人 | 别的 | . |

因为她对老比利的影响力比任何人都大。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'genst]

| He | came | now | at | once | to | her | side | , | and | rubbed | his | head | gently | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 现在 | 在 | 一次 | 到 | 她 | 边 | , | 和 | 摩擦 | 他的 | 头 | 轻轻地 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

他立刻来到她身边，轻轻地用头蹭了蹭她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ kə'res ] [hɪm] ,

| and | while | she | caressed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 被爱抚 | 他 | , |

当她抚摸他时，

[dɪlsi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [kris] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

| Dilsey | on | one | side | and | Chris | on | the | other | lifted | him | up | to | put | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | 在 | 一 | 边 | 和 | 克里斯 | 在 | 这 | 其他 | 抬起 | 他 | 向上 | 到 | 放 | 他 | 在 | 这 |

['wiːlbærəʊ] .

| wheelbarrow | . |
|---|---|
| 独轮车 | . |

迪尔西在一边，克里斯在另一边，合力把他抬起来放到独轮车上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

| And | now | the | scene | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 场景 | 已更改 | . |

现在，场景发生了变化。

[lɔːd] [bəː'gɔin] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] ,

| Lord | Burgoyne | , | all | unmindful | of | love | or | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 伯戈因 | , | 全部 | 漫不经心 | 的 | 爱 | 或者 | 感激 | , |

伯戈因勋爵，全然不顾爱与感激，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒɪŋ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

| and | with | an | eye | single | to | avenging | this | insult | to | his | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 眼睛 | 单身的 | 到 | 复仇 | 这 | 侮辱 | 到 | 他的 | 尊严 | , |

他一心只想报复这种对他尊严的侮辱，

['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [ænd; ənd] , ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɪn]

| struggled | from | the | arms | of | his | captors | , | and | , | planting | his | head | full | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 从 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 俘虏者 | , | 和 | , | 种植 | 他的 | 头 | 满的 | 在 |

- [tʃest] ,

| Diddie's | chest | , |
|---|---|---|
| - | 胸部 | , |

他挣脱了绑匪的束缚，把头埋进了迪迪的胸膛里。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

| turned | her | a | somersault | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 她 | 一个 | 空翻 | 在 | 这 | 泥 | . |

她在泥地里翻了个跟头。

[ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kris] ,

| Then | , | lowering | his | head | and | rushing | at | Chris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 降低 | 他的 | 头 | 和 | 匆忙 | 在 | 克里斯 | , |

然后，他低下头，冲向克里斯。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['hedˌfɔːˌməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] !

| he | butted | her | with | such | force | that | over | she | went | headforemost | into | the | ditch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 对接 | 她 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 超过 | 她 | 去 | 最先 | 进入 | 这 | 沟 | ! |

他用力撞了她一下，她头朝下栽进了沟里！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spaɪɪŋ] [dɪlsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

| and | now | , | spying | Dilsey | , | who | was | running | with | all | her | might | to | gain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 间谍活动 | 迪尔西 | , | WHO | 曾是 | 跑步 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | 到 | 获得 | 这 |

['lʌmbə(r)] - [paɪl] ,

| lumber | - | pile | , |
|---|---|---|---|
| 木材 | - | 桩 | , |

这时，他瞥见迪尔西正拼尽全力奔向那堆木材，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| he | took | after | her | , | and | catching | up | with | her | just | as | she | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 后 | 她 | , | 和 | 捕捉 | 向上 | 和 | 她 | 只是 | 作为 | 她 | 达到 | 这 |

[dʒɪn] - [haʊs] ,

| gin | - | house | , |
|---|---|---|---|
| 杜松子酒 | - | 房子 | , |

他跟着她，在她到达酒吧时追上了她。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn]

| placed | his | head | in | the | middle | of | her | back | , | and | sent | her | sprawling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 后退 | , | 和 | 发送 | 她 | 蔓延 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

他将头放在她后背中间，把她摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ ri'gein, riː- ][ðeə(r)] [fiːt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri]

| Diddie | and | Chris | had | by | this | time | regained | their | feet | , | both | of | them | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 和 | 克里斯 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 恢复 | 他们的 | 脚 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 非常 |

['mʌdi] ,

| muddy | , |
|---|---|
| 浑 | , |

这时，迪迪和克里斯已经站稳了脚跟，两人身上都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [kris] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [skrætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

| and | Chris | with | her | face | all | scratched | from | the | roots | and | briers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里斯 | 和 | 她 | 脸 | 全部 | 刮痕 | 从 | 这 | 根 | 和 | 荆棘 | 在 | 这 |

[dɪtʃ] .

| ditch | . |
|---|---|
| 沟 | . |

克里斯的脸被沟里的树根和荆棘划伤了。

['siːɪŋ] [əʊld] ['bɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [dɪlsi] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ;

| Seeing | Old | Billy | occupied | with | Dilsey | , | they | started | in | a | run | for | the | lumber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 老的 | 比利 | 占领 | 和 | 迪尔西 | , | 他们 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | 为了 | 这 | 木材 | ; |

见老比利正忙着对付迪尔西，他们便开始往木材厂跑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][əʊld] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

| but | the | wily | old | sheep | was | on | the | look | - | out | , | and | , | taking | after | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狡猾的 | 老的 | 羊 | 曾是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | , | 和 | , | 采取 | 后 | 他们 |

[fʊl] [tɪlt] ,

| full | tilt | , |
|---|---|---|
| 满的 | 倾斜 | , |

但是那只狡猾的老羊时刻警惕着，全速跟在它们后面，

[hiː; hi] [suːn] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| he | soon | landed | them | flat | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 登陆 | 他们 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | . |

他很快将它们平放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪlsi] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm]

| And | now | Dilsey | had | scrambled | up | , | and | was | wiping | the | dirt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 迪尔西 | 有 | 打乱 | 向上 | , | 和 | 曾是 | 擦拭 | 这 | 污垢 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| her | eyes | , |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , |

这时，迪尔西慌忙爬了起来，正擦着眼睛里的泥土。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

| preparatory | to | making | a | fresh | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | . |

为重新开始做准备。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

| Billy | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 比利 | , | 然而 | , |

然而，比利

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [ʌp]

| seemed | to | have | made | up | his | mind | that | nobody | had | a | right | to | stand | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 无人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 站立 | 向上 |

[ɪk'sept] [hɪm'self] ,

| except | himself | , |
|---|---|---|
| 除了 | 他自己 | , |

他似乎已经下定决心，除了他自己，任何人都没有权利站出来。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| and | , | before | the | poor | little | darky | could | get | out | of | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 前 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 黑人 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | , |

可怜的小黑孩还没来得及躲开，

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

| once | more | he | had | butted | her | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 有 | 对接 | 她 | 向下 | . |

他又一次把她撞倒在地。

[dɪdi] [ænd; ənd] [krɪs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

| Diddie | and | Chris | were | more | fortunate | this | time | ; | they | were | nearer | the | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 和 | 克里斯 | 是 | 更多的 | 幸运 | 这 | 时间 | ; | 他们 | 是 | 更近 | 这 | 木材 |

[ðæn; ðən] [dɪlsi] ,

| than | Dilsey | , |
|---|---|---|
| 比 | 迪尔西 | , |

迪迪和克里斯这次运气更好，他们比迪尔西离木材更近。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| and | , | not | losing | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 不是 | 输 | 一个 | 分钟 | , |

而且，一刻也不耽搁，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld] ['bɪliz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

| they | set | out | for | the | pile | as | soon | as | Old | Billy's | back | was | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 桩 | 作为 | 很快 | 作为 | 老的 | 比利 | 后退 | 曾是 | 转向 | , |

老比利一转身，他们就立刻向那堆柴火走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | made | such | good | time | that | they | both | reached | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这样的 | 好的 | 时间 | 那 | 他们 | 两个都 | 达到 | 它 | , |

他们速度很快，两人都到达了目的地。

[ænd; ənd] [krɪs] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [dɪdi] , [haʊˈevə(r)] ,

| and | Chris | had | climbed | to | the | top | before | he | saw | them | ; | Diddie | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里斯 | 有 | 攀登 | 到 | 这 | 顶部 | 前 | 他 | 锯 | 他们 | ; | 迪迪 | , | 然而 | , |

克里斯在看到他们之前就已经爬到了顶端；然而，迪迪却.....

[wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| was | only | half | - | way | up | , | so | he | made | a | run | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一半 | - | 方式 | 向上 | , | 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 跑步 | 在 | 她 | , |

他只爬到一半，就朝她跑去。

[ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

| and | butted | her | feet | from | under | her | , | and | threw | her | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对接 | 她 | 脚 | 从 | 在下面 | 她 | , | 和 | 扔 | 她 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

然后猛地踢倒了她的脚，把她摔回了地上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði]

| This | time | he | hurt | her | very | much | , | for | her | head | struck | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 伤害 | 她 | 非常 | 很多 | , | 为了 | 她 | 头 | 击 | 反对 | 这 |

[ˈlʌmbə(r)] ,

| lumber | , |
|---|---|
| 木材 | , |

这次他伤她很重，因为她的头撞到了木头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] .

| and | it | cut | a | gash | in | her | forehead | and | made | the | blood | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 切 | 一个 | 伤口 | 在 | 她 | 前额 | 和 | 制成 | 这 | 血 | 来 | . |

它划破了她的额头，鲜血直流。

[ðɪs] [əˈlɑːmd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ,

| This | alarmed | Dumps | and | Tot | , | and | they | both | began | to | cry | , | though | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊慌 | 倾倒 | 和 | 总计 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 开始 | 到 | 哭 | , | 尽管 | 他们 | , |

这让Dumps和Tot感到害怕，他们俩都开始哭了起来，尽管他们.....

[wɪð] [raɪɝ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ɪnˈskɒnst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)] .

| with | Riar | , | were | safely | ensconced | on | top | of | the | lumber | , | out | of | all | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里尔 | , | 是 | 安全 | 安顿下来 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 木材 | , | 出去 | 的 | 全部 | 危险 | . |

我和里亚尔安全地待在木材上面，远离了所有危险。

[dɪdi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbɪli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [bʌt]

| Diddie | , | too | , | was | crying | bitterly | ; | and | as | soon | as | Billy | ran | back | to | butt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | , | 也 | , | 曾是 | 哭泣 | 苦涩地 | ; | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 比利 | 跑 | 后退 | 到 | 屁股 |

[æt; ət] [dɪlsi] ,

| at | Dilsey | , |
|---|---|---|
| 在 | 迪尔西 | , |

迪迪也哭得撕心裂肺；比利刚跑回去就冲着迪尔西跑去，

[krɪs] [ænd; ənd] [raɪɝ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

| Chris | and | Riar | caught | hold | of | her | hands | and | drew | her | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | 和 | 里尔 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 她 | 双手 | 和 | 画 | 她 | 向上 | 在 | 这 |

[paɪl] .

| pile | . |
|---|---|
| 桩 | . |

克里斯和瑞尔抓住她的手，把她拉到人堆上。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɪlsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [prɪˈdɪkəmənt] .

| Poor | little | Dilsey | was | now | in | a | very | sad | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 迪尔西 | 曾是 | 现在 | 在 | 一个 | 非常 | 伤心 | 困境 | . |

可怜的小迪尔西现在陷入了非常悲惨的境地。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

| **Billy** | **,** | **seeing** | **that** | **the** | **other** | **children** | **were** | **out** | **of** | **his** | **reach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 看到 | 那 | 这 | 其他 | 孩子们 | 是 | 出去 | 的 | 他的 | 抵达 | , |

比利见其他孩子都够不着，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **devoted** | **his** | **entire** | **time** | **and** | **attention** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 他的 | 全部的 | 时间 | 和 | 注意力 | 到 | 她 | , |

他把所有的时间和精力都投入到她身上，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **her** | **only** | **safety** | **was** | **in** | **lying** | **flat** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仅有的 | 安全 | 曾是 | 在 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | . |

她唯一的安全措施就是平躺在地上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

| **If** | **she** | **so** | **much** | **as** | **lifted** | **her** | **head** | **to** | **reconnoitre** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 所以 | 很多 | 作为 | 抬起 | 她 | 头 | 到 | 侦察 | , |

如果她哪怕只是抬起头来窥视一下，

[hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [bləʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **would** | **plant** | **a** | **full** | **blow** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 植物 | 一个 | 满的 | 吹 | 之上 | 它 | . |

他会全力攻击它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] [end] .

| **The** | **children** | **were** | **at** | **their** | **wit's** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 在 | 他们的 | 机智的 | 结尾 | . |

孩子们真是束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ; [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mʌdi] ,

| **It** | **was** | **long** | **past** | **their** | **dinner** | **-** | **time** | **,** | **and** | **they** | **were** | **getting** | **hungry** | **;** | **their** | **clothes** | **were** | **all** | **muddy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 他们的 | 晚餐 | - | 时间 | , | 和 | 他们 | 是 | 获得 | 饥饿的 | ; | 他们的 | 衣服 | 是 | 全部 | 浑 | , |

早已过了他们的晚餐时间，他们开始感到饥饿；他们的衣服都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] - [dres] ['ɔːlməʊst] [tɔːn] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

| **and** | **Diddie's** | **dress** | **almost** | **torn** | **off** | **of** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 裙子 | 几乎 | 撕裂 | 离开 | 的 | 她 | ; |

迪迪的裙子差点被撕破了；

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| **the** | **blood** | **was** | **trickling** | **down** | **from** | **the** | **gash** | **in** | **her** | **forehead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 曾是 | 涓涓细流 | 向下 | 从 | 这 | 伤口 | 在 | 她 | 前额 | , |

鲜血从她额头的伤口处缓缓流下。

[ænd; ənd] [kris] [wɒz; wəz][ɔːl] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ smɑːt ] [frɒm; frəm]

| **and** | **Chris** | **was** | **all** | **scratched** | **and** | **dirty** | **,** | **and** | **her** | **eyes** | **smarted** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里斯 | 曾是 | 全部 | 刮痕 | 和 | 肮脏的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 聪明 | 从 |

[ðə; ði][sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

| **the** | **sand** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 在 | 他们 | . |

克里斯浑身是伤，脏兮兮的，眼睛里进了沙子，刺痛难忍。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **So** | **it** | **was** | **a** | **disconsolate** | **little** | **group** | **that** | **sat** | **huddled** | **together** | **on** | **top** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 沮丧的 | 小的 | 团体 | 那 | 卫星 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 顶部 | 的 | 这 |

['lʌmbə(r)] ,

| **lumber** | **,** |
|---|---|
| 木材 | , |

于是，一群垂头丧气的人挤在一起，坐在木材堆上。

[waɪl] [əʊld] ['bɪli] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [dɪlsi] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] ,

| while | Old | Billy | stood | guard | over | Dilsey | , | but | with | one | eye | on | the | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 比利 | 站立 | 警卫 | 超过 | 迪尔西 | , | 但 | 和 | 一 | 眼睛 | 在 | 这 | 桩 | , |

老比利守在迪尔西身边，但同时又时刻关注着那堆东西。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['enibɒdi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)]

| ready | to | make | a | dash | at | anybody | who | should | be | foolish | enough | to | venture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 短跑 | 在 | 任何人 | WHO | 应该 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 风险投资 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

随时准备向任何胆敢冒险下去的人发起猛攻。

“ [aɪ] [toʊl] - [jə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [kʌm] , ” [ sɔb ] [dʌmps] ,

| “ | I | tol | ' | yer | not | to | let | ' | im | come | , | ” | sobbed | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 托尔 | - | 你的 | 不是 | 到 | 让 | - | 我是 | 来 | , | ” | 啜泣 | 倾倒 | , |

“我告诉过你不要让他来，”邓普斯抽泣着说。

“ [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [spek] - [wiːl; wɪl] [hɑːft] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [æn; ən] - [nɒt] [hæv; həv] [nəʊ] ['sʌpə(r)]

| “ | an | ' | now | I | spec | ' | we'll | hafter | stay | here | all | night | , | an | ' | not | have | no | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 现在 | 我 | 规格 | - | 出色地 | 哈夫特 | 停留 | 这里 | 全部 | 夜晚 | , | 一个 | - | 不是 | 有 | 不 | 晚餐 |

[nɔː(r)] ['nʌθɪn] - . ”

| nor | nothin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么也没有 | - | . | ” |

“现在我估计我们今晚得在这里待一整夜，既不吃晚饭，什么也不吃。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
# 第3/8页

“ [ai]['dɪd(ə)nt][let] - [ɪm] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; “ [hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] ,
**“ I didn't let ' im come , ” replied Diddie ; “ he come himself ,**
“ 我 没有 让 - 我是 来 , ” 回复 迪迪 ; “ 他 来 他自己 ,

“我没让他来，”迪迪回答说；“是他自己来的。”

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] ['fʌm]
**an ' ef you hadn't made us run away fum**
一个 - ef 你 之前没有 制成 我们 跑步 离开 烟雾

如果不是你让我们逃走，我们就不会这样了。

['mæmi] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”
**Mammy , we wouldn't er happened to all this trouble . ”**
妈咪 , 我们 不会 呃 发生 到 全部 这 麻烦 . ”

妈妈，我们本来不会遇到这么多麻烦的。

“ [ai]['nevə(r)] [meɪd] [jə(r)] , ” [ ri'tɔːt ] [dʌmps] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [dʒes][ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] ['enibɒdi] ;
**“ I never made yer , ” retorted Dumps , “ you come jes ez much ez anybody ;**
“ 我 绝不 制成 你的 , ” 反驳 倾倒 , “ 你 来 杰斯 易 很多 易 任何人 ;

“我从来没让你来过，”邓普斯反驳道，“你来这里比任何人都容易；

[æn; ən] - [ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ɜː(r)] [biːn] [fɜː(r)][juː; jʊ] , [əʊl] ['bɪli] [wʊd] [ɜː(r)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
**an ' ef it hadn't er been fur you , Ole Billy would er stayed at home .**
一个 - ef 它 之前没有 呃 到过 毛皮 你 , 奥莱 比利 会 呃 入住 在 家 .

如果不是因为你，老比利就会待在家里。

[jʊr; jər] [ɔːl] [taɪm] ['pɛtɪn] -
**You're all time pettin '**
你是 全部 时间 佩廷 -

你一直在抚摸

- [ɪm][æn; ən] - ['fiːdɪn] -
**' im an ' feedin '**
- 我是 一个 - 饲料 -

他在喂食

- [ɪm] — ['heɪtfl] [əʊld] [θɪŋ] — [tel] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] [ɛvrɪwɛr]
**' im — hateful old thing — tell he thinks he's got ter go ev'rywhere**
- 我是 — 可恶 老的 事物 — 告诉 他 思考 他是 得到 特尔 去 到处

他——这个可恶的老家伙——总觉得自己非得去哪儿都行。

[wiː; wi][gəʊ] .
**we go .**
我们 去 .

我们走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɜː(r)] - .
**You ought ter be ' shamed er yourse'f .**
你 应该 特尔 是 - 羞愧 呃 - .

你应该感到羞耻。

[ef][ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [θɪŋk] - [tuː] [gʊd] [tɜː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɜː(r)] - - - [wɪð] ['ʃiːps] .
**Ef I was you , I'd think myse'f too good ter be always er ' soshatin ' with sheeps .**
ef 我 曾是 你 , ID 思考 - 也 好的 特尔 是 总是 呃 - - - 和 绵羊 .
”
”

如果我是你，我会觉得自己太优秀了，不该总是和羊群“闲逛”。

“ [jʊr; jər] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [dɪdi] ,
**“ You're mighty fond of ' im sometimes , ” said Diddie ,**
“ 你是 强大的 喜爱 的 - 我是 有时 , ” 说 迪迪 ,

“你有时候真的很喜欢他，”迪迪说道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒes] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [bəː'gɔin] :
**“ an ' you was mighty glad he was here jes now , to be Lord Burgoyne :**
“ 一个 - 你 曾是 强大的 高兴的 他 曾是 这里 杰斯 现在 , 到 是 主 伯戈因 :

“而你当时非常高兴他能来到这里，成为伯戈因勋爵：”

[hiːz] [dʒes]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [fɜː(r)] [fʌn] ; [æn; ən] - [ef] [krɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['nɪgə(r)] ,
**he's jes doin ' this fur fun ; an ' ef Chris was my nigger ,**
他是 杰斯 做 - 这 毛皮 乐趣 ; 一个 - ef 克里斯 曾是 我的 黑鬼 ,

他这么做只是为了好玩；如果克里斯是我的黑鬼，

[aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gɪt] [daʊn] [æn; ən] - [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .
**I'd make her git down an ' drive ' im away .**
ID 制作 她 git 向下 一个 - 驾驶 - 我是 离开 .

我会让她下车，然后开车把他赶走。

” [krɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʌmps] ,
**” Chris belonged to Dumps ,**
” 克里斯 属于 到 倾倒 ,

克里斯是Dumps公司的员工，

[ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz]
**and Mammy had taught the children never to give orders to each other's**
和 妈咪 有 教授 这 孩子们 绝不 到 给 订单 到 每个 其他的
[meɪdz] ,
**maids ,**
女佣 ,

妈咪教导孩子们永远不要对彼此的佣人发号施令。

[ən'les] [wɪð] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] .
**unless with full permission of the owner .**
除非 和 满的 允许 的 这 所有者 .

除非获得所有者的完全许可。

“ [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [hæb] - [tɜː] [duː; də] [wɪd] - [ɪm] , ” [sed] [krɪs] .
**“ I ain't gwine hab nuf'n ter do wid ' im , ” said Chris .**
“ 我 不是 格温 哈布 - 特尔 做 宽 - 我是 , ” 说 克里斯 .

“我不会跟他有任何瓜葛，”克里斯说。

“ [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [krɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ,
**“ Yes you are , Chris , ” replied Dumps ,**
“ 是的 你 是 , 克里斯 , ” 回复 倾倒 ,

“没错，你就是，克里斯，”邓普斯回答道。

[huː] [hæd; həd] ['iːgəli] [kɔːt] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
**who had eagerly caught at Diddie's suggestion of having him driven away .**
WHO 有 急切地 捕捉 在 - 建议 的 拥有 他 驱动 离开 .

他欣然接受了迪迪的建议，安排人开车送他离开。

“ [get] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [draɪv] - [ɪm] [ɒf] ; [ef][jə(r)][doʊnt] ,
**“ Get down this minute , an ' drive ' im off ; ef yer don't ,**
“ 得到 向下 这 分钟 , 一个 - 驾驶 - 我是 离开 ; ef 你的 不 ,

“立刻趴下，把他赶走；否则，

[aɪl] [tel] ['mæmi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [mɪn] - [ˌem 'iː] . ”
**I'll tell Mammy you wouldn't min ' me . ”**
患病的 告诉 妈咪 你 不会 最小 - 我 . ”

我会告诉妈妈你不会介意我的。

“ ['mæmi] - ['el'el]['hætə(r)] [wʌp] [ˌem 'iː] , [den] ,
**“ Mammy ' ll hatter whup me , den ,**
“ 妈咪 - 二 制帽匠 啪 我 , 丹 ,

“妈咪会狠狠揍我，然后……”

” [sed] [kris] ( [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns]
**” said Chris ( for Mammy always punished the little negroes for disobedience**
” 说 克里斯 ( 为了 妈咪 总是 受到惩罚 这 小的 黑人 为了 不服从
[tuː; tə][ðeə(r)] ['mistrisiz] ) ;
**to their mistresses ) ;**
到 他们的 情妇们 ) ;

克里斯说（因为妈妈总是惩罚不服从女主人的黑人小伙子们）；

“ [ʃɪl] ['hætə(r)] [wʌp] [ˌem 'iː] , [keɪz] [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] - [tɔːl] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [dæt] [ʃiːp] ;
**“ she'll hatter whup me , caze I ain't gwine ter hab nuf'n tall ter do wid dat sheep ;**
“ 壳 制帽匠 啪 我 , 卡兹 我 不是 格温 特尔 哈布 - 高的 特尔 做 宽 数据 羊 ;

“她会狠狠揍我，因为我个子不够高，没法对付那只羊；

[aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] ['med(ə)l] [lɒŋ] - [ɪm] , [hæb] - [ɪm] ['bʌtɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][diː] [dɪtʃ] . ”
**I ain't gwine ter meddle long ' im , hab ' im buttin ' me in de ditch . ”**
我 不是 格温 特尔 插手 长的 - 我是 , 哈布 - 我是 按钮 - 我 在 德 沟 . ”

我才不会再跟他纠缠了，他老是把我往沟里撞。”

“ [raɪɝ] , [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [hiː; hi] [eɪnt] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] [jet] . ”
**“ Riar , you go , ” said Diddie ; “ he ain't butted you yet . ”**
“ 里尔 , 你 去 , ” 说 迪迪 ; “ 他 不是 对接 你 然而 . ”

“Riar，你去吧，”Diddie说；“他还没撞你呢。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] , ['nʌðər] , ” [sed] [raɪɝ] ,
**“ He ain't gwine ter , nuther , ” said Riar ,**
“ 他 不是 格温 特尔 , 另一个 , ” 说 里尔 ,

“他再也不会去了，”里亚尔说道。

“ [keɪz] [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] [steɪ] [ʌp] [haɪr] [lɒŋ] [əʊ] - [mɪs] [tɒt] , [laɪk] ['mæmi] [tel] [ˌem 'iː] .
**“ caze I gwine ter stay up hyear long o ' Miss Tot , like Mammy tell me .**
“ 卡兹 我 格温 特尔 停留 向上 高中 长的 o - 错过 总计 , 喜欢 妈咪 告诉 我 .

“因为我要像妈妈告诉我的那样，整整一年都陪着托特小姐。”

[aɪ] - [lɒŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [gwaɪn] [steɪ] [wɪd] - [ɜː(r)] - ,
**I ' longs to her , an ' I gwine stay wid ' er myse'f ,**
我 - 长 到 她 , 一个 - 我 格温 停留 宽 - 呃 - ,

我渴望她，我愿亲自留在她身边。

[æn; ən] - [nʌs] - [ɜː(r)][dʒes] [laɪk] ['mæmi] [seɪ] .
**an ' nuss ' er jes like Mammy say .**
一个 - 努斯 - 呃 杰斯 喜欢 妈咪 说 .

就像妈妈说的那样。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][əʊld] ['bɪli] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ;
**” It was now almost dark , and Old Billy showed no signs of weariness ;**
” 它 曾是 现在 几乎 黑暗的 , 和 老的 比利 显示 不 标志 的 疲劳 ;

“天色已近黄昏，老比利丝毫没有疲倦的迹象；

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] ,
**his vigilance was unabated , and the children were very miserable ,**
他的 警觉 曾是 持续不断 , 和 这 孩子们 是 非常 悲惨的 ,

他始终保持警惕，孩子们非常痛苦。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ - !
**when they heard the welcome sound of Mammy's voice calling “ Chil'en !**
什么时候 他们 听到 这 欢迎 声音 的 妈妈的 嗓音 呼叫 “ - !

当他们听到妈妈那令人欣喜的声音呼喊“孩子们！”

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , - ! ”

| O | - | o | - | o | - | o | , | chil'en | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | o | - | o | - | o | , | - | ! | ” |

哦，孩子们！

“ [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [em] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][æt; ət][wʌns] .

| “ | Ma | - | a | - | a | - | m | ! | ” | answered | all | of | the | little | folks | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马 | - | 一个 | - | 一个 | - | 米 | ! | ” | 回答 | 全部 | 的 | 这 | 小的 | 各位 | 在 | 一次 | . |

“女士！”所有的小朋友异口同声地回答道。

“ [wɔ:r] [ɪz][jə(r)] ? ” [kɔ:ld] ['mæmi] ,

| “ | Whar | is | yer | ? | ” | called | Mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 码头 | 是 | 你的 | ? | ” | 称为 | 妈咪 | , |

“你在哪儿？”妈妈喊道。

“ [ɒn] [tɒp][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [paɪl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [su:n] ['mæmi] [ə'pɪəd]

| “ | On | top | the | lumber | - | pile | , | ” | answered | the | children | ; | and | soon | Mammy | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 顶部 | 这 | 木材 | - | 桩 | , | ” | 回答 | 这 | 孩子们 | ; | 和 | 很快 | 妈咪 | 出现 |

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

| coming | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 通过 | 这 | 树林 | . |

“就在木材堆顶上，”孩子们回答道；很快，嬷嬷就从树林里走了出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [snæk] - [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə]

| She | had | missed | the | children | at | snack | - | time | , | and | had | been | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 错过 | 这 | 孩子们 | 在 | 小吃 | - | 时间 | , | 和 | 有 | 到过 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] ['kwɔ:təz] ,

| the | quarters | , |
|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | , |

她错过了孩子们吃点心的时间，于是下楼去了宿舍。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | , | in | fact | , | all | over | the | place | , | hunting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | , | 打猎 | 为了 | 他们 | . |

事实上，他们到处都在寻找他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'di:d] , [si:md]

| The | children | were | delighted | to | see | her | now | , | and | so | , | indeed | , | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 她 | 现在 | , | 和 | 所以 | , | 的确 | , | 似乎 |

[əʊld] ['bɪli] ,

| Old | Billy | , |
|---|---|---|
| 老的 | 比利 | , |

孩子们见到她非常高兴，老比利似乎也很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] , [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [hed] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [spi:d]

| for | , | quitting | his | position | at | Dilsey's | head | , | he | set | out | at | his | best | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 辞职 | 他的 | 位置 | 在 | - | 头 | , | 他 | 放 | 出去 | 在 | 他的 | 最好的 | 速度 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['mæmi] ;

| for | Mammy | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 妈咪 | ; |

他辞去了在迪尔西的领导职位，以最快的速度赶去见妈妈；

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][ðə; ði]

| and | Dilsey | immediately | jumped | to | her | feet | , | and | was | soon | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪尔西 | 立即地 | 跳了起来 | 到 | 她 | 脚 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 |

['lʌmbə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

| lumber | with | her | companions | . |
|---|---|---|---|---|
| 木材 | 和 | 她 | 同伴 | . |

迪尔西立刻跳了起来，很快就和她的同伴们一起上了木材。

“ [naʊ] [jə(r)] - ['fʌm]
**“ Now yer gwuf fum**
” 现在 你的 - 烟雾

“现在你的 gwuf fum

[jə(r)] , - ['fʌm] [jə(r)] ! ” [sed] ['mæmi] , ['fjʊəriəsli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [stɔːk] [æt; ət] [ət][əʊld] ['bɪli] .
**yer , gwuf fum yer ! ” said Mammy , furiously waving a cotton - stalk at Old Billy .**
你的 , - 烟雾 你的 ! ” 说 妈咪 , 愤怒地 挥手 一个 棉布 - 茎 在 老的 比利 .

“哎呀，冲着你！”妈咪一边说着，一边气冲冲地挥舞着一根棉花秆对着老比利。

“ - ['fʌm]
**“ Gwuf fum**
” - 烟雾

“Gwuf fum

[jə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
**yer , I tell you !**
你的 , 我 告诉 你 !

是的，我跟你说！

[aɪ] [eɪnt] - - [juː; jʊ] .
**I ain't bodern ' you .**
我 不是 - - 你 .

我不觉得你烦。

[aɪ][dʒes] [kʌm] [fɜː(r)][diː] - , [æn; ən] - [jə(r)][bet] [nɒt] [fuːl] - [lɒŋ] [ɜː(r)][ˌem 'iː] , [jə(r)] [ləʊ] - [laɪf] [ʃiːp]
**I jes come fur de chil'en , an ' yer bet not fool ' long er me , yer low - life sheep**
我 杰斯 来 毛皮 德 - , 一个 - 你的 赌注 不是 傻子 - 长的 呃 我 , 你的 低的 - 生活 羊
.
**:**
.

我只是来救孩子的，你这卑鄙的绵羊，别想再骗我。

” [bʌt; bət][əʊld] ['bɪli] , [nɒt] ['keərɪŋ] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['mæmiz] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**” But Old Billy , not caring a fig for Mammy's dignity or importance ,**
” 但 老的 比利 , 不是 关怀 一个 如图 为了 妈妈的 尊严 或者 重要性 ,

“但是老比利根本不在乎妈咪的尊严和地位，

['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] ['bækwədz] .
**planted his head in her breast , and over the old lady went backwards .**
已种植 他的 头 在 她 胸部 , 和 超过 这 老的 女士 去 向后 .

他将头埋进她的胸膛，然后向后倒退着越过了老妇人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd] ['mæmi] ['dɪəli] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,
**At this the children , who loved Mammy dearly , set up a yell , and Mammy ,**
在 这 这 孩子们 , WHO 喜爱 妈咪 亲爱的 , 放 向上 一个 叫喊 , 和 妈咪 ,

孩子们都非常爱戴妈妈，这时他们便大声喊叫起来，妈妈

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] - [stɔːk] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
**still waving the cotton - stalk , attempted to rise , but Billy was ready for**
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

她仍然挥舞着棉花秆，试图起身，但比利早已做好了准备。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
**and , with a well - aimed blow , sent her back to the earth .**
和 , 和 一个 出色地 - 旨在 吹 , 发送 她 后退 到 这 地球 .

然后，一记精准的重击，将她击落回地面。

“ [naʊ] [jə(r)] [stɒp] [dæt] , ” [sed] ['mæmi] .
**“ Now yer stop dat , ” said Mammy .**
“ 现在 你的 停止 数据 , ” 说 妈咪 .

“现在别再那样做了，”妈妈说。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [fuːl] [wɪd] [jə(r)] ; [ai] [leɪ] [aɪl] [bʌs] - [jə(r)] [hed] ['əʊpən] [mʌn] , [ef]
**“ I don't want ter fool wid yer ; I lay I'll bus ' yer head open mun , ef**
“ 我 不 想 特尔 傻子 宽 你的 ; 我 躺 患病的公共汽车 - 你的 头 打开 蒙 , ef

“我不想跟你胡闹；我发誓我会把你脑袋打得稀巴烂，

[ai] [gɪt] [ɜː(r)] [gʊd] [lɪk] [æt; ət] [jə(r)] ; [jə(r)] ['betə(r)] - ['fʌm] [jə(r)] !
**I git er good lick at yer ; yer better gwuf fum yer !**
我 git 呃 好的 舔 在 你的 ; 你的 更好的 - 烟雾 你的 !

我狠狠地揍了你一顿；你最好给我滚开！

” [bʌt; bət] ['bɪli] , ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
**” But Billy , being master of the situation , stood his ground ,**
” 但 比利 , 存在 掌握 的 这 情况 , 站立 他的 地面 ,

但比利掌控着局面，坚持己见。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] ['mæmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['ʌŋk(ə)l]
**and I dare say Mammy would have been lying there yet , but fortunately Uncle**
和 我 敢 说 妈咪 会 有 到过 说谎 那里 然而 , 但 幸运的是 叔叔
['sæmbəʊ] [ænd; ənd] [bɪl] ,
**Sambo and Bill ,**
桑博 和 账单 ,

我敢说，如果不是桑博叔叔和比尔，妈妈可能还躺在那里呢。

[ðə; ði] ['wægənə(r)] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,
**the wagoners , came along the big road , and , hearing the children's cries ,**
这 马车夫 , 来了 沿着 这 大的 路 , 和 , 听力 这 孩子们的 哭泣 ,

赶车的人沿着大路过来，听到孩子们的哭声，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] [tuː; tə] [əʊld] ['bɪli] ,
**they came upon the scene of action , and , taking their whips to Old Billy ,**
他们 来了 之上 这 场景 的 行动 , 和 , 采取 他们的 鞭子 到 老的 比利 ,

他们来到事发现场，拿着鞭子去找老比利算账，

[suːn] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .
**soon drove him away .**
很快 驾驶 他 离开 .

很快就把他赶走了。

“ ['mæmi] , [wiː; wi] [woʊnt] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [dɪdi] , [æz; əz] ['mæmi] [keɪm] [ʌp] ;
**“ Mammy , we won't never run away any more , ” said Diddie , as Mammy came up ;**
“ 妈咪 , 我们 惯于 绝不 跑步 离开 任何 更多的 , ” 说 迪迪 , 作为 妈咪 来了 向上 ;
“
**“**
”

“妈咪，我们以后再也不逃跑了，”迪迪说，这时妈咪走了过来；

- [twɒz] - [fɔːlt] , ['enihaʊ] . ”
**' twas Dumps's fault , anyhow . ”**
- 那是 - 过错 , 无论如何 . ”

反正都是特朗普的错。

“ [nɛm] [mɪn] - , [jə(r)] [mɑːz] [gwaɪn] [wʌp] [jə(r)] , ” [sed] ['mæmi] ;
**“ Nem min ' , yer ma's gwine whup yer , ” said Mammy ;**
” nem 最小 - , 你的 妈的 格温 啪 你的 , ” 说 妈咪 ;

“Nem min'，你妈要揍你，”妈咪说；

“ - [nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][dɪs] [dʒɪn] - [haʊs] [lɒŋ] [əʊ] - [dæt] [ʃiːp] ,
**“ yer'd no business at dis gin - house long o ' dat sheep ,**
“ - 不 商业 在 迪斯 杜松子酒 - 房子 长的 o - 数据 羊 ,

“你跟这群羊没关系，

[æn; ən] - [ai] - [wɒt] [juː; jʊ] ['kɪŋki] - [hed] ['nɪgə(r)] [ɪz][fɜː(r)] ,
**an ' I won'er what you kinky - head niggers is fur ,**
一个 - 我 - 什么 你 淫 - 头 黑鬼 是 毛皮 ,

我想知道你们这些变态黑鬼到底把什么当成毛皮。

[ef][jə(r)] [kænt] [kiːp] [diː] - [ɪn][diː] [jɑːd] : [kʌm] [jə(r)] [tɜː] [ˌem 'iː] !
**ef yer can't keep de chil'en in de yard : come yer ter me !**
ef 你的 不能 保持 德 - 在 德 院子 : 来 你的 特尔 我 !

如果你管不住院子里的孩子，就来找我！

” [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒtn] - [stɔːk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ə; eɪ] [saʊnd]
**” And , picking up a cotton - stalk , she gave each of the little darkies a sound**
” 和 , 挑选 向上 一个 棉布 - 茎 , 她 给予 每个 的 这 小的 黑人 一个 声音
['wɪpɪŋ] .
**whipping .**
鞭打 .

“然后，她拿起一根棉花秆，狠狠地抽打了每一个小黑孩。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
**The children were more fortunate .**
这 孩子们 是 更多的 幸运 .

孩子们比较幸运。

['mæmə; mə'mɑː] ['lektʃəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mæmi] ;
**Mamma lectured them on the sin of running away from Mammy ;**
妈妈 讲课 他们 在 这 罪 的 跑步 离开 从 妈咪 ;

妈妈训斥他们说，离家出走是罪过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][ɒn] - [hed] ,
**but she put a piece of court - plaster on Diddie's head ,**
但 她 放 一个 片 的 法庭 - 石膏 在 - 头 ,

但她却在迪迪的头上贴了一块法庭用的石膏。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mæmiz] [dɪs'gʌst] ,
**and kissed all of the dirty little faces , much to Mammy's disgust ,**
和 亲吻 全部 的 这 肮脏的 小的 面孔 , 很多 到 妈妈的 厌恶 ,

然后她亲吻了所有脏兮兮的小脸，这让妈妈非常厌恶。

[huː] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʌnɪʃt] , ['seɪɪŋ] ,
**who grumbled a good deal because they were not punished , saying ,**
WHO 咕哝 一个 好的 交易 因为 他们 是 不是 受到惩罚 , 说 ,

他们因为没有受到惩罚而怨声载道，说道：

“ ['mɪsɪz] [ɪz][ɜː(r)] - - ['dɛsi] - , - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][kaɪnd][ɜː(r)] ['keɪpəz] .
**“ Missis is er spilin ' dese chil'en , let'n uv ' em cut up all kind er capers .**
” 夫人 是 呃 - - 这些 - , - 紫外线 - 呃 切 向上全部 种类 呃 刺山柑 .

“小姐正在给孩子们撒泼，让他们把所有的恶作剧都砍掉吧。”

[jə(r)][ɔːl] ['betə(r)] [haɪr] [ˌem 'iː] , [mʌn] .
**Yer all better hyear me , mun .**
你的 全部 更好的 高中 我 , 蒙 .

你都好起来了，亲爱的。

[jə(r)]['betə(r)] [kwɪt][ˌdiː iː 'em] [weɪz] [jə(r)][gɒt] , [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɪn][diː] [mʌd] ,
**Yer better quit dem ways yer got , er runnin ' off an ' er gwine in de mud ,**
你的 更好的 辞职 民主 方式 你的 得到 , 呃 跑步 - 离开 一个 - 呃 格温 在 德 泥 ,

你最好改掉你那些坏习惯，别再乱跑乱摔，掉进泥潭里了。

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - [jə(r)] [kləʊ] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː] ['bʌtɪd] [wɪd] ['ʃiːps] ;

| an | ' | er | gittin | ' | yer | cloes | tor'd | , | an | ' | er | gittin | ' | me | butted | wid | sheeps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呃 | 吉廷 | - | 你的 | 克洛伊斯 | - | , | 一个 | - | 呃 | 吉廷 | - | 我 | 对接 | 宽 | 绵羊 | ; |

当你穿上你的衣服时，当我与羊发生冲突时；

[jə(r)]['betə(r)] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [jə(r)] ; [ef][jə(r)][doʊnt] , [diː] - [gwaɪn] [gɪt][jə(r)] ,

| yer | better | quit | it | , | I | tell | yer | ; | ef | yer | don't | , | de | deb'l | gwine | git | yer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 更好的 | 辞职 | 它 | , | 我 | 告诉 | 你的 | ; | ef | 你的 | 不 | , | 德 | - | 格温 | git | 你的 | , |

我告诉你，你最好别再这么做了；如果你不这么做，德布会抓住你的。

[ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] .

| sho's | yer | born | . |
|---|---|---|---|
| 秀的 | 你的 | 出生 | . |

sho's yer born。

" [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [hɒt] ['sʌpə(r)] ,

| " | But | , | notwithstanding | her | remarks | , | the | little | girls | had | a | nice | hot | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 虽然 | 她 | 评论 | , | 这 | 小的 | 女孩们 | 有 | 一个 | 好的 | 热的 | 晚餐 | , |

“但是，尽管她说了那些话，小女孩们还是吃了一顿美味的热晚餐。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] ['mæmi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] -

| and | went | to | bed | quite | happy | , | while | Mammy | seated | herself | in | her | rocking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 床 | 相当 | 快乐的 | , | 尽管 | 妈咪 | 坐着 | 她自己 | 在 | 她 | 摇滚 | - |

[tʃeə(r)] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

他心满意足地上床睡觉了，而妈妈则坐在摇椅上。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ɑːnt] ['mɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːv(ə)l][' duː ɪŋz]

| and | entertained | Aunt | Milly | for | some | time | with | the | children's | evil | doings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 娱乐 | 阿姨 | 米莉 | 为了 | 一些 | 时间 | 和 | 这 | 孩子们的 | 邪恶的 | 行为 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['liːniənsi] .

| and | their | mother's | leniency | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 母亲的 | 宽大 | . |

他们让米莉阿姨开心了一阵子，孩子们做了些坏事，他们的母亲却很宽容。

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

- [bʊk]

| DIDDIE'S | BOOK |
|---|---|
| - | 书 |

迪迪的书

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][blæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] -

| One | morning | Diddie | came | into | the | nursery | with | a | big | blank | - | book | and | a | lead | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 迪迪 | 来了 | 进入 | 这 | 苗圃 | 和 | 一个 | 大的 | 空白的 | - | 书 | 和 | 一个 | 带领 | - |

['pens(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| pencil | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | 在 | 她 | 手 | . |

一天早上，迪迪拿着一本大大的空白笔记本和一支铅笔走进了育婴室。

“ [wʌts] [ðæt] , [dɪdi] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] ,

| “ | What's | that | , | Diddie | ? | ” | asked | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | , | 迪迪 | ? | ” | 问 | 倾倒 | , |

“那是什么，迪迪？”邓普斯问道。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [krɪs] ,

| leaving | her | paper | dolls | on | the | floor | where | she | had | been | playing | with | Chris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 纸 | 娃娃 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 玩耍 | 和 | 克里斯 | , |

她把纸娃娃留在地板上，那里是她和克里斯之前玩耍的地方。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] .

| and | coming | to | her | sister's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 到 | 她 | 姐妹 | 边 | . |

来到她姐姐身边。

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

| “ | Now | don't | you | bother | me | , | Dumps | , | ” | said | Diddie | ; | “ | I'm | goin | ' | to | write | a | book | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 不 | 你 | 打扰 | 我 | , | 倾倒 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; | “ | 我是 | 去 | - | 到 | 写 | 一个 | 书 | . | ” |

“别来烦我，Dumps，”Diddie说，“我要写本书了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʌmps] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| “ | Are | you | ? | ” | said | Dumps | , | her | eyes | opening | wide | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | ? | ” | 说 | 倾倒 | , | 她 | 眼睛 | 开幕 | 宽的 | 在 | 惊讶 | . |

“你是吗？”邓普斯惊讶地睁大了眼睛问道。

“ [huz] [gɔɪn] - [tɜː] [tel] [jə(r)] [wɒt] [tɜː] [seɪ] ? ”

| “ | Who's | goin | ' | ter | tell | yer | what | ter | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 去 | - | 特尔 | 告诉 | 你的 | 什么 | 特尔 | 说 | ? | ” |

谁来告诉你该说什么？

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [hed] , ” [sed] [dɪdi] ;

| “ | I'm | goin | ' | ter | make | it | up | out | o | ' | my | head | , | ” | said | Diddie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | - | 特尔 | 制作 | 它 | 向上 | 出去 | o | - | 我的 | 头 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; |

“我要凭空想出来，”迪迪说；

“ [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] . ”

| “ | all | about | little | girls | and | boys | and | ladies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 关于 | 小的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 和 | 女士们 | . | ” |

“一切都与小女孩、小男孩和女士有关。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʌmps] ; “ ['ðer] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['heɪtfl] :

| “ | I | wouldn't | have | no | boys | in | it | , | ” | said | Dumps | ; | “ | they're | always | so | hateful | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 有 | 不 | 男孩们 | 在 | 它 | , | ” | 说 | 倾倒 | ; | “ | 它们是 | 总是 | 所以 | 可恶 | : |

“我不会让任何男生参与进来，”邓普斯说；“他们总是那么令人讨厌：

[ðeəz; ðəz] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] [brəʊk] [ʌp] [maɪ] [tiː] - [set] ,

| there's | Cousin | Frank | broke | up | my | tea | - | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 表哥 | 坦率 | 打破 | 向上 | 我的 | 茶 | - | 放 | , |

弗兰克表哥把我的茶具弄坏了。

[æn; ən] - ['dʒɑːni] ['mɪlə(r)] [taɪd] [ɜː(r)] [strɪŋ] [səʊ] [taɪt] [raʊn] - - [nek] [tɪl] [hɪt] - [tʃəʊkt] - [ɪm] . [ef]

| an | ' | Johnnie | Miller | tied | er | string | so | tight | roun | ' | Cherubim's | neck | till | hit | nyearly | choked | ' | im | . | Ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 约翰尼 | 磨坊主 | 系 | 呃 | 细绳 | 所以 | 紧的 | 圆 | - | - | 脖子 | 直到 | 打 | - | 窒息 | - | 我是 | . | ef |

约翰尼·米勒把绳子紧紧地绑在基路伯的脖子上，直到他几乎窒息。

[aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪn] - [ɜː(r)] [bʊk] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | was | writin | ' | er | book | , | I | wouldn't | have | no | boys | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 写作 | - | 呃 | 书 | , | 我 | 不会 | 有 | 不 | 男孩们 | 在 | 它 | . | ” |

我写这本书的时候，里面绝对不会出现任何男孩子。

“ [ðeəz; ðəz] [buːn] - [tɜː] [biː; bi] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʌmps] ; [juː; jʊ] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] - [bɔɪz] ;

| “ | There's | boun | ' | ter | be | boys | in | it | , | Dumps | ; | you | can't | write | a | book | without'n | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 奖励 | - | 特尔 | 是 | 男孩们 | 在 | 它 | , | 倾倒 | ; | 你 | 不能 | 写 | 一个 | 书 | - | 男孩们 | ; |

“这本书里肯定有男孩，邓普斯；没有男孩，你就写不出书；

| ” | [ænd; ənd] | [dɪdi] | ['si:tɪd] | [hɜ:'self] | , | [ænd; ənd] | ['əʊpənd] | [ðə; ði] | [bʊk] | [bɪ'fɔ:(r)] | [hɜ:(r); hə(r)] | , | [waɪl] | [dʌmps] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **and** | **Diddie** | **seated** | **herself** | **,** | **and** | **opened** | **the** | **book** | **before** | **her** | **,** | **while** | **Dumps** |
| ” | 和 | 迪迪 | 坐着 | 她自己 | , | 和 | 打开 | 这 | 书 | 前 | 她 | , | 尽管 | 倾倒 |

,

**,**

,

迪迪坐了下来，打开面前的书，而邓普斯，

| [wɪð] | [hɜ:(r); hə(r)] | ['elbəʊz] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['teɪb(ə)l] | [ænd; ənd] | [feɪs] | [ɪn] | [hɜ:(r); hə(r)] | [hændz] | , | [lʊkt] | [ɒn] | ['æŋkʃəsli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **her** | **elbows** | **on** | **the** | **table** | **and** | **face** | **in** | **her** | **hands** | **,** | **looked** | **on** | **anxiously** | **.** |
| 和 | 她 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | , | 看起来 | 在 | 焦虑地 | . |

她双肘撑在桌子上，双手捂着脸，焦急地看着。

| “ | [aɪm] | [nɒt] | [gɔɪn] | - | [tɜ:] | [raɪt] | [dʒes] | [wʌn] | [streɪt] | [bʊk] | , | ” | [sed] | [dɪdi] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **not** | **goin** | **'** | **ter** | **write** | **jes** | **one** | **straight** | **book** | **,** | **”** | **said** | **Diddie** | **;** |
| “ | 我是 | 不是 | 去 | - | 特尔 | 写 | 杰斯 | 一 | 直的 | 书 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; |

“我不会只写一本书，”迪迪说；

| “ | [aɪm] | [gɔɪn] | - | [tɜ:] | [hæv; həv] | ['lɪt(ə)l] | [ʃɔ:t] | ['stɔ:riz] | , | [æn; ən] | - | ['lɪt(ə)l] | ['pi:sɪz] | [ɒv; əv] | ['pəʊətri] | , | [æn; ən] | - | [ɔ:l] | [kɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **goin** | **'** | **ter** | **have** | **little** | **short** | **stories** | **,** | **an** | **'** | **little** | **pieces** | **of** | **poetry** | **,** | **an** | **'** | **all** | **kin** |
| “ | 我是 | 去 | - | 特尔 | 有 | 小的 | 短的 | 故事 | , | 一个 | - | 小的 | 件 | 的 | 诗 | , | 一个 | - | 全部 | 亲属 |

| - | [ɒv; əv] | [θɪŋz] | ; |
|---|---|---|---|
| **'** | **of** | **things** | **;** |
| - | 的 | 事物 | ; |

“我打算写一些短篇小说、一些诗歌以及各种各样的东西；

| [æn; ən] | - | [aɪl] | [neɪm] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['stɔ:riz] | - | ['neti] | ['hɜ:bət] | : | - | [doʊnt] | [ju:; jʊ] | [θɪŋk] | [ðæts] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **I'll** | **name** | **one** | **of** | **the** | **stories** | **'** | **Nettie** | **Herbert** | **:** | **'** | **don't** | **you** | **think** | **that's** | **a** |
| 一个 | - | 患病的 | 姓名 | 一 | 的 | 这 | 故事 | - | 内蒂 | 赫伯特 | : | - | 不 | 你 | 思考 | 那就是 | 一个 |

| ['prɪti] | [neɪm] | , |
|---|---|---|
| **pretty** | **name** | **,** |
| 漂亮的 | 姓名 | , |

我会把其中一个故事命名为《内蒂·赫伯特》：你不觉得这个名字很好听吗？

| [dʌmps] | ? | ” |
|---|---|---|
| **Dumps** | **?** | **”** |
| 倾倒 | ? | ” |

垃圾场？

| “ | [dʒes] | - | ['bju:tɪf(ə)l] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [dʌmps] | ; | [ænd; ənd] | [dɪdi] | [rəʊt] | [ðə; ði] | [neɪm] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [bɪ'gɪnɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Jes** | **'** | **beautiful** | **,** | **”** | **replied** | **Dumps** | **;** | **and** | **Diddie** | **wrote** | **the** | **name** | **at** | **the** | **beginning** |
| “ | 杰斯 | - | 美丽的 | , | ” | 回复 | 倾倒 | ; | 和 | 迪迪 | 写道 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 开始 |

| [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [bʊk] | . |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **book** | **.** |
| 的 | 这 | 书 | . |

“杰西很漂亮，”邓普斯回答道；迪迪把这个名字写在了书的开头。

| “ | [doʊnt] | [ju:; jʊ] | [θɪŋk] | [tu:] | ['peɪdʒɪz] | [ɒn] | [ðɪs] | [bɪg] | ['peɪpə(r)] | [wɪl] | [bi:; bi] | [lɒŋ] | [ɪ'nʌf] | [fɔ:(r); fə(r)] | [wʌn] | ['stɔ:ri] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Don't** | **you** | **think** | **two** | **pages** | **on** | **this** | **big** | **paper** | **will** | **be** | **long** | **enough** | **for** | **one** | **story** | **?** |
| ” | 不 | 你 | 思考 | 二 | 页面 | 在 | 这 | 大的 | 纸 | 将要 | 是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 一 | 故事 | ? |

“你不觉得在这张大报纸上用两页篇幅写一个故事还不够吗？”

| ” | [ɑ:skt] | [dɪdi] | . |
|---|---|---|---|
| **”** | **asked** | **Diddie** | **.** |
| ” | 问 | 迪迪 | . |

“迪迪问道。”

| “ | ['plenti] | , | ” | ['ɑ:nsə(r)d] | [dʌmps] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Plenty** | **,** | **”** | **answered** | **Dumps** | **.** |
| “ | 很多 | , | ” | 回答 | 倾倒 | . |

“很多，”邓普斯回答道。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [dɪdi] [rəʊt] “ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['neti] ['hɜːbət]

| So | at | the | bottom | of | the | second | page | Diddie | wrote | “ | The | END | of | Nettie | Herbert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 第二 | 页 | 迪迪 | 写道 | “ | 这 | 结尾 | 的 | 内蒂 | 赫伯特 |

. ”

: ”

. ”

所以在第二页的底部，迪迪写道：“内蒂·赫伯特的终结。”

“ [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pensə(ə)l]

| “ | Now | , | what | would | you | name | the | second | story | ? | ” | asked | Diddie | , | biting | her | pencil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 什么 | 会 | 你 | 姓名 | 这 | 第二 | 故事 | ? | ” | 问 | 迪迪 | , | 咬 | 她 | 铅笔 |

['θɔːtfəli] .

| thoughtfully | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

“那么，第二个故事你会取什么名字呢？”迪迪一边若有所思地咬着铅笔一边问道。

“ [aɪ'd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , -

| “ | I'd | name | it | ' | The | Bad | Little | Girl | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 姓名 | 它 | - | 这 | 坏的 | 小的 | 女孩 | , | - |

“我会把它命名为《坏小女孩》，”

” ['ɑːnsə(r)d] [dʌmps] .

| ” | answered | Dumps | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 倾倒 | . |

”Dumps 回答道。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [dɪdi] ,

| “ | Yes | , | that | will | do | , | ” | said | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 将要 | 做 | , | ” | 说 | 迪迪 | , |

“好的，这样就可以了，”迪迪说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] “ [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] ;

| and | she | wrote | “ | The | Bad | Little | Girl | ” | at | the | top | of | the | third | page | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 写道 | “ | 这 | 坏的 | 小的 | 女孩 | ” | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 第三 | 页 | ; |

她在第三页的顶部写下了“坏小女孩”；

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [tuː] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| and | , | allowing | two | pages | for | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 允许 | 二 | 页面 | 为了 | 这 | 故事 | , |

故事篇幅为两页，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] “ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

| she | wrote | “ | The | END | of | The | Bad | Little | Girl | ” | at | the | bottom | of | the | next | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | “ | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 坏的 | 小的 | 女孩 | ” | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 下一个 | 页 | . |

她在下一页的底部写道：“坏小女孩的故事结束了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pəʊətri] , ” [sed] [dɪdi] ,

| “ | And | now | it's | time | for | some | poetry | , | ” | said | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 它是 | 时间 | 为了 | 一些 | 诗 | , | ” | 说 | 迪迪 | , |

“现在该朗诵诗歌了，”迪迪说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] “ ['pəʊətri] ” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,

| and | she | wrote | “ | Poetry | ” | at | the | top | of | the | fifth | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 写道 | “ | 诗 | ” | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 第五 | 页 | , |

她在第五页顶部写了“诗歌”二字。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ɪntuː]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz]

| and | so | on | until | she | had | divided | all | of | her | book | into | places | for | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 直到 | 她 | 有 | 分割 | 全部 | 的 | 她 | 书 | 进入 | 地方 | 为了 | 故事 |

[ænd; ənd]['pəʊətri] .

| and | poetry | . |
|---|---|---|
| 和 | 诗 | . |

就这样，她把整本书分成了故事和诗歌两部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['stɔːriz] — “ ['neti] ['hɜːbət] , ”

| She | had | three | stories | — | “ | Nettie | Herbert | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 三 | 故事 | — | “ | 内蒂 | 赫伯特 | , | ” |

她有三个故事——“内蒂·赫伯特”，

“ [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| “ | The | Bad | Little | Girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 坏的 | 小的 | 女孩 | , |

《坏小女孩》

” [ænd; ənd] “ ['æniːz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] .

| ” | and | “ | Annie's | Visit | to | her | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 安妮的 | 访问 | 到 | 她 | 奶奶 | . |

”和“安妮去看望她的奶奶”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [tuː] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] “

| ” | She | had | one | place | for | poetry | , | and | two | places | she | had | marked | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 一 | 地方 | 为了 | 诗 | , | 和 | 二 | 地方 | 她 | 有 | 标记 | “ |

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| History | ; |
|---|---|
| 历史 | ; |

她有一个地方用来写诗，还有两个地方标明“历史”；

” [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [dʌmps] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

| ” | for | , | as | she | told | Dumps | , | she | wasn't | going | to | write | anything | unless | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | , | 作为 | 她 | 讲述 | 倾倒 | , | 她 | 不是 | 去 | 到 | 写 | 任何事物 | 除非 | 它 |

[wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] ;

| was | useful | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 有用 | ; |

正如她告诉邓普斯的那样，除非有用，否则她什么也不会写；

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [træʃ] .

| she | wasn't | going | to | write | just | trash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 去 | 到 | 写 | 只是 | 垃圾 | . |

她不会只写些垃圾东西。

[ðə; ði] ['taɪtlz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [dʌmps] [ænd; ənd] [kris] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɒlz] ,

| The | titles | being | all | decided | upon | , | Dumps | and | Chris | went | back | to | their | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 存在 | 全部 | 决定 | 之上 | , | 倾倒 | 和 | 克里斯 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 娃娃 | , |

标题全部确定后，邓普斯和克里斯又回去玩他们的娃娃了。

[ænd; ənd] [dɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['stɔːri] .

| and | Diddie | began | to | write | her | first | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 开始 | 到 | 写 | 她 | 第一的 | 故事 | . |

于是，迪迪开始写她的第一个故事。

“ ['neti] ['hɜːbət] . ”

| “ | NETTIE | HERBERT | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 内蒂 | 赫伯特 | . | ” |

“内蒂·赫伯特。”

“ ['neti] ['hɜːbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd]

| “ | Nettie | Herbert | was | a | poor | little | girl | ; | ” | and | then | she | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 内蒂 | 赫伯特 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | ; | ” | 和 | 然后 | 她 | 停止 | 和 |

[ɑːskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

“内蒂·赫伯特是个可怜的小女孩；”然后她停下来问道，

“ [dʌmps] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['neti] ['hɜːbət] [ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ”

| “ | Dumps | , | would | you | have | Nettie | Herbert | a | po | ' | little | girl | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 倾倒 | , | 会 | 你 | 有 | 内蒂 | 赫伯特 | 一个 | 波 | - | 小的 | 女孩 | ? | ” |

“邓普斯，你愿意收养内蒂·赫伯特这个可怜的小女孩吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['nəʊbədi][ɜː(r)][ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] [dʌmps] , [kən'kluːsɪvli] ,

| “ | No | , | I | wouldn't | have | nobody | er | po | ' | little | girl | , | ” | said | Dumps | , | conclusively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不会 | 有 | 无人 | 呃 | 波 | - | 小的 | 女孩 | , | ” | 说 | 倾倒 | , | 最终 | , |

“不，我不会要任何可怜的小女孩，”邓普斯斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [dɪdi] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [wɒt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

| and | Diddie | drew | a | line | through | what | she | had | written | , | and | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 画 | 一个 | 线 | 通过 | 什么 | 她 | 有 | 书面 | , | 和 | 开始 | 再次 | . |

迪迪把写好的内容划掉，然后重新开始写。

“ ['neti] ['hɜːbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| “ | Nettie | Herbert | was | a | rich | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 内蒂 | 赫伯特 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 小的 | 女孩 | , |

“内蒂·赫伯特是个富家女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑː][ænd; ənd][mɑː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][njuː] [ɔrlɪnz] ;

| and | she | lived | with | her | pa | and | ma | in | a | big | house | in | Nu | Orlins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 居住地 | 和 | 她 | 帕 | 和 | 玛 | 在 | 一个 | 大的 | 房子 | 在 | 努 | 奥林斯 | ; |

她和她的父母住在努奥林斯的一栋大房子里；

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn]

| and | one | time | her | father | give | her | a | gold | dollar | , | and | she | went | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 时间 | 她 | 父亲 | 给 | 她 | 一个 | 金子 | 美元 | , | 和 | 她 | 去 | 向下 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

有一次她父亲给了她一枚金币，她就去了市中心。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wæks] [dɒl] [wɪð] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃɛt] [aɪz] ,

| and | bort | a | grate | big | wax | doll | with | open | and | shet | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | bort | 一个 | 格特 | 大的 | 蜡 | 玩具娃娃 | 和 | 打开 | 和 | 母 | 眼睛 | , |

并制作了一个很棒的大蜡娃娃，它有着睁开的、闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] [wɪð] [pɒts][ænd; ənd] ['kɪtəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʌk] [bɒks] ,

| and | a | little | cooking | stove | with | pots | and | kittles | , | and | a | wuck | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 烹饪 | 火炉 | 和 | 锅 | 和 | 小猫 | , | 和 | 一个 | 沃克 | 盒子 | , |

还有一台带锅碗瓢盆的小炉子，以及一个储物箱。

[ænd; ənd] [lɒts] [ˌjuː 'viː] ['piːsɪz] [ˌjuː 'viː] - [tuː; tə] [meɪk] [dɒl] [kləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][buː] - [tiː] - [fʊl; fl]

| and | lots | uv | peices | uv | clorf | to | make | doll | cloes | , | and | a | bu | - | te | - | ful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 紫外线 | 碎片 | 紫外线 | - | 到 | 制作 | 玩具娃娃 | 克洛伊斯 | , | 和 | 一个 | 布 | - | te | - | 满 |

[gəʊld] [rɪŋ] ,

| gold | ring | , |
|---|---|---|
| 金子 | 戒指 | , |

还有许多紫外线灯芯绒片，可以用来制作娃娃衣服，以及一枚漂亮的金色戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑkɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːz][heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | a | lockit | with | her | pas | hare | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锁 | 和 | 她 | 帕斯 | 野兔 | 在 | 它 | , |

还有一个锁，里面装着她的爱兔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [fʊl] [ˌjuː 'viː][ɔːl][kaɪndz][ˌjuː 'viː]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

| and | a | big | box | full | uv | all | kinds | uv | candy | and | nuts | and | razens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 盒子 | 满的 | 紫外线 | 全部 | 种类 | 紫外线 | 糖果 | 和 | 坚果 | 和 | - | 和 |

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| ornges | and | things | , |
|---|---|---|---|
| 橙子 | 和 | 事物 | , |

还有一个大箱子，里面装满了各种各样的紫外线糖果、坚果、覆盆子、橙子等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)][tuː; tə] [pleɪ] - [ɒn] ,

| and | a | little | git | - | ar | to | play | chunes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | git | - | ar | 到 | 玩 | - | 在 | , |

还有一把小吉他，用来弹奏歌曲。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [kləʊ] [wɪð] ;

| and | two | little | tubs | and | some | little | iuns | to | wash | her | doll | cloes | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 浴缸 | 和 | 一些 | 小的 | - | 到 | 洗 | 她 | 玩具娃娃 | 克洛伊斯 | 和 | ; |

还有两个小浴盆和一些小瓶子，用来给她的娃娃洗衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

| then | she | bort | a | little | wheelbarrer | , | and | put | all | the | things | in | it | , | and | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | bort | 一个 | 小的 | - | , | 和 | 放 | 全部 | 这 | 事物 | 在 | 它 | , | 和 | 开始 |

[fɜː(r)] [həʊm] .

| fur | home | . |
|---|---|---|
| 毛皮 | 家 | . |

然后她买了一辆小独轮车，把所有东西都放进去，然后启程回家。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| When | she | was | going | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 去 | 一个 | 长的 | , |

当她走得很远的时候，

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌmbədi] ['kraɪɪn][ænd; ənd][dʒes][ə; eɪ] ['sɑːbɪn] [hɪm'self] [məʊst][tuː; tə] [def] ;

| presently | she | herd | sumbody | cryin | and | jes | a | sobbin | himself | most | to | deaf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 一群 | 某人 | 哭泣 | 和 | 杰斯 | 一个 | 哭泣 | 他自己 | 最多 | 到 | 聋 | ; |

这时她听到有人在哭，自己也跟着抽泣，几乎耳聋了；

[ænd; ənd] [twɒz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][dʒes][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi]

| and | twas | a | poor | little | boy | all | barefooted | and | jes | as | hungry | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那是 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 男生 | 全部 | 赤足 | 和 | 杰斯 | 作为 | 饥饿的 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

| could | be | ; |
|---|---|---|
| 可以 | 是 | ; |

那是一个可怜的小男孩，光着脚，饿得前胸贴后背；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][mɑː][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː][wɒz; wəz] [ded] ,

| and | he | said | his | ma | was | sick | , | and | his | pa | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他的 | 玛 | 曾是 | 生病的 | , | 和 | 他的 | 帕 | 曾是 | 死的 | , |

他说他妈妈病了，他爸爸去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] - ,

| and | he | had | nine | little | sisters | and | seven | little | bruthers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 九 | 小的 | 姐妹 | 和 | 七 | 小的 | - | , |

他有九个妹妹和七个弟弟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædn̩t][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

| and | he | hadnt | had | a | mouthful | to | eat | in | two | weeks | , | and | no | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 之前没有 | 有 | 一个 | 一口气 | 到 | 吃 | 在 | 二 | 周 | , | 和 | 不 | 地方 | 到 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

他已经两周没吃过一口东西了，也没有地方睡觉。

[nɔː(r)] ['nʌθɪn] .

| nor | nuthin | . |
|---|---|---|
| 也不 | 什么也没有 | . |

什么也没有。

[səʊ] ['neti] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktərz] [haʊs] ,

| So | Nettie | went | to | a | doctors | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 内蒂 | 去 | 到 | 一个 | 医生 | 房子 | , |

于是，内蒂去了医生家。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [fɜː(r)][sʌm; səm] - [fɜː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| and | told | him | she | would | give | him | the | gold | ring | fur | some | fyssick | fur | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 她 | 会 | 给 | 他 | 这 | 金子 | 戒指 | 毛皮 | 一些 | - | 毛皮 | 这 | 小的 |

[bɔɪz] ['mʌðər] ;

| boys | muther | ; |
|---|---|---|
| 男孩们 | 母亲 | ; |

她告诉他，她会把金戒指给他，换取小男孩母亲的一些钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] - ,

| and | the | doctor | give | her | some | castor | - | oil | and | parrygorick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 给 | 她 | 一些 | 蓖麻 | - | 油 | 和 | - | , |

医生给她开了蓖麻油和帕里戈里克。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tel] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['neti] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| and | then | she | went | on | tell | they | got | to | the | house | , | and | Nettie | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 去 | 在 | 告诉 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 内蒂 | 给 | 她 |

[ðə; ði] - ,

| the | fyssick | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

然后她继续说她们到了房子那里，内蒂给了她鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kændi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| and | some | candy | to | take | the | taste | out | of | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 糖果 | 到 | 拿 | 这 | 品尝 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | , |

还给她吃了一些糖果来去除嘴里的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][lɒts][ˌjuː 'viː] [gʊd] ;

| and | it | done | her | lots | uv | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 完毕 | 她 | 很多 | 紫外线 | 好的 | ; |

这对她有很多好处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪlən] .

| and | she | give | all | her | nuts | and | candy | to | the | poor | little | chillen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给 | 全部 | 她 | 坚果 | 和 | 糖果 | 到 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 孩子们 | . |

她把所有的坚果和糖果都给了那些可怜的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɒt] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ,

| And | she | went | back | to | the | man | what | sold | her | the | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 男人 | 什么 | 卖 | 她 | 这 | 事物 | , |

于是她又回到了卖给她东西的那个男人那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | told | him | all | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | ; |

然后把事情的来龙去脉都告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊvz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

| and | he | took | back | all | the | little | stoves | and | tubs | and | iuns | and | things | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 后退 | 全部 | 这 | 小的 | 炉灶 | 和 | 浴缸 | 和 | - | 和 | 事物 | 她 |

[hæd; həd] [bɔːt] ,

| had | bort | , |
|---|---|---|
| 有 | bort | , |

他把她卖掉的所有小炉子、浴缸、浴缸和其他东西都拿了回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| and | give | her | the | money | , | and | she | carried | it | strait | to | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 她 | 这 | 钱 | , | 和 | 她 | 携带 | 它 | 海峡 | 到 | 这 | 贫穷的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

她把钱给了她，她立刻把钱交给了那位可怜的妇女。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [kləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlən] .

| and | told | her | to | buy | some | bread | and | cloes | for | her | chillen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 到 | 买 | 一些 | 面包 | 和 | 克洛伊斯 | 为了 | 她 | 孩子们 | . |

然后让她去买些面包和衣服给孩子们穿。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['neti] [təʊld] [ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

| The | poor | woman | thanked | her | very | much | , | and | Nettie | told | em | good | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 谢谢 | 她 | 非常 | 很多 | , | 和 | 内蒂 | 讲述 | 呃 | 好的 | - | 经过 | , |

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɜː(r)] [həʊm] .

| and | started | fur | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 毛皮 | 家 | . |

可怜的女人非常感谢她，内蒂向她们道别，然后启程回家了。

" [hɪə(r)] [dɪdi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Here | Diddie | stopped | suddenly | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 迪迪 | 停止 | 突然 | 和 | 说 | , |

“迪迪突然停了下来，说道：

“ [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , [dʌmps] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [teɪl] .

| “ | Come | here | a | little | minute | , | Dumps | ; | I | want | you | to | help | me | wind | up | this | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | 一个 | 小的 | 分钟 | , | 倾倒 | ; | 我 | 想 | 你 | 到 | 帮助 | 我 | 风 | 向上 | 这 | 故事 | . |

“过来一下，Dumps；我想让你帮我把这个故事讲完。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [sɪks] [məʊ] - [laɪnz]

| " | Then | , | after | reading | it | aloud | , | she | said | , | “ | You | see | , | I've | only | got | six | mo | ' | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 后 | 阅读 | 它 | 大声 | , | 她 | 说 | , | “ | 你 | 看 | , | 我已经 | 仅有的 | 得到 | 六 | 莫 | - | 线条 |

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

| of | paper | , |
|---|---|---|
| 的 | 纸 | , |

然后，她大声读完后说：“你看，我只剩下六行纸了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [wɒt]

| an | ' | I | haven't | got | room | to | tell | all | that | happened | to | her | , | an | ' | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 还没有 | 得到 | 房间 | 到 | 告诉 | 全部 | 那 | 发生 | 到 | 她 | , | 一个 | - | 什么 |

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| become | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 变得 | 的 | 她 | . |

我没有足够的篇幅来讲述她身上发生的一切，以及她最终的结局。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ? "

| How | would | you | wind | up | , | if | you | were | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 风 | 向上 | , | 如果 | 你 | 是 | 我 | ? | " |

如果你是我，你会落得什么下场?

“ [aɪ] [bliːv] [aɪ'd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [æn; ən] - ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] , [æn; ən] -

| “ | I | b'lieve | I'd | say | , | she | furgive | her | sisters | , | an | ' | married | the | prince | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | ID | 说 | , | 她 | - | 她 | 姐妹 | , | 一个 | - | 已婚 | 这 | 王子 | , | 一个 | - |

[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

| lived | happy | ever | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 快乐的 | 曾经 | 然后 | , |

“我想我会说，她原谅了她的姐妹们，嫁给了王子，从此过上了幸福的生活。”

[laɪk] - - [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] . - "

| like | ' | Cinderilla | an | ' | the | Little | Glass | Slipper | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | - | 一个 | - | 这 | 小的 | 玻璃 | 拖鞋 | . | - | " |

就像《灰姑娘和她的小水晶鞋》那样。

“ [əʊ] , [dʌmps] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [guːs] ; [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɛndɪn] - [ˌwʊdnt] [suːt][maɪ]['stɔːri]
“ Oh , Dumps , you're such er little goose ; that kind of endin ' wouldn't suit my story
“ 哦 , 倾倒 , 你是 这样的 呃 小的 鹅 ; 那 种类 的 结束 - 不会 套装 我的 故事
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“哦，邓普斯，你真是个小笨蛋；那种结局根本不适合我的故事。”

” [sed] [dɪdi] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
” said Diddie ; “ but I'll have to wind up somehow ,
” 说 迪迪 ; “ 但 患病的 有 到 风 向上 不知何故 ,

“迪迪说；“但我总得想办法结束这一切。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
for all the little girls who read the book will want to know what become of
为了 全部 这 小的 女孩们 WHO 读 这 书 将要 想 到 知道 什么 变得 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

所有读过这本书的小女孩都会想知道她后来怎么样了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['əʊnli][sɪks] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] ; [æn; ən] - [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
an ' there's only six lines to wind up in ; an ' she's only a little girl ,
一个 - 有 仅有的 六 线条 到 风 向上 在 ; 一个 - 她是 仅有的 一个 小的 女孩 ,

而她只有六行诗句可以落笔；而她只是个小女孩。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['mærid] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [prɪns] [ɪn][njuː] [ɔrlɪnz] .
an ' she can't get married ; besides , there ain't any prince in Nu Orlins .
一个 - 她 不能 得到 已婚 ; 除了 , 那里 不是 任何 王子 在 努 奥林斯 .

而且她嫁不出去；再说，努奥林斯也没有王子。

[nəʊ] , ['sʌmθɪn] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
No , somethin ' will have to happen to her .
不 , 某物 - 将要 有 到 发生 到 她 .

不，她必须出点什么事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [bliːv] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] - [həʊm] . ”
I tell you , I b'lieve I'll make a runaway horse run over her goin ' home . ”
我 告诉 你 , 我 相信 患病的 制作 一个 逃跑 马 跑步 超过 她 去 - 家 . ”

我跟你说，我觉得我能让一匹脱缰的马在她回家的路上把她撞死。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dɪdi] , [pliːz] [doʊnt] , ” [ in'triːt ] [dʌmps] ; “ [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['neti] ,
“ Oh , no , Diddie , please don't , ” entreated Dumps ; “ po ' little Nettie ,
“ 哦 , 不 , 迪迪 , 请 不 , ” 恳求 倾倒 ; “ 波 - 小的 内蒂 ,

“哦，不，迪迪，求你了，别这样，”邓普斯恳求道；“可怜的小内蒂，

[doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
don't make the horse run over her . ”
不 制作 这 马 跑步 超过 她 . ”

别让马从她身上碾过去。

“ [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [dʌmps] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ; [ʃiːz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi]
“ I'm obliged to , Dumps ; you mustn't be so tender - hearted ; she's got ter be
” 我是 有义务 到 , 倾倒 ; 你 不得 是 所以 投标 - 心地 ; 她是 得到 特尔 是
[wuːnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
wound up somehow ,
伤口 向上 不知何故 ,

“我必须这么做，邓普斯；你不能这么心软；总得想办法让她兴奋起来。”

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [let] [ðə; ði]['ɪndʒən][skælp][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [beəz] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
an ' I might let the Injuns scalp her , or the bears eat her up ,
一个 - 我 可能 让 这 印第安人 头皮 她 , 或者 这 熊 吃 她 向上 ,

我或许会让印第安人剥掉她的头皮，或者让熊把她吃掉。

[æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒes][ɜː(r)] [hɔːs] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| an | ' | I'm | sure | that's | a | heap | worse | than | jes | er | horse | runnin | ' | over | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 当然 | 那就是 | 一个 | 堆 | 更糟 | 比 | 杰斯 | 呃 | 马 | 跑步 | - | 超过 | 她 | ; |

而且我敢肯定，这比她的马撞死她要糟糕得多；

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [ʃəʊ] - [nʌf] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

| an | ' | then | you | know | she | ain't | no | sho | ' | nuff | little | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 你 | 知道 | 她 | 不是 | 不 | 鞋子 | - | 足够 | 小的 | 女孩 | ; |

然后你就知道她肯定不是个小女孩；

[ʃiːz] ['əʊnli] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . ”

| she's | only | made | up | out | of | my | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 仅有的 | 制成 | 向上 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | . | ” |

她只是我凭空想象出来的人物。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I | don't | care | , | I | don't | want | the | horse | to | run | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | , | 我 | 不 | 想 | 这 | 马 | 到 | 跑步 | 超过 | 她 | . |

“我不在乎，我不想让马撞到她。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] - [wei] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kændi][æn; ən] - ['lɪt(ə)l]

| I | think | it's | bad | enough | to | make | her | give | ' | way | all | her | candy | an | ' | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 坏的 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 | 给 | - | 方式 | 全部 | 她 | 糖果 | 一个 | - | 小的 |

[tʌb] [æn; ən] - - [æn; ən] - - ,

| tubs | an | ' | iuns | an | ' | wheelbarrers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浴缸 | 一个 | - | - | 一个 | - | - | , |

我觉得让她把所有的糖果、小罐子、玩具和玩具车都送人已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] - [ef] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [gɔɪn] -

| without | lettin | ' | the | horses | run | over | her | ; | an | ' | ef | that's | the | way | you're | goin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 莱廷 | - | 这 | 马匹 | 跑步 | 超过 | 她 | ; | 一个 | - | ef | 那就是 | 这 | 方式 | 你是 | 去 | - |

[tɜː] [duː; də] ,

| ter | do | , |
|---|---|---|
| 特尔 | 做 | , |

别让马匹碾过她；如果你非要那样做，

[ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] -

| I | sha'n't | have | nuthin | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 什么也没有 | - |

我什么都没有

- [tɔːl] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | tall | ter | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高的 | 特尔 | 做 | 和 | 它 | . |

'tall ter 处理它。

” [ænd; ənd] [dʌmps] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [went] [bæk]

| ” | And | Dumps | , | having | thus | washed | her | hands | of | the | whole | affair | , | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 倾倒 | , | 拥有 | 因此 | 洗过 | 她 | 双手 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 | , | 去 | 后退 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,

| to | her | dolls | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 娃娃 | , |

“于是，邓普斯就此洗刷了自己与整件事的嫌疑，回去玩她的娃娃了。”

[ænd; ənd] [dɪdi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] :

| and | Diddie | resumed | her | writing | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 恢复 | 她 | 写作 | : |

于是迪迪又开始写作了：

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əgɔɪn] [əˈlɒŋ] , [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪn] [ˈkjuːmɪn; ˈkʌmɪn] [bʊk] - [ɜː(r)] - [taɪ; ti]

| | | |

- [æn; ən] - [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒes] [laɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . ”
**' an ' I'll write it down jes like you tell me . ”**
- 一个 - 患病的 写 它 向下 杰斯 喜欢 你 告诉 我 . ”

“我会照你说的写下来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ ə'sent ] [dʌmps] , [wʌns] [mɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
**“ All right , ” assented Dumps , once more leaving her dolls , and coming to**
” 全部 正确的 , ” 同意 倾倒 , 一次 更多的 离开 她 娃娃 , 和 未来 到
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**the table .**
这 桌子 .

“好吧，”邓普斯同意道，再次放下她的娃娃，走到桌边。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] :
**Then , after thinking for a moment , she began , with great earnestness :**
然后 , 后 思维 为了 一个 片刻 , 她 开始 , 和 伟大的 认真 :

然后，她沉思片刻后，非常认真地开口说道：

“ [wʌns] [pʌn] [ɜː(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɜː(r)][bæd]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [mɪn] - ['nəʊbədi] ,
**“ Once pun er time there was er bad little girl , an ' she wouldn't min ' nobody ,**
” 一次 双关语 呃 时间 那里 曾是 呃 坏的 小的 女孩 , 一个 - 她 不会 最小 - 无人 ,

从前有个坏小女孩，她谁也不怕。

[nɔː(r)][duː; də][nəʊ] [weɪ] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went]
**nor do no way nobody wanted her to ; and when her mother went**
也不 做 不 方式 无人 通缉 她 到 ; 和 什么时候 她 母亲 去
[tɜː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] - ,
**ter give her fyssick ,**
特尔 给 她 - ,

也没有人希望她这样做；当她母亲去给她送饭时，

[juː; jʊ][dʒes] [ɔːt] [tɜː] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪn] - [ʌp] !
**you jes ought ter seen her cuttin ' up !**
你 杰斯 应该 特尔 已见 她 切丁 - 向上 !

你真该看看她玩得多开心！

[ʃiː; ʃi] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪkt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒes] [dʌn] - [bæd]
**she skweeled , an ' she holler'd , an ' she kicked , an ' she jes done ev'y bad**
她 - , 一个 - 她 - , 一个 - 她 踢 , 一个 - 她 杰斯 完毕 - 坏的
[wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
**way she could ;**
方式 她 可以 ;

她尖叫，她大喊大叫，她踢打，她做了她能做的所有坏事；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [slɪpt] [daʊn]
**an ' one time when she was er goin ' on like that the spoon slipped down**
一个 - 一 时间 什么时候 她 曾是 呃 去 - 在 喜欢 那 这 勺子 滑倒了 向下
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
**her throat ,**
她 喉 ,

有一次她正那样说着，勺子滑进了她的喉咙里。

[æn; ən] - [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [tɜː] [deθ] ; [æn; ən] - [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
**an ' choked her plum ter death ; an ' not long after that ,**
一个 - 窒息 她 李子 特尔 死亡 ; 一个 - 不是 长的 后 那 ,

她被李子噎死了；不久之后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] — ”
**when she was er playin ' one day — ”**
什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 — ”

有一天她玩耍的时候——”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [dʌmps] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] , “ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] . ”
**“ Oh , but , Dumps , ” interrupted Diddie , “ you said she was dead . ”**
“ 哦 , 但 , 倾倒 , ” 中断 迪迪 , “ 你 说 她 曾是 死的 . ”

“哦，但是，Dumps，”Diddie打断道，“你说她死了。”

“ [nəʊ] , [ai] - [sed] ['nʌθɪn] -
**“ No , I nuver said nuthin '**
“ 不 , 我 - 说 什么也没有 -

“不，我什么也没说。”

- [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ;
**' bout her bein ' dead , ” replied Dumps ;**
- 回合 她 是 - 死的 , ” 回复 倾倒 ;

“关于她是否已经死了，”邓普斯回答道；

“ [æn; ən] - [ef][juː; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [ðæt] [ʃiːz] [ded] , [ðen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
**“ an ' ef you wrote down that she's dead , then you wrote a story ,**
“ 一个 - ef 你 写道 向下 那 她是 死的 , 然后 你 写道 一个 故事 ,

“如果你写下她死了，那么你就写了一个故事，

- [kɔːz] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [æz; əz] ['enibɒdi] . ”
**' cause she's livin ' as anybody . ”**
- 原因 她是 生活 - 作为 任何人 . ”

因为她活得和任何人一样。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [spuːn] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [dɪdi] .
**“ You said the spoon choked her to death , ” said Diddie .**
“ 你 说 这 勺子 窒息 她 到 死亡 , ” 说 迪迪 .

“你说勺子把她噎死了，”迪迪说。

“ [wel] , [hɪt] - [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [hɪt][dʒes]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Well , hit nuver killed her , anyhow , ” said Dumps ; “ hit jes only give her**
“ 出色地 , 打 - 被杀 她 , 无论如何 , ” 说 倾倒 ; “ 打 杰斯 仅有的 给 她
- ;
**spasums ;**
- ;

“好吧，反正打伤也没能杀死她，”邓普斯说；“打伤只会让她痉挛；

[æn; ən] - [naʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪn] - ? ”
**an ' now you've gone and put me all out ; what was I sayin ' ? ”**
一个 - 现在 你已经 已消失 和 放 我 全部 出去 ; 什么 曾是 我 说 - ? ”

现在你把我彻底惹毛了；我刚才说到哪儿了？

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] , ” ['prɒmptɪd] [dɪdi] .
**“ When she was er playin ' one day , ” prompted Diddie .**
“ 什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 , ” 提示 迪迪 .

“有一天她玩耍的时候，”迪迪说道。

“ [əʊ] [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʌmps] ,
**“ Oh yes , ” continued Dumps ,**
“ 哦 是的 , ” 持续 倾倒 ,

“哦，是的，”邓普斯继续说道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ˌjuː 'viː][ðə; ði] [kriːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
**“ when she was er playin ' one day on the side uv the creek with her little**
“ 什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 在 这 边 紫外线 这 溪 和 她 小的
['sɪstə(r)] ,
**sister ,**
姐姐 ,

“有一天，她和妹妹在小溪边玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɜː] ['faɪtɪn] - [æn; ən] - ['pɪntʃɪn] - [æn; ən] - - - , [æn; ən] - [ðə; ði][ɛfjuː'ɛs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| she | got | ter | fightin | ' | an | ' | pinchin | ' | an | ' | scrougin | ' | , | an | ' | the | fus | thing | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 特尔 | 战斗 | - | 一个 | - | 平钦 | - | 一个 | - | - | - | , | 一个 | - | 这 | fus | 事物 | 她 |

[noʊd] ,

| knowed | , |
|---|---|
| 已知 | , |

她开始打架、掐人、偷窃，而她所知道的一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [fel] [kɝːsplæʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [gɒt] ['draʊndɪd] .

| she | fell | kersplash | in | the | creek | , | and | got | drownded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 飞溅 | 在 | 这 | 溪 | , | 和 | 得到 | 溺水 | . |

她掉进小溪里溅起水花，溺水身亡了。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [toʊl] -

| An | ' | one | time | her | mammy | tol | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一 | 时间 | 她 | 妈咪 | 托尔 | - |

有一次，她妈妈告诉

- [ɜː(r)] [nɒt] ['nuːbər] [tɜː] [klaɪm] - [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,

| ' | er | not | nuber | ter | clim | ' | up | on | the | fender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 不是 | 数字 | 特尔 | 攀登 | - | 向上 | 在 | 这 | 挡泥板 | , |

'er not number ter clim' 爬上挡泥板，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['niːbər] [mɪn] -

| an | ' | she | neber | min | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 内伯 | 最小 | - |

她从未想过

- [ɜː(r)] ,

| ' | er | , |
|---|---|---|
| - | 呃 | , |

呃，

[bʌt; bət] [klʌm] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['fendə(r)] [tɜː] [gɪt][æn; ən]['æp(ə)l] [ɔfn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;

| but | clum | right | upon | the | fender | ter | git | an | apple | off'n | the | mantelpiece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 笨蛋 | 正确的 | 之上 | 这 | 挡泥板 | 特尔 | git | 一个 | 苹果 | 奥夫 | 这 | 壁炉架 | ; |

但笨手笨脚地撞到挡泥板上，想从壁炉架上拿个苹果；

[æn; ən] - [ðə; ði]['fendə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [bɜːnt] [ɔːl] [ʌp] .

| an | ' | the | fender | turned | over | , | an | ' | she | fell | in | the | fire | an | ' | burnt | all | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 挡泥板 | 转向 | 超过 | , | 一个 | - | 她 | 跌倒 | 在 | 这 | 火 | 一个 | - | 烧焦的 | 全部 | 向上 | . |

挡泥板翻了，她掉进了火里，被烧成了灰烬。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [dʒes][ɜː(r)] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['fuːlɪn] -

| An | ' | another | time | , | jes | er | week | after | that | , | she | was | er | foolin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 其他 | 时间 | , | 杰斯 | 呃 | 星期 | 后 | 那 | , | 她 | 曾是 | 呃 | 愚弄 | - |

还有一次，就在那之后的一周，她又在胡闹。

- [lɒŋ] — ″

| ' | long | — | ″ |
|---|---|---|---|
| - | 长的 | — | ″ |

'长的-″

“ [dʌmps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] -

| “ | Dumps | , | what | are | you | talkin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 倾倒 | , | 什么 | 是 | 你 | 谈话 | - |

“Dumps，你在说什么？”

- [baʊt] ? ″ [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] .

| ' | bout | ? | ″ | again | interrupted | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | ? | ″ | 再次 | 中断 | 迪迪 | . |

“关于什么？”迪迪再次打断了她。

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɜː(r)] ['fuːlɪn] - [lɒŋ] [əʊ] - ['nʌθɪn] - [ef] [ʃiːz] [ded] . ”
**“ She couldn't be er foolin ' long o ' nothin ' ef she's dead . ”**
“ 她 不能 是 呃 愚弄 - 长的 o - 什么也没有 - ef 她是 死的 . ”

“如果她死了，她就没法再胡闹了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ded] , [dɪdi] , ” [pə'sistid] [dʌmps] .
**“ But she ain't dead , Diddie , ” persisted Dumps .**
“ 但 她 不是 死的 , 迪迪 , ” 持续 倾倒 .

“但她没死，迪迪，”邓普斯坚持道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ” [ ri'tɔːt ] [dɪdi] .
**“ Well , you said the fire burned her up , ” retorted Diddie .**
“ 出色地 , 你 说 这 火 烧伤 她 向上 , ” 反驳 迪迪 .

“可是你说火把她烧死了，”迪迪反驳道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ef][hɪt][dɪd] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [ʃiː; ʃi] - [daɪd] [baʊt] [hɪt] ;
**“ I don't care ef hit did , ” said Dumps ; “ she nuver died bout hit ;**
“ 我 不 关心 ef 打 做过 , ” 说 倾倒 ; “ 她 - 死亡 回合 打 ;

“我不在乎她是否被击中，”邓普斯说；“她从未死于击中；

[æn; ən] - [ef] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tɜː] [kiːp] ['seɪɪn] - [ʃiːz] [ded] , [ðen] [ai] ['ʃɑːnt] [tel] [jə(r)][nəʊ][məʊ] - . ”
**an ' ef you're goin ' ter keep sayin ' she's dead , then I sha'n't tell yer no mo ' . ”**
一个 - ef 你是 去 - 特尔 保持 说 - 她是 死的 , 然后 我 不会 告诉 你的 不 莫 - . ”

如果你继续说她死了，那我就不告诉你了。

“ [gəʊ][ɒn] , [ðen] , ” [sed] [dɪdi] , “ [æn; ən][ai][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] . ”
**“ Go on , then , ” said Diddie , “ an I won't bother you . ”**
“ 去 在 , 然后 , ” 说 迪迪 , “ 一个 我 惯于 打扰 你 . ”

“那你去吧，”迪迪说，“我不会打扰你的。”

“ [wel] , [wʌn] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʌmps] , “ [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['fuːlɪn] -
**“ Well , one time , ” continued Dumps , “ when she was er foolin '**
“ 出色地 , 一 时间 , ” 持续 倾倒 , “ 什么时候 她 曾是 呃 愚弄 -

“嗯，有一次，”邓普斯继续说道，“当时她正在胡闹……”

- [lɒŋ] [əʊ] - [kaʊ] ,
**' long o ' cow ,**
- 长的 o - 奶牛 ,

'long o' cow，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [kaʊ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [raɪt] ['θʌrə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
**what she had no business , the cow run his horns right thorough her neck ,**
什么 她 有 不 商业 , 这 奶牛 跑步 他的 角 正确的 彻底 她 脖子 ,

她根本不该插手，那头牛用角直接刺穿了她的脖子。

[æn; ən] - [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] - [eɪ] - [eɪ] [ʌp] - ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [kʌm] [daʊn] [nəʊ][məʊ] -
**an ' throwed her way - ay - ay up yon'er ; an ' she nuver come down no mo '**
一个 - 扔 她 方式 - 哎 - 哎 向上 - ; 一个 - 她 - 来 向下 不 莫 -
, [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] . ”
**, an ' that's all . ”**
, 一个 - 那就是 全部 . ”

然后她飞向了那边；她再也没下来过，就是这样。”

“ [bʌt; bət] , [dʌmps] , [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] .
**“ But , Dumps , what become of her ? ” asked Diddie .**
“ 但 , 倾倒 , 什么 变得 的 她 ? ” 问 迪迪 .

“可是，Dumps，她后来怎么样了？”Diddie问道。

“ [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dʌmps] .
**“ I dunno what become uv her , ” said Dumps .**
“ 我 不知道 什么 变得 紫外线 她 , ” 说 倾倒 .

“我不知道她后来怎么样了，”邓普斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tɜː] - , [ai] ['rekən] . ”
**“ She went ter hebn , I reckon . ”**
“ 她 去 特尔 - , 我 估计 . ”

“我想她去了泰尔赫本。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tɜː] - [ef]
**“ But she couldn't go ter hebn ef**
“ 但 她 不能 去 特尔 - ef

但她无法前往 ter hebn ef

[ʃiːz] [səʊ][bæd] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [ðə; ðiː]['eɪndʒl] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , ”
**she's so bad , ” said Diddie ; “ the angel wouldn't let her come in , ”**
她是 所以 坏的 , ” 说 迪迪 ; “ 这 天使 不会 让 她 来 在 , ”

“她太坏了，”迪迪说，“天使都不会让她进来的。”

“ [ðə; ðiː] [kaʊ] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ” [sed] [dʌmps] , “ [æn; ən] - [ðə; ðiː]['eɪndʒl] [wɑːnt] [ɜː(r)] ['lʊkɪn] - ,
**“ The cow throwed her in , ” said Dumps , “ an ' the angel wan't er lookin ' ,**
“ 这 奶牛 扔 她 在 , ” 说 倾倒 , “ 一个 - 这 天使 想 呃 在看 - ,

“是母牛把她扔进去的，”邓普斯说，“天使没看到她。”

[æn; ən] - [hiː; hi] - [noʊd] ['nʌθɪn] -
**an ' he nuver knowed nothin '**
一个 - 他 - 已知 什么也没有 -

他从来什么都不知道

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**' bout it . ”**
- 回合 它 . ”

关于这件事。”

“ [ðæts] [ɜː(r)] ['maɪti] ['fʌni] ['stɔːri] , ” [sed] [dɪdi] ;
**“ That's er mighty funny story , ” said Diddie ;**
“ 那就是 呃 强大的 有趣的 故事 , ” 说 迪迪 ;

“那真是个非常有趣的故事，”迪迪说道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] — ['əʊnli][juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌmps] .
**“ but I'll let it stay in the book — only you ain't finished it , Dumps .**
“ 但 患病的 让 它 停留 在 这 书 — 仅有的 你 不是 完成的 它 , 倾倒 .

“但我会把它留在书里——只是你还没写完，Dumps。”

- [ˌef 'əʊ] - [məʊ] - [laɪnz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [eɪnt] ['rɪt(ə)n] [jet] . ”
**Hyear's fo ' mo ' lines of paper ain't written yet . ”**
- fo - 莫 - 线条 的 纸 不是 书面 然而 . ”

Hyear 的 fo' mo' lines of paper an't written yet.”

“ [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
**“ That's all I know , ” replied Dumps .**
“ 那就是 全部 我 知道 , ” 回复 倾倒 .

“我只知道这些，”邓普斯回答道。

[ænd; ənd] [dɪdi] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'waɪl] ,
**And Diddie , after considering awhile ,**
和 迪迪 , 后 考虑 一会儿 ,

迪迪考虑了一会儿后，

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
**said she thought it would be very nice to wind it up with a piece of poetry .**
说 她 想法 它 会 是 非常 好的 到 风 它 向上 和 一个 片 的 诗 .

她说她觉得以一首诗来结束会非常好。

[dʌmps] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['pʌz(ə)ld] [ðeə(r)] [breɪnz]
**Dumps** **was** **delighted** **at** **that** **suggestion** **,** **and** **the** **little** **girls** **puzzled** **their** **brains**
倾倒 曾是 高兴极了 在 那 建议 , 和 这 小的 女孩们 困惑 他们的 大脑
[fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] .
**for** **rhymes** **.**
为了 韵律 .

邓普斯对这个建议非常高兴，小女孩们则绞尽脑汁地想押韵的词。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [dɪdi] [rəʊt] ,
**After** **thinking** **for** **some** **time** **,** **Diddie** **wrote** **,**
后 思维 为了 一些 时间 , 迪迪 写道 ,

迪迪思考了一段时间后写道：

“ [wʌns] - [twɒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,
**“** **Once** **'** **twas** **a** **little** **girl** **,** **and** **she** **was** **so** **bad** **,**
” 一次 - 那是 一个 小的 女孩 , 和 她 曾是 所以 坏的 ,

从前是个小女孩，她非常坏，

” [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ; [ðen] [sed] , “ [naʊ] , [dʌmps] , - - [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][nɛks] -
**”** **and** **read** **it** **aloud** **;** **then** **said** **,** **“** **Now** **,** **Dumps** **,** **sposin** **'** **you** **make** **up** **the** **nex** **'**
” 和 读 它 大声 ; 然后 说 , “ 现在 , 倾倒 , - - 你 制作 向上 这 下一个 -
[laɪn] .
**line** **.**
线 .

然后大声读了出来；接着说：“现在，Dumps，假设你来写下一行。”

” [dʌmps] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)]
**”** **Dumps** **buried** **her** **face** **in** **her** **hands** **,** **and** **remained** **in** **deep** **study** **for**
” 倾倒 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 剩余 在 深的 学习 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
**a** **few** **moments** **,**
一个 很少 时刻 ,

“邓普斯双手捂脸，沉思了好一会儿。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
**and** **presently** **said** **,**
和 目前 说 ,

目前为止，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] . ”
**“** **And** **now** **she** **is** **dead** **,** **an** **'** **I** **am** **so** **glad** **.** **”**
” 和 现在 她 是 死的 , 一个 - 我 是 所以 高兴的 . ”

“现在她死了，我真高兴。”

“ [əʊ] , [dʌmps] , [ðæts] [tuː] ['wɪkɪd] , ” [sed] [dɪdi] .
**“** **Oh** **,** **Dumps** **,** **that's** **too** **wicked** **,** **”** **said** **Diddie** **.**
” 哦 , 倾倒 , 那就是 也 邪恶 , ” 说 迪迪 .

“哦，Dumps，这太坏了，”Diddie说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['nevə(r)][biː; bi][glæd] [wen] ['ɛniˌbɑːdiz] [ded] ; [ðæts] [tuː] ['wɪkɪd] [ə; eɪ]['pəʊətri] ;
**“** **You** **mustn't** **never** **be** **glad** **when** **anybody's** **dead** **;** **that's** **too** **wicked** **a** **poetry** **;**
” 你 不得 绝不 是 高兴的 什么时候 任何人的 死的 ; 那就是 也 邪恶 一个 诗 ;

“你绝不能为任何人的死亡而感到高兴；那是一种太邪恶的诗句；

[ai] ['ʃɑːnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . ”
**I** **sha'n't** **write** **it** **in** **the** **book** **.** **”**
我 不会 写 它 在 这 书 . ”

我不会把它写进书里。

“ [wel] , [ai] - [noʊd] ['nʌθɪn] - [els] , ” [sed] [dʌmps] .
**“** **Well** **,** **I** **nuver** **knowed** **nuthin** **'** **else** **,** **”** **said** **Dumps** **.**
” 出色地 , 我 - 已知 什么也没有 - 别的 , ” 说 倾倒 .

“嗯，我从来就不知道别的，”邓普斯说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ; [ai][dʒes][hæd; həd] [tɜː] ['stʌdi] [ɔːl] [maɪ] [mait] ;
**“ I couldn't hardly make that up ; I jes had ter study all my might ;**
“ 我 不能 几乎 制作 那 向上 ; 我 杰斯 有 特尔 学习 全部 我的 可能 ;

“我几乎不可能编造出这样的结果；我只能拼尽全力去学习；

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['raɪtɪn] - ['pəʊətri] , ['enihaʊ] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] - .
**and I'm tired of writin ' poetry , anyhow ; you make it up all by yourse'f .**
和 我是 疲劳的 的 写作 - 诗 , 无论如何 ; 你 制作 它 向上 全部 经过 - .

而且我也不想写诗了；反正都是你自己创作的。

” [dɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt]
**” Diddie , with her brows drawn together in a frown , and her eyes tight**
” 迪迪 , 和 她 眉毛 绘制 一起 在 一个 皱眉 , 和 她 眼睛 紧的
[ʃʌt] ,
**shut ,**
关闭 ,

“迪迪眉头紧锁，紧闭双眼，

[ tʃuː ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [sed] ,
**chewed the end of her pencil , and , after a few moments , said ,**
咀嚼 这 结尾 的 她 铅笔 , 和 , 后 一个 很少 时刻 , 说 ,

她咬着铅笔尾端，过了一会儿，说道：

“ [dʌmps] ,
**“ Dumps ,**
” 倾倒 ,

“倾倒物，

[duː; də][juː; jʊ][mɪn] - [ef][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪd]
**do you min ' ef the cow was to run his horns through her forrid stid**
做 你 最小 - ef 这 奶牛 曾是 到 跑步 他的 角 通过 她 福里德 stid
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ? ”
**of her neck ? ”**
的 她 脖子 ? ”

你介意那头牛用角顶着她脖子上的红斑吗?

“ [nəʊ] , [hɪt][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
**“ No , hit don't make no diffrence to me , ” replied Dumps .**
” 不 , 打 不 制作 不 差异 到 我 , ” 回复 倾倒 .

“不，被打对我来说没什么区别，”邓普斯回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [dɪdi] , “ [ef] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][kɪn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Well , then , ” said Diddie , “ ef ' twas her forrid , I kin fix it .**
” 出色地 , 然后 , ” 说 迪迪 , “ ef - 那是 她 福里德 , 我 亲属 使固定 它 .

“好吧，”迪迪说，“如果是她的错，我可以解决它。”

” [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] , [dɪdi] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] :
**” So , after a little more study and thought , Diddie wound up the story thus :**
” 所以 , 后 一个 小的 更多的 学习 和 想法 , 迪迪 伤口 向上 这 故事 因此 :

“所以，经过一番研究和思考，迪迪最后这样总结了这个故事：

“ [wʌns] - [twɒz] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ,
**“ Once ' twas er little girl , so wicked and horrid ,**
” 一次 - 那是 呃 小的 女孩 , 所以 邪恶 和 可怕的 ,

“从前她还是个小女孩，那么邪恶可怕，

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [raɪt] [slæp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Till the cow run his horns right slap through her forrid ,**
直到 这 奶牛 跑步 他的 角 正确的 拍击 通过 她 福里德 ,

直到母牛的角狠狠地戳穿了她的蹄子，

[ænd; ənd] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,
**And** **throwed** **her** **to** **hebn** **all** **full** **of** **her** **sin** **,**
和 扔 她 到 - 全部 满的 的 她 罪 ,

把她扔到赫本，让她满身罪孽。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [geɪt] [biːn] ['əʊpən] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] .
**And** **,** **the** **gate** **bein** **open** **,** **he** **pitched** **her** **right** **in** **.**
和 , 这 门 是 打开 , 他 投球 她 正确的 在 .

大门敞开着，他直接把她扔了进去。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
**"** **And** **that** **was** **"** **The** **END** **of** **the** **Bad** **Little** **Girl** **.** **"**
" 和 那 曾是 " 这 结尾 的 这 坏的 小的 女孩 . "

"这就是《坏小女孩》的结局。"

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][dʒes][wʌn][məʊ] - [teɪl] , " [sed] [dɪdi] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] - ['æniːz] ['vɪzɪt] ,
**"** **Now** **there's** **jes** **one** **mo** **'** **tale** **,** **"** **said** **Diddie** **,** **"** **and** **that's** **about** **'** **Annie's** **Visit** **,**
" 现在 有 杰斯 一 莫 - 故事 , " 说 迪迪 , " 和 那就是 关于 - 安妮的 访问 ,

"现在还有一个故事，"迪迪说，"那就是关于《安妮的来访》的故事。"

- [æn; ən][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ʌp] [bʊks] ; [kris] , [kænt][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ? "
**'** **an** **I'm** **tired** **of** **makin** **'** **up** **books** **;** **Chris** **,** **can't** **you** **make** **up** **that** **?** **"**
- 一个 我是 疲劳的 的 制造 - 向上 图书 ; 克里斯 , 不能 你 制作 向上 那 ? "

"我已经厌倦了编造故事；克里斯，你不能编一个吗？"

" [aɪ] [də'nəʊ] [hɪt] , " [sed] [kris] , " [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [tel] [jə(r)] - - [diː][tɑː(r)]['beɪbi] ,
**"** **I** **dunno** **hit** **,** **"** **said** **Chris** **,** **"** **but** **I** **kin** **tell** **yer** **'** **bout'n** **de** **tar** **baby** **,**
" 我 不知道 打 , " 说 克里斯 , " 但 我 亲属 告诉 你的 - - 德 焦油 婴儿 ,

"我不知道打击，"克里斯说，"但我可以跟你讲讲焦油宝贝的事。"

[el] - [duː; də] . "
**el** **dat'll** **do** **.** **"**
el - 做 . "

可以。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðæt|] [duː; də][dʒes][æz; əz] [wel] , [dʌmps] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .
**"** **Don't** **you** **think** **that'll** **do** **jes** **as** **well** **,** **Dumps** **?** **"** **asked** **Diddie** **.**
" 不 你 思考 那将 做 杰斯 作为 出色地 , 倾倒 ? " 问 迪迪 .

"你不觉得那样也行吗，Dumps？"Diddie问道。

" - ! " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
**"** **Certingly** **!** **"** **replied** **Dumps** **.**
" - ! " 回复 倾倒 .

"当然！"邓普斯回答道。

[səʊ] [dɪdi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [θruː] " ['æniːz] ['vɪzɪt] , " [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
**So** **Diddie** **drew** **her** **pencil** **through** **"** **Annie's** **Visit** **,** **"** **and** **wrote** **in** **its** **place** **,**
所以 迪迪 画 她 铅笔 通过 " 安妮的 访问 , " 和 写道 在 它是 地方 ,

于是，迪迪用铅笔划过了《安妮的来访》，并在原处写下了：

" [ðə; ði][tɑː(r)] ['beɪbi] ,
**"** **THE** **TAR** **BABY** **,**
" 这 焦油 婴儿 ,

"焦油娃娃，

" [ænd; ənd] [kris] [bɪ'gæn] :
**"** **and** **Chris** **began** **:**
" 和 克里斯 开始 :

克里斯开始说道：

" [wʌns] [pʌn] [ə; eɪ] [taɪm] , - - [ɜː(r)][əʊl] ['ræbɪt] [æn; ən] - [ɜː(r)][əʊl][fɒks][ænd; ənd][ɜː(r)][əʊl] [kuːn] :
**"** **Once** **pun** **a** **time** **,** **'** **twuz** **er** **ole** **Rabbit** **an** **'** **er** **ole** **Fox** **and** **er** **ole** **Coon** **:**
" 一次 双关语 一个 时间 , - - 呃 奥莱 兔子 一个 - 呃 奥莱 狐狸 和 呃 奥莱 浣熊 :

"曾经，'twuz er ole Rabbit an' er ole Fox and er ole Coon:

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] - ; [æn; ən] - [diː][əʊl][fɒks][hiː; hi][hæd; həd][hɪm][ɜː(r)] ['maɪti]
**an ' dey all lived close togedder ; an ' de ole Fox he had him er mighty**
一个 - 戴 全部 居住地 关闭 - ; 一个 - 德 奥莱 狐狸 他 有 他 呃 强大的
[faɪn] ['guːbə(r)] - [pætʃ] ,
**fine goober - patch ,**
美好的 傻瓜 - 修补 ,

他们都住得很近；老狐狸有他那块非常漂亮的花生地。

- [hiː; hi]['nuːbər] - [ləʊ] ['nəʊbədi] [tɜː] [tek] ; [æn; ən] - [wʌn] ['mɔːrnɪn] - ['ætə] [hiː; hi][gɪt] [ʌp] ,
**w'at he nuber ' low nobody ter tech ; an ' one mornin ' atter he git up ,**
- 他 数字 - 低的 无人 特尔 技术 ; 一个 - 一 早晨 - 更 他 git 向上 ,

他的号码是“低级的，没人懂技术”；有一天早上他起床后，

[æn; ən] - [wəz] [ɜː(r)] [wɑːkɪn] -
**an ' wuz er walkin '**
一个 - 伍兹 呃 步行 -

而她正在走路

- [baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [siːd] [træks] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['fɒlər] [diː] [træks] ,
**' bout in his gyarden , he seed tracks , an ' he foller de tracks ,**
- 回合 在 他的 - , 他 种子 轨道 , 一个 - 他 福勒 德 轨道 ,

在他的花园里，他播撒足迹，然后沿着足迹追踪。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [wɑːr] [sʌmbədi] [ben] [ɜː(r)] - - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] ['guːbə(r)] .
**an ' he see wahr sumbody ben er grabhin ' uv his goobers .**
一个 - 他 看 哇 某人 本 呃 - - 紫外线 他的 傻瓜 .

他看到瓦尔苏本·本·厄抓住了他的家伙。

[æn; ən] - - [deɪ] [hiː; hi] [siː] [diː] [seɪm] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒtʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒtʃ] ,
**An ' ev'y day he see de same thing ; an ' he watch , an ' he watch ,**
一个 - - 天 他 看 德 相同的 事物 ; 一个 - 他 手表 , 一个 - 他 手表 ,

他每天都看到同样的事情；他看着，他看着，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nʌb] [kætʃ] ['nəʊbədi] !
**an ' he couldn't nubber catch nobody !**
一个 - 他 不能 纽扣 抓住 无人 !

他连一个人都抓不到！

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][dɪd] , [tɜː] [diː] [kuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , , - [breə(r)] [kuːn] ,
**an ' he went , he did , ter de Coon , and he sez , sezee , ' Brer Coon ,**
一个 - 他 去 , 他 做过 , 特尔 德 浣熊 , 和 他 sez , 塞齐 , - 布雷尔 浣熊 ,

他去了，他去了，特德库恩，他说，说，“布雷尔库恩，

[dɑːrz] [sʌmbədi] [stiːlɪn] - [ˌjuː 'viː][maɪ] ['guːbə(r)] . - “
**dar's sumbody stealin ' uv my goobers . ' “**
达尔的 某人 偷窃 - 紫外线 我的 傻瓜 . - ”

有人偷了我的花生酱。

- [wel] , - [sez][breə(r)] [kuːn] , , - [aɪ][bet][jə(r)] [hɪts] [breə(r)] ['ræbɪt] . - “
**' Well , ' sez Brer Coon , sezee , ' I bet yer hit's Brer Rabbit . ' “**
- 出色地 , - sez 布雷尔 浣熊 , 塞齐 , - 我 赌注 你的 热门歌曲 布雷尔 兔子 . - ”

“好吧，” sez Brer Coon，sezee，“我打赌你击中的是 Rabbit 兄弟。”

- [aɪ] [leɪ] [aɪl] [fɪks] - [ɪm] , - [sez][breə(r)][fɒks] ; [səʊ][hiː; hi][gəʊz] , [hiː; hi] [dʌz] ,
**' I lay I'll fix ' im , ' sez Brer Fox ; so he goes , he does ,**
- 我 躺 患病的 使固定 - 我是 , - sez 布雷尔 狐狸 ; 所以 他 去 , 他 做 ,

“我发誓我会解决他的，”布雷尔·福克斯说道；于是他去了，也确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [meɪd] [ɜː(r)][mæn] [aʊtn] [tɑː(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi][spt] - [ɪm] , [hiː; hi][dɪd] ,
**and he tuck'n made er man out'n tar , an ' he sot ' im , he did ,**
和 他 - 制成 呃 男人 外出 焦油 , 一个 - 他 酒 - 我是 , 他 做过 ,

他把她的男人从焦油里掏出来，然后把他干掉了，真的。

[raɪt] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː][diː]['guːbə(r)] - [pætʃ] .
**right in de middle uv de goober - patch .**
正确的 在 德 中间 紫外线 德 傻瓜 - 修补 .

就在花生酱丛的中间。

[wel] , ['es'ei'aː] , [suːn] [ɛz]['iːbər][diː] [muːn] ['rɪz] , [breə(r)] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [stəʊl] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**Well , sar , soon ez eber de moon riz , Brer Rabbit , he stole out'n his house ,**
出色地 , 萨尔 , 很快 易 埃伯 德 月亮 里兹 , 布雷尔 兔子 , 他 偷窃 外出 他的 房子 ,

好吧，先生，很快月亮就出来了，兔兄弟，他偷偷溜出了家门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [aʊt] [fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] ['guːbə(r)] ;
**and he lit right out fur dem goobers ;**
和 他 点燃 正确的 出去 毛皮 民主 傻瓜 ;

他立刻就为那些傻瓜们点燃了；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [siːz] [diː][tɑː(r)][mæn][ɜː(r)] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [aʊt] ,
**and by'mby he sees de tar man er stanin ' dar , an ' he hollers out ,**
和 - 他 看到 德 焦油 男人 呃 - - 达尔 , 一个 - 他 喊叫 出去 ,

于是他看见焦油匠站在那儿，便大声喊道：

- [huz] [dæt][ɜː(r)] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æn; ən] - [ɜː(r)]['fɪksɪn] - [tɜː] [stiːl] [breə(r)][fɑːksɪz] ['guːbə(r)] ?
**' Who's dat er stanin ' dar an ' er fixin ' ter steal Brer Fox's goobers ?**
- 谁是 数据 呃 - - 达尔 一个 - 呃 修复 - 特尔 偷 布雷尔 狐狸的 傻瓜 ?

“到底是谁在偷窃福克斯兄弟的傻瓜？”

- [den] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] - ['ænsə] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [dʒɪn] [tɜː] [gɪt][mæd] ,
**' Den he lis'en , and nobody nuver anser , and he ' gin ter git mad ,**
- 丹 他 lis'en , 和 无人 - 答 , 和 他 - 杜松子酒 特尔 git 疯狂的 ,

当他听了，没有人回答，他就生气了，

[ænd; ənd][hiː; hi][sez] , ,
**and he sez , sezee ,**
和 他 sez , 塞齐 ,

他说，说，

- [jə(r)] [bræk] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ] , [jə(r)]['betə(r)] ['ænsə] [ˌem 'iː] [wen]
**' Yer brack nigger you , yer better anser me wen**
- 你的 支架 黑鬼 你 , 你的 更好的 答 我 温

你这个黑鬼，你最好回答我。

[ai] [spiːks] [tɜː] [jə(r)] ; - [ænd; ənd] [wɪd] [dæt][hiː; hi] [hɔːlt] [ɒf] , [hiː; hi][dɪd] ,
**I speaks ter yer ; ' and wid dat he hault off , he did ,**
我 说话 特尔 你的 ; - 和 宽 数据 他 停止 离开 , 他 做过 ,

我跟你说话；'说完，他就停了下来，真的。

[ænd; ənd][hɪt][diː][tɑː(r)]['beɪbi][saɪd][diː] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæn] - [stʌk] ['ef 'eiː 'es] - [ɪn][diː][tɑː(r)] .
**and hit de tar baby side de head , and his han ' stuck fas ' in de tar .**
和 打 德 焦油 婴儿 边 德 头 , 和 他的 汉 - 卡住 快 - 在 德 焦油 .

撞到了婴儿头部的焦油侧面，他的手深深地陷进了焦油里。

[naʊ] [jə(r)]['betə(r)] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɜː(r)] [luːs] , - [sez][breə(r)] ['ræbɪt] , ;
**Now yer better turn me er loose , ' sez Brer Rabbit , sezee ;**
现在 你的 更好的 转动 我 呃 松动的 , - sez 布雷尔 兔子 , 塞齐 ;

现在你最好把她放开，兔兄弟说，说；

[ai][gɒt][ɜː(r)] ['nʌðər] [hæn] - ['lef] - , - [ænd; ənd] - [kɜːr] [bʌm] - [hiː; hi] [kʌm] [wɪd][hɪz; ɪz] ['ʌdə(r)] [hæn] - ,
**I got er nuther han ' lef ' , ' and ' ker bum ' he come wid his udder han ' ,**
我 得到 呃 另一个 汉 - 左 - , - 和 - ker 屁股 - 他 来 宽 他的 乳房 汉 - ,

我把她的另一只手放在左边，然后他用他的另一只手过来了。

[ɒn][diː][tɑː(r)] ['beɪbiz] [tuːðɝ] [dʒɔː] , [æn; ən] - [dæt][hæn] - [stʌk] . “
**on de tar baby's tuther jaw , an ' dat han ' stuck . “**
在 德 焦油 婴儿的 塔瑟 颚 , 一个 - 数据 汉 - 卡住 . ”

粘在了婴儿的下巴上，而且粘住了。

- [lʊk] [ɜː(r)] [haɪr] !
**' Look er hyear !**
- 看 呃 高中 !

'看她年!

[huː] [jə(r)] ['fuːlɪn] - [wɪd] ?
**who yer foolin ' wid ?**
WHO 你的 愚弄 - 宽 ?

你在跟谁鬼混?

- [sez] [breə(r)] ['ræbɪt] ; - [aɪ] [gɒt] [ɜː(r)] [fʊt] ['jɪt] .
**' sez Brer Rabbit ; ' I got er foot yit .**
- sez 布雷尔 兔子 ; - 我 得到 呃 脚 yit .

'sez 兄弟兔； “我有脚。”

- [den] [hiː; hi] [kɪk] [wɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [stʌk] .
**' Den he kick wid all his might , an ' his foot stuck .**
- 丹 他 踢 宽 全部 他的 可能 , 一个 - 他的 脚 卡住 .

然后他使出浑身解数踢，结果脚卡住了。

[den] [hiː; hi] [kɪk] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌdə(r)] [fʊt] , [æn; ən] - [dæt] [stʌk] .
**Den he kick wid his udder foot , an ' dat stuck .**
丹 他 踢 宽 他的 乳房 脚 , 一个 - 数据 卡住 .

然后他用另一只脚踢了一下，结果卡住了。

[den] [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [gɪt] [mædɜ·n] [hiː; hi] [wəz] , [æn; ən] - ,
**Den Brer Rabbit he ' gun ter git madder'n he wuz , an ' sezee ,**
丹 布雷尔 兔子 他 - 枪 特尔 git 疯狂 他 伍兹 , 一个 - 塞齐 ,

Den Brer Rabbit he 'gun ter git madder'n he wuz, and' sezee,

- [ef] [jə(r)] [fuːl] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] [mʌn] [aɪl] [bʌt] [diː] [laɪf] [aʊtn] [jə(r)] ,
**' Ef yer fool ' long o ' me mun I'll butt de life out'n yer ,**
- ef 你的 傻子 - 长的 o - 我 蒙 患病的 屁股 德 生活 外出 你的 ,

'如果你胆敢在我面前胡闹，我就打死你，'

” [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔːlt] [ɒf] [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [bʌt] [diː] [tɑː(r)] ['beɪbi] [raɪt] [ɪn] [diː] [kaɪz] ,
**” an ' he hault off wid his head , an ' butt de tar baby right in de chis ,**
” 一个 - 他 停止 离开 宽 他的 头 , 一个 - 屁股 德 焦油 婴儿 正确的 在 德 奇斯 ,

“然后他猛地抬起头，用屁股狠狠地撞了那个焦油娃娃的屁股。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] .
**an ' his head stuck .**
一个 - 他的 头 卡住 .

他的头卡住了。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hiː; hi] [wəz] !
**Dar he wuz !**
达尔 他 伍兹 !

达尔他就是!

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜː] [steɪ] , [tɪl] , - , [breə(r)] [fɒks] [hiː; hi] [kʌm] [ɜː(r)] [lɒŋ] ,
**an ' dar he had ter stay , till , by'mby , Brer Fox he come er long ,**
一个 - 达尔 他 有 特尔 停留 , 直到 , - , 布雷尔 狐狸 他 来 呃 长的 ,

而他不得不留下来，直到，拜托，狐狸兄弟来了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːd] [diː] ['ræbɪt] [ɜː(r)] ['stɪkɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʌk] [hɪm] [ʌp] ,
**an ' he seed de Rabbit er stickin ' dar , an ' he tuck him up ,**
一个 - 他 种子 德 兔子 呃 粘 - 达尔 , 一个 - 他 塞进 他 向上 ,

他看到兔子趴在那儿，就把他抱起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] [lɒŋ] [tɜː] [breə(r)] [kuːnz] [haʊs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , , “
**an ' he cyard ' im long ter Brer Coon's house , an ' he sez , sezee , “**
一个 - 他 - - 我是 长的 特尔 布雷尔 浣熊的 房子 , 一个 - 他 sez , 塞齐 , ”

他走到布雷尔·库恩家很远的地方，然后他说，他说：“

- [breə(r)] [kuːn] , - [diː][mæn] [wat] [stəʊl] [maɪ] ['guːbə(r)] ; [naʊ] [wat] [mʌs] - [ai][duː; də] [wɪd] - [ɪm] ? -
' Brer Coon , hyear's de man wat stole my goobers ; now wat mus ' I do wid ' im ? '
- 布雷尔 浣熊 , - 德 男人 什么 偷窃 我的 傻瓜 ; 现在 什么 音乐 - 我 做 宽 - 我是 ? -

“布雷尔·库恩，就是他偷了我的小甜饼；现在我该拿他怎么办？”

“ [breə(r)] [kuːn] [tʌk] [diː][fɒks] [ɒf] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ,
“ Brer Coon tuck de Fox off one side , he did , an ' he say ,
” 布雷尔 浣熊 塞进 德 狐狸 离开 一 边 , 他 做过 , 一个 - 他 说 ,

“库恩兄弟把狐狸挡在一边，他做到了，然后他说，

- [lɛz] [gɪv] - [ɪm][hɪz; ɪz] [tʃaɪs] , - [id] [ɜː(r)] ['rʌðər] [biː; bi] - [ɪn][diː]['faɪə(r)][ɔː(r)][diː]['braɪə(r)] -
' Le's give ' im his chice , wheder he'd er ruther be tho'd in de fire or de brier -
- le's 给 - 我是 他的 选择 , - 他会 呃 拉瑟 是 - 在 德 火 或者 德 荆棘 -
[pætʃ] ;
patch ;
修补 ;

让我们让他自己选择，他宁愿被烈火焚烧还是被荆棘丛刺穿；

[æn; ən] - [ef][hiː; hi] [seɪ] [diː]['faɪə(r)] , [den] [wiːl; wil] [flɪŋ] - [ɪm][ɪn][diː]['braɪə(r)] ;
an ' ef he say de fire , den we'll fling ' im in de briers ;
一个 - ef 他 说 德 火 , 丹 出色地 一扔 - 我是 在 德 荆棘 ;

如果他说要放火，我们就把他扔进荆棘丛里；

[æn; ən] - [ef][hiː; hi] [seɪ] [diː]['braɪə(r)] , [den] [wiːl; wil] [flɪŋ] - [ɪm][ɪn][diː]['faɪə(r)] .
an ' ef he say de briers , den we'll fling ' im in de fire .
一个 - ef 他 说 德 荆棘 , 丹 出色地 一扔 - 我是 在 德 火 .

如果他说“荆棘”，我们就把他扔进火里。

- [səʊ] [deɪ] [went] [bæk] [tɜː] [diː] ['ræbɪt] ,
' So dey went back ter de Rabbit ,
- 所以 戴 去 后退 特尔 德 兔子 ,

于是他们又回到了兔子那里。

[æn; ən] - [æks] - [ɪm] - [id] [ɜː(r)] ['rʌðər] [biː; bi] - [ɪn][diː]['faɪə(r)][ɔː(r)][diː]['braɪə(r)] . “
an ' ax ' im wheder he'd er ruther be tho'd in de fire or de briers . “
一个 - 斧头 - 我是 - 他会 呃 拉瑟 是 - 在 德 火 或者 德 荆棘 . ”

并问他，他宁愿被火烧死还是被荆棘刺死。

- [əʊ] , [breə(r)][fɒks] , - , - [pliː] - [iː] - [iːz] [doʊnt][ðəʊ][ˌem 'iː][ɪn][diː]['braɪə(r)] ,
' Oh , Brer Fox , ' sezee , ' plee - ee - eeze don't tho me in de briers ,
- 哦 , 布雷尔 狐狸 , - 塞齐 , - 请 - ee - 伊兹 不 虽然 我 在 德 荆棘 ,

“哦，狐狸兄弟，”请不要把我放在荆棘里，

[æn; ən] - [gɪt][ˌem 'iː][ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] ; [pliː] - [iː] - [iːz] [ðəʊ][ˌem 'iː][ɪn][diː]['faɪə(r)] ; [fɜː(r)][diː] [lɔːdz]
an ' git me all scratched up ; plee - ee - eeze tho me in de fire ; fur de Lord's
一个 - git 我 全部 刮痕 向上 ; 请 - ee - 伊兹 虽然 我 在 德 火 ; 毛皮 德 主场
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

把我弄得浑身是伤；求求你把我扔进火里；看在上帝的份上，

- , - [doʊnt][ðəʊ][ˌem 'iː][ɪn][diː]['braɪə(r)] . -
' sezee , ' don't tho me in de briers . '
- 塞齐 , - 不 虽然 我 在 德 荆棘 . -

' sezee，'别把我扔进荆棘丛里。'

“ [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] , [breə(r)][fɒks] [hiː; hi] [lɪf] -
“ And wid dat , Brer Fox he lif '
” 和 宽 数据 , 布雷尔 狐狸 他 生命 -

“就这样，布雷尔·福克斯活了下来。”

- [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - - - [ɪm] [wei] - [eɪ] - [eɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [di:] ['braɪə(r)] .

| ' | im | up | , | an | ' | tho'd | ' | im | way | - | ay | - | ay | over | in | de | briers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 向上 | , | 一个 | - | - | - | 我是 | 方式 | - | 哎 | - | 哎 | 超过 | 在 | 德 | 荆棘 | . |

他起来了，尽管他远远地陷在荆棘丛中。

[den] [breə(r)] ['ræbɪt] [hi:; hi] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hi:; hi] [lɑ:f] ,

| Den | Brer | Rabbit | he | kick | up | his | heels | , | he | did | , | an | ' | he | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 布雷尔 | 兔子 | 他 | 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | , | 他 | 做过 | , | 一个 | - | 他 | 笑 | , |

丹·布雷尔·兔子踢了踢脚后跟，他真的踢了踢，然后他笑了。

[æn; ən] - [hi:; hi] [lɑ:f] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['hɒlə(r)] [aʊt] , “

| an | ' | he | laugh | , | an | ' | he | holler | out | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 笑 | , | 一个 | - | 他 | 抱怨 | 出去 | , | ” |

他大笑，然后大声喊道：“

- [gʊd] - [baɪ] , [breə(r)] [fɒks] !

| ' | Good | - | bye | , | Brer | Fox | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | - | 再见 | , | 布雷尔 | 狐狸 | ! |

再见，狐狸兄弟!

[fɑ:(r)] - [jə(r)] [wel] , [breə(r)] [ku:n] !

| Far | ' | yer | well | , | Brer | Coon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 你的 | 出色地 | , | 布雷尔 | 浣熊 | ! |

再见了，兄弟浣熊!

[ai] [wəz] [bɔ:n] [æn; ən] - ['rɪz] [ɪn] [di:] ['braɪə(r)] !

| I | wuz | born | an | ' | riz | in | de | briers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 出生 | 一个 | - | 里兹 | 在 | 德 | 荆棘 | ! |

我出生并成长于荆棘丛中!

- [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] [hi:; hi] [lɪt] [raɪt] [aʊt] , [hi:; hi] [dɪd] ,

| ' | And | wid | dat | he | lit | right | out | , | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 宽 | 数据 | 他 | 点燃 | 正确的 | 出去 | , | 他 | 做过 | , |

“说完，他就径直走了出去，真的。”

[æn; ən] - [hi:; hi] ['nu:bər] [stɒp] [tel] [hi:; hi] [gɒt] [kli:n] [smæk] [həʊm] .

| an | ' | he | nuber | stop | tell | he | got | clean | smack | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 数字 | 停止 | 告诉 | 他 | 得到 | 干净的 | 啪 | 家 | . |

他的号码一直停到他彻底回家为止。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [dɪdi] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli]

| ” | The | children | were | mightily | pleased | with | this | story | ; | and | Diddie | , | after | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 高兴 | 和 | 这 | 故事 | ; | 和 | 迪迪 | , | 后 | 小心 |

['raɪtɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| writing | underneath | it | , |
|---|---|---|---|
| 写作 | 下 | 它 | , |

孩子们非常喜欢这个故事；迪迪仔细地在下面写了些什么之后，

“ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑ:(r)] ['beɪbi] ,

| “ | The | END | of | The | Tar | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 焦油 | 婴儿 | , |

《焦油娃娃》的结局

” [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pɑ:t] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] ; [səʊ] [ʃi:; ʃi]

| ” | said | she | could | write | the | poetry | and | history | part | some | other | day | ; | so | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 她 | 可以 | 写 | 这 | 诗 | 和 | 历史 | 部分 | 一些 | 其他 | 天 | ; | 所以 | 她 |

[kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

| closed | the | book | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 书 | , |

她说诗歌和历史部分可以改天再写；于是她合上了书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmi] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | gave | it | to | Mammy | to | put | away | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 妈咪 | 到 | 放 | 离开 | 为了 | 她 | , |

然后交给妈咪保管。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʌmps] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn] ['kɔːbin] .

| and | she | and | Dumps | went | out | for | a | ride | on | Corbin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 倾倒 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 科尔宾 | . |

她和 Dumps 骑着 Corbin 出去兜风了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑbz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

| UNCLE | SNAKE | - | BIT | BOB'S | SUNDAY | - | SCHOOL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃的 | 星期日 | - | 学校 |

蛇咬鲍勃叔叔的周日学校

[ðeə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['saʊθlænd] [ðæn; ðən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] .

| There | , | was | no | more | faithful | slave | in | all | the | Southland | than | old | Uncle | Snake | - | bit | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 曾是 | 不 | 更多的 | 忠实 | 奴隶 | 在 | 全部 | 这 | 南地 | 比 | 老的 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | . |

在整个南方，没有比老“蛇咬鲍勃”叔叔更忠诚的奴隶了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| He | had | been | bitten | by | a | rattlesnake | when | he | was | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被咬 | 经过 | 一个 | 响尾蛇 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , |

他小时候被响尾蛇咬过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['æmpjuteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [peg] .

| and | the | limb | had | to | be | amputated | , | and | its | place | was | supplied | with | a | wooden | peg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肢 | 有 | 到 | 是 | 截肢 | , | 和 | 它是 | 地方 | 曾是 | 供应 | 和 | 一个 | 木制的 | 钉子 | . |

于是，这只肢体不得不被截肢，并在其位置上安装了一个木桩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] “ [bɒbz] ” [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| There | were | three | or | four | other | “ | Bobs | ” | on | the | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 其他 | “ | 鲍勃 | ” | 在 | 这 | 种植园 | , |

种植园里还有三四个其他的“鲍勃”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [sneɪk] - [bɪt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] .

| and | he | was | called | Snake | - | bit | to | distinguish | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 称为 | 蛇 | - | 少量 | 到 | 区分 | 他 | . |

为了区别于其他人，他被称作“蛇咬”。

[ðəʊ] [leɪm] , [ænd; ənd] [sɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] ,

| Though | lame | , | and | sick | a | good | deal | of | his | time | , | his | life | had | not | been | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 瘸 | , | 和 | 生病的 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 他的 | 时间 | , | 他的 | 生活 | 有 | 不是 | 到过 | 浪费 | , |

虽然他腿脚不便，而且大部分时间都在生病，但他的一生并没有虚度。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['juːsləs] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| nor | had | he | been | a | useless | slave | to | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 到过 | 一个 | 无用 | 奴隶 | 到 | 他的 | 掌握 | . |

他也并非主人的无用奴隶。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtn] - [ˈpɪkɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,

| He | made | all | of | the | baskets | that | were | used | in | the | cotton | - | picking | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 全部 | 的 | 这 | 篮子 | 那 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 棉布 | - | 挑选 | 季节 | , |

他制作了棉花采摘季节使用的所有篮子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [mend] [ˈʃuːz] ; [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] -

| and | had | learned | to | mend | shoes | ; | besides | that | , | he | was | the | great | horse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 到 | 修补 | 鞋 | ; | 除了 | 那 | , | 他 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 马 | - |

[ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

| doctor | of | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | 的 | 这 | 邻里 | , |

他还学会了修鞋；除此之外，他还是附近一带很棒的马医。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

| and | not | only | cured | his | master's | horses | and | mules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 治愈 | 他的 | 硕士学位 | 马匹 | 和 | 骡子 | , |

他不仅治好了主人的马和骡子，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [stɒk] ; [ænd; ənd] [ðen]

| but | was | sent | for | for | miles | around | to | see | the | sick | stock | ; | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 发送 | 为了 | 为了 | 英里 | 大约 | 到 | 看 | 这 | 生病的 | 库存 | ; | 和 | 然后 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

但他被派去方圆几英里外查看生病的牲畜；然后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈbɒtəm] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ ˈbʌkit ] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] [bruːmz] ;

| he | could | re | - | bottom | chairs | , | and | make | buckets | and | tubs | and | brooms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 关于 | - | 底部 | 椅子 | , | 和 | 制作 | 水桶 | 和 | 浴缸 | 和 | 扫帚 | ; |

他可以给椅子换底，还可以制作水桶、浴盆和扫帚；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] :

| and | all | of | the | money | he | made | was | his | own | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这 | 钱 | 他 | 制成 | 曾是 | 他的 | 自己的 | : |

他赚的所有钱都是他自己的：

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [səʊd] [ʌp] [ɪn]

| so | the | old | man | had | quite | a | little | store | of | gold | and | silver | sewed | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 相当 | 一个 | 小的 | 店铺 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 缝制的 | 向上 | 在 |

[æn; ən][əʊld][bæg][ænd; ənd] [ˈberid] [ˈsʌmweə(r)] — [ˈnəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ;

| an | old | bag | and | buried | somewhere | — | nobody | knew | where | except | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 包 | 和 | 埋葬 | 某处 | — | 无人 | 知道 | 在哪里 | 除了 | 他自己 | ; |

所以，这位老人把一些金银缝在一个旧袋子里，埋在了某个地方——除了他自己，没有人知道埋在哪里；

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈfæməli] [taɪz] ;

| for | Uncle | Snake | - | bit | Bob | had | never | married | , | and | had | no | family | ties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | 有 | 绝不 | 已婚 | , | 和 | 有 | 不 | 家庭 | 领带 | ; |

[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

| and | furthermore | , |
|---|---|---|
| 和 | 此外 | , |

因为“蛇咬鲍勃”叔叔从未结婚，也没有任何家庭关系；而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ˈgræni] [ˈreɪtʃəlz] [ˈəʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ]

| he | was | old | Granny | Rachel's | only | child | , | and | Granny | had | died | long | , | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 老的 | 奶奶 | 瑞秋的 | 仅有的 | 孩子 | , | 和 | 奶奶 | 有 | 死亡 | 长的 | , | 长的 | 前 |

,

| , |
|---|
| , |

他是老奶奶瑞秋的独子，而奶奶很久很久以前就去世了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz]

| ever | since | the | children's | mother | was | a | baby | , | and | he | had | no | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 兄弟 |

[ɔː(r)] ['sɪstəz] .

| or | sisters | . |
|---|---|---|
| 或者 | 姐妹 | . |

自从孩子们的母亲还是婴儿时起，他就没有兄弟姐妹。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| So | , | having | no | cause | to | spend | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 不 | 原因 | 到 | 花费 | 他的 | 钱 | , |

所以，由于没有理由花钱，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,

| he | had | laid | it | up | until | now | he | was | a | miser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 铺设 | 它 | 向上 | 直到 | 现在 | 他 | 曾是 | 一个 | 吝啬鬼 | , |

他一直把钱攒着，他是个守财奴。

[ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

| and | would | steal | out | by | himself | at | night | and | count | his | gold | and | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 偷 | 出去 | 经过 | 他自己 | 在 | 夜晚 | 和 | 数数 | 他的 | 金子 | 和 | 银 | , |

他常常在夜里独自偷偷溜出去清点自己的金银。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

| and | chuckle | over | it | with | great | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻笑 | 超过 | 它 | 和 | 伟大的 | 喜 | . |

并为此开怀大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əʊld][mæn] ; [æz; əz] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| But | he | was | a | very | good | old | man | ; | as | Mammy | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 老的 | 男人 | ; | 作为 | 妈咪 | 用过的 | 到 | 说 | , |

但他是个非常好的老人；正如妈妈常说的，

“ [hiː; hi] [wəz] [diː] - [mæn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɒn] [diː] [pleɪs] ;

| “ | he | wuz | de | piuses | man | dar | wuz | on | de | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 伍兹 | 德 | - | 男人 | 达尔 | 伍兹 | 在 | 德 | 地方 | ; |

“he wuz de piuses man dar wuz on de place；

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [led][ɪn] “ [diː] - - - , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [diː]

| ” | and | he | had | for | years | led | in | “ | de | pra'r | - | meetin's | , | and | called | up | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 有 | 为了 | 年 | 引领 | 在 | “ | 德 | - | - | - | , | 和 | 称为 | 向上 | 德 |

- .

| mo'ners | . |
|---|---|
| - | . |

”多年来，他一直主持“祈祷会”，并召集祈祷者。

” [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][hɒg] - [pen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [huː] [wɒz; wəz]

| ” | One | evening | , | as | he | sat | on | a | hog | - | pen | talking | to | Uncle | Daniel | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 晚上 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 猪 | - | 笔 | 说 | 到 | 叔叔 | 丹尼尔 | , | WHO | 曾是 |

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

| a | preacher | , |
|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | , |

“一天晚上，他坐在猪圈里和身为传教士的丹尼尔叔叔聊天时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ði]

| they | began | to | speak | of | the | wickedness | among | the | young | negroes | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 邪恶 | 之中 | 这 | 年轻的 | 黑人 | 在 | 这 |

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

| plantation | . |
|---|---|
| 种植园 | . |

他们开始谈论种植园里年轻黑人的邪恶行径。

“ - [tɜː] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [rɒb] , “ [ɛz] [ef] [ˌdiː iː ˈem] [ˈnɪgə(r)] [dʌn] [deɪ] [gɒt] [tɜː] [daɪ] ;

| “ | Pyears | ter | me | , | ” | said | Uncle | Rob | , | “ | ez | ef | dem | niggers | done | furgot | dey | got | ter | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 特尔 | 我 | , | ” | 说 | 叔叔 | 抢 | , | “ | 易 | ef | 民主 | 黑鬼 | 完毕 | 遗忘 | 戴 | 得到 | 特尔 | 死 | ; |

“Pyears ter me, ,”罗布叔叔说，“ez ef dem niggers done furgot dey got ter die;

[deɪ] [dʒes] [ɜː(r)] [ˈdænsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [kəvɔrtɪn] - - [naɪt] , [æn; ən] - [deɪl] [gɪt] [ˈlef] - ,

| dey | jes | er | dancin | ' | an | ' | er | cavortin | ' | ev'y | night | , | an | ' | dey'll | git | lef | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴 | 杰斯 | 呃 | 跳舞 | - | 一个 | - | 呃 | 卡沃廷 | - | - | 夜晚 | , | 一个 | - | 他们会 | git | 左 | - | , |

他们每晚都在跳舞和狂欢，然后他们就会离开，

[mʌn] , - [dæt] [ˈeɪndʒl] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .

| mun | , | wheneber | dat | angel | blow | his | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙 | , | - | 数据 | 天使 | 吹 | 他的 | 喇叭 | . |

mun，当天使吹响号角的时候。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

| I | tell | you | what |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 |

我告诉你

[ai] [ben] [ɜː(r)]

| I | ben | er |
|---|---|---|
| 我 | 本 | 呃 |

我本尔

- , [breə(r)] [dænəl] .

| stud'n | , | Brer | Dan'l | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 布雷尔 | 丹尔 | . |

stud'n，Brer Dan'l。

[ai] [ben] [ɜː(r)]

| I | ben | er |
|---|---|---|
| 我 | 本 | 呃 |

我本尔

- [dæt] [wʌts] [diː] [ˈmætə(r)] [wɪd] [deɪz] [ˈnɪgə(r)] [ɪz] , [dæt] [diː] - [eɪnt] [ˈrɪz] [raɪt] .

| stud'n | dat | what's | de | matter | wid | deze | niggers | is | , | dat | de | chil'en | ain't | riz | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 数据 | 是什么 | 德 | 事情 | 宽 | 德泽 | 黑鬼 | 是 | , | 数据 | 德 | - | 不是 | 里兹 | 正确的 | . |

看看黑鬼们到底是怎么回事，孩子们就不对劲了。

[jə(r)] [nəʊ] [diː] [bʊk] [hɪt] [sez] [ef] [jə(r)] [reɪz] [diː] - , [laɪk] [jə(r)] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] [gəʊ] ,

| Yer | know | de | Book | hit | sez | ef | yer | raise | de | chil'en | , | like | yer | want | ' | em | ter | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 知道 | 德 | 书 | 打 | sez | ef | 你的 | 增加 | 德 | - | , | 喜欢 | 你的 | 想 | - | 呃 | 特尔 | 去 | , |

你知道《圣经》里说，如果你养育孩子，就像你想让他们离开一样，

[den] [diː] [əʊl] [ˈʌnz] [deɪ] [woʊnt] [pɑːt] [ˈfʌm] [hɪt] ; [æn; ən] - , [ˈesˈeiˈaː] ,

| den | de | ole | uns | dey | won't | part | fum | hit | ; | an | ' | , | sar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 德 | 奥莱 | 联合国 | 戴 | 惯于 | 部分 | 烟雾 | 打 | ; | 一个 | - | , | 萨尔 | , |

Den de ole uns dey won't split fum hit；安'，萨尔，

[ef] [diː] [lɔːd] [spɑːrz] [ˌem ˈiː] [tel] [nɛks] - [ˈsʌndeɪ] ,

| ef | de | Lord | spars | me | tell | nex | ' | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 德 | 主 | 桅杆 | 我 | 告诉 | 下一个 | - | 星期日 | , |

如果上帝告诉我下周日会发生什么，

[ai] - [ləʊ] [tɜː] [æks] [mɑːrstɚ] [tɜː] [ˈlemi] [tiːtʃ] [ɜː(r)] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [diː] [dʒɪn] - [haʊs] [fɜː(r)] [diː]

| I | ' | low | ter | ax | marster | ter | lemme | teach | er | Sunday | - | school | in | de | gin | - | house | fur | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 低的 | 特尔 | 斧头 | 大师 | 特尔 | 让我 | 教 | 呃 | 星期日 | - | 学校 | 在 | 德 | 杜松子酒 | - | 房子 | 毛皮 | 德 |

- .

| chil'en | . |
|---|---|
| - | . |

我愿意在儿童杜松子酒屋的主日学校当老师。

" ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] ['hɑːtɪli] [ kən'sent ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

| " | Major | Waldron | heartily | consented | to | Uncle | Bob's | proposition | , | and | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 沃尔德伦 | 衷心地 | 同意 | 到 | 叔叔 | 鲍勃的 | 主张 | , | 和 | 有 | 这 |

[dʒɪn] - [haʊs] [ɔːl] [swept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| gin | - | house | all | swept | out | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜松子酒 | - | 房子 | 全部 | 扫荡 | 出去 | 为了 | 他 | , |

“沃尔德伦少校欣然同意了鲍勃叔叔的提议，并让人把酒馆打扫得干干净净。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] [rʌf] ['bentʃɪz] .

| and | had | the | carpenter | to | make | him | some | rough | benches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 木匠 | 到 | 制作 | 他 | 一些 | 粗糙的 | 长椅 | . |

他让木匠给他做了几个简易长凳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

| And | when | the | next | Sunday | evening | came | around | , | all | of | the | little | darkies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 星期日 | 晚上 | 来了 | 大约 | , | 全部 | 的 | 这 | 小的 | 黑人 | , |

到了下一个星期天晚上，所有的小黑孩们，

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kəʊmd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ɒn] , [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

| with | their | heads | combed | and | their | Sunday | clothes | on | , | assembled | for | the | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头部 | 梳理过的 | 和 | 他们的 | 星期日 | 衣服 | 在 | , | 组装 | 为了 | 这 | 星期日 |

- [skuːl] .

| - | school | . |
|---|---|---|
| - | 学校 | . |

他们梳好头发，穿上星期日的盛装，聚集在一起参加主日学校。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [ðæt] ['faɪnəli] ['mæmi] [ kən'sent ] [tuː; tə]

| The | white | children | begged | so | hard | to | go | too | , | that | finally | Mammy | consented | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 孩子们 | 乞求 | 所以 | 难的 | 到 | 去 | 也 | , | 那 | 最后 | 妈咪 | 同意 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm] .

| take | them | . |
|---|---|---|
| 拿 | 他们 | . |

白人孩子苦苦哀求也要去，最后嬷嬷终于同意带他们去。

[səʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

| So | when | Uncle | Snake | - | bit | Bob | walked | into | the | gin | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | 步行 | 进入 | 这 | 杜松子酒 | - | 房子 | , |

所以当“蛇咬鲍勃”叔叔走进酿酒作坊时，

[ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

| their | eager | little | faces | were | among | those | of | his | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 渴望的 | 小的 | 面孔 | 是 | 之中 | 那些 | 的 | 他的 | 学生 | . |

他们那充满渴望的小脸蛋，也出现在他的学生之中。

“ [6] , [juː; jʊ][ɔːl] [spt] [daʊn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] ,

| “ | Niw | , | you | all | sot | down | , | " | said | Uncle | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | niw | , | 你 | 全部 | 酒 | 向下 | , | " | 说 | 叔叔 | 抢 | , |

“现在，你们都坐下，”罗布叔叔说。

“ [æn; ən] -

| “ | an | ' |
|---|---|---|
| " | 一个 | - |

“一个'

- [hæv; həv] - [tɪl] [aɪ] [fɪks] [jə(r)][ɪn][ɜː(r)] [laɪn] .

| ' | have | yerse'fs | till | I | fix | yer | in | er | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | - | 直到 | 我 | 使固定 | 你的 | 在 | 呃 | 线 | . |

'有你的'fs，直到我把你修好为止。

" ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | **Having** | **arranged** | **them** | **to** | **his** | **satisfaction** | **,** | **he** | **delivered** | **to** | **them** | **a** | **short** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 安排 | 他们 | 到 | 他的 | 满意 | , | 他 | 发表 | 到 | 他们 | 一个 | 短的 |

[ə'dres] ,

| **address** | **,** |
|---|---|
| 地址 | , |

"他安排妥当后，向他们发表了简短的讲话，一切尽在掌握。"

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ]

| **setting** | **forth** | **the** | **object** | **of** | **the** | **meeting** | **,** | **and** | **his** | **intentions** | **concerning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 前进 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 会议 | , | 和 | 他的 | 意图 | 有关 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

阐明会议目的及其相关意图。

“ - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| **“** | **Chil'en** | **,** | **"** | **he** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 开始 | , |

“孩子们，"他开口说道，

“ [ai] [fɑːtʃ] [jə(r)] [haɪr] [dɪs] - [fɜː(r)] [tɜː] [reɪz] [jə(r)] [laɪk] [jə(r)] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi]['rɪz] .

| **“** | **I** | **fotch** | **yer** | **hyear** | **dis** | **ebenin** | **fur** | **ter** | **raise** | **yer** | **like** | **yer** | **ought** | **ter** | **be** | **riz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 福特 | 你的 | 高中 | 迪斯 | - | 毛皮 | 特尔 | 增加 | 你的 | 喜欢 | 你的 | 应该 | 特尔 | 是 | 里兹 | . |

“我找到了你，并把你培养成你应该成为的样子。

[diː] [fəʊks] [deɪz] [deɪz] [ɪz][ɜː(r)] [gwaɪn] [tɜː] - [ɜː(r)]['dænsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['pɪkɪn] - [ˌjuː 'viː] -

| **De** | **folks** | **deze** | **days** | **is** | **er** | **gwine** | **ter** | **strucshun** | **er** | **dancin** | **'** | **an** | **'** | **er** | **pickin** | **'** | **uv** | **banjers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 各位 | 德泽 | 天 | 是 | 呃 | 格温 | 特尔 | - | 呃 | 跳舞 | - | 一个 | - | 呃 | 皮金 | - | 紫外线 | - |

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ˌjuː 'viː] - [kɪn] - [ɜː(r)] - .

| **an** | **'** | **er** | **singin** | **'** | **uv** | **reel** | **chunes** | **an** | **'** | **er** | **cuttin** | **'** | **up** | **uv** | **ev'y** | **kin** | **'** | **er** | **dev'lment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呃 | 唱歌 | - | 紫外线 | 卷轴 | - | 一个 | - | 呃 | 切丁 | - | 向上 | 紫外线 | - | 亲属 | - | 呃 | - | . |

人们在这个日子里会跳舞、挑选紫外线横幅、唱歌、唱紫外线卷轴、剪掉紫外线和开发。

[ai] [ben] [ɜː(r)] ['wɑːtʃɪn] -

| **I** | **ben** | **er** | **watchin** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 本 | 呃 | 观看 | - |

我一直在看着

- [ɪm] ; [æn; ən] - , [mɪn] - [jə(r)] ,

| **'** | **em** | **;** | **an** | **'** | **,** | **min** | **'** | **yer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | ; | 一个 | - | , | 最小 | - | 你的 | , |

他们；还有，min' yer，

[wen] [diː] [hɔːn] [hɪt] [saʊn] - [fɜː(r)] [diː] [dʒes] - [tɜː] [raɪz] ,

| **when** | **de** | **horn** | **hit** | **soun** | **'** | **fur** | **de** | **jes** | **'** | **ter** | **rise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 德 | 喇叭 | 打 | 声音 | - | 毛皮 | 德 | 杰斯 | - | 特尔 | 上升 | , |

当号角响起，声音传遍四方，

[hɑːf] [diː] ['nɪgə(r)] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [wɪd] [diː] - - .

| **half** | **de** | **niggers** | **gwine** | **ter** | **be** | **wid** | **de** | **onjes** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 德 | 黑鬼 | 格温 | 特尔 | 是 | 宽 | 德 | - | - | . |

半个黑鬼 Gwine ter be wid de onjes'。

[æn; ən] - [ai] - [ləʊ] [tɜː] - [dæt]

| **An** | **'** | **I** | **'** | **low** | **ter** | **myse'f** | **dat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | 低的 | 特尔 | - | 数据 |

安我'low ter myse'f dat

[ai] [wəz] [gwaɪn] [tɜː] [traɪ] [tɜː] [seɪv] [diː] - .

| **I** | **wuz** | **gwine** | **ter** | **try** | **ter** | **save** | **de** | **chil'en** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 格温 | 特尔 | 尝试 | 特尔 | 节省 | 德 | - | . |

我本想尽力救孩子们。

[ai] [gwaɪn] [tɜː] [preɪ] [fɜː(r)][jə(r)] , [ai] [gwaɪn] [tɜː] [strʌk] [jə(r)] ,

| I | gwine | ter | pray | fur | yer | , | I | gwine | ter | struc | yer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 格温 | 特尔 | 祈祷 | 毛皮 | 你的 | , | 我 | 格温 | 特尔 | 结构 | 你的 | , |

我将为你祈祷，我将为你建造，

[æn; ən] - [ai] [gwaɪn] [duː; də][maɪ][bes] - [tɜː] [læn] - [jə(r)][ɪn] - .

| an | ' | I | gwine | do | my | bes | ' | ter | lan | ' | yer | in | hebn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 格温 | 做 | 我的 | 贝斯 | - | 特尔 | 兰 | - | 你的 | 在 | - | . |

我会在赫本尽力而为。

[naʊ] [jə(r)][dʒes] [peɪ] [tɛnʃən] [tɜː] [diː] -

| Now | yer | jes | pay | tenshun | ter | de | strucshun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你的 | 杰斯 | 支付 | 天顺 | 特尔 | 德 | - |

现在你要支付tenshun ter de strucshun

[ai] [gwaɪn] [gɪv] [jə(r)] — [dæts] [ɔːl][ai][æks][juː ˈviː][jə(r)] — [æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [diː] [lɔːd] [wiː; wi] [gwaɪn]

| I | gwine | give | yer | — | dat's | all | I | ax | uv | yer | — | an | ' | me | an | ' | de | Lord | we | gwine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 格温 | 给 | 你的 | — | 数据 | 全部 | 我 | 斧头 | 紫外线 | 你的 | — | 一个 | - | 我 | 一个 | - | 德 | 主 | 我们 | 格温 |

[duː; də][diː][riːz] - .

| do | de | res | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 德 | 余 | - | . |

我会给你——这就是我对你的全部要求——然后我和上帝会完成剩下的事。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] , [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| " | After | this | exhortation | , | the | old | man | began | at | the | top | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 讲道 | , | 这 | 老的 | 男人 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 线 | , |

“说完这番话后，老人便从队伍的最前面开始发言。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] “ [gʌs] , ” [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['nɪg] , “ [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? ”

| and | asked | “ | Gus | , | ” | a | bright | - | eyed | little | nig | , | “ | Who | made | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | “ | 格斯 | , | ” | 一个 | 明亮的 | - | 眼睛 | 小的 | 尼格 | , | “ | WHO | 制成 | 你 | ? | ” |

然后问“格斯”，一个眼神明亮的小黑鬼，“是谁造了你？”

“ [aɪ] [dʌn] [nəʊ] , ['esˈeiˈaː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] , ['veri] [ʌnˈtruːθfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [hæd; həd][təʊld]

| “ | I | dun | no | , | sar | , | ” | answered | Gus | , | very | untruthfully | , | for | Aunt | Nancy | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 逼债 | 不 | , | 萨尔 | , | ” | 回答 | 格斯 | , | 非常 | 不真实地 | , | 为了 | 阿姨 | 南希 | 有 | 讲述 |

[hɪm] [rɪˈpiːtɪdli] .

| him | repeatedly | . |
|---|---|---|
| 他 | 反复 | . |

“我不知道，先生，”格斯回答道，但他的回答很不诚实，因为南希阿姨已经反复告诉过他了。

“ [gɒd] [meɪd] [jə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

| “ | God | made | yer | , | ” | said | Uncle | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 制成 | 你的 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“上帝创造了你，”鲍勃叔叔说。

“ [naʊ] , [huː] [ɪˈneɪn] [jə(r)] ? ”

| “ | Now | , | who | Inane | yer | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | WHO | 无聊 | 你的 | ? | ” |

“现在，你是谁，傻瓜？”

“ [gɒd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] .

| “ | God | , | ” | answered | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | , | ” | 回答 | 格斯 | . |

“上帝，”格斯回答道。

“ [dæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] “ [dʒɪm] , ” [ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] .

| “ | Dat's | right | , | ” | said | the | old | man | ; | then | proceeded | to | “ | Jim | , | ” | the | next | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 正确的 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | ; | 然后 | 继续 | 到 | “ | 吉姆 | , | ” | 这 | 下一个 | 在 | 命令 | . |

“没错，”老人说道；然后接着说了下一个名字“吉姆”。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jə(r)] [aʊtn] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

| “ | What'd | he | make | yer | out'n | ? | ” | demanded | the | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 他 | 制作 | 你的 | 外出 | ? | ” | 要求 | 这 | 老师 | . |

“他把你怎么样了？”老师问道。

“ [ai] [də'nəʊ] , ['esˈeiˈaː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz] [gʌs] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

| “ | I | dunno | , | sar | , | ” | answered | Jim | , | with | as | little | regard | for | truth | as | Gus | had | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不知道 | , | 萨尔 | , | ” | 回答 | 吉姆 | , | 和 | 作为 | 小的 | 看待 | 为了 | 真相 | 作为 | 格斯 | 有 | 所示 | . |

“我不知道，先生，”吉姆回答道，他对真相的漠视程度和格斯一样。

“ [hiː; hi] [meɪd] [jə(r)] [aʊtn] [diːjuːˈtiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

| “ | He | made | yer | out'n | dut | , | ” | said | Uncle | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 制成 | 你的 | 外出 | 杜特 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“他把你赶出去了，”鲍勃叔叔说。

“ [naʊ] , ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jə(r)] [aʊtn] ? ”

| “ | Now | , | what'd | he | make | yer | out'n | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 什么 | 他 | 制作 | 你的 | 外出 | ? | ” |

“现在，他把你怎么样了？”

“ [diːjuːˈtiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , ['prɒmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

| “ | Dut | , | ” | answered | Jim | , | promptly | , | and | the | old | man | passed | on | to | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杜特 | , | ” | 回答 | 吉姆 | , | 及时 | , | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 通过了 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | . |

“杜特，”吉姆立刻回答道，然后老人就去叫下一个人了。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jə(r)][fɜː(r)] ?

| “ | What'd | he | make | yer | fur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 他 | 制作 | 你的 | 毛皮 | ? |

他给你做了什么皮草?

” [ə'gen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , “ [ai] [də'nəʊ] , ['esˈeiˈaː] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| ” | Again | the | answer | was | , | “ | I | dunno | , | sar | ; | ” | and | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 这 | 回答 | 曾是 | , | “ | 我 | 不知道 | , | 萨尔 | ; | ” | 和 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“回答依然是，‘我不知道，先生；’老人说，

['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] , “ [fɜː(r)] [tɜː] [duː; də][diː][bes]

| after | scratching | his | head | and | reflecting | a | moment | , | said | , | “ | Fur | ter | do | de | bes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 抓挠 | 他的 | 头 | 和 | 反思 | 一个 | 片刻 | , | 说 | , | “ | 毛皮 | 特尔 | 做 | 德 | 贝斯 |

- [jə(r)] [kɪn] ,

| ' | yer | kin | , |
|---|---|---|---|
| - | 你的 | 亲属 | , |

他挠了挠头，沉思片刻后说道：“Fur ter do de bes' yer kin,

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| ” | which | the | child | repeated | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 这 | 孩子 | 重复 | 后 | 他 | . |

孩子跟着他重复了一遍。

“ [huː] [wəz] [diː][ɛfjuːˈɛs][mæn] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɪg] [ prəu'fes ] ['ɪgnərəns] ,

| “ | Who | wuz | de | fus | man | ? | ” | was | his | next | question | ; | and | the | little | nig | professing | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 伍兹 | 德 | fus | 男人 | ? | ” | 曾是 | 他的 | 下一个 | 问题 | ; | 和 | 这 | 小的 | 尼格 | 声称 | 无知 | , |

“谁是老大？”这是他的下一个问题；而那个装作不知情的小黑鬼，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [mɑːs] [ə'dʌm] .

| as | usual | , | the | old | man | replied | , | “ | Marse | Adum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 这 | 老的 | 男人 | 回复 | , | “ | 马尔斯 | 成人 | . |

老人像往常一样回答道：“马尔塞·阿杜姆。”

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] " [mɑːs] [keɪn] [kɪlt] [hɪz; ɪz]
" And so he went all down the line , explaining that " Marse Cain kilt his
" 和 所以 他 去 全部 向下 这 线 , 解释 那 " 马尔斯 该隐 苏格兰短裙 他的
['brʌdər] ;
brudder ;
兄弟 ;

于是他一路解释道："凯恩侯爵杀死了他的兄弟；

" [ðæt] " [mɑːs] ['eɪbəl] [wəz] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [mæn] [sluːd] ; " [ðæt] " [mɑːs] ['nəʊə] [bɪlt] [diː] [ɑːk] ;
" that " Marse Abel wuz de fus man slewed ; " that " Marse Noah built de ark ;
" 那 " 马尔斯 亚伯 伍兹 德 fus 男人 倾斜 ; " 那 " 马尔斯 诺亚 建造 德 方舟 ;

"亚伯王杀死了第一个人；" "诺亚王建造了方舟；"

" [ðæt] " [mɑːs] - [wəz] [diː] [oʊldz] - [mæn] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
" that " Marse Thuselum wuz de oldes ' man , " and so on ,
" 那 " 马尔斯 - 伍兹 德 奥尔德斯 - 男人 , " 和 所以 在 ,

"马尔斯·图塞鲁姆是老家伙"，等等。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)]
until he reached the end of the line , and had almost exhausted his store
直到 他 达到 这 结尾 的 这 线 , 和 有 几乎 筋疲力尽的 他的 店铺
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of information .
的 信息 .

直到他走到队伍的尽头，几乎耗尽了他所掌握的信息。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] ,
Then , thinking to see how much the children remembered ,
然后 , 思维 到 看 如何 很多 这 孩子们 记得 ,

然后，他想看看孩子们还记得多少，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
he began at the top of the line once more , and asked the child ,
他 开始 在 这 顶部 的 这 线 一次 更多的 , 和 问 这 孩子 ,

他再次从队伍的最前面开始，问那个孩子：

" [huː] [meɪd] [jə(r)] ? "
" Who made yer ? "
" WHO 制成 你的 ? "

"谁造了你？"

" [diːjuː'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] .
" Dut , " answered the little negro .
" 杜特 , " 回答 这 小的 黑人 .

"杜特，"小黑人回答道。

" [huː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Who ? " demanded Uncle Bob , in astonishment .
" WHO ? " 要求 叔叔 鲍勃 , 在 惊讶 .

"谁？"鲍勃叔叔惊讶地问道。

" [diːjuː'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Dut , " replied the child .
" 杜特 , " 回复 这 孩子 .

"杜特，"孩子回答道。

" ['dɪdn̩] - [aɪ] [tel] [jə(r)] [gɒd] [meɪd] [jə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Didn ' I tell yer God made yer ? " asked the old man .
" 没 - 我 告诉 你的 上帝 制成 你的 ? " 问 这 老的 男人 .

"我不是告诉过你，你是上帝创造的吗？"老人问道。

“ [nəʊ] , ['es'ei'a:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ - [wat] [gɒd] [meɪd] [dʌn] [slɪp] [aʊt] [di:][du:; də] - .

| | | |

“ [mɑːs] - [bɪlt] [diː] [ɑːk] .
**“ Marse Thuselum built de ark .**
“ 马尔斯 - 建造 德 方舟 .

“马斯·图塞勒姆建造了方舟。

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**” And so on , until the old man had to begin all over again ,**
” 和 所以 在 , 直到 这 老的 男人 有 到 开始 全部 超过 再次 ,

就这样，老人不得不重新开始。

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːnsə(r)] .
**and give each one a new answer .**
和 给 每个 一 一个 新的 回答 .

并给每个人一个新的答案。

[ðə; ðɪ] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [θruː] [wɪð] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [sed] :
**The catechising through with , Uncle Bob said :**
这 教理问答 通过 和 , 叔叔 鲍勃 说 :

鲍勃叔叔说，教义问答讲解完毕了：

“ [naʊ] , - , [aɪ] [gwaɪn] [spleɪn] [diː] - [tɜː] [jə(r)] .
**“ Now , chil'en , I gwine splain de Scripchurs ter yer .**
“ 现在 , - , 我 格温 解释 德 - 特尔 你的 .

“现在，孩子们，我要向你们解释斯克里普丘斯。

[aɪ] [gwaɪn] [tel] [jə(r)] - [dænəl][ɪn][diː]['laɪənz] - [den] .
**I gwine tell yer boutn Dan'l in de lions ' den .**
我 格温 告诉 你的 - 丹尔 在 德 狮子 - 丹 .

我要告诉你丹在狮子巢穴里的情况。

[dænəl]
**Dan'l**
丹尔

丹尼尔

[wəz] [ɜː(r)] [gʊd] - [mæn] [wat] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][diː]['baɪb(ə)l] ;
**wuz er good Christyun man wat lived in de Bible ;**
伍兹 呃 好的 - 男人 什么 居住地 在 德 圣经 ;

圣经中记载了基督的好人；

[ænd; ənd] ['wɛdər] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [waɪt] [mæn][ɔː(r)] ['wɛdər]
**and whedder he wuz er white man or whedder**
和 磨碎 他 伍兹 呃 白色的 男人 或者 磨碎

而他究竟是白人还是白人？

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)]
**he wuz er**
他 伍兹 呃

何无孜儿

[bræk] [mæn]
**brack man**
支架 男人

布拉克曼

[aɪ] [də'nəʊ] ; [aɪ] [eɪnt] ['nuːbər] - ['nəʊbədi] [seɪ] .
**I dunno ; I ain't nuber hyeard nobody say .**
我 不知道 ; 我 不是 数字 - 无人 说 .

我不知道；我又不是数字专家，没人知道。

[bʌt; bət] [dæts] ['niːdər] [haɪr] [nəʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ; [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [gʊd] [mæn] ,
**But dat's neder hyear no dar ; he wuz er good man ,**
但 数据 下 高中 不 达尔 ; 他 伍兹 呃 好的 男人 ,

但那是过去式了；他是个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪ] [triː] [taɪmz] ['iːbiː] [deɪ] .

| and | he | pray | tree | times | eby | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 祈祷 | 树 | 时代 | 埃比 | 天 | . |

他每天祷告三次。

[æt; ət][diː][ɛfjuː'ɛs] ['piːpɪn] - [juː 'viː][diː] [deɪ] ,

| At | de | fus | peepin | ' | uv | de | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德 | fus | 偷窥 | - | 紫外线 | 德 | 天 | , |

在白天偷窥，

[breə(r)][dænəl][hiː; hi]['juːsən][fɜː(r)] [tɜː] [hɒp] - [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][gɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

| Brer | Dan'l | he | usen | fur | ter | hop | outn | his | bed | and | git | down | on | his | knees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布雷尔 | 丹尔 | 他 | 已使用 | 毛皮 | 特尔 | 跳 | - | 他的 | 床 | 和 | git | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | ; |

布雷尔·丹尔以前常常跳下床，跪下来；

[ænd; ənd] [suːnz] ['iːbər][diː] [hɔːn] [hɪt] [bləʊd] [fɜː(r)][diː][hæns] [tɜː] [kʌm] - [diː] [fiːld] [fɜː(r)] ['dɪnə(r)] ,

| and | soon's | eber | de | horn | hit | blowed | fur | de | hans | ter | come | outn | de | field | fur | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 埃伯 | 德 | 喇叭 | 打 | 吹 | 毛皮 | 德 | 汉斯 | 特尔 | 来 | - | 德 | 场地 | 毛皮 | 晚餐 | , |

很快，号角声响起，汉斯便走出田野去吃晚饭了。

[breə(r)][dænəl][hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɒp] [raɪt] [bæk] [ɒn] - [ɪz]

| Brer | Dan'l | he | went | in | his | house | , | he | did | , | and | he | flop | right | back | on | ' | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布雷尔 | 丹尔 | 他 | 去 | 在 | 他的 | 房子 | , | 他 | 做过 | , | 和 | 他 | 失败 | 正确的 | 后退 | 在 | - | 是 |

[niːz] .

| knees | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

布雷尔·丹尔走进他的房子，真的，然后他一下子跪倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [diː] [sʌn] [set] ,

| And | wen | de | sun | set | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温 | 德 | 太阳 | 放 | , |

当太阳落山时，

[den] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][hiː; hi] [wəz] [ə'gɪn][ɜː(r)] ['preɪɪn] - [ænd; ənd][ɜː(r)] - - [wɪd] [diː] [lɔːd] .

| den | dar | he | wuz | agin | er | prayin | ' | and | er | strivin | ' | wid | de | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 达尔 | 他 | 伍兹 | 再次 | 呃 | 祈祷 | - | 和 | 呃 | - | - | 宽 | 德 | 主 | . |

当他祈祷并与主一起努力时。

“ [wel] , [diː] [kɪŋ] [juː 'viː][dæt] - , [hiː; hi] - [ləʊ] [hiː; hi]['nuːbər] [wɒnt] [nəʊ] ['preɪɪn] - [baʊt] - [ɪm] ;

| “ | Well | , | de | king | uv | dat | kentry | , | he | ' | low | he | nuber | want | no | prayin | ' | bout | ' | im | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 德 | 国王 | 紫外线 | 数据 | - | , | 他 | - | 低的 | 他 | 数字 | 想 | 不 | 祈祷 | - | 回合 | - | 我是 | ; |

“好吧，那个肯特郡的国王，他的号码很低，不想有人为他祈祷；

[hiː; hi][sez] , , - [ai] [wɒnt] [diː] [θɪŋ] [fɜː(r)] [tɜː] [stɒp] - ; [bʌt; bət][breə(r)][dænəl] ,

| he | sez | , | sezee | , | ' | I | want | de | thing | fur | ter | stop | ' | ; | but | Brer | Dan'l | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | sez | , | 塞齐 | , | - | 我 | 想 | 德 | 事物 | 毛皮 | 特尔 | 停止 | - | ; | 但 | 布雷尔 | 丹尔 | , |

他说，说，“我希望这事儿赶紧结束”；但是丹尼尔兄弟，

[hiː; hi]['nuːbər] - - [ɪm] ; [hiː; hi][dʒes] [preɪd] [raɪt] [ɒn] ,

| he | nuber | studid | ' | im | ; | he | jes | prayed | right | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 数字 | - | - | 我是 | ; | 他 | 杰斯 | 祈祷 | 正确的 | 在 | , |

他研究了他；他一直在祈祷，

[tel] - [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] - [ləʊ] [dæt][diː][nɛks] - [mæn] [wat] [hiː; hi] [kɑːtʃ] ['preɪɪn]

| tell | by'mby | de | king | he | ' | low | dat | de | nex | ' | man | wat | he | cotch | prayin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 德 | 国王 | 他 | - | 低的 | 数据 | 德 | 下一个 | - | 男人 | 什么 | 他 | 乡村 | 祈祷 |

告诉国王他“低下”那个人他正在祈祷

- [hiː; hi] [wəz] [gwaɪn] - [ɪn][diː]['laɪənz] - [den] .

| ' | he | wuz | gwine | cas'm | in | de | lions | ' | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 伍兹 | 格温 | - | 在 | 德 | 狮子 | - | 丹 | . |

他要进狮子窝了。

“ [wel] , [nɛks] - ['mɔːrnɪn] , [suːnz] [breə(r)][dænəl]['rɪz]['fʌm] - [ɪz][bed] , [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɒn] - [ɪz] [niːz] ,

**“ Well , nex ' mornin , soon's Brer Dan'l riz fum ' is bed , he lit right on ' is knees ,**

“ 出色地 , 下一个 - 早晨 , 很快 布雷尔 丹尔 里兹 烟雾 - 是 床 , 他 点燃 正确的 在 - 是 膝盖 ,

“嗯，第二天早上，布雷尔·丹尼尔很快就躺在床上，他直接跪了下来，

[æn; ən] - [went] [tɜː] ['preɪɪn] - ;

**an ' went ter prayin ' ;**

一个 - 去 特尔 祈祷 - ;

然后去祈祷了；

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [rɛstlɪn] - [ɪn][prɑːr][diː]['peɪtə(r)] - ['roʊlərz] [deɪ] [kʌm] [ɪn] - [æn; ən] - [deɪ]

**an ' wile he wuz er wrestlin ' in prar de pater - rollers dey come in ' an ' dey**

一个 - 诡计 他 伍兹 呃 摔跤 - 在 普拉尔 德 父亲 - 滚筒 戴 来 在 - 一个 - 戴

[taɪd] - [ɪm][hæn] - [æn; ən] - [fʊt] [wɪd][ɜː(r)][rəʊp] ,

**tied ' im han ' an ' foot wid er rope ,**

系 - 我是 汉 - 一个 - 脚 宽 呃 绳索 ,

当他还在摔跤时，那些摔跤手进来用绳子绑住了他的手和脚。

[æn; ən] - [tʌk] - [ɪm] [raɪt] - [tel] [deɪ] [kʌm] [tɜː] [diː]['laɪənz] - [den] ;

**an ' tuck ' im right erlong tell dey come ter de lions ' den ;**

一个 - 塞进 - 我是 正确的 - 告诉 戴 来 特尔 德 狮子 - 丹 ;

把他塞进狮子洞里；

[æn; ən] - [wen] [deɪ] [wəz] ['jɪt] [ɜː(r)][fɜː(r)] [weɪz] ['fʌm][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] - [diː]['laɪənz][ɜː(r)] - [æn; ən] -

**an ' wen dey wuz yit er Furways fum dar dey hyeard de lions er ro'in an ' er sayin' ,**

一个 - 温 戴 伍兹 yit 呃 毛皮 方式 烟雾 达尔 戴 - 德 狮子 呃 - 一个 -

[ɜː(r)] ['seɪɪn] - ,

**er sayin ' ,**

呃 说 - ,

an'wen dey wuz yit er Furways fum dar dey hyeard de lions er ro'in an' er sayin',

- [ˌeɪ 'ɑː(r)] - - !

**' Ar - ooorrrrar !**

- 阿尔 - - !

啊啊啊啊啊！

- !

**aroooorrrrrar !**

- !

aroooorrrrrar!

- [æn; ən] - [ɔːl] [deɪ] [hɑːts] - [gʌn] [tɜː] [kweɪk] - [breə(r)] - ; [hiː; hi]['nuːbər] [noʊts] - [ɪm] ;

**' an ' all dey hearts ' gun ter quake sept'n Brer Dan'l's ; he nuber note's ' em ;**

- 一个 - 全部 戴 心 - 枪 特尔 地震 - 布雷尔 - ; 他 数字 笔记 - 呃 ;

'an' all dey hearts 'gun ter quake sept'n Brer Dan'l's; he nuber note's 'em;

[hiː; hi][dʒes] [preɪ] - [lɒŋ] .

**he jes pray ' long .**

他 杰斯 祈祷 - 长的 .

他一直在祈祷。

- [deɪ] [gɪt] [tɜː] [diː] [den] , [æn; ən] - [deɪ] [taɪ] [ɜː(r)] [lɒŋ] [rəʊp] [raʊn] - [breə(r)] - - ,

**By'mby dey git ter de den , an ' dey tie er long rope roun ' Brer Dan'l's was'e ,**

- 戴 git 特尔 德 丹 , 一个 - 戴 领带 呃 长的 绳索 圆 - 布雷尔 - - ,

By'mby dey git ter de den, and ' dey tie er long rod round' Brer Dan'l's was'e,

[æn; ən] - [ðəʊ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] !

**an ' tho ' im right in !**

一个 - 虽然 - 我是 正确的 在 !

而我却在里面！

[æn; ən] - [den] [deɪ] ['drɔːd] [ʌp] [diː] [rəʊp] , [æn; ən] - [went] [bæk] [wɔːr] [deɪ] [kʌm] ['fʌm] .

| an | ' | den | dey | drawed | up | de | rope | , | an | ' | went | back | whar | dey | come | fum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 戴 | 绘制 | 向上 | 德 | 绳索 | , | 一个 | - | 去 | 后退 | 码头 | 戴 | 来 | 烟雾 | . |

然后他们收起绳子，回到了他们来的地方。

“ [wel] , ['jɪəli] [nɛks] - ['mɔːrnɪn] [haɪr] [deɪ] [kʌm] [ə'gɪn] , [æn; ən] - [dɪs] [taɪm] [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [kʌm] [wɪd] - [ɪm] ;

| “ | Well | , | yearly | nex | ' | mornin | hyear | dey | come | agin | , | an | ' | dis | time | de | king | he | come | wid | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 出色地 | , | 每年 | 下一个 | - | 早晨 | 高中 | 戴 | 来 | 再次 | , | 一个 | - | 迪斯 | 时间 | 德 | 国王 | 他 | 来 | 宽 | - | 呃 | ; | |

“嗯，每年的第二天早上他们都会再次到来，而这一次国王也和他们一起来了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
# 第4/8页

[æn; ən] - [deɪ] - [diː]['laɪənz][ɜː(r)] - , - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - - ! - !
**an ' dey hyeard de lions er ro'in , ' Ar - ooorrrrar ! arooorrrrar !**
一个 - 戴 - 德 狮子 呃 - , - 阿尔 - - ! - !

' dey dey de lions er ro'in，'Ar-ooorrrar！啊啊啊啊！

- [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] [tɜː] [diː] [den] , [æn; ən] - [deɪ] ['əʊpən][diː][duː; də] - ,
**' an ' dey come ter de den , an ' dey open de do ' ,**
- 一个 - 戴 来 特尔 德 丹 , 一个 - 戴 打开 德 做 - ,

“他们来到了巢穴，他们打开了”，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [diː]['laɪənz] [wɪd] [deɪ] [muːf] ['əʊpən][æn; ən] - [deɪ] [aɪz] [ɜː(r)] ['ʃaɪnɪn] ,
**an ' dar wuz de lions wid dey mouf open an ' dey eyes er shinin ,**
一个 - 达尔 伍兹 德 狮子 宽 戴 口 打开 一个 - 戴 眼睛 呃 希宁 ,

狮子们睁开眼睛，眼睛闪闪发亮，

- [dʒes][ɜː(r)] [trɑːmpɪn] - - [æn; ən] - ;
**' jes er trompin ' backerds an f'orerds ;**
- 杰斯 呃 跺脚 - - 一个 - ;

'jes er trompin' 支持和支持；

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn][diː]['kɔːnə(r)][sɒt][æn; ən]['eɪndʒl] - - [ˌjuː 'viː] - [ɪz] [wɪŋz] ;
**an ' dar in de corner sot an angel smoovin ' uv ' is wings ;**
一个 - 达尔 在 德 角落 酒 一个 天使 - - 紫外线 - 是 翅膀 ;

角落里坐着一个天使，正舒展着他的翅膀；

[æn; ən] - [raɪt] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː][diː] [den] [wɒz; wəz][dænəl] , [dʒes][ɜː(r)] - [bæk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
**an ' right in de middle uv de den was Dan'l , jes er sot'n back dar !**
一个 - 正确的 在 德 中间 紫外线 德 丹 曾是 丹尔 , 杰斯 呃 - 后退 达尔 !

就在 uv de den 中间的是 Dan'l，jes er sot'n back dar！

[dʒɛmən] , [hiː; hi] - [tɑːtʃ] !
**Gemmun , he wuzn totch !**
宝石 , 他 - 托奇 !

Gemmun，他没碰过！

[hiː; hi]['nuːbər][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][diː] [smel] [ˌjuː 'viː][diː]['laɪənz] - - [ɪm] !
**he nuber so much as had de smell uv de lions bout'n ' im !**
他 数字 所以 很多 作为 有 德 闻 紫外线 德 狮子 - - 我是 !

他甚至闻到了狮子的气味！

[hiː; hi] [wəz] [dʒes][æz; əz] [həʊl] , [mʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [wəz] [diː] [deɪ] [hiː; hi] [wəz] [bɔːn] !
**he wuz jes as whole , mun , as he wuz de day he wuz born !**
他 伍兹 杰斯 作为 所有的 , 蒙 , 作为 他 伍兹 德 天 他 伍兹 出生 !

他就像他出生那天一样完整，亲爱的！

['ebən][diː] [buːts] [ɒn] - [ɪm] , ['es'ei'aː] ,
**Eben de boots on ' im , sar ,**
埃本 德 靴子 在 - 我是 , 萨尔 ,

埃本·德·博茨·奥姆，先生，

[wəz] [ɛz] ['ʃaɪni] [ɛz] [deɪ] [wəz] [wen] [deɪ] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
**wuz ez shiny ez dey wuz wen dey put ' im in dar .**
伍兹 易 闪亮的 易 戴 伍兹 温 戴 放 - 我是 在 达尔 .

wuz ez shiny ez dey wuz wen dey put 'im in dar.

“ [æn; ən] - [hiː; hi][dʒes] [klʌm] [ʌp] [diː] [saɪd] [ˌjuː 'viː] [diː] [den] , [hiː; hi][dɪd] ;
“ An ' he jes clum up de side uv de den , he did ;
“ 一个 - 他 杰斯 笨蛋 向上 德 边 紫外线 德 丹 , 他 做过 ;

“他笨拙地爬上了树干的侧面，他确实这么做了；

[æn; ən] - [suːnz] ['uːbə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tek] [diː] - , [hiː; hi][sez] [tɜː] [diː] [kɪŋ] ,
an ' soon's uber his feet tech de yeath , he sez ter de king ,
一个 - 很快 优步 他的 脚 技术 德 - , 他 sez 特尔 德 国王 ,

很快，他的脚就变得像个科技达人，他说，国王，

, - [kɪŋ] , [hɪt] [eɪnt] [nəʊ] ['juːsən] [fɜː(r)] [jə(r)] [tɜː] [fuːl] - [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
sezee , - King , hit ain't no usen fur yer ter fool erlong o ' me ,
塞齐 , - 国王 , 打 不是 不 已使用 毛皮 你的 特尔 傻子 - o - 我 ,

sezee，“国王，打你这傻瓜对我没用，

- ; - [aɪm] [ɜː(r)] ['preɪɪn] - [mæn] [maɪsɛf] ,
' sezee ; ' I'm er prayin ' man mysef ,
- 塞齐 ; - 我是 呃 祈祷 - 男人 我自己 ,

' sezee; '我正在祈祷我自己，

[æn; ən] [ai] - [ləʊ] [tɜː] [lɪv; laɪv] [æn; ən] - [daɪ] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ɜː(r)] ['preɪɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [diː] [lɔːd] .
an I ' low ter live an ' die on my knees er prayin ' an ' er sarvin ' de Lord .
一个 我 - 低的 特尔 居住 一个 - 死 在 我的 膝盖 呃 祈祷 - 一个 - 呃 - - 德 主 .

我宁愿跪着祈祷和侍奉主，也不愿跪着死去。

- , - [diː] [lɔːd] [eɪnt] [gwaɪn] [let] [diː] ['laɪənz] ['med(ə)l] [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , - ;
' Sezee , ' De Lord ain't gwine let de lions meddle long o ' me , ' sezee ;
- 塞齐 , - 德 主 不是 格温 让 德 狮子 插手 长的 o - 我 , - 塞齐 ;

'Sezee，'De Lord ain't gwine let de lions meddle long o' me,' sezee;

- [ai] [eɪnt] - [əʊ] - - , - .
' I ain't fyeard o ' nufn , ' sezee .
- 我 不是 - o - - , - 塞齐 .

'I ain't fyard o' nufn, ' sezee.

- [diː] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] [strɛŋt] [æn; ən] - [maɪ] [rɒks] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] - [əʊ] - [nəʊ] [mæn] .
' De Lord is my strengt an ' my rocks , an ' I ain't er fyeard o ' NO man .
- 德 主 是 我的 力量 一个 - 我的 岩石 , 一个 - 我 不是 呃 - o - 不 男人 .

上帝是我的力量和磐石，我不怕任何人。

- [æn; ən] - [wɪd] [dæt] [hiː; hi] [hɛlt] [ɜː(r)] ['priːtʃɪn] - , ['es'ei'aː] , [raɪt] [wɔːr] [hiː; hi] [wəz] ;
' An ' wid dat he helt er preachin ' , sar , right whar he wuz ;
- 一个 - 宽 数据 他 赫尔特 呃 布道 - , 萨尔 , 正确的 码头 他 伍兹 ;

'An' wid dat he helt er preachin', sar, right whar he wuz;

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊl] -
an ' he tol ' -
一个 - 他 托尔 -

他告诉

- [ɪm] [ˌjuː 'viː] [deɪ] [sɪnz] , [æn; ən] - [diː] ['gʊdnəs] [ˌjuː 'viː] [diː] [lɔːd] .
' em uv dey sins , an ' de goodness uv de Lord .
- 呃 紫外线 戴 罪孽 , 一个 - 德 善良 紫外线 德 主 .

他们的罪孽，以及主的恩典。

[hiː; hi] [priːtʃ] [diː] [wɜːd] , [hiː; hi][dɪd] , [raɪt] - , [æn; ən] - ['ætə] [dæt][hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋ] [dɪs]
He preach de word , he did , right erlong , an ' atter dat he ' gun ter sing dis
他 布道 德 单词 , 他 做过 , 正确的 - , 一个 - 更 数据 他 - 枪 特尔 唱歌 迪斯
[hɪm] : “
hymn : “
圣歌 : ”

他宣讲福音，确实如此，一直讲到最后，然后他开始唱这首赞美诗：“

- [dænəl] [wəz] [ɜː(r)] ['preɪɪn] - [mæn] ;
**' Dan'l wuz er prayin ' man ;**
- 丹尔 伍兹 呃 祈祷 - 男人 ;

'Dan'l wuz er prayin' man;

[hiː; hi] [preɪ] [triː] [taɪmz] [ɜː(r)] [deɪ] ;
**He pray tree times er day ;**
他 祈祷 树 时代 呃 天 ;

他每天祈祷三次;

[diː] [lɔːd] [hiː; hi] [hɪst] [diː] ['waɪndə(r)] ,
**De Lord he hist de winder ,**
德 主 他 历史 德 卷线器 ,

De Lord he hist de winder,

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [ˌpiː 'əʊ] - [dænəl] [preɪ] . -
**Fur ter hyear po ' Dan'l pray . '**
毛皮 特尔 高中 波 - 丹尔 祈祷 . -

进一步祈祷吧。

“ [den] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [kɔːl] [ʌp] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] [tuː] !
**“ Den he ' gun ter call up de mo'ners , an ' dey come too !**
“ 丹 他 - 枪 特尔 称呼 向上 德 - , 一个 - 戴 来 也 !

“然后他叫来了警员，他们也来了！”

[mʌn] , [diː] [həʊl] - [wəz] - [wɪd] - [ɪm] :
**Mun , de whole yeath wuz erlive wid ' em :**
门 , 德 所有的 - 伍兹 - 宽 - 呃 :

Mun，我和他们一起生活:

[diː] [waɪt] [fəʊks] [deɪ] [went] [ʌp] ; [æn; ən] - [diː] ['nɪgə(r)] [deɪ] [went] [ʌp] ;
**de white folks dey went up ; an ' de niggers dey went up ;**
德 白色的 各位 戴 去 向上 ; 一个 - 德 黑鬼 戴 去 向上 ;

白人上去了；黑人也上去了;

[æn; ən] - [diː] ['peɪtə(r)] - ['roʊlərz] [deɪ] [went] [ʌp] ; [æn; ən] - [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] ;
**an ' de pater - rollers dey went up ; an ' de king he went up ;**
一个 - 德 父亲 - 滚筒 戴 去 向上 ; 一个 - 德 国王 他 去 向上 ;

那些翻滚的人们上去了；国王也上去了;

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] [kʌm] [θu] [æn; ən] - [gɒt] - [lɪdʒən] ;
**an ' dey all come thu an ' got ' ligion ;**
一个 - 戴 全部 来 星期四 一个 - 得到 - 宗教 ;

他们都来了，并且信奉了宗教;

[æn; ən] - ['fʌm] [dæt] [deɪ] [ˌdiː iː 'em] [fəʊks] [ɪz] [ɜː(r)] - - [diː] [lɔːd] .
**an ' fum dat day dem folks is er sarvin ' de Lord .**
一个 - 烟雾 数据 天 民主 各位 是 呃 - - 德 主 .

那天，人们很高兴见到上帝。

“ [æn; ən] - [naʊ] , - , [ˌiː'ɛf'ɛn] [jə(r)] [biː; bi] [laɪk] [breə(r)] [dænəl] , [æn; ən] - [seɪ] [jə(r)] - ,
**“ An ' now , chil'en , efn yer be like Brer Dan'l , an ' say yer prars ,**
“ 一个 - 现在 , - , efn 你的 是 喜欢 布雷尔 丹尔 , 一个 - 说 你的 - ,

“孩子们，如果你们像丹尼尔弟兄一样，念诵你们的祷文，

[æn; ən] - [pʊt] [jə(r)] - [ɪn] [diː] [lɔːd] , [jə(r)] ['niːdn] [biː; bi] [ɜː(r)] - [ˌjuː 'viː] [nəʊ] ['laɪənz] ;
**an ' put yer pen'ence in de Lord , yer needn be er fyeard uv no lions ;**
一个 - 放 你的 - 在 德 主 , 你的 需要 是 呃 - 紫外线 不 狮子 ;

将你的忏悔献给主，你就不必惧怕狮子了;

[diː] [lɔːd] , [hiːl] [teɪk] - [ˌjuː 'viː] [jə(r)] , [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [tɜː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**de Lord , he'll take cyar uv yer , an ' he'll be mighty proud ter do it .**
德 主 , 地狱 拿 - 紫外线 你的 , 一个 - 地狱 是 强大的 自豪的 特尔 做 它 .

上帝会保护你，他会为此感到非常自豪。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [wiːl; wil] [kləʊz] [dɪs] - [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [hɪm] ,
**“ Now , ” continued the old man , “ we'll close dis meet'n by singing uv er hymn ,**
〃 现在 , 〃 持续 这 老的 男人 , 〃 出色地 关闭 迪斯 - 经过 歌唱 紫外线 呃 圣歌 ,

“现在，”老人继续说道，“我们将以唱赞美诗来结束这次聚会。”

[æn; ən] - [den] [jə(r)] [kɪn] [ɔːl] [gəʊ] .
**an ' den yer kin all go .**
一个 - 丹 你的 亲属 全部 去 .

然后你的亲戚们都走了。

[aɪl] [gɪv] [diː] [hɪm] [aʊt] , [soʊz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['nidnt] [biː; bi][nəʊ] - [skjuːz] - [baʊt] [nɒt] - [ˌjuː 'viː][diː]
**I'll give de hymn out , so's dar needn't be no ' scuse ' bout not know'n uv de**
患病的 给 德 圣歌 出去 , 所以也是 达尔 不必 是 不 - 借口 - 回合 不是 - 紫外线 德
[wɜːdz] ,
**words ,**
字 ,

我会把赞美诗唱出来，所以没必要为不会唱歌词而找借口。

[æn; ən] - [soʊz] [jə(r)] [ɔːl] [kɪn] [sɪŋ] .
**an ' so's yer all kin sing .**
一个 - 所以也是 你的 全部 亲属 唱歌 .

所以你们都可以唱。

〃 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] , [geɪv] [aʊt]
**〃 The children rose to their feet , and Uncle Rob , with great solemnity , gave out**
〃 这 孩子们 玫瑰 到 他们的 脚 , 和 叔叔 抢 , 和 伟大的 严肃 , 给予 出去
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
**the following hymn ,**
这 下列的 圣歌 ,

孩子们站了起来，罗布叔叔庄严地唱起了以下这首赞美诗：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [sæŋ] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] :
**which they all , white and black , sang with great fervor :**
哪个 他们 全部 , 白色的 和 黑色的 , 唱 和 伟大的 热情 :

无论白人还是黑人，都满怀热情地齐声歌唱：

“ [əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**“ O bless us , Lord !**
〃 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们！

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**O bless us , Lord !**
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们！

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es][məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - ;
**O bless us mo ' an ' mo ' ;**
哦 保佑 我们 莫 - 一个 - 莫 - ;

请赐福给我们，多多益善；

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
**Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,**
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [jə(r)] [gəʊ] .
**We will not let yer go .**
我们 将要 不是 让 你的 去 .

我们不会放你走的。

“ [maɪ] [mɑːrstɚ] , [lɔːd] ; [maɪ] [mɑːrstɚ] , [lɔːd] —
**“ My marster , Lord ; my marster , Lord —**
“ 我的 大师 , 主 ; 我的 大师 , 主 —

“我的主人，我的主人，我的主人——

[əʊ] [lɔːd] , [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][bes] - ,
**O Lord , he does his bes ' ,**
哦 主 , 他 做 他的 贝斯 - ,

主啊，他行了他的旨意。

[səʊ] [wen] [jə(r)]['sævɪn] - ['sɪnəz] , [lɔːd] ,
**So when yer savin ' sinners , Lord ,**
所以 什么时候 你的 萨文 - 罪人 , 主 ,

所以，主啊，当你拯救罪人的时候，

[seɪv] [hɪm] [wɪd] [ɔːl] [diː] [riːz] - .
**Save him wid all de res ' .**
节省 他 宽 全部 德 余 - .

救他，连同所有……

“ [əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**“ O bless us , Lord !**
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**O bless us , Lord !**
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[æn; ən] - [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][jə(r)] - ;
**An ' keep us in yer cyar ;**
一个 - 保持 我们 在 你的 - ;

请把我们留在你的牢房里;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
**Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,**
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wɪr] [gwaɪn] [tɜː] [hɔːl] - [jə(r)] [haɪr] .
**We're gwine ter hol ' yer hyear .**
是 格温 特尔 霍尔 - 你的 高中 .

我们要过一年的生日。

“ [maɪ] ['mɪsɪz] , [lɔːd] ; [maɪ] ['mɪsɪz] , [lɔːd] ,
**“ My missus , Lord ; my missus , Lord ,**
“ 我的 太太 , 主 ; 我的 太太 , 主 ,

“我的妻子，主啊；我的妻子，主啊，

[əʊ] [bles] [maɪ] ['mɪsɪz] [naʊ] —
**O bless my missus now —**
哦 保佑 我的 太太 现在 —

哦，愿上帝保佑我的妻子——

[ʃiːz] ['traɪɪn] - [hɑːd] [tɜː] [sɜːv] [jə(r)] , [lɔːd] ,
**She's tryin ' hard ter serve yer , Lord ,**
她是 尝试 - 难的 特尔 服务 你的 , 主 ,

她正努力侍奉您，主啊。

[bʌt; bət] [den] [ʃiː; ʃi] [də'nəʊ] [haʊ] .
**But den she dunno how .**
但 丹 她 不知道 如何 .

但她不知道该怎么做。

“ [əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**“ O bless us , Lord !**
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**O bless us , Lord !**
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wiː; wi] [preɪ] ;
**O bless us now , we pray ;**
哦 保佑 我们 现在 , 我们 祈祷 ;

我们祈求您保佑我们;

[ən'les] [jɪl] [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
**Unless ye'll come an ' bless us , Lord ,**
除非 叫喊 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiː; wi][woʊnt] [liːv] [haɪr] [tɜː] [deɪ] .
**We won't leave hyear ter day .**
我们 惯于 离开 高中 特尔 天 .

我们不会离开这里。

“ [deɪz] - , [lɔːd] ; [deɪz] - , [lɔːd] ,
**“ Deze chil'en , Lord ; deze chil'en , Lord ,**
“ 德泽 - , 主 ; 德泽 - , 主 ,

“Deze chil'en，主；deze chil'en，主，

[əʊ] [kiːp] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
**O keep dey little feet**
哦 保持 戴 小的 脚

哦，保持他们的小脚

[ɜː(r)] [gwaɪn] [streɪt] [tɜː] - , [lɔːd] ,
**Er gwine straight ter hebn , Lord ,**
呃 格温 直的 特尔 - , 主 ,

Er gwine Straight ter Hebn，主啊，

[fɜː(r)] [tɜː] [wɔːk] [dæt]['gəʊldən] [striːt] .
**Fur ter walk dat golden street .**
毛皮 特尔 走 数据 金的 街道 .

进一步步行那条黄金街。

“ [əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**“ O bless us , Lord !**
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**O bless us , Lord !**
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [kʌm] [ɪn][ɔːl][jə(r)] [maɪt] ;
**O come in all yer might ;**
哦 来 在 全部 你的 可能 ;

来吧，使出你全部的力量;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
**Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,**
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiːl; wil] ['res(ə)l] [haɪr] [ɔːl] [naɪt] .
**We'll wrestle hyear all night .**
出色地 搏斗 高中 全部 夜晚 .

我们将彻夜与他搏斗。

“ [deɪz] ['nɪgə(r)] , [lɔːd] ; [deɪz] ['nɪgə(r)] , [lɔːd] ,
**“ Deze niggers , Lord ; deze niggers , Lord ,**
“ 德泽 黑鬼 , 主 ; 德泽 黑鬼 , 主 ,

“主啊，德泽黑鬼；主啊，德泽黑鬼，

[deɪ] [skɪnz] [ɪz] [blæk] , [hɪts] [truː] ,
**Dey skins is black , hit's true ,**
戴伊 皮肤 是 黑色的 , 热门歌曲 真的 ,

他们的皮肤是黑色的，这是真的。

[bʌt; bət] [den] [deɪ] [səʊlz] [ɪz] [waɪt] , [maɪ] [lɔːd] ,
**But den dey souls is white , my Lord ,**
但 丹 戴 灵魂 是 白色的 , 我的 主 ,

但是他们的灵魂是白色的，我的主啊。

[səʊ] [woʊnt] [jə(r)] [bles] [ˌdiː iː 'em] [tuː] ?
**So won't yer bless dem too ?**
所以 惯于 你的 保佑 民主 也 ?

所以你也会祝福他们吗?

“ [əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**“ O bless us , Lord !**
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**O bless us , Lord !**
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] [məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - ;
**O bless us mo ' an ' mo ' ;**
哦 保佑 我们 莫 - 一个 - 莫 - ;

请赐福给我们，多多益善;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
**Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,**
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiːl; wil] [kiːp] [jə(r)] [haɪr] [fɜː(r)] [ʃəʊ] .
**We'll keep yer hyear fur sho .**
出色地 保持 你的 高中 毛皮 鞋子 .

我们一定会好好照顾你的。

“ [ɔːl] [foʊksɪz] , [lɔːd] ; [ɔːl] [foʊksɪz] , [lɔːd] —
**“ All folkses , Lord ; all folkses , Lord —**
“ 全部 各位 , 主 ; 全部 各位 , 主 —

“所有的人啊，主啊；所有的人啊，主啊——”

[əʊ] [lɔːd] , [bles] [ɔːl] [diː] [seɪm] .
**O Lord , bless all de same .**
哦 主 , 保佑 全部 德 相同的 .

主啊，求你保佑所有人。

[əʊ] [bles] [diː] [gʊd] , [æn; ən] - [bles] [diː] [bæd] ,
**O bless de good , an ' bless de bad ,**
哦 保佑 德 好的 , 一个 - 保佑 德 坏的 ,

愿善者蒙福，愿恶者蒙福。

[fɜː(r)][diː] ['glɔːri] [ˌjuː 'viː][daɪ] [neɪm] .
**Fur de glory uv dy name .**
毛皮 德 荣耀 紫外线 dy 姓名 .

Fur de glory uv dy name。

“ [naʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**“ Now bless us , Lord !**
” 现在 保佑 我们 , 主 !

“主啊，请保佑我们！”

[naʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
**now bless us , Lord !**
现在 保佑 我们 , 主 !

主啊，请您保佑我们!

[doʊnt] [fuːl] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌjuː 'es] , [nəʊ][məʊ] - ;
**Don't fool ' long o ' us , no mo ' ;**
不 傻子 - 长的 o - 我们 , 不 莫 - ;

别再骗我们了;

[əʊ][ˌes iː 'en; sen] - [ˌjuː 'es] [daʊn] [diː] ['blɛsɪn] - , [lɔːd] ,
**O sen ' us down de blessin ' , Lord ,**
哦 sen - 我们 向下 德 祝福 - , 主 ,

主啊，请赐福给我们。

[æn; ən] - [den] [wiːl; wil] [let] [jə(r)] [gəʊ] .
**An ' den we'll let yer go .**
一个 - 丹 出色地 让 你的 去 .

然后我们就放你走。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]
**” CHAPTER VII**
” 章 七

第七章

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn]
**POOR ANN**
贫穷的 ANN

可怜的安

“ [mɪs] [dɪdi] ! ” [kɔːld] [dɪlsi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt]
**“ Miss Diddie ! ” called Dilsey , running into the nursery one morning in a great state**
” 错过 迪迪 ! ” 称为 迪尔西 , 跑步 进入 这 苗圃 一 早晨 在 一个 伟大的 状态
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
**of excitement ;**
的 激动 ;

“迪迪小姐！”一天早上，迪尔西兴奋地跑进育婴室喊道;

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] , “
**then , seeing that Diddie was not there , she stopped short , and demanded , “**
然后 , 看到 那 迪迪 曾是 不是 那里 , 她 停止 短的 , 和 要求 , ”
[wɔːr] [mɪs] [dɪdi] ? ”
**Whar Miss Diddie ? ”**
码头 错过 迪迪 ? ”

然后，她见迪迪不在，便停下脚步，问道：“迪迪小姐在哪里？”

“ [ʃiːz] ['seɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʌmps] .
**“ She's sayin ' her lessons , ” answered Dumps .**
” 她是 说 - 她 课程 , ” 回答 倾倒 .

“她正在上课，”邓普斯回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
**“ What do you want with her ? ”**
“ 什么 做 你 想 和 她 ? ”

你想对她做什么?

“ [diː] - [ɪz] [kʌm] , ” [sed] [dɪlsi] ;
**“ De specerlaters is come , ” said Dilsey ;**
“ 德 - 是 来 , ” 说 迪尔西 ;

“德斯佩拉特来了,”迪尔西说。

“ [deɪz] [raɪt] [daʊn] - [ɒn][diː] [krɪk] [bæŋks] [bæk] [ɜː(r)][diː] ['kwɔːtəz] .
**“ dey's right down yon'er on de crick banks back er de quarters .**
“ 他们的 正确的 向下 - 在 德 板球 银行 后退 呃 德 四分之一 .

“他们就在那边小溪岸边，就在宿舍后面。”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [dɒlz] ,
**” In an instant Dumps and Tot had abandoned their dolls ,**
” 在 一个 立即的 倾倒 和 总计 有 弃 他们的 娃娃 ,

“转眼间，Dumps 和 Tot 就抛弃了他们的娃娃。”

[ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðeə(r)][kwɪlt] - ['piːsɪz] ( [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɪli]
**and Chris and Riar had thrown aside their quilt - pieces ( for Aunt Milly**
和 克里斯 和 里尔 有 抛掷 旁边 他们的 被子 - 件 ( 为了 阿姨 米莉
[wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səʊ] ) ,
**was teaching them to sew ) ,**
曾是 教学 他们 到 缝 ) ,

克里斯和瑞尔把他们的拼布被子扔到一边（因为米莉阿姨正在教他们缝纫），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mæmi] ['entəd] .
**and they were all just leaving the room when Mammy entered .**
和 他们 是 全部 只是 离开 这 房间 什么时候 妈咪 进入 .

正当他们要离开房间时，妈咪走了进来。

“ [wɔːr] [jə(r)] [gwaɪn] ? ” [ɑːskt] ['mæmi] .
**“ Whar yer gwine ? ” asked Mammy .**
“ 码头 你的 格温 ? ” 问 妈咪 .

“你要去哪儿？”妈咪问。

“ [əʊ] , ['mæmi] , [diː] - [ɪz] [kʌm] , ” [sed] [dʌmps] ,
**“ Oh , Mammy , de specerlaters is come , ” said Dumps ,**
“ 哦 , 妈咪 , 德 - 是 来 , ” 说 倾倒 ,

“哦，妈咪，德·斯佩切拉特斯来了，”邓普斯说道。

“ [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [siː] - [ʌm; əm] . ”
**“ an ' we're goin ' down to the creek to see ' um . ”**
“ 一个 - 是 去 - 向下 到 这 溪 到 看 - 嗯 . ”

“我们要下到小溪边去看它们。”

“ [nəʊ][jə(r)] [eɪnt] , ['nʌðər] , ” [sed] ['mæmi] .
**“ No yer ain't , nuther , ” said Mammy .**
“ 不 你的 不是 , 另一个 , ” 说 妈咪 .

“不，你也不是，”妈咪说。

“ [jə(r)] [eɪnt] [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɜː(r)] - [ˌdiː iː 'em] - , [ɜː(r)] ['kɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'viː] ['miːz(ə)lz] [æn; ən] -
**“ Yer ain't er gwine er nyear dem specerlaters , er cotchin ' uv measles an '**
“ 你的 不是 呃 格温 呃 - 民主 - , 呃 柯钦 - 紫外线 麻疹 一个 -
['hʊkɪn] - - [kɑːfs] [æn; ən] - [zɪç] ,
**hookin ' - coffs an ' sich ,**
钩子 - - 科夫斯 一个 - sich ,

“你不是今年的投机者，你感染了紫外线、麻疹和咖啡等，

['fʌm] [ˌdi: i: 'em] ['nɪgə(r)] .
**fum dem niggers .**
烟雾 民主 黑鬼 .

去他妈的黑鬼。

[jə(r)] [eɪnt] [gwaɪn] [ɜː(r)] - - [ʌm; əm] ;
**Yer ain't gwine er nyear ' um ;**
你的 不是 格温 呃 - - 嗯 ;

你不会赢的;

[æn; ən] - [jə(r)] [dʒes] [ɛz] [wel] [fɜː(r)] [tɜː] [tʌk] [ɒf] [ˌdi: i: 'em] - [æn; ən] - [tɜː] [set] - [raɪt] [bæk]
**an ' yer jes ez well fur ter tuck off dem bunnits an' ter set yerse'fs right back**
一个 - 你的 杰斯 易 出色地 毛皮 特尔 塞进 离开 民主 - 一个 - 特尔 放 - 正确的 后退
[ɒn] [diː] [fləʊ] - [æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] ['pleɪɪn] - .
**on de flo ' an ' go ter playin ' .**
在 德 流动 - 一个 - 去 特尔 玩耍 - .

an' yer jes ez well fur ter tuck off dem bunnits an' ter set yerse'fs right back on de flo' and' go ter playin'.

[æn; ən] - [ˌiːˈɛfˈɛn] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [doʊnt] [tʌk] [ʌp] [ˌdi: i: 'em] [kwɪlt] - ['piːsɪz] [æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] ['pætʃɪn] -
**An ' efn you little niggers don't tuck up dem quilt - pieces an ' go ter patchin '**
一个 - efn 你 小的 黑鬼 不 塞进 向上 民主 被子 - 件 一个 - 去 特尔 帕金 -
[ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,
**uv ' em ,**
紫外线 - 呃 ,

如果你们这些小黑鬼不把那些碎布塞好，不去缝补它们，

[ai] [leɪ] [aɪl] -
**I lay I'll hu't**
我 躺 患病的 -

我躺下，我会打人

[jə(r)] , [mʌn] !
**yer , mun !**
你的 , 蒙 !

是的，伙计！

[huː] [dæt] [tel] [deɪz] - - [baʊt] [diː] - ? ″
**Who dat tell deze chil'en ' bout de specerlaters ? ”**
WHO 数据 告诉 德泽 - - 回合 德 - ? ″

谁告诉孩子们关于投机者的事？ ″

“ [hɪt] [ʊz] [dɪlsi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] ['mæmi] ,
**“ Hit uz Dilsey , ” answered Chris and Riar in a breath ; and Mammy ,**
″ 打 乌兹 迪尔西 , ” 回答 克里斯 和 里尔 在 一个 气息 ; 和 妈咪 ,

“Hit uz Dilsey,”克里斯和瑞尔一口气回答道；还有妈妈，

['gɪvɪŋ] [dɪlsi] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [slæp] , [sed] ,
**giving Dilsey a sharp slap , said ,**
给予 迪尔西 一个 锋利的 拍击 , 说 ,

狠狠地扇了迪尔西一巴掌，说道：

“ [naʊ] [jə(r)] [kʌm] [ɜː(r)] [prænsɪn] - [ɪn] [haɪr] ['əːdʒin] [wɪd] [ɔːl] [kɪn] - [ɜː(r)] [njuːz] ,
**“ Now yer come er prancin ' in hyear ergin wid all kin ' er news ,**
″ 现在 你的 来 呃 普兰辛 - 在 高中 艾尔金 宽 全部 亲属 - 呃 消息 ,

“现在你蹦蹦跳跳地跑进屋里，带来了所有亲戚的消息，

[æn; ən] - [ai] [bet] - [biː; bi] ['sɒri] [fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**an ' I bet yer'll be sorry fur it .**
一个 - 我 赌注 - 是 对不起 毛皮 它 .

我敢打赌你会后悔的。

[jə(r)] [nəʊ] ['bɛtərən] [dæt] .
**Yer know better'n dat .**
你的 知道 比 数据 .

你比谁都清楚。

[jə(r)] [nəʊ] [deɪz] - [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] - [lɒŋ] [əʊ] - - .
**Yer know deze chil'en ain't got no bizness ' long o ' specerlaters .**
你的 知道 德泽 - 不是 得到 不 商业 - 长的 o - - .

你知道这些孩子跟投机分子没什么关系。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**" In the meanwhile Dumps and Tot were crying over their disappointment .**
" 在 这 同时 倾倒 和 总计 是 哭泣 超过 他们的 失望 .

"与此同时，Dumps 和 Tot 正因失望而哭泣。"

" [jə(r)] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! " [ sɔb ] [dʌmps] .
**" Yer mean old thing ! " sobbed Dumps .**
" 你的 意思是 老的 事物 ! " 啜泣 倾倒 .

"你这个卑鄙的老家伙！"邓普斯抽泣着说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [mɪn] - [jə(r)] , ['nʌðər] ; [æn; ən] - [aɪ] ['ʃɑːnt] - [gəʊ] [tɜː] [sliːp] [nəʊ] [məʊ] - ,
**" I ain't goin ' ter min ' yer , nuther ; an ' I sha'n't nuver go ter sleep no mo ' ,**
" 我 不是 去 - 特尔 最小 - 你的 , 另一个 ; 一个 - 我 不会 - 去 特尔 睡觉 不 莫 - ,

"我再也不会去理你了；我也再也睡不着了。"

[æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [preə(r)] - - ; [dʒes] [ɔːl] [taɪm] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [woʊnt]
**an ' let you go to prayer - meetin's ; jes all time botherin ' me , an ' won't**
一个 - 让 你 去 到 祷告 - - ; 杰斯 全部 时间 烦扰 - 我 , 一个 - 惯于
['lemi] [siː] [diː] - ,
**lemme see de specerlaters ,**
让我 看 德 - ,

不让我去参加祈祷会；却一直烦我，也不让我去看那些幽灵。

[nɔː(r)] ['nʌθɪn] - . "
**nor nothin ' . "**
也不 什么也没有 - . "

什么也没有。"

" [dʒes] [haʊ] [jə(r)] ['tɔːkɪn] - , " [sed] ['mæmi] , " ['gɪv(ə)n] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [dæt] [sæs] .
**" Jes lis'en how yer talkin ' , " said Mammy , " given ' me all dat sass .**
" 杰斯 lis'en 如何 你的 谈话 - , " 说 妈咪 , " 给定 - 我 全部 数据 傲娇 .

"听听你说话的方式，"妈咪说，"你刚才那副傲慢的样子真够呛。"

[jʊr; jər] [diː] ['sæsi] - ['tʃɪli] - [gɒt] .
**You're de sassies ' chile marster's got .**
你是 德 泼妇 - 智利 - 得到 .

你是 de sassies' chile master's got。

['nəʊbədi] [kænt] - [lɑːn] [jə(r)] [nəʊ] ['mænəz] , ['ælərz] [ɜː(r)] [sæsɪn] [əʊl] - .
**Nobody can't nuver larn yer no manners , allers er sassin ole pussons .**
无人 不能 - 学习 你的 不 礼仪 , 过敏 呃 刺客 奥莱 - .

没人能永远学会你那没礼貌的举止，过敏的刺客老猫。

[dʒes] [kiːp] [ɒn] , [æn; ən] - - [siː] - ['hæpən] [tɜː] [jə(r)] ; - [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɜː(r)] [deɪz]
**Jes keep on , an ' yer'll see wat'll happen ter yer ; yer'll wake up some er deze**
杰斯 保持 在 , 一个 - - 看 - 发生 特尔 你的 ; - 唤醒 向上 一些 呃 德泽
- ,
**mornins ,**
- ,

坚持下去，你就会看到会发生什么；这些天早上醒来，你就会明白。

[æn; ən] , [jə(r)][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [haɪr] [ɒn][jə(r)] [hed] .
**an** , **yer** **won't** **have** **no** **hyear** **on** **yer** **head** .
一个 , 你的 惯于 有 不 高中 在 你的 头 .

而且，你头上不会有伤风化。

[ai] [noʊd] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l][gæl] [wat] [ sæs ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdə(r)] ,
**I** **knowed** **er** **little** **gal** **onct** **wat** **sassed** **her** **mudder** **,**
我 已知 呃 小的 女孩 仅限 什么 傲慢 她 泥浆 ,

我知道她的小女儿敢顶撞她妈妈，

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [hiː; hi] [sent] [ɜː(r)]['eɪndʒl][ɪn][diː] [naɪt] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] -
**an** **'** **de** **Lord** **he** **sent** **er** **angel** **in** **de** **night** **,** **he** **did** **,** **an** **'** **struck** **her** **plum** **'**
一个 - 德 主 他 发送 呃 天使 在 德 夜晚 , 他 做过 , 一个 - 击 她 李子 -
[bɔːld] - ['hedɪd] . ”
**bald** **-** **headed** **.** **”**
秃 - 标题 . ”

主在夜里派天使去，把她的头打成了光秃秃的。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
**“** **You** **ain't** **none** **o** **'** **my** **mother** **,** **”** **replied** **Dumps** **.**
“ 你 不是 没有任何 o - 我的 母亲 , ” 回复 倾倒 .

“你跟我一点关系都没有，”邓普斯回答道。

“ [jʊr; jər] [məuz] - [blæk] [ɛz] [maɪ] ['ʃuːz] ;
**“** **You're** **mos** **'** **black** **ez** **my** **shoes** **;**
“ 你是 莫斯 - 黑色的 易 我的 鞋 ;

“你比我的鞋子还要黑；

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [eɪnt] [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [pʊl] [ɔːl] [maɪ][heə(r)] [ɒf] [dʒes] - - [juː; jʊ] . ”
**an** **'** **de** **Lord** **ain't** **er** **goin** **'** **ter** **pull** **all** **my** **hair** **off** **jes** **'** **boutn** **you** **.** **”**
一个 - 德 主 不是 呃 去 - 特尔 拉 全部 我的 头发 离开 杰斯 - - 你 . ”

上帝不会因为你就把我的头发都扯下来。

“ [aɪ] [gwaɪn] [raɪt] [daʊn] - - [æn; ən] - [tel] [jə(r)][mɑː] , ” [sed] ['mæmi] .
**“** **I** **gwine** **right** **down** **-** **sta'rs** **an** **'** **tell** **yer** **ma** **,** **”** **said** **Mammy** **.**
“ 我 格温 正确的 向下 - - 一个 - 告诉 你的 玛 , ” 说 妈咪 .

“我这就下楼去告诉你妈，”妈咪说。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt] - [ləʊ] [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] - [fɜː(r)] [tɜː] [sæs] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tɜː] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bræk] ;
**“** **She** **don't** **'** **low** **none** **o** **'** **you** **chil'en** **fur** **ter** **sass** **me** **,** **an** **'** **ter** **call** **me** **brack** **;**
“ 她 不 - 低的 没有任何 o - 你 - 毛皮 特尔 傲娇 我 , 一个 - 特尔 称呼 我 支架 ;

“她不许你们这些孩子再顶撞我，也不许叫我混蛋；

[ʃiː; ʃi] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - , [wɒn] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['lɪt(ə)l] .
**she** **nuver** **done** **it** **herse'f** **,** **wan** **she** **wuz** **little** **.**
她 - 完毕 它 - , 万 她 伍兹 小的 .

她小时候从来没自己做过。

[aɪz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['triːtɪd]
**I'se** **got** **ter** **be** **treated**
伊塞 得到 特尔 是 治疗

我必须接受治疗

[wɪd] - [spek] - ; [ef][ai][doʊnt] , [den] [hɪts] [taɪm] [fɜː(r)][ˌem 'iː] [tɜː] [kwɪt] - - :
**wid** **'** **spec** **myse'f** **;** **ef** **I** **don't** **,** **den** **hit's** **time** **fur** **me** **ter** **quit** **min'en** **chil'en** **:**
宽 - 规格 - ; ef 我 不 , 丹 热门歌曲 时间 毛皮 我 特尔 辞职 - - :

wid 'spec myse'f; ef I don't, den hit's time fur me ter quit min'en chil'en:

[ai] [gwaɪn] [tel] [jə(r)][mɑː] .
**I** **gwine** **tell** **yer** **ma** **.**
我 格温 告诉 你的 玛 .

我会告诉你妈。

" [ænd; ənd] ['mæmi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] ,

| " | And | Mammy | left | the | room | in | high | dudgeon | , | but | presently | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 妈咪 | 左边 | 这 | 房间 | 在 | 高的 | 怒气 | , | 但 | 目前 | 来了 | 后退 | , |

“妈咪气冲冲地离开了房间，但过了一会儿又回来了。”

[ænd; ənd] [sed] [dʌmps] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

| and | said | Dumps | was | to | go | to | her | mother | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 倾倒 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 她 | 母亲 | 在 | 一次 | . |

并说邓普斯要立刻去见她母亲。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

| “ | What | is | the | matter | with | my | little | daughter | ? | " | asked | her | father | , | as | she | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 我的 | 小的 | 女儿 | ? | " | 问 | 她 | 父亲 | , | 作为 | 她 | 来了 |

['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] ,

| slowly | downstairs | , |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 楼下 | , |

“我的小女儿怎么了？”她父亲问道，只见她缓缓走下楼来。

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| crying | bitterly | , | and | met | him | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 苦涩地 | , | 和 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 大厅 | . |

她痛哭流涕，在大厅里遇见了他。

“ ['mæmiz] [ben] [ɜː(r)] ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - [sɪn] [ˌem 'iː] , " [ sɔb ] [dʌmps] ;

| “ | Mammy's | ben | er | sa | - | a | - | as | - | sin | me | , | " | sobbed | Dumps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈的 | 本 | 呃 | 萨 | - | 一个 | - | 作为 | - | 罪 | 我 | , | " | 啜泣 | 倾倒 | ; |

“妈妈在等我，”邓普斯抽泣着说；

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['ɛs.eɪ] - [eɪd] [diː] [lɔːd] [wəz] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌes iː 'en; sen] - [æn; ən] ['eɪndʒl] [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [maɪ] [hɑː] -

| “ | an | ' | she | sa | - | aid | de | Lord | wuz | goin | ' | ter | sen | ' | an | angel | fur | ter | git | my | ha | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 她 | 萨 | - | 援助 | 德 | 主 | 伍兹 | 去 | - | 特尔 | sen | - | 一个 | 天使 | 毛皮 | 特尔 | git | 我的 | 哈 | - |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

“她说上帝要派天使来帮我拿头发，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [woʊnt] - [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] [tɜː] [siː] [diː] [spek] - [ˌiː 'siː] - [ˌiː 'siː] - - . "

| an | ' | she | won't | lem'me | go | - | o | - | o | ter | see | de | spec | - | ec | - | ec | - | erlaters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 惯于 | - | 去 | - | o | - | o | 特尔 | 看 | 德 | 规格 | - | ec | - | ec | - | - | . | " |

她不让我去——去看那些特别的——后来的——特别的。”

“ [wel] , [kʌm] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

| “ | Well | , | come | in | mamma's | room | , | " | said | her | father | , | “ | and | we'll | talk | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | 妈妈的 | 房间 | , | " | 说 | 她 | 父亲 | , | “ | 和 | 出色地 | 讲话 | 它 | 全部 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

“好吧，到妈妈的房间来，”她父亲说，“我们好好谈谈。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

| " | And | the | upshot | of | the | matter | was | that | Major | Waldron | said | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 主要的 | 沃尔德伦 | 说 | 他 | 会 |

[hɪm'self] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] ;

| himself | take | the | children | to | the | speculator's | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 拿 | 这 | 孩子们 | 到 | 这 | 投机者的 | 营 | ; |

“事情的最终结果是，沃尔德伦少校说他要亲自把孩子们送到投机者的营地；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

| and | accordingly | , | as | soon | as | dinner | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , |

因此，晚餐结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] — [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] —

| they | all | started | off | in | high | glee | — | the | three | little | girls | and | the | three | little | negroes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 开始 | 离开 | 在 | 高的 | 高兴 | — | 这 | 三 | 小的 | 女孩们 | 和 | 这 | 三 | 小的 | 黑人 | — |

['liːvɪŋ] ['mæmi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,

| leaving | Mammy | standing | at | the | top | of | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 妈咪 | 常设 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

三个小女孩和三个小黑人男孩都兴高采烈地开始玩耍，留下嬷嬷独自站在楼梯顶端。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ɜː(r)] ['kætʃɪn] - [ˌjuː 'viː] [diː] ['miːz(ə)lz] [æn; ən] - [diː] ['hʊkɪn] - - [kɑːfs] .

| muttering | to | herself | , | “ | Er | catchin | ' | uv | de | measles | an | ' | de | hookin | ' | - | coffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 到 | 她自己 | , | “ | 呃 | 捕捉 | - | 紫外线 | 德 | 麻疹 | 一个 | - | 德 | 钩子 | - | - | 科夫斯 | . |

她喃喃自语道：“她得了麻疹和钩端螺旋体病。”

” [ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

| ” | The | speculator's | camp | was | situated | on | the | bank | of | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 投机者的 | 营 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | , |

投机者的营地位于小溪岸边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]

| and | a | very | bright | scene | it | presented | as | Major | Waldron | and | his | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 场景 | 它 | 呈现 | 作为 | 主要的 | 沃尔德伦 | 和 | 他的 | 派对 |

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| came | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 到 | 它 | . |

当沃尔德伦少校一行人来到这里时，场面非常壮观。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [tent] ,

| At | a | little | distance | from | the | main | encampment | was | the | speculator's | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 主要的 | 营地 | 曾是 | 这 | 投机者的 | 帐篷 | , |

离主营地不远处是投机者的帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | the | tents | for | the | negroes | were | dotted | here | and | there | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帐篷 | 为了 | 这 | 黑人 | 是 | 虚线 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

黑奴们的帐篷零星散落在树林间。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

| Some | of | the | women | were | sitting | at | the | creek | , | others | were | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女性 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 溪 | , | 其他的 | 是 | 烹饪 | , |

有些妇女坐在小溪边，有些妇女在做饭。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tents] ['səʊɪŋ] ; ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

| and | some | were | sitting | in | front | of | their | tents | sewing | ; | numbers | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 帐篷 | 缝纫 | ; | 数字 | 的 | 小的 |

['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| negroes | were | playing | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 是 | 玩耍 | 关于 | , |

有些人坐在帐篷前缝纫；许多小黑孩在周围玩耍。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] “ ['spɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn]

| and | , | altogether | , | the | “ | speculator's | camp | ” | was | not | the | horrible | thing | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 共 | , | 这 | “ | 投机者的 | 营 | ” | 曾是 | 不是 | 这 | 可怕 | 事物 | 那 | 一 |

[mait] [sə'pəʊz] .

| might | suppose | . |
|---|---|---|
| 可能 | 认为 | . |

总而言之，“投机者阵营”并不像人们想象的那样可怕。

[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

| The | speculator | , | who | was | a | jolly | - | looking | man | weighing | over | two | hundred | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投机者 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 快乐的 | - | 寻找 | 男人 | 称重 | 超过 | 二 | 百 | 磅 |

,

,

,

这位投机者看起来很开朗，体重超过两百磅。

[keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

| came | forward | to | meet | Major | Waldron | and | show | him | over | the | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向前 | 到 | 见面 | 主要的 | 沃尔德伦 | 和 | 展示 | 他 | 超过 | 这 | 营地 | . |

他上前迎接沃尔德伦少校，并带他参观了营地。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kləʊðd] , [wel] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| The | negroes | were | well | clothed | , | well | fed | , | and | the | great | majority | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 是 | 出色地 | 穿着衣服 | , | 出色地美联储 | | , | 和 | 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 他们 |

[lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

| looked | exceedingly | happy | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 非常 | 快乐的 | . |

这些黑人衣着光鲜，吃得饱，而且绝大多数人看起来都非常快乐。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| They | came | across | one | group | of | boys | and | girls | dancing | and | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 穿过 | 一 | 团体 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 跳舞 | 和 | 歌唱 | . |

他们偶然遇到一群男孩女孩在唱歌跳舞。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['lɪsnər]

| An | old | man | , | in | another | group | , | had | collected | a | number | of | eager | listeners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | , | 在 | 其他 | 团体 | , | 有 | 集 | 一个 | 数字 | 的 | 渴望的 | 听众 |

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

| around | him | , |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | , |

在另一群人中，一位老人吸引了一群热切的听众围在他身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ ri'kaunt ] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] [teɪl] ;

| and | was | recounting | some | marvellous | tale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 重新计算 | 一些 | 奇妙 | 故事 | ; |

他正在讲述一个奇妙的故事；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪəfl] [aɪ] ,

| but | occasionally | there | would | be | a | sad | face | and | a | tearful | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 伤心 | 脸 | 和 | 一个 | 内牛满面 | 眼睛 | , |

但偶尔也会出现悲伤的表情和含泪的眼神。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔːldrən] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðiːz] ,

| and | Mr | . | Waldron | sighed | as | he | passed | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 沃尔德伦 | 叹了口气 | 作为 | 他 | 通过了 | 这些 | , |

沃尔德伦先生经过这些东西时叹了口气。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ]

| knowing | that | they | were | probably | grieving | over | the | home | and | friends | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 他们 | 是 | 大概 | 悲伤 | 超过 | 这 | 家 | 和 | 朋友们 | 他们 |

[hæd; həd] [left] .

| had | left | . |
|---|---|---|
| 有 | 左边 | . |

我知道他们可能正在为失去的家园和朋友而悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] , [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] [sed] ,

| As | they | came | to | one | of | the | tents | , | the | speculator | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 一 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 这 | 投机者 | 说 | , |

他们走到其中一个帐篷前时，投机者说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['jeləʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðeə(r)] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] ['meərɪlənd] .

| “ | There | is | a | sick | yellow | woman | in | there | , | that | I | bought | in | Maryland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 生病的 | 黄色的 | 女士 | 在 | 那里 | , | 那 | 我 | 买 | 在 | 马里兰州 | . |

“里面有一个生病的黄皮肤女人，是我在马里兰州买的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

| She | had | to | be | sold | in | the | settlement | of | an | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 沉降 | 的 | 一个 | 财产 | , |

她因遗产清算而被卖掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fretɪd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ;

| and | she | has | fretted | herself | almost | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 有格纹的 | 她自己 | 几乎 | 到 | 死亡 | ; |

她为此忧心忡忡，几乎要累死了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [helθ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| she | is | in | such | bad | health | now | that | I | doubt | if | anybody | will | buy | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 这样的 | 坏的 | 健康 | 现在 | 那 | 我 | 怀疑 | 如果 | 任何人 | 将要 | 买 | 她 | , |

她现在身体状况很差，我怀疑是否有人会买她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

| though | she | has | a | very | likely | little | boy | about | two | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 一个 | 非常 | 可能 | 小的 | 男生 | 关于 | 二 | 年 | 老的 | . |

虽然她很可能有一个两岁左右的小男孩。

” ['mɪstə(r)] . [wɔːldrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

| ” | Mr | . | Waldron | expressed | a | wish | to | see | the | woman | , | and | they | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 沃尔德伦 | 表达 | 一个 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 女士 | , | 和 | 他们 | 去 | 在 | . |

“沃尔德伦先生表示想见见那位女士，于是他们就进去了。”

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɪəli] [waɪt] ;

| Lying | on | a | very | comfortable | bed | was | a | woman | nearly | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 非常 | 舒服的 | 床 | 曾是 | 一个 | 女士 | 几乎 | 白色的 | ; |

躺在一张非常舒适的床上的是一位肤色近乎白皙的女子；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - ['sʌŋkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [θɪn] .

| her | eyes | were | deep | - | sunken | in | her | head | , | and | she | was | painfully | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 深的 | - | 凹陷 | 在 | 她 | 头 | , | 和 | 她 | 曾是 | 痛苦地 | 薄的 | . |

她双眼深陷，而且瘦得皮包骨。

['mɪstə(r)] . [wɔːldrən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] .

| Mr | . | Waldron | took | her | hand | in | his | and | looked | into | her | sad | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃尔德伦 | 采取 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 和 | 看起来 | 进入 | 她 | 伤心 | 眼睛 | . |

沃尔德伦先生握住她的手，凝视着她悲伤的双眼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] ?

| “ | Do | you | feel | much | pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 感觉 | 很多 | 疼痛 | ? |

你感觉很疼吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tendəli] .

| ” | he | asked | , | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 温柔地 | . |

他温柔地问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ai] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ʌn'hæpi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **woman** | **,** | **“** | **I** | **suffer** | **a** | **great** | **deal** | **;** | **and** | **I** | **am** | **so** | **unhappy** | **,** |
| ” | 是的 | , | 先生 | , | ” | 回答 | 这 | 女士 | , | “ | 我 | 遭受 | 一个 | 伟大的 | 交易 | ; | 和 | 我 | 是 | 所以 | 不开心 | , |

“是的，先生，”女人回答说，“我受了很多苦；我非常不幸。”

[sɜː(r)] , [ə'baʊt] [maɪ] ['beɪbi] ; [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sir** | **,** | **about** | **my** | **baby** | **;** | **I** | **can't** | **live** | **long** | **,** | **and** | **what** | **will** | **become** | **of** | **him** | **?** | | | | | | |
| 先生 | , | 关于 | 我的 | 婴儿 | ; | 我 | 不能 | 居住 | 长的 | , | 和 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 他 | ? | | | | | | |

先生，关于我的孩子；我活不了多久了，他以后怎么办?

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **I** | **only** | **had** | **a** | **home** | **,** | **where** | **I** | **could** | **make** | **friends** | **for** | **him** | **before** | **I** | **die** | **,** | | | | | | |
| 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 家 | , | 在哪里 | 我 | 可以 | 制作 | 朋友们 | 为了 | 他 | 前 | 我 | 死 | , | | | | | | |

如果我有一个家，让我能在死前为他结交朋友就好了。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [beg] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **I** | **could** | **beg** | **and** | **entreat** | **the** | **people** | **to** | **be** | **kind** | **to** | **him** | **and** | **take** | **care** | **of** | **him** | **!** | | | | | |
| 在哪里 | 我 | 可以 | 求 | 和 | 恳求 | 这 | 人们 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 他 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | ! | | | | | |

我可以在那里恳求人们善待他，照顾他!

- [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [sɪk] , [sɜː(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Tis** | **that** | **keeps** | **me** | **sick** | **,** | **sir** | **.** |
| - | 的 | 那 | 保持 | 我 | 生病的 | , | 先生 | . |

先生，就是这件事让我感到恶心。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **By** | **this** | **time** | **Diddie's** | **eyes** | **were** | **swimming** | **in** | **tears** | **,** | **and** | **Dumps** | **was** | **sobbing** | **aloud** | **;** | | | | | | | |
| ” | 经过 | 这 | 时间 | - | 眼睛 | 是 | 游泳 | 在 | 眼泪 | , | 和 | 倾倒 | 曾是 | 啜泣 | 大声 | ; | | | | | | | |

“这时，迪迪的眼里已经噙满了泪水，而邓普斯则放声痛哭；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [tɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seeing** | **which** | **,** | **Tot** | **began** | **to** | **cry** | **too** | **,** | **though** | **she** | **hadn't** | **the** | **slightest** | **idea** | **what** | **was** | **the** | **matter** | **;** | | | | |
| 看到 | 哪个 | , | 总计 | 开始 | 到 | 哭 | 也 | , | 尽管 | 她 | 之前没有 | 这 | 丝毫 | 主意 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | ; | | | | |

看到这一幕，托特也开始哭了起来，尽管她一点也不知道发生了什么事；

[ænd; ənd] [dɪdi] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [smuːðd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Diddie** | **,** | **going** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **bed** | **,** | **smoothed** | **the** | **woman's** | **long** | **black** | **hair** | **,** | **and** | **said** | **,** | | | |
| 和 | 迪迪 | , | 去 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | , | 平滑 | 这 | 女性的 | 长的 | 黑色的 | 头发 | , | 和 | 说 | , | | | |

迪迪走到床边，抚平了女人乌黑的长发，说道：

“ [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **take** | **you** | **home** | **with** | **us** | **,** | **an** | **'** | **we'll** | **be** | **good** | **to** | **your** | **little** | **boy** | **,** | | | | | | |
| “ | 出色地 | 拿 | 你 | 家 | 和 | 我们 | , | 一个 | - | 出色地 | 是 | 好的 | 到 | 你的 | 小的 | 男生 | , | | | | | | |

“我们会带你回家，我们会好好照顾你的小男孩。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dʌmps] [æn; ən] - [tɒt] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [ɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['mɑːb(ə)lz] . ”

| me | an | - | Dumps | an | - | Tot | , | an | - | I'll | give | - | im | some | of | my | marbles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 倾倒 | 一个 | - | 总计 | , | 一个 | - | 患病的 | 给 | - | 我是 | 一些 | 的 | 我的 | 弹珠 | . | ” |

我和Dumps还有Tot，我会给他一些我的弹珠。

“ [æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['weɪdʒɪn] , ” [pʊt] [ɪn] [dʌmps] .

| “ | An | - | my | little | painted | wagin | , | ” | put | in | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 我的 | 小的 | 绘 | wagin | , | ” | 放 | 在 | 倾倒 | . |

“还有我的小彩绘马车，”放入垃圾堆。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪdi] ;

| “ | An | - | you | shall | live | with | us | always | , | ” | continued | Diddie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 你 | 将 | 居住 | 和 | 我们 | 总是 | , | ” | 持续 | 迪迪 | ; |

“你将永远和我们住在一起，”迪迪继续说道；

“ [æn; ən] - - [pʊt] [jə(r)] [fiːt] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [rʌb] [tɜːkəntaɪn] [ɒn][jə(r)] [tʃɛs] - ,

| “ | an | - | Mammy'll | put | yer | feet | into | hot | water | , | an | - | rub | turkentine | on | yer | ches | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | - | 放 | 你的 | 脚 | 进入 | 热的 | 水 | , | 一个 | - | 擦 | 土耳其廷 | 在 | 你的 | 切斯 | - | , |

“妈妈会把你的脚放进热水里，还会用土耳其粉擦你的胸口。”

[æn; ən] - [gɪv] [jə(r)] - - - - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [jʊl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

| an | - | give | yer | - | fermifuge | - | ev'y | mornin | - | , | an | - | you'll | soon | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 给 | 你的 | - | - | - | - | 早晨 | - | , | 一个 | - | 你会 | 很快 | 是 | 出色地 | . |

每天早上服用“fermifuge”，你很快就会好起来。

[pə'pɑː] , ['ʃɑːnt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| Papa | , | sha'n't | she | go | home | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | , | 不会 | 她 | 去 | 家 | 和 | 我们 | ? |

爸爸，她难道不应该跟我们回家吗?

” ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] [əʊn] [aɪz] ['mɔɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| ” | Major | Waldron's | own | eyes | moistened | as | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 沃尔德伦的 | 自己的 | 眼睛 | 湿润 | 作为 | 他 | 回答 | , |

沃尔德伦少校回答时，眼眶也湿润了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; ” [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːz] [neɪm]

| “ | We | will | see | about | it | , | my | daughter | ; | ” | and | , | telling | the | woman | whose | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 看 | 关于 | 它 | , | 我的 | 女儿 | ; | ” | 和 | , | 讲述 | 这 | 女士 | 谁 | 姓名 |

[wɒz; wəz] [æn] ,

| was | Ann | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 安 | , |

“我们会考虑的，女儿；”然后，她对那位名叫安的女士说道，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][kæmp] .

| that | he | would | see | her | again | , | he | left | the | tent | , | and | presently | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 看 | 她 | 再次 | , | 他 | 左边 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 目前 | 这 | 营 | . |

他想到还会再见到她，便离开了帐篷，不久便离开了营地。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

| That | night | , | after | the | little | folks | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 后 | 这 | 小的 | 各位 | 是 | 睡着了 | , |

那天晚上，小家伙们睡着以后，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd]

| Major | Waldron | and | his | wife | had | a | long | talk | about | the | sick | woman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 沃尔德伦 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 关于 | 这 | 生病的 | 女士 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| her | little | boy | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 男生 | , |

沃尔德伦少校和他的妻子就那位生病的妇女和她的小男孩进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðæt][ˈmeɪdʒə(r)][wɔːldrən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðə; ði][nekst]

| and | it | was | decided | between | them | that | Major | Waldron | should | go | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 之间 | 他们 | 那 | 主要的 | 沃尔德伦 | 应该 | 去 | 这 | 下一个 |

[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| morning | and | purchase | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 购买 | 他们 | 两个都 | . |

他们一致决定，由沃尔德伦少校第二天早上去把它们俩都买下来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

| The | children | were | delighted | when | they | knew | of | this | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 高兴极了 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 决定 | , |

孩子们得知这个决定后非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [wʌn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [fɔː(r); fə(r)] [ænz]

| and | took | an | active | part | in | preparing | one | room | of | the | laundry | for | Ann's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 积极的 | 部分 | 在 | 准备 | 一 | 房间 | 的 | 这 | 洗衣店 | 为了 | 安妮的 |

[rɪˈsepʃ(ə)n] .

| reception | . |
|---|---|
| 接待 | . |

并积极参与了为安妮的招待会准备洗衣房的一个房间的工作。

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈbedsted] [muːvd] [ɪn] ,

| Their | mother | had | a | plain | bedstead | moved | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 有 | 一个 | 清楚的 | 床架 | 已搬 | 在 | , |

他们的母亲搬来了一张简朴的床架。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈmætrəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd]

| and | sent | down | from | the | house | a | bed | and | mattress | , | which | she | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 向下 | 从 | 这 | 房子 | 一个 | 床 | 和 | 床垫 | , | 哪个 | 她 | 供应 |

[wɪð] [ʃiːts] ,

| with | sheets | , |
|---|---|---|
| 和 | 纸张 | , |

她从屋里送来一张床和床垫，还配了床单。

[ˈpiləuz] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪlt] .

| pillows | , | blankets | , | and | a | quilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | , | 毯子 | , | 和 | 一个 | 被子 | . |

枕头、毯子和被子。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθən] , [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [bɒks][ænd; ənd][pʊt] [ʃelvz] [ɪn]

| Then | Uncle | Nathan | , | the | carpenter | , | took | a | large | wooden | box | and | put | shelves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 叔叔 | 内森 | , | 这 | 木匠 | , | 采取 | 一个 | 大的 | 木制的 | 盒子 | 和 | 放 | 货架 | 在 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

然后，木匠内森叔叔拿来一个大木箱，在里面装上了架子。

[ænd; ənd] [tækt] [sʌm; səm] [braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈkælɪkəʊ][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbjʊərəʊ] .

| and | tacked | some | bright | - | colored | calico | all | around | it | , | and | made | a | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已钉住 | 一些 | 明亮的 | - | 有色 | 印花布 | 全部 | 大约 | 它 | , | 和 | 制成 | 一个 | 局 | . |

然后在上面缝上一些颜色鲜艳的印花布，做成了一个梳妆台。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,

| Two | or | three | chairs | were | spared | from | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 椅子 | 是 | 幸存 | 从 | 这 | 苗圃 | , |

育婴室里留出了两三把椅子。

[ænd; ənd] [dɪdi] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ;

| and | Diddie | put | some | of | her | toys | on | the | mantel | - | piece | for | the | baby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 放 | 一些 | 的 | 她 | 玩具 | 在 | 这 | 壁炉架 | - | 片 | 为了 | 这 | 婴儿 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

迪迪把她的一些玩具放在壁炉架上给宝宝玩；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt]

| when | they | had | brought | in | a | little | square | table | and | covered | it | with | a | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 带来 | 在 | 一个 | 小的 | 正方形 | 桌子 | 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 一个 | 整洁的 |

[waɪt] [klɒθ] ,

| white | cloth | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 布 | , |

他们搬来一张小方桌，铺上干净的白桌布。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| and | placed | upon | it | a | mug | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 之上 | 它 | 一个 | 马克杯 | 的 | 花朵 | , |

然后在上面放了一杯鲜花。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃelvz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

| and | when | Uncle | Nathan | had | put | up | some | shelves | in | one | corner | of | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 叔叔 | 内森 | 有 | 放 | 向上 | 一些 | 货架 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 屋顶 | , |

当内森叔叔在屋顶的一个角落里搭起一些架子后，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [sʌm; səm] [pegz] [tuː; tə] [hæŋ] [kləʊðz] [ɒn] , [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] ['redi] .

| and | driven | some | pegs | to | hang | clothes | on | , | they | pronounced | the | room | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 一些 | 钉子 | 到 | 悬挂 | 衣服 | 在 | , | 他们 | 发音 | 这 | 房间 | 全部 | 准备好 | . |

他们钉上几个衣夹用来挂衣服，然后宣布房间已经准备好了。

[ænd; ənd] [æn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

| And | Ann | , | who | had | lived | for | several | months | in | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安 | , | WHO | 有 | 居住地 | 为了 | 一些 | 几个月 | 在 | 这 | 营 | , |

安妮已经在集中营里生活了几个月，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

| was | delighted | with | her | new | home | and | the | preparations | that | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴极了 | 和 | 她 | 新的 | 家 | 和 | 这 | 准备工作 | 那 | 她 | 小的 |

['mistrisiz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| mistresses | had | made | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情妇们 | 有 | 制成 | 为了 | 她 | . |

她对自己的新家和她的小女主人为她所做的准备感到非常高兴。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [tuː] , [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv]

| The | baby | , | too | , | laughed | and | clapped | his | hands | over | the | toys | the | children | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | , | 也 | , | 笑了 | 和 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 超过 | 这 | 玩具 | 这 | 孩子们 | 给予 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

婴儿也咯咯地笑着，拍着手迎接孩子们送给他的玩具。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| His | name | was | Henry | , | and | a | very | pretty | child | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 亨利 | , | 和 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 孩子 | 他 | 曾是 | . |

他名叫亨利，是个非常漂亮的孩子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tɒt] ,

| He | was | almost | as | white | as | Tot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 白色的 | 作为 | 总计 | , |

他几乎和托特一样白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [kɜːld] [ɪn] [ ˈrɪŋlɪt ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

| and | his | black | hair | curled | in | ringlets | all | over | his | head | ; | but | , | strange | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑色的 | 头发 | 卷曲 | 在 | 环状物 | 全部 | 超过 | 他的 | 头 | ; | 但 | , | 奇怪的 | 到 | 说 |

,

,

,

他一头黑发卷曲成圈，遍布整个头部；但奇怪的是，

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

| neither | he | nor | his | mother | gained | favor | with | the | negroes | on | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 他的 | 母亲 | 获得 | 偏爱 | 和 | 这 | 黑人 | 在 | 这 | 地方 | . |

他和他的母亲都没有得到当地黑人的喜爱。

['mæmi] [sed] ['əʊpənli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ - [hæd; həd][nəʊ] - ['pɪnjən] [ˌjuː 'viː] [waɪt] ['nɪgə(r)] ,

| Mammy | said | openly | that | she | “ | nuver | had | no | ' | pinion | uv | white | niggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 说 | 公然 | 那 | 她 | “ | - | 有 | 不 | - | 小齿轮 | 紫外线 | 白色的 | 黑鬼 | , |

妈妈公开表示，她“从来没有对白人黑鬼有任何看法”。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [mɑːrstɝ] [hæd; həd] ['nɪgə(r)] - [nʌf] [fɜː(r)] [tɜː] [weɪt] [ɒn] - [ɪm] - - -

| ” | and | that | “ | marster | sholy | had | niggers | ' | nuff | fur | ter | wait | on | ' | im | doutn | buyen | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | “ | 大师 | 圣洁 | 有 | 黑鬼 | - | 足够 | 毛皮 | 特尔 | 等待 | 在 | - | 我是 | - | - | - |

[ɪm] .

| em | . |
|---|---|
| 呃 | . |

”而且“主人确实有足够的黑鬼来侍奉他，我毫不犹豫地买下他们。

” [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .

| ” | But | , | for | all | that | , | Ann | and | her | little | boy | were | quite | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 为了 | 全部 | 那 | , | 安 | 和 | 她 | 小的 | 男生 | 是 | 相当 | 快乐的 | . |

尽管如此，安和她的小儿子还是很幸福的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

| She | was | still | sick | , | and | could | never | be | well | , | for | she | had | consumption | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 生病的 | , | 和 | 可以 | 绝不 | 是 | 出色地 | , | 为了 | 她 | 有 | 消耗 | ; |

她仍然生病，而且永远也无法康复，因为她患有肺结核；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

| though | she | got | much | better | , | and | could | walk | about | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 得到 | 很多 | 更好的 | , | 和 | 可以 | 走 | 关于 | 这 | 院子 | , |

虽然她的情况好转了很多，可以在院子里走动了，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] ['henri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| and | sit | in | front | of | her | door | with | Henry | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 门 | 和 | 亨利 | 在 | 她 | 膝 | . |

她抱着亨利坐在门前。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ;

| Her | devotion | to | her | baby | was | unusual | in | a | slave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虔诚 | 到 | 她 | 婴儿 | 曾是 | 异常 | 在 | 一个 | 奴隶 | ; |

作为一名奴隶，她对孩子的爱是不同寻常的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

| she | could | not | bear | to | have | him | out | of | her | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 有 | 他 | 出去 | 的 | 她 | 视线 | , |

她无法忍受他离开自己的视线。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn]

| and | never | seemed | happy | unless | he | was | playing | around | her | or | nestling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 似乎 | 快乐的 | 除非 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 大约 | 她 | 或者 | 雏鸟 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| her | arms | . |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | . |

只有和她玩耍或者依偎在她怀里，他才会感到快乐。

['mɪsɪz] . [wɔːldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)][ɪg'zæktɪd] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn] .

| Mrs | . | Waldron | , | of | course | , | never | exacted | any | work | of | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃尔德伦 | , | 的 | 课程 | , | 绝不 | 索取 | 任何 | 工作 | 的 | 安 | . |

当然，沃尔德伦夫人从来没有强迫安做任何工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]

| They | had | bought | her | simply | to | give | her | a | home | and | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 买 | 她 | 简单地 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 家 | 和 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

他们买下她只是为了给她一个家，好好照顾她。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] ['djuːti][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .

| and | faithfully | that | duty | was | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠实 | 那 | 责任 | 曾是 | 执行 | . |

并且忠实地履行了这一职责。

[hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri]

| Her | meals | were | carried | from | the | table | , | and | she | had | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 餐 | 是 | 携带 | 从 | 这 | 桌子 | , | 和 | 她 | 有 | 每一个 |

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

| attention | paid | to | her | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 有薪酬的 | 到 | 她 | 舒适 | . |

她的饭菜都是从餐桌上端过来的，她的舒适也得到了无微不至的照顾。

[wʌn] [braɪt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| One | bright | evening | , | when | she | was | feeling | better | than | usual | , | she | went | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 晚上 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 感觉 | 更好的 | 比 | 通常 | , | 她 | 去 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

| a | walk | , |
|---|---|---|
| 一个 | 走 | , |

在一个阳光明媚的傍晚，她感觉比平时好一些，便出去散步。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑbz] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] ,

| and | , | passing | Uncle | Snake | - | bit | Bob's | shop | , | she | stopped | to | look | at | his | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 通过 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃的 | 店铺 | , | 她 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 篮子 | , |

路过“蛇咬鲍勃叔叔”的店时，她停下来看了看他的篮子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['henri] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪt] - [əʊk] [splɪts] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

| and | to | let | little | Henry | pick | up | some | white | - | oak | splits | that | he | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | 小的 | 亨利 | 挑选 | 向上 | 一些 | 白色的 | - | 橡木 | 分裂 | 那 | 他 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] .

| have | set | his | heart | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 他的 | 心 | 在 | . |

让小亨利捡起他似乎一直很喜欢的白橡木劈柴。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['niːgrəuz] , [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

| The | old | man | , | like | all | the | other | negroes | , | was | indignant | that | his | master | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 其他 | 黑人 | , | 曾是 | 愤怒 | 那 | 他的 | 掌握 | 应该 |

[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] ;

| have | purchased | her | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 购买 | 她 | ; |

和其他黑人一样，老人对主人买下她这件事感到愤慨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] “ ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] [bɔːt]

| for | they | all | prided | themselves | on | being | inherited | , | and | “ | didn't | want | no | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 全部 | 自豪 | 他们自己 | 在 | 存在 | 遗传 | , | 和 | “ | 没有 | 想 | 不 | 买 |

[fəʊks] ” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| folks | ” | among | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 各位 | ” | 之中 | 他们 | . |

因为他们都以继承家业为荣，“不希望自己人是买来的”。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] ['skeəsli] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə]

| He | had | never | seen | her | , | and | now | would | scarcely | look | at | or | speak | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | , | 和 | 现在 | 会 | 几乎 | 看 | 在 | 或者 | 说话 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他以前从未见过她，现在也几乎不愿看她一眼，更不愿跟她说话。

“ [juː; jʊ] [wiːv] [ðiːz] ['veri] ['naɪsli] , ” [sed] [æn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] .

| “ | You | weave | these | very | nicely | , | ” | said | Ann | , | examining | one | of | his | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 编织 | 这些 | 非常 | 很好 | , | ” | 说 | 安 | , | 检查 | 一 | 的 | 他的 | 篮子 | . |

“你编织得真漂亮，”安一边说着，一边仔细端详着他编织的一个篮子。

['ʌŋk(ə)l][bɒb] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

| Uncle | Bob | looked | up | , | and | , | seeing | she | was | pale | and | thin | , | offered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 鲍勃 | 看起来 | 向上 | , | 和 | , | 看到 | 她 | 曾是 | 苍白 | 和 | 薄的 | , | 提供 | 她 |

[ə; eɪ] [siːt] ,

| a | seat | , |
|---|---|---|
| 一个 | 座位 | , |

鲍勃叔叔抬起头，见她脸色苍白、身材瘦削，便给她请了个座。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .

| which | she | accepted | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 公认 | . |

她接受了。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? ” [ɑːskt] [æn] ,

| “ | Is | this | always | your | work | ? | ” | asked | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 总是 | 你的 | 工作 | ? | ” | 问 | 安 | , |

“这始终是你的工作吗？”安问道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| by | way | of | opening | a | conversation | with | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 开幕 | 一个 | 对话 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | . |

通过与老人展开对话的方式。

“ [ɪn] [kəʊz] - [tɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [huː] [dæt] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [diː] - - [hɪts] [ˌem 'iː] ?

| “ | In | cose | ' | tis | , | ” | he | replied | ; | “ | who | dat | gwine | ter | make | de | baskits | les'n | hit's | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 案件 | - | 的 | , | ” | 他 | 回复 | ; | “ | WHO | 数据 | 格温 | 特尔 | 制作 | 德 | - | - | 热门歌曲 | 我 | ? |

“In cose 'tis，”他回答说；“谁能让我免受篮球的伤害？”

[aɪ] [dʌn] [meɪk] - - [ˌef 'əʊ] - [wəz] [bɔːn] ; [aɪ]['juːsən] [tɜː] - [lɒŋ] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)][pɑː] ;

| I | done | make | baskits | ' | fo | mistiss | wuz | born | ; | I | usen | ter | ' | long | ter | her | pa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 制作 | - | - | fo | - | 伍兹 | 出生 | ; | 我 | 已使用 | 特尔 | - | 长的 | 特尔 | 她 | 帕 | ; |

我为小姐生前做过篮子；我很久以前就为她父亲做过篮子；

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [bɔːt] ['nɪgə(r)] - . ”

| I | ain't | no | bort | nigger | myse'f | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 不 | bort | 黑鬼 | - | . | ” |

我可不是什么黑人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['fɔːtʃənət] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] ,

| “ | You | are | certainly | very | fortunate | , | ” | answered | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 当然 | 非常 | 幸运 | , | ” | 回答 | 安 | , |

“你真是太幸运了，”安回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl]

| “ | for | the | slave | that | has | never | been | on | the | block | can | never | know | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 奴隶 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这 | 堵塞 | 能 | 绝不 | 知道 | 这 | 满的 |

['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] . ”

| bitterness | of | slavery | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 苦味 | 的 | 奴隶制 | . | ” |

“因为从未被送上断头台的奴隶，永远无法体会奴隶制的全部苦难。”

“ [waɪ] , [jə(r)] ['tɔːkɪn] - [seɪm] [ɛz] [waɪt] [fəʊks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Wy** | **,** | **yer** | **talkin** | **'** | **same** | **ez** | **white** | **folks** | **,** | ” | **said** | **Uncle** | **Bob** | **.** |
| ” | 怀俄明州 | , | 你的 | 谈话 | - | 相同的 | 易 | 白色的 | 各位 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“哎，你们说的都是些什么呢，白人啊，”鲍勃叔叔说道。

“ [wɔːr] [jə(r)] [gɪt] [ɔːl] [ˌdiː iː 'em] [faɪn] -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Whar** | **yer** | **git** | **all** | **dem** | **fine** | **talkin's** |
| ” | 码头 | 你的 | git | 全部 | 民主 | 美好的 | - |

“Whar yer git all dem fine talkin's

['fʌm] ?

| | |
|---|---|
| **fum** | **?** |
| 烟雾 | ? |

芬?

[eɪnt] [juː; jʊ] [ɜː(r)] ['nɪgə(r)] [seɪm] [ɛz] [ˌem 'iː] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ain't** | **you** | **er** | **nigger** | **same** | **ez** | **me** | **?** | **”** |
| 不是 | 你 | 呃 | 黑鬼 | 相同的 | 易 | 我 | ? | ” |

你这黑鬼不也跟我一样吗?

“ [jes] , [aiˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['niːgres] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **I** | **am** | **a** | **negress** | **,** | **Uncle** | **Bob** | **;** | **or** | **,** | **rather** | **,** | **my** | **mother** | **was** | **a** | **slave** | **,** |
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 一个 | 黑人女性 | , | 叔叔 | 鲍勃 | ; | 或者 | , | 相当 | , | 我的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 奴隶 | , |

“是的，我是个黑人女性，鲍勃叔叔；或者更确切地说，我母亲曾是奴隶。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['sleɪvəri] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hæv; həv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **was** | **born** | **in** | **slavery** | **;** | **but** | **I** | **have** | **had** | **the** | **misfortune** | **to** | **have** |
| 和 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 奴隶制 | ; | 但 | 我 | 有 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 有 |

[biːn] ['edʒukeɪtɪd] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **been** | **educated** | **.** | **”** |
| 到过 | 受过教育 | . | ” |

我生于奴隶之家；但我却不幸接受了教育。

“ [kɪn] [jə(r)] [riːd] [ɪn] [diː] [bʊk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɜːnɪstli] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Kin** | **yer** | **read** | **in** | **de** | **book** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **old** | **man** | **earnestly** | **.** |
| ” | 亲属 | 你的 | 读 | 在 | 德 | 书 | ? | ” | 问 | 这 | 老的 | 男人 | 切实 | . |

“你会读这本书吗？”老人认真地问道。

“ [əʊ] [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **yes** | **,** | **as** | **well** | **as** | **anybody** | **.** | **”** |
| ” | 哦 | 是的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | . | ” |

“哦，是的，和任何人一样好。”

“ [huː] [ʃəʊd] [jə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **showed** | **yer** | **?** | **”** | **asked** | **Uncle** | **Bob** | **.** |
| ” | WHO | 显示 | 你的 | ? | ” | 问 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“谁教你的？”鲍勃叔叔问道。

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [tɔːt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **mistress** | **had** | **me** | **taught** | **;** | **but** | **,** | **if** | **it** | **won't** | **bother** | **you** | **,** |
| ” | 我的 | 情妇 | 有 | 我 | 教授 | ; | 但 | , | 如果 | 它 | 惯于 | 打扰 | 你 | , |

“我的女主人教导过我；但是，如果您不介意的话，

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **just** | **tell** | **you** | **all** | **about** | **it** | **,** | **for** | **I** | **want** | **to** | **get** | **your** | **interest** | **,** |
| 患病的 | 只是 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | , | 为了 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 你的 | 兴趣 | , |

我这就把事情都跟你说说，因为我想引起你的兴趣。

['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [ænd; ənd][geɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [ɪf] [ai][kæn; kən] — [jɔ:z] , [ænd; ənd] ['ɛvri,bɑ:diz] [ɒn]

| Uncle | Bob | , | and | gain | your | love | , | if | I | can | — | yours | , | and | everybody's | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 鲍勃 | , | 和 | 获得 | 你的 | 爱 | , | 如果 | 我 | 能 | — | 你的 | , | 和 | 每个人的 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,

| the | place | — | for | I | am | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | — | 为了 | 我 | 是 | 生病的 | , |

鲍勃叔叔，如果我能得到你的爱——你的爱，以及这里所有人的爱——我就心存感激，因为我病了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]

| and | must | die | , | and | I | want | to | make | friends | , | so | they | will | be | kind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 死 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 制作 | 朋友们 | , | 所以 | 他们 | 将要 | 是 | 种类 | 到 |

[maɪ]['beɪbi] .

| my | baby | . |
|---|---|---|
| 我的 | 婴儿 | . |

它必须死去，我想交朋友，这样他们就会善待我的孩子。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] ?

| Shall | I | tell | you | my | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | 我的 | 故事 | ? |

要我跟你讲讲我的故事吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

| " | The | old | man | nodded | his | head | , | and | went | on | with | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 点头 | 他的 | 头 | , | 和 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 工作 | , |

老人点了点头，继续干活。

[waɪl] [æn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

| while | Ann | related | to | him | the | sad | history | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 安 | 有关的 | 到 | 他 | 这 | 伤心 | 历史 | 的 | 她 | 生活 | . |

安妮向他讲述了她悲惨的人生经历。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [ænd; ənd][maɪ]

| " | My | mother | , | who | was | a | favorite | slave | , | died | when | I | was | born | ; | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 奴隶 | , | 死亡 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出生 | ; | 和 | 我的 |

['mɪstrəs] ,

| mistress | , |
|---|---|
| 情妇 | , |

"我的母亲是一位备受宠爱的奴隶，在我出生时就去世了；而我的女主人，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] , [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

| who | had | a | young | baby | only | a | few | days | older | than | myself | , | took | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 年轻的 | 婴儿 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 老 | 比 | 我 | , | 采取 | 我 | 到 |

[nɜ:s] .

| nurse | . |
|---|---|
| 护士 | . |

一位母亲带着比我大几天的婴儿来哺乳。

[ai] [slept] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪnfənsi] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

| I | slept | , | during | my | infancy | , | in | the | cradle | with | my | little | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | , | 期间 | 我的 | 婴儿期 | , | 在 | 这 | 摇篮 | 和 | 我的 | 小的 | 情妇 | , |

我幼年时，常和我的小女主人一起睡在摇篮里。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | afterwards | in | the | room | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 她 | , |

之后，她和我在房间里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

| and | thus | we | grew | up | as | playmates | and | companions | until | we | reached | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 生长 | 向上 | 作为 | 玩伴 | 和 | 同伴 | 直到 | 我们 | 达到 | 我们的 |

['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

| seventh | year | , |
|---|---|---|
| 第七 | 年 | , |

就这样，我们一起长大，一直是玩伴和伙伴，直到七岁。

[wen] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

| when | we | both | had | scarlet | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 两个都 | 有 | 猩红 | 发烧 | . |

我们俩都得了猩红热。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

| My | little | mistress | , | who | was | the | only | child | of | a | widow | , | died | ; | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 情妇 | , | WHO | 曾是 | 这 | 仅有的 | 孩子 | 的 | 一个 | 寡妇 | , | 死亡 | ; | 和 | 她 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

我的小女主人，一位寡妇的独生女，去世了；她的母亲，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [naʊ] !

| bending | over | her | death | - | bed | , | cried | , | ' | I | will | have | no | little | daughter | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 她 | 死亡 | - | 床 | , | 哭 | , | - | 我 | 将要 | 有 | 不 | 小的 | 女儿 | 现在 | ! |

她伏在病床上，临终前哭喊道："我再也没有小女儿了！"

- [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - ['mæmə; mə'mɑː] , [let]

| ' | when | the | child | placed | her | arms | about | her | and | said | , | ' | Mamma | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 这 | 孩子 | 放置 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 和 | 说 | , | - | 妈妈 | , | 让 |

[æn] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

| Ann | be | your | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 安 | 是 | 你的 | 女儿 | ; |

"当孩子用双臂环抱住她，说：'妈妈，让安做你的女儿吧；

[ʃɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [steɪ]

| she'll | be | your | little | girl | ; | I'll | go | to | her | mamma | , | and | she'll | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 你的 | 小的 | 女孩 | ; | 患病的 | 去 | 到 | 她 | 妈妈 | , | 和 | 壳 | 停留 |

[wɪð] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] . -

| with | my | mamma | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 妈妈 | . | - |

她会成为你的小女孩；我会去她妈妈家，她会留在我妈妈家。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

| " | And | from | that | time | I | was | no | more | a | slave | , | but | a | child | in | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 不 | 更多的 | 一个 | 奴隶 | , | 但 | 一个 | 孩子 | 在 | 这 | 房子 |

.

| : |
|---|
| . |

"从那时起，我不再是奴隶，而是家里的孩子。"

[maɪ] ['mɪstrəs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

| My | mistress | brought | a | governess | for | me | from | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 带来 | 一个 | 家庭教师 | 为了 | 我 | 从 | 这 | 北 | , |

我的女主人从北方给我带了一位家庭教师。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [æz; əz] [waɪt] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] .

| and | I | was | taught | as | white | girls | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 教授 | 作为 | 白色的 | 女孩们 | 是 | . |

我的教育方式和白人女孩一样。

[ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

| I | was | fond | of | my | books | , | and | my | life | was | a | very | happy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 我的 | 图书 | , | 和 | 我的 | 生活 | 曾是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 一 | , |

我喜欢读书，我的生活非常幸福。

[ðəʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ]['ləʊnli] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

| though | we | lived | on | a | lonely | plantation | , | and | had | but | little | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 居住地 | 在 | 一个 | 孤独 | 种植园 | , | 和 | 有 | 但 | 小的 | 公司 | . |

虽然我们住在偏僻的种植园里，几乎没有什么人陪伴。

“ [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [waɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| “ | I | was | almost | white | , | as | you | see | , | and | my | mistress | had | taught | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 几乎 | 白色的 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 和 | 我的 | 情妇 | 有 | 教授 | 我 | 到 |

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

| call | her | mamma | . |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 她 | 妈妈 | . |

“你看，我当时几乎是白皮肤，我的女主人教我叫她妈妈。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənəs] ,

| I | was | devoted | to | her | , | and | very | fond | of | my | governess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 奉献 | 到 | 她 | , | 和 | 非常 | 喜爱 | 的 | 我的 | 家庭教师 | , |

我非常敬爱她，也很喜欢我的家庭教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['petɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| and | they | both | petted | me | as | if | I | really | had | been | a | daughter | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 被宠爱 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 真的 | 有 | 到过 | 一个 | 女儿 | 反而 | 的 |

[ə; eɪ] [sleɪv] .

| a | slave | . |
|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | . |

她们俩都像对待女儿一样抚摸我，而不是像对待奴隶一样。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənəs] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] [tuː; tə] [meɪk]

| Four | years | ago | the | brother | of | my | governess | came | out | from | Vermont | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 前 | 这 | 兄弟 | 的 | 我的 | 家庭教师 | 来了 | 出去 | 从 | 佛蒙特 | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] .

| his | sister | a | visit | at | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 一个 | 访问 | 在 | 我们的 | 家 | . |

四年前，我的家庭教师的哥哥从佛蒙特州来我家探望他的妹妹。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ,

| He | fell | in | love | with | me | , | and | I | loved | him | dearly | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 我 | , | 和 | 我 | 喜爱 | 他 | 亲爱的 | , | 和 | , |

他爱上了我，我也深深地爱着他，而且，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] - ['mæmə; mə'mɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,

| accompanied | by | my | ' | mamma | ' | and | his | sister | , | we | went | into | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 我的 | - | 妈妈 | - | 和 | 他的 | 姐姐 | , | 我们 | 去 | 进入 | 宾夕法尼亚州 | , |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

| and | were | married | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已婚 | . |

在我的“妈妈”和他的妹妹的陪伴下，我们去了宾夕法尼亚州，在那里结婚了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['mærid] [ɪn]['meərilənd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

| You | know | we | could | not | be | married | in | Maryland | , | for | it | is | a | Slave | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 已婚 | 在 | 马里兰州 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 奴隶 | 状态 | , |

你知道我们不可能在马里兰州结婚，因为那里是蓄奴州。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

| and | I | was | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 奴隶 | . |

我曾是一名奴隶。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ,

| My | mistress | had | , | of | course | , | always | intended | that | I | should | be | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 总是 | 故意的 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 自由的 | , |

我的女主人当然一直都希望我获得自由。

[bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['peɪpəz] .

| but | neglected | from | time | to | time | to | draw | up | the | proper | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 被忽视的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 画 | 向上 | 这 | 恰当的 | 文件 | . |

但有时却疏忽了起草相关文件。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [plɑː'teɪʃ(ə)n]

| “ | For | two | years | after | my | marriage | my | husband | and | I | lived | on | the | plantation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 二 | 年 | 后 | 我的 | 婚姻 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 居住地 | 在 | 这 | 种植园 |

,

,

,

“婚后两年，我和丈夫住在种植园里，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

| he | managing | the | estate | until | he | was | called | to | Washington | on | business | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 这 | 财产 | 直到 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 华盛顿 | 在 | 商业 | , | 和 |

,

,

,

他一直管理着庄园，直到被召去华盛顿处理公务为止。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| in | returning | , | the | train | was | thrown | down | an | embankment | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | , | 这 | 火车 | 曾是 | 抛掷 | 向下 | 一个 | 堤 | , | 和 | 他 | 曾是 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

| among | the | killed | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 被杀 | . |

返程途中，火车冲下路堤，他不幸遇难。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| “ | Soon | after | that | my | baby | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很快 | 后 | 那 | 我的 | 婴儿 | 曾是 | 出生 | , |

“不久之后我的孩子出生了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] [maɪ] ['mɪstrəs] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

| and | before | he | was | six | months | old | my | mistress | died | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 曾是 | 六 | 几个月 | 老的 | 我的 | 情妇 | 死亡 | 突然 | , |

在他六个月大之前，我的女主人突然去世了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɒlvənt] ,

| when | it | was | found | that | the | estate | was | insolvent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 财产 | 曾是 | 破产 | , |

当发现该遗产资不抵债时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi] ,

| and | everything | must | be | sold | to | pay | the | debts | ; | and | I | and | my | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 必须 | 是 | 卖 | 到 | 支付 | 这 | 债务 | ; | 和 | 我 | 和 | 我的 | 婴儿 | , |

所有东西都必须变卖来偿还债务；我和我的孩子，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| with | the | other | goods | and | chattels | , | were | put | up | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 商品 | 和 | 动产 | , | 是 | 放 | 向上 | 为了 | 销售 | . |

连同其他货物和动产一起，被拿出来拍卖。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['spekjuleɪtə(r)] , [bɔːt] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] ;

| Mr | . | Martin | , | the | speculator | , | bought | me | , | thinking | I | would | bring | a | fancy | price | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | , | 这 | 投机者 | , | 买 | 我 | , | 思维 | 我 | 会 | 带来 | 一个 | 想要 | 价格 | ; |

马丁先生，那个投机商，买下了我，以为我能卖个好价钱；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai] [griːvd] [ʌn'tɪl][maɪ] [helθ] [geɪv] [weɪ] ,

| but | my | heart | was | broken | , | and | I | grieved | until | my | health | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 心 | 曾是 | 破碎的 | , | 和 | 我 | 伤心 | 直到 | 我的 | 健康 | 给予 | 方式 | , |

但我心碎了，悲痛欲绝，直到身体垮掉。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,

| so | that | nobody | ever | wanted | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 无人 | 曾经 | 通缉 | 我 | , |

所以从来没有人想要我，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] [bɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .

| until | your | kind | - | hearted | master | bought | me | to | give | me | a | home | to | die | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你的 | 种类 | - | 心地 | 掌握 | 买 | 我 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 家 | 到 | 死 | 在 | . |

直到你善良的主人买下我，让我有个安身之所。

[bʌt; bət][əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] ,

| But | oh | , | Uncle | Bob | , | ” | she | continued | , | bursting | into | tears | , | “ | to | think | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 叔叔 | 鲍勃 | , | ” | 她 | 持续 | , | 爆发 | 进入 | 眼泪 | , | “ | 到 | 思考 | 我的 | 男生 | , |

“哦，鲍勃叔叔，”她说着说着就哭了起来，“想到我的孩子，

[maɪ]['beɪbi] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] !

| my | baby | , | must | be | a | slave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 婴儿 | , | 必须 | 是 | 一个 | 奴隶 | ! |

我的宝贝，一定是奴隶！

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

| His | father's | relatives | are | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 亲属 | 是 | 贫穷的 | . |

他父亲的亲戚都很穷。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

| He | had | only | a | widowed | mother | and | two | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一个 | 寡 | 母亲 | 和 | 二 | 姐妹 | . |

他只有一位寡居的母亲和两个姐妹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['ɪgnərəns]

| They | are | not | able | to | buy | my | child | , | and | he | must | be | raised | in | ignorance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 买 | 我的 | 孩子 | , | 和 | 他 | 必须 | 是 | 提高 | 在 | 无知 |

,

,

,

他们买不起我的孩子，他只能在无知中长大。

[tuː; tə][duː; də] [ə'nʌðərz] ['bɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

| to | do | another's | bidding | all | his | life | , | my | poor | little | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 另一个的 | 投标 | 全部 | 他的 | 生活 | , | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 婴儿 | ! |

我的可怜的小宝贝，一辈子都要听命于人！

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ heit ] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi]

| His | dear | father | hated | slavery | , | and | it | seems | so | hard | that | his | son | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 父亲 | 憎恨 | 奴隶制 | , | 和 | 它 | 似乎 | 所以 | 难的 | 那 | 他的 | 儿子 | 必须 | 是 |

[ə; eɪ] [sleɪv] ! ”

| a | slave | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | ! | ” |

他亲爱的父亲痛恨奴隶制，他的儿子竟然沦为奴隶，这让他难以接受！

“ [naʊ] [dəʊnt][jə(r)] [teɪk] [ɒn] [laɪk] [dæt] , [ɜː(r)]['meɪkɪn] - [ˌjuː 'viː] - [sɪk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ;

| “ | Now | don't | yer | take | on | like | dat | , | er | makin | ' | uv | yerse'f | sick | , | ” | said | Uncle | Bob | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 不 | 你的 | 拿 | 在 | 喜欢 | 数据 | , | 呃 | 制造 | - | 紫外线 | - | 生病的 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | ; |

“别那样做，那样会让你自己感到恶心，”鲍勃叔叔说；

“ [ai] [nəʊ] [wat]
**“ I know wat**
〃 我 知道 什么

我知道什么

[ai] [gwaɪn] [duː; də] ;
**I gwine do ;**
我 格温 做 ;

我会这么做；

[maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] ; [hɪts] [truː] , [aɪm] [bræk] , [bʌt; bət][den][maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
**my min ' hit's made up ; hit's true , I'm brack , but den my min ' hit's made up .**
我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 ; 热门歌曲 真的 , 我是 支架 , 但 丹 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

我的迷你热门歌曲是编造的；热门歌曲是真的，我很黑，但是我的迷你热门歌曲是编造的。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] [tɜː] [diː] [haʊs] , - [dɪs][dæmp][ɑːr] , [æn; ən] - [tʌk] - [ɜː(r)] - ,
**Now you go on back ter de house , outn dis damp a'r , an ' tuck cyar er yerse'f ,**
现在 你 去 在 后退 特尔 德 房子 , - 迪斯 潮湿 啊 , 一个 - 塞进 - 呃 - ,

现在你回到房子后面，走出这潮湿的房间，然后自己把东西塞好。

[æn; ən] - [doʊnt][jə(r)][biː; bi][ɜː(r)] - - , ['nʌðər] , [keɪz] [maɪ] [mɑːrstɚ] , [hiːz] [diː] [bes] - [mæn] [deɪ] [ɪz] ;
**an ' don't yer be er frettin ' , nuther , caze my marster , he's de bes ' man dey is ;**
一个 - 不 你的 是 呃 - - , 另一个 , 卡兹 我的 大师 , 他是 德 贝斯 - 男人 戴 是 ;

你别担心，因为我的主人，他是最好的人；

[æn; ən] - [den] , - [saɪdz][dæt] , [maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
**an ' den , ' sides dat , my min ' hit's made up .**
一个 - 丹 , - 侧面 数据 , 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

安丹，'sides dat，我的min' hit是编造出来的。

[haɪr] , ['hʌni] , 〃 [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
**Hyear , honey , 〃 addressing the child ,**
高中 , 蜂蜜 , 〃 解决 这 孩子 ,

“嗨，宝贝，”对孩子说，“

“ [teɪk] [deɪz] [haɪr] [waɪt] - [əʊk] [splɪts] [æn; ən] - [gɑːn] [meɪk] [jə(r)][ɜː(r)][bæskɪt] - [lɒŋ] [əʊ] - [jə(r)][mɑː] .
**“ take deze hyear white - oak splits an ' go'n make yer er baskit ' long o ' yer ma .**
〃 拿 德泽 高中 白色的 - 橡木 分裂 一个 - 去 制作 你的 呃 巴斯基特 - 长的 o - 你的 玛 .

“拿这些白橡木劈开，去给你妈妈做个篮子吧。”

〃 [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [rɒb] ,
**〃 Ann and her baby returned to the house , but Uncle Snake - bit Rob ,**
〃 安 和 她 婴儿 返回 到 这 房子 , 但 叔叔 蛇 - 少量 抢 ,

安和她的孩子回到了家，但是被蛇咬伤的罗布叔叔，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [stɪl] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
**long after the sun went down , still sat on his little bench in front of his shop ,**
长的 后 这 太阳 去 向下 , 仍然 卫星 在 他的 小的 长椅 在 正面 的 他的 店铺 ,

太阳落山很久之后，他仍然坐在店前的小长凳上。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
**his elbows on his knees , and his face buried in his hands ;**
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ;

他双肘撑在膝盖上，双手捂着脸；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːk] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [splɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**and when it grew quite dark he rose , and put away his splits and his**
和 什么时候 它 生长 相当 黑暗的 他 玫瑰 , 和 放 离开 他的 分裂 和 他的
[b'ɑːskɪts] ,
**baskets ,**
篮子 ,

天色完全黑下来的时候，他起身收起了劈柴架和篮子。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**saying** **to** **himself** **,**
说 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wat] [aɪm] [gwaɪn] [duː; də] ; [maɪ] [mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
**" Well , I know wat I'm gwine do ; my min ' hit's made up .**
" 出色地 , 我 知道 什么 我是 格温 做 ; 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

"嗯，我知道我要做什么了；我的小热门歌曲已经编好了。"

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**" CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
**UNCLE BOB'S PROPOSITION**
叔叔 鲍勃的 主张

鲍勃叔叔的提议

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ænz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,
**The night after Ann's interview with Uncle Bob ,**
这 夜晚 后 安妮的 面试 和 叔叔 鲍勃 ,

安妮接受鲍勃叔叔采访后的第二天晚上，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ,
**Major Waldron was sitting in his library looking over some papers ,**
主要的 沃尔德伦 曾是 坐着 在 他的 图书馆 寻找 超过 一些 文件 ,

沃尔德伦少校正坐在他的书房里翻阅一些文件。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] "
**when some one knocked at the door , and , in response to his hearty "**
什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 , 和 , 在 回复 到 他的 爽朗 "
[kʌm] [ɪn] ,
**Come in ,**
来 在 ,

当有人敲门时，他热情地回应道："请进！"

" ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ['entəd] .
**" Uncle Snake - bit Bob entered .**
" 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 进入 .

"蛇咬鲍勃叔叔"走了进来。

" - - [tɜː] [jə(r)] , [mɑːrstɚ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]
**" Ebenin ' ter yer , marster , " said the old man , scraping his foot and bowing**
" - - 特尔 你的 , 大师 , " 说 这 老的 男人 , 刮擦 他的 脚 和 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] .
**his head .**
他的 头 .

"Ebenin' ter yer, marster，"老人一边说着，一边擦着脚，低下了头。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**" How are you , Uncle Bob ? " responded his master .**
" 如何 是 你 , 叔叔 鲍勃 ? " 回应 他的 掌握 .

"鲍勃叔叔，你好吗？"他的主人问道。

" [aɪm] [dʒes] - , [θæŋk] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,
**" I'm jes po'ly , thank God , " replied Uncle Bob ,**
" 我是 杰斯 - , 感谢 上帝 , " 回复 叔叔 鲍勃 ,

"谢天谢地，我只是个普通人，"鲍勃叔叔回答道。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðən] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| in | the | answer | invariably | given | by | Southern | slaves | to | the | query | “ | How | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 回答 | 总是 | 给定 | 经过 | 南方 | 奴隶 | 到 | 这 | 询问 | “ | 如何 | 是 | 你 | ? |

南方奴隶对“你好吗？”这个问题的回答总是如此。

” [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fæt][æz; əz] [siːlz] ,

| ” | No | matter | if | they | were | fat | as | seals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 事情 | 如果 | 他们 | 是 | 胖的 | 作为 | 封印 | , |

“不管他们胖得像海豹一样，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['sɪknəs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]

| and | had | never | had | a | day's | sickness | in | their | lives | , | the | answer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 天 | 疾病 | 在 | 他们的 | 生活 | , | 这 | 回答 | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — “ [aɪm] - ,

| always | the | same | — | “ | I'm | po'ly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 相同的 | — | “ | 我是 | - | , |

他们一生中从未生过病，答案总是相同的——“我很健康，

[θæŋk] [gɒd] . ”

| thank | God | . | ” |
|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | . | ” |

感谢上帝。”

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['meɪʤə(r)] [wɔːldrən] .

| “ | Well | , | Uncle | Bob | , | what | is | it | now | ? | ” | asked | Major | Waldron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 叔叔 | 鲍勃 | , | 什么 | 是 | 它 | 现在 | ? | ” | 问 | 主要的 | 沃尔德伦 | . |

“鲍勃叔叔，现在又怎么了？”沃尔德伦少校问道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [splɪts] [ə'gen] ? ”

| “ | The | little | negroes | been | bothering | your | splits | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 黑人 | 到过 | 烦人 | 你的 | 分裂 | 再次 | ? | ” |

“那些小黑鬼又来骚扰你们的裂缝了吗？”

“ [deɪz] [ɔːl][diː] [taɪm] [æt; ət][dæt] , [mɑːrstɚ] , [æn; ən] - [deɪ] [gwaɪn] [gɪt] - , [mʌn] ,

| “ | Dey's | all | de | time | at | dat | , | marster | , | an | ' | dey | gwine | git | hu't | , | mun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们的 | 全部 | 德 | 时间 | 在 | 数据 | , | 大师 | , | 一个 | - | 戴 | 格温 | git | - | , | 蒙 | , |

“他们一直在那个地方，先生，andy gwine git hu't，mun，

[ef] [deɪ] [fuːl] [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][den][dæt] [eɪnt] [wat] [aɪ] [kʌm] [fɜː(r)][dɪs] [taɪm] .

| ef | dey | fool | long | o | ' | me | ; | but | den | dat | ain't | wat | I | come | fur | dis | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 戴 | 傻子 | 长的 | o | - | 我 | ; | 但 | 丹 | 数据 | 不是 | 什么 | 我 | 来 | 毛皮 | 迪斯 | 时间 | . |

如果他们一直愚弄我；但那不是我这次来的目的。

[aɪ] [kʌm] [fɜː(r)] [tɜː] [hæb][ɜː(r)] [tɔːk] [wɪd] [jə(r)] , ['es'ei'aː] ,

| I | come | fur | ter | hab | er | talk | wid | yer | , | sar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 毛皮 | 特尔 | 哈布 | 呃 | 讲话 | 宽 | 你的 | , | 萨尔 | , |

我来进一步与你交谈，萨尔，

[ef][jə(r)][kɪn][spɑː(r)][diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [diː] [taɪm] . ”

| ef | yer | kin | spar | de | ole | nigger | de | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你的 | 亲属 | 斯帕 | 德 | 奥莱 | 黑鬼 | 德 | 时间 | . | ” |

ef y er kin spar de ole nigger de time.”

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ; [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

| “ | There's | plenty | of | time | , | Uncle | Bob | ; | take | a | seat | , | then | , | if | we | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 很多 | 的 | 时间 | , | 叔叔 | 鲍勃 | ; | 拿 | 一个 | 座位 | , | 然后 | , | 如果 | 我们 | 是 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ;

| have | a | talk | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 讲话 | ; |

“时间还很充裕，鲍勃叔叔；如果我们要谈谈的话，那就请坐下吧；

" [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ,
" and Major Waldron lit his cigar , and leaned back ,
" 和 主要的 沃尔德伦 点燃 他的 雪茄 , 和 倾斜 后退 ,

沃尔德伦少校点燃雪茄，向后靠去。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
while Uncle Bob seated himself on a low chair , and said :
尽管 叔叔 鲍勃 坐着 他自己 在 一个 低的 椅子 , 和 说 :

鲍勃叔叔在一张矮椅上坐下，说道：

" [mɑːrstɚ] , [ai] [kʌm] [tɜː] [æks][jə(r)] - [jə(r)] [teɪk] [fɜː(r)][dæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" Marster , I come ter ax yer wat'll yer take fur dat little boy
" 马斯特 , 我 来 特尔 斧头 你的 - 你的 拿 毛皮 数据 小的 男生

"主人，我来问问您打算给那个小男孩多少钱。"

[jə(r)] [bɔːt] ['fʌm] [diː] - ? "
yer bought fum de specerlaters ? "
你的 买 烟雾 德 - ? "

你买了fum de speclerlaters吗？ "

" [ænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; " [waɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
" Ann's little boy ? " asked his master ; " why , I would not sell him at all .
" 安妮的 小的 男生 ? " 问 他的 掌握 ; " 为什么 , 我 会 不是 卖 他 在 全部 .

"安的小男孩？"他的主人问道；"我怎么可能把他卖掉呢？"

[ai]['əʊnli] [bɔːt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
I only bought him because his mother was dying of exposure and fatigue ,
我 仅有的 买 他 因为 他的 母亲 曾是 垂死 的 接触 和 疲劳 ,

我买下他只是因为他的母亲快要冻死了，而且过度疲劳。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
and I wanted to relieve her mind of anxiety on his account ,
和 我 通缉 到 缓解 她 头脑 的 焦虑 在 他的 帐户 ,

我想消除她因他而产生的焦虑。

[ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , "
I would certainly never sell her child away from her , "
我 会 当然 绝不 卖 她 孩子 离开 从 她 , "

我绝不会把她的孩子卖掉。"

" [jes] , ['es'ei'aː] , [dæts][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [bʌt; bət][den][maɪ][mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp]
" Yes , sar , dat's so , " replied the old man ; " but den my min ' , hit's made up
" 是的 , 萨尔 , 数据 所以 , " 回复 这 老的 男人 ; " 但 丹 我的 最小 - , 热门歌曲 制成 向上
.
:
.

"是的，先生，就是这样，"老人回答说；"但是，我的心思，这是编造出来的。"

[aɪv] [leɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['fʌm] [taɪm] [tɜː] [taɪm] ,
I've laid me up er little money fum time ter time ,
我已经 铺设 我 向上 呃 小的 钱 烟雾 时间 特尔 时间 ,

我时不时地攒下一点钱，

[wen] [aɪ'd] [biː; bi] [ɜː(r)] - [ˌjuː 'viː] [hɑsɪz] [æn; ən] - [mjuːlz] [æn; ən] - [men] - - [ɪn] - [tʃɪəz] , [æn; ən] - [ɔːl]
wen I'd be er doct'in uv hosses an ' mules an ' men ' - in ' cheers , an ' all
温 ID 是 呃 - 紫外线 软管 一个 - 骡子 一个 - 男人 - - 在 - 干杯 , 一个 - 全部
[zɪç] [ɛz][dæt] ;
sich ez dat ;
sich 易 数据 ;

当我成为紫外线马匹、穆勒鞋和男士干杯的医生时，所有这些都是如此；

[diː][fəʊks] [deɪ] [peɪz] [ˌem ˈiː] - ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,
**de folks dey pays me lib'ul ; an ' , let erlone dat ,**
德 各位 戴 支付 我 - ; 一个 - , 让 厄隆 数据 ,

人们付给我钱；一个'，让埃隆说，

[aɪm] [dʌn] ['maɪti] [wel] [wɪd] [maɪ]['teɪtə(r)][æn; ən] - ['guːbə(r)] , [ɜː(r)] ['sɛlɪn] - [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [tɜː] [diː]
**I'm done mighty well wid my taters an ' goobers , er sellin ' uv ' em ter de**
我是 完毕 强大的 出色地 宽 我的 土豆 一个 - 傻瓜 , 呃 销售 - 紫外线 - 呃 特尔 德
['stiːmbəʊt] [hænz] ,
**steamboat han's ,**
汽船 韩的 ,

我的土豆和花生卖得很好，都卖给汽船船长了。

[wat] [teɪks] - [ɪm] [tɜː] [diː] [taʊn] , [æn; ən] -
**wat takes ' em ter de town , an '**
什么 需要 - 呃 特尔 德 镇 , 一个 -

是什么把他们带到镇上，然后

- [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] .
**' sposes uv ' em .**
- 假设 紫外线 - 呃 .

假设他们。

[səʊ][aɪm][gɒt][ɜː(r)] [raɪt] [smɑːt] [tʃɑːns] [ˌjuː ˈviː] ['mʌni] [leɪd] [ʌp] , ['es'ei'aː] ;
**So I'm got er right smart chance uv money laid up , sar ;**
所以 我是 得到 呃 正确的 聪明的 机会 紫外线 钱 铺设 向上 , 萨尔 ;

所以我现在有很好的机会赚到钱，sar；

[æn; ən] - [naʊ] [ai] ['wɒnts] [tɜː] [bai] [ˌem ˈiː][ɜː(r)] ['nɪgə(r)] , [seɪm] [ɛz] [waɪt] [fəʊks] ,
**an ' now I wants ter buy me er nigger , same ez white folks ,**
一个 - 现在 我 想要 特尔 买 我 呃 黑鬼 , 相同的 易 白色的 各位 ,

现在我想买个黑鬼，跟白人一样。

[fɜː(r)] [tɜː] [weɪt] [ɒn][ˌem ˈiː][æn; ən] - [brɛʃ] [maɪ] [kəʊt] [æn; ən] - [draɪv] [maɪ] ['kɛrɪdʒ] ;
**fur ter wait on me an ' bresh my coat an ' drive my kerridge ;**
毛皮 特尔 等待 在 我 一个 - 布雷什 我的 外套 一个 - 驾驶 我的 克里奇 ;

再来伺候我，帮我拂去外套，赶走我的货车；

[æn; ən] - [ai] - [ ləu ] [ef] - [sel] [diː]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['nɪgə(r)] , [aɪ'd] [bai] - [ɪm] ,
**an ' I ' lowed ef yer'd sell de little white nigger , I'd buy ' im ,**
一个 - 我 - 低 ef - 卖 德 小的 白色的 黑鬼 , ID 买 - 我是 ,

如果你要卖掉那个小白黑鬼，我就买下他。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [lɑːft] .
**" and Uncle Bob chuckled and laughed .**
" 和 叔叔 鲍勃 轻笑 和 笑了 .

鲍勃叔叔咯咯地笑了起来。

“ [waɪ] , [bɒb] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , “ [ɔː(r)] [drʌŋk] . ”
**“ Why , Bob , I believe you are crazy , ” said his master , “ or drunk . ”**
“ 为什么 , 鲍勃 , 我 相信 你 是 疯狂的 , ” 说 他的 掌握 , “ 或者 醉 . ”

“鲍勃，我觉得你疯了，”他的主人说，“或者喝醉了。”

“ [ai] [eɪnt] ['niːdər] [wʌn] , [mɑːrstɚ] ; [bʌt; bət] [den] [aɪm][ɜː(r)]['dʒoʊkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,
**“ I ain't neder one , marster ; but den I'm er jokin ' too much ,**
“ 我 不是 下 一 , 大师 ; 但 丹 我是 呃 开玩笑 - 也 很多 ,

“我不需要，主人；但我好像开玩笑太多了。”

[-] [diː] - ['lenɪti] [juː ˈviː][diː] - [in'kwaiəz] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [spleɪn] [diː] [fæks] , ['es'ei'aː] .
**mo'n de ' lenity uv de cazhun inquires , an ' now I'll splain de facks , sar .**
莫恩 德 - 宽容 紫外线 德 - 询问 , 一个 - 现在 患病的 解释 德 法克斯 , 萨尔 .

mo'n de 'lenity uv de cazhun inquires, an' now I'll splain de facks, sar.

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] [rɪ'leɪtɪd] [ænz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

| " | And | Uncle | Rob | related | Ann's | story | to | his | master | , | and | wound | up | by | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 叔叔 | 抢 | 有关的 | 安妮的 | 故事 | 到 | 他的 | 掌握 | , | 和 | 伤口 | 向上 | 经过 | 说 | : |

"罗布叔叔把安的故事告诉了他的主人，最后说道："

" [æn; ən] - [naʊ] , [mɑːrstɚ] , [maɪ][mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp] .

| " | An | - | now | , | marster | , | my | min | - | , | hit's | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 现在 | , | 大师 | , | 我的 | 最小 | - | , | 热门歌曲 | 制成 | 向上 | . |

"现在，主人，我的心意，热门歌曲已经创作出来了。"

[ai] ['wɒnts] [tɜː] [baɪ] [diː] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['mæmi] ,

| I | wants | ter | buy | de | little | chap | , | an | - | give | - | im | ter | his | mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 特尔 | 买 | 德 | 小的 | 小伙子 | , | 一个 | - | 给 | - | 我是 | 特尔 | 他的 | 妈咪 | , |

我想买下这个小家伙，然后把他送给他妈妈。

[diː] [wʌn] [wat] [gɒd] [gɪv] - [ɪm][tuː; tə] .

| de | one | wat | God | give | - | im | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 一 | 什么 | 上帝 | 给 | - | 我是 | 到 | . |

上帝赐予他的那个。

- [gəʊ] ['maɪti] [hɑːd] [wɪd]

| Hit'll | go | mighty | hard | wid |
|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 强大的 | 难的 | 宽 |

打击会非常猛烈

[ˌem 'iː] [tɜː] [pɑːt] ['fʌm] [ɔːl] [dæt] ['mʌni] ,

| me | ter | part | fum | all | dat | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特尔 | 部分 | 烟雾 | 全部 | 数据 | 钱 | , |

me ter part fum 所有这些钱，

[keɪz] [aɪ] [ben] [j'iəz] [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] [j'iəz] [ɜː(r)] ['leɪɪn] - [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| caze | I | ben | years | pun | top | er | years | er | layin | - | uv | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 我 | 本 | 年 | 双关语 | 顶部 | 呃 | 年 | 呃 | 躺着 | - | 紫外线 | 它 | 向上 | , |

因为我多年来一直在玩文字游戏，

[æn; ən] - [hɪts] [ɜː(r)] ['maɪti] , - [tɜː] [ˌem 'iː][ɜː(r)] ['kaʊntɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)][dʒɪŋglɪn] - [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] ;

| an | - | hit's | er | mighty | , | cumfut | ter | me | er | countin | - | an | - | er | jinglin | - | uv | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 热门歌曲 | 呃 | 强大的 | , | - | 特尔 | 我 | 呃 | 计数 | - | 一个 | - | 呃 | 景林 | - | 紫外线 | 它 | ; |

打击很强大，我在数数，在紫外线中；

[bʌt; bət] [hɪt] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nəʊbədi]

| but | hit | ain't | doin | - | nobody |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 打 | 不是 | 做 | - | 无人 |

但打击对任何人都没有影响

[nəʊ] [gʊd] [ɜː(r)] ['berid] [ɪn][diː] [graʊn] - , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] - ,

| no | good | er | buried | in | de | groun | ' | , | an | - | I | don't | special | need | it | myse'f | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 呃 | 埋葬 | 在 | 德 | 地面 | - | , | 一个 | - | 我 | 不 | 特别的 | 需要 | 它 | - | , |

埋在地下没用，我自己也不需要。

[keɪz] [juː; jʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [kləʊ] , [æn; ən] - [maɪ] ['ʃuːz] , [æn; ən] - [maɪ] , [æn; ən] - [maɪ]['bækə(r)]

| caze | you | gives | me | my | cloes | , | an | - | my | shoes | , | an | - | my | eatin's | , | an | - | my | backer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 你 | 给予 | 我 | 我的 | 克洛伊斯 | , | 一个 | - | 我的 | 鞋 | , | 一个 | - | 我的 | 饮食 | , | 一个 | - | 我的 | 支持者 |

,

,

,

因为你给了我衣服、鞋子、食物和后盾。

[æn; ən] - [maɪ] ['wɪski] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] - [fɜː(r)] [tɜː] [spɛn] - [ˌaɪ 'tiː] ;

| an | - | my | wisky | , | an | - | I | ain't | got | no | cazhun | fur | ter | spen | - | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我的 | 威士忌 | , | 一个 | - | 我 | 不是 | 得到 | 不 | - | 毛皮 | 特尔 | 花费 | - | 它 | ; |

还有我的威士忌，但我没钱把它花掉；

[æn; ən] - [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [aɪ] [kænt] [steɪ] [haɪr] - , [ɜː(r)] ['kaʊntɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)][dʒɪŋglɪn] - [dæt]
**an** ' **let** **erlone** **dat** , **I** **can't** **stay** **hyear** **fureber** , **er** **countin** ' **an** ' **er** **jinglin** ' **dat**
一个 - 让 厄隆 数据 , 我 不能 停留 高中 - , 呃 计数 - 一个 - 呃 景林 - 数据
['mʌni] ,
**money** ,
钱 ,

让erlone 去吧，我不能再呆在这儿了，er countin 和er jinglin 那些钱，

[wen] [diː] ['eɪndʒl] [saʊn] - [dæt] [hɔːn] , [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [hiːz] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] ;
**wen** **de** **angel** **soun** ' **dat** **horn** , **de** **ole** **nigger** **he's** **got** **ter** **go** **;**
温 德 天使 声音 - 数据 喇叭 , 德 奥莱 黑鬼 他是 得到 特尔 去 ;

当天使吹响号角时，老黑鬼就得走了；

[hiːz] [buːn] - [fɜː(r)] [tɜː] [biː; bi]
**he's** **boun** ' **fur** **ter** **be**
他是 奖励 - 毛皮 特尔 是

他又回来了

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ! [diː] ['mʌni] [kænt] [hɔːl] -
**dar** **!** **de** **money** **can't** **hol** '
达尔 ! 德 钱 不能 霍尔 -

啊！钱也住不住！

- [ɪm] !
' **im** **!**
- 我是 !

'我是！

[diː] [lɔːd] , [hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [seɪ] , - [skjuːz] [dæt] ['nɪgə(r)] , [keɪz] [hiː; hi] [gɒt] ['mʌni] [paɪld] [ʌp] ;
**De** **Lord** **,** **he** **ain't** **gwine** **ter** **say** **,** ' **Scuze** **dat** **nigger** **,** **caze** **he** **got** **money** **piled** **up** **;**
德 主 , 他 不是 格温 特尔 说 , - 斯库兹 数据 黑鬼 , 卡兹 他 得到 钱 堆积 向上 ;

老天爷，他不会说，“对不起那个黑鬼，因为他有很多钱；

['lef] - [ɪm] [ɜːloʊn] , [fɜː(r)] [tɜː] [kaʊnt] [dæt] [goʊl] - [æn; ən] - ['sɪlvə(r)] .
**lef** ' **im** **erlone** **,** **fur** **ter** **count** **dat** **gol** ' **an** ' **silver** **.**
左 - 我是 厄隆 , 毛皮 特尔 数数 数据 戈尔 - 一个 - 银 .

让他独自一人，去数数那金币和银币。

- [nəʊ] , ['es'eɪ'aː] !
' **No** **,** **sar** **!**
- 不 , 萨尔 !

“不，先生！”

[bʌt; bət] , [mɑːrstɜ] , ['meɪbi] [ɪn] [diː] - - [deɪ] ,
**But** **,** **marster** **,** **maybe** **in** **de** **jedgmun** ' **day** **,**
但 , 大师 , 或许 在 德 - - 天 ,

但是，主人，也许在德·耶格蒙时代，

[wen] [əʊl] [bɒb] [ɪz] [ɜː(r)] - - [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] [wɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɜː(r)] - - ,
**wen** **Ole** **Bob** **is** **er** **stan'in** ' **fo** ' **de** **Lord** **wid** **his** **knees** **er** **trim'lin** ' **,**
温 奥莱 鲍勃 是 呃 - - fo - 德 主 宽 他的 膝盖 呃 - - ,

当奥勒·鲍勃（Ole Bob）跪着并修剪整齐地站在主面前时，

[æn; ən] - [diː] ['eɪndʒl] - [aʊt] [dæt] [bʊk] [ɜː(r)] [hɪzən] ,
**an** ' **de** **angel** **fotches** **out** **dat** **book** **er** **hisn** **,**
一个 - 德 天使 - 出去 数据 书 呃 他的 ,

天使拿出那本书，

[ænd; ənd] - [diː] [lɔːd] [tel] - [ɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [riːd] [wat] [hiː; hi] [rɪt] [dʒɪnz] - [ɪm] ,
**and** ' **de** **Lord** **tell** ' **im** **fur** **ter** **read** **wat** **he** **writ** **gins** ' **im** **,**
和 - 德 主 告诉 - 我是 毛皮 特尔 读 什么 他 写 杜松子酒 - 我是 ,

主告诉他要进一步阅读他写给他的东西，

[æn; ən] - [di:]['eɪndʒl][hi:; hi] - [dʒɪn] [tɜ:] [ri:d] [haʊ] [di:][əʊl] ['nɪgə(r)] [drʌŋk] [tu:] [mʌtʃ] ['wɪski] ,

| an | ' | de | angel | he | ' | gin | ter | read | how | de | ole | nigger | drunk | too | much | wisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 天使 | 他 | - | 杜松子酒 | 特尔 | 读 | 如何 | 德 | 奥莱 | 黑鬼 | 醉 | 也 | 很多 | 威士忌 | , |

天使读到老黑鬼喝了太多威士忌，

[haʊ] [hi:; hi] [stəʊl] - [ɪn][di:] [naɪt] , [haʊ] [hi:; hi] ['kʌsɪd] ,

| how | he | stoled | watermillions | in | de | night | , | how | he | cussed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 被盗 | - | 在 | 德 | 夜晚 | , | 如何 | 他 | 咒骂 | , |

他如何在夜里偷走百万分之一的西洋菜，他如何咒骂，

[haʊ] [hi:; hi] [ækst] [tu:] [mʌtʃ] [fɜ:(r)] - - [ˌju: 'vi:] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [wəz] - - [tʃɪəz]

| how | he | axed | too | much | fur | doct'in | ' | uv | hosses | , | an | ' | wen | he | wuz | men'in | ' | cheers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 被砍掉 | 也 | 很多 | 毛皮 | - | - | 紫外线 | 软管 | , | 一个 | - | 温 | 他 | 伍兹 | - | - | 干杯 |

,

,

,

他如何砍掉太多皮毛，给马匹做医生，以及当他欢呼的时候，

[haʊ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [men] -

| how | he | wouldn't | men | ' |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 不会 | 男人 | - |

他怎么可能不让男人……

- [ɪm] [strɒŋ] , [soʊz] [id] [gɪt] [tɜ:] [men] -

| ' | em | strong | , | so's | he'd | git | ter | men | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 强的 | , 所以也是 | | 他会 | git | 特尔 | 男人 | - |

他们很强壮，所以他才能得到那些男人。

- [ɪm] ['ə:dʒin][sʌm; səm] [taɪm] ;

| ' | em | ergin | some | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 艾尔金 | 一些 | 时间 | ; |

他们花了一段时间；

[æn; ən] - [den] - [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l][dæt][æn; ən] - [ʃɛt] [di:] [bʊk] , ['meɪbi] [di:] [lɔ:d] [hi:l] [seɪ] ,

| an | ' | den | ' | wen | he | read | all | dat | an | ' | shet | de | book | , | maybe | de | Lord | he'll | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | - | 温 | 他 | 读 | 全部 | 数据 | 一个 | - | 母 | 德 | 书 | , | 或许 | 德 | 主 | 地狱 | 说 | , |

然后当他读完所有这些并放下书时，也许上帝会说：

- [wel] , [hi:z] [ɜ:(r)] - ['sɪnfl] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət][den][hi:; hi] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi][dɪd] ,

| ' | Well | , | he's | er | pow'ful | sinful | nigger | , | but | den | he | tuck | his | money | , | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 他是 | 呃 | - | 罪恶的 | 黑鬼 | , | 但 | 丹 | 他 | 塞进 | 他的 | 钱 | , | 他 | 做过 | , |

“嗯，他是个有权有势的罪恶黑鬼，但他把钱藏起来了，他确实这么做了。”

[æn; ən] - - [di:]['lɪt(ə)l]['beɪbi][fɜ:(r)] [tɜ:] [gɪv] - [ɪm] [tɜ:] [hɪz; ɪz] ['mæmi] ,

| an | ' | buy'd | de | little | baby | fur | ter | give | ' | im | ter | his | mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 德 | 小的 | 婴儿 | 毛皮 | 特尔 | 给 | - | 我是 | 特尔 | 他的 | 妈咪 | , |

买了这个小婴儿，准备送给他的妈妈。

[æn; ən] - [ai] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn] - [ɪm] .

| an | ' | I | sha'n't | be | too | hard | on | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不会 | 是 | 也 | 难的 | 在 | - | 我是 | . |

我不会对他太苛刻。

“ ['meɪbi] [hi:l] [seɪ] [dæt] , [æn; ən] - [den] ['ə:dʒin] ['meɪbi] [hi:; hi][woʊnt] .

| “ | Maybe | he'll | say | dat | , | an | ' | den | ergin | maybe | he | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 地狱 | 说 | 数据 | , | 一个 | - | 丹 | 艾尔金 | 或许 | 他 | 惯于 | . |

“也许他会这么说，也可能不会。”

['meɪbi] [hi:l] ['pʌnɪʃ] [di:] [əʊl] ['nɪgə(r)] [tɜ:] [di:] [fʊl] [stent] [ˌju: 'vi:][hɪz; ɪz] - - ;

| Maybe | he'll | punish | de | ole | nigger | ter | de | full | stent | uv | his | ' | greshuns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 地狱 | 惩治 | 德 | 奥莱 | 黑鬼 | 特尔 | 德 | 满的 | 支架 | 紫外线 | 他的 | - | - | ; |

也许他会惩罚那个老黑鬼，让他彻底摆脱他的“罪恶”；

[æn; ən] - [den] , ['ə:dʒin] , ['meɪbi] [hi:l] [let] [hɪm] [ɒf] [laɪt] ; [bʌt; bət][dæt] [eɪnt] ['ni:dər] [haɪr] [nɜ:r][ˌdi: eɪ 'ɑ:r]

| an | ' | den | , | ergin | , | maybe | he'll | let | him | off | light | ; | but | dat | ain't | neder | hyear | nur | dar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | , | 艾尔金 | , | 或许 | 地狱 | 让 | 他 | 离开 | 光 | ; | 但 | 数据 | 不是 | 下 | 高中 | 努尔 | 达尔 |

.

:

.

而，或许他会从轻发落；但那不是 neder hyear nur dar。

['hwʌtəl] [jə(r)] [teɪk] [fɜ:(r)][di:]['beɪbi] , [keɪz] [maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] ? ”

| What'll | yer | take | fur | de | baby | , | caze | my | min | ' | hit's | made | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么会 | 你的 | 拿 | 毛皮 | 德 | 婴儿 | , | 卡兹 | 我的 | 最小 | - | 热门歌曲 | 制成 | 向上 | ? | ” |

你打算给孩子带什么？因为我的歌是编的。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [tu:] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , ['raɪzɪŋ] ,

| “ | And | mine | is | too | , | Uncle | Bob | , | ” | said | his | master | , | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 矿 | 是 | 也 | , | 叔叔 | 鲍勃 | , | ” | 说 | 他的 | 掌握 | , | 上升 | , |

“我的也是，鲍勃叔叔，”他的主人说着站了起来。

[ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði][bɪg] [blæk] [hænd] .

| and | grasping | in | his | the | big | black | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 在 | 他的 | 这 | 大的 | 黑色的 | 手 | . |

他紧紧地抓着那只黑色的大手。

“ [maɪn] [ɪz] [tu:] .

| “ | Mine | is | too | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 矿 | 是 | 也 | . |

“我的也是。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [æn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] ,

| I | will | give | Ann | her | freedom | and | her | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 安 | 她 | 自由 | 和 | 她 | 婴儿 | , |

我会把自由和孩子还给安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

| and | the | same | amount | of | money | that | you | give | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 钱 | 那 | 你 | 给 | 她 | ; |

以及你给她的同样数额的钱；

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][daɪ] ['hæpi] ,

| that | will | take | her | to | her | husband's | relatives | , | and | she | can | die | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 拿 | 她 | 到 | 她 | 丈夫的 | 亲属 | , | 和 | 她 | 能 | 死 | 快乐的 | , |

那样她就能见到丈夫的亲戚了，她也能含笑九泉了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

| knowing | that | her | baby | will | be | taken | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 她 | 婴儿 | 将要 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

她知道她的孩子会得到照顾。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| ” | The | next | day | Uncle | Bob | dug | up | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 叔叔 | 鲍勃 | 挖 | 向上 | 他的 | 钱 | , |

第二天，鲍勃叔叔挖出了他的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| and | the | bag | was | found | to | contain | three | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 包 | 曾是 | 成立 | 到 | 包含 | 三 | 百 | 美元 | . |

经查，该包内装有三百美元。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [pʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] ,

| His | master | put | with | it | a | check | for | the | same | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 放 | 和 | 它 | 一个 | 查看 | 为了 | 这 | 相同的 | 数量 | , |

他的主人还附上了一张金额相同的支票。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə] [tel] [æn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

| and | sent | him | into | the | laundry | to | tell | Ann | of | her | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 进入 | 这 | 洗衣店 | 到 | 告诉 | 安 | 的 | 她 | 好的 | 财富 | . |

然后派他去洗衣房告诉安妮她的好运。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ,

| The | poor | woman | was | overcome | with | happiness | and | gratitude | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 克服 | 和 | 幸福 | 和 | 感激 | , | 和 | , |

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,

| throwing | her | arms | around | Uncle | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 武器 | 大约 | 叔叔 | 鲍勃 | , |

这位可怜的女人欣喜若狂，感激涕零，她一把抱住了鲍勃叔叔。

[ʃiː; ʃi] [ sɔb ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| she | sobbed | and | cried | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 啜泣 | 和 | 哭 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

她伏在他的肩头，呜咽哭泣。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] ,

| She | wrote | at | once | to | her | husband's | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 在 | 一次 | 到 | 她 | 丈夫的 | 亲属 | , |

她立即写信给丈夫的亲戚们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

| and | a | few | weeks | after | Major | Waldron | took | her | to | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 周 | 后 | 主要的 | 沃尔德伦 | 采取 | 她 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , |

几周后，沃尔德伦少校带她去了新奥尔良。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['peɪpəz] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,

| had | the | requisite | papers | drawn | up | for | her | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 必需品 | 文件 | 绘制 | 向上 | 为了 | 她 | 自由 | , |

她获得自由所需的全部文件都已准备妥当。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ;

| and | accompanied | her | on | board | of | a | vessel | bound | for | New | York | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 她 | 在 | 木板 | 的 | 一个 | 血管 | 边界 | 为了 | 新的 | 约克 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

然后陪同她登上了一艘开往纽约的船；然后，

['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [hɪm'self] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)]

| paying | her | passage | himself | , | so | that | she | might | keep | her | money | for | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 她 | 通道 | 他自己 | , | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 保持 | 她 | 钱 | 为了 | 未来 |

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| emergencies | , |
|---|---|
| 紧急情况 | , |

他亲自为她支付了船费，这样她就可以把钱留作日后紧急情况之用。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [sleɪvz] [hiː; hi] ['evə(r)] [bɔːt] .

| he | bade | adieu | to | the | only | slaves | he | ever | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 再见 | 到 | 这 | 仅有的 | 奴隶 | 他 | 曾经 | 买 | . |

他向他买来的唯一几个奴隶告别了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ɑːnt] ['iːdiz] ['stɔːri]

| AUNT | EDY'S | STORY |
|---|---|---|
| 阿姨 | 艾迪的 | 故事 |

艾迪阿姨的故事

[ɑːnt] ['ɛdi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]

| Aunt | Edy | was | the | principal | laundress | , | and | a | great | favorite | she | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 艾迪 | 曾是 | 这 | 主要的 | 洗衣妇 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 她 | 曾是 | 和 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

| the | little | girls | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | . |

艾迪阿姨是家里的主要洗衣工，深受小女孩们的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də][ʌp][ə; eɪ] [dɑːlz] [frɒk] [ɔː(r)]['eɪprən] ,

| She | was | never | too | busy | to | do | up | a | doll's | frock | or | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 也 | 忙碌的 | 到 | 做 | 向上 | 一个 | 娃娃的 | 连衣裙 | 或者 | 围裙 | , |

她从不嫌忙，总会抽出时间来帮娃娃缝制连衣裙或围裙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

| and | was | always | glad | when | she | could | amuse | and | entertain | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 可以 | 娱乐 | 和 | 招待 | 他们 | . |

她总是很高兴能逗他们开心。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [stəʊl] [ɒf] [frɒm; frəm] ['mæmi] ,

| One | evening | Dumps | and | Tot | stole | off | from | Mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 倾倒 | 和 | 总计 | 偷窃 | 离开 | 从 | 妈咪 | , |

一天晚上，Dumps和Tot从妈妈那里偷偷溜走了。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

| and | ran | as | fast | as | they | could | clip | it | to | the | laundry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 夹子 | 它 | 到 | 这 | 洗衣店 | , |

他们飞快地跑过去，把它夹在洗衣篮上。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔliz] - [kləʊðz] ,

| with | a | whole | armful | of | their | dollies | ' | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 满满的 | 的 | 他们的 | 手推车 | - | 衣服 | , |

他们抱着满满一大堆娃娃的衣服，

[tuː; tə][get] [ɑːnt] ['ɛdi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] “ ['aɪ'juː'ɛn][dez][ɜː(r)] - ['ɪtəl] , ” [æz; əz][tɒt] [sed] .

| to | get | Aunt | Edy | to | let | them | “ | iun | des | er | ' | ittle | , | ” | as | Tot | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 阿姨 | 艾迪 | 到 | 让 | 他们 | “ | 伊恩 | 德斯 | 呃 | - | 小 | , | ” | 作为 | 总计 | 说 | . |

为了让艾迪阿姨让他们“稍微放松一下”，正如托特所说。

“ ['lemi] [siː] [wat][jə(r)][gɒt] , ” [sed] [ɑːnt] ['ɛdi] ;

| “ | Lemme | see | wat | yer | got | , | ” | said | Aunt | Edy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让我 | 看 | 什么 | 你的 | 得到 | , | ” | 说 | 阿姨 | 艾迪 | ; |

“让我看看你有什么，”艾迪阿姨说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd] ['mʌzlɪn]

| and | they | spread | out | on | the | table | garments | of | worsted | and | silk | and | muslin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 桌子 | 服装 | 的 | 最差 | 和 | 丝绸 | 和 | 细棉布 |

[ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['tɑːlətən] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] ['həʊmspʌn] ,

| and | lace | and | tarlatan | and | calico | and | homespun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蕾丝 | 和 | 塔拉坦 | 和 | 印花布 | 和 | 质朴的 | , |

他们在桌子上铺开了精纺羊毛、丝绸、细棉布、蕾丝、粗呢、印花棉布和手织布等各种衣物。

[dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] .

| just | whatever | their | little | hands | had | been | able | to | gather | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 任何 | 他们的 | 小的 | 双手 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 收集 | 向上 | . |

就是他们小手能抓到的任何东西。

“ [lɔː(r)] - , - , [ef][jə(r)] [wɒʃiz] [deɪz] [faɪn] [kləʊz] - [ruːənt] - [ɪm] , ” [sed] [ɑːnt] ['ɛdi] ,

| “ | Lor | ' | , | chil'en | , | ef | yer | washes | deze | fine | close | yer'll | ruint | ' | em | , | ” | said | Aunt | Edy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洛尔 | - | , | - | , | ef | 你的 | 洗涤 | 德泽 | 美好的 | 关闭 | - | 毁坏 | - | 呃 | , | ” | 说 | 阿姨 | 艾迪 | , |

“天哪，孩子们，如果你们这么仔细地洗衣服，会把它们毁了的，”艾迪阿姨说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][leɪd] [aʊt] ; “ [di:] - [tʌk] [ɔ:l][di:]['kʌlə(r)] [aʊtn] - [ɪm] ;

| examining | the | bundles | laid | out | ; | “ | de | suds'll | tuck | all | de | color | out'n | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 捆绑 | 铺设 | 出去 | ; | “ | 德 | - | 塞进 | 全部 | 德 | 颜色 | 外出 | - | 呃 | ; |

检查摆放好的包裹；“泡沫会把它们的颜色都洗掉；

- - [jə(r)][dʒes] [pres] - [ɪm] [aʊt] [ɒn][di:]['lɪt(ə)l] [stu:l] ['oʊbər][ˌdi: eɪ 'ɑ:r][wɪd][ɜ:(r)][naɪs] [kəʊl]['aɪ'ju:'ɛn] , ”

| s'posin | ' | yer | jes | press | ' | em | out | on | de | little | stool | ober | dar | wid | er | nice | cole | iun | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 你的 | 杰斯 | 按 | - | 呃 | 出去 | 在 | 德 | 小的 | 凳子 | 奥伯 | 达尔 | 宽 | 呃 | 好的 | 油菜 | 伊恩 | , | ” |

s'posin' yer jes press 'em out on the little stool ober dar wid er nice cole iun,”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [sed] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɛdi] ['fəʊldɪd][sʌm; səm] ['taʊəlz] ,

| “ | Yes | , | that's | the | very | thing | , | ” | said | Dumps | ; | and | Aunt | Edy | folded | some | towels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那就是 | 这 | 非常 | 事物 | , | ” | 说 | 倾倒 | ; | 和 | 阿姨 | 艾迪 | 折叠 | 一些 | 毛巾 | , |

“没错，就是这样，”邓普斯说道；艾迪阿姨叠起了毛巾。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [st'u:lz] , [ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][kəʊld]

| and | laid | them | on | the | little | stools | , | and | gave | each | of | the | children | a | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 这 | 小的 | 凳子 | , | 和 | 给予 | 每个 | 的 | 这 | 孩子们 | 一个 | 寒冷的 |

['aɪən] .

| iron | . |
|---|---|
| 铁 | . |

然后把它们放在小凳子上，给每个孩子一个冷熨斗。

[ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] [kən'vi:niəntli] ,

| And | , | kneeling | down | , | so | as | to | get | at | their | work | conveniently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 跪着 | 向下 | , | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 在 | 他们的 | 工作 | 方便 | , |

而且，他们跪在地上，以便方便地进行工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['bɪzi] ['smu:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| the | little | girls | were | soon | busy | smoothing | and | pressing | the | things | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 很快 | 忙碌的 | 平滑 | 和 | 紧迫 | 这 | 事物 | 他们 | 有 |

[brɔ:t] .

| brought | . |
|---|---|
| 带来 | . |

小女孩们很快就忙着抚平、熨烫她们带来的东西。

“ [ɑ:nt] ['ɛdi] , ” [sed] [dʌmps] , ['prez(ə)ntli] , “ - [jə(r)] [tel] [ˌju: 'es] - [baʊt] [ˌpi: 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ]

| “ | Aunt | Edy | , | ” | said | Dumps | , | presently | , | “ | could'n | yer | tell | us | ' | bout | Po | ' | Nancy | Jane | O |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 艾迪 | , | ” | 说 | 倾倒 | , | 目前 | , | “ | - | 你的 | 告诉 | 我们 | - | 回合 | 波 | - | 南希 | 简 | 哦 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|

“艾迪阿姨，”邓普斯过了一会儿说，“您能跟我们讲讲可怜的南希·简·奥的故事吗？”

“ [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [naʊ] !

| “ | Dar | now | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 达尔 | 现在 | ! |

“现在！

” [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt] ['ɛdi] ; “ [ˌdi: i: 'em] - ['nu:bər][ɪz] [ti:rd] [ɜ:(r)] - - [dæt] [teɪl] ;

| ” | exclaimed | Aunt | Edy | ; | “ | dem | chil'en | nuber | is | tierd | er | hyearn | ' | dat | tale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 阿姨 | 艾迪 | ; | “ | 民主 | - | 数字 | 是 | 分层 | 呃 | - | - | 数据 | 故事 | ; |

”伊迪姨妈惊呼道；“他们的孩子真是太令人向往了。

- [laɪk] [deɪ] [laɪk] [hɪt][məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - - [taɪm] [deɪ] - [hɪt] ;

| pyears | like | dey | like | hit | mo | ' | an | ' | mo | ' | eb'y | time | dey | hyears | hit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 戴 | 喜欢 | 打 | 莫 | - | 一个 | - | 莫 | - | - | 时间 | 戴 | - | 打 | ; |

pyears like dey like hit mo' an' mo' eb'y time dey hyears hit;

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['slaɪli] ,

| ” | and | she | laughed | slyly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 笑了 | 狡猾地 | , |

她狡黠地笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [huː] [njuː] [ə'baʊt] “ [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi]

| for | she | was | the | only | one | on | the | plantation | who | knew | about | “ | Po | ' | Nancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 种植园 | WHO | 知道 | 关于 | “ | 波 | - | 南希 |

[dʒeɪn][əʊ] ,

| Jane | O | , |
|---|---|---|
| 简 | 哦 | , |

因为她是种植园里唯一知道“Po' Nancy Jane O”的人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]

| ” | and | she | was | pleased | because | it | was | such | a | favorite | story | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 曾是 | 高兴 | 因为 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 最喜欢的 | 故事 | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

她很高兴，因为这是孩子们最喜欢的故事。

“ [wʌns] [pʌn] [ɜː(r)] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɜː(r)][bɜːd] [neɪm] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ,

| “ | Once | pun | er | time | , | ” | she | began | , | “ | dar | wuz | er | bird | name | ' | Nancy | Jane | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 双关语 | 呃 | 时间 | , | ” | 她 | 开始 | , | “ | 达尔 | 伍兹 | 呃 | 鸟 | 姓名 | - | 南希 | 简 | 哦 | , |

“曾经，”她开始说道，“dar wuz er bird name' Nancy Jane O,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [gʌv] [ʌp] [tɜː] [biː; bi][diː] - - - - [θɪŋ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɪn][diː][ɑːr] .

| an | ' | she | wuz | guv | up | ter | be | de | swif'es | ' | - | fly'n | thing | dar | wuz | in | de | a'r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 伍兹 | 州长 | 向上 | 特尔 | 是 | 德 | - | - | - | - | 事物 | 达尔 | 伍兹 | 在 | 德 | 啊 | . |

她想成为空中飞翔的迅捷生物。

[wel] , [æt; ət][dæt][taɪm][diː] [kɪŋ] [ˌjuː 'viː][ɔːl][diː] ['fɪʃɪz] [æn; ən] - [bɜ˞dz] , [æn; ən] - [ɔːl][diː]['lɪt(ə)l] - ,

| Well | , | at | dat | time | de | king | uv | all | de | fishes | an | ' | birds | , | an | ' | all | de | little | beas'es | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 数据 | 时间 | 德 | 国王 | 紫外线 | 全部 | 德 | 鱼 | 一个 | - | 鸟类 | , | 一个 | - | 全部 | 德 | 小的 | - | , |

当时，所有鱼类、鸟类和所有小动物的国王是.....

[laɪk] [sneɪks] [æn; ən] - [frɒgz] [æn; ən] - - [æn; ən] - - [æn; ən] - [bʌgz] , [æn; ən] - [ɔːl] [zɪç] [ɛz]

| like | snakes | an | ' | frogs | an | ' | wums | an | ' | tarrypins | an | ' | bugs | , | an | ' | all | sich | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蛇 | 一个 | - | 青蛙 | 一个 | - | - | 一个 | - | - | 一个 | - | 漏洞 | , | 一个 | - | 全部 | sich | 易 |

[dæt] ,

| dat | , |
|---|---|
| 数据 | , |

就像蛇、青蛙、小虫、焦油针和虫子，以及所有这些，

[hiː; hi] [wʊr] [ɜː(r)] [məʊl] [dæt] [jɪə(r)] !

| he | wur | er | mole | dat | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沃 | 呃 | 痣 | 数据 | 年 | ! |

那一年他是鼹鼠！

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [blɪn] - [ɪn][ˌbiː əʊ 'ef] - [ɪz] [aɪz] , [dʒes] [seɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌdə(r)] [məʊl] ; [æn; ən] - ,

| an | ' | he | wuz | blin | ' | in | bof | ' | is | eyes | , | jes | same | like | any | udder | mole | ; | an | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 伍兹 | 布林 | - | 在 | 的 | - | 是 | 眼睛 | , | 杰斯 | 相同的 | 喜欢 | 任何 | 乳房 | 痣 | ; | 一个 | - | , |

['sʌmhaʊ] ,

| somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

他的眼睛瞎了，就像其他的鼹鼠一样；而且，不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪr] [sʌm; səm] [wei] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr][wəz][ɜː(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɜː(r)] [stəʊn] [neɪm] - [diː][goʊl] - -

| he | had | hyear | some | way | dat | dar | wuz | er | little | bit | er | stone | name | ' | de | gol | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 高中 | 一些 | 方式 | 数据 | 达尔 | 伍兹 | 呃 | 小的 | 少量 | 呃 | 石头 | 姓名 | - | 德 | 戈尔 | - | - |

[stəʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他有一年左右的时间，用某种方式把一块石头叫做“金石”。

[wei] [ɒf] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ɪn][ɜː(r)] ['mʌdi] [krɪk] , [æn; ən] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][dæt] [stəʊn] ,

| way | off | fum | dar | , | in | er | muddy | crick | , | an | ' | ef'n | he | could | git | dat | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 离开 | 烟雾 | 达尔 | , | 在 | 呃 | 浑 | 板球 | , | 一个 | - | - | 他 | 可以 | git | 数据 | 石头 | , |

远远地，在泥泞的小溪里，如果他能拿到那块石头，

[æn; ən] - [hɔːl] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [muːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [seɪm] [ɛz] ['enibɒdi] .

| an | ' | hol | ' | it | in | his | mouf | , | he | could | see | same | ez | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 霍尔 | - | 它 | 在 | 他的 | 口 | , | 他 | 可以 | 看 | 相同的 | 易 | 任何人 | . |

他把它含在嘴里，任何人都能轻易看到它。

“ [den] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [haʊ] [wəz] [hiː; hi][fɜː(r)] [tɜː] [gɪt][dæt] [stəʊn] .

| “ | Den | he | ' | gun | ter | stedy | how | wuz | he | fur | ter | git | dat | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 丹 | 他 | - | 枪 | 特尔 | 稳固 | 如何 | 伍兹 | 他 | 毛皮 | 特尔 | git | 数据 | 石头 | . |

“然后他开始思考他该如何才能拿到那块石头。

“ [hiː; hi] - [æn; ən] - [hiː; hi] - ,

| “ | He | stedded | an | ' | he | stedded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | - | 一个 | - | 他 | - | , |

“他不停地骑，不停地骑，

[æn; ən] - - [laɪk] [diː][məʊ] - [hiː; hi] - [diː][məʊ] - [hiː; hi] ['kʊdn] - [fɪks] [nəʊ] [wei] [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | pyeard | like | de | mo | ' | he | stedded | de | mo | ' | he | couldn | ' | fix | no | way | fur | ter | git | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 喜欢 | 德 | 莫 | - | 他 | - | 德 | 莫 | - | 他 | 无法 | - | 使固定 | 不 | 方式 | 毛皮 | 特尔 | git | 它 | . |

就像他一样，他无法修复，没有办法再弄明白了。

[hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] [wəz] [blɪn] - ,

| He | knowed | he | wuz | blin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已知 | 他 | 伍兹 | 布林 | - | , |

他知道自己瞎了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] - [səʊ] [sləʊ] [dæt][hiː; hi] - [ ləu ] - [twʊd] [biː; bi] [j'iəz] [pʌn] [tɒp][ɜː(r)] [j'iəz] [bɪ'foʊ] - [id] [gɪt] [tɜː] [diː] [krɪk] ,

| an | ' | he | knowed | he | trab'l | so | slow | dat | he | ' | lowed | ' | twould | be | years | pun | top | er | years | befo | ' | he'd | git | ter | de | crick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 已知 | 他 | - | 所以 | 慢的 | 数据 | 他 | - | 低 | - | 特沃德 | 是 | 年 | 双关语 | 顶部 | 呃 | 年 | 之前 | - | 他会 | git | 特尔 | 德 | 板球 | , |

他知道自己走得太慢了，估计还要好几年才能到达溪边。

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] - [ɪz] [mɪn] - [dæt] [id] [let] ['sʌmbədi] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)] - [ɪm] . [den] ,

| an | ' | so | he | made | up | in | ' | is | min | ' | dat | he'd | let | somebody | git | it | fur | ' | im | . | Den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 他 | 制成 | 向上 | 在 | - | 是 | 最小 | - | 数据 | 他会 | 让 | 某人 | git | 它 | 毛皮 | - | 我是 | . | 丹 | , |

所以他心里想了个办法，让别人替他拿。然后，

[biːn] - [ɛz]

| bein | ' | ez |
|---|---|---|
| 是 | - | 易 |

轻松

[hiː; hi] [wəz] [diː] [kɪŋ] , [æn; ən] - [kʊd; kəd][grɑːnt] ['eni] [kɪn] - [ɜː(r)] [wʊʃ] ,

| he | wuz | de | king | , | an | ' | could | grant | any | kin | ' | er | wush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 德 | 国王 | , | 一个 | - | 可以 | 授予 | 任何 | 亲属 | - | 呃 | 洗 | , |

他是国王，可以满足任何国王的愿望。

[hiː; hi] [sɒnt] [ɔːl] [raʊn] - [θu] [diː] - - , [æn; ən] -

| he | sont | all | roun | ' | thu | de | kentry | eb'ywhar | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 儿子 | 全部 | 圆 | - | 星期四 | 德 | - | - | , | 一个 | - |

他在周四肯特里·埃布哈尔 (kentry eb'ywhar) 周围到处都是

- [ ləu ] [dæt] ['eni] [bɜːd][ɔː(r)] [fɪʃ] ,
' lowed dat any bird or fish ,
- 低 数据 任何 鸟 或者 鱼 ,

'lowed dat 任何鸟类或鱼类，

[ɔː(r)] ['eni] [kɪn] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l]['biː,aːs] - [dæt] - [uːd] [fɑːtʃ] - [ɪm][dæt] [stəʊn] ,
or any kin ' er little beas ' dat ' oud fotch ' im dat stone ,
或者 任何 亲属 - 呃 小的 比斯 - 数据 - 乌德木 福特 - 我是 数据 石头 ,

或者任何能把他从石头上弄下来的小家伙们，

[id] [grɑːnt] - [ɪm] [diː] - [wʊʃ] [ɜː(r)] [deɪ] [hɑːts] .
he'd grant ' em de deares ' wush er dey hearts .
他会 授予 - 呃 德 亲爱的 - 洗 呃 戴 心 .

他会赐予他们亲爱的，就像他们心中的那些人一样。

“ [wel] , [mʌn] , [ɪn][ɜː(r)] [fjuː] [deɪz] [diː] [həʊl] [jɜːrθ] [wəz] [ɜː(r)]['muːvɪn] - ;
“ Well , mun , in er few days de whole yearth wuz er movin ' ;
“ 出色地 , 蒙 , 在 呃 很少 天 德 所有的 年 伍兹 呃 移动 - ;

“嗯，嗯，短短几天，整整一年就过去了；

- [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɪn][diː][læn]
eb'ything dar wuz in de lan
- 达尔 伍兹 在 德 兰

eb'ything dar wuz in de lan

- [wəz] [ɜː(r)] [gwaɪn] .
' wuz er gwine .
- 伍兹 呃 格温 .

'wuz er gwine。

“ [sʌm; səm] [wəz] [ɜː(r)] ['hɑːpɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [wəz] [ɜː(r)] ['krɔːlɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [wəz] [ɜː(r)]['flaɪɪn]
“ Some wuz er hoppin ' an ' some wuz er crawlin ' an ' some wuz er flyin
“ 一些 伍兹 呃 跳跃 - 一个 - 一些 伍兹 呃 爬行 - 一个 - 一些 伍兹 呃 飞行
- ,
' ,
- ,

“有的在跳，有的在爬，有的在飞。”

[dʒes] - - [tuː; tə] [deɪ] ['nətʃə] - ; [diː] [bɜ˞dz] [deɪ] - [ ləu ] [tɜː] [gɪt][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɛfjuː'ɛs] - , [ɒn] - [kaʊnt] [ɜː(r)]
jes ' cord'n to dey natur ' ; de birds dey ' lowed ter git dar fus ' , on ' count er
杰斯 - - 到 戴 自然 - ; 德 鸟类 戴 - 低 特尔 git 达尔 fus - , 在 - 数数 呃
-
fly'n
-

jes 'cord'n to dey natur'; de birds dey 'lowed ter git dar fus', on 'counter er fly'n

[səʊ]['ef 'eiː 'es] - ; [bʌt; bət][den][diː]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [wəz] [ɪn][diː]['wɔːtə(r)] ,
so fas ' ; but den de little stone wuz in de water ,
所以 快 - ; 但 丹 德 小的 石头 伍兹 在 德 水 ,

就这样；但那时小石头还在水里，

[æn; ən] - - ['hætə(r)] [weɪt] [tɪl] [diː] [krɪk] [rʌn] [daʊn] , [səʊ] - - [dʒes] - [baʊt] [brɔːd] [ɛz] - - [lɒŋ]
an ' dey'd hatter wait till de crick run down , so ' twuz jes ' bout broad ez ' twuz long
一个 - - 制帽匠 等待 直到 德 板球 跑步 向下 , 所以 - - 杰斯 - 回合 广阔 易 - - 长的
.
:
.

他们等到溪水干涸才离开，所以时间很宽阔，时间也很长。

“ [wel] , [waɪl] [deɪ] [wəz] [ɔːl][ɜː(r)] [gwaɪn] , [æn; ən] , [diː] [bɜ˞dz] [wəz] [ɪn][diː] [liːd] ,
“ Well , wile dey wuz all er gwine , an , de birds wuz in de lead ,
“ 出色地 , 诡计 戴 伍兹 全部 呃 格温 , 一个 , 德 鸟类 伍兹 在 德 带领 ,

“嗯，当他们都在前进的时候，鸟儿们走在最前面，

[wʌn] [deɪ] [deɪ] - - [gwaɪn] [ef] - [el] - [juː] - [ʃʊʃ] — [ef] - [el] - [juː] - [ʃʊʃ] — [æn; ən] - -

| one | day | dey | hyeard | sump'n | gwine | f | - | l | - | u | - | shsh | — | f | - | l | - | u | - | shsh | — | an | ' | sump'n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 戴 | - | - | 格温 | f | - | 我 | - | 你 | - | 嘘 | — | f | - | 我 | - | 你 | - | 嘘 | — | 一个 | - | - |

[striːkt] [baɪ] [laɪk] ['laɪtnɪn] - , [ænd; ənd] [deɪ] [lʊk] [wei] - ,

| streaked | by | like | lightnin | ' | , | and | dey | look | way | erhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条纹 | 经过 | 喜欢 | 闪电 | - | , | 和 | 戴 | 看 | 方式 | - | , |

有一天，他们听到有什么东西像闪电一样划过，他们抬头望去，

[deɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [deɪ] [siːd] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] . [den] [deɪ] [hɑːts] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋk] ,

| dey | did | , | an | ' | dey | seed | Nancy | Jane | O | . | Den | dey | hearts | ' | gun | ter | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴 | 做过 | , | 一个 | - | 戴 | 种子 | 南希 | 简 | 哦 | . | 丹 | 戴 | 心 | - | 枪 | 特尔 | 下沉 | , |

他们做了，他们播种了南希·简·O。然后他们的心沉沦了。

[æn; ən] - [deɪ] [dʒɪn] [raɪt] [ʌp] , [keɪz] [deɪ] [noʊd] [ʃɪd] [aʊt] - [flai] - [ɒn] [diː] [rəʊd] .

| an | ' | dey | gin | right | up | , | caze | dey | knowed | she'd | out | - | fly | eb'ything | on | de | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 戴 | 杜松子酒 | 正确的 | 向上 | , | 卡兹 | 戴 | 已知 | 棚 | 出去 | - | 飞 | - | 在 | 德 | 路 | . |

他们立刻冲了上去，因为他们知道她会比路上的任何东西都飞得更快。

[æn; ən] - - [diː] [krəʊ] , [wat] [wəz] ['ælərz] [ɜː(r)] [kjuːnɪn] - [bɜːd] , [sez] , - [ai] [tel] [jə(r)] [wat] [wiːl; wil]

| An | ' | by'mby | de | crow | , | wat | wuz | allers | er | cunin | ' | bird | , | sez | , | ' | I | tell | yer | wat | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 德 | 乌鸦 | , | 什么 | 伍兹 | 过敏 | 呃 | 库宁 | - | 鸟 | , | sez | , | - | 我 | 告诉 | 你的 | 什么 | 出色地 |

[duː; də] ;

| do | ; |
|---|---|
| 做 | ; |

安拜姆比德克罗，瓦特·乌兹·阿勒斯·埃尔·库宁鸟，说，“我告诉你我们将做什么；

[wiːl; wil] [ɔːl] [dʒɪn] [ɜː(r)] [fiːz] - , - , - [æn; ən] - [gɪt] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [tɜː] [kʌm] ,

| we'll | all | gin | er | feas | ' | , | ' | sezee | , | ' | an | ' | git | Nancy | Jane | O | ter | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 全部 | 杜松子酒 | 呃 | 费亚斯 | - | , | - | 塞齐 | , | - | 一个 | - | git | 南希 | 简 | 哦 | 特尔 | 来 | , |

我们都会 gin er feas',' sezee,'an' git Nancy Jane O ter come,

[æn; ən] - [den] [wiːl; wil] [ɔːl] [klʌb] - [æn; ən] - [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] , - .

| an | ' | den | we'll | all | club | togedder | an | ' | tie | her | , | ' | sezee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 出色地 | 全部 | 俱乐部 | - | 一个 | - | 领带 | 她 | , | - | 塞齐 | . |

然后我们一起把她绑起来，' sezee。

“ [dæt] [tʊk] [deɪ] ['fænsi] ,

| “ | Dat | took | dey | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 采取 | 戴 | 想要 | , |

“他们很喜欢，”

[æn; ən] - [deɪ] [spnt] [diː] [lɑːk] [ɒn] - [fɜː(r)] [tɜː] [kætʃ] [ʌp] [wɪd] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ,

| an | ' | dey | sont | de | lark | on | erhead | fur | ter | catch | up | wid | Nancy | Jane | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 戴 | 儿子 | 德 | 云雀 | 在 | - | 毛皮 | 特尔 | 抓住 | 向上 | 宽 | 南希 | 简 | 哦 | , |

他们头顶上的云雀正赶着追赶南希·简·O，

[æn; ən] - [tɜː] [æks] - [ɜː(r)] [tɜː] [diː] [fiːz] - .

| an | ' | ter | ax | ' | er | ter | de | feas | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 特尔 | 斧头 | - | 呃 | 特尔 | 德 | 费亚斯 | - | . |

an' ter ax' er ter de feas'。

[wel] , [mʌn] , [diː] [lɑːk] [hiː; hi] ['nɪəli] [kɪl] - [ɜː(r)] ['flaɪɪn] - .

| Well | , | mun | , | de | lark | he | nearly | kill | hese'f | er | flyin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 蒙 | , | 德 | 云雀 | 他 | 几乎 | 杀 | - | 呃 | 飞行 | - | . |

哎呀，伙计，那只云雀差点儿在飞行中丧命。

[hiː; hi] [fluː] [æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] [æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] ,

| He | flew | an | ' | he | flew | an | ' | he | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 一个 | - | 他 | 飞翔 | 一个 | - | 他 | 飞翔 | , |

他飞啊，他飞啊，他飞啊，

[bʌt; bət] - [laɪk] [diː] - [hiː; hi] [went] [diː] [fɜːdɜ] - [wəz] ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] .

| but | pyear'd | like | de | fas'er | he | went | de | furder | erhead | wuz | Nancy | Jane | O | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 喜欢 | 德 | - | 他 | 去 | 德 | 更远 | - | 伍兹 | 南希 | 简 | 哦 | . |

但 pyear'd 喜欢 de fas'er he went de furder erhead wuz Nancy Jane O.

" [bʌt; bət] ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] , [biːn] - [səʊ][fɜː(r)][ɜː(r)] [stɑːt] [ˌjuː 'viː][ɔːl][diː][riːz] - ,

| " | But | Nancy | Jane | O | , | bein | ' | so | fur | er | start | uv | all | de | res | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 南希 | 简 | 哦 | , | 是 | - | 所以 | 毛皮 | 呃 | 开始 | 紫外线 | 全部 | 德 | 余 | - | , |

"但是南希·简·O，因为这是她所有申请的起点，

[æn; ən] - [nɒt][ɜː(r)] ['driːmɪn] -

| an | ' | not | er | dreamin | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 呃 | 梦境 | - |

这不是梦

- [baʊt] [nəʊ][kɪn] - [ɜː(r)] - , [ʃiː; ʃi] - [ ləu ] [ʃɪd] [stɒp][æn; ən] - [teɪk] [ɜː(r)][næp] ,

| ' | bout | no | kin | ' | er | develment | , | she | ' | lowed | she'd | stop | an | ' | take | er | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 不 | 亲属 | - | 呃 | - | , | 她 | - | 低 | 棚 | 停止 | 一个 | - | 拿 | 呃 | 午睡 | , |

她不谈发育，她说她要停下来睡个午觉。

[æn; ən] - [səʊ][diː] [lɑːk] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - [ɜː(r)] ,

| an | ' | so | de | lark | he | come | up | wid | ' | er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 德 | 云雀 | 他 | 来 | 向上 | 宽 | - | 呃 | , |

于是，云雀就和她在一起了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜː(r)] - [ɒn][ɜː(r)] [swiːt] - [gʌm] [lɪm] - , [wɪd] - [ɜː(r)] [hed] - - [ɜː(r)] [wɪŋ] .

| wile | she | wuz | er | set'n | on | er | sweet | - | gum | lim | ' | , | wid | ' | er | head | un'er | ' | er | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡计 | 她 | 伍兹 | 呃 | - | 在 | 呃 | 甜的 | - | 胶 | 林 | - | , | 宽 | - | 呃 | 头 | - | - | 呃 | 翼 | . |

她将把头放在翅膀上，坐在树上。

[den] [diː] [lɑːk] [spəʊk] [ʌp] , [æn; ən] - , - [sɪs] ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] , - ,

| Den | de | lark | spoke | up | , | an | ' | sezee | , | ' | Sis | Nancy | Jane | O | , | ' | sezee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 德 | 云雀 | 辐 | 向上 | , | 一个 | - | 塞齐 | , | - | 妹妹 | 南希 | 简 | 哦 | , | - | 塞齐 | , |

Den de lark 开口说道："Sis Nancy Jane O，"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)



- [wiː; wi] [bɜˑdz] [ɪz] - [dʒɪn] [ɜː(r)] [bʌg] [fiːz] - , [keɪz] [wiːl; wil] [biː; bi] [ʃəʊ] - [tɜː] [wɪn] [diː] [reɪs]
' we birds is gwinter gin er bug feas ' , caze we'll be sho' ter win de race
- 我们 鸟类 是 - 杜松子酒 呃 漏洞 费亚斯 - , 卡兹 出色地 是 鞋子 - 特尔 赢 德 种族
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

'we birds is gwinter gin er bug feas', caze we'll be sho' ter win de race anyhow,

[æn; ən] - [biːn] - [ɛz] [wɪv] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] - [səʊ][fɜː(r)] ,
an ' bein ' ez we've flew'd so long an ' so fur ,
一个 - 是 - 易 我们已经 飞过 所以 长的 一个 - 所以 毛皮 ,

因为我们飞了这么久这么远，所以很轻松，

[waɪ] [wɪr] [gwaɪn] [tɜː] [stɒp] [æn; ən] - [riːz] - [ɜː(r)] [spel] , [æn; ən] - [dʒɪn] [ɜː(r)] [fiːz] - .
wy we're gwine ter stop an' res' er spell , an ' gin er feas' .
怀 是 格温 特尔 停止 一个 - 余 - 呃 拼写 , 一个 - 杜松子酒 呃 费亚斯 - .

wy we're gwine ter stop and' res' er spell, and' gin er feas'.

[æn; ən] - [breə(r)] [krəʊ] [hiː; hi] - [ ləu ] - - - [biː; bi] [nəʊ] [fiːz] -
An ' Brer Crow he ' lowed ' twouldn ' be no feas '
一个 - 布雷尔 乌鸦 他 - 低 - - - 是 不 费亚斯 -

安布雷尔·克劳说“不会”

- [tɔːl] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ;
' tall les'n you could be dar ;
- 高的 - 你 可以 是 达尔 ;

'tall les'n 你可能很 dar;

[səʊ] [deɪ] [sɒnt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [tɜː] [tel] [jə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] - [ʌp] [tel] [deɪ] [kʌm] :
so dey sont me on ter tell yer to hol ' up tell dey come :
所以 戴 儿子 我 在 特尔 告诉 你的 到 霍尔 - 向上 告诉 戴 来 :

所以他们让我等着，等他们来：

[deɪz] [dʌn] [gɒt] [siːdz] [æn; ən] - [bʌgz] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [breə(r)] [krəʊ] [hiːz] [gwaɪn] [tɜː] ['fɜːnɪʃ]
dey's done got seeds an ' bugs an ' wums , an ' Brer Crow he's gwine ter furnish
他们的 完毕 得到 种子 一个 - 漏洞 一个 - - , 一个 - 布雷尔 乌鸦 他是 格温 特尔 提供
[diː] [kɔːn] . -
de corn . '
德 玉米 . -

他们已经有了种子、虫子和小家伙，而乌鸦兄弟将负责提供玉米。

“ ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [ʃiː; ʃi] - [ ləu ] [tɜː]
“ Nancy Jane O she ' lowed ter
“ 南希 简 哦 她 - 低 特尔

“南希·简·O 她'lowed ter

- [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [suːn] [gɪt] - [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] ['əːdʒin] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] - [griːd] [tɜː] [weɪt] ;
herse'f she could soon git erhead uv ' em ergin , so she ' greed ter wait ;
- 她 可以 很快 git - 紫外线 - 呃 艾尔金 , 所以 她 - 贪婪 特尔 等待 ;

她自己很快就能摆脱他们，所以她同意等待；

[æn; ən] - - [haɪr] [deɪ] [kʌm] [ɜː(r)] ['flaɪɪn] - .
an ' by'mby hyear day come er flyin ' .
一个 - - 高中 天 来 呃 飞行 - .

一年后的某一天，她飞了过来。

[æn; ən] - [diː][nɛks] - [deɪ] [deɪ] [dʒɪn] [diː] [fiːz] - ; [æn; ən] - [waɪl]
**An ' de nex ' day dey gin de feas ' ; an ' wile**
一个 - 德 下一个 - 天 戴 杜松子酒 德 费亚斯 - ; 一个 - 诡计

第二天他们会去杜松子酒；而且

['nænsi] [dʒeɪn]
**Nancy Jane**
南希 简

南希·简

[əʊ]
**O**
哦

哦

[wəz] [ɜː(r)]
**wuz er**
伍兹 呃

乌兹尔

['iːtɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - - - [wɪd] - [æn; ən] - [siːdz] , [æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [ɜː(r)] [nʌdɝ]
**eatin ' an ' er stuffun ' herse'f wid wums an ' seeds , an ' one thing er nudder**
吃 - 一个 - 呃 - - - 宽 - 一个 - 种子 , 一个 - 一 事物 呃 努德
,
**,**
,

吃着她自己，里面塞满了小虫子和种子，还有一件事，

[diː] [bluː] [dʒeɪ][hiː; hi] [sləʊp] [ʌp] [bɪ'hɪn] -
**de blue jay he slope up behin '**
德 蓝色的 杰伊 他 坡 向上 背后 -

蓝鸟在他身后向上倾斜

- [ɜː(r)] , [æn; ən] - [taɪd] - [ɜː(r)]['ef 'eiː 'es] - [tɜː] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] .
**' er , an ' tied ' er fas ' ter er little bush .**
- 呃 , 一个 - 系 - 呃 快 - 特尔 呃 小的 衬套 .

呃，把小灌木绑得更快了。

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl][læft][æn; ən] - [ flɔp ] [deɪ] [wɪŋz] ; [æn; ən] - [sez] [deɪ] , - [gʊd] - [baɪ] [tɜː] [jə(r)] , [sɪs]
**An ' dey all laft an ' flopped dey wings ; an ' sez dey , ' Good - bye ter yer , Sis**
一个 - 戴 全部 左翼 一个 - 失败 戴 翅膀 ; 一个 - sez 戴 , - 好的 - 再见 特尔 你的 , 妹妹
['nænsi]
**Nancy**
南希

他们都放开了翅膀，扑扇着翅膀；他们说："再见了，南希姐姐。"

[dʒeɪn][əʊ] .
**Jane O .**
简 哦 .

简·O

[aɪ] [həʊp] - [ɪn'dʒɔɪ] - , - [sez] [deɪ] ;
**I hope yer'll enjoy yerse'f , ' sez dey ;**
我 希望 - 享受 - , - sez 戴 ;

我希望你们会喜欢你们自己，'sez dey；

[æn; ən] - [den] [deɪ] ['rɪz] [ʌp] [æn; ən] - [stretʃt] [aʊt] [deɪ] [wɪŋz] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [deɪ] [fluː] .
**an ' den dey riz up an ' stretched out dey wings , an ' away dey flewed .**
一个 - 丹 戴 里兹 向上 一个 - 拉伸 出去 戴 翅膀 , 一个 - 离开 戴 飞翔 .

然后它们飞了起来，伸展开翅膀，飞走了。

“ [wen] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [siːd] [diː] [trɪk] [wat] [deɪ] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn] - [ˈhɑːdli]
“ Wen Po ' Nancy Jane O seed de trick wat dey played her , she couldn ' hardly
“ 温 波 - 南希 简 哦 种子 德 诡计 什么 戴 玩 她 , 她 无法 - 几乎
[stæn] - [stɪl] ,
stan ' still ,
斯坦 - 仍然 ,

“Wen Po' Nancy Jane O 知道他们耍的花招，她几乎站不稳了，

[ʃiː; ʃi] [wəz] [səʊ] [mæd] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [tɜː] [gɪt] [ɜː(r)]
she wuz so mad ; an ' she pulled an ' she jerked an ' she stretched ter git er
她 伍兹 所以 疯狂的 ; 一个 - 她 拉 一个 - 她 猛地一抖 一个 - 她 拉伸 特尔 git 呃
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

她非常生气；她又拉又拽又伸，想挣脱束缚。

[bʌt; bət] [diː] [strɪŋ] [wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [æn; ən] - [diː] [bʊʃ] [wəz] [səʊ] [ˈfʌm] ,
but de string wuz so strong , an ' de bush wuz so fum ,
但 德 细绳 伍兹 所以 强的 , 一个 - 德 衬套 伍兹 所以 烟雾 ,

但是那根弦太结实了，灌木丛也太茂盛了。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [dʒes] [ɜː(r)] - - [ɜː(r)] [strɛŋt] - .
she wuz jes er was'en ' er strengt ' .
她 伍兹 杰斯 呃 - - 呃 力量 - .

她非常强大。

[æn; ən] - [den] [ʃiː; ʃi] [sɒt] [daʊn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [gʌn] [tɜː] [kraɪ] [tɜː] - , [æn; ən] - [tɜː] [sɪŋ] , “
An ' den she sot down , an ' she ' gun ter cry ter herse'f , an ' ter sing , “
一个 - 丹 她 酒 向下 , 一个 - 她 - 枪 特尔 哭 特尔 - , 一个 - 特尔 唱歌 , ”

然后她坐了下来，开始哭泣，开始唱歌。

- [pliːz] [pɒn] - [taɪ] , [pliːz] [pɒn] - [taɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [əʊ] !
' Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
- 请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

“请系好领带，请系好领带，Po”南希·简 O！

[pliːz] [pɒn] - [taɪ] , [pliːz] [pɒn] - [taɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [əʊ] !
Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

请系好领带，请系好领带，Po' Nancy Jane O！

- [æn; ən] - [ˈætə] [ɜː(r)] [waɪl] [haɪr] [kʌm] [diː] [əʊl] [ˈbʊlfrɒg] - .
' An ' atter er wile hyear come de ole bullfrog Pigunawaya .
- 一个 - 更 呃 诡计 高中 来 德 奥莱 牛蛙 - .

不久之后，老牛蛙皮古纳瓦亚 (Pigunawaya) 就来了。

[hiː; hi] [sez] [tɜː] - , , - [wɑːts] [dæt] [ai] [haɪr] ?
He sez ter hisse'f , sezee , ' Wat's dat I hyear ?
他 sez 特尔 - , 塞齐 , - 什么? 数据 我 高中 ?

他 sez ter hiss'f，sezee，“我今年是什么？”

[den] [hiː; hi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [haɪr] - [gwaɪn] , “
Den he lis'en , an ' he hyear sump'n gwine , “
丹 他 lis'en , 一个 - 他 高中 - 格温 , ”

Den he li'en, and' he hyear sump'n gwine,“

- [pliːz] [pɒn] - [taɪ] , [pliːz] [pɒn] - [taɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [əʊ] !
' Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
- 请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

“请系好领带，请系好领带，Po”南希·简 O！

- [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [wɔːr] [hiː; hi] - [diː] [saʊn] - ,
' an ' he went whar he hyeard de soun ' ,
- 一个 - 他 去 码头 他 - 德 声音 - ,

“然后他去了他的家乡”，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wəz] [diː][ˌpiː ˈəʊ] - [bɜːd] [ˈleɪɪn] - [daʊn] [ɔːl] [taɪd] [tɜː] [diː] [bʊʃ] . “
an ' dar wuz de po ' bird layin ' down all tied ter de bush . “
一个 - 达尔 伍兹 德 波 - 鸟 躺着 - 向下 全部 系 特尔 德 衬套 . “

可怜的鸟儿躺在灌木丛里，被绑着。

- [ʌmf] ! - [sez] - , , - [eɪnt] [dɪs] [ˈnænsi] [dʒeɪn][əʊ] , [diː] - - - [ˈflaɪɪn] - [bɜːd] [deɪ]
' Umph ! ' says Pigunawaya , sezee , ' ain't dis Nancy Jane O , de swif'es ' - flyin ' bird dey
- 嗯 ! - 说道 - , 塞齐 , - 不是 迪斯 南希 简 哦 , 德 - - - 飞行 - 鸟 戴
[ɪz] ?
is ?
是 ?

'嗯！ ”皮古纳瓦亚（Pigunawaya）说，“这不是南希·简·奥（Nancy Jane O, de swif'es）——飞翔的鸟吗?

- ; - [wat] [eɪl] - [lɒŋ] [jə(r)] , [ˈtʃɪli] ?
' sezee ; ' wat ail ' long yer , chile ?
- 塞齐 ; - 什么 艾尔 - 长的 你的 , 智利 ?

'塞泽；智利，你还等什么?

[wat] [jə(r)][ˈkraɪɪn] -
wat yer cryin '
什么 你的 哭泣 -

你在哭什么?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

- [æn; ən] - [ˈætə]
' An ' atter
- 一个 - 更

“An” atter

[ˈnænsi] [dʒeɪn]
Nancy Jane
南希 简

南希·简

[əʊ][ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [toʊl] -
O she up an ' tol '
哦 她 向上 一个 - 托尔 -

哦，她起来告诉

- [ɪm] , [den] [diː] [frɒg] [sez] : “
' im , den de frog sez : “
- 我是 , 丹 德 青蛙 sez : “

'im，den de frog 说：“

- [naʊ] [lʊk] [ɜː(r)][jə(r)] ; [ai] [wəz] [ɜː(r)] [gwaɪn] - [tɜː] [siː] -
' Now look er yer ; I wuz er gwine myse'f ter see ef'n
- 现在 看 呃 你的 ; 我 伍兹 呃 格温 - 特尔 看 -

'现在看看你；我得自己去看看。'

[ai] - [gɪt][dæt][goʊl] - - [stəʊn] ; [hɪts] [truː] [ai][doʊnt][stæn] - [mʌtʃ] [ˈʃoʊɪn] -
I could'n git dat gol ' - stone ; hit's true I don't stan ' much showin '
我 - git 数据 戈尔 - - 石头 ; 热门歌曲 真的 我 不 斯坦 - 很多 显示 -

我拿不到那颗金球；说真的，我不太喜欢炫耀。

- [lɒŋ] [əʊ] - [bɜːdz] ,
' long o ' birds ,
- 长的 o - 鸟类 ,

“长鸟”

[bʌt; bət] [den] - ['iːbər] [ai] [gɪts] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [waɪ]
but den ef'n eber I gits dar , wy
但 丹 - 埃伯 我 git 达尔 , 怀

但我知道，wy

[ai] [kɪn] [dʒes] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - [fɑːtʃ] [ʌp] [diː] [stəʊn] [waɪl] [diː] [bɜːdz] [ɪz] [ɜː(r)] [weɪtɪn] - [fɜː(r)] [diː]
I kin jes jump right in an ' fotch up de stone wile de birds is er waitin ' fur de
我 亲属 杰斯 跳 正确的 在 一个 - 福特 向上 德 石头 诡计 德 鸟类 是 呃 等待 - 毛皮 德
[krɪk] [tɜː] [rʌn] [daʊn] .
crick ter run down .
板球 特尔 跑步 向下 .

我可以直接跳进去，爬上石头，而鸟儿们正在那里等着蟋蟀跑下来。

[æn; ən] - [naʊ] , -
An ' now , s'posin
一个 - 现在 , -

现在，摆姿势

- [ai] [wəz] [tɜː] - [jə(r)] , ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [kʊd; kəd] [jə(r)] [tʌk] [ˌem 'iː] [ɒn] [jə(r)] [bæk] [æn; ən] - -
' I wuz ter ontie yer , Nancy Jane O , could yer tuck me on yer back an ' cyar
- 我 伍兹 特尔 - 你的 , 南希 简 哦 , 可以 你的 塞进 我 在 你的 后退 一个 - -

“我当时就在你身边，南希·简·O，你能把我抱在背上吗？”

[ˌem 'iː] [tɜː] [diː] [krɪk] ?
me ter de crick ?
我 特尔 德 板球 ?

我 ter de crick?

[æn; ən] - [den] [wɪd] [hæb] [diː] [ʃəʊ] - [θɪŋ] [ɒn] [diː] [goʊl] - - [stəʊn] , [keɪz] [suːnz] ['iːbər] [wiː; wi] [gɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr]
an ' den we'd hab de sho ' thing on de gol ' - stone , caze soon's eber we git dar
一个 - 丹 我们会 哈布 德 鞋子 - 事物 在 德 戈尔 - - 石头 , 卡兹 很快 埃伯 我们 git 达尔
,
,
,

然后我们就可以在金石上放个东西了，因为我们很快就能到达那里。

[aɪl] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wiːl; wil] -
I'll git it , an ' we'll cyar
患病的 git 它 , 一个 - 出色地 -

我会拿到它，然后我们.....

[ˌaɪ 'tiː] [ˌbiː əʊ 'ef] - [tɜː] [diː] [kɪŋ] , [æn; ən] - [den] [wiːl; wil] [ˌbiː əʊ 'ef] [gɪt] [diː] - [wʊʃ] [ˌjuː 'viː]
it bof tergedder ter de king , an ' den we'll bof git de deares ' wush uv
它 的 - 特尔 德 国王 , 一个 - 丹 出色地 的 git 德 亲爱的 - 洗 紫外线
['aʊə(r)] [hɑːts] .
our hearts .
我们的 心 .

它要到达国王那里，然后我们才能得到我们心中亲爱的。

[naʊ] [wat] [jə(r)] [seɪ] ?
Now wat yer say ?
现在 什么 你的 说 ?

现在你怎么说?

[spiːk] [jə(r)] [mɪn] - .
speak yer min ' .
说话 你的 最小 - .

畅所欲言。

- [jə(r)]['eɪb(ə)l][æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tɜː] [təʊt] [ˌem 'iː]['fʌm] [haɪr] [tɜː] [diː] [krɪk] ,

| Ef'n | yer | able | an | ' | willin | ' | ter | tote | me | fum | hyear | ter | de | crick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 有能力的 | 一个 | - | 威林 | - | 特尔 | 手提袋 | 我 | 烟雾 | 高中 | 特尔 | 德 | 板球 | , |

Ef'n yer able and' willin' ter tote me fum hyear ter de crick,

[aɪl] - [jə(r)] ; - [jə(r)] [eɪnt] , [den] [fɑː(r)][jə(r)] [wel] , [keɪz] [aɪ] [mʌs] - [biː; bi][ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - . -

| I'll | ontie | yer | ; | ef'n | yer | ain't | , | den | far | yer | well | , | caze | I | mus | ' | be | er | gittin | ' | erlong | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 你的 | ; | - | 你的 | 不是 | , | 丹 | 远的 | 你的 | 出色地 | , | 卡兹 | 我 | 音乐 | - | 是 | 呃 | 吉廷 | - | - | . | - |

我会一直陪着你；如果你不陪着我，那就再见吧，因为我必须走远了。

“ [wel] , ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] , [ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪn] - , [æn; ən] - -

| “ | Well | , | Nancy | Jane | O | , | she | stedded | an | ' | stedded | in | her | min | ' | , | an | ' | by'mby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 南希 | 简 | 哦 | , | 她 | - | 一个 | - | - | 在 | 她 | 最小 | - | , | 一个 | - | - |

[ʃiː; ʃi][sez] ,

| she | sez | , |
|---|---|---|
| 她 | sez | , |

“嗯，南希·简·O，她一直在心里默默想着，然后她说，

- [breə(r)] [frɒg] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [bliːv] [aɪl] [traɪ][jə(r)] ; - [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

| ' | Brer | Frog | , | ' | sez | she | , | ' | I | b'lieve | I'll | try | yer | ; | ontie | me | , | ' | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 布雷尔 | 青蛙 | , | - | sez | 她 | , | - | 我 | 相信 | 患病的 | 尝试 | 你的 | ; | - | 我 | , | - | sez | 她 | , |

“布雷尔·弗罗格，”她说，“我相信我会试试你；来吧，”她说。

- [æn; ən] - [gɪt] [ɒn] , [æn; ən] - [aɪl] [tʌk] [jə(r)] [tɜː] [diː] [krɪk] .

| ' | an | ' | git | on | , | an | ' | I'll | tuck | yer | ter | de | crick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | git | 在 | , | 一个 | - | 患病的 | 塞进 | 你的 | 特尔 | 德 | 板球 | . |

'an' git on, an' I'll tuck yer ter de crick.

- [den] [diː] [frɒg] [hiː; hi] [klʌm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æn; ən] - - [hɜː(r); hə(r)] ,

| ' | Den | de | frog | he | clum | on | her | back | an | ' | ontied | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 丹 | 德 | 青蛙 | 他 | 笨蛋 | 在 | 她 | 后退 | 一个 | - | - | 她 | , |

'Den de frog he clum on her back and' ontied her,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ flɔp ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [ɒf] .

| an | ' | she | flopped | her | wings | an | ' | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 失败 | 她 | 翅膀 | 一个 | - | 开始 | 离开 | . |

她扑扇着翅膀，飞走了。

[hɪt] [wəz] ['maɪti] [hɑːd] ['flaɪɪn] - [wɪd] [dæt] [bɪg] [frɒg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [bʌt; bət]

| Hit | wuz | mighty | hard | flyin | ' | wid | dat | big | frog | on | her | back | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 伍兹 | 强大的 | 难的 | 飞行 | - | 宽 | 数据 | 大的 | 青蛙 | 在 | 她 | 后退 | ; | 但 |

背上驮着那只大青蛙，飞起来可真够呛；但是

['nænsi] [dʒeɪn]

| Nancy | Jane |
|---|---|
| 南希 | 简 |

南希·简

[əʊ] [wəz] [ɜː(r)]['flaɪə(r)] , [mʌn] , [jə(r)] - [ˌem 'iː] !

| O | wuz | er | flyer | , | mun | , | yer | hyeard | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 伍兹 | 呃 | 传单 | , | 蒙 | , | 你的 | - | 我 | ! |

wuz er flyer, mun, yer heard me!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒes] [lɪt] [raɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] , [æn; ən] - ['ætə]

| an | ' | she | jes | lit | right | out | , | an | ' | she | flew | an | ' | she | flew | , | an | ' | atter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 杰斯 | 点燃 | 正确的 | 出去 | , | 一个 | - | 她 | 飞翔 | 一个 | - | 她 | 飞翔 | , | 一个 | - | 更 |

她径直飞了出去，她飞了，她飞了，然后就……

[ɜː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [saɪt] [ɜː(r)] [diː] [bɝdz] , [æn; ən] - [deɪ] [lʊkt] , [æn; ən] - [deɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪn]

| er | wile | she | got | in | sight | er | de | birds | , | an | ' | dey | looked | , | an | ' | dey | see | her | comin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 诡计 | 她 | 得到 | 在 | 视线 | 呃 | 德 | 鸟类 | , | 一个 | - | 戴 | 看起来 | , | 一个 | - | 戴 | 看 | 她 | 即将到来 |

- ,

' ,

- ,

当她进入鸟儿的视线时，它们抬头望去，看见她来了。

[æn; ən] - [den] [deɪ] - [gʌn] [tɜː] ['hɒlə(r)] , “

| an | ' | den | dey | ' | gun | ter | holler | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 戴 | - | 枪 | 特尔 | 抱怨 | , | “ |

an' den dey 'gun ter holler，“

- [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ?

| ' | Who | on | - | tied | , | who | on | - | tied | Po | ' | Nancy | Jane | O | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 在 | - | 系 | , | WHO | 在 | - | 系 | 波 | - | 南希 | 简 | 哦 | ? |

“谁绑了，谁绑了 Po” Nancy Jane O?

- [æn; ən] - [diː] [frɒg] [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [bæk] , “

| ' | An | ' | de | frog | he | holler | back | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 德 | 青蛙 | 他 | 抱怨 | 后退 | , | “ |

“还有那只青蛙，”他大声回应道。

- [əʊ] [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] ! -

| ' | O | Pig | - | un | - | a | - | wa | - | ya | , | Pig | - | un | - | a | - | wa | - | ya | , | hooo | - | hooo | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 猪 | - | 联合国 | - | 一个 | - | 哇 | - | 是的 | , | 猪 | - | 联合国 | - | 一个 | - | 哇 | - | 是的 | , | 呼 | - | 呼 | ! | - |

哦，猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！ '

“ [den] , [dʒɛmən] , [jə(r)] [ɔtən] [siːd] [dæt] [reɪs] ; [ˌdiː iː 'em] [bɝdz] [deɪ] [dʌn] [deɪ] - [bes] - ,

| “ | Den | , | gemmun | , | yer | oughten | seed | dat | race | ; | dem | birds | dey | done | dey | leb'l | bes | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 丹 | , | 宝石 | , | 你的 | 应该 | 种子 | 数据 | 种族 | ; | 民主 | 鸟类 | 戴 | 完毕 | 戴 | - | 贝斯 | - | , |

“巢穴，杰蒙，你应该参加比赛；这些鸟儿已经完成了，

[bʌt; bət] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [spaɪt] [ɜː(r)] [ɔːl] [deɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] [geɪnt] [ɒn] - [ɪm] ,

| but | Nancy | Jane | O | , | spite | er | all | dey | could | do | , | she | gaint | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 南希 | 简 | 哦 | , | 尽管如此 | 呃 | 全部 | 戴 | 可以 | 做 | , | 她 | 巨人 | 在 | - | 呃 | , |

但是，尽管他们竭尽全力，南希·简·奥仍然胜过他们。

[æn; ən] - [əʊl] - [hiː; hi] [spt] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

| an | ' | ole | Pigunawaya | he | sot | up | dar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 奥莱 | - | 他 | 酒 | 向上 | 达尔 | , |

an' ole Pigunawaya 他喝醉了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kep] - [ɜː(r)] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] . “

| an | ' | he | kep | ' | er | urg'n | an | ' | er | urg'n | Nancy | Jane | O | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 保持 | - | 呃 | - | 一个 | - | 呃 | - | 南希 | 简 | 哦 | . | “ |

他一直在催促南希·简·O。“

- [dæts] [juː; jʊ] !

| ' | Dat's | you | ! |
|---|---|---|---|
| - | 数据 | 你 | ! |

是你！

- ; - [gɪt] - !

| ' | sezee | ; | ' | git | erhead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塞齐 | ; | - | git | - | ! |

'sezee; 'git erhead！

- .

| ' | sezee | . |
|---|---|---|
| - | 塞齐 | . |

'sezee。

- [naʊ] [wɪr] [gwaɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
' **Now** **we're** **gwine** **it** **!**
- 现在 是 格温 它 !

现在我们赢了!

- ; [æn; ən] - - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] [ʃɒt] - [kliːn] [bɪ'foʊ] - [ɔːl] [diː] [riːz] - ,
' **sezee** **;** **an** **'** **pres'nly** **Nancy** **Jane** **O** **shot** **erhead** **clean** **befo** **'** **all** **de** **res** **'** **,**
- 塞齐 ; 一个 - - 南希 简 哦 射击 - 干净的 之前 - 全部 德 余 - ,

'sezee; an' pres'nly Nancy Jane O shot erhead clean befo' all de res',

[æn; ən] - [wen] [diː] [bɜ·dz] [deɪ] [siːd] [dæt] [diː] [reɪs] [wəz] [lɔːs] - , [den] [deɪ] [ɔːl] - [gʌn] [tɜː] ['hɒlə(r)] , “
**an** **'** **wen** **de** **birds** **dey** **seed** **dat** **de** **race** **wuz** **los** **'** **,** **den** **dey** **all** **'** **gun** **ter** **holler** **,** **“**
一个 - 温 德 鸟类 戴 种子 数据 德 种族 伍兹 洛杉矶 - , 丹 戴 全部 - 枪 特尔 抱怨 , “

当鸟儿们发现种族灭绝时，它们都开始鸣叫。

- [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ?
' **Who** **on** **-** **tied** **,** **who** **on** **-** **tied** **Po** **'** **Nancy** **Jane** **O** **?**
- WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南希 简 哦 ?

“谁绑了，谁绑了 Po” Nancy Jane O?

- [æn; ən] - [diː] [frɒg] , [hiː; hi] ['tɜːnt] [raʊn] , - [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hæn] - [raʊn] - [hɪz; ɪz]
' **An** **'** **de** **frog** **,** **he** **turnt** **roun** **,** **'** **he** **did** **,** **an** **'** **he** **wave** **his** **han** **'** **roun** **'** **his**
- 一个 - 德 青蛙 , 他 转弯 圆 , - 他 做过 , 一个 - 他 海浪 他的 汉 - 圆 - 他的
[hed] ,
**head** **,**
头 ,

“然后那只青蛙转过身来，它转过身来，挥舞着它的手，绕着它的头转圈。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [bæk] , “
**an** **'** **he** **holler** **back** **,** **“**
一个 - 他 抱怨 后退 , “

他大声回应道：“

- [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] ! -
' **Pig** **-** **un** **-** **a** **-** **wa** **-** **ya** **,** **Pig** **-** **un** **-** **a** **-** **wa** **-** **ya** **,** **hooo** **-** **hooo** **!** **'**
- 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 ! -

“猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！”'

“ ['ætə] ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] [gɒt] - [ɜː(r)][diː] [bɜ·dz] , [den] [diː] - - ['flaɪɪn] - [wəz] [θu] [wɪd] ;
“ **Atter** **Nancy** **Jane** **O** **got** **erhead** **er** **de** **birds** **,** **den** **de** **hardes** **'** **flyin** **'** **wuz** **thu** **wid** **;**
“ 更 南希 简 哦 得到 - 呃 德 鸟类 , 丹 德 - - 飞行 - 伍兹 星期四 宽 ;

“南希·简·奥（Nancy Jane O）得到了鸟儿的头，哈德·哈德（Nancy Jane O）在周四飞翔；

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒes] [went] - [lɒŋ] , [æn; ən] - [went] - [lɒŋ] , [kɪn] - [ɜː(r)] ['iːzi] [laɪk] ,
**so** **she** **jes** **went** **'** **long** **,** **an** **'** **went** **'** **long** **,** **kin** **'** **er** **easy** **like** **,**
所以 她 杰斯 去 - 长的 , 一个 - 去 - 长的 , 亲属 - 呃 简单的 喜欢 ,

所以她走了很长一段路，然后又走了很长一段路，就像这样轻松自在。

[tel] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɜː] [diː] [stəʊn] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ɒn] [ɜː(r)] - ['sɪmən] - [bʊʃ] [kləʊz] [tɜː] [diː] [krɪk] ,
**tell** **she** **got** **ter** **de** **stone** **;** **an** **'** **she** **lit** **on** **er** **'** **simmon** **-** **bush** **close** **ter** **de** **crick** **,**
告诉 她 得到 特尔 德 石头 ; 一个 - 她 点燃 在 呃 - 西蒙 - 衬套 关闭 特尔 德 板球 ,

告诉她她找到了石头；然后她坐在小溪附近的西蒙灌木丛上，

[æn; ən] - - [hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [hɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**an** **'** **Pigunawaya** **he** **slipt** **off** **,** **he** **did** **,** **an** **'** **he** **hist** **up** **his** **feet** **,**
一个 - - 他 滑倒 离开 , 他 做过 , 一个 - 他 历史 向上 他的 脚 ,

皮古纳瓦亚滑倒了，他真的滑倒了，然后他抬起了脚。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʒɪn] [ɜː(r)][dʒʌmp] , [kər'tʃʌg] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn'tɜː(r)][diː]['wɔːtə(r)] ;
**an** **'** **he** **gin** **er** **jump** **,** **kerchug** **he** **went** **down** **inter** **de** **water** **;**
一个 - 他 杜松子酒 呃 跳 , 克尔丘格 他 去 向下 间 德 水 ;

他跳了起来，哐哐哐地跳进了水里；

[æn; ən] - - [haɪr] [hiː; hi] [kʌm] [wɪd] [diː] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːf] .
**an ' by'mby hyear he come wid de stone in his mouf .**
一个 - - 高中 他 来 宽 德 石头 在 他的 口 .

而今年，他嘴里叼着石头来了。

[den] [hiː; hi] [maʊnt] [ɒn] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [hiː; hi] [dɪd] ; [æn; ən] - , [mʌn] , [ʃiː; ʃi] [wəz] [səʊ] [praʊd] ,
**Den he mount on Nancy Jane O , he did ; an ' , mun , she wuz so proud ,**
丹 他 山 在 南希 简 哦 , 他 做过 ; 一个 - , 蒙 , 她 伍兹 所以 自豪的 ,

然后他骑上了南希·简·O，她为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [æn; ən] - [diː] [frɒg] [ˌbiː əʊ 'ef] , [tel] [deɪ] [fluː] [ɔːl] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - , [æn; ən] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ,
**she an ' de frog bof , tell dey flew all roun ' an ' roun ' , an ' Nancy Jane O ,**
她 一个 - 德 青蛙 的 , 告诉 戴 飞翔 全部 圆 - 一个 - 圆 - , 一个 - 南希 简 哦 ,

她和青蛙博夫，告诉他们飞来飞去，还有南希·简·O，

[ʃiː; ʃi] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋ] , “
**she ' gun ter sing , “**
她 - 枪 特尔 唱歌 , “

她“gun ter sing,“

- [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ?
**' Who on - tied , who on - tied Po ' Nancy Jane O ?**
- WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南希 简 哦 ?

“谁绑了，谁绑了 Po” Nancy Jane O?

- [æn; ən] - [diː] [frɒg] [hiː; hi] - [bæk] , “
**' An ' de frog he ans'er back , “**
- 一个 - 德 青蛙 他 - 后退 , “

“他回答说是一只青蛙，”

- [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] ! -
**' Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo ! '**
- 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 ! -

“猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！” '

“ [æn; ən] - [waɪl] [deɪ] [wəz] [ɜː(r)] ['sɪŋɪŋ] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [ˌjuː 'viː] - , [haɪr] [kʌm] [diː] [bɜ·dz]
**“ An ' wile dey wuz er singing ' an ' er j'yin ' uv deyselves , hyear come de birds**
“ 一个 - 诡计 戴 伍兹 呃 歌唱 - 一个 - 呃 - - 紫外线 - , 高中 来 德 鸟类
;
**;**
;

“当他们唱歌、嬉戏时，鸟儿飞来；

[æn; ən] - [diː] [frɒg] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [bɪg] , [keɪz] [id] [gɒt] [diː] [stəʊn] ,
**an ' de frog he felt so big , caze he'd got de stone ,**
一个 - 德 青蛙 他 毛毡 所以 大的 , 卡兹 他会 得到 德 石头 ,

那只青蛙觉得自己好大，因为它得了石头。

[tel] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [bæk] , [hiː; hi] [dɪd] ,
**tell he stood up on Nancy Jane O's back , he did ,**
告诉 他 站立 向上 在 南希 简 O's 后退 , 他 做过 ,

他说他站在南希·简·奥的背上，他确实这么做了。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ʃʌk] [diː] [stəʊn] [æt; ət] [diː] [bɜ·dz] , [æn; ən] - ['hɒlə(r)] [æt; ət] - [ɪm] , “
**an ' he tuck'n shuck de stone at de birds , an ' holler at ' em , “**
一个 - 他 - 壳 德 石头 在 德 鸟类 , 一个 - 抱怨 在 - 呃 , “

他把石头扔向鸟儿，还冲着它们大喊大叫。

- [əʊ] [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] !
**' O Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hoo - hooo !**
- 哦 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 !

哦，猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！

- [æn; ən] - [dʒes][ɛz][hiː; hi] [sed] [dæt] , [hiː; hi] [felt] - ['slɪpɪn] - ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | An | ' | jes | ez | he | said | dat | , | he | felt | hisse'f | slippin | ' | , |
| - | 一个 | - | 杰斯 | 易 | 他 | 说 | 数据 | , | 他 | 毛毡 | - | 滑倒 | - | , |

“安”杰斯说，他感觉自己正在滑落，

[æn; ən] - [dæt] [meɪd] [hɪm] [klʌtʃ] [ɒn] [tɜː] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| an | ' | dat | made | him | clutch | on | ter | Po | ' | Nancy | Jane | O | , |
| 一个 | - | 数据 | 制成 | 他 | 离合器 | 在 | 特尔 | 波 | - | 南希 | 简 | 哦 | , |

那让他紧紧抓住了可怜的南希·简·O，

[æn; ən] - [daʊn] [deɪ] [ˌbiː əʊ 'ef] - [went] - [kɜːsplæʃ] , [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][diː] [krɪk] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| an | ' | down | dey | bof | ' | went | tergedder | kersplash | , | right | inter | de | crick | . |
| 一个 | - | 向下 | 戴 | 的 | - | 去 | - | 飞溅 | , | 正确的 | 间 | 德 | 板球 | . |

an' down dey bof' went tergedder kersplash, right inter de crick.

“ [diː] [frɒg] [hiː; hi] [fel] [slæp][ɒn] [tɜː] [ɜː(r)][bɪg] [rɒk] , [æn; ən] - [bʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [tɜː] ['piːsɪz] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | De | frog | he | fell | slap | on | ter | er | big | rock | , | an | ' | bust | his | head | all | ter | pieces | ; |
| ” | 德 | 青蛙 | 他 | 跌倒 | 拍击 | 在 | 特尔 | 呃 | 大的 | 岩石 | , | 一个 | - | 摔碎 | 他的 | 头 | 全部 | 特尔 | 件 | ; |

“那只青蛙一头撞在大石头上，脑袋摔得粉碎；

[æn; ən] - [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][diː]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [gɒt] ['draʊndɪd] ; [æn; ən] - [dæts]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| an | ' | Po | ' | Nancy | Jane | O | sunk | down | in | de | water | an | ' | got | drownded | ; | an | ' | dat's | |
| 一个 | - | 波 | - | 南希 | 简 | 哦 | 沉没 | 向下 | 在 | 德 | 水 | 一个 | - | 得到 | 溺水 | ; | 一个 | - | 数据 | |

[diː] [iːn] - . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| de | een | ' | . | ” |
| 德 | een | - | . | ” |

可怜的南希·简·O沉入水中溺亡了；这就是结局。

“ [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [get][ðə; ði] [stəʊn] , [ɑːnt] ['ɛdi] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Did | the | king | get | the | stone | , | Aunt | Edy | ? | ” | asked | Dumps | . |
| ” | 做过 | 这 | 国王 | 得到 | 这 | 石头 | , | 阿姨 | 艾迪 | ? | ” | 问 | 倾倒 | . |

“国王拿到宝石了吗，艾迪阿姨？”邓普斯问道。

“ [waɪ] [nəʊ] , ['tʃɪli] ; [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] [diː] [məʊl] [hiːz] [blɪn] - [tel] ['jɪt] ?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Wy | no | , | chile | ; | don't | yer | know | de | mole | he's | blin | ' | tell | yit | ? |
| ” | 怀俄明州 | 不 | , | 智利 | ; | 不 | 你的 | 知道 | 德 | 痣 | 他是 | 布林 | - | 告诉 | yit | ? |

“为什么不呢，孩子；你不知道他正在打探消息吗？快告诉他！”

-

| |
|---|
| ef'n |

-

ef'n

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɜː(r)][gɒt][dæt][stəʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜː(r)] [siːn] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'foʊ] - [naʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| he | could | er | got | dat | stone | , | he | could | er | seen | out'n | his | eyes | befo | ' | now | . |
| 他 | 可以 | 呃 | 得到 | 数据 | 石头 | , | 他 | 可以 | 呃 | 已见 | 外出 | 他的 | 眼睛 | 之前 | - | 现在 | . |

他本可以拿到那块石头，他本可以早点用眼睛看到它。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm] [tɜː] [fuːl] - [lɒŋ] [ɜː(r)][juː; jʊ] - .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | I | ain't | got | no | time | ter | fool | ' | long | er | you | chil'en | . |
| 但 | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 时间 | 特尔 | 傻子 | - | 长的 | 呃 | 你 | - | . |

但我没时间再跟你们这些孩子浪费时间了。

[aɪ] [mʌs] - [gɪt] - [ ʃʌt ] [dʌn] , [aɪ] [mʌs] - .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | mus | ' | git | marster's | shuts | done | , | I | mus | ' | . |
| 我 | 音乐 | - | git | - | 关闭 | 完毕 | , | 我 | 音乐 | - | . |

我必须完成大师的关门，我必须。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɛdi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]
" And Aunt Edy turned to her ironing - table , as if she didn't care
" 和 阿姨 艾迪 转向 到 她 熨烫 - 桌子 , 作为 如果 她 没有 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
for company ;
为了 公司 ;

"艾迪阿姨转身走向熨衣台，好像并不喜欢有人陪伴；

[ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [went] [bæk] [tuː; tə]
and Dumps and Tot , seeing that she was tired of them , went back to
和 倾倒 和 总计 , 看到 那 她 曾是 疲劳的 的 他们 , 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

看到她厌倦了他们，Dumps 和 Tot 就回屋了。

[tɒt] ['sɪŋɪŋ] ,
Tot singing ,
总计 歌唱 ,

幼儿唱歌，

" [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænti] [deɪn] [əʊ] ?
" Who on - tied , who on - tied Po ' Nanty Dane O ?
" WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南蒂 丹恩 哦 ?

"谁绑上了，谁绑上了 Po' Nanty Dane O?

" [ænd; ənd] [dʌmps] ['ɑːnsərɪŋ] [bæk] ,
" and Dumps answering back ,
" 和 倾倒 回答 后退 ,

"而 Dumps 则回应道，

" [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] !
" Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo !
" 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 !

"猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz]
PLANTATION GAMES
种植园 游戏

种植园游戏

" ['mæmi] , [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [tɜː] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [kænt][wiː; wi][gəʊ] [lʊk]
" Mammy , the quarter folks are goin ' ter play to - night ; can't we go look
" 妈咪 , 这 四分之一 各位 是 去 - 特尔 玩 到 - 夜晚 ; 不能 我们 去 看
[æt; ət] - [ɪm] ?
at ' em ?
在 - 呃 ?

"妈咪，今晚四分之一区的人要去演出；我们能不能去看他们？"

" ['pliːdɪd] [dɪdi] [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" pleaded Diddie one Saturday evening ,
" 恳求 迪迪 一 周六 晚上 ,

"迪迪在一个星期六晚上恳求道，"

[æz; əz] ['mæmi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

| as | Mammy | was | busy | sorting | out | the | children's | clothes | and | putting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 妈咪 | 曾是 | 忙碌的 | 排序 | 出去 | 这 | 孩子们的 | 衣服 | 和 | 推杆 | 他们 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

妈妈正忙着整理孩子们的衣服并把它们放好。

“ [jə(r)] ['ælərz] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] - [lɒŋ] [ɜː(r)][ˌdiː iː 'em]['kwɔːtə(r)] - [fəʊks] , ” [sed] ['mæmi] .

| “ | Yer | allers | want | ter | be | ' | long | er | dem | quarter | - | folks | , | ” | said | Mammy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 过敏 | 想 | 特尔 | 是 | - | 长的 | 呃 | 民主 | 四分之一 | - | 各位 | , | ” | 说 | 妈咪 | . |

“你们这些过敏症患者想和那些四分之一的人待在一起，”妈咪说。

“ [ˌdiː iː 'em] [eɪnt] [diː] - - [fɜː(r)][juː; jʊ] - . ”

| “ | Dem | ain't | de | ' | soshuts | fur | you | chil'en | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 民主 | 不是 | 德 | - | - | 毛皮 | 你 | - | . | ” |

“他们不关你们孩子的事。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] - - [wɪð] - [ɪm] , ['mæmi] ;

| “ | We | don't | want | ter | ' | soshate | with | ' | em | , | Mammy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 特尔 | - | - | 和 | - | 呃 | , | 妈咪 | ; |

“我们不想和他们发生冲突，妈妈；

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tɜː] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [pleɪ] - ['mʌŋki] - - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] -

| we | only | want | ter | look | at | ' | em | play | ' | Monkey | Moshuns | ' | and | ' | Lipto | ' | and | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 想 | 特尔 | 看 | 在 | - | 呃 | 玩 | - | 猴 | - | - | 和 | - | - | - | 和 | - |

[ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

| The | Lady | You | Like | Best | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 你 | 喜欢 | 最好的 | , |

我们只想看他们演奏《猴子莫顺斯》、《利普托》和《你最喜欢的女士》，

- [ænd; ənd][hɪə(r)][dʒɪm] [pɪk] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [dɑːns] ; [kænt][wiː; wi][gəʊ] ?

| - | and | hear | Jim | pick | the | banjo | , | and | see | ' | em | dance | ; | can't | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 听到 | 吉姆 | 挑选 | 这 | 班卓琴 | , | 和 | 看 | - | 呃 | 舞蹈 | ; | 不能 | 我们 | 去 | ? |

听吉姆弹奏班卓琴，看他们跳舞；我们能不能去?

[pliːz] !

| PLEASE | ! |
|---|---|
| 请 | ! |

请!

[ɪts] [wɔːm] ['weðə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['muːnʃaɪnɪ] [naɪt] ; [kænt][wiː; wi][gəʊ] ?

| It's | warm | weather | now | , | an | ' | er | moonshiny | night | ; | can't | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 温暖的 | 天气 | 现在 | , | 一个 | - | 呃 | 月光 | 夜晚 | ; | 不能 | 我们 | 去 | ? |

现在天气暖和，而且今晚月色皎洁；我们能去吗?

” [ænd; ənd] [dɪdi] [pleɪst] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['mæmiz] [nek] ,

| ” | And | Diddie | placed | one | arm | around | Mammy's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 迪迪 | 放置 | 一 | 手臂 | 大约 | 妈妈的 | 脖子 | , |

“迪迪把一只胳膊搭在妈咪的脖子上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] ['mæmi] , ['ɑːftə(r)]

| and | laid | the | other | little | hand | caressingly | on | her | cheek | ; | and | Mammy | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 这 | 其他 | 小的 | 手 | 温柔地抚摸 | 在 | 她 | 脸颊 | ; | 和 | 妈咪 | , | 后 |

[mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

| much | persuasion | , |
|---|---|---|
| 很多 | 劝说 | , |

然后把另一只小手轻轻抚摸着她的脸颊；经过一番劝说，妈妈

[ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] ['kwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]

| agreed | to | take | them | , | if | they | would | come | home | quietly | when | she | wanted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 拿 | 他们 | , 如果 | | 他们 | 会 | 来 | 家 | 悄悄 | 什么时候 | 她 | 通缉 | 他们 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

她同意收养他们，条件是他们必须在她想让他们回家的时候安静地回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| As | soon | as | the | little | girls | had | had | their | supper | , | they | set | out | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 小的 | 女孩们 | 有 | 有 | 他们的 | 晚餐 | , | 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 这 |

['kwɔːtəz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

小女孩们吃完晚饭后，就动身前往宿舍。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɜ˞] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

| Dilsey | and | Chris | and | Riar | , | of | course | , | accompanied | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 和 | 里尔 | , | 的 | 课程 | , | 伴随 | 他们 | , |

迪尔西、克里斯和里亚尔当然也陪同他们一起。

[ðəʊ] [kris] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['pɑːti] .

| though | Chris | had | had | some | difficulty | in | joining | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克里斯 | 有 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 加入 | 这 | 派对 | . |

虽然克里斯在加入聚会时遇到了一些困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] ['pætʃɪŋ] ,

| She | had | come | to | grief | about | her | quilt | patching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 到 | 悲伤 | 关于 | 她 | 被子 | 修补 | , |

她因为修补被子而感到沮丧，

['hævɪŋ] [səʊd] [ðə; ði] [sk'weəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ˌwʊdnt] [hɪt] ,

| having | sewed | the | squares | together | in | such | a | way | that | the | corners | wouldn't | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 缝制的 | 这 | 正方形 | 一起 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 角落 | 不会 | 打 | , |

将正方形缝合在一起，使边角不会互相碰撞。

[ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen]

| and | Mammy | had | made | her | rip | it | all | out | and | sew | it | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈咪 | 有 | 制成 | 她 | 撕裂 | 它 | 全部 | 出去 | 和 | 缝 | 它 | 超过 | 再次 |

,

,

,

妈咪让她把衣服全拆了，重新缝了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [naʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

| and | had | boxed | her | soundly | , | and | now | said | she | shouldn't | go | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 盒装 | 她 | 稳固地 | , | 和 | 现在 | 说 | 她 | 不应该 | 去 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ;

| others | to | the | quarters | ; |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | 这 | 四分之一 | ; |

他狠狠地揍了她一顿，现在说她不应该和其他人一起去宿舍；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [dʌmps] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [sed] ['mæmi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] “ [ɔːl] [taɪm] - ['poʊzɪn] - [ɒn]

| but | here | Dumps | interfered | , | and | said | Mammy | shouldn't | be | “ | all | time | ' | posin | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 倾倒 | 干扰 | , | 和 | 说 | 妈咪 | 不应该 | 是 | “ | 全部 | 时间 | - | 位置 | - | 在 |

[kris] ,

| Chris | , |
|---|---|
| 克里斯 | , |

但这时邓普斯插手了，说妈妈不应该“总是在克里斯面前摆姿势”，

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| 〞 | and | she | went | down | to | see | her | father | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 她 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 她 | 父亲 | 关于 | 它 | , |

于是她下楼去找她父亲谈这件事。

[huː] [ ˌintə'siːd ] [wɪð] ['mæmi] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fəʊks] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [kris]

| who | interceded | with | Mammy | so | effectually | that | , | when | the | little | folks | started | off | , | Chris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 介入 | 和 | 妈咪 | 所以 | 有效地 | 那 | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 各位 | 开始 | 离开 | , | 克里斯 |

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| was | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 他们 | . |

他向妈妈求情，效果显著，以至于当孩子们出发时，克里斯就和他们在一起了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['næn,siz] ['kæbɪn] ,

| When | they | got | to | the | open | space | back | of | Aunt | Nancy's | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 打开 | 空间 | 后退 | 的 | 阿姨 | 南希的 | 舱 | , |

当他们到达南希阿姨小屋后面的空地时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [diː] [pleɪ] - [graʊn] - ,

| and | which | was | called | “ | de | play | - | groun | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 称为 | “ | 德 | 玩 | - | 地面 | - | , |

而它被称为“游乐场”，

〞 [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] - [wʊd] [nɒts] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [gɪv]

| 〞 | they | found | that | a | bright | fire | of | light | - | wood | knots | had | been | kindled | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 成立 | 那 | 一个 | 明亮的 | 火 | 的 | 光 | - | 木头 | 绳结 | 有 | 到过 | 点燃 | 到 | 给 |

[ə; eɪ] [laɪt] ,

| a | light | , |
|---|---|---|
| 一个 | 光 | , |

他们发现，人们用浅色木节燃起了一堆明亮的火，用来照明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][paɪn] - [nɒts] [ænd; ənd][draɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

| and | a | large | pile | of | pine | - | knots | and | dried | branches | of | trees | was | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 松树 | - | 绳结 | 和 | 干燥 | 分支 | 的 | 树木 | 曾是 | 说谎 |

[nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| near | for | the | purpose | of | keeping | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 保持 | 它 | 向上 | . |

附近堆放着一大堆松树结和干树枝，用来支撑它。

[ɑːnt] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bentʃ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] “ - -

| Aunt | Nancy | had | a | bench | moved | out | of | her | cabin | for | “ | Marster's | chil'en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 南希 | 有 | 一个 | 长椅 | 已搬 | 出去 | 的 | 她 | 舱 | 为了 | 〞 | - | - |

〞 [tuː; tə][sɪt][ɒn] ,

| 〞 | to | sit | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 到 | 坐 | 在 | , |

南希阿姨让人把她小屋里的一张长凳搬出来，供“老爷的孩子们”坐。

[waɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [skwɔtid] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

| while | all | of | the | little | negroes | squatted | around | on | the | ground | to | look | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 的 | 这 | 小的 | 黑人 | 蹲着 | 大约 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 看 | 在 | . |

所有的小黑孩都蹲在地上围观。

[ðiːz] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| These | games | were | confined | to | the | young | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 游戏 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女性 | , |

这些游戏仅限于年轻男女参与。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .

| and | the | negro | children | were | not | allowed | to | participate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | 孩子们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 参加 | . |

黑人儿童不被允许参加。

| ['mæmi] | , | ['siːɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [wɜː(r); wə(r)] | [seɪf] | [ænd; ənd] | [ɪn] | [gʊd] | [hændz] | , | [rɪ'peəd] | [tuː; tə] | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mammy** | **,** | **seeing** | **that** | **the** | **children** | **were** | **safe** | **and** | **in** | **good** | **hands** | **,** | **repaired** | **to** | **“** |
| 妈咪 | , | 看到 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 | 安全的 | 和 | 在 | 好的 | 双手 | , | 已修复 | 到 | “ |

| [sɪs] | [hæliːz] | [haʊs] | , |
|---|---|---|---|
| **Sis** | **Haly's** | **house** | **,** |
| 妹妹 | 哈利的 | 房子 | , |

妈咪见孩子们安全无恙，有人照顾，便前往“哈莉姐家”。

| ” | [weə(r)] | “ | [diː] | - | - | ” | [hæd; həd] | [ə'sembəld] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | [preə(r)] | - | ['miːtɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **where** | **“** | **de** | **chu'ch** | **membahs** | **”** | **had** | **assembled** | **for** | **a** | **prayer** | **-** | **meeting** | **.** |
| ” | 在哪里 | “ | 德 | - | - | ” | 有 | 组装 | 为了 | 一个 | 祷告 | - | 会议 | . |

”那里，“de chu'ch membahs”聚集在一起举行祈祷会。

| [suːn] | ['ɑːftə(r)][ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] | [siːts] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Soon** | **after** | **the** | **children** | **had** | **taken** | **their** | **seats** | **,** |
| 很快 | 后 | 这 | 孩子们 | 有 | 已采取 | 他们的 | 座位 | , |

孩子们落座后不久，

| [ðə; ði] | [jʌŋ] | [fəʊks] | [keɪm] | [aʊt] | [ɒn][ðə; ði] | ['pleɪgraʊnd] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | [geɪm] | [ɒv; əv] | ['mʌŋki] | ['məuʃənz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **young** | **folks** | **came** | **out** | **on** | **the** | **playground** | **for** | **a** | **game** | **of** | **Monkey** | **Motions** | **.** |
| 这 | 年轻的 | 各位 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 操场 | 为了 | 一个 | 游戏 | 的 | 猴 | 动议 | . |

年轻人来到操场上玩“猴子动作”游戏。

| [ðeɪ] | [ɔːl] | [dʒɔɪnd] | [hændz] | , | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [rɪŋ] | [ə'raʊnd] | [wʌn] | [huː] | [stʊd] | [ɪn][ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **all** | **joined** | **hands** | **,** | **and** | **made** | **a** | **ring** | **around** | **one** | **who** | **stood** | **in** | **the** | **middle** | **,** |
| 他们 | 全部 | 加入 | 双手 | , | 和 | 制成 | 一个 | 戒指 | 大约 | 一 | WHO | 站立 | 在 | 这 | 中间 | , |

他们手拉手，围成一个圈，把一个人围在中间。

| [ænd; ənd] | [ðen] | [bɪ'gæn][tuː; tə] | [dɑːns] | [ə'raʊnd] | [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] | , | ['sɪŋɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **began** | **to** | **dance** | **around** | **in** | **a** | **circle** | **,** | **singing** | **,** |
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 舞蹈 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 歌唱 | , |

然后他们开始围成一圈跳舞唱歌，

| “ | [ai][ˌeɪ 'siː] | - | ['mʌŋki] | - | , | [tuː] | - | [ˌɑːr 'iː] | - | [luː] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **ac** | **'** | **monkey** | **moshuns** | **,** | **too** | **-** | **re** | **-** | **loo** | **;** |
| ” | 我 | 空调 | - | 猴 | - | , | 也 | - | 关于 | - | 厕所 | ; |

“我 ac' 猴子 moshuns，too-re-loo；

| [ai][ˌeɪ 'siː] | - | ['mʌŋki] | - | , | [səʊ][ai][duː; də] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **ac** | **'** | **monkey** | **moshuns** | **,** | **so** | **I** | **do** | **;** |
| 我 | 空调 | - | 猴 | - | , | 所以 | 我 | 做 | ; |

我 ac' 猴子 moshuns，所以我这样做；

| [ai][ˌeɪ 'siː] | - |
|---|---|
| **I** | **ac** | **'** |
| 我 | 空调 | - |

我 ac'

| - | [ɪm] |
|---|---|
| **'** | **em** |
| - | 呃 |

他们

| [wel] | , | [æn; ən] | - | [dæts] | [ɜː(r)][fæk] | - | — | [ai][ˌeɪ 'siː] | - | [dʒes] | [laɪk] | [ˌdiː iː 'em] | ['mʌŋkiz] | [ˌeɪ 'siː] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **well** | **,** | **an** | **'** | **dat's** | **er** | **fac** | **'** | **—** | **I** | **ac** | **'** | **jes** | **like** | **dem** | **monkeys** | **ac** | **'** | **.** |
| 出色地 | , | 一个 | - | 数据 | 呃 | 脸 | - | — | 我 | 空调 | - | 杰斯 | 喜欢 | 民主 | 猴子 | 空调 | - | . |

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些猴子。

| “ | [ai][ˌeɪ 'siː] | - | [dʒɛmən] | - | , | [tuː] | - | [ˌɑːr 'iː] | - | [luː] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **ac** | **'** | **gemmun** | **moshuns** | **,** | **too** | **-** | **re** | **-** | **loo** | **;** |
| ” | 我 | 空调 | - | 宝石 | - | , | 也 | - | 关于 | - | 厕所 | ; |

“我是gemmun moshuns，太重新了；

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒɛmən] - , [səʊ][ai][duː; də] ;
**I ac ' gemmun moshuns , so I do ;**
我 空调 - 宝石 - , 所以 我 做 ;

我 ac' gemmun moshuns，所以我这样做；

[ai][ˌeɪ 'siː] -
**I ac '**
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
**' em**
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - — [ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] - [ˌeɪ 'siː] - .
**well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem gemmums ac ' .**
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 - 空调 - .

嗯，这就是事实——我就是喜欢那些宝石。

“ [ai][ˌeɪ 'siː] - ['leɪdi] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
**“ I ac ' lady moshuns , too - re - loo ;**
“ 我 空调 - 女士 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是莫顺夫人，太重新了；

[ai][ˌeɪ 'siː] - ['leɪdi] - , [səʊ][ai][duː; də] ;
**I ac ' lady moshuns , so I do ;**
我 空调 - 女士 - , 所以 我 做 ;

我爱莫顺女士，所以我这么做；

[ai][ˌeɪ 'siː] -
**I ac '**
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
**' em**
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - — [ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] ['leɪdɪz] [ˌeɪ 'siː] - .
**well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem ladies ac ' .**
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 女士们 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些女士。

“ [ai][ˌeɪ 'siː] - - - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
**“ I ac ' chil'en moshuns , too - re - loo ;**
“ 我 空调 - - - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是孩子，太重新了；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - - , [səʊ][ai][duː; də] ;
**I ac ' chil'en moshuns , so I do ;**
我 空调 - - - , 所以 我 做 ;

我 ac' chil'en moshuns，所以我这样做；

[ai][ˌeɪ 'siː] -
**I ac '**
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
**' em**
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜː(r)] [fæk]
**well , an ' dat's er fac**
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸

嗯，这就是她的脸

- [ai] [ˌeɪ 'siː] - [dʒes] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] - [ˌeɪ 'siː] - .
**' I ac ' jes like dem chil'ens ac ' .**
- 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 - 空调 - .

'I ac' jes like dem chil'ens ac'。

“ [ai] [ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃə(r)] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
**“ I ac ' preacher moshuns , too - re - loo ;**
“ 我 空调 - 牧师 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我 ac' 传教士 moshuns，太-re-loo;

[ai] [ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃə(r)] - , [səʊ] [ai] [duː; də] ;
**I ac ' preacher moshuns , so I do ;**
我 空调 - 牧师 - , 所以 我 做 ;

我 ac' 传教士 moshuns，所以我这样做；

[ai] [ˌeɪ 'siː] -
**I ac '**
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
**' em**
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜː(r)] [fæk] - — [ai] [ˌeɪ 'siː] - [dʒes] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] [ 'priːtʃə ] [ˌeɪ 'siː] - .
**well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem preachers ac ' .**
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 传道者 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些传教士。

“ [ai] [ˌeɪ 'siː] - ['nɪgə(r)] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
**“ I ac ' nigger moshuns , too - re - loo ;**
“ 我 空调 - 黑鬼 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我 ac' nigger moshuns，too-re-loo;

[ai] [ˌeɪ 'siː] - ['nɪgə(r)] - , [səʊ] [ai] [duː; də] ;
**I ac ' nigger moshuns , so I do ;**
我 空调 - 黑鬼 - , 所以 我 做 ;

我 ac' nigger moshuns，所以我这么做；

[ai] [ˌeɪ 'siː] -
**I ac '**
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
**' em**
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜː(r)] [fæk] - — [ai] [ˌeɪ 'siː] - [dʒes] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] [ˌeɪ 'siː] - .
**well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem niggers ac ' .**
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 黑鬼 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些黑鬼。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm] [pɪkt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒn][ðə; ði]

| " | The | song | had | a | lively | air | , | and | Jim | picked | the | accompaniment | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 歌曲 | 有 | 一个 | 热闹 | 空气 | , | 和 | 吉姆 | 挑选 | 这 | 伴奏 | 在 | 这 |

['bændʒəʊ] .

| banjo | . |
|---|---|
| 班卓琴 | . |

“这首歌节奏欢快，吉姆用班卓琴为它伴奏。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d]

| Many | of | the | negroes | had | good | voices | , | and | the | singing | was | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 黑人 | 有 | 好的 | 声音 | , | 和 | 这 | 歌唱 | 曾是 | 的确 |

['eksələnt] .

| excellent | . |
|---|---|
| 出色的 | . |

许多黑人的嗓音都很好，歌声也确实非常动听。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [vɜ:s] , " [ai][ˌeɪ 'si:] - ['mʌŋki] - ,

| While | the | dancers | were | singing | the | first | verse | , | " | I | ac | ' | monkey | moshuns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 舞者 | 是 | 歌唱 | 这 | 第一的 | 诗 | , | " | 我 | 空调 | - | 猴 | - | , |

当舞者们唱着第一段歌词“I ac' monkey moshuns,

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊd] [skru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hʌmp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]

| " | the | one | in | the | middle | would | screw | up | his | face | and | hump | his | shoulders | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 在 | 这 | 中间 | 会 | 拧紧 | 向上 | 他的 | 脸 | 和 | 驼峰 | 他的 | 肩膀 | 在 | 这 |

[məʊst] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] ,

| most | grotesque | manner | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 怪诞 | 方式 | , |

中间那个人会皱起脸，以最怪异的方式耸起肩膀。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| to | represent | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 代表 | 一个 | 猴 | . |

代表猴子。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [ai][ˌeɪ 'si:] - [dʒɛmən] - ,

| When | they | sang | " | I | ac | ' | gemmun | moshuns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 唱 | " | 我 | 空调 | - | 宝石 | - | , |

当他们唱“I ac' gemmun moshuns,

" [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | he | would | stick | his | hat | on | one | side | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 戳 | 他的 | 帽子 | 在 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 头 | , |

他会把帽子歪戴在头的一侧，

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

| take | a | walking | - | cane | in | his | hand | , | and | strut | back | and | forth | , | to | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 步行 | - | 甘蔗 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 支撑 | 后退 | 和 | 前进 | , | 到 | 代表 |

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

| a | gentleman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | . |

他手里拿着一根拐杖，昂首阔步地来回走动，装出一副绅士的模样。

[ɪn][ðə; ði] " ['leɪdi] - , " [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,

| In | the | " | lady | moshuns | , | " | he | would | take | little | mincing | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | 女士 | - | , | " | 他 | 会 | 拿 | 小的 | 绞碎 | 步骤 | , |

在“女士舞步”中，他会迈着细碎的步伐，

[ænd; ənd] [tɒs] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['fænɪŋ] [wɪð]

| and | toss | his | head | from | side | to | side | , | and | pretend | to | be | fanning | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折腾 | 他的 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 和 | 假装 | 到 | 是 | 扇形 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

他左右摇晃着脑袋，假装用手扇风。

" [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - - - " [wɒz; wəz] [ pɔː'treɪ, pəu- ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]

| " | I | ac | ' | chil'en | moshuns | " | was | portrayed | by | his | pouting | out | his | lips | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 空调 | - | - | - | " | 曾是 | 描绘 | 经过 | 他的 | 撅嘴 | 出去 | 他的 | 嘴唇 | 和 |

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

| twirling | his | thumbs | , |
|---|---|---|---|
| 旋转 | 他的 | 拇指 | , |

"I ac' chil'en moshuns"的表情是他撅起嘴唇，转动拇指。

[ɔː(r)] ['gɪglɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] .

| or | giggling | or | crying | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 咯咯笑 | 或者 | 哭泣 | . |

或者咯咯笑，或者哭泣。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃə(r)] - , " [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [bæk] ,

| When | they | sang | " | I | ac | ' | preacher | moshuns | , | " | he | straightened | himself | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 唱 | " | 我 | 空调 | - | 牧师 | - | , | " | 他 | 拉直 | 他自己 | 后退 | , |

当他们唱起"我是传教士莫顺斯"时，他挺直了身子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [leɪ] [ɒf] " [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃəz] .

| and | began | to | " | lay | off | " | his | hands | in | the | most | extravagant | gestures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | " | 躺 | 离开 | " | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 最多 | 靡 | 手势 | . |

然后他开始以最夸张的姿态"放下"自己的双手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['nɪgə(r)] - " [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | I | ac | ' | nigger | moshuns | " | was | represented | by | scratching | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 空调 | - | 黑鬼 | - | " | 曾是 | 代表 | 经过 | 抓挠 | 他的 | 头 | , |

"我讨厌黑鬼"的表情是用挠头来表现的，

[ɔː(r)] [baɪ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['həʊɪŋ] .

| or | by | bending | over | and | pretending | to | be | picking | cotton | or | hoeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 弯曲 | 超过 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 挑选 | 棉布 | 或者 | 锄 | . |

或者弯下腰假装在摘棉花或锄地。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['məuʃənz] [wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst]

| The | representation | of | the | different | motions | was | left | entirely | to | the | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表示 | 的 | 这 | 不同的 | 运动 | 曾是 | 左边 | 完全 | 到 | 这 | 品尝 |

[ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,

| and | ingenuity | of | the | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独创性 | 的 | 这 | 演员 | , |

不同动作的呈现完全取决于演员的喜好和创造力。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

| though | it | was | the | rule | of | the | game | that | no | two | people | should | represent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 游戏 | 那 | 不 | 二 | 人们 | 应该 | 代表 | 这 |

[seɪm] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

| same | character | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 特点 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

虽然游戏规则规定，两个人不能以相同的方式扮演同一个角色。

[ɪf] [wʌn] ['æktɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [wɔːk] ,

| If | one | acted | the | lady | by | a | mincing | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 行动 | 这 | 女士 | 经过 | 一个 | 绞碎 | 走 | , |

如果一个人以轻快的步伐来扮演淑女，

[ðə; ði][nekst][wʌn][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [pɔ:'treiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| the | next | one | must | devise | some | other | manner | of | portraying | her | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 一 | 必须 | 设计 | 一些 | 其他 | 方式 | 的 | 描绘 | 她 | , | 这样的 | 作为 |

['səʊɪŋ] ,

| sewing | , |
|---|---|
| 缝纫 | , |

下一个人必须想出其他方式来描绘她，比如缝纫。

[ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][pi'ænəʊ] , [ɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] ,

| or | playing | on | an | imaginary | piano | , | or | giving | orders | to | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 玩耍 | 在 | 一个 | 假想 | 钢琴 | , | 或者 | 给予 | 订单 | 到 | 仆人 | , |

或者在想象中弹奏钢琴，或者向仆人发号施令，

[ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wʊd] [sə'dʒest] .

| or | any | thing | that | his | fancy | would | suggest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 事物 | 那 | 他的 | 想要 | 会 | 建议 | . |

或者任何他一时兴起想到的东西。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn]

| The | middle | man | or | woman | was | always | selected | for | his | or | her | skill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 男人 | 或者 | 女士 | 曾是 | 总是 | 已选 | 为了 | 他的 | 或者 | 她 | 技能 | 在 |

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ;

| taking | off | the | different | characters | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 不同的 | 人物 | ; |

中间人总是因为擅长扮演不同角色而被选中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| and | when | they | were | clever | at | it | , | the | game | was | very | amusing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 聪明的 | 在 | 它 | , | 这 | 游戏 | 曾是 | 非常 | 有趣 | 到 | 一个 |

[spek'teɪtə(r)] .

| spectator | . |
|---|---|
| 旁观者 | . |

当他们运用技巧时，比赛对观众来说非常有趣。

['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [geɪmz] [ɒv; əv] “ ['mʌŋki] - ,” [sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| After | one | or | two | games | of | “ | Monkey | Moshuns | - | , | ” | some | one | proposed | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 或者 | 二 | 游戏 | 的 | “ | 猴 | - | , | ” | 一些 | 一 | 建议的 | 他们 | 应该 |

[pleɪ] “ - ,

| play | “ | Lipto | , |
|---|---|---|---|
| 玩 | “ | - | , |

玩了一两局“猴子莫顺”之后，有人提议玩“利普托”，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ æk'si:d ] [tu:; tə] .

| ” | which | was | readily | acceded | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 容易 | 同意 | 到 | . |

”这一提议欣然接受。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| All | joined | hands | , | and | formed | a | ring | around | one | in | the | middle | , | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 加入 | 双手 | , | 和 | 形成 | 一个 | 戒指 | 大约 | 一 | 在 | 这 | 中间 | , | 作为 | 前 | , |

众人手拉手，像之前那样，围成一个圈，中间的人站在他们中间。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ,

| and | danced | around | , | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 大约 | , | 歌唱 | , |

他们一边跳舞一边唱歌，

“ - , - , [dʒaɪn][di:] [rɪŋ] ;

| “ | Lipto | , | lipto | , | jine | de | ring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | - | , | 吉恩 | 德 | 戒指 | ; |

“Lipto，lipto，jine de Ring；

- , - , [dɑːns] [æn; ən] - [sɪŋ] ;
**Lipto , lipto , dance an ' sing ;**
- , - , 舞蹈 一个 - 唱歌 ;

Lipto, lipto, dance and' sing;

[dɑːns] [æn; ən] - [sɪŋ] , [æn; ən] - [lɑːf] [æn; ən] - [pleɪ] ,
**Dance an ' sing , an ' laugh an ' play ,**
舞蹈 一个 - 唱歌 , 一个 - 笑 一个 - 玩 ,

跳舞唱歌，欢笑玩耍，

[fɜː(r)][dɪs][ɪz] [naʊ] [ɜː(r)] - .
**Fur dis is now er halerday .**
毛皮 迪斯 是 现在 呃 - .

Fur dis 现在是 er halerday。

〃 [ðen] , ['letɪŋ] [luːs] [hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [wiːl] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] , ['sɪŋɪŋ] ,
**〃 Then , letting loose hands , they would all wheel around three times , singing ,**
〃 然后 , 出租 松动的 双手 , 他们 会 全部 车轮 大约 三 时代 , 歌唱 ,

然后，他们松开双手，一起转三圈，边转边唱。

“ [tɜːn] - - [æn; ən] - [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - ;
**“ Turn erroun ' an ' roun ' an ' roun ' ;**
〃 转动 - - 一个 - 圆 - 一个 - 圆 - ;

“转错了、转了、转了;”

〃 [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [klæp][ðeə(r)][hændz] , ['sɪŋɪŋ] ,
**〃 then they would clap their hands , singing ,**
〃 然后 他们 会 拍 他们的 双手 , 歌唱 ,

然后他们会拍手唱歌，

“ [klæp][jə(r)][hænz] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [saʊn] - ;
**“ Clap yer han's , an ' make ' em soun ' ;**
〃 拍 你的 韩的 , 一个 - 制作 - 呃 声音 - ;

“拍拍你的手，让它们发出声音;

〃 [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] , ['sɪŋɪŋ] ,
**〃 then they would bow their heads , singing ,**
〃 然后 他们 会 弓 他们的 头部 , 歌唱 ,

然后他们会低下头，唱着歌，

“ [baʊ; bəʊ][jə(r)] [hedz] , [æn; ən] - [baʊ; bəʊ] - [ɪm] [ləʊ] ;
**“ Bow yer heads , an ' bow ' em low ;**
〃 弓 你的 头部 , 一个 - 弓 - 呃 低的 ;

“低下头，深深地低下头;

〃 [ðen] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [dɑːns] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ,
**〃 then , joining hands again , they would dance around , singing ,**
〃 然后 , 加入 双手 再次 , 他们 会 舞蹈 大约 , 歌唱 ,

然后，他们再次手拉手，围着他们跳舞唱歌。

“ [ɔːl][dʒaɪn][hænz] , [æn; ən] - [haɪr] [wiː; wi][gəʊ] .
**“ All jine han's , an ' hyear we go .**
〃 全部 吉恩 韩的 , 一个 - 高中 我们 去 .

“All jine han's, and' hyear we go.

〃 [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʊd] [drɒp] [hændz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['pætɪŋ] ,
**〃 And now the dancers would drop hands once more , and go to patting ,**
〃 和 现在 这 舞者 会 降低 双手 一次 更多的 , 和 去 到 轻拍 ,

“然后舞者们会再次放下双手，开始轻拍对方，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [step] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɔː(r)] ['jeləʊ]

| while | one | of | the | men | would | step | out | with | a | branch | of | honeysuckle | or | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 会 | 步 | 出去 | 和 | 一个 | 分支 | 的 | 金银花 | 或者 | 黄色的 |

['dʒesəmɪn] ,

| jessamine | , |
|---|---|
| 茉莉花 | , |

其中一人会拿着一枝金银花或黄茉莉花走出来，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [twaɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [riːθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][kæp] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

| or | something | twined | to | form | a | wreath | , | or | a | paper | cap | would | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 缠绕 | 到 | 形式 | 一个 | 花圈 | , | 或者 | 一个 | 纸 | 帽 | 会 | 回答 | , |

或者用缠绕成花环的东西，或者一顶纸帽也可以。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [hæts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ; [ðen]

| or | even | one | of | the | boys | ' | hats | — | anything | that | would | serve | for | a | crown | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 帽子 | — | 任何事物 | 那 | 会 | 服务 | 为了 | 一个 | 王冠 | ; | 然后 |

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ,

| he | would | sing | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 唱歌 | , |

或者甚至是男孩们的帽子——任何能当王冠的东西；然后他就会唱歌，

“ - , - — [fi] - [jiː] - [jiː] ;

| “ | Lipto | , | lipto | — | fi | - | yi | - | yi | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | , | - | — | 菲 | - | 易 | - | 易 | ; |

“Lipto，lipto—fi-yi-yi；

- , - , [haɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

| Lipto | , | lipto | , | hyear | am | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 高中 | 是 | 我 | , |

Lipto，lipto，hyear am I，

[ɜː(r)]['hoʊldɪn] - [ˌjuː 'viː][dɪs]['goʊldɪn] - [kraʊn] ,

| Er | holdin | ' | uv | dis | goldin | ' | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 持有 | - | 紫外线 | 迪斯 | 戈尔丁 | - | 王冠 | , |

拿着金冠的紫外线，

[æn; ən] - [aɪ] [tʃuːz] [maɪ][gæl][fɜː(r)] [tɜː] [dɑːns] [ˌem 'iː] [daʊn] .

| An | ' | I | choose | my | gal | fur | ter | dance | me | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 选择 | 我的 | 女孩 | 毛皮 | 特尔 | 舞蹈 | 我 | 向下 | . |

我选择我的女孩来陪我跳舞。

〃 [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl][hiː; hi] [ tʃuːz ] ,

| 〃 | Then | he | must | place | the | crown | on | the | head | of | any | girl | he | chooses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 他 | 必须 | 地方 | 这 | 王冠 | 在 | 这 | 头 | 的 | 任何 | 女孩 | 他 | 选择 | , |

然后他必须将王冠戴在他所选择的任何一位女孩的头上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | she | must | step | out | and | dance | with | him | , | or | , | as | they | expressed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 步 | 出去 | 和 | 舞蹈 | 和 | 他 | , | 或者 | , | 作为 | 他们 | 表达 | 它 | , |

她必须走出去和他跳舞，或者，正如他们所说，

“ [set] [tuː; tə] [hɪm] 〃 ( [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['pætɪd] ) , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] “ [brəʊk] [daʊn] ,

| “ | set | to | him | 〃 | ( | while | all | the | rest | patted | ) | , | until | one | or | the | other | “ | broke | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 放 | 到 | 他 | 〃 | ( | 尽管 | 全部 | 这 | 休息 | 轻拍 | ) | , | 直到 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 〃 | 打破 | 向下 | , |

“围着他转”(而其他人则拍打着他)，直到其中一个或另一个“崩溃了，

〃 [wen] [ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| 〃 | when | the | man | stepped | back | in | the | ring | , | leaving | the | girl | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 这 | 男人 | 步 | 后退 | 在 | 这 | 戒指 | , | 离开 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 中间 | , |

“当那男人退回擂台，把女孩留在中间时……”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| then | they | all | joined | hands | , | and | began | the | game | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 加入 | 双手 | , | 和 | 开始 | 这 | 游戏 | 超过 | 再次 | , |

然后他们手拉手，重新开始玩游戏。

['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊɪŋ]

| going | through | with | the | wheeling | around | and | clapping | of | hands | and | the | bowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 和 | 这 | 惠灵 | 大约 | 和 | 鼓掌 | 的 | 双手 | 和 | 这 | 鞠躬 |

[ɒv; əv] [hedz] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

| of | heads | just | as | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 头部 | 只是 | 作为 | 前 | ; |

和之前一样，他们转身、拍手、低头；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ [set] [tuː; tə] ,

| after | which | the | girl | would | choose | her | partner | for | a | “ | set | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 女孩 | 会 | 选择 | 她 | 伙伴 | 为了 | 一个 | “ | 放 | 到 | , |

之后，女孩会选择她的舞伴进行“表演”。

” [ðə; ði] [sɒŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ,

| ” | the | song | being | the | same | that | was | sung | by | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 歌曲 | 存在 | 这 | 相同的 | 那 | 曾是 | 唱 | 经过 | 这 | 男人 | , |

这首歌和那个男人唱的歌是同一首。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

| with | the | exception | of | the | last | line | , | which | was | changed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 最后的 | 线 | , | 哪个 | 曾是 | 已更改 | 到 |

除了最后一行，它被改成了

“ [æn; ən] - [ai] [tʃuːz] [maɪ] [mæn] [fɜː(r)] [tɜː] [dɑːns] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”

| “ | An | ' | I | choose | my | man | fur | ter | dance | me | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 我 | 选择 | 我的 | 男人 | 毛皮 | 特尔 | 舞蹈 | 我 | 向下 | . | ” |

“我选择我的男人来陪我跳舞。”

“ - ” [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] “ [diː] [wʌn] [ai] [laɪk] [diː] [bes] - , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [geɪm] ,

| “ | Lipto | ” | was | followed | by | “ | De | One | I | Like | de | Bes | ' | , | ” | which | was | a | kissing | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | ” | 曾是 | 随后 | 经过 | “ | 德 | 一 | 我 | 喜欢 | 德 | 贝斯 | - | , | ” | 哪个 | 曾是 | 一个 | 接吻 | 游戏 | , |

“Lipto”之后是“De One I Like de Bes'”，这是一个接吻游戏。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['merɪmənt] .

| and | gave | rise | to | much | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 上升 | 到 | 很多 | 欢乐 | . |

这引起了很多人的欢笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [ænd; ənd]

| It | was | played | , | as | the | others | were | , | by | the | dancers | joining | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 玩 | , | 作为 | 这 | 其他的 | 是 | , | 经过 | 这 | 舞者 | 加入 | 双手 | 和 |

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

| forming | a | ring | , |
|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 戒指 | , |

和其他曲目一样，演奏者是手拉手围成一个圈。

[wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| with | some | one | in | the | middle | , | and | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 中间 | , | 和 | 歌唱 | , |

中间有人，然后唱歌，

“ [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪl] [dɑːns] [æn; ən] - [sɪŋ] ,

| “ | Now | while | we | all | will | dance | an | ' | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 尽管 | 我们 | 全部 | 将要 | 舞蹈 | 一个 | - | 唱歌 | , |

“现在，当我们都载歌载舞的时候，

[əʊ] [tʃuːz] [ɜː(r)]['pɑːtnə(r)]['fʌm][diː] [rɪŋ] ;
**O choose er partner fum de ring ;**
哦 选择 呃 伙伴 烟雾 德 戒指 ;

O 选择伴侣 fum de 戒指;

[əʊ] [tʃuːz] [diː]['leɪdi][juː; jʊ][laɪk] [bes] - ;
**O choose de lady you like bes ' ;**
哦 选择 德 女士 你 喜欢 贝斯 - ;

选你最喜欢的女士吧;

[əʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['fʌm] [ɔːl][diː][riːz] ,
**O pick her out fum all de res ,**
哦 挑选 她 出去 烟雾 全部 德 余 ,

O 从所有资源中挑选她,

- [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hænsəm] [feɪs] [æn; ən] - ['fɪgər] [niːt] ;
**' Fur her hansum face an ' figur neat ;**
- 毛皮 她 汉森 脸 一个 - 图 整洁的 ;

“她英俊的脸庞和整洁的身形;

[əʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tɜː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] .
**O pick her out ter kiss her sweet .**
哦 挑选 她 出去 特尔 吻 她 甜的 .

把她挑出来，亲吻她甜蜜的笑容。

[əʊ] [wɔːk] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - [æn; ən] - [raʊn] - ;
**O walk wid her erroun ' an ' roun ' ;**
哦 走 宽 她 - - 一个 - 圆 - ;

与她一起走，走吧，走吧，走吧;

[əʊ] [niːl] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [diː] [graʊn] - ;
**O kneel wid her upon de groun ' ;**
哦 下跪 宽 她 之上 德 地面 - ;

哦，和她一起跪在地上;

[əʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [məʊ] - ;
**O kiss her once , an ' one time mo ' ;**
哦 吻 她 一次 , 一个 - 一 时间 莫 - ;

吻她一次，再吻她一次;

[əʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [æn; ən] - [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
**O kiss her sweet , an ' let her go .**
哦 吻 她 甜的 , 一个 - 让 她 去 .

吻她，让她走吧。

[əʊ] [lɪf] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['fʌm] [ɒf] [diː] [graʊn] - ,
**O lif ' her up fum off de groun ' ,**
哦 生命 - 她 向上 烟雾 离开 德 地面 - ,

哦，如果她离开地面，

[æn; ən] - [ɔːl][dʒaɪn][hænz] - - [æn; ən] - [raʊn] - ,
**An ' all jine han's erroun ' an ' roun ' ,**
一个 - 全部 吉恩 韩的 - - 一个 - 圆 - ,

所有金汉都犯了错误和错误，

[æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [dɑːns] [æn; ən] - [sɪŋ] ,
**An ' while we all will dance an ' sing ,**
一个 - 尽管 我们 全部 将要 舞蹈 一个 - 唱歌 ,

当我们一起载歌载舞时，

[əʊ] [tʃuːz] [ɜː(r)]['pɑːtnə(r)]['fʌm][diː] [rɪŋ] .
**O choose er partner fum de ring .**
哦 选择 呃 伙伴 烟雾 德 戒指 .

哦，选择伴侣吧。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] " [tʃuːz] [diː]['leɪdi][juː; jʊ] [laɪk] [bes] - , " [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [mæn][mʌst; məst] [meɪk]

| " | At | the | words | " | choose | de | lady | you | like | bes | ' | , | " | the | middle | man | must | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 字 | " | 选择 | 德 | 女士 | 你 | 喜欢 | 贝斯 | - | , | " | 这 | 中间 | 男人 | 必须 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| his | selection | , |
|---|---|---|
| 他的 | 选择 | , |

当听到"选择你最喜欢的女士"这句话时，中间人必须做出选择。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [liːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

| and | , | giving | her | his | hand | , | lead | her | out | of | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 给予 | 她 | 他的 | 手 | , | 带领 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 戒指 | . |

然后，他伸出手，牵着她的手，带她走出了擂台。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] " [wɔːk] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] - - [æn; ən] - [raʊn] - , " [hiː; hi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

| At | the | words | " | walk | wid | her | erroun | ' | an | ' | roun | ' | , | " | he | offers | her | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | " | 走 | 宽 | 她 | - | - | 一个 | - | 圆 | - | , | " | 他 | 优惠 | 她 | 他的 |

[ɑːm] ,

| arm | , |
|---|---|
| 手臂 | , |

听到"陪她四处游荡"这句话时，他向她伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] " [niːl] [wɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][diː] [graʊn] - , " [bəuθ]

| and | they | promenade | ; | at | the | words | " | kneel | wid | her | upon | de | groun | ' | , | " | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 长廊 | ; | 在 | 这 | 字 | " | 下跪 | 宽 | 她 | 之上 | 德 | 地面 | - | , | " | 两个都 |

[niːl] ;

| kneel | ; |
|---|---|
| 下跪 | ; |

他们漫步；听到"与她一起跪在地上"这句话时，两人都跪了下来；

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] " [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , " [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] "

| when | they | sing | " | kiss | her | once | , | " | he | kisses | her | ; | and | at | the | words | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 唱歌 | " | 吻 | 她 | 一次 | , | " | 他 | 吻 | 她 | ; | 和 | 在 | 这 | 字 | " |

[wʌn] [taɪm] [məʊ] ,

| one | time | mo | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 莫 | , |

当他们唱到"吻她一次"时，他就吻了她；唱到"一次"时，

" [ðə; ði] [kɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [sɪŋ] " [lɪf] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['fʌm] [ɒf] [diː]

| " | the | kiss | is | repeated | ; | and | when | the | dancers | sing | " | lif | ' | her | up | fum | off | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吻 | 是 | 重复 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 舞者 | 唱歌 | " | 生命 | - | 她 | 向上 | 烟雾 | 离开 | 德 |

[graʊn] - ,

| groun | ' | , |
|---|---|---|
| 地面 | - | , |

吻再次重复；当舞者们唱着"把她从地上抬起来"时，

" [hiː; hi] [ə'sɪsts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] " [ɔːl][dʒaɪn][hænz] - - [æn; ən] -

| " | he | assists | her | to | rise | ; | and | when | they | sing | " | all | jine | han's | erroun | ' | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 助攻 | 她 | 到 | 上升 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 唱歌 | " | 全部 | 吉恩 | 韩的 | - | - | 一个 | - |

[raʊn] - ,

| roun | ' | , |
|---|---|---|
| 圆 | - | , |

他扶她起来；当他们唱"所有 jine han's erroun' an' roun'"时，

" [hiː; hi] [steps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

| " | he | steps | back | into | the | ring | , | and | the | girl | must | make | a | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步骤 | 后退 | 进入 | 这 | 戒指 | , | 和 | 这 | 女孩 | 必须 | 制作 | 一个 | 选择 | , |

他重新踏入擂台，女孩必须做出选择。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['sɪŋɪŋ] , " [əʊ] [tʃuːz] [diː] [dʒɛmən] [juː; jʊ] [laɪk] [bes] - ;

| the | dancers | singing | , | " | O | choose | de | gemmun | you | like | bes | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞者 | 歌唱 | , | " | 哦 | 选择 | 德 | 宝石 | 你 | 喜欢 | 贝斯 | - | ; |

舞者们唱着："哦，选择你喜欢的宝石吧"；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ ˌprɔmi'nɑːd, -'neid ][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn]
**"** **and** **then** **the** **promenading** **and** **kneeling** **and** **kissing** **were** **all** **gone**
" 和 然后 这 漫步 和 跪着 和 接吻 是 全部 已消失
[θruː] [wɪð] [ə'gen] .
**through** **with** **again** **.**
通过 和 再次 .

然后，他们又重新进行了一遍漫步、下跪和亲吻的仪式。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ['friːkwəntli] ;
**Some** **of** **the** **girls** **were** **great** **favorites** **,** **and** **were** **chosen** **frequently** **;**
一些 的 这 女孩们 是 伟大的 收藏夹 , 和 是 选定 频繁地 ;

有些女孩很受欢迎，经常被选中；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [nɒt][səʊ]['pɒpjələ(r)] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪm] .
**while** **others** **not** **so** **popular** **would** **perhaps** **not** **be** **in** **the** **middle** **during** **the** **game** **.**
尽管 其他的 不是 所以 受欢迎的 会 也许 不是 是 在 这 中间 期间 这 游戏 .

而其他一些不太受欢迎的人，或许就不会在比赛中处于中心位置。

" [diː] [wʌn] [ai] [laɪk] [diː] [bes] -
**"** **De** **One** **I** **Like** **de** **Bes** **'**
" 德 一 我 喜欢 德 贝斯 -

“我喜欢的那个人”

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] ,
**"** **was** **a** **favorite** **play** **,**
" 曾是 一个 最喜欢的 玩 ,

是一部很受欢迎的剧作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
**and** **the** **young** **folks** **kept** **it** **up** **for** **some** **time** **,**
和 这 年轻的 各位 保留 它 向上 为了 一些 时间 ,

年轻人一直坚持了一段时间。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['ʌŋk(ə)l]['sæmbəʊ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
**until** **some** **one** **suggested** **sending** **for** **"** **Uncle** **Sambo** **"** **and** **his** **fiddle** **,**
直到 一些 一 建议 发送 为了 " 叔叔 桑博 " 和 他的 小提琴 ,

直到有人建议请“桑博叔叔”和他的小提琴来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [dɑːns] .
**and** **turning** **it** **into** **a** **sure** **-** **enough** **dance** **.**
和 转弯 它 进入 一个 当然 - 足够的 舞蹈 .

并将其转化为一支行之有效的舞蹈。

['ʌŋk(ə)l]['sæmbəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðen]
**Uncle** **Sambo** **was** **very** **accommodating** **,** **and** **soon** **made** **his** **appearance** **,** **then**
叔叔 桑博 曾是 非常 适应性强 , 和 很快 制成 他的 外貌 , 然后
['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
**partners** **were** **taken** **,**
合作伙伴 是 已采取 ,

桑博叔叔非常配合，很快就出现了，然后搭档们也都找到了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] [riːl] [fɔːmd] .
**and** **an** **Old** **Virginia** **reel** **formed** **.**
和 一个 老的 弗吉尼亚州 卷轴 形成 .

于是，一种古老的弗吉尼亚卷轴舞曲就此诞生。

[ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][wɒz; wəz] " ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , " [ænd; ənd] ,
**The** **tune** **that** **they** **danced** **by** **was** **"** **Cotton** **-** **eyed** **Joe** **,** **"** **and** **,**
这 调 那 他们 跳舞 经过 曾是 " 棉布 - 眼睛 乔 , " 和 ,

他们跳舞时播放的曲子是《棉眼乔》，

[ðə; ði] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeɪ] [sæŋ] ,

| **the** | **words** | **being** | **familiar** | **to** | **all** | **of** | **them** | **as** | **they** | **danced** | **they** | **sang** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 存在 | 熟悉的 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 跳舞 | 他们 | 唱 | , |

他们一边跳舞一边唱歌，因为歌词对他们来说都很熟悉。

“ ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

| **“** | **Cotton** | **-** | **eyed** | **Joe** | **,** | **Cotton** | **-** | **eyed** | **Joe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 棉布 | - | 眼睛 | 乔 | , | 棉布 | - | 眼睛 | 乔 | , |

“棉眼乔，棉眼乔，

[wɒt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌem 'iː][səʊ] ,

| **What** | **did** | **make** | **you** | **sarve** | **me** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 制作 | 你 | 服务 | 我 | 所以 | , |

是什么让你如此服侍我?

[fɜː(r)] [tɜː] [teɪk] [maɪ][gæl] [-] ['fʌm] [ˌem 'iː] ,

| **Fur** | **ter** | **take** | **my** | **gal** | **erway** | **fum** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 特尔 | 拿 | 我的 | 女孩 | 厄威 | 烟雾 | 我 | , |

Fur ter take my gal erway fum me,

[æn; ən] - - [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [tɜː] [ˌtenə'siː] ?

| **An** | **'** | **cyar** | **her** | **plum** | **ter** | **Tennessee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 她 | 李子 | 特尔 | 田纳西州 | ? |

安·西尔·赫尔·普莱姆·特·田纳西?

[ef][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ben] [fɜː(r)] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

| **Ef** | **it** | **hadn't** | **ben** | **fur** | **Cotton** | **-** | **eyed** | **Joe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 它 | 之前没有 | 本 | 毛皮 | 棉布 | - | 眼睛 | 乔 | , |

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd][ɜː(r)] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .

| **I'd** | **er** | **been** | **married** | **long** | **ergo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 呃 | 到过 | 已婚 | 长的 | 因此 | . |

我结婚很久了。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wəz] [krɒst] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wəz] [flæt] ,

| **“** | **His** | **eyes** | **wuz** | **crossed** | **,** | **an** | **'** | **his** | **nose** | **wuz** | **flat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 眼睛 | 伍兹 | 交叉 | , | 一个 | - | 他的 | 鼻子 | 伍兹 | 平坦的 | , |

“他的眼睛是斜视的，鼻子是扁平的，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tiːf] [wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wat] [ˌjuː 'viː][dæt] ?

| **An** | **'** | **his** | **teef** | **wuz** | **out** | **,** | **but** | **wat** | **uv** | **dat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | 牙齿 | 伍兹 | 出去 | , | 但 | 什么 | 紫外线 | 数据 | ? |

他的牙齿露了出来，但这又怎样呢?

[fɜː(r)][hiː; hi] [wəz] [tɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [slɪm] ,

| **Fur** | **he** | **wuz** | **tall** | **,** | **an** | **'** | **he** | **wuz** | **slim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 他 | 伍兹 | 高的 | , | 一个 | - | 他 | 伍兹 | 苗条的 | , |

因为他个子高，身材苗条。

[æn; ən] - [səʊ][maɪ][gæl][ʃiː; ʃi] [hɪm] .

| **An** | **'** | **so** | **my** | **gal** | **she** | **follered** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 我的 | 女孩 | 她 | 跟随 | 他 | . |

于是，我的姑娘就跟着他去了。

[ef][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ben] [fɜː(r)] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

| **Ef** | **it** | **hadn't** | **ben** | **fur** | **Cotton** | **-** | **eyed** | **Joe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 它 | 之前没有 | 本 | 毛皮 | 棉布 | - | 眼睛 | 乔 | , |

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd][ɜː(r)] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .

| **I'd** | **er** | **been** | **married** | **long** | **ergo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 呃 | 到过 | 已婚 | 长的 | 因此 | . |

我结婚很久了。

“ [nəʊ][gæl][səʊ] [hænsəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊn] - ,
**“ No gal so hansum could be foun ' ,**
“ 不 女孩 所以 汉森 可以 是 发现 - ,

“世上再也找不到如此英俊的姑娘了。”

[nɒt] [ɪn] [ɔːl] [dɪs] ['kʌntri] [raʊn] - ,
**Not in all dis country roun ' ,**
不是 在 全部 迪斯 国家 圆 - ,

并非全国各地都是如此。

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki] [hed] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [braɪt] ,
**Wid her kinky head , an ' her eyes so bright ,**
宽 她 淫 头 , 一个 - 她 眼睛 所以 明亮的 ,

她那卷曲的脑袋，还有她那明亮的眼睛，

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [səʊ] [red] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tiːf] [səʊ] [waɪt] .
**Wid her lips so red an ' her teef so white .**
宽 她 嘴唇 所以 红色的 一个 - 她 牙齿 所以 白色的 .

她嘴唇红润，牙齿洁白。

[ef] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ben] [fɜː(r)] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,
**Ef it hadn't ben fur Cotton - eyed Joe ,**
ef 它 之前没有 本 毛皮 棉布 - 眼睛 乔 ,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .
**I'd been married long ergo .**
ID 到过 已婚 长的 因此 .

我结婚很久了。

“ [æn; ən] - [ai] [lʌvd] [dæt] [gæl] [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
**“ An ' I loved dat gal wid all my heart ,**
“ 一个 - 我 喜爱 数据 女孩 宽 全部 我的 心 ,

“我全心全意地爱着那个女孩，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [38] - ['fʌm] [ˌem 'iː] [ʃɪd] ['nevə(r)] [pɑːt] ;
**An ' she swo ' fum me she'd never part ;**
一个 - 她 swo - 烟雾 我 棚 绝不 部分 ;

她向我发誓永远不会离开我；

[bʌt; bət] [den] [wɪd] [dʒəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ,
**But den wid Joe she runned away ,**
但 丹 宽 乔 她 跑 离开 ,

但她和乔一起逃走了。

[æn; ən] - ['lef] - [ˌem 'iː] [haɪr] [fɜː(r)] [tɜː] [wiːp] [ɔːl] [deɪ] .
**An ' lef ' me hyear fur ter weep all day .**
一个 - 左 - 我 高中 毛皮 特尔 哭泣 全部 天 .

让我独自一人哭了一整天。

“ [əʊ] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , [əʊ] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,
**“ O Cotton - eyed Joe , O Cotton - eyed Joe ,**
“ 哦 棉布 - 眼睛 乔 , 哦 棉布 - 眼睛 乔 ,

“哦，棉眼乔，哦，棉眼乔，

[wɒt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [səʊ] ?
**What did make you sarve me so ?**
什么 做过 制作 你 服务 我 所以 ?

是什么让你如此服侍我?

[əʊ] [dʒəʊ] , [ef] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ɜː(r)] [ben] [fɜː(r)] [juː; jʊ] ,
**O Joe , ef it hadn't er ben fur you ,**
哦 乔 , ef 它 之前没有 呃 本 毛皮 你 ,

哦，乔，如果它不是为你而来，

[aɪ'd][ɜː(r)] ['mærid] [dæt][gæl][fɜː(r)] [truː] .

| I'd | er | married | dat | gal | fur | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 呃 | 已婚 | 数据 | 女孩 | 毛皮 | 真的 | . |

我愿意嫁给那个女孩，这是真的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['sæmboʊz] ['fɪdl] [ænd; ənd][dʒɪmz]['bændʒəʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz]

| " | And | what | with | Uncle | Sambo's | fiddle | and | Jim's | banjo | and | all | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 和 | 叔叔 | 桑博的 | 小提琴 | 和 | 吉姆的 | 班卓琴 | 和 | 全部 | 的 | 那些 |

[freʃ] ,

| fresh | , |
|---|---|
| 新鲜的 | , |

“再加上桑博叔叔的小提琴、吉姆的班卓琴以及所有那些新鲜的……”

['hæpi] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz]

| happy | young | voices | , | the | music | was | enough | to | make | even | the | church | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 年轻的 | 声音 | , | 这 | 音乐 | 曾是 | 足够的 | 到 | 制作 | 甚至 | 这 | 教会 | 成员 |

[wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] .

| want | to | dance | . |
|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 舞蹈 | . |

欢快的童声，音乐甚至让教堂成员都想翩翩起舞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ,

| The | children | enjoyed | the | dancing | even | more | than | they | had | the | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 享受 | 这 | 跳舞 | 甚至 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | 这 | 玩耍 | , |

孩子们更喜欢跳舞而不是玩耍。

[ænd; ənd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)]

| and | Diddie | and | Dumps | and | Tot | and | all | of | the | little | darkies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | 和 | 总计 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 小的 | 黑人 | 是 |

['pætɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] “ ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| patting | their | hands | and | singing | “ | Cotton | - | eyed | Joe | ” | at | the | very | top | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 他们的 | 双手 | 和 | 歌唱 | “ | 棉布 | - | 眼睛 | 乔 | ” | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 他们的 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

迪迪、邓普斯、托特和所有的小黑孩们都拍着手，扯着嗓子唱着“棉眼乔”。

[wen] ['mæmi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

| when | Mammy | appeared | upon | the | scene | , | and | said | it | was | time | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妈咪 | 出现 | 之上 | 这 | 场景 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | . |

这时，妈咪出现了，说该回家了。

“ [nəʊ] , ['mæmi] , ” [ɜːrdʒd] [dʌmps] ; “ [wiː; wi] [eɪnt] [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tɜː] [sɪŋ] - ['kɒtn] -

| “ | No | , | Mammy | , | ” | urged | Dumps | ; | “ | we | ain't | er | goin | ' | ter | ; | we | want | ter | sing | ' | Cotton | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 妈咪 | , | ” | 敦促 | 倾倒 | ; | “ | 我们 | 不是 | 呃 | 去 | - | 特尔 | ; | 我们 | 想 | 特尔 | 唱歌 | - | 棉布 | - |

[aɪd] [dʒəʊ] ,

| eyed | Joe | , |
|---|---|---|
| 眼睛 | 乔 | , |

“不，妈咪，”邓普斯催促道；“我们不去那里；我们想去唱《棉眼乔》”，

” [hɪt] [eɪnt] [leɪt] . ”

| ” | hit | ain't | late | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打 | 不是 | 晚的 | . | ” |

“现在还不算晚。”

“ [ʌmf] - [həmf] !

| “ | Umph | - | humph | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | - | 哼 | ! |

“哼哼！”

[dæts] [dʒes] [wat] [ai] - [ ləu ] , ” [sed] ['mæmi] .
**dat's jes wat I ' lowed , ” said Mammy .**
数据 杰斯 什么 我 - 低 , ” 说 妈咪 .

“这就是我所喜欢的，”妈妈说。

“ [ai] - [ ləu ] [jə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɜː(r)] [tɜː] [gəʊ] ,
**“ I ' lowed yer wouldn't be willin ' fur ter go ,**
” 我 - 低 你的 不会 是 威林 - 毛皮 特尔 去 ,

“我以为你不会愿意走得更远，

[ɜː(r)] - - [haɪr] [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [jə(r)] [hænz] [seɪm] [ɛz] ['nɪgə(r)] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː]
**er set'n ' hyear an ' er patt'n ' yer han's same ez niggers , an ' er singin ' uv**
呃 - - 高中 一个 - 呃 - - 你的 韩的 相同的 易 黑鬼 , 一个 - 呃 唱歌 - 紫外线
[riːl] - ;
**reel chunes ;**
卷轴 - ;

er set'n' hyear an' er patt'n' yer han's same ez niggers, an' er singin' uv reel chunes;

[ai] [də'nəʊ] [wat] [meɪks] [juː; jʊ] - [səʊ] - . ”
**I dunno wat makes you chil'en so onstrep'rous . ”**
我 不知道 什么 制作 你 - 所以 - . ”

我不知道是什么让你们这些孩子这么易怒。

“ [jes] , [dʌmps] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] , ” [sed] [dɪdi] ,
**“ Yes , Dumps , you know we promised , ” said Diddie ,**
” 是的 , 倾倒 , 你 知道 我们 承诺 , ” 说 迪迪 ,

“是的，Dumps，你知道我们答应过你的，”Diddie说道。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [wen] ['mæmi] [telz] [ˌjuː 'es] .
**“ and so we must go when Mammy tells us .**
” 和 所以 我们 必须 去 什么时候 妈咪 讲述 我们 .

“所以，妈妈让我们走的时候，我们就得走。”

” [dʌmps] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ˌəʊvə'ruːld] , [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə]
**” Dumps , finding herself overruled , had to yield , and they all went back to**
” 倾倒 , 寻找 她自己 否决 , 有 到 屈服 , 和 他们 全部 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the house ,**
这 房子 ,

“邓普斯发现自己的意见被否决后，只好让步，于是他们都回到了房子里。”

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [fəʊks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .
**talking very animatedly of the quarter folks and their plays and dances .**
说 非常 生动地 的 这 四分之一 各位 和 他们的 演出 和 舞蹈 .

他兴致勃勃地谈论着街区居民以及他们的戏剧和舞蹈。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[dɪdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
**DIDDIE IN TROUBLE**
迪迪 在 麻烦

迪迪遇到麻烦了

[dɪdi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
**Diddie was generally a very good and studious little girl ,**
迪迪 曾是 一般来说 一个 非常 好的 和 好学的 小的 女孩 ,

迪迪通常是个非常乖巧好学的小女孩，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['evribɒdi] [wen] [mɪs] ['kæri]

| and | therefore | it | was | a | matter | of | surprise | to | everybody | when | Miss | Carrie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 惊喜 | 到 | 大家 | 什么时候 | 错过 | 凯莉 |

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| came | down | to | dinner | one | day | without | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 到 | 晚餐 | 一 | 天 | 没有 | 她 | , |

因此，当凯莉小姐有一天独自一人下楼来吃晚饭时，令所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrənz] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | , | in | answer | to | Major | Waldron's | inquiry | concerning | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 回答 | 到 | 主要的 | 沃尔德伦的 | 询问 | 有关 | 她 | , |

而且，在回答沃尔德伦少校关于她的询问时，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪdi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['weɪwəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [ki:p]

| replied | that | Diddie | had | been | so | wayward | that | she | had | been | forced | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 那 | 迪迪 | 有 | 到过 | 所以 | 任性的 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 保持 |

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,

| her | in | , |
|---|---|---|
| 她 | 在 | , |

她回答说，迪迪太任性了，她不得不把她关起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] .

| and | that | she | was | not | to | have | any | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 有 | 任何 | 晚餐 | . |

她不准吃晚饭。

['naɪðə(r)] ['meɪdʒə(r)][nɔ:(r)]['mɪsɪz] . [wɔ:ldrən] ['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [mɪs] ['kæriz] ['mænɪdʒmənt] ;

| Neither | Major | nor | Mrs | . | Waldron | ever | interfered | with | Miss | Carrie's | management | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 主要的 | 也不 | 太太 | . | 沃尔德伦 | 曾经 | 干扰 | 和 | 错过 | 凯莉的 | 管理 | ; |

少校和沃尔德伦夫人从未干预过凯莉小姐的管理；

[səʊ][ðə; ðɪ]['fæməli][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mi:l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ðɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

| so | the | family | sat | down | to | the | meal | , | leaving | the | little | girl | in | the | schoolroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 家庭 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 一顿饭 | , | 离开 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 教室 | . |

于是一家人坐下来吃饭，把小女孩留在教室里。

[dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ;

| Dumps | and | Tot | , | however | , | were | very | indignant | , | and | ate | but | little | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 和 | 总计 | , | 然而 | , | 是 | 非常 | 愤怒 | , | 和 | 吃 | 但 | 小的 | 晚餐 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

然而，Dumps 和 Tot 却非常生气，晚饭只吃了一点点；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ɪk'skju:zd][ðem; ðəm] ,

| as | soon | as | their | mamma | excused | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 妈妈 | 已原谅 | 他们 | , |

妈妈一放他们走，他们就.....

[ðeɪ] [ræn] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɜ:səri] [tu:; tə] [tel] ['mæmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| they | ran | right | to | the | nursery | to | tell | Mammy | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 正确的 | 到 | 这 | 苗圃 | 到 | 告诉 | 妈咪 | 关于 | 它 | . |

他们立刻跑到育儿室告诉妈妈这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] ,

| They | found | her | overhauling | a | trunk | of | old | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 她 | 大修 | 一个 | 树干 | 的 | 老的 | 衣服 | , |

他们发现她正在整理一箱旧衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

| with | a | view | of | giving | them | out | to | such | of | the | little | negroes | as | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 的 | 给予 | 他们 | 出去 | 到 | 这样的 | 的 | 这 | 小的 | 黑人 | 作为 | 他们 | 会 |

[fɪt] ;

| fit | ; |
|---|---|
| 合身 | ; |

目的是将它们分发给合适的小黑孩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʌmps] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

| but | she | dropped | everything | after | Dumps | had | stated | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 掉落 | 一切 | 后 | 倾倒 | 有 | 声明 | 这 | 案件 | , |

但邓普斯陈述完案情后，她便放弃了一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

| and | at | once | began | to | expatiate | on | the | tyranny | of | teachers | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 详述 | 在 | 这 | 暴政 | 的 | 教师 | 在 | 一般的 | , |

于是他立刻开始滔滔不绝地讲述教师普遍存在的专制现象，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| and | of | Miss | Carrie | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 错过 | 凯莉 | 在 | 特别的 | . |

尤其是凯莉小姐。

“ [aɪ] [noʊd] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [mɑːrstɚ] [fɑːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪr] ;

| “ | I | know'd | how | ' | twould | be | , | ” | she | said | , | “ | wen | marster | fotch | her | hyear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 如何 | - | 特沃德 | 是 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 温 | 大师 | 福特 | 她 | 高中 | ; |

“我知道当主人抓住她的妹妹时会是什么样子，”她说；

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , [ɜː(r)] - - [maɪ] ['tʃɪli] [ʌp] ,

| she | got | too | much | white | in | her | eye | to | suit | me | , | er | shettin | ' | my | chile | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 也 | 很多 | 白色的 | 在 | 她 | 眼睛 | 到 | 套装 | 我 | , | 呃 | - | - | 我的 | 智利 | 向上 | , |

她眼里的白色太多了，我不喜欢，呃，让我很不爽。

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['stɑːrvɪn] - [ˌjuː 'viː] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [ent] [gɒt] [nəʊ] - ['pɪnjən] [ˌjuː 'viː] [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] ,

| an | ' | er | starvin | ' | uv | her | ; | I | an't | got | no | ' | pinion | uv | po | ' | white | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呃 | 饥饿 | - | 紫外线 | 她 | ; | 我 | 蚂蚁 | 得到 | 不 | - | 小齿轮 | 紫外线 | 波 | - | 白色的 | 各位 | , |

['nəʊhaʊ] . ”

| nohow | . | ” |
|---|---|---|
| 无论如何 | . | ” |

她饿得要死；我一点也不同情穷白人。

“ [ɪz] [mɪs] ['kæri] [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] , ['mæmi] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] , [ɪn] ['hɒrə(r)] ,

| “ | Is | Miss | Carrie | po | ' | white | folks | , | Mammy | ? | ” | asked | Dumps | , | in | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 错过 | 凯莉 | 波 | - | 白色的 | 各位 | , | 妈咪 | ? | ” | 问 | 倾倒 | , | 在 | 恐怖 | , |

“卡丽小姐是穷白人吗，妈咪？”邓普斯惊恐地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst]

| for | she | had | been | taught | by | Mammy | and | Aunt | Milly | both | that | the | lowest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 教授 | 经过 | 妈咪 | 和 | 阿姨 | 米莉 | 两个都 | 那 | 这 | 最低 |

['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] “ [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] ” [ænd; ənd] “ [friː] ['nɪgə(r)] .

| classes | of | persons | in | the | world | were | “ | po | ' | white | folks | ” | and | “ | free | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 是 | “ | 波 | - | 白色的 | 各位 | ” | 和 | “ | 自由的 | 黑鬼 | . |

”

| ” |
|---|
| ” |

因为她从小就被妈妈和米莉阿姨教导说，世界上最低等的阶层是“穷白人”和“自由黑鬼”。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [rɪtʃ] [waɪt] [fəʊks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mæmi] , [ɪ'veɪsɪvli] ; “ [keɪz] [ˌiː'ɛfˈɛn] [ʃiː; ʃi] [wəz] ,

| “ | She | ain't | no | rich | white | folks | , | ” | answered | Mammy | , | evasively | ; | “ | caze | efn | she | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 不是 | 不 | 富有的 | 白色的 | 各位 | , | ” | 回答 | 妈咪 | , | 闪烁其词 | ; | “ | 卡兹 | efn | 她 | 伍兹 | , |

“她可不是什么有钱的白人，”嬷嗔怪地回答道；“因为即使她是，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [skuːl] [fɜː(r)][ɜː(r)]['lɪvɪn] - ; [æn; ən] - [den]['əːdʒin] , [ˌiː'ɛf'ɛn] [ʃiːz] [səʊ]

| she | wouldn't | be | teachin | ' | school | fur | er | livin | ' | ; | an | ' | den | ergin | , | efn | she's | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 是 | 教学 | - | 学校 | 毛皮 | 呃 | 生活 | - | ; | 一个 | - | 丹 | 艾尔金 | , | efn | 她是 | 所以 |

['maɪti] [rɪtʃ] ,

| mighty | rich | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 富有的 | , |

她不会为了生计而教书；而且，如果她如此富有的话，

[wɛrz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪgə(r)] ?

| whar's | her | niggers | ? |
|---|---|---|---|
| 码头 | 她 | 黑鬼 | ? |

她的黑鬼们在哪儿?

[ai]['niːbər] [siːd] - [ɪm] .

| I | neber | seed | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 内伯 | 种子 | - | 呃 | . |

我从没种过它们。

[æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [ai] [eɪnt] ['niːbər] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['jɪt] ;

| An | ' | , | let | erlone | dat | , | I | ain't | neber | hyeard | uv | ' | em | yit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 让 | 厄隆 | 数据 | , | 我 | 不是 | 内伯 | - | 紫外线 | - | 呃 | yit | ; |

安，别管他了，我从来不讨厌他们；

" [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nɪgə(r)] .

| " | for | Mammy | could | not | conceive | of | a | person's | being | rich | without | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 妈咪 | 可以 | 不是 | 构想 | 的 | 一个 | 人的 | 存在 | 富有的 | 没有 | 黑鬼 | . |

“因为妈妈无法想象一个人如果没有黑奴就能富有。”

“ [bʌt; bət] , ['wɛdər] [ʃiːz] [rɪtʃ] [ɔː(r)][ˌpiː 'əʊ] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

| “ | But | , | wedder | she's | rich | or | po | ' | , | " | continued | the | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 婚礼 | 她是 | 富有的 | 或者 | 波 | - | , | " | 持续 | 这 | 老的 | 女士 | , |

“但是，不管她是富有还是贫穷，”老太太继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɜː(r)] - - [ʌp][maɪ] ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [mɑːrstɜˊ] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tɜː] - [ləʊ]

| “ | she | ain't | no | bizness | er | shettin | ' | up | my | chile | ; | an | ' | marster | he | oughtn't | ter | ' | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不是 | 不 | 商业 | 呃 | - | - | 向上 | 我的 | 智利 | ; | 一个 | - | 大师 | 他 | 不应该 | 特尔 | - | 低的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“她没资格对我的孩子下手；老爷也不应该袖手旁观。”

" [ænd; ənd] ['mæmi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['grʌmblɪŋ] ,

| " | And | Mammy | resumed | her | work | , | but | all | the | time | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 妈咪 | 恢复 | 她 | 工作 | , | 但 | 全部 | 这 | 时间 | 抱怨 | , |

于是，嬷嬷又开始干活了，但嘴里一直抱怨个不停。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [əʊl] [meɪdz] " [ænd; ənd] " [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] . "

| and | muttering | something | about | " | ole | maids | " | and | " | po | ' | white | folks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喃喃自语 | 某物 | 关于 | " | 奥莱 | 女佣 | " | 和 | " | 波 | - | 白色的 | 各位 | . | " |

嘴里还嘟囔着什么“老处女”和“穷白人”。

“ [ai][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊhaʊ] , " [sed] [dʌmps] ,

| “ | I | don't | like | her | , | nohow | , | " | said | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 她 | , | 无论如何 | , | " | 说 | 倾倒 | , |

“我一点也不喜欢她，”邓普斯说道。

“ [æn; ən] - [aɪm][glæd][ˌem 'iː][æn; ən] - [tɒts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [skuːl] ;

| “ | an | ' | I'm | glad | me | an | ' | Tot's | too | little | ter | go | ter | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 我是 | 高兴的 | 我 | 一个 | - | 幼儿 | 也 | 小的 | 特尔 | 去 | 特尔 | 学校 | ; |

“我很高兴我和托特还太小，不能去上学；

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['nevə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

| I | don't | want | never | to | learn | to | read | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 绝不 | 到 | 学习 | 到 | 读 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

我不想一辈子都学不会阅读。

[æn; ən] - , ['mæmi] , [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [tɜːn] [dɪdi] - ? ”

| An | ' | , | Mammy | , | can't | you | go | an | ' | turn | Diddie | erloose | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 妈咪 | , | 不能 | 你 | 去 | 一个 | - | 转动 | 迪迪 | - | ? | ” |

“妈咪，你能不能去把迪迪放了？”

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mæmi] .

| “ | No | , | I | can't | , | ” | answered | Mammy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不能 | , | ” | 回答 | 妈咪 | . |

“不，我不能，”妈咪回答道。

“ [jə(r)][pɑː][doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][fɜː(r)] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - ,

| “ | Yer | pa | don't | ' | low | me | fur | ter | do | it | ; | he | won't | do | it | hisse'f | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 帕 | 不 | - | 低的 | 我 | 毛皮 | 特尔 | 做 | 它 | ; | 他 | 惯于 | 做 | 它 | - | , |

“你爸爸不让我再做了；他自己也不做，

[æn; ən] - [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌdiː iː 'em][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wat] ['wɒnts] [tɜː] .

| an | ' | he | won't | let | dem | do | it | wat | wants | ter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 惯于 | 让 | 民主 | 做 | 它 | 什么 | 想要 | 特尔 | . |

他不会让他们为所欲为。

[ai] [də'nəʊ] [wɑːts] ['gɪtɪn] - [ɪn] - [ɪm] - .

| I | dunno | wat's | gittin | ' | in | ' | im | myse'f | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | 什么? | 吉廷 | - | 在 | - | 我是 | - | . |

我不知道我自己在想什么。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] - , [pʊt] [ɒn][jə(r)] - ,

| But | , | you | chil'en | , | put | on | yer | bunnits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | - | , | 放 | 在 | 你的 | - | , |

但是，孩子们，穿上你们的兔子装吧！

[æn; ən] - [rʌn] [æn; ən] - [pleɪ] [ɪn][diː] [jɑːd] [tel] [ai]['fɪksɪz][dɪs] [kaɪz] - [ˌjuː 'viː] [kləʊ] ;

| an | ' | run | an | ' | play | in | de | yard | tell | I | fixes | dis | chis | ' | uv | cloes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 跑步 | 一个 | - | 玩 | 在 | 德 | 院子 | 告诉 | 我 | 修复 | 迪斯 | 奇斯 | - | 紫外线 | 克洛伊斯 | ; |

在院子里跑来跑去玩耍，直到我修好这些衣服；

[æn; ən] - [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] , [gəʊ][wɪd] - [ɪm] , [æn; ən] - [tʌk] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ;

| an | ' | you | little | niggers | , | go | wid | ' | em | , | an | ' | tuck | cyar | uv | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 小的 | 黑鬼 | , | 去 | 宽 | - | 呃 | , | 一个 | - | 塞进 | - | 紫外线 | - | 呃 | ; |

你们这些小黑鬼，跟着他们，把他们藏起来；

[æn; ən] - [ef][ˌdiː iː 'em] - [gɪt] [hʌt] , - [biː; bi] ['spri] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mʌn] ;

| an | ' | ef | dem | chil'en | git | hut | , | yer'll | be | sorry | fur | it | , | mun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 民主 | - | git | 小屋 | , | - | 是 | 对不起 | 毛皮 | 它 | , | 蒙 | ; |

an' ef dem chil'en git hut, yer'll be sorry fur it, mun;

[səʊ] - ['betə(r)] [kiːp] [ɪm] [ɔfn] [ 'siːsɔː ] [æn; ən] - [ɔːl] [zɪç] [ɛz][dæt] .

| so | yer'd | better | keep | em | off'n | seesaws | an | ' | all | sich | ez | dat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 更好的 | 保持 | 呃 | 奥夫 | 跷跷板 | 一个 | - | 全部 | sich | 易 | 数据 | . |

所以你最好别让他们玩跷跷板之类的。

” [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət]

| ” | Dumps | and | Tot | , | attended | by | their | little | maids | , | went | out | in | the | yard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 倾倒 | 和 | 总计 | , | 参加 | 经过 | 他们的 | 小的 | 女佣 | , | 去 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 在 |

['mæmiz] ['bɪdɪŋ] ,

| Mammy's | bidding | , |
|---|---|---|
| 妈妈的 | 投标 | , |

“邓普斯和托特在小女仆的照料下，按照妈妈的吩咐到院子里去了。”

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪdi] ,

| but | not | to | play | ; | their | hearts | were | too | heavy | about | poor | little | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 玩 | ; | 他们的 | 心 | 是 | 也 | 重的 | 关于 | 贫穷的 | 小的 | 迪迪 | , |

但他们没法玩耍；他们太难过可怜的小迪迪了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [griːvd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| and | the | little | negroes | were | no | less | grieved | than | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 黑人 | 是 | 不 | 较少的 | 伤心 | 比 | 他们 | 是 | , |

小黑人们的悲伤程度丝毫不亚于他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

| so | they | all | held | a | consultation | as | to | what | they | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 握住 | 一个 | 咨询 | 作为 | 到 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | . |

所以他们一起商量了一下该怎么办。

“ [lɛz] [gəʊ] - [raʊn] - [tɜː] [diː] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['waɪndə(r)] , [æn; ən] - [tɔːk] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dɪlsi]

| “ | Le's | go | ' | roun | ' | ter | de | schoolroom | winder | , | an | ' | talk | ter | her | , | ” | said | Dilsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | le's | 去 | - | 圆 | - | 特尔 | 德 | 教室 | 卷线器 | , | 一个 | - | 讲话 | 特尔 | 她 | , | ” | 说 | 迪尔西 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们绕到教室外面，跟她谈谈吧，”迪尔西说。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd]

| And | accordingly | , | repaired | to | the | back | of | the | house | , | and | took | their | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 已修复 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 采取 | 他们的 | 站立 |

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] .

| under | the | schoolroom | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 教室 | 窗户 | . |

于是，他们绕到房子后面，站在教室的窗户下。

[ðə; ðɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] ,

| The | schoolroom | was | on | the | first | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教室 | 曾是 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | , |

教室位于一楼。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| but | the | house | was | raised | some | distance | from | the | ground | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房子 | 曾是 | 提高 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 地面 | 经过 | 方法 | 的 |

[stəʊn] ['pɪlə] ,

| stone | pillars | , |
|---|---|---|
| 石头 | 柱子 | , |

但是，房子是用石柱架高，离地面有一段距离。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| so | none | of | the | children | were | tall | enough | to | see | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有任何 | 的 | 这 | 孩子们 | 是 | 高的 | 足够的 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 房间 | . |

所以孩子们个子都不够高，看不到房间里的情况。

[dɪlsi] [kɔːld] [dɪdi] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| Dilsey | called | Diddie | softly | , | and | the | little | girl | appeared | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | 称为 | 迪迪 | 轻轻 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 出现 | 在 | 这 | 窗户 | . |

迪尔西轻声唤迪迪的名字，小女孩出现在窗边。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [jet] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .

| “ | Have | you | said | your | lesson | yet | ? | ” | asked | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 说 | 你的 | 课 | 然而 | ? | ” | 问 | 倾倒 | . |

“你讲完课了吗？”邓普斯问道。

“ [nəʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] - - [tuː; tə] , ['naɪðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] .

| “ | No | , | an | ' | I | ain't | ergoin | ' | to | , | neither | , | ” | answered | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 一个 | - | 我 | 不是 | - | - | 到 | , | 两者都不 | , | ” | 回答 | 迪迪 | . |

“不，我也不会去，”迪迪回答道。

“ [æn; ən] - [jə(r)] [eɪnt] [hæd; həd][jə(r)]['dɪnə(r)] , ['nʌðər] , [ɪz][jə(r)] , [mɪs] [dɪdi] ? ” [ɑːskt] [dɪlsi] .

| “ | An | ' | yer | ain't | had | yer | dinner | , | nuther | , | is | yer | , | Miss | Diddie | ? | ” | asked | Dilsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 你的 | 不是 | 有 | 你的 | 晚餐 | , | 另一个 | , | 是 | 你的 | , | 错过 | 迪迪 | ? | ” | 问 | 迪尔西 | . |

“迪迪小姐，你还没吃晚饭呢，是吗？”迪尔西问道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] - [baʊt] [ðæt] ;

| “ | No | ; | but | I | don't | care | ' | bout | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 但 | 我 | 不 | 关心 | - | 回合 | 那 | ; |

“不；但我不在乎；

[aɪ] ['ʃɑːnt] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] [nɒt] [ef][ʃiː; ʃi] [stɑːv] [ˌem 'iː] [kliːn] [tɜː] [deθ] .

| I | sha'n't | say | my | lesson | not | ef | she | starves | me | clean | ter | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 说 | 我的 | 课 | 不是 | ef | 她 | 挨饿 | 我 | 干净的 | 特尔 | 死亡 | . |

我不会说我的教训，除非她把我饿死。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] ['prɒspekt] , [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [tɒts] [aɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] [dɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | At | this | dismal | prospect | , | the | tears | sprang | to | Tot's | eyes | , | and | saying | , | “ | I'll | dit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 惨淡 | 前景 | , | 这 | 眼泪 | 弹簧 | 到 | 幼儿 | 眼睛 | , | 和 | 说 | , | “ | 患病的 | 迪特 | 它 | , |

看到这令人沮丧的前景，托特的眼泪夺眶而出，说道：“我来做吧。”

[dɪdi] ; [dɒn] - [jə(r)][mɪn] - , [aɪl] [dɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

| Diddie | ; | don | ' | yer | min | ' | , | I'll | dit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | ; | 大学教师 | - | 你的 | 最小 | - | , | 患病的 | 迪特 | 它 | , |

Diddie；别介意，我会做的，

” [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| ” | she | ran | as | fast | as | her | little | feet | could | carry | her | to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 小的 | 脚 | 可以 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 厨房 | , |

她用尽全力，用她那双小脚飞快地跑向厨房。

[ænd; ənd][təʊld] [ɑːnt] ['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] “ [dɪdi] [ɪz] [sʌt] [ʌp] ;

| and | told | Aunt | Mary | , | the | cook | , | that | “ | Diddie | is | sut | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 阿姨 | 玛丽 | , | 这 | 厨师 | , | 那 | “ | 迪迪 | 是 | sut | 向上 | ; |

然后告诉厨娘玛丽阿姨，“迪迪已经死了；

[deɪ] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp] [ɪn][diː] [wuːm] , [æn; ən] - - ['niːbər][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] ,

| dey | lock | her | all | up | in | de | woom | , | an | ' | s'e | neber | had | no | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴 | 锁 | 她 | 全部 | 向上 | 在 | 德 | 呜呜 | , | 一个 | - | - | 内伯 | 有 | 不 | 晚餐 | , |

他们把她锁在屋里，她从来没吃过晚饭。

[æn; ən] - - [stɑːv] [məuz] - [tɜː] [def] .

| an | ' | s'e's | starve | mos | ' | ter | def | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 饿死 | 莫斯 | - | 特尔 | 定义 | . |

和 s'e 饿死大多数定义。

[mɪs] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [dez] [ɛz] [miːn] !

| Miss | Tawwy | done | it | , | and | s'e's | des | ez | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | - | 完毕 | 它 | , | 和 | - | 德斯 | 易 | 意思是 | ! |

Tawwy小姐做到了，而且这很简单！

” [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ɑːnt] ['mɛriz] [nek] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [pliːz]

| ” | Then | , | putting | her | chubby | little | arms | around | Aunt | Mary's | neck | , | she | added | , | “ | Please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 推杆 | 她 | 胖乎乎的 | 小的 | 武器 | 大约 | 阿姨 | 玛丽的 | 脖子 | , | 她 | 额外 | , | “ | 请 |

[ˌes iː 'en; sen] - [dɪdi] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

| sen | ' | Diddie | some | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| sen | - | 迪迪 | 一些 | 晚餐 | . |

然后，她用胖乎乎的小胳膊搂住玛丽阿姨的脖子，补充道：“请给迪迪送些晚饭来。”

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| " | And | Aunt | Mary | , | who | loved | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 阿姨 | 玛丽 | , | WHO | 喜爱 | 这 | 孩子们 | , |

“还有玛丽阿姨，她很爱孩子们，”

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,

| rose | from | the | low | chair | on | which | she | was | sitting | to | eat | her | own | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 从 | 这 | 低的 | 椅子 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 坐着 | 到 | 吃 | 她 | 自己的 | 晚餐 | , |

她从矮椅上站起来，开始吃自己的晚餐。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ,

| and | , | picking | out | a | nice | piece | of | fried | chicken | and | a | baked | sweet | potato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 油煎 | 鸡 | 和 | 一个 | 烘焙 | 甜的 | 土豆 | , |

然后，挑出一块上好的炸鸡和一个烤红薯，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] ['pʊdɪŋ] ,

| with | a | piece | of | bread | and | a | good | slice | of | ginger | pudding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 姜 | 布丁 | , |

再配上一片面包和一块美味的姜汁布丁，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| she | put | them | on | a | plate | for | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 盘子 | 为了 | 这 | 孩子 | . |

她把它们放在盘子里给孩子吃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʌgləs] , [ðə; ði] [hed] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːvənt] ,

| Now | it | so | happened | that | Douglas | , | the | head | dining | - | room | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 道格拉斯 | , | 这 | 头 | 用餐 | - | 房间 | 仆人 | , |

碰巧的是，餐厅总管道格拉斯

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv]

| was | also | in | the | kitchen | eating | his | dinner | , | and | , | being | exceedingly | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 在 | 这 | 厨房 | 吃 | 他的 | 晚餐 | , | 和 | , | 存在 | 非常 | 喜爱 | 的 |

[tɒt] ,

| Tot | , |
|---|---|
| 总计 | , |

他也在厨房吃晚饭，而且非常喜欢托特，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ]

| he | told | her | to | wait | a | moment | , | and | he | would | get | her | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 到 | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 他 | 会 | 得到 | 她 | 某物 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

| from | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房子 | . |

他让她稍等片刻，说他要去屋里给她拿点东西。

[səʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['diːljə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

| So | , | getting | the | keys | from | Aunt | Delia | , | the | housekeeper | , | on | pretence | of | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 获得 | 这 | 钥匙 | 从 | 阿姨 | 德莉娅 | , | 这 | 管家 | , | 在 | 虚伪 | 的 | 推杆 |

[ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| away | something | , |
|---|---|---|
| 离开 | 某物 | , |

于是，她假装去收拾东西，从管家德莉娅阿姨那里拿到了钥匙。

[hiː; hi] ['bʌtəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [bred] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒæm] ,

| he | buttered | two | or | three | slices | of | light | bread | , | and | spread | them | with | jam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涂黄油的 | 二 | 或者 | 三 | 切片 | 的 | 光 | 面包 | , | 和 | 传播 | 他们 | 和 | 果酱 | , |

他取了两三片白面包，抹上黄油，再涂上果酱。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪn] [tʃɪps] [ɒv; əv][kəʊld][hæm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['slaɪsɪz]

| and | , | putting | with | them | some | thin | chips | of | cold | ham | and | several | slices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 推杆 | 和 | 他们 | 一些 | 薄的 | 芯片 | 的 | 寒冷的 | 火腿 | 和 | 一些 | 切片 |

[ɒv; əv] [keɪk] ,

| of | cake | , |
|---|---|---|
| 的 | 蛋糕 | , |

此外，还配上了一些冷火腿薄片和几片蛋糕。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dɪnə(r)] .

| he | carried | them | back | to | the | kitchen | as | an | addition | to | Diddie's | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 厨房 | 作为 | 一个 | 添加 | 到 | - | 晚餐 | . |

他把它们带回厨房，作为迪迪晚餐的配菜。

[tɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

| Tot | was | delighted | , |
|---|---|---|---|
| 总计 | 曾是 | 高兴极了 | , |

托特很高兴，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['weɪtɪŋ]

| and | walked | very | carefully | with | the | plate | until | she | joined | the | little | group | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 非常 | 小心 | 和 | 这 | 盘子 | 直到 | 她 | 加入 | 这 | 小的 | 团体 | 等待 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| under | the | window | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 窗户 | , |

她端着盘子小心翼翼地走着，直到走到等候在窗下的小团体旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['dʒɔɪfəli] ,

| when | she | called | out | , | joyfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 称为 | 出去 | , | 欣喜地 | , |

她高兴地喊道：

“ [haɪr] - [tɪz] , [dɪdi] ! - [tɪz] [dez] [diː] - [kaɪn] [ɜː(r)] ['dɪnə(r)] !

| “ | Hyear | ' | tis | , | Diddie | ! | ' | tis | des | de | bes'es | kine | er | dinner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高中 | - | 的 | , | 迪迪 | ! | - | 的 | 德斯 | 德 | - | 牛 | 呃 | 晚餐 | ! |

“嘿，迪迪！这是我们最好的晚餐！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɪdi] .

| ” | And | now | the | trouble | was | how | to | get | it | up | to | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 这 | 麻烦 | 曾是 | 如何 | 到 | 得到 | 它 | 向上 | 到 | 迪迪 | . |

“现在的问题是，如何把它送到迪迪那里去。”

“ [aɪ] [tel] [jə(r)] , ” [sed] [kris] ;

| “ | I | tell | yer | , | ” | said | Chris | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你的 | , | ” | 说 | 克里斯 | ; |

“我跟你说，”克里斯说；

“ [ˌem 'iː] - [en] - [fɑːtʃ] [diː] [step] - ['lædə(r)] [wat] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [wɒʃiz] [diː] [w'aɪndəz] [wɪd] .

| “ | me | ' | n | Dilsey'll | fotch | de | step | - | ladder | wat | Uncle | Douglas | washes | de | winders | wid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | n | - | 福特 | 德 | 步 | - | 梯子 | 什么 | 叔叔 | 道格拉斯 | 洗涤 | 德 | 卷绕器 | 宽 | . |

“我和迪尔西会去拿道格拉斯叔叔用来洗窗户的梯子。

” [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)][wɒz; wəz]

| ” | No | sooner | said | than | done | , | and | in | a | few | moments | the | step | - | ladder | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 步 | - | 梯子 | 曾是 |

[pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

| placed | against | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 放置 | 反对 | 这 | 房子 | , |

“话音刚落，没过多久，梯子就被靠在了房子上。”

[ænd; ənd] [dɪlsi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| and | Dilsey | prepared | to | mount | it | with | the | plate | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪尔西 | 准备 | 到 | 山 | 它 | 和 | 这 | 盘子 | 在 | 她 | 手 | . |

迪尔西手里拿着盘子，准备把它装裱起来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [dɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

| But | just | at | this | juncture | Diddie | decided | that | she | would | make | good | her | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 这 | 契机 | 迪迪 | 决定 | 那 | 她 | 会 | 制作 | 好的 | 她 | 逃脱 | , |

但就在这时，迪迪决定要成功逃脱。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| and | , | to | the | great | delight | of | the | children | , | she | climbed | out | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 喜 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 她 | 攀登 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

令孩子们欣喜若狂的是，她爬出了窗户。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [stʊd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | descended | the | ladder | , | and | soon | stood | safe | among | them | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 这 | 梯子 | , | 和 | 很快 | 站立 | 安全的 | 之中 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后他顺着梯子下来，很快就安全地站在了地面上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði]

| Then | , | taking | the | dinner | with | them | , | they | ran | as | fast | as | they | could | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 这 | 晚餐 | 和 | 他们 | , | 他们 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 到 | 这 |

[grəʊv] ,

| grove | , |
|---|---|
| 树林 | , |

然后，他们带着晚餐，飞快地跑向小树林。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] ,

| where | they | came | to | a | halt | on | the | ditch | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 沟 | 银行 | , |

他们最终在沟渠岸边停了下来。

[ænd; ənd] [dɪdi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| and | Diddie | seated | herself | on | a | root | of | a | tree | to | eat | her | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一个 | 根 | 的 | 一个 | 树 | 到 | 吃 | 她 | 晚餐 | , |

迪迪坐在树根上吃晚饭。

[waɪl] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [weɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

| while | Dumps | and | Tot | watched | the | little | negroes | wade | up | and | down | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 倾倒 | 和 | 总计 | 观看 | 这 | 小的 | 黑人 | 涉水 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 沟 | . |

而 Dumps 和 Tot 则看着小黑人们在沟渠里来回趟水。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ni:] - [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

| The | water | was | very | clear | , | and | not | quite | knee | - | deep | , | and | the | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 非常 | 清除 | , | 和 | 不是 | 相当 | 膝盖 | - | 深的 | , | 和 | 这 | 诱惑 |

[wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ;

| was | too | great | to | withstand | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 | 经受 | ; |

水很清澈，但还没到膝盖那么深，诱惑实在太大，难以抗拒；

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['weɪdɪŋ]

| so | the | little | girls | took | off | their | shoes | and | stockings | , | and | were | soon | wading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 女孩们 | 采取 | 离开 | 他们的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 和 | 是 | 很快 | 涉水 |

[tu:] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

于是小女孩们脱掉鞋袜，很快也跟着一起趟进了水里。

[wen] [dɪdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| When | Diddie | had | finished | her | dinner | , | she | joined | them | ; | and | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪迪 | 有 | 完成的 | 她 | 晚餐 | , | 她 | 加入 | 他们 | ; | 和 | 这样的 | 一个 |

['meri] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| merry | time | as | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 时间 | 作为 | 他们 | 有 | , |

迪迪吃完晚饭后，也加入了他们；他们度过了一段非常愉快的时光。

| ['beriɪŋ] | [ðeə(r)] | ['lɪt(ə)l] | ['neɪkɪd] | [fiːt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [sænd] | , | [ænd; ənd] | ['splæʃɪŋ] | [ðə; ði] | ['wɔːtə(r)] | [ə'genst] | [iːtʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **burying** | **their** | **little** | **naked** | **feet** | **in** | **the** | **sand** | **,** | **and** | **splashing** | **the** | **water** | **against** | **each** |
| 埋葬 | 他们的 | 小的 | 裸 | 脚 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 溅起水花 | 这 | 水 | 反对 | 每个 |

| ['ʌðə(r)] | ! |
|---|---|
| **other** | **!** |
| 其他 | ! |

她们把光着的小脚丫埋进沙子里，互相泼水玩耍!

| “ | [ai] | [tel] | [jə(r)] | , | [dɪdi] | , | ” | [sed] | [dʌmps] | , | “ | [ai] | [doʊnt] | [bliːv] | ['nʌθɪn] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **tell** | **yer** | **,** | **Diddie** | **,** | **”** | **said** | **Dumps** | **,** | **“** | **I** | **don't** | **b'lieve** | **nuthin** | **'** |
| ” | 我 | 告诉 | 你的 | , | 迪迪 | , | ” | 说 | 倾倒 | , | “ | 我 | 不 | 相信 | 什么也没有 | - |

“我跟你说，迪迪，”邓普斯说，“我什么都不信。”

| - | [baʊt] | [bæd] | ['lɪt(ə)l] | [gˈɜːlz] | ['gɪtɪn] | - | [hɜːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **bout** | **bad** | **little** | **girls** | **gittin** | **'** | **hurt** | **,** |
| - | 回合 | 坏的 | 小的 | 女孩们 | 吉廷 | - | 伤害 | , |

关于坏小女孩受伤的故事，

| [æn; ən] | - | [nɒt] | ['hævɪn] | - | [nəʊ] | [fʌn] | [wen] | [ðeɪ] | [rʌnz] | [əˈweɪ] | , | [æn; ən] | - | [doʊnt] | [mɪn] | - | ['nəʊbədi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **not** | **havin** | **'** | **no** | **fun** | **when** | **they** | **runs** | **away** | **,** | **an** | **'** | **don't** | **min** | **'** | **nobody** | **.** |
| 一个 | - | 不是 | 拥有 | - | 不 | 乐趣 | 什么时候 | 他们 | 跑步 | 离开 | , | 一个 | - | 不 | 最小 | - | 无人 | . |

他们逃跑的时候一点也不开心，而且不在乎任何人。

| [ai] | [bliːv] | ['mæmi] | [dʒes] | [meɪks] | [ðæt] | [ʌp] | [tɜː] | - | [ˌjuː 'es] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **b'lieve** | **Mammy** | **jes** | **makes** | **that** | **up** | **ter** | **skyeer** | **us** | **.** | **”** |
| 我 | 相信 | 妈咪 | 杰斯 | 制作 | 那 | 向上 | 特尔 | - | 我们 | . | ” |

我相信妈妈是为了哄我们才编造的。

| “ | [ai][doʊnt] | [nəʊ] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [dɪdi] | ; | “ | [juː; jʊ] | - | ['membə(r)][ðə; ði] | [taɪm] | - | [baʊt] | [əʊl] | ['bɪli] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **replied** | **Diddie** | **;** | **“** | **you** | **'** | **member** | **the** | **time** | **'** | **bout** | **Ole** | **Billy** | **?** | **”** |
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | 迪迪 | ; | “ | 你 | - | 成员 | 这 | 时间 | - | 回合 | 奥莱 | 比利 | ? | ” |

“我不知道，”迪迪回答说，“你还记得老比利的事吗？”

| “ | [əʊ] | , | [ai] | [eɪnt] | [ɜː(r)] | ['kaʊntɪn] | - | [hɪm] | , | ” | [sed] | [dʌmps] | ; | “ | [ai] | [eɪnt] | [ɜː(r)] | ['kaʊntɪn] | - | [nəʊ] | ['ʃiːps] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **ain't** | **er** | **countin** | **'** | **him** | **,** | **”** | **said** | **Dumps** | **;** | **“** | **I** | **ain't** | **er** | **countin** | **'** | **no** | **sheeps** | **;** |
| ” | 哦 | , | 我 | 不是 | 呃 | 计数 | - | 他 | , | ” | 说 | 倾倒 | ; | “ | 我 | 不是 | 呃 | 计数 | - | 不 | 绵羊 | ; |

“哦，我才没数他呢，”邓普斯说；“我才没数羊呢；

| [aɪm] | [dʒes] | [ɜː(r)] | ['tɔːkɪn] | - |
|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **jes** | **er** | **talkin** | **'** |
| 我是 | 杰斯 | 呃 | 谈话 | - |

我只是在说话而已。

| - | [baʊt] | ['dɪtʃɪz] | [æn; ən] | - | [θɪŋz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **bout** | **ditches** | **an** | **'** | **things** | **.** |
| - | 回合 | 沟渠 | 一个 | - | 事物 | . |

关于沟渠之类的东西。

| ” | [ænd; ənd] | [dʒʌst] | [ðen] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [gˈɜːlz] | [hɜːd] | [sʌm; səm] | [wʌn] | ['sɪŋɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **just** | **then** | **the** | **little** | **girls** | **heard** | **some** | **one** | **singing** | **,** |
| ” | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 小的 | 女孩们 | 听到 | 一些 | 一 | 歌唱 | , |

就在这时，小女孩们听到有人在唱歌，

| “ | [diː] | [dʒeɪ] | [bɜːd] | [daɪd] | [wɪd] | [diː] | ['hʊkɪn] | - | - | [kˈɒf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **De** | **jay** | **bird** | **died** | **wid** | **de** | **hookin** | **'** | **-** | **coff** | **,** |
| ” | 德 | 杰伊 | 鸟 | 死亡 | 宽 | 德 | 钩子 | - | - | 咖啡 | , |

“De jay bird died wid de hookin'-coff,

| [əʊ] | , | ['leɪdɪz] | , | [eɪnt] | [jə(r)] | ['sɒri] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **ladies** | **,** | **ain't** | **yer** | **sorry** | **?** |
| 哦 | , | 女士们 | , | 不是 | 你的 | 对不起 | ? |

哦，女士们，你们不觉得抱歉吗?

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɒb] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] -
" and Uncle Snake - bit Bob came up the ditch bank with an armful of white -
" 和 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 来了 向上 这 沟 银行 和 一个 满满的 的 白色的 -
[əʊk] [splɪts] .
oak splits .
橡木 分裂 .

"然后，被蛇咬伤的鲍勃叔叔抱着一大捆白橡木劈开的树枝，从沟渠边走了过来。"

" - ['betə(r)] [gɪt] - [dæt]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Yer'd better git outn dat water , " he called , as soon as he saw the children
" - 更好的 git - 数据 水 , " 他 称为 , 作为 很快 作为 他 锯 这 孩子们
.
:
.

"你们最好赶紧离开那片水里！"他一看到孩子们就喊道。

" - [ɔːl][biː; bi]['hævɪn] - [diː] [kruːp] [nɛks] - .
" Yer'll all be havin ' de croup nex ' .
" - 全部 是 拥有 - 德 哮吼 下一个 - .

"你们接下来都会得哮吼。"

[gɪt] [aʊt] , [aɪ] [tel] [jə(r)] !
Git out , I tell yer !
git 出去 , 我 告诉 你的 !

滚出去！

[ˌjɪˈɛfˈɛn][jə(r)][doʊnt] , [aɪ] [gwaɪn] [streɪt] [æn; ən] - [tel] [jə(r)][pɑː] .
Efn yer don't , I gwine straight an ' tell yer pa .
efn 你的 不 , 我 格温 直的 一个 - 告诉 你的 帕 .

如果你不这样做，我就直接告诉你爸爸。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
It needed no second bidding , and the little girls scrambled up the bank ,
它 需要 不 第二 投标 , 和 这 小的 女孩们 打乱 向上 这 银行 ,

无需二次竞价，小女孩们便争先恐后地爬上了河岸。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)][skɜːrts] ,
and drying their feet as best they could upon their skirts ,
和 烘干 他们的 脚 作为 最好的 他们 可以 之上 他们的 裙子 ,

她们尽可能地用裙摆擦干双脚。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] .
they put on their shoes and stockings .
他们 放 在 他们的 鞋 和 长筒袜 .

他们穿上鞋袜。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? " [kɔːld] [dɪdi] .
" What are you doin ' , Uncle Bob ? " called Diddie .
" 什么 是 你 做 - , 叔叔 鲍勃 ? " 称为 迪迪 .

"鲍勃叔叔，你在干什么？"迪迪喊道。

" [aɪm][dʒes][ɜː(r)] ['kʌtɪn] - [ˌem 'iː][ɜː(r)] [fjuː] ['wɪlərz] [fɜː(r)] [tɜː] [meɪk] [bæskɪt] - ['hænd(ə)lz] - . "
" I'm jes er cuttin ' me er few willers fur ter make baskit - handles outn . "
" 我是 杰斯 呃 切丁 - 我 呃 很少 威勒斯 毛皮 特尔 制作 巴斯基特 - 把手 - . "

"我正在砍掉几根柳条，用来做篮子把手。"

" [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][jə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .
" Can't we come an ' look at yer ? " asked Diddie .
" 不能 我们 来 一个 - 看 在 你的 ? " 问 迪迪 .

"我们能过来看看你吗？"迪迪问道。

“ [jes] , [ˈhʌni] , [ˌiːˈɛfˈɛn][jə(r)][ˈwɒnts] [tɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][bɒb] , [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | , | **honey** | , | **efn** | **yer** | **wants** | **ter** | , | ” | **replied** | **Uncle** | **Bob** | , |
| ” | 是的 | , | 蜂蜜 | , | efn | 你的 | 想要 | 特尔 | , | ” | 回复 | 叔叔 | 鲍勃 | , |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **mightily** | **pleased** | . | | | | | | | | | | | | |
| 非常 | 高兴 | . | | | | | | | | | | | | |

“是的，亲爱的，只要你想要，”鲍勃叔叔非常高兴地回答道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] - [fɒn] - [ɜː(r)][dɪs] [əʊl] [ˈnɪgə(r)] ; [jʊr; jər] [ˈælərz] [ˈwɑːntɪn] - [tɜː] [biː; bi] [raʊn] - [hɪm] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You're** | **all** | **pow'ful** | **fon** | **'** | **er** | **dis** | **ole** | **nigger** | **;** | **you're** | **allers** | **wantin** | **'** | **ter** | **be** | **roun** | **'** | **him** | **.** | **”** |
| ” | 你是 | 全部 | - | 方 | - | 呃 | 迪斯 | 奥莱 | 黑鬼 | ; | 你是 | 过敏 | 想要 | - | 特尔 | 是 | 圆 | - | 他 | . | ” |

“你们都对这个老黑鬼很感兴趣；你们都想围着他转。”

“ [ɪts] - [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˌjuː ˈes][teɪlz; ˈteɪliːz] , [æn; ən] - [doʊnt] - [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **'** | **cause** | **you** | **always** | **tell** | **us** | **tales** | , | **an** | **'** | **don't** | **quar'l** | **with** | **us** | , | ” | **replied** |
| ” | 它是 | - | 原因 | 你 | 总是 | 告诉 | 我们 | 故事 | , | 一个 | - | 不 | - | 和 | 我们 | , | ” | 回复 |

[dɪdi] ,

| | |
|---|---|
| **Diddie** | , |
| 迪迪 | , |

“那是因为你总是给我们讲故事，从不和我们争吵，”迪迪回答说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪləʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **children** | **drew** | **near** | **the** | **old** | **man** | , | **and** | **watched** | **him** | **cut** | **the** | **long** | **willow** |
| 作为 | 这 | 孩子们 | 画 | 靠近 | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 观看 | 他 | 切 | 这 | 长的 | 柳 |

[ˈbrɑːntʃɪz] .

| | |
|---|---|
| **branches** | . |
| 分支 | . |

孩子们走近老人，看着他砍伐长长的柳树枝。

“ [ˈʌŋk(ə)l][bɒb] , ” [ɑːskt] [dʌmps] , “ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪn] -

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Uncle** | **Bob** | , | ” | **asked** | **Dumps** | , | “ | **what** | **was** | **that** | **you** | **was** | **singin** | **'** |
| ” | 叔叔 | 鲍勃 | , | ” | 问 | 倾倒 | , | “ | 什么 | 曾是 | 那 | 你 | 曾是 | 唱歌 | - |

“鲍勃叔叔，”邓普斯问道，“你刚才唱的是什么歌？”

- [baʊt] [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːd] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **bout** | **the** | **jay** | **bird** | **?** | **”** |
| - | 回合 | 这 | 杰伊 | 鸟 | ? | ” |

关于那只松鸦?

“ [lɔː(r)] - , [ˈhʌni] , [hɪt] [wəz] [dʒes] - - - [ɪm][ˈdaɪɪn] - [wɪd] [diː] [ˈhʊkɪn] - - [kˈɒf] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Lor** | **'** | , | **honey** | , | **hit** | **wuz** | **jes** | **'** | **boutn** | **'** | **im** | **dyin** | **'** | **wid** | **de** | **hookin** | **'** | **-** | **coff** | **;** |
| ” | 洛尔 | - | , | 蜂蜜 | , | 打 | 伍兹 | 杰斯 | - | - | - | 我是 | 垂死 | - | 宽 | 德 | 钩子 | - | - | 咖啡 | ; |

“老天，亲爱的，他快要死于吸食可卡因了；

[bʌt; bət][jə(r)][ˈbetə(r)][ˈlef] - [ˌdiː iː ˈem][dʒeɪ] [bɜ-dz] [ɜːloʊn] ; [jə(r)] [ˈniːdn] - [biː; bi][ɜː(r)][ˈwɑːntɪn] - [tɜː] [haɪr]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **yer** | **better** | **lef** | **'** | **dem** | **jay** | **birds** | **erlone** | **;** | **yer** | **needn** | **'** | **be** | **er** | **wantin** | **'** | **ter** | **hyear** | | |
| 但 | 你的 | 更好的 | 左 | - | 民主 | 杰伊 | 鸟类 | 厄隆 | ; | 你的 | 需要 | - | 是 | 呃 | 想要 | - | 特尔 | 高中 | | |

- - [ɪm] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **boutn** | **'** | **em** | **.** | **”** |
| - | - | 呃 | . | ” |

但你最好还是让那些松鸦独自一人；你不需要和他们在一起。”

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][bɒb] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | **Uncle** | **Bob** | **?** | **”** |
| ” | 为什么 | , | 叔叔 | 鲍勃 | ? | ” |

“为什么，鲍勃叔叔？”

“ [keɪz] , [ˈhʌni] , [ˌdiː iː ˈem][dʒeɪ] [bɜ-dz] [deɪ] - [njuːz] [tɜː] [diː] - ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Caze** | , | **honey** | , | **dem** | **jay** | **birds** | **dey** | **cyars** | **news** | **ter** | **de** | **deb'l** | , | | | | | | |
| ” | 卡兹 | , | 蜂蜜 | , | 民主 | 杰伊 | 鸟类 | 戴 | - | 消息 | 特尔 | 德 | - | , | | | | | | |

“Caze，亲爱的，这些松鸦鸟 dey cyars 新闻 ter de deb'l，

[deɪ] [duː; də][æn; ən] - [jə(r)][ˈbetə(r)] [nɒt] [fuːl] - [lɒŋ] - [ɪm] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **dey** | **do** | **an** | **'** | **yer** | **better** | **not** | **fool** | **'** | **long** | **'** |
| 戴 | 做 | 一个 | - | 你的 | 更好的 | 不是 | 傻子 | - | 长的 | - |

| | | |
|---|---|---|
| **em** | **.** | **”** |
| 呃 | . | ” |

他们会这么做，你最好别去骗他们。

“ [du:; də] [ðeɪ] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [dɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'lɪsɪtju:d] .
**“ Do they tell him everything ? ” asked Diddie , in some solicitude .**
“ 做 他们 告诉 他 一切 ? ” 问 迪迪 , 在 一些 关怀 .

“他们什么都告诉他吗？”迪迪关切地问道。

“ [dæt] [deɪ] [du:; də] !
**“ Dat dey do !**
“ 数据 戴 做 !

“他们确实这么做了！”

[deɪ] [telz] - [ɪm] - [deɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:; də] [wat] [eɪnt] [raɪt] ;
**Dey tells ' im eb'ything dey see you do wat ain't right ;**
戴伊 讲述 - 我是 - 戴 看 你 做 什么 不是 正确的 ;

他们会告诉他他们看到你做的任何不妥的事情；

[deɪ] - [hɪt] [raɪt] - [tɜ:] [di:] - . ”
**dey cyars hit right erlong ter de deb'l . ”**
戴 - 打 正确的 - 特尔 德 - . ”

塞尔斯击中了右二龙特德德布。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , ” [sed] [dʌmps] , ['θɔ:tfəli] ,
**“ Uncle Bob , ” said Dumps , thoughtfully ,**
“ 叔叔 鲍勃 , ” 说 倾倒 , 深思熟虑 ,

“鲍勃叔叔，”邓普斯若有所思地说。

“ - - [ðeɪ] [wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [el] - [əʊ] - [en] - [dʒi:] [taɪm] ['ɜ:gəʊ] [wɒt] [stəʊl] - ['lɪt(ə)l]
**“ s'posin ' they wuz some little girls l - o - n - g time ergo what stole ernuther little**
“ - - 他们 伍兹 一些 小的 女孩们 我 - o - n - 克 时间 因此 什么 偷窃 - 小的
[gɜ:l] - [ðə; ði]['waɪndə(r)] ,
**girl outn the winder ,**
女孩 - 这 卷线器 ,

“假设她们是很久以前的小女孩，所以才把另一个小女孩从窗户里偷走了，

[æn; ən] - [ðen] [-] , [æn; ən] - [ 'weid ] [ɪn][ɜ:(r)] [dɪtʃ] , [wɒt] [ðeɪ] ['mæmi] ['nevə(r)] [wʊd] [let]
**an ' then run'd erway , an ' waded in er ditch , what they Mammy never would let**
一个 - 然后 跑了 厄威 , 一个 - 涉水 在 呃 沟 , 什么 他们 妈咪 绝不 会 让
- [ɪm] ;
**' em ;**
- 呃 ;

然后他们跑开了，趟进了他们的沟里，这是他们妈妈从来不会让他们做的；

[ˌi:'ɛf'ɛn][ɜ:(r)][dʒeɪ][bɜ:d] [wʊd] [si:] - [ɪm] , [wʊd] [hi:; hi] [tel] [ðə; ði] - ['nʌθɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
**efn er jay bird would see ' em , would he tell the deb'l nuthin erbout it ? ”**
efn 呃 杰伊 鸟 会 看 - 呃 , 会 他 告诉 这 - 什么也没有 erbout 它 ? ”

如果那只蓝鸟看到了他们，他会把这件事告诉黛比吗?

“ [lɔ:(r)] - , ['hʌni] , [dæt] - [ʌd] [bi:; bi][dʒes] [nʌts] [fɜ:(r)] - [ɪm] ; [id] [lait] [raɪt] [aʊt] [wɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
**“ Lor ' , honey , dat ' ud be jes nuts fur ' im ; he'd light right out wid it ;**
“ 洛尔 - , 蜂蜜 , 数据 - ud 是 杰斯 坚果 毛皮 - 我是 ; 他会 光 正确的 出去 宽 它 ;

“老天，亲爱的，那对他来说简直是疯了；他会立刻把它点燃的；

[æn; ən] - [hi:; hi] [ˌwʊdnt] - [nəʊ] [taɪm] , ['nʌðər] , [id] [bi:; bi][səʊ] - [id] - - [ˌaɪ 'ti:] .
**an ' he wouldn't was'e no time , nuther , he'd be so fyeard he'd furgit part'n it .**
一个 - 他 不会 - 不 时间 , 另一个 , 他会 是 所以 - 他会 - - 它 .
”
**”**
”

而且他不会浪费时间，他太害怕了，会忘记把它分开。”

“ [ai][doʊnt] [si:] [nʌn] - [baʊt] [haɪr] , ” [sed] [dʌmps] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] .
**“ I don't see none ' bout hyear , ” said Dumps , looking anxiously up at the trees .**
“ 我 不 看 没有任何 - 回合 高中 , ” 说 倾倒 , 寻找 焦虑地 向上 在 这 树木 .

“我没看到他那边有什么，”邓普斯说着，焦急地抬头看着树木。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [steɪ] - [baʊt] [haɪr] [mʌtʃ] [dʌz] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? ”

| “ | They | don't | stay | ' | bout | hyear | much | does | they | , | Uncle | Bob | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不 | 停留 | - | 回合 | 高中 | 很多 | 做 | 他们 | , | 叔叔 | 鲍勃 | ? | ” |

“他们一年到头都不怎么待在这儿，是吧，鲍勃叔叔？”

“ [ai] [siːd] [wʌn] [ɜː(r)] ['sɪtɪn] - [ɒn] [dæt] [swiːt] - [gʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɛz] [ai] [kʌm] [ʌp] [diː] [dɪtʃ] ,

| “ | I | seed | one | er | sittin | ' | on | dat | sweet | - | gum | dar | ez | I | come | up | de | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 种子 | 一 | 呃 | 坐着 | - | 在 | 数据 | 甜的 | - | 胶 | 达尔 | 易 | 我 | 来 | 向上 | 德 | 沟 | , |

“我沿着沟渠走上来的时候，看到一只雌鼠坐在那棵枫香树上，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .

| ” | said | Uncle | Bob | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“鲍勃叔叔说道。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːnt] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɜː(r)] ['lʊkɪn] - ['maɪti] [hɑːd] [æt; ət] [juː; jʊ]

| “ | He | had | his | head | turnt | one | side | , | he | did | , | er | lookin | ' | mighty | hard | at | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 他的 | 头 | 转弯 | 一 | 边 | , | 他 | 做过 | , | 呃 | 在看 | - | 强大的 | 难的 | 在 | 你 |

| - | , |
|---|---|

| chil'en | , |
|---|---|
| - | , |

“他把头转向一边，真的，呃，狠狠地盯着你们这些孩子看。”

[æn; ən] - [ai] - [ ləu ] [tɜː]

| an | ' | I | ' | lowed | ter |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | 低 | 特尔 |

而我'lowed ter

- [naʊ] [ai] - [wat] [ɪz] [hiː; hi] [ɜː(r)] ['wɑːtʃɪn] - [ˌdiː iː 'em] - [fɜː(r)] ?

| myse'f | now | I | won'er | wat | is | he | er | watchin | ' | dem | chil'en | fur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 我 | - | 什么 | 是 | 他 | 呃 | 观看 | - | 民主 | - | 毛皮 | ? |

我现在不知道他在看什么孩子的皮毛?

[bʌt; bət] , [den] , [ai] [noʊd] [juː; jʊ] - [ˌwʊdnt] [duː; də] ['nʌfɪn] [rɒŋ] ,

| but | , | den | , | I | knowed | you | chil'en | wouldn't | do | nuffin | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 丹 | , | 我 | 已知 | 你 | - | 不会 | 做 | 无事 | 错误的 | , |

但是，丹，我知道你们这些孩子不会做错事的。

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌfɪn] [fɜː(r)] [tɜː] [tel] . ”

| an | ' | I | knowed | he | wouldn't | have | nuffin | fur | ter | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 已知 | 他 | 不会 | 有 | 无事 | 毛皮 | 特尔 | 告诉 | . | ” |

我知道他不会再多说什么了。

“ [doʊnt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .

| “ | Don't | he | never | make | up | things | an | ' | tell | ' | em | ? | ” | asked | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 他 | 绝不 | 制作 | 向上 | 事物 | 一个 | - | 告诉 | - | 呃 | ? | ” | 问 | 倾倒 | . |

“他从来不编故事告诉他们吗？”邓普斯问道。

“ [ai] [eɪnt] ['niːbər] - - [dæt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| “ | I | ain't | neber | hyeard | boutn | dat | , | ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 内伯 | - | - | 数据 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“我从没听过那件事，”老人说。

“ [ˌiː'ɛfˈɛn] [hiː; hi] [duː; də] , [ɔː(r)] [ˌiː'ɛfˈɛn] [hiː; hi] [doʊnt] , [ai] [kænt] [seɪ] , [keɪz] [ai] [eɪnt] ['niːbər] - ;

| “ | Efn | he | do | , | or | efn | he | don't | , | I | can't | say | , | caze | I | ain't | neber | hyeard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | efn | 他 | 做 | , | 或者 | efn | 他 | 不 | , | 我 | 不能 | 说 | , | 卡兹 | 我 | 不是 | 内伯 | - | ; |

“如果他做了，或者他没做，我不能说，因为我从来没听过；

[bʌt; bət] [diː] [bes] - [wei] [ɪz] [fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] - [wei] ['fʌm] - [ɪm] . ”

| but | de | bes | ' | way | is | fur | ter | keep | ' | way | fum | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 德 | 贝斯 | - | 方式 | 是 | 毛皮 | 特尔 | 保持 | - | 方式 | 烟雾 | - | 呃 | . | ” |

但最好的办法是继续远离他们。”

“ [wel] , [ai][bet][hiː; hi][duː; də] , ” [sed] [dʌmps] .
**“ Well , I bet he do , ” said Dumps .**
“ 出色地 , 我 赌注 他 做 , ” 说 倾倒 .

“嗯，我敢肯定他会的，”邓普斯说道。

“ [ai][dʒes][bet][hiː; hi] [telz] [em] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [iː][es] - [tiː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [ai] - [iː] - [es][ðæn; ðən]
**“ I jes bet he tells M - O - O - O - R - E S - T - O - R - I - E - S than**
“ 我 杰斯 赌注 他 讲述 M - 哦 - 哦 - 哦 - 拉 - E S - T - 哦 - 拉 - 我 - E - S 比
['enibɒdi] .
**anybody .**
任何人 .

我敢打赌他讲的故事比任何人都多。

[æn; ən] - , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,
**An ' , Uncle Bob ,**
一个 - , 叔叔 鲍勃 ,

安，鲍勃叔叔

[ˌiː'ɛf'ɛn][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] - - - - [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [g'ɜːlz][æn; ən] - [θriː] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)]
**efn he tells the deb'l sump'n ' boutn three little white girls an ' three little niggers**
efn 他 讲述 这 - - - - 三 小的 白色的 女孩们 一个 - 三 小的 黑鬼
['rʌnɪn] - [-] ['fʌm] [ðeɪ] ['tiːtʃə(r)] [æn; ən] - [weɪdɪn] - [ɪn][ɜː(r)] [dɪtʃ] ,
**runnin ' erway fum they teacher an ' wadin ' in er ditch ,**
跑步 - 厄威 烟雾 他们 老师 一个 - 瓦丁 - 在 呃 沟 ,

efn 他告诉 deb'l sump'n 关于三个小白女孩和三个小黑鬼从老师身边跑开，然后涉水进入沟渠的故事，

[ðen] [ai][dʒes] [bliːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
**then I jes b'lieve he made it up !**
然后 我 杰斯 相信 他 制成 它 向上 !

那我才相信是他编的！

[naʊ] [ðæts] [dʒes] [wɒt] [ai] - [bliːv] ; [æn; ən] - [kænt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] - [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? ”
**Now that's jes what I ' b'lieve ; an ' can't you tell the deb'l so , Uncle Bob ? ”**
现在 那就是 杰斯 什么 我 - 相信 ; 一个 - 不能 你 告诉 这 - 所以 , 叔叔 鲍勃 ? ”

这就是我的想法；鲍勃叔叔，你难道不能把这话告诉那个坏女孩吗？

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ?
**Me ?**
我 ?

我?

[ʌmf] , [ʌmf] !
**Umph , umph !**
嗯 , 嗯 !

嗯，嗯！

[jə(r)] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [diː] [rɒŋ] ['nɪgə(r)] [naʊ] , ['tʃɪli] !
**yer talkin ' ter de wrong nigger now , chile !**
你的 谈话 - 特尔 德 错误的 黑鬼 现在 , 智利 !

你现在找错人说话了，孩子！

[ai][doʊnt][hæb] ['nʌfɪn] [tiː][duː; də][wɪd] - [ɪm][maɪsɛf] !
**I don't hab nuffin te do wid ' im mysef !**
我 不 哈布 无事 te 做 宽 - 我是 我自己 !

我不喜欢我自己！

[aɪz]
**I'se**
伊塞

伊塞

[ɜː(r)] [gɒd] - - ['nɪgə(r)] , [ai] [ɪz] ; [æn; ən] - , [let] [ɔːloʊn] [dæt] , [ai] [kiːps] [-] ['fʌm] [ˌdiː iː 'em] [dʒeɪ] [bɜˑdz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **er** | **God** | **-** | **fyearn** | **nigger** | **,** | **I** | **is** | **;** | **an** | **'** | **,** | **let** | **erlone** | **dat** | **,** | **I** | **keeps** | **erway** | **fum** | **dem** | **jay** | **birds** | **.** |
| 呃 | 上帝 | - | - | 黑鬼 | , | 我 | 是 | ; | 一个 | - | , | 让 | 厄隆 | 数据 | , | 我 | 保持 | 厄威 | 烟雾 | 民主 | 杰伊 | 鸟类 | . |

呃，上帝保佑的黑鬼，我是；而且，让 erlone dat，我让 erway fum dem jay birds。

['dɪdn̩] - [jə(r)] ['niːbər] [haɪr] [wat] [ɜː(r)] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [diː] ['wʊdpekə(r)] ? ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Didn** | **'** | **yer** | **neber** | **hyear** | **wat** | **er** | **trick** | **he** | **played** | **de** | **woodpecker** | **?** | **”** |
| 没 | - | 你的 | 内伯 | 高中 | 什么 | 呃 | 诡计 | 他 | 玩 | 德 | 啄木鸟 | ? | ” |

你难道没见过啄木鸟耍的把戏吗?

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] ; “ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **Uncle** | **Bob** | **,** | **”** | **answered** | **Diddie** | **;** | **“** | **what** | **did** | **he** | **do** | **to** | **him** | **?** | **”** |
| “ | 不 | , | 叔叔 | 鲍勃 | , | ” | 回答 | 迪迪 | ; | “ | 什么 | 做过 | 他 | 做 | 到 | 他 | ? | ” |

“不，鲍勃叔叔，”迪迪回答说，“他到底对他做了什么？”

“ [eɪnt] [jə(r)] ['niːbər] - [haʊ] [kʌm] [diː] [wʊd] - [pɛkɜˑz] [hed] [tɜː] [biː; bi] [red] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ain't** | **yer** | **neber** | **hyeard** | **how** | **come** | **de** | **wood** | **-** | **pecker's** | **head** | **ter** | **be** | **red** | **,** |
| “ | 不是 | 你的 | 内伯 | - | 如何 | 来 | 德 | 木头 | - | 啄木鸟的 | 头 | 特尔 | 是 | 红色的 | , |

“你难道不好奇为什么啄木鸟的头是红色的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
# 第6/8页

[æn; ən] - [wat] [meɪks] [diː]['rɒbɪn][hæb][ɜː(r)] [red] [brɛz] - ? ″
**an ' wat makes de robin hab er red bres ' ? ″**
一个 - 什么 制作 德 罗宾 哈布 呃 红色的布雷斯 - ? ″

是什么让德罗宾·哈布变成了红色？ ″

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] - [baʊt][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [brest] , ″ [sed] [dɪdi] .
**“ Oh , I know ' bout the robin's breast , ″ said Diddie .**
“ 哦 , 我 知道 - 回合 这 罗宾的 胸部 , ″ 说 迪迪 .

“哦，我知道知更鸟的胸部，”迪迪说。

“ [wen] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
**“ When the Saviour was on the cross ,**
“ 什么时候 这 救主 曾是 在 这 叉 ,

“当救世主被钉在十字架上时，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men][hæd; həd][pʊt][ɜː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɒn][hɪm] ,
**an ' the wicked men had put er crown of thorns on him ,**
一个 - 这 邪恶 男人 有 放 呃 王冠 的 荆棘 在 他 ,

恶人给他戴上了荆棘冠冕。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ɔːl] [skrætʃt] [ʌp][æn; ən] - ['bliːdɪn] - ,
**an ' his forehead was all scratched up an ' bleedin ' ,**
一个 - 他的 前额 曾是 全部 刮痕 向上 一个 - 出血 - ,

他的额头上满是划痕，还在流血。

[ɜː(r)]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn][ɜː(r)] [triː] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] ;
**er little robin was sittin ' on er tree lookin ' at him ;**
呃 小的 罗宾 曾是 坐着 - 在 呃 树 在看 - 在 他 ;

小知更鸟栖息在树上，看着他；

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['sɒri] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
**an ' he felt so sorry ' bout it till he flew down ,**
一个 - 他 毛毡 所以 对不起 - 回合 它 直到 他 飞翔 向下 ,

他为此感到非常懊悔，直到他飞下来为止。

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɔːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; [æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪn]
**an ' tried to pick the thorns out of the crown ; an ' while he was pullin**
- [æt; ət] - [ɪm] ,
**' at ' em ,**
- 在 - 呃 ,

他试图把王冠上的刺拔出来；当他拔刺的时候，

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ,
**one of ' em run in his breast , an ' made the blood come ,**
一 的 - 呃 跑步 在 他的 胸部 , 一个 - 制成 这 血 来 ,

其中一只子弹射入他的胸膛，鲜血顿时涌了出来。

[æn; ən] - ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪnz] [brest] [hæz; həz] [biːn] [red] . ″
**an ' ever since that the robin's breast has been red . ″**
一个 - 曾经 自从 那 这 罗宾的 胸部 有 到过 红色的 . ″

从那以后，知更鸟的胸脯就一直是红色的。

“ [wel] , [aɪ] [də'nəʊ] , ″ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['θɔːtfəli] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ] [də'nəʊ] ,
**“ Well , I dunno , ″ said the old man , thoughtfully , scratching his head ; “ I dunno ,**
“ 出色地 , 我 不知道 , ″ 说 这 老的 男人 , 深思熟虑 , 抓挠 他的 头 ; “ 我 不知道 ,

“嗯，我不知道，”老人若有所思地挠了挠头说，“我不知道，

[dæt] ['maʊt] [biː; bi] [diː] [wei] ; [ai] ['niːbər] - [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] ; [bʌt; bət] [den] [ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - [teɪnt] [truː]

| dat | mout | be | de | way | ; | I | neber | hyeard | it | , | do | ; | but | den | I | ain't | sayin | ' | tain't | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 嘴 | 是 | 德 | 方式 | ; | 我 | 内伯 | - | 它 | , | 做 | ; | 但 | 丹 | 我 | 不是 | 说 | - | 污点 | 真的 |

,

,

,

那是可能；我从未听过，真的；但我并不是说那不是真的，

[keɪz] [hɪt] ['maʊt] [biː; bi] [diː] [wei] ;

| caze | hit | mout | be | de | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 打 | 嘴 | 是 | 德 | 方式 | ; |

caze hit mout be de way;

[æn; ən] - [wat] [aɪm] [ɜː(r)] - - [baɪ] [ɪz] [dɪs] , [dæt] [dæt] [eɪnt] [diː] [wei] [ai] - [hɪt] . ”

| an | ' | wat | I'm | er | stan'in | ' | by | is | dis | , | dat | dat | ain't | de | way | I | hyeard | hit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 我是 | 呃 | - | - | 经过 | 是 | 迪斯 | , | 数据 | 数据 | 不是 | 德 | 方式 | 我 | - | 打 | . | ” |

而我坚持的是这个，这不是我听到的那种方式。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , ” [ɑːskt] [dɪdi] .

| “ | Tell | us | how | you | heard | it | , | Uncle | Bob | , | ” | asked | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 如何 | 你 | 听到 | 它 | , | 叔叔 | 鲍勃 | , | ” | 问 | 迪迪 | . |

“鲍勃叔叔，告诉我们你是怎么听到的，”迪迪问道。

“ [wel] , [hɪt] [ɔːl] [kʌm] - [lɒŋ] [əʊ] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .

| “ | Well | , | hit | all | come | ' | long | o | ' | de | jay | bird | , | ” | said | Uncle | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 打 | 全部 | 来 | - | 长的 | o | - | 德 | 杰伊 | 鸟 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“好吧，所有鸟儿都来了，”鲍勃叔叔说。

“ [æn; ən] - [ˌiː'ɛfˈɛn] [jə(r)] [gɒt] [taɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [gəʊ] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] [tɜː] [diː] [ʃɒp] ,

| “ | An | ' | efn | yer | got | time | fur | ter | go | ' | long | o | ' | me | ter | de | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | efn | 你的 | 得到 | 时间 | 毛皮 | 特尔 | 去 | - | 长的 | o | - | 我 | 特尔 | 德 | 店铺 | , |

“如果你还有时间，可以继续往我这边走，到店里去。”

[æn; ən] - [sɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [waɪl] [ai] [plˈæts] [ɒn] ['dɛsi] - [fɜː(r)] [diː] - [waɪf] , [aɪl] [tel] [dʒes] [wat]

| an | ' | sot | dar | wile | I | plats | on | dese | baskits | fur | de | oberseer's | wife | , | I'll | tell | jes | wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 酒 | 达尔 | 诡计 | 我 | 地块 | 在 | 这些 | - | 毛皮 | 德 | - | 妻子 | , | 患病的 | 告诉 | 杰斯 | 什么 |

an' sot dar wile I plats on dese baskits fur de oberseer's wife, I'll tell jes wat

[ai] [haɪr] - - [hɪt] .

| I | hyear | ' | boutn | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 高中 | - | - | 打 | . |

我一年后就要击中了。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| ” | Of | course | they | had | plenty | of | time | , | and | they | all | followed | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 他们 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | , | 和 | 他们 | 全部 | 随后 | 他 | 到 | 这 |

[ʃɒp] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

“当然，他们时间很充裕，他们都跟着他去了商店。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [sʌm; səm] [bˈɑːskɪts] [bɑːtəmsaɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| where | he | turned | some | baskets | bottomside | up | for | seats | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 转向 | 一些 | 篮子 | 底部 | 向上 | 为了 | 座位 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

他把一些篮子倒扣过来，当做孩子们的座椅。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [stuːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [sæt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [dɜːt] - [flɔː(r)] ,

| and | seating | himself | on | his | accustomed | stool | , | while | the | little | darkies | sat | around | on | the | dirt | - | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 座位 | 他自己 | 在 | 他的 | 习惯 | 凳子 | , | 尽管 | 这 | 小的 | 黑人 | 卫星 | 大约 | 在 | 这 | 污垢 | - | 地面 | , |

他坐在自己惯常的凳子上，而那些黑人小家伙们则围坐在泥地上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [splɪts] ['dekstrəsli] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel]

| he | began | to | weave | the | splits | dexterously | in | an | out | , | and | proceeded | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 编织 | 这 | 分裂 | 灵巧地 | 在 | 一个 | 出去 | , | 和 | 继续 | 到 | 告诉 |

[ðə; ði] ['stɔːri] .

| the | story | . |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | . |

他开始灵巧地穿插劈叉，然后继续讲述这个故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [brest] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [red]

| HOW | THE | WOODPECKER'S | HEAD | AND | THE | ROBIN'S | BREAST | CAME | TO | BE | RED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 啄木鸟的 | 头 | 和 | 这 | 罗宾的 | 胸部 | 来了 | 到 | 是 | 红色的 |

啄木鸟的头和知更鸟的胸脯为什么会变成红色?

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , “ [hɪt] [wəz] [ɔːl] - [ɜː(r)] [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , [dʒes] [ɛz]

| “ | Well | , | ” | began | Uncle | Bob | , | “ | hit | wuz | all | erlong | er | de | jay | bird | , | jes | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 开始 | 叔叔 | 鲍勃 | , | “ | 打 | 伍兹 | 全部 | - | 呃 | 德 | 杰伊 | 鸟 | , | 杰斯 | 易 |

“嗯，”鲍勃叔叔开口道，“它一直都在杰伊鸟那里，就是这样。”

[ai] [wəz] ['telɪn] - [jə(r)] .

| I | wuz | tellin | ' | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 告诉 | - | 你的 | . |

我早就跟你说了。

[jə(r)] [siː] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [bɜːd] [hiː; hi] - [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [dɪd] , - [lɒŋ] [əʊ] - [mɪs] ['rɒbɪn] ,

| Yer | see | , | Mr | . | Jay | Bird | he | fell'd | in | love | , | he | did | , | ' | long | o | ' | Miss | Robin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 看 | , | 先生 | . | 杰伊 | 鸟 | 他 | - | 在 | 爱 | , | 他 | 做过 | , | - | 长的 | o | - | 错过 | 罗宾 | , |

你看，杰伊·伯德先生爱上了罗宾小姐，真的爱上了她。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] ['kɔːrtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ; - [deɪ] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - ,

| an | ' | he | wuz | er | courtin | ' | her | , | too | ; | ev'y | day | de | Lord | sen | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 伍兹 | 呃 | 考廷 | - | 她 | , | 也 | ; | - | 天 | 德 | 主 | sen | - | , |

而且他也在追求她；每天上帝都.....

[id] [biː; bi] [ɜː(r)] [gwaɪn] [tɜː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| he'd | be | er | gwine | ter | see | her | , | an | ' | er | singin | ' | ter | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 呃 | 格温 | 特尔 | 看 | 她 | , | 一个 | - | 呃 | 唱歌 | - | 特尔 | 她 | , |

他会见到她，为她唱歌，

[æn; ən] - [ɜː(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ['beriz] [æn; ən] - - ; [hʌt] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌdə(r)] ,

| an | ' | er | cyarin | ' | her | berries | an | ' | wums | ; | hut | , | somehow | or | udder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呃 | - | - | 她 | 浆果 | 一个 | - | - | ; | 小屋 | , | 不知何故 | 或者 | 乳房 | , |

安尔正在采摘浆果和小鸡；胡特，不知何故或乳房，

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] - [tɜː] [tʌk] [nəʊ] [ʃaɪn] [tɜː] [hɪm] .

| she | didn't | pyear | ter | tuck | no | shine | ter | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | - | 特尔 | 塞进 | 不 | 闪耀 | 特尔 | 他 | . |

她没有向他炫耀。

[ʃɪd] [gəʊ] [ɜː(r)] [wɑːkɪn] -

| She'd | go | er | walkin | ' |
|---|---|---|---|---|
| 棚 | 去 | 呃 | 步行 | - |

她会去散步

- [lɒŋ] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃɪd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [wɪd] - [ɪm] ,

| ' | long | ' | im | , | an | ' | she'd | sing | songs | wid | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 长的 | - | 我是 | , | 一个 | - | 棚 | 唱歌 | 歌曲 | 宽 | - | 我是 | , |

她一直陪着他，还会和他一起唱歌。

[æn; ən] - [ʃɪd] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [diː] ['beriz] [æn; ən] - [diː] - [wat] [hiː; hi] [fɑːtʃ] ,

| an | ' | she'd | gobble | up | de | berries | an | ' | de | wums | wat | he | fotch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 棚 | 咕噜 | 向上 | 德 | 浆果 | 一个 | - | 德 | - | 什么 | 他 | 福特 | , |

她会狼吞虎咽地吃掉浆果和他弄到的那些东西，

[bʌt; bət] [den] - [hɪt] [kʌm] [tɜː] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [dɜːr] .

| but | den | w'en | hit | come | ter | marry'n | uv | ' | im | , | she | wan't | der | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹 | - | 打 | 来 | 特尔 | - | 紫外线 | - | 我是 | , | 她 | 想 | 德尔 | . |

但是，当她准备嫁给他时，她却不在了。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪb] - [ɪm] [nəʊ] [kɪn] - [ɜː(r)] - [kɜˑːɪdʒmənt] , [tel] [hiː; hi] [gɒt] [raɪt] [sɪk] [æt; ət]

| “ | Well | , | she | wouldn't | gib | ' | im | no | kin | ' | er | ' | couragement | , | tell | he | got | right | sick | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 她 | 不会 | 吉布 | - | 我是 | 不 | 亲属 | - | 呃 | - | 勇气 | , | 告诉 | 他 | 得到 | 正确的 | 生病的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

“唉，她一点儿也不给他鼓励，直到他心脏真的病入膏肓。”

[hiː; hi] [dɪd] ; [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [ɛz] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)]

| he | did | ; | an | ' | one | day | , | ez | he | wuz | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | ; | 一个 | - | 一 | 天 | , | 易 | 他 | 伍兹 | 呃 |

他做到了；有一天，他就在那里。

['sɛtɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɛn'iː'ɛs] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - [haʊ] [tɜː] [wʌk] [ɒn] [mɪs] ['rɒbɪn] [soʊz] [tɜː] [gɪt]

| settin | ' | in | his | nes | ' | an | ' | er | steddin | how | ter | wuck | on | Miss | Robin | so's | ter | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞廷 | - | 在 | 他的 | 内斯 | - | 一个 | - | 呃 | - | 如何 | 特尔 | 沃克 | 在 | 错过 | 罗宾 | 所以也是 | 特尔 | git |

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

| her | love | , |
|---|---|---|
| 她 | 爱 | , |

坐在他的巢穴里，想着如何才能赢得罗宾小姐的芳心，从而获得她的爱。

[hiː; hi] - ['sʌmbədi] [ɜː(r)] ['læfɪn] - [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪd] ,

| he | hyeard | somebody | er | laughin | ' | an | ' | talkin | ' | , | an | ' | he | lookt | out | , | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 某人 | 呃 | 笑 | - | 一个 | - | 谈话 | - | , | 一个 | - | 他 | 看看 | 出去 | , | 他 | 做过 | , |

他听到有人在笑说话，于是他向外看了看，真的。

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [mɪs] ['rɒbɪn] [ɜː(r)] - - [wɪd] [diː] ['wʊdpekə(r)] .

| an | ' | dar | wuz | Miss | Robin | er | prumurradin | ' | wid | de | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 达尔 | 伍兹 | 错过 | 罗宾 | 呃 | - | - | 宽 | 德 | 啄木鸟 | . |

罗宾小姐和啄木鸟一起散步。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siːd] [dæt] , [hiː; hi] [gɒt] - [mæd] ,

| An | ' | wen | he | seed | dat | , | he | got | pow'ful | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 温 | 他 | 种子 | 数据 | , | 他 | 得到 | - | 疯狂的 | , |

当他看到那件事时，他勃然大怒。

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [tɜː] [hɪz; ɪz] - [dæt] [ˌiː'ɛf'ɛn] [diː] [lɔːd] [spɑːrd] [hɪm] ,

| an | ' | he | ' | low'd | ter | his | se'f | dat | efn | de | Lord | spar'd | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | - | - | 特尔 | 他的 | - | 数据 | efn | 德 | 主 | 搏斗 | 他 | , |

他自言自语说上帝饶恕了他，

[hiː; hi] [ɪn'tɛn] - [fɜː(r)] [tɜː] [fɪks] [dæt] ['wʊdpekə(r)] .

| he | inten | ' | fur | ter | fix | dat | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强度 | - | 毛皮 | 特尔 | 使固定 | 数据 | 啄木鸟 | . |

他打算继续修复那只啄木鸟。

“ [ɪn] [ˌdiː iː 'em] [taɪmz] [diː] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [wəz] [raɪt] [blæk] , [seɪm] [ɛz] [ɜː(r)] [krəʊ] ,

| “ | In | dem | times | de | Woodpecker's | head | wuz | right | black | , | same | ez | er | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 民主 | 时代 | 德 | 啄木鸟的 | 头 | 伍兹 | 正确的 | 黑色的 | , | 相同的 | 易 | 呃 | 乌鸦 | , |

“那时候啄木鸟的头是黑色的，和乌鸦一样。”

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ɜː(r)] ['tɒpnɒt] [ɒn] - [ɪm] [laɪk] [ɜː(r)]['ruːstə(r)] .

| an | ' | he | had | er | topknot | on | ' | im | like | er | rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 有 | 呃 | 发髻 | 在 | - | 我是 | 喜欢 | 呃 | 公鸡 | . |

他头顶上梳着一个发髻，就像一只公鸡。

[dʒɛmən] , [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [bɜːd] , [tuː] .

| Gemmun | , | he | wuz | er | han'sum | bird | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | , | 他 | 伍兹 | 呃 | - | 鸟 | , | 也 | . |

Gemmun，他也是只很棒的鸟。

[siː] - [ɪm][ˌjuː 'viː][ɜː(r)] ['sʌndeɪ] , [wɪd][hɪz; ɪz] - [gəʊ] - [tɜː] - ['miːtɪn] -

| See | ' | im | uv | er | Sunday | , | wid | his | ' | go | - | ter | - | meetin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | - | 我是 | 紫外线 | 呃 | 星期日 | , | 宽 | 他的 | - | 去 | - | 特尔 | - | 会议 | - |

星期天去看看他，带着他的"聚会"。

- ['kləʊz] [ɒn] ,

| ' | cloze | on | , |
|---|---|---|---|
| - | 完形填空 | 在 | , |

' 完形填空，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɑːnt] [nəʊ][bɜːd][kʊd; kəd] [tɑːtʃ] - [ɪm][fɜː(r)] [lʊks] .

| an | ' | dar | wan't | no | bird | could | totch | ' | im | fur | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 达尔 | 想 | 不 | 鸟 | 可以 | 托奇 | - | 我是 | 毛皮 | 看起来 | . |

连鸟儿都无法触碰到他的皮毛。

" [wel] , [hiː; hi][æn; ən] - [mɪs] ['rɒbɪn] [deɪ] [went] [ɒn][baɪ] , [ɜː(r)] ['læfɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - [wɪd] [wʌn]

| " | Well | , | he | an | ' | Miss | Robin | dey | went | on | by | , | er | laffin | ' | an | ' | er | talkin | ' | wid | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 一个 | - | 错过 | 罗宾 | 戴 | 去 | 在 | 经过 | , | 呃 | 拉芬 | - | 一个 | - | 呃 | 谈话 | - | 宽 | 一 |

-

| ernudder | ; |
|---|---|
| - | ; |

"嗯，他和罗宾小姐继续往前走，她笑着，和一个陌生人聊天；

[æn; ən] - [diː][dʒeɪ][hiː; hi][sɒt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [wɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːnt] [wʌn] [saɪd] ,

| an | ' | de | Jay | he | sot | dar | , | wid | his | head | turnt | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 杰伊 | 他 | 酒 | 达尔 | , | 宽 | 他的 | 头 | 转弯 | 一 | 边 | , |

杰伊坐在那里，头转向一边，

[ɜː(r)] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - [tɜː] - ; [æn; ən] - - , ['ætə] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪn] -

| er | steddin | an | ' | er | steddin | ter | hisse'f | ; | an | ' | by'mby | , | atter | he | made | up | his | min | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | - | 一个 | - | 呃 | - | 特尔 | - | ; | 一个 | - | - | , | 更 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 最小 | - |

,

| , |
|---|
| , |

er steddin an' er steddin ter hisse'f；顺便说一句，在他下定决心之后，

[hiː; hi][sɒt] [raɪt] [tɜː] [wʌk] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [fɪks] [hɪm][ɜː(r)][træp] .

| he | sot | right | ter | wuck | , | he | did | , | an | ' | fix | him | er | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 酒 | 正确的 | 特尔 | 沃克 | , | 他 | 做过 | , | 一个 | - | 使固定 | 他 | 呃 | 陷阱 | . |

他立刻就去救火了，他真的救了火，还给他设了个陷阱。

" [hiː; hi][gɒt] - [ɪm][sʌm; səm] [stɪks] , [æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] - - [ɪz][duː; də] - [seɪm] [ɛz][ɜː(r)]

| " | He | got | ' | im | some | sticks | , | an | ' | he | nailt | ' | em | cross'n | ' | is | do | ' | same | ez | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | - | 我是 | 一些 | 棍子 | , | 一个 | - | 他 | - | - | 呃 | - | - | 是 | 做 | - | 相同的 | 易 | 呃 |

[plæŋk] - [fens] ,

| plank | - | fence | , |
|---|---|---|---|
| 板 | - | 栅栏 | , |

"他弄来了一些木棍，然后把它们钉在木板栅栏上，

['əʊnli][hiː; hi]['lef] - [speɪs] - [nʌf] [twɪks] - [diː] ['bɒtəm] [stɪk] [æn; ən] - [diː][nɛks] - [wʌn][fɜː(r)][ɜː(r)][bɜːd] [tɜː] [gɪt]

| only | he | lef | ' | space | ' | nuff | twix | ' | de | bottom | stick | an | ' | de | nex | ' | one | fur | er | bird | ter | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 左 | - | 空间 | - | 足够 | 特趣 | - | 德 | 底部 | 戳 | 一个 | - | 德 | 下一个 | - | 一 | 毛皮 | 呃 | 鸟 | 特尔 | git |

[θu] ;

| thu | ; |
|---|---|
| 星期四 | ; |

只有他留出了足够的空间，底部的棍子和下一个棍子，以便他的鸟儿能够到达那里；

[den] , [stɪd][ɜː(r)]['neɪlɪn] - [diː] [stɪk] [nɛks] - [diː] ['bɒtəm] ,

| den | , | stid | er | nailin | ' | de | stick | nex | ' | de | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | , | stid | 呃 | 钉子 | - | 德 | 戳 | 下一个 | - | 德 | 底部 | , |

书房，钉住底部的木棍，

[hiː; hi] - ['prəʊpiː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌn] [iːn] [wɪd][ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [fɜː(r)] [tɜː] [həʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

| he | tuck'n | prope | it | up | at | one | een | wid | er | little | chip | fur | ter | hole | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 普罗普 | 它 | 向上 | 在 | 一 | een | 宽 | 呃 | 小的 | 芯片 | 毛皮 | 特尔 | 洞 | 它 | , |

他把它塞进一个更宽的小洞里，然后用一根细小的木条撑起来。

[æn; ən] - [den][dʒes][riːz] - [iːn] - [dʒɪnz] [diː][saɪd][ɜː(r)][diː][ˌɛn'iː'ɛs] - .

| an | ' | den | jes | res | ' | tudder | een | ' | gins | de | side | er | de | nes | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 杰斯 | 余 | - | 颤抖 | een | - | 杜松子酒 | 德 | 边 | 呃 | 德 | 内斯 | - | . |

an' den jes res' tudder een 'gins de side er de nes'。

[suːnz] ['iːbər][hiː; hi] [dʌn] [dæt] , [hiː; hi] - [aʊt] [θu] [diː] [kræk] ['maɪti] - ,

| Soon's | eber | he | done | dat | , | he | crawlt | out | thu | de | crack | mighty | kyeerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 埃伯 | 他 | 完毕 | 数据 | , | 他 | - | 出去 | 星期四 | 德 | 裂缝 | 强大的 | - | , |

Soon's eber he done dat, he crawlt out thu de crack mighty kyeerful,

[ai] [tel] [jə(r)] , [keɪz] [hiː; hi] [wəz] - [hiː; hi] ['maʊt][ɜː(r)] [nɒk] [diː] [stɪk] [daʊn] ,

| I | tell | yer | , | caze | he | wuz | fyeared | he | mout | er | knock | de | stick | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你的 | , | 卡兹 | 他 | 伍兹 | - | 他 | 嘴 | 呃 | 敲 | 德 | 戳 | 向下 | , |

我告诉你，因为他害怕，所以他把棍子打倒了。

[æn; ən] - [gɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] - [kɑːtʃ] [ɪn][diː][træp] ; [səʊ][jə(r)] - [ˌem 'iː] ,

| an | ' | git | his | own | se'f | cotch | in | de | trap | ; | so | yer | hyeard | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | git | 他的 | 自己的 | - | 乡村 | 在 | 德 | 陷阱 | ; | 所以 | 你的 | - | 我 | , |

他自己也落入了陷阱；所以你听我说，

[mʌm] , [hiː; hi] - [θu] ['maɪti] - .

| mum | , | he | crawlt | thu | mighty | tick'ler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 他 | - | 星期四 | 强大的 | - | . |

妈妈，他爬过了那根巨大的挠痒器。

“ ['ætə] [hiː; hi][gɒt] [θu] , [den][hiː; hi]['sæntər] - [lɒŋ] , [hiː; hi][dɪd] , [fɜː(r)] [tɜː] [hʌnt] [ʌp][diː] ['wʊdpekə(r)] ;

| “ | Atter | he | got | thu | , | den | he | santer | ' | long | , | he | did | , | fur | ter | hunt | up | de | Woodpecker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更 | 他 | 得到 | 星期四 | , | 丹 | 他 | 圣特 | - | 长的 | , | 他 | 做过 | , | 毛皮 | 特尔 | 打猎 | 向上 | 德 | 啄木鸟 | ; |

“当他到达那里时，他继续寻找啄木鸟；

[æn; ən] - - [hiː; hi] - [hɪm] [pɛkɪn] - [æt; ət][ɜː(r)][lɒg] ;

| an | ' | by'mby | he | hyeard | him | peckin | ' | at | er | log | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 他 | - | 他 | 啄食 | - | 在 | 呃 | 日志 | ; |

而他看到他正在啄他的木头；

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ʌp] [tɜː] [hɪm] [kɪn] - [ɜː(r)] - , [æn; ən] - [hiː; hi][sez] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - ,

| an | ' | he | went | up | ter | him | kin | ' | er | kyeerless | , | an | ' | he | sez | , | ' | Good | - | mornin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 去 | 向上 | 特尔 | 他 | 亲属 | - | 呃 | - | , | 一个 | - | 他 | sez | , | - | 好的 | - | 早晨 | - | , |

他径直走到他跟前，说道：“早上好。”

- ; - [jə(r)] - ['bɪzi] [tɜː] [deɪ] . -

| ' | sezee | ; | ' | yer | pow'ful | busy | ter | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塞齐 | ; | - | 你的 | - | 忙碌的 | 特尔 | 天 | . | - |

' sezee; 'yer pow'ful busy ter day.

“ [den] [diː] ['wʊdpekə(r)] [hiː; hi] [pɑːs] [diː] - [wɪd] - [ɪm] , [dez] [seɪm] [ɛz] ['eni] ['ʌdə(r)]
**“ Den de Woodpecker he pass de kempulmence wid ' im , des same ez any udder**
“ 丹 德 啄木鸟 他 经过 德 - 宽 - 我是 , 德斯 相同的 易 任何 乳房
[dʒɛmən] ;
**gemmun ;**
宝石 ;

“在啄木鸟的巢穴中，他会通过它的雄气，与任何乳房宝石一样；

[æn; ən] - ['ætə] [deɪ] [tɔːk] [ɜː(r)] [waɪl] , [den] [diː] [bluː] [dʒeɪ] [hiː; hi] - [sez] ,
**an ' atter dey talk er wile , den de Blue Jay he up'n sez ,**
一个 - 更 戴 讲话 呃 诡计 , 丹 德 蓝色的 杰伊 他 - sez ,

等他们聊完之后，蓝鸟就说：

- [ai] [wəz] [dʒes] [ɜː(r)] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)] [jə(r)] , - ; - [ai] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] [ɜː(r)] ['pɑːti] - [naɪt] ,
**' I wuz jes er lookin ' fur yer , ' sezee ; ' I gwine ter hab er party termorrer night ,**
- 我 伍兹 杰斯 呃 在看 - 毛皮 你的 , - 塞齐 ; - 我 格温 特尔 哈布 呃 派对 - 夜晚 ,

“我想看看你，”sezee；“我参加了派对特莫雷之夜，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [fɜː(r)] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] .
**an ' I'd like fur yer ter come .**
一个 - ID 喜欢 毛皮 你的 特尔 来 .

我希望你也能来。

[ɔːl] [diː] - [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [mɪs] ['rɒbɪn] [ɪn] [spɛʃəl] , - .
**All de birds'll be dar , Miss Robin in speshul , ' sezee .**
全部 德 - 是 达尔 , 错过 罗宾 在 特别的 , - 塞齐 .

所有的鸟儿都会很黑，罗宾小姐特别，' sezee。

“ [æn; ən] - [wen] [diː] ['wʊdpekə(r)] - [dæt] , [hiː; hi] - [ ləu ] [id] [traɪ] [tɜː] [gɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
**“ An ' wen de Woodpecker hyearn dat , he ' lowed he'd try ter git dar .**
“ 一个 - 温 德 啄木鸟 - 数据 , 他 - 低 他会 尝试 特尔 git 达尔 .

“当啄木鸟听到这个消息时，他低声说他会尝试去那里。

[æn; ən] - [den] [diː] [dʒeɪ] [hiː; hi] [tel] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [went] [ɒn] [tɜː] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [haʊs] .
**An ' den de Jay he tell him good - mornin ' , an ' went on ter Miss Robin's house .**
一个 - 丹 德 杰伊 他 告诉 他 好的 - 早晨 - , 一个 - 去 在 特尔 错过 罗宾的 房子 .

然后，杰伊向他道了声早安，然后继续前往罗宾小姐的家。

[wel] , [hɪt] - [laɪk] [mɪs] ['rɒbɪn] [wəz] [məʊ] - [kəʊl] [dæn] - [dæt] [deɪ] ,
**Well , hit pyeart like Miss Robin wuz mo ' cole dan uzhul dat day ,**
出色地 , 打 - 喜欢 错过 罗宾 伍兹 莫 - 油菜 担 - 数据 天 ,

好吧，那天罗宾小姐打得真好，

[æn; ən] - - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , [fɜː(r)] [tɜː] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [sez] , - [jə(r)] ['lʊkɪn] - ['maɪti]
**an ' by'mby de Jay Bird , fur ter warm her up , sez , ' Yer lookin ' mighty**
一个 - - 德 杰伊 鸟 , 毛皮 特尔 温暖的 她 向上 , sez , - 你的 在看 - 强大的
[hænsəm]
**hansum**
汉森

安·拜姆比·德·杰伊·伯德，为了给她暖暖身子，说道：“你看起来真帅！”

[dɪs] ['mɔːrnɪn] - , - .
**dis mornin ' , ' sezee .**
迪斯 早晨 - , - 塞齐 .

今早，' sezee。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪm] [praʊd] [tɜː] [haɪr]
**An ' sez she , ' I'm proud ter hyear**
一个 - sez 她 , - 我是 自豪的 特尔 高中

安说：“我为他感到骄傲。”

[jə(r)] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] , ['spiːkɪn] - [ˌjuː 'viː] [hænsəm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [hɛv] [jə(r)] [siːd] ['mɪstə(r)] .

| yer | say | so | ; | but | , | speakin | ' | uv | hansum | , | ' | sez | she | , | ' | hev | yer | seed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 说 | 所以 | ; | 但 | , | 说话 | - | 紫外线 | 汉森 | , | - | sez | 她 | , | - | 赫夫 | 你的 | 种子 | 先生 | . |

['pekəwʊd] ['leɪtli] ? -

| Peckerwood | lately | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 啄木鸟 | 最近 | ? | - |

你说得对；但是，说到汉森，她说，“佩克伍德先生，你最近有孩子吗？”

“ [dæt] [meɪd] [diː] [bluː] [dʒeɪ] [kɪnt] [ɜː(r)] [mæd] ; [æn; ən] - ,

| “ | Dat | made | de | Blue | Jay | kint | er | mad | ; | an | ' | sezee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 数据 | 制成 | 德 | 蓝色的 | 杰伊 | 结节 | 呃 | 疯狂的 | ; | 一个 | - | 塞齐 | , |

“那让蓝鸟发疯了；一个' sezee，

- [jə(r)] - [tɜː] [tʌk] [ɜː(r)] ['maɪti] ['ɪntrəs] - [ɪn] - [ɪm] . - “

| ' | Yer | pyear | ter | tuck | er | mighty | intrus | ' | in | ' | im | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | - | 特尔 | 塞进 | 呃 | 强大的 | 入侵 | - | 在 | - | 我是 | . | - | “ |

“Yer pyear ter tuck er mighty intrus' in 'im.'

- [wel] , [aɪ] [də'nəʊ] - - [dæt] , - [sez] [mɪs] ['rɒbɪn] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [-] ['lʊkɪn] - [ʃeɪm] .

| ' | Well | , | I | dunno | ' | bout'n | dat | , | ' | sez | Miss | Robin | , | sez | she | , | kinter | lookin | ' | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我 | 不知道 | - | - | 数据 | , | - | sez | 错过 | 罗宾 | , | sez | 她 | , | 金特 | 在看 | - | 耻辱 | . |

“嗯，我不知道那件事，”罗宾小姐说，她看起来有点羞愧。

- [aɪ] [də'nəʊ] - - [dæt] ; [bʌt; bət] , [den] [aɪ] [tɪŋk] [hiːz] [ɜː(r)] ['maɪti] [hænsəm] [bɜːd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

| ' | I | dunno | ' | boutn | dat | ; | but | , | den | I | tink | he's | er | mighty | hansum | bird | , | ' | sez | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不知道 | - | - | 数据 | ; | 但 | , | 丹 | 我 | 叮当 | 他是 | 呃 | 强大的 | 汉森 | 鸟 | , | - | sez | 她 | . |

“我不知道；但是，我觉得他真是个英俊潇洒的好家伙，”她说。

“ [wel] , [wɪd] [dæt] [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] - [gʌn] [tɜː] [gɪt] [mædɚn] [hiː; hi] [wəz] ,

| “ | Well | , | wid | dat | de | Jay | Bird | ' | gun | ter | git | madder'n | he | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 宽 | 数据 | 德 | 杰伊 | 鸟 | - | 枪 | 特尔 | git | 疯狂 | 他 | 伍兹 | , |

“好吧，有了那把杰伊·伯德的枪，他就会生气，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ ləu ] [tɜː] - [dæt] [id] [æks] [mɪs] ['rɒbɪn] [tɜː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| an | ' | he | ' | lowed | ter | hisse'f | dat | he'd | ax | Miss | Robin | ter | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | - | 低 | 特尔 | - | 数据 | 他会 | 斧头 | 错过 | 罗宾 | 特尔 | 他的 | 房子 | , |

他向自己透露，他要把罗宾小姐接到他家去。

[soʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [id] [fɪks] [diː] ['pekəwʊd] ; [səʊ] [hiː; hi] [sez] , “

| so's | she | could | see | how | he'd | fix | de | Peckerwood | ; | so | he | sez | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 她 | 可以 | 看 | 如何 | 他会 | 使固定 | 德 | 啄木鸟 | ; | 所以 | 他 | sez | , | “ |

所以她能看出他会如何整顿德佩克伍德；于是他说：“

- [mɪs] ['rɒbɪn] , [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] [ɜː(r)] ['pɑːti] - [naɪt] ; [diː] - [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

| ' | Miss | Robin | , | I | gwine | ter | hab | er | party | termorrer | night | ; | de | Woodpecker'll | be | dar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 错过 | 罗宾 | , | 我 | 格温 | 特尔 | 哈布 | 呃 | 派对 | - | 夜晚 | ; | 德 | - | 是 | 达尔 | , |

“罗宾小姐，我今晚要参加派对；啄木鸟会很黑，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [fɜː(r)] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] . -

| an | ' | I'd | like | fur | yer | ter | come | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ID | 喜欢 | 毛皮 | 你的 | 特尔 | 来 | . | - |

我希望你也能来。

“ [mɪs] ['rɒbɪn] - [ ləu ] [ʃɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

| “ | Miss | Robin | ' | lowed | she'd | come | , | and | ' | de | Jay | Bird | tuck | his | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 错过 | 罗宾 | - | 低 | 棚 | 来 | , | 和 | - | 德 | 杰伊 | 鸟 | 塞进 | 他的 | 离开 | . |

“罗宾小姐说她会来，而杰伊·伯德则告辞了。

“ [wel] , [diː] [nɛks] - [naɪt] [diː] [dʒeɪ] [sɒt] [ɪn] - [ɪz] [ˌɛn'iː'ɛs] - [ɜː(r)] [weɪtɪn] - [fɜː(r)] - [ɪz] - ;

| “ | Well | , | de | nex | ' | night | de | Jay | sot | in | ' | is | nes | ' | er | waitin | ' | fur | ' | is | cump'ny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 德 | 下一个 | - | 夜晚 | 德 | 杰伊 | 酒 | 在 | - | 是 | 内斯 | - | 呃 | 等待 | - | 毛皮 | - | 是 | - | ; |

“好吧，第二天晚上杰伊坐在‘is nes’里等着‘is cump’ny；

[æn; ən] - ['ætə] [ɜː(r)] [waɪl] [haɪr] [kʌm] [diː] ['wʊdpekə(r)] .

| an | ' | atter | er | wile | hyear | come | de | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 更 | 呃 | 诡计 | 高中 | 来 | 德 | 啄木鸟 | . |

而啄木鸟来了。

[suːnz] ['iːbər] [hiː; hi] [siːd] [diː] [stɪks]

| Soon's | eber | he | seed | de | sticks |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 埃伯 | 他 | 种子 | 德 | 棍子 |

很快他就把种子撒在棍子上了

- [diː] [duː; də] - , [hiː; hi] [sez] , - [waɪ] , - [laɪk] [jə(r)] [ben] [ɜː(r)] ['fɪksɪn] - [ʌp] , - .

| ercross | de | do | ' | , | he | sez | , | ' | Wy | , | pyears | like | yer | ben | er | fixin | ' | up | , | ' | sezee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 做 | - | , | 他 | sez | , | - | 怀俄明州 | , | - | 喜欢 | 你的 | 本 | 呃 | 修复 | - | 向上 | , | - | 塞齐 | . |

他说："ercross de do'，'Wy，pyears like yer ben er fixin' up，' sezee。

- [eɪnt] [jə(r)] [ben] [ɜː(r)] ['bɪldɪn] - ? - "

| ' | Ain't | yer | ben | er | buildin | ' | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 你的 | 本 | 呃 | 内置 | - | ? | - | " |

"你的本儿不是在建吗"？ '"

- [wel] , - [sez] [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , - [aɪv] [dʒes] [pʊt] [ɜː(r)] [fjuː] - - [ʌp] ,

| ' | Well | , | ' | sez | de | Jay | Bird | , | ' | I've | jes | put | er | few | ' | provemunce | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | sez | 德 | 杰伊 | 鸟 | , | - | 我已经 | 杰斯 | 放 | 呃 | 很少 | - | - | 向上 | , |

"嗯，"杰伊·伯德说，"我刚刚放了一些'省份'。"

[fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] [diː] [skrɪtʃ] - [aʊlz] - [maɪ] [ˌɛn'iː'ɛs] - ;

| fur | ter | keep | de | scritch | - | owls | outn | my | nes | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 特尔 | 保持 | 德 | 挠痒痒 | - | 猫头鹰 | - | 我的 | 内斯 | - | ; |

别让猫头鹰进入我的巢穴；

[bʌt; bət] [dɑːrz] ['plenti] [ruːm] [fɜː(r)] [maɪ] - [tɜː] [gɪt] [θu] ; [dʒes] [kʌm] [ɪn] ,

| but | dar's | plenty | room | fur | my | frien's | ter | git | thu | ; | jes | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 达尔的 | 很多 | 房间 | 毛皮 | 我的 | - | 特尔 | git | 星期四 | ; | 杰斯 | 来 | 在 | , |

但是这里有足够的空间让我的朋友进来；进来吧。

- ; [æn; ən] - [diː] ['wʊdpekə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [θu] [diː] [kræk] .

| ' | sezee | ; | an | ' | de | Woodpecker | he | started | thu | de | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塞齐 | ; | 一个 | - | 德 | 啄木鸟 | 他 | 开始 | 星期四 | 德 | 裂缝 | . |

' sezee; an' de Woodpecker he started thu de crack.

[suːnz] ['iːbər] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [θu] , [diː] [dʒeɪ] - [diː] [tʃɪp] [aʊt] ,

| Soon's | eber | he | got | his | head | thu | , | de | Jay | pullt | de | chip | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 埃伯 | 他 | 得到 | 他的 | 头 | 星期四 | , | 德 | 杰伊 | - | 德 | 芯片 | 出去 | , |

很快他就把头埋进了土里，杰伊拔出了芯片，

[æn; ən] - [diː] [bɪg] [stɪk] [fel] [raɪt] - [hɪz; ɪz] [nek] .

| an | ' | de | big | stick | fell | right | crossn | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 大的 | 戳 | 跌倒 | 正确的 | - | 他的 | 脖子 | . |

那根大棍子正好砸在他的脖子上。

[den] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hiː; hi] [wəz] , [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] !

| Den | dar | he | wuz | , | wid | his | head | in | an | ' | his | feet | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 达尔 | 他 | 伍兹 | , | 宽 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | - | 他的 | 脚 | 出去 | ! |

那时他头埋在里面，脚伸在外面！

[æn; ən] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] - [gʌn] [tɜː] [læf] , [æn; ən] - [tɜː] [meɪk] [fʌn] ['eɪtn] - [ɪm] . ,

| an | ' | de | Jay | Bird | ' | gun | ter | laff | , | an | ' | ter | make | fun | atn | ' | im | . | Sezee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 杰伊 | 鸟 | - | 枪 | 特尔 | 哈哈 | , | 一个 | - | 特尔 | 制作 | 乐趣 | atn | - | 我是 | . | 塞齐 | , |

杰伊·伯德会嘲笑他，也会取笑他。塞兹，

- [aɪ] [həʊp] [aɪ] [siː] [jə(r)] !

| ' | I | hope | I | see | yer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我 | 看 | 你的 | ! |

我希望能见到你！

[jə(r)] [lʊk] [laɪk] [spɑːrkɪn] - [mɪs] ['rɒbɪn] [naʊ] !
**Yer look like sparkin ' Miss Robin now !**
你的 看 喜欢 火花 - 错过 罗宾 现在 !

你现在看起来像个活力四射的罗宾小姐!

[hɪts] [ɜː(r)] - ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [jə(r)] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [dæt] ; [æn; ən] - [ʃɪl] [biː; bi] [haɪr] ,
**hit's er gre't pity she can't see yer stretched out like dat ; an ' she'll be hyear ,**
热门歌曲 呃 - 遗憾 她 不能 看 你的 拉伸 出去 喜欢 数据 ; 一个 - 壳 是 高中 ,

真可惜她看不到你那样伸展开来；她会很伤心的。

[tuː] , - ; [ʃiːz] [ɜː(r)] ['kʌmɪn] - [tɜː] [diː] ['pɑːti] , - ,
**too , d'rectly ; she's er comin ' ter de party , ' sezee ,**
也 , - ; 她是 呃 即将到来 - 特尔 德 派对 , - 塞齐 ,

也直接；她要来参加派对了，' sezee，

- [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [gɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ɜː(r)] [njuː] [dɪʃ] ;
**' an ' I'm gwine ter gib her er new dish ;**
- 一个 - 我是 格温 特尔 吉布 她 呃 新的 盘子 ;

'an' 我要给她做一道新菜；

[aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [sɒt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tɜː] [ˌɑːr'oʊ'æs] - ['wʊdpekə(r)] [dɪs] - - .
**I'm gwine ter sot her down ter roas ' Woodpecker dis ebenin ' .**
我是 格温 特尔 酒 她 向下 特尔 路亚 - 啄木鸟 迪斯 - - .

I'm gwine ter sot her down ter roas' Woodpecker dis ebenin'.

[æn; ən] - [naʊ] , [ˌiː'ɛfˌɛn] - - [skjuːz] [ˌem 'iː] ,
**An ' now , efn yer'll ' scuse me ,**
一个 - 现在 , efn - - 借口 我 ,

现在，请原谅我。

[aɪl] ['lef] - [jə(r)] [haɪr] [fɜː(r)] [tɜː] ['sɔːtə(r)] - [mjuːz] - [waɪl] [aɪ] - [maɪ][æks][fɜː(r)] [ten] - [tɜː] [jə(r)] . -
**I'll lef ' yer hyear fur ter sorter ' muse yerse'f wile I grin's my ax fur ten ' ter yer . '**
患病的 左 - 你的 高中 毛皮 特尔 分拣机 - 沉思 - 诡计 我 - 我的 斧头 毛皮 十 - 特尔 你的 . -

我会把你的斧子留给你，让你思考，我会笑着把我的斧子留给你。

“ [æn; ən] - [wɪd] [dæt] [diː] [dʒeɪ] [went] [aʊt] , [æn; ən] - ['lef] - [diː] [ˌpiː 'əʊ] - ['wʊdpekə(r)] [ɜː(r)] ['laɪɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;
**“ An ' wid dat de Jay went out , an ' lef ' de po ' Woodpecker er lyin ' dar ;**
“ 一个 - 宽 数据 德 杰伊 去 出去 , 一个 - 左 - 德 波 - 啄木鸟 呃 躺着 - 达尔 ;

“当杰伊出去时，啄木鸟就躺在地上了；

[æn; ən] - - [mɪs] ['rɒbɪn] [kʌm] - ; [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [diː] ['wʊdpekə(r)] ,
**an ' by'mby Miss Robin come erlong ; an ' wen she seed de Woodpecker ,**
一个 - - 错过 罗宾 来 - ; 一个 - 温 她 种子 德 啄木鸟 ,

罗宾小姐走了过来；当她看到啄木鸟时，

[ʃiː; ʃi] [æks tiː] - [ɪm] - [wɑːts] [hiː; hi] ['dɔɪɪn] - [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɒn] [diː] [graʊn] - ?
**she axt ' im ' wat's he doin ' down dar on de groun ' ?**
她 斧头 - 我是 - 什么? 他 做 - 向下 达尔 在 德 地面 - ?

她问我“他在地面上做什么”?

- [æn; ən] - ['ætə] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [diː] [dʒeɪ] [bɜːd]
**' an ' atter he up an ' tol ' her , an ' tol ' her how de Jay Bird**
- 一个 - 更 他 向上 一个 - 托尔 - 她 , 一个 - 托尔 - 她 如何 德 杰伊 鸟

他起来告诉她，告诉她杰伊鸟是怎么回事

[wəz] [ɜː(r)] - - [hɪz; ɪz] [æks] [fɜː(r)] [tɜː] [tʃɒp] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**wuz er grin'in ' his ax fur ter chop offn his head ,**
伍兹 呃 - - 他的 斧头 毛皮 特尔 劈 离开 他的 头 ,

wuz er 咧嘴笑着，拿着斧头准备砍掉他的头，

[den] [diː] ['rɒbɪn] [ʃiː; ʃi] [sɒt] [tuː; tə] [æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [lɪf] - [diː] [stɪk] [ɔfn] [hɪm] .
**den de robin she sot to an' try ter lif' de stick offn him .**
丹 德 罗宾 她 酒 到 一个 - 尝试 特尔 生命 - 德 戳 离开 他 .

den de robin she sot to an' try ter lif' de stick offn him.

[ʃiː; ʃi] [streɪnt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [streɪnt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [strɛŋt] - [wɑːnt] - [nʌf] [fɜː(r)] [tɜː] [muːv] [hɪt] [den]
**She straint an ' she straint , but her strengt ' wan't ' nuff fur ter move hit den**
她 应变 一个 - 她 应变 , 但 她 力量 - 想 - 足够 毛皮 特尔 移动 打 丹
;
**;**
;

她使劲儿，使劲儿，但她的力量还不够，无法再往前移动。

[æn; ən] - [səʊ][ʃiː; ʃi][sez] , - ['mɪstə(r)] . ['wʊdpekə(r)] , - [sez][ʃiː; ʃi] , - - - [ai] [kɑːtʃ] [həʊld][jə(r)] [fiːt] ,
**an ' so she sez , ' Mr . Woodpecker , ' sez she , ' s'posin ' I cotch hold yer feet ,**
一个 - 所以 她 sez , - 先生 . 啄木鸟 , - sez 她 , - - - 我 乡村 抓住 你的 脚 ,

于是她说道：“啄木鸟先生，”她说道，“假设我抓住你的脚……”

[æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [pʊl] [jə(r)] [bæk] [dɪs] [weɪ] ? -
**an ' try ter pull yer back dis way ? '**
一个 - 尝试 特尔 拉 你的 后退 迪斯 方式 ? -

然后试着把你的背拉向这边?

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez][diː] ['wʊdpekə(r)] ; [æn; ən] - [diː] ['rɒbɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɑːtʃ] [ɜː(r)] [gʊd] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**' All right , ' sez de Woodpecker ; an ' de Robin , she cotch er good grip on his feet ,**
- 全部 正确的 , - sez 德 啄木鸟 ; 一个 - 德 罗宾 , 她 乡村 呃 好的 紧握 在 他的 脚 ,

“好吧，”啄木鸟说；知更鸟则牢牢抓住了他的脚。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [breɪs] - [ʌp] - [dʒɪnz] [ɜː(r)] [bʊʃ] , [æn; ən] - - [wɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [æn; ən]
**an ' she brace herse'f up ' gins er bush , an ' pullt wid all her might , an**
一个 - 她 支撑 - 向上 - 杜松子酒 呃 衬套 , 一个 - - 宽 全部 她 可能 , 一个
- ['ætə]
**' atter**
- 更

她振作起来，爬上灌木丛，使出浑身解数拔了起来，然后……

[ɜː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] - [ɪm] [θu] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəz] - [tɜː] ['lef] - [hɪz; ɪz] - [bɪ'hɪn] - ,
**er wile she fotch ' im thu ; but she wuz bleeged ter lef ' his topnot behin ' ,**
呃 诡计 她 福特 - 我是星期四 ; 但 她 伍兹 - 特尔 左 - 他的 - 背后 - ,

她趁他不注意的时候把他的上衣留下了；但她很懊恼地把他的上衣留在了身后。

[fɜː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wəz] - [dez] [ɛz] [kliːn] [ɛz] [jə(r)][hæn] - ; - - [dʒes][ɛz] [rɔː] ,
**fur his head wuz skunt des ez clean ez yer han ' ; ' twuz jes ez raw ,**
毛皮 他的 头 伍兹 - 德斯 易 干净的 易 你的 汉 - ; - - 杰斯 易 生的 ,

fur his head wuz skunt des ez clean ez yer han'; 'twuz jes ez raw,

['hʌni] , [ɛz][ɜː(r)] [piːs] [ɜː(r)] [biːf] .
**honey , ez er piece er beef .**
蜂蜜 , 易 呃 片 呃 牛肉 .

亲爱的，ez er piece er beef。

“ [æn; ən] - [wen] [diː] ['rɒbɪn] [siːd] [dæt] , [ʃiː; ʃi] [wəz] ['maɪti] - [strest] ;
**“ An ' wen de Robin seed dat , she wuz mighty ' stressed ;**
” 一个 - 温 德 罗宾 种子 数据 , 她 伍兹 强大的 - 压力 ;

“当罗宾看到那一幕时，她感到非常紧张；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [hɛlt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪə] - [fɜː(r)] [tɜː] [traɪ][æn; ən] -
**an ' she tuck his head an ' helt it gins her breas ' fur ter try an '**
一个 - 她 塞进 他的 头 一个 - 赫尔特 它 杜松子酒 她 布雷斯 - 毛皮 特尔 尝试 一个 -
- [hɪm] ,
**cumfut him ,**
- 他 ,

她把他的头埋进怀里，用手捂住他的头，然后把胸部往下压，试图让他高潮。

[æn; ən] - [diː] [blʌd] [gɒt] [ɔːl]['oʊbər][hɜː(r); hə(r)] ['breɪə] - , [æn; ən] - [hɪts] [red] [plʌm] [tel] ['jɪt] .
**an ' de blood got all ober her breas ' , an ' hit's red plum tell yit .**
一个 - 德 血 得到 全部 奥伯 她 布雷斯 - , 一个 - 热门歌曲 红色的 李子 告诉 yit .

鲜血溅满了她的胸部，鲜红的李子告诉了她。

“ [wel] , [diː] ['wʊdpekə(r)] [hiː; hi] [went] - [həʊm] ,
**“ Well , de Woodpecker he went erlong home ,**
“ 出色地 , 德 啄木鸟 他 去 - 家 ,

“嗯，啄木鸟回家了。”

[æn; ən] - [diː] ['rɒbɪn] [ʃiː; ʃi] - [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [hed] [gɒt] [wel] ; [bʌt; bət][diː] ['tɒpnɒt] [wəz] [gɒn] ,
**an ' de Robin she nusst him tell his head got well ; but de topknot wuz gone ,**
一个 - 德 罗宾 她 - 他 告诉 他的 头 得到 出色地 ; 但 德 发髻 伍兹 已消失 ,

罗宾告诉他头好了；但是他的发髻没了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [diː] [blʌd] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [keɪz]
**an ' it pyeart like de blood all settled in his head , caze**
一个 - 它 - 喜欢 德 血 全部 定居 在 他的 头 , 卡兹

感觉就像血都沉淀在他的脑袋里一样，因为

['fʌm] [dæt] [deɪ] [tɜː] [dɪs][hɪz; ɪz] [hɛdz] [ben] [red] . ”
**fum dat day ter dis his head's ben red . ”**
烟雾 数据 天 特尔 迪斯 他的 头部 本 红色的 . ”

那天他的头都红了。”

“ [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi] ['mæri] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] .
**“ An ' did he marry the Robin ? ” asked Diddie .**
” 一个 - 做过 他 结婚 这 罗宾 ? ” 问 迪迪 .

“他娶了罗宾吗？”迪迪问道。

“ [naʊ] [ai] [dʌn] [toʊl] - [jə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .
**“ Now I done tol ' yer all I know , ” said Uncle Bob .**
” 现在 我 完毕 托尔 - 你的 全部 我 知道 , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“现在我已经把我所知道的都告诉你们了，”鲍勃叔叔说。

“ [ai] [gʌn] [jə(r)][diː] [teɪl] [dʒes] [laɪk] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I gun yer de tale jes like I hyearn it ,**
” 我 枪 你的 德 故事 杰斯 喜欢 我 - 它 ,

“我像我渴望它一样渴望你的故事，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [ʌp] ['nʌfɪn] - , [æn; ən] - [tel] [jə(r)] [wat]
**an ' I ain't er gwine ter make up nuffin ' , an ' tell yer wat**
一个 - 我 不是 呃 格温 特尔 制作 向上 无事 - , 一个 - 告诉 你的 什么

我不会再编造任何理由，也不会告诉你什么。

[ai] [də'nəʊ] [tɜː] [biː; bi][diː] [trʌf] .
**I dunno ter be de truff .**
我 不知道 特尔 是 德 松脂 .

我不知道该怎么做。

[ˌiː'ɛfˈɛn] [dɑːrz] ['eni] [məʊ] - [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] , [den] [ai] [eɪnt] ['niːbər] - [hɪt] .
**Efn dar's any mo ' ter it , den I ain't neber hyearn hit .**
efn 达尔的 任何 莫 - 特尔 它 , 丹 我 不是 内伯 - 打 .

Efn dar's any mo' ter it, den I ain't neber hyearn hit.

[ai] [gʌn] [jə(r)][diː] [teɪl] [dʒes] [laɪk] [hɪt] [wəz] [gʊnt] [tɜː] [ˌem 'iː] ,
**I gun yer de tale jes like hit wuz gunt ter me ,**
我 枪 你的 德 故事 杰斯 喜欢 打 伍兹 枪 特尔 我 ,

我用枪打你的故事，就像打乌兹枪一样，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛfˈɛn][jə(r)] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [hɪt] , [den] [ai] [kænt] [həʊlp][ˌaɪ 'tiː] . ”
**an ' efn yer ain't satisfied wid hit , den I can't holp it . ”**
一个 - efn 你的 不是 使满意 宽 打 , 丹 我 不能 霍尔普 它 . ”

如果你对这次的打击不满意，那我也没办法。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , ” [sed] [dɪdi] .
**“ But we are satisfied , Uncle Bob , ” said Diddie .**
” 但 我们 是 使满意 , 叔叔 鲍勃 , ” 说 迪迪 .

“但是我们很满意，鲍勃叔叔，”迪迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| “ | It | was | a | very | pretty | tale | , | and | we | are | much | obliged | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 故事 | , | 和 | 我们 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | . | ” |

“这是一个非常动人的故事，我们非常感谢你。”

“ [jə(r)] [-] ['welkəm] , ['hʌni] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [suːðd] [baɪ] - ['ɑːnsə(r)] — “ [jə(r)] [-]

| “ | Yer | mo'n | welcome | , | honey | , | ” | said | Uncle | Bob | , | soothed | by | Diddie's | answer | — | “ | yer | mo'n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 莫恩 | 欢迎 | , | 蜂蜜 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | , | 舒缓 | 经过 | - | 回答 | — | ” | 你的 | 莫恩 |

['welkəm] ;

| welcome | ; |
|---|---|
| 欢迎 | ; |

“不客气，亲爱的，”鲍勃叔叔被迪迪的回答安抚了下来——“不客气；

[bʌt; bət] [hɪts] ['gɪtɪn] - [tuː] [leɪt] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [tɜː] [biː; bi] [aʊt] ;

| but | hit's | gittin | ' | too | late | fur | you | chil'en | ter | be | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 热门歌曲 | 吉廷 | - | 也 | 晚的 | 毛皮 | 你 | - | 特尔 | 是 | 出去 | ; |

但对你们这些孩子来说，现在出门已经太晚了；

- ['betə(r)][biː; bi][ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - [həʊm] .

| yer'd | better | be | er | gittin | ' | toerds | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更好的 | 是 | 呃 | 吉廷 | - | - | 家 | . |

你最好回家了。

” [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] ,

| ” | Here | the | little | girls | looked | at | each | other | in | some | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 这 | 小的 | 女孩们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 一些 | 困惑 | , |

“这时，小女孩们面面相觑，一脸困惑。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [dɪdi] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ]

| for | they | knew | Diddie | had | been | missed | , | and | they | were | afraid | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 迪迪 | 有 | 到过 | 错过 | , | 和 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| to | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | . |

因为他们知道迪迪被人想念了，所以他们不敢去他家。

“ ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , ” [sed] [dɪdi] , “ [wɪv] [dʌn] [ɜː(r)] [rɒŋ] [θɪŋ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ; [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ]

| “ | Uncle | Bob | , | ” | said | Diddie | , | “ | we've | done | er | wrong | thing | this | evenin | ' | ; | we | ran | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 鲍勃 | , | ” | 说 | 迪迪 | , | “ | 我们已经 | 完毕 | 呃 | 错误的 | 事物 | 这 | 晚上 | - | ; | 我们 | 跑 | 离开 |

['fʌm]

| fum |
|---|
| 烟雾 |

“鲍勃叔叔，”迪迪说，“我们今晚做错了事；我们逃跑了。”

[mɪs] ['kæri] , [æn; ən] - [wɪr] [skeəd] [ɒv; əv][pə'pɑː] ; [hiː; hi] [maɪt] [ɜː(r)] [lɒk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| Miss | Carrie | , | an | ' | we're | scared | of | papa | ; | he | might | er | lock | us | all | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 凯莉 | , | 一个 | - | 是 | 害怕的 | 的 | 爸爸 | ; | 他 | 可能 | 呃 | 锁 | 我们 | 全部 | 向上 | 在 | 这 |

['laɪbrəri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

凯莉小姐，我们害怕爸爸；他可能会把我们都锁在图书馆里。

[æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [seɪ] [hiːz] - ['stɔnɪʃ] [æn; ən] - ['mɔːtɪfaɪd] , [æn; ən] - [səʊ] [wɪr]

| an | ' | talk | to | us | , | an | ' | say | he's | ' | stonished | an | ' | mortified | , | an | ' | so | we're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 讲话 | 到 | 我们 | , | 一个 | - | 说 | 他是 | - | 震惊 | 一个 | - | 羞愧难当 | , | 一个 | - | 所以 | 是 |

[skeəd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . ”

| scared | to | go | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 到 | 去 | 家 | . | ” |

然后他跟我们说，他“震惊又羞愧”，所以我们都不敢回家了。

“ [ʌmf] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ; “ [juː; jʊ] - [ɪz] ['maɪti] [bæd] , ['enihaʊ] . ”
“ Umph ! ” said Uncle Bob ; “ you chil'en is mighty bad , anyhow . ”
“ 嗯 ! ” 说 叔叔 鲍勃 ; “ 你 - 是 强大的 坏的 , 无论如何 . ”

“哼！”鲍勃叔叔说，“反正你们这些孩子真是太坏了。”

“ [ai] [θɪŋk] [wɪr] [hiːp] [məʊ] - ['bɛtərən] [wɪr] [bæd] , ” [sed] [dʌmps] .
“ I think we're heap mo ' better'n we're bad , ” said Dumps .
“ 我 思考 是 堆 莫 - 比 是 坏的 , ” 说 倾倒 .

“我认为我们进步了很多，但坏处却很少，”邓普斯说道。

“ [wel] , [dæt] ['maʊt] [ɜː(r)][biː; bi][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
“ Well , dat mout er be so , ” said the old man ;
“ 出色地 , 数据 嘴 呃 是 所以 , ” 说 这 老的 男人 ;

“好吧，那一定是这样，”老人说；

“ [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - ['kɒmz] ['fʌm][ɔː(r)] ['maɪti] [haɪ] - ['maɪndɪd] [stɒk]
“ I ain't er ' sputin it , but you chil'en comes fum or mighty high - minded stock
“ 我 不是 呃 - - 它 , 但 你 - 来 烟雾 或者 强大的 高的 - 有思想 库存
[ˌjuː 'viː] [waɪt] [fəʊks] ,
uv white folks ,
紫外线 白色的 各位 ,

“我不是在胡说，但你们这些孩子都是些自以为是的白人。”

[æn; ən] - [hɪt] [eɪnt] [bɪ'kʌmɪn] - [ɪn][jə(r)][fɜː(r)] [tɜː] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [-] [æn; ən] - [ɜː(r)]['haɪdɪn] - [aʊt] ,
an ' hit ain't becomin ' in yer fur ter be runnin ' erway an ' er hidin ' out ,
一个 - 打 不是 成为 - 在 你的 毛皮 特尔 是 跑步 - 厄威 一个 - 呃 隐藏 - 出去 ,

穿着皮草四处逃窜、躲藏起来，这样的打击并不合适。

[seɪm] [ɛz] - - , [æn; ən] - [ɔːl] [kɪn] - [ɜː(r)][ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [træʃ] . ”
same ez oberseer's chil'en , an ' all kin ' er po ' white trash . ”
相同的 易 - - , 一个 - 全部 亲属 - 呃 波 - 白色的 垃圾 . ”

同样是ez oberseer的孩子，还有所有亲戚都是些穷白人垃圾。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , ” [sed] [dɪdi] ;
“ We are sorry about it now , Uncle Bob , ” said Diddie ;
“ 我们 是 对不起 关于 它 现在 , 叔叔 鲍勃 , ” 说 迪迪 ;

“我们现在很抱歉，鲍勃叔叔，”迪迪说道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] - [vaɪs][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ but what would you ' vise us to do ? ”
“ 但 什么 会 你 - 钳住 我们 到 做 ? ”

“但您会建议我们怎么做呢？”

“ [wel] , [maɪ] - [ɪz][dɪs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , “ [fɜː(r)] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [jə(r)][pɑː] ,
“ Well , my invice is dis , ” said Uncle Bob , “ fur ter go ter yer pa ,
“ 出色地 , 我的 - 是 迪斯 , ” 说 叔叔 鲍勃 , “ 毛皮 特尔 去 特尔 你的 帕 ,

“好吧，我的邀请函是这样的，”鲍勃叔叔说，“继续去你爸爸那里吧。”

[æn; ən] - [tel] [hɪm] [diː] [trʌf] ; [steɪt] [ɔːl] [diː] - [dez] [laɪk] [deɪ] ['hæpən] ;
an ' tell him de truff ; state all de konkumstances des like dey happen ;
一个 - 告诉 他 德 松脂 ; 状态 全部 德 - 德斯 喜欢 戴 发生 ;

告诉他真相；陈述所有类似的事情；

[doʊnt][lə'biː] [aʊt] [nʌn] [ɜː(r)][diː] [fæks] ; [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri] [jə(r)] - [hævd] [səʊ] - ,
don't lebe out none er de facks ; tell him you're sorry yer ' haved so onstreperous ,
不 勒贝 出去 没有任何 呃 德 法克斯 ; 告诉 他 你是 对不起 你的 - 有 所以 - ,

不要放过任何一个混蛋；告诉他你很抱歉你如此咄咄逼人。

[æn; ən] - [æks][hɪm][fɜː(r)] [tɜː] - [jə(r)] ; [æn; ən] - [ef][hiː; hi][duː; də] , [waɪ][dæts][ɔːl] [raɪt] ;
an ' ax him fur ter furgib yer ; an ' ef he do , wy dat's all right ;
一个 - 斧头 他 毛皮 特尔 - 你的 ; 一个 - ef 他 做 , 怀 数据 全部 正确的 ;

让他给你；如果他这么做，那就没问题了；

[æn; ən] - [den] [ef] [hiː; hi] [doʊnt] , [waɪ] [jə(r)] [mʌs] -
**an** **'** **den** **ef** **he** **don't** **,** **wy** **yer** **mus** **'**
一个 - 丹 ef 他 不 , 怀 你的 音乐 -

如果他不这样做，为什么你必须这样做?

- [baɪd] [baɪ] [diː] - .
**'** **bide** **by** **de** **kinsequonces** **.**
- 比德 经过 德 - .

'遵守 de kinsequnces。

[bʌt; bət] [fʌs] , [duː; də] , [ˌef ˈəʊ] - [jə(r)] ['æksiːz] [fɜː(r)] - , [jə(r)] [mʌs] - [tɜːn] [jə(r)] [mɪnz] [tɜː]
**But** **fuss** **,** **do** **,** **fo** **'** **yer** **axes** **fur** **furgibness** **,** **yer** **mus** **'** **turn** **yer** **min's** **ter**
但 大惊小怪 , 做 , fo - 你的 轴 毛皮 - , 你的 音乐 - 转动 你的 分钟 特尔

- .
**repintunce** **.**
- .

但是，请大惊小怪，因为你的斧头是furgibness，你必须转向你的min的ter repintounce。

[naʊ] [aɪ] [æks] [juː; jʊ] - [dɪs] , [ɪz] — [juː; jʊ] — ['spri] — [dæt] — [juː; jʊ] — [ɹʌnd] — [ɒf] ?
**Now** **I** **ax** **you** **chil'en** **dis** **,** **Is** **—** **you** **—** **sorry** **—** **dat** **—** **you** **—** **runned** **—** **off** **?**
现在 我 斧头 你 - 迪斯 , 是 — 你 — 对不起 — 数据 — 你 — 跑 — 离开 ?

现在我问你们这些孩子，你们——后悔——因为——你们——跑——走了吗?

[æn; ən] - — [ɪz] — [juː; jʊ] — - [pɛntɪn] - — [ˌjuː ˈviː] — [weɪdɪn] - — [ɪn] — [diː] — [dɪtʃ] ?
**an** **'** **—** **is** **—** **you** **—** **'** **pentin** **'** **—** **uv** **—** **wadin** **'** **—** **in** **—** **de** **—** **ditch** **?**
一个 - — 是 — 你 — - 彭廷 - — 紫外线 — 瓦丁 - — 在 — 德 — 沟 ?

an'—is—you—'pentin'—uv—wadin'—in—de—ditch?

" ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['spləmli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [təʊn] ; [ænd; ənd]
**"** **Uncle** **Rob** **spoke** **very** **slowly** **and** **solemnly** **,** **and** **in** **a** **deep** **tone** **;** **and**
" 叔叔 抢 辐 非常 缓慢地 和 庄严地 , 和 在 一个 深的 语气 ; 和

[dɪdi] ,
**Diddie** **,**
迪迪 ,

"罗布叔叔说话很慢，语气也很严肃，声音低沉；迪迪，

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] , [rɪ'plaɪd] ,
**feeling** **very** **much** **as** **if** **she** **had** **been** **guilty** **of** **murder** **,** **replied** **,**
感觉 非常 很多 作为 如果 她 有 到过 有罪的 的 谋杀 , 回复 ,

她觉得自己仿佛犯了谋杀罪，于是回答说：

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['truːli] ['sɒri] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .
**"** **Yes** **,** **I** **am** **truly** **sorry** **,** **Uncle** **Bob** **.**
" 是的 , 我 是 真的 对不起 , 叔叔 鲍勃 .

"是的，我真的非常抱歉，鲍勃叔叔。"

" [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['greɪvli] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [əˈsent]
**"** **Dumps** **and** **Tot** **and** **the** **three** **little** **darkies** **gravely** **nodded** **their** **heads** **in** **assent**
" 倾倒 和 总计 和 这 三 小的 黑人 严重地 点头 他们的 头部 在 同意

.
**:**
.

"Dumps、Tot 和三个小黑孩严肃地点头表示同意。"

" [den] [dʒes] [gəʊ] [æn; ən] - [tel] [jə(r)] [pɑː] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
**"** **Den** **jes** **go** **an** **'** **tell** **yer** **pa** **so** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 丹 杰斯 去 一个 - 告诉 你的 帕 所以 , " 说 这 老的 男人 .

"我去告诉你爸爸吧，"老人说。

" [æn; ən] - , ['eniweɪ] , - ['hætə(r)] [biː; bi] [gwaɪn] , [keɪz] [hɪts] ['gɪtɪn] - [dɑːk] .
**"** **An** **'** **,** **anyway** **,** **yer'll** **hatter** **be** **gwine** **,** **caze** **hit's** **gittin** **'** **dark** **.**
" 一个 - , 反正 , - 制帽匠 是 格温 , 卡兹 热门歌曲 吉廷 - 黑暗的 .

"无论如何，你肯定会很失望，因为天色越来越黑了。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɔːkt] [ɒf] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʌmps] [sed] ,
" The little folks walked off slowly towards the house , and presently Dumps said ,
" 这 小的 各位 步行 离开 缓慢地 向 这 房子 , 和 目前 倾倒 说 ,

"小家伙们慢慢地朝房子走去，过了一会儿，邓普斯说道：

" [dɪdi] , [ai][doʊnt] [bliːv] [aɪm] [ reɪl] ['sɒri] [wiː; wi] [ɹʌnd] [ɒf] ,
" Diddie , I don't b'lieve I'm rael sorry we runned off ,
" 迪迪 , 我 不 相信 我是 拉埃尔 对不起 我们 跑 离开 ,

"迪迪，我不相信我真的会为我们私奔而感到抱歉，

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [raɪt] - [pent] - [baʊt] [weɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
an ' I don't right ' pent ' bout wadin ' in the ditch ,
一个 - 我 不 正确的 - 五角星 - 回合 瓦丁 - 在 这 沟 ,

我并不介意在沟里趟水，

[kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd][ɜː(r)] ['maɪti] [hiːp] [ɜː(r)] [fʌn] ; [æn; ən] - [jə(r)] ['rekən] [ef]
cause we had er mighty heap er fun ; an ' yer reckon ef
原因 我们 有 呃 强大的 堆 呃 乐趣 ; 一个 - 你的 估计 ef

因为我们玩得非常开心；而且你觉得……

[aɪm][dʒes]['sɔːtə(r)] ['sɒri] , [æn; ən] - [dʒes] - - [pent] , ['ðæt|] [duː; də] ? "
I'm jes sorter sorry , an ' jes toler'ble ' pent , that'll do ? "
我是 杰斯 分拣机 对不起 , 一个 - 杰斯 - - 五角星 , 那将 做 ? "

我只是有点抱歉，而且也还算可以接受，这样可以吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪdi] ; " [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] ['sɒri] ,
" I don't know about that , " said Diddie ; " but I'm right sorry ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 迪迪 ; " 但 我是 正确的 对不起 ,

"我不知道，"迪迪说；"但我说的没错，抱歉。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [pə'pɑː][fɜː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ɻuː 'es] .
and I'll tell papa fur all of us .
和 患病的 告诉 爸爸 毛皮 全部 的 我们 .

我会告诉爸爸我们所有人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [faʊnd]
" The children went at once to the library , where Major Waldron was found
" 这 孩子们 去 在 一次 到 这 图书馆 , 在哪里 主要的 沃尔德伦 曾是 成立
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

孩子们立刻去了图书馆，发现沃尔德伦少校正在那里看书。

" [pə'pɑː] , " [sed] [dɪdi] , " [wɪv] [ben] ['veri] [bæd] , [æn; ən] - [wɪv] [kʌm] [tɜː] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Papa , " said Diddie , " we've ben very bad , an ' we've come ter tell yer ' bout it .
" 爸爸 , " 说 迪迪 , " 我们已经 本 非常 坏的 , 一个 - 我们已经 来 特尔 告诉 你的 - 回合 它 .
"
"
"

"爸爸，"迪迪说，"我们做了很多坏事，我们来告诉你。"

" [æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːd] , [hiː; hi][toʊl] - [ðə; ði] - , " [pʊt][ɪn] [dʌmps] ,
" An ' the Jay Bird , he tol ' the deb'l , " put in Dumps ,
" 一个 - 这 杰伊 鸟 , 他 托尔 - 这 - , " 放 在 倾倒 ,

"还有杰伊·伯德，他告诉了黛比，" 放入 Dumps，

" [æn; ən] -
" an ' -
" 一个 -

"一个'

- - [nʌn] [ɜː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
**' twan't none er his business . ”**
- - 没有任何 呃 他的 商业 . ”

“这与他无关。”

“ [hʌʃ] [ʌp] , [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] , “ [tɪl] [ai] [tel] [pə'pɑː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Hush up , Dumps , ” said Diddie , “ till I tell papa ' bout it .**
” 嘘 向上 , 倾倒 , ” 说 迪迪 , ” 直到 我 告诉 爸爸 - 回合 它 .

“闭嘴，Dumps，”Diddie说，“等我告诉爸爸再说。”

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] , [pə'pɑː] , [æn; ən] - [mɪs] ['kæri] [lɒkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
**I wouldn't say my lesson , papa , an ' Miss Carrie locked me up ,**
我 不会 说 我的 课 , 爸爸 , 一个 - 错过 凯莉 已锁定 我 向上 ,

我不会说我的教训，爸爸，还有凯莉小姐把我锁起来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['dɪnə(r)] . ” “
**an ' the chil'en brought me my dinner . ” “**
一个 - 这 - 带来 我 我的 晚餐 . ” ”

孩子们给我端来了晚餐。

- [tʊz] [ˌem 'iː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒt] .
**' Tuz me , ” chimed in Tot .**
- 图兹 我 , ” 齐声说道 在 总计 .

“Tuz me，”Tot 插嘴道。

“ [ai] - - [ɜː(r)][diː] [bes] ['dɪnə(r)] — [teɪk] [æn; ən] - [dʒæm][æn; ən] - - [ɪn][diː] - .
**“ I b'ing ' er de besses dinner — take an ' jam an ' pud'n in de p'ate .**
” 我 - - 呃 德 贝塞斯 晚餐 — 拿 一个 - 果酱 一个 - - 在 德 - .

“I b'ing 'er de besses dinner – take an' jam an' pud'n in de p'ate.

[ɑːnt] [mɔi] [dʌm] [tʌm] [ˌem 'iː] . ”
**Aunt Mawy dum tum me . ”**
阿姨 莫伊 笨蛋 汤 我 . ”

“玛薇阿姨给我发短信。”

“ [hʌʃ] , [tɒt] , ” [sed] [dɪdi] , “ [tɪl] [ai] [get] [θruː] .
**“ Hush , Tot , ” said Diddie , “ till I get through .**
” 嘘 , 总计 , ” 说 迪迪 , ” 直到 我 得到 通过 .

“嘘，小家伙，”迪迪说，“等我说完。”

[æn; ən] - [ðen] , [pə'pɑː] , [ai] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , [æn; ən] - [ai] — ”
**An ' then , papa , I climbed out the winder on the step - ladder , an ' I — ”**
一个 - 然后 , 爸爸 , 我 攀登 出去 这 卷线器 在 这 步 - 梯子 , 一个 - 我 — ”

然后，爸爸，我爬上梯子，从窗户爬了出去，然后——”

“ [dɪlsi] [æn; ən] - [kris] [gɒt] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [dʌmps] .
**“ Dilsey an ' Chris got the ladder , ” put in Dumps .**
” 迪尔西 一个 - 克里斯 得到 这 梯子 , ” 放 在 倾倒 .

“Dilsey 和 Chris 拿到了梯子，”Dumps 写道。

“ [hʌʃ] [ʌp] , [dʌmps] ! ” [sed] [dɪdi] ; “ [jʊr; jər] [ɔːl] [taɪm] - - - [ˌem 'iː] . ”
**“ HUSH UP , Dumps ! ” said Diddie ; “ you're all time ' ruptin ' me . ”**
” 嘘 向上 , 倾倒 ! ” 说 迪迪 ; “ 你是 全部 时间 - - - 我 . ”

“闭嘴，Dumps！”Diddie说道，“你总是‘惹我生气’。”

“ [ai] ['rekən] [ai] [dʌn] [dʒes][bæd][ɛz][juː; jʊ] , ” [ riˈtɔːt ] [dʌmps] ,
**“ I reckon I done jes bad ez you , ” retorted Dumps ,**
” 我 估计 我 完毕 杰斯 坏的 易 你 , ” 反驳 倾倒 ,

“我觉得我刚才对你做得太坏了，”邓普斯反驳道。

“ [æn; ən] - [ai] [gɒt] [dʒes] [mʌtʃ] [raɪt] [tɜː] [tel] - - [ˌaɪ 'tiː] .
**“ an ' I got jes much right ter tell ' boutn it .**
” 一个 - 我 得到 杰斯 很多 正确的 特尔 告诉 - - 它 .

“我还有权利讲述这件事。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [kænt] [biː; bi][bæd][bʌt; bət] - . ”

| You | think | nobody | can't | be | bad | but | yerse'f | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 无人 | 不能 | 是 | 坏的 | 但 | - | . | ” |

你以为除了你自己，没人会是坏人吗?

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] [dɪdi] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| “ | Well | , | then | , | you | can | tell | it | all | , | ” | said | Diddie | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | 你 | 能 | 告诉 | 它 | 全部 | , | ” | 说 | 迪迪 | , | 和 | 尊严 | . |

“好吧，那你就可以全盘托出了，”迪迪很有尊严地说。

“ [pə'pɑː] , [dʌmps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Papa | , | Dumps | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 倾倒 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

“爸爸，Dumps会告诉你的。”

” [ænd; ənd] [dʌmps] , ['nʌθɪŋ] [ dɔːnt ] , [kən'tɪnjuːd] :

| ” | And | Dumps | , | nothing | daunted | , | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 倾倒 | , | 没有什么 | 畏惧 | , | 持续 | : |

“而唐普斯丝毫没有气馁，继续说道:”

“ [dɪlsi] [æn; ən] - [kris] [brɔːt] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , [æn; ən] - [dɪdi] [klʌm] [aʊt] ; [æn; ən] - [wiː; wi]

| “ | Dilsey | an | ' | Chris | brought | the | step | - | ladder | , | an | ' | Diddie | clum | out | ; | an | ' | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪尔西 | 一个 | - | 克里斯 | 带来 | 这 | 步 | - | 梯子 | , | 一个 | - | 迪迪 | 笨蛋 | 出去 | ; | 一个 | - | 我们 |

[ɹʌnd] [-] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| runned | erway | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 厄威 | 在 | 这 | 树林 | , |

“迪尔西和克里斯搬来了梯子，迪迪笨拙地走了出来；然后我们跑进了树林里，

[æn; ən] - [ 'weid ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æn; ən] - [gɒt] [ɔːl] ['mʌdi] [ʌp] ; [æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːd] ,

| an | ' | waded | in | the | ditch | , | an | ' | got | all | muddy | up | ; | an | ' | the | Jay | Bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 涉水 | 在 | 这 | 沟 | , | 一个 | - | 得到 | 全部 | 浑 | 向上 | ; | 一个 | - | 这 | 杰伊 | 鸟 | , |

它趟过沟渠，弄得浑身泥泞；而杰伊鸟，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ɜː(r)] [lɪm] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [tɜː] [ðə; ði]

| he | was | settin | ' | on | er | limb | watchin | ' | us | , | an | ' | he | carried | the | news | ter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 塞廷 | - | 在 | 呃 | 肢 | 观看 | - | 我们 | , | 一个 | - | 他 | 携带 | 这 | 消息 | 特尔 | 这 |

| - | ; |
|---|---|

| deb'l | ; |
|---|---|
| - | ; |

他站在树枝上观察我们，然后把消息告诉了大家；

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tɜː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [æn; ən] - [toʊl] - [ˌjuː 'es] - [baʊt] [ðə; ði]

| an | ' | Uncle | Snake | - | bit | Bob | let | us | go | ter | his | shop | , | an | ' | tol | ' | us | ' | bout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | 让 | 我们 | 去 | 特尔 | 他的 | 店铺 | , | 一个 | - | 托尔 | - | 我们 | - | 回合 | 这 |

['wʊdˌpɛkərz] [hed] ,

| Woodpecker's | head | , |
|---|---|---|
| 啄木鸟的 | 头 | , |

蛇咬鲍勃叔叔让我们去他的店里，给我们讲了啄木鸟头的故事。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] ; ['əʊnli][wiː; wi] [eɪnt] [en] - [iː] - [viː] - [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | that's | all | ; | only | we | ain't | n | - | e | - | v | - | er | goin | ' | ter | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那就是 | 全部 | ; | 仅有的 | 我们 | 不是 | n | - | e | - | v | - | 呃 | 去 | - | 特尔 | 做 | 它 |

仅此而已；只是我们永远不会这么做。

[nəʊ][məʊ] - ; [æn; ən] - , [əʊ] [jes] , [ai] — [æn; ən] - - [ reɪl] ['spri] [æn; ən] - [raɪt] - ;

| no | mo | ' | ; | an | ' | , | oh | yes | , | I | furgot | — | an | ' | Diddie's | rael | sorry | an | ' | right | ' | pents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 莫 | - | ; | 一个 | - | , | 哦 | 是的 | , | 我 | 遗忘 | — | 一个 | - | - | 拉埃尔 | 对不起 | 一个 | - | 正确的 | - | 五角星 | ; |

没有了；哦，是的，我忘了——迪迪真的非常抱歉，而且很正确；

[æn; ən] - [aɪm]['sɔːtə(r)] ['spri] , [æn; ən] - - - .

| an | ' | I'm | sorter | sorry | , | an | ' | toler'ble | ' | pents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 分拣机 | 对不起 | , | 一个 | - | - | - | 五角星 | . |

我有点抱歉，而且可以容忍。

[æn; ən] - , [pliːz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [pə'pɑː] ? ″

| An | ' | , | please | , | are | you | mad | , | papa | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 请 | , | 是 | 你 | 疯狂的 | , | 爸爸 | ? | ″ |

“爸爸，你生气了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [rɒŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [tuː; tə] [help] [dɪdi] [tuː; tə] [get]

| “ | It | was | certainly | very | wrong | , | ” | said | her | father | , | “ | to | help | Diddie | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 曾是 | 当然 | 非常 | 错误的 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , | “ | 到 | 帮助 | 迪迪 | 到 | 得到 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

“帮助迪迪逃脱绝对是错误的，”她父亲说，“

[wen] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ;

| when | Miss | Carrie | had | locked | her | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 凯莉 | 有 | 已锁定 | 她 | 在 | ; |

当时凯莉小姐把她锁在里面；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [dɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] .

| and | I | am | surprised | that | Diddie | should | need | to | be | kept | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 惊讶 | 那 | 迪迪 | 应该 | 需要 | 到 | 是 | 保留 | 在 | . |

我很惊讶迪迪居然需要被留下来。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ″

| Why | didn't | you | learn | your | lesson | , | my | daughter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 学习 | 你的 | 课 | , | 我的 | 女儿 | ? | ″ |

女儿，你为什么还不吸取教训?

“ [ai][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] ; “ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['kæri] [ʒuː] - [kʌt] [ʌp] ,

| “ | I | did | , | ” | answered | Diddie | ; | “ | I | knew | it | every | word | ; | but | Miss | Carrie | jus | ' | cut | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 做过 | , | ” | 回答 | 迪迪 | ; | “ | 我 | 知道 | 它 | 每一个 | 单词 | ; | 但 | 错过 | 凯莉 | 果汁 | - | 切 | 向上 | , |

“我背下来了，”迪迪回答说；“我每个字都记得；但是凯莉小姐突然就跑题了。”

[æn; ən] - [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː]

| an | ' | wouldn't | let | me | say | it | like | ' | twas | in | the | book | ; | an | ' | she | laughed | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不会 | 让 | 我 | 说 | 它 | 喜欢 | - | 那是 | 在 | 这 | 书 | ; | 一个 | - | 她 | 笑了 | 在 | 我 |

;

;

;

她不让我像书里写的那样说出来；她还嘲笑我；

[æn; ən] - [ðen] [ai][gɒt][mæd] , [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ″

| an | ' | then | I | got | mad | , | an | ' | wouldn't | say | it | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 我 | 得到 | 疯狂的 | , | 一个 | - | 不会 | 说 | 它 | 在 | 全部 | . | ″ |

然后我就生气了，一句话也不说了。

“ [wɪtʃ] ['les(ə)n][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] . “

| “ | Which | lesson | was | it | ? | ” | asked | Major | Waldron | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哪个 | 课 | 曾是 | 它 | ? | ″ | 问 | 主要的 | 沃尔德伦 | . | ″ |

“是哪一课？”沃尔德伦少校问道。

- [twɒz] [ɜː(r)] - ['les(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , - [huː] [wɒz; wəz] [kə'lʌmbəs] ? - [æn; ən]

| ' | Twas | er | hist'ry | lesson | , | an | ' | the | question | was | , | ' | Who | was | Columbus | ? | ' | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 呃 | - | 课 | , | 一个 | - | 这 | 问题 | 曾是 | , | - | WHO | 曾是 | 哥伦布 | ? | - | 一个 |

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ,

| ' | the | answer | was | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 回答 | 曾是 | , |

那是一堂历史课，问题是：“哥伦布是谁？”答案是：

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ɜː(r)][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt]['ælɪgeɪtə(r)] , - [æn; ən] - [mɪs] ['kæri]

| ' | He | was | the | son | of | er | extinguished | alligator | , | ' | an | ' | Miss | Carrie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 呃 | 熄灭 | 鳄鱼 | , | - | 一个 | - | 错过 | 凯莉 |

[lɑːft] ,

| laughed | , |
|---|---|
| 笑了 | , |

“他是她那只被消灭的鳄鱼的儿子，”凯莉小姐笑着说。

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| an | ' | said | that | wan't | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 说 | 那 | 想 | 它 | . | ” |

他说那不是它。

“ [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [mɪs] ['kæri] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

| “ | And | I | rather | think | Miss | Carrie | was | right | , | ” | said | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 相当 | 思考 | 错过 | 凯莉 | 曾是 | 正确的 | , | ” | 说 | 这 | 父亲 | . |

“我倒觉得凯莉小姐说得对，”父亲说道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] .

| “ | Go | and | bring | me | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 和 | 带来 | 我 | 这 | 书 | . |

“去把那本书拿来给我。”

” [dɪdi] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| ” | Diddie | soon | returned | with | her | little | history | , | and | , | showing | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪迪 | 很快 | 返回 | 和 | 她 | 小的 | 历史 | , | 和 | , | 显示 | 这 | 通道 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sed] ['iːgəli] ,

| to | her | father | , | said | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 父亲 | , | 说 | 急切地 | , |

“迪迪很快带着她的小故事回来了，她把那段文字拿给父亲看，急切地说：

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [pəˈpɑː] ?

| “ | Now | don't | you | see | here | , | papa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 不 | 你 | 看 | 这里 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，你现在难道看不见吗？”

” [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɜːldrən] [riːd] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

| ” | And | Major | Waldron | read | , | “ | He | was | the | son | of | a | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 主要的 | 沃尔德伦 | 读 | , | “ | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 杰出的 |

['nævɪgeɪtə(r)] .

| navigator | . |
|---|---|
| 航海家 | . |

沃尔德伦少校读道：“他是一位杰出航海家的儿子。”

” [ðen] ['meɪkɪŋ] [dɪdi] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| ” | Then | making | Diddie | spell | the | words | in | the | book | , | he | explained | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 制作 | 迪迪 | 拼写 | 这 | 字 | 在 | 这 | 书 | , | 他 | 解释 | 到 | 她 |

[hɜː(r); hə(r)] [mɪsˈteɪk] ,

| her | mistake | , |
|---|---|---|
| 她 | 错误 | , |

然后，他让迪迪拼写书里的单词，并向她解释了她的错误。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)]

| and | said | he | would | like | to | have | her | apologize | to | Miss | Carrie | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 她 | 道歉 | 到 | 错过 | 凯莉 | 为了 |

['biːɪŋ] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| being | so | rude | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 粗鲁的 | 到 | 她 | . |

他说他希望她能向凯莉小姐道歉，因为她对她如此无礼。

[ðɪs] [dɪdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

| This | Diddie | was | very | willing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迪迪 | 曾是 | 非常 | 愿意的 | 到 | 做 | , |

迪迪非常乐意这样做。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs]

| and | her | father | went | with | her | to | the | sitting | - | room | to | find | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 去 | 和 | 她 | 到 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 到 | 寻找 | 错过 |

['kæri] ,

| Carrie | , |
|---|---|
| 凯莉 | , |

她父亲陪她去客厅找凯莉小姐，

[hu:] ['redɪli] [fə'geɪv] [dɪdi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

| who | readily | forgave | Diddie | for | her | rebellion | , | and | Dumps | and | Tot | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 容易 | 原谅了 | 迪迪 | 为了 | 她 | 叛乱 | , | 和 | 倾倒 | 和 | 总计 | 为了 |

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪsəplɪn] .

| interfering | with | her | discipline | . |
|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 她 | 纪律 | . |

他们欣然原谅了 Diddie 的叛逆行为，也原谅了 Dumps 和 Tot 干涉她纪律的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mæmi] [dɪd] ,

| And | that | was | a | great | deal | more | than | Mammy | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 妈咪 | 做过 | , |

这比妈妈做的要多得多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

| when | she | saw | the | state | of | their | shoes | and | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 状态 | 的 | 他们的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , |

当她看到她们的鞋袜状况时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| and | found | that | they | had | been | wading | in | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 涉水 | 在 | 这 | 沟 | . |

结果发现他们一直在沟渠里趟水。

[ʃi:; ʃi] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ,

| She | slapped | the | little | darkies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被掌掴 | 这 | 小的 | 黑人 | , |

她打了那些小黑鬼一巴掌。

[ænd; ənd] [taɪd] [red] - ['flænl] [rægz] [wet] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neks] [tu:; tə] [ki:p]

| and | tied | red | - | flannel | rags | wet | with | turpentine | round | the | children's | necks | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 红色的 | - | 绒布 | 破布 | 湿的 | 和 | 松节油 | 圆形的 | 这 | 孩子们的 | 脖子 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] ,

| them | from | taking | cold | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 采取 | 寒冷的 | , |

他们把浸透松节油的红色法兰绒布条系在孩子们的脖子上，以免他们着凉。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [fʌst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| and | scolded | and | fussed | so | that | the | little | girls | pulled | the | covers | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责骂 | 和 | 烦躁不安 | 所以 | 那 | 这 | 小的 | 女孩们 | 拉 | 这 | 封面 | 超过 | 他们的 |

[hedz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

| heads | and | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

训斥和唠叨之后，小女孩们只好把被子蒙过头去睡觉了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

| and | left | her | quarrelling | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 她 | 争吵 | . |

然后离开了，留下她独自争吵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɜːmən]

| A | PLANTATION | MEETING | AND | UNCLE | DANIEL'S | SERMON |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种植园 | 会议 | 和 | 叔叔 | 丹尼尔的 | 讲道 |

种植园会议和丹尼尔叔叔的布道

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gwaɪn] [tɜː] ['miːtɪn] - , ['mæmi] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

| “ | Are | you | gwine | ter | meetin | ' | , | Mammy | ? | ” | asked | Diddie | one | Sunday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 格温 | 特尔 | 会议 | - | , | 妈咪 | ? | ” | 问 | 迪迪 | 一 | 星期日 | 晚上 | , |

“你打算见面吗，妈咪？”迪迪在一个星期天的晚上问道。

[æz; əz] ['mæmi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['flaʊəd] ['mʌzlɪn] ,

| as | Mammy | came | out | of | the | house | attired | in | her | best | flowered | muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 妈咪 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 穿着 | 在 | 她 | 最好的 | 开花的 | 细棉布 | , |

妈咪穿着她最好的碎花薄纱裙从屋里走了出来，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn'tɪlə] ( [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] - ['græn,mʌðərz] )

| with | an | old | - | fashioned | mantilla | ( | that | had | once | been | Diddie's | grandmother's | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 曼蒂拉 | ( | 那 | 有 | 一次 | 到过 | - | 祖母的 | ) |

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| around | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 肩膀 | . |

她肩上披着一条老式的曼蒂拉披肩（这条披肩曾经是迪迪祖母的）。

“ [kəʊz] [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] ['miːtɪn] - , ['hʌni] ; [aɪz] [ɜː(r)]['traɪɪn] - [tɜː] [diː] [lɔːd] ,

| “ | Cose | I | gwine | ter | meetin | ' | , | honey | ; | I'se | er | tryin | ' | ter | sarve | de | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 案件 | 我 | 格温 | 特尔 | 会议 | - | , | 蜂蜜 | ; | 伊塞 | 呃 | 尝试 | - | 特尔 | 服务 | 德 | 主 | , |

“亲爱的，我要见面了；我要努力侍奉上帝，

[aɪ][ɪz] , [keɪz] [wiː; wi] [eɪnt] [gwaɪn] [steɪ] [haɪr] [ɒn][dɪs] [jɜːrθ] [ɔːl][diː] [taɪm] .

| I | is | , | caze | we | ain't | gwine | stay | hyear | on | dis | yearth | all | de | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 卡兹 | 我们 | 不是 | 格温 | 停留 | 高中 | 在 | 迪斯 | 年 | 全部 | 德 | 时间 | . |

是的，因为我们不可能一年到头都待在家里。

[wiː; wi][gɒt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [nʌdɝ] - , ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛfˈɛn][jə(r)][doʊnt][gəʊ] [tɜː] ['miːtɪn] - ,

| We | got | ter | go | ter | nudder | kentry | , | chile | ; | an | ' | efn | yer | don't | go | ter | meetin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 特尔 | 去 | 特尔 | 努德 | - | , | 智利 | ; | 一个 | - | efn | 你的 | 不 | 去 | 特尔 | 会议 | - | , |

我们得到了智利的 ter go ter nudder kentry；你就别去开会了，

[æn; ən] - [wɒtʃ] [æn; ən] - [preɪ] , [laɪk] [diː] [bʊk] [seɪ] [fɜː(r)][jə(r)] [tɜː] [duː; də] ,

| an | ' | watch | an | ' | pray | , | like | de | Book | say | fur | yer | ter | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 手表 | 一个 | - | 祈祷 | , | 喜欢 | 德 | 书 | 说 | 毛皮 | 你的 | 特尔 | 做 | , |

守望祈祷，就像圣经上说的，为了你们的缘故。

[den] [jə(r)] [mʌs] - [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)] - [wen] [dæt] [bɪg] [deɪ] [kʌm] [wat]

| den | yer | mus | ' | look | out | fur | yerse'f | wen | dat | Big | Day | come | wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 你的 | 音乐 | - | 看 | 出去 | 毛皮 | - | 温 | 数据 | 大的 | 天 | 来 | 什么 |

那天到来时，你必须时刻注意自己的安全。

[aɪ] - - [ɪm] ['tɔːkɪn] -

| I | hyears | ' | em | talkin | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 呃 | 谈话 | - |

我讨厌他们谈论

- [baʊt] . ”

| ' | bout | . | ” |
|---|---|---|---|
| - | 回合 | . | ” |

'回合。”

“ [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mæmi] ?
**“ Can't we go with you , Mammy ?**
〃 不能 我们 去 和 你 , 妈咪 ?

“妈妈，我们不能跟你一起去吗？〃

[wiːl; wil] [biː; bi] [gʊd] , [æn; ən] - [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - . 〃
**We'll be good , an ' not laugh at ' em shoutin ' . 〃**
出色地 是 好的 , 一个 - 不是 笑 在 - 呃 喊叫 - . 〃

我们会表现得很好，不会嘲笑他们的叫喊。

“ [ai] [də'nəʊ] [wat] [jə(r)] [gwaɪn] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - [fɜː(r)] ;
**“ I dunno wat yer gwine loff at ' em shoutin ' fur ;**
〃 我 不知道 什么 你的 格温 洛夫 在 - 呃 喊叫 - 毛皮 ;

“我不知道你打算怎么嘲笑他们喊’毛皮’;

[ˌiː'ɛfɛn] [jə(r)] [doʊnt] [mɪn] - [diː] [lɑːf] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] ['tɜːnt] [sʌm; səm] [ɜː(r)] [deɪz] [deɪz] ,
**efn yer don't min ' de loff gwine ter be turnt some er deze days ,**
efn 你的 不 最小 - 德 洛夫 格温 特尔 是 转弯 一些 呃 德泽 天 ,

埃弗恩你不要让德洛夫·格温特转过一些日子，

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [wat] [jə(r)] [æt; ət] [haɪr] , [dɛmz] [diː] [wʌnz] [wɑːts] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [diː] -
**an ' dem wat yer loffs at hyear , dem's de ones wat's gwine ter do de loffin**
一个 - 民主 什么 你的 洛夫斯 在 高中 , 民主党 德 一个 什么? 格温 特尔 做 德 -

他们和你的洛夫斯在同一年，他们和格温·特·德·洛芬在一起

- [wen] [wiː; wi] [gɪts] [ʌp] - !
**' wen we gits up yon'er !**
- 温 我们 git 向上 - !

当我们起床的时候！

[bʌt; bət] , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [jə(r)] [kɪn] [gəʊ] [ˌiː'ɛfɛn]
**But , let erlone dat , yer kin go efn**
但 , 让 厄隆 数据 , 你的 亲属 去 efn

但是，让你的亲戚去吧

[jə(r)] ['wɒnts] [tɜː] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛfɛn] - [meɪk] - [æn; ən] - [gɪt] [jə(r)] - ,
**yer wants ter ; an ' efn yer'll make has'e an ' git yer bunnits ,**
你的 想要 特尔 ; 一个 - efn - 制作 - 一个 - git 你的 - ,

你想要 ter；并且 efn yer'll make has'e and' git yer bunnits,

[keɪz] [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [weɪt] [nəʊ] [grɛt] [waɪl] .
**caze I ain't gwine wait no gret wile .**
卡兹 我 不是 格温 等待 不 格雷特 诡计 .

因为我不会再等太久了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] ['miːtɪn] - ['ætə] [hɪt] [stɑːrts] .
**I don't like ter go ter meetin ' atter hit starts .**
我 不 喜欢 特尔 去 特尔 会议 - 更 打 开始 .

我不喜欢去参加热门比赛的开场。

[ai] [wɒnt] [tɜː] [haɪr] [breə(r)] - [teks] - , [ai] [dʌz] .
**I want ter hyear Brer Dan'l's tex ' , I duz .**
我 想 特尔 高中 布雷尔 - 德州 - , 我 杜兹 .

我想要 ter hyear Brer Dan'l 的 tex'，我 duz。

[ai] [kænt] ['niːbər] - [diː] ['sɜːmən] - [ai] - [diː] [teks] - .
**I can't neber enj'y de sermon doutn I hyears de tex' .**
我 不能 内伯 - 德 讲道 - 我 - 德 德州 - .

I can't neber enj'y de sermon doutn I hyears de tex'.

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| " | You | may | be | sure | it | wasn't | long | before | the | children | were | all | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 它 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 孩子们 | 是 | 全部 | 准备好 | 为了 |

[ðeɪ] [njuː] ['mæmi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

| they | knew | Mammy | would | be | as | good | as | her | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 妈咪 | 会 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 单词 | , |

“你可以肯定，没过多久孩子们就都准备好了，因为他们知道妈妈会信守承诺。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | would | not | wait | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

而且不会等他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| When | they | reached | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 教会 | , |

当他们到达教堂时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt]

| which | was | a | very | nice | wooden | building | that | Major | Waldron | had | had | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 木制的 | 建筑 | 那 | 主要的 | 沃尔德伦 | 有 | 有 | 建造 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

| for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | , |

那是一栋非常漂亮的木制建筑，是沃尔德伦少校为此目的而建造的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ə'sembəld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] [əʊn] [sleɪvz] ,

| there | was | a | large | crowd | assembled | ; | for | , | besides | Major | Waldron's | own | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 人群 | 组装 | ; | 为了 | , | 除了 | 主要的 | 沃尔德伦的 | 自己的 | 奴隶 | , |

当时聚集了很多人；因为除了沃尔德伦少校自己的奴隶之外，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

| quite | a | number | from | the | adjoining | plantations | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 数字 | 从 | 这 | 相邻的 | 种植园 | 是 | 那里 | . |

附近种植园里也有不少人在那里。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| The | younger | negroes | were | laughing | and | chatting | in | groups | outside | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 黑人 | 是 | 笑 | 和 | 聊天 | 在 | 团体 | 外部 | 这 | 门 | , |

年轻的黑人三五成群地在门外说说笑笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [wɔː(r)] ['veri] ['sɒləm] [ 'kauntənəns ] ,

| but | the | older | ones | wore | very | solemn | countenances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老 | 一个 | 穿着 | 非常 | 庄严 | 面容 | , |

但年纪较大的那些人表情非常严肃。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['greɪvli] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [pjuː] .

| and | walked | gravely | in | and | up | to | the | very | front | pews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 严重地 | 在 | 和 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 正面 | 教堂长椅 | . |

他神情严肃地走进教堂，径直走到最前面的长椅上。

[ɒn] ['mæmiz] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| On | Mammy's | arrival | , | she | placed | the | little | girls | in | seats | at | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 妈妈的 | 到达 | , | 她 | 放置 | 这 | 小的 | 女孩们 | 在 | 座位 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

嬷嬷到家后，把小女孩们安排在房子后面的座位上。

[ænd; ənd] [left] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [fɜː(r)] [tɜː]

| and | left | Dilsey | and | Chris | and | Riar | on | the | seat | just | behind | them | , | “ | fur | ter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 和 | 里尔 | 在 | 这 | 座位 | 只是 | 在后面 | 他们 | , | “ | 毛皮 | 特尔 |

[mɪn] - [ɪm] - ,

| min | ' | em | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 最小 | - | 呃 | - | , |

然后把迪尔西、克里斯和里亚尔留在他们身后的座位上，“再等等他们”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
" as she said ( for the children must always be under the supervision of
" 作为 她 说 ( 为了 这 孩子们 必须 总是 是 在下面 这 监督 的
['sʌmbədi] ) ,
somebody ) ,
某人 ) ,

正如她所说（因为孩子们必须始终在某人的监督下），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;
and then she went to her accustomed place at the front ;
和 然后 她 去 到 她 习惯 地方 在 这 正面 ;

然后她走到了她惯常在前线的位置；

[fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membəz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men]
for Mammy was one of the leading members , and sat in the amen
为了 妈咪 曾是 一 的 这 领导 成员 , 和 卫星 在 这 阿门
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

因为妈妈是主要成员之一，她坐在阿门角。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] , ['ʌŋk(ə)l] [geɪb] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,
Soon after they had taken their seats , Uncle Gabe , who had a powerful voice ,
很快 后 他们 有 已采取 他们的 座位 , 叔叔 加布 , WHO 有 一个 强大的 嗓音 ,

他们刚坐下不久，嗓门洪亮的加布叔叔就开口了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [strʌk] [ʌp] :
and led the singing , struck up :
和 引领 这 歌唱 , 击 向上 :

领唱，奏起：

" [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] ! [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] !
" Roll , Jordan , roll ! roll , Jordan , roll !
" 卷 , 约旦 , 卷 ! 卷 , 约旦 , 卷 !

“滚吧，乔丹，滚吧！滚吧，乔丹，滚吧！”

[ai] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] - [wen] [ai] [daɪ] ,
I want ter go ter heb'n wen I die ,
我 想 特尔 去 特尔 - 温 我 死 ,

我希望死后能去天堂，

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

" [əʊ] , [preɪ] , [maɪ] ['brʌdər] , [preɪ] !
" Oh , pray , my brudder , pray !
" 哦 , 祈祷 , 我的 兄弟 , 祈祷 !

“哦，祈祷吧，我的兄弟，祈祷吧！

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[maɪ] - ['sɛtɪn] [ɪn][diː] ['kɪŋdəm] ,
My brudder's settin in de kingdom ,
我的 - 塞廷 在 德 王国 ,

我的兄弟在王国安顿下来，

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
**Fur ter hyear sweet Jordan roll .**
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

['kɔːrəs]
**Chorus**
合唱

合唱

“ [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] ! [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] !
**“ Roll , Jordan , roll ! roll , Jordan , roll !**
“ 卷 , 约旦 , 卷 ! 卷 , 约旦 , 卷 !

“滚吧，乔丹，滚吧！滚吧，乔丹，滚吧！”

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] - [wen] [aɪ] [daɪ] ,
**I want ter go ter heb'n wen I die ,**
我 想 特尔 去 特尔 - 温 我 死 ,

我希望死后能去天堂，

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
**Fur ter hyear sweet Jordan roll .**
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

“ [əʊ] , [ʃaʊt] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ʃaʊt] !
**“ Oh , shout , my sister , shout !**
“ 哦 , 喊 , 我的 姐姐 , 喊 !

“哦，喊吧，我的妹妹，喊吧！”

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
**Yes , my Lord ;**
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ʃiːz] [ɜː(r)] ['ʃaʊtɪn]
**My sister she's er shoutin**
我的 姐姐 她是 呃 喊叫

我姐姐在喊叫

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] - [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
**' Caze she hyears sweet Jordan roll .**
- 卡兹 她 - 甜的 约旦 卷 .

因为她喜欢甜美的乔丹卷。

“ [əʊ] , [məʊn] , [juː; jʊ] - , [məʊn] !
**“ Oh , moan , you monahs , moan !**
“ 哦 , 呻吟 , 你 - , 呻吟 !

“哦，呻吟吧，你们这些莫娜，呻吟吧！”

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
**Yes , my Lord ;**
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[diː] - ['sɑːbɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [wiːpɪn] - ,
**De monahs sobbin ' an ' er weepin ' ,**
德 - 哭泣 - 一个 - 呃 哭泣 - ,

De monahs sobbin' an' er weepin',

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
**Fur ter hyear sweet Jordan roll .**
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

" [əʊ] , [skɒf] , [juː; jʊ] [ˈskɔfə] , [skɒf] !
**" Oh , scoff , you scoffers , scoff !**
" 哦 , 嘲笑 , 你 嘲讽者 , 嘲笑 !

"哦，嘲笑吧，你们这些嘲笑的人，嘲笑吧！"

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
**Yes , my Lord ;**
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[ˌdiː iː ˈem] [ˈsɪnəz] [wɑːts] [ɜː(r)] -
**Dem sinners wat's er scoffin**
民主 罪人 什么? 呃 -

那些罪人，她嘲笑什么?

- [kænt] [haɪr] [swiːt] [ˈdʒɔːdn] [rəʊl] .
**' Can't hyear sweet Jordan roll .**
- 不能 高中 甜的 约旦 卷 .

无法享受甜蜜的乔丹卷。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈmelədi] [ pɔː ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**" And as the flood of melody poured through the house ,**
" 和 作为 这 洪水 的 旋律 倾倒 通过 这 房子 ,

"当美妙的旋律如潮水般涌入屋内时，

[ðə; ði] [gruːps] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
**the groups on the outside came in to join the singing .**
这 团体 在 这 外部 来了 在 到 加入 这 歌唱 .

外面的人群也进来加入唱歌。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [led] [ɪn] [preə(r)] ,
**After the hymn , Uncle Snake - bit Bob led in prayer ,**
后 这 圣歌 , 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 引领 在 祷告 ,

唱完赞美诗后，被蛇咬伤的鲍勃叔叔带领大家祷告。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lækt] [ɪn] [ˈgræmə] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp]
**and what the old man lacked in grammer and rhetoric was fully made up**
和 什么 这 老的 男人 缺乏 在 语法 和 修辞 曾是 完全 制成 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈfɜːvənsi] [ænd; ənd] [ziːl] .
**for in fervency and zeal .**
为了 在 热忱 和 热情 .

老人虽然语法和修辞技巧欠佳，但他的热情和干劲却弥补了这一点。

[ðə; ði] [preə(r)] [endid] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] , [ˈkeəfəli] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lz] ,
**The prayer ended , Uncle Daniel arose , and , carefully adjusting his spectacles ,**
这 祷告 结束 , 叔叔 丹尼尔 出现 , 和 , 小心 调整 他的 眼镜 ,

祷告结束，丹尼尔叔叔站起身，仔细地扶了扶眼镜，

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
**he opened his Bible with all the gravity and dignity imaginable ,**
他 打开 他的 圣经 和 全部 这 重力 和 尊严 可以想象的 ,

他以无比庄重和肃穆的神情打开了圣经。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tekst] .
**and proceeded to give out his text .**
和 继续 到 给 出去 他的 文本 .

然后他开始分发他的短信。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
**Now the opening of the Bible was a mere matter of form ,**
现在 这 开幕 的 这 圣经 曾是 一个 仅仅 事情 的 形式 ,

现在，打开圣经仅仅是一种形式上的问题了。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

| for | Uncle | Daniel | didn't | even | know | his | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 叔叔 | 丹尼尔 | 没有 | 甚至 | 知道 | 他的 | 信件 | ; |

因为丹尼尔叔叔甚至都不懂字母；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['əʊpən] ,

| but | he | thought | it | was | more | impressive | to | have | the | Bible | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 更多的 | 感人的 | 到 | 有 | 这 | 圣经 | 打开 | , |

但他认为打开圣经会更令人印象深刻。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['serəməni] .

| and | therefore | never | omitted | that | part | of | the | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 绝不 | 省略 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 仪式 | . |

因此从未省略过仪式中的这一部分。

“ [maɪ] ['brɛdrən] [æn; ən] - [maɪ] ['sɪstrən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] ['səʊləmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [speks] [æt; ət]

| “ | My | bredren | an | ' | my | sistren | , | ” | he | began | , | looking | solemnly | over | his | specs | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 兄弟姐妹 | 一个 | - | 我的 | 姐妹 | , | ” | 他 | 开始 | , | 寻找 | 庄严地 | 超过 | 他的 | 规格 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| the | congregation | , |
|---|---|---|
| 这 | 会众 | , |

“我的兄弟姐妹们，”他透过眼镜，神情严肃地看着会众，开口说道。

“ [diː][teks] - [wat] [aɪz]

| “ | de | tex | ' | wat | I'se |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德 | 德州 | - | 什么 | 伊塞 |

“de tex' wat I'se

[gwaɪn] [tɜː] [gɪb][fɜː(r)][jə(r)] - - [dɪs] - - - [nɒt][fɪn] - [ɪn][diː] - - [pɑːt][ɜː(r)][diː]

| gwine | ter | gib | fur | yer | ' | strucshun | dis | ebenin | ' | yer'll | not | fin | ' | in | de | foremus | ' | part | er | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格温 | 特尔 | 吉布 | 毛皮 | 你的 | - | - | 迪斯 | - | - | - | 不是 | 鳍 | - | 在 | 德 | - | - | 部分 | 呃 | 德 |

[bʊk] ,

| Book | , |
|---|---|
| 书 | , |

gwine ter gib for yer 'strucshun dis ebenin' yer'll not fin' in de foremus' part er de Book,

[nɜːr]['jɪt][ɪn][diː][haɪn] [pɑːt] .

| nur | yit | in | de | hine | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努尔 | yit | 在 | 德 | 他的 | 部分 | . |

nur yit 在 de hine part。

[hɪts] - [məʊ] - [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [laɪk] , - - [ɛz][fɜː(r)]['fʌm] [wʌn] [iːn] [ɛz] - [tɪz] ['fʌm]

| Hit's | swotuwated | mo | ' | in | de | middle | like | , | ' | boutn | ez | fur | fum | one | een | ez | ' | tiz | fum | tudder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热门歌曲 | - | 莫 | - | 在 | 德 | 中间 | 喜欢 | , | - | - | 易 | 毛皮 | 烟雾 | 一 | een | 易 | - | tiz | 烟雾 | 颤抖 |

,

| , |
|---|
| , |

Hit's swoutwated mo' in de middle like, 'boutn ez fur fum one een ez 'tiz fum tudder,

[æn; ən] - [diː] - [ˌjuː 'viː][diː][teks] - [ɪz][dɪs] : “

| an | ' | de | wuds | uv | de | tex | ' | is | dis | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | - | 紫外线 | 德 | 德州 | - | 是 | 迪斯 | : | ” |

an' de wuds uv de tex' 是 dis:“

- - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !

| ' | Burhol | ' | , | I'll | punish | um | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | , | 患病的 | 惩治 | 嗯 | ! |

“布尔霍尔”，我要惩罚他！

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː]
**dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de**
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德
['fæmɪn] . -
**famine . '**
饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

“ [maɪ] ['brɛdrən] , - - [ˌjuː 'viː] [diː] ['sɪstrən] ,
**“ My bredren , embracin ' uv de sistren ,**
“ 我的 兄弟姐妹 , - - 紫外线 德 姐妹 ,

“我的弟兄们，拥抱着姐妹的紫外线，

[aɪz] [ben] - [strest] [ɪn] [maɪ] [mɪn] -
**I'se ben ' stressed in my min '**
伊塞 本 - 压力 在 我的 最小 -

我最近一直很焦虑

- - [diː] ['wɪkɪdnəs] [ai] [siːz] [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɒn] .
**' boutn de wickedness I sees er gwine on .**
- - 德 邪恶 我 看到 呃 格温 在 .

我看到她正在做邪恶的事。

['iːbiː] [naɪt] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - [dɑːrz] ['dænsɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['fɪdlɪn] - ;
**Eby night de Lord sen ' dar's dancin ' an ' loffin ' an ' fiddlin ' ;**
埃比 夜晚 德 主 sen - 达尔的 跳舞 - 一个 - - - 一个 - 小提琴 - ;

Eby night de Lord sen' dar's dancin' an' loffin' an' fiddlin';

[æn; ən] - [ˌiːˈɛfɛn] [ɜː(r)] [mæn] ['reɪzɪz] - [ɪm] [ɜː(r)] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - - ,
**an ' efn er man raises ' im er few chickens an ' watermillions ,**
一个 - efn 呃 男人 提高 - 我是 呃 很少 鸡 一个 - - ,

和那个男人养了几只鸡和几百万只水鸟，

[deɪ] [eɪnt] [seɪf] [nəʊ] - [hɪz; ɪz] [bæks] ['tɜːnt] ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [dɑːrz] - -
**dey ain't safe no longer'n his back's turnt ; an ' , let erlone dat , dar's quarlin '**
戴 不是 安全的 不 - 他的 背部 转弯 ; 一个 - , 让 厄隆 数据 , 达尔的 - -

他们不再安全了，因为他背对着他们；而且，不管怎样，那里正在争吵。

- [lɒŋgə(r)] [wʌn] [nʌdɝ] ,
**' longer one nudder ,**
- 更长 一 努德 ,

'更长的一次轻蔑，

[æn; ən] - [dɑːrz] [sæsɪn] - [ˌjuː 'viː] [waɪt] [fəʊks] [æn; ən] - [əʊl] - , [æn; ən] - [dɑːrz] ['drɪŋkɪn] - [ˌjuː 'viː]
**an ' dar's sassin ' uv white folks an ' ole pussuns , an ' dar's drinkin ' uv**
一个 - 达尔的 刺客 - 紫外线 白色的 各位 一个 - 奥莱 - , 一个 - 达尔的 喝酒 - 紫外线
['wɪski] ,
**whiskey ,**
威士忌酒 ,

达尔在暗杀白人和老猫，达尔在喝威士忌，

[æn; ən] - [dɑːrz] ['biːtɪn] - [ˌjuː 'viː] [waɪvz] , [æn; ən] - [dɑːrz] - - [ˌjuː 'viː] - , [æn; ən] - [dɑːrz]
**an ' dar's beatin ' uv wives , an ' dar's dev'lin ' uv husban's , an ' dar's**
一个 - 达尔的 殴打 - 紫外线 妻子们 , 一个 - 达尔的 - - 紫外线 - , 一个 - 达尔的
- [ˌjuː 'viː] - ,
**imperrence uv chil'en ,**
- 紫外线 - ,

达尔殴打妻子，达尔虐待丈夫，达尔凌辱孩子，

[æn; ən] - [dɑːrz]['meɪkɪn] - [fʌn][ˌjuː 'viː] - [lɪdʒən] , [æn; ən] - [dɑːrz] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - , [æn; ən] -
**an** ' **dar's** **makin** ' **fun** **uv** ' **ligion** , **an** ' **dar's** **singin** ' **uv** **reel** **chunes** , **an** '
一个 - 达尔的 制造 - 乐趣 紫外线 - 宗教 , 一个 - 达尔的 唱歌 - 紫外线 卷轴 - , 一个 -
[dɑːrz] - - [ˌjuː 'viː] [wʌk] ,
**dar's** **slightin** ' **uv** **wuck** ,
达尔的 - - 紫外线 沃克 ,

达尔在嘲笑宗教，达尔在唱乡村歌曲，达尔在轻视巫术，

[æn; ən] - [dɑːrz] [steɪɪn] - ['fʌm] ['miːtɪn] - , [æn; ən] - [dɑːrz] ['swerɪn] - [æn; ən] - ['kʌsɪn] - ,
**an** ' **dar's** **stayin** ' **fum** **meetin** ' , **an** ' **dar's** **swearin** ' **an** ' **cussin** ' ,
一个 - 达尔的 待在 - 烟雾 会议 - , 一个 - 达尔的 发誓 - 一个 - 咒骂 - ,

达尔在会议上待着，达尔在咒骂和咒骂，

[æn; ən] - [dɑːrz]['iːbiː][kɪn] - [ɜː(r)] ['wɪkɪdnəs] [æn; ən] - - [luːs] [ɪn][diː][lænd] .
**an** ' **dar's** **eby** **kin** ' **er** **wickedness** **an** ' **dev'lment** **loose** **in** **de** **land** .
一个 - 达尔的 埃比 亲属 - 呃 邪恶 一个 - - 松动的 在 德 土地 .

达尔的邪恶和发展在这片土地上肆虐。

“ [æn; ən] - , [maɪ] ['brɛdrən] , ['tɑːkiːn] - [ɪn][diː] ['sɪstrən] , [aɪv] [tɔːkt] [tɜː] [jə(r)] ,
**“** **An** ' **,** **my** **bredren** **,** **takin** ' **in** **de** **sistren** **,** **I've** **talked** **ter** **yer** **,**
“ 一个 - , 我的 兄弟姐妹 , 拿 - 在 德 姐妹 , 我已经 谈话 特尔 你的 ,

“还有，我的兄弟们，带着妹妹，我已经跟你们谈过了，

[æn; ən] - [aɪv] [toʊl] - [jə(r)][ˌjuː 'viː][diː] ['gʊdnəs] [æn; ən] - [diː] [lɒŋ] - [sʌfrɪn] [ˌjuː 'viː][diː] [lɔːd] .
**an** ' **I've** **tol** ' **yer** **uv** **de** **goodness** **an** ' **de** **long** - **suff'rin** **uv** **de** **Lord** **.**
一个 - 我已经 托尔 - 你的 紫外线 德 善良 一个 - 德 长的 - 受苦 紫外线 德 主 .

我已经告诉你们主的恩慈和苦难。

[ai][toʊl] - [jə(r)] - [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɔːr] [id] [liːd] [jə(r)][saɪd][diː] ['wɔːtəz] ,
**I** **tol** ' **yer** **outn** **his** **Book** **,** **whar** **he'd** **lead** **yer** **side** **de** **waters** **,**
我 托尔 - 你的 - 他的 书 , 码头 他会 带领 你的 边 德 水 ,

我把他的书告诉了你，他会带领你到水边去。

[æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] [tɜː] [jə(r)] ; [æn; ən] - [jə(r)][kep] - [streɪt] [ɒn] , [æn; ən] - ['niːbər] [peɪd] [nəʊ]
**an** ' **be** **a** **Shepherd** **ter** **yer** **;** **an** ' **yer** **kep** ' **straight** **on** **,** **an** ' **neber** **paid** **no**
一个 - 是 一个 牧羊人 特尔 你的 ; 一个 - 你的 保持 - 直的 在 , 一个 - 内伯 有薪酬的 不
- [tɛnʃən] ;
' **tenshun** **;**
- 天顺 ;

做你的牧羊人；你一直向前走，从未付过任何钱；

[səʊ] [naɪt] ,
**so** **tudder** **night** **,**
所以 颤抖 夜晚 ,

所以，今晚会更糟。

[waɪl] [aɪ] [wəz] [ɜː(r)] ['leɪɪn] - [ɪn][diː] [bed] [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [wat] [tɜː] [priːtʃ] - [baʊt] ,
**wile** **I** **wuz** **er** **layin** ' **in** **de** **bed** **an** ' **er** **steddin** ' **wat** **ter** **preach** ' **bout** **,**
诡计 我 伍兹 呃 躺着 - 在 德 床 一个 - 呃 - - 什么 特尔 布道 - 回合 ,

当我躺在床上，她还在滔滔不绝地讲道时，

['sʌmpɪn] - [kɪn] - [ɜː(r)] [spiːk] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ; [æn; ən] - [hɪt] [sez] , - [breə(r)][dænəl] ,
**sumpin** ' **kin** ' **er** **speak** **in** **my** **ear** **;** **an** ' **hit** **sez** **,** ' **Brer** **Dan'l** **,**
某某 - 亲属 - 呃 说话 在 我的 耳朵 ; 一个 - 打 sez , - 布雷尔 丹尔 ,

有什么东西在我耳边说话；然后它说，“丹尼尔兄弟，

- [toʊl] -
**yer've** **tol** '
- 托尔 -

你已经告诉过

- [ɪm] - [baʊt] [diː] [lɔːdz] ['lɛdɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,
**' em ' bout de Lord's leadin ' uv ' em ,**
- 呃 - 回合 德 主场 引言 - 紫外线 - 呃 ,

他们关于主的带领，

[æn; ən] - [naʊ] [tel] - [ɪm] - - [hɪz; ɪz]['draɪvɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
**an ' now tell ' em ' boutn his drivin ' uv ' em .**
一个 - 现在 告诉 - 呃 - - 他的 驾驶 - 紫外线 - 呃 .

现在告诉他们他开车的事。

[æn; ən] - , [maɪ] ['brɛdrən] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ˌjuː 'viː][diː] ['sɪstrən] , [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [speə(r)][jə(r)] ['fiːlɪnz] [dɪs] [deɪ] .
**An ' , my bredren , includin ' uv de sistren , I ain't gwine ter spare yer feelin's dis day .**
一个 - , 我的 兄弟姐妹 , 包括 - 紫外线 德 姐妹 , 我 不是 格温 特尔 空闲的 你的 感觉 迪斯 天 .

兄弟们，包括你们的姐妹们，今天我不会顾及你们的感受。

[aɪm][ɜː(r)] - - [haɪr] [fɜː(r)] [tɜː] - ['lɪvə(r)][diː] ['mesɪdʒ] - [diː] [bʊk] , [æn; ən] - [dɪs][ɪz][diː] ['mesɪdʒ]
**I'm er stan'in ' hyear fur ter ' liver de message outn de Book , an ' dis is de message**
我是 呃 - - 高中 毛皮 特尔 - 肝 德 信息 - 德 书 , 一个 - 迪斯 是 德 信息
: “
**: “**
: “

我支持她，因为她传达了书中的信息，这就是信息：“

- - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
**' Burhol ' , I'll punish um !**
- - - , 患病的 惩治 嗯 !

“布尔霍尔”，我要惩罚他！

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ][diː] ['fæmɪn] . -
**dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de famine . '**
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德 饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

“ [jə(r)][ɔːl] [haɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][jə(r)] ? [æn; ən] - [naʊ] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [huː] [sɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Yer all hyear it , don't yer ? An ' now yer want ter know who sont it .**
“ 你的 全部 高中 它 , 不 你的 ? 一个 - 现在 你的 想 特尔 知道 WHO 儿子 它 .

“你们都知道这件事，对吧？现在你们想知道是谁干的。”

[diː] [lɔːd] !
**De Lord !**
德 主 !

主啊！

[hɪts] [truː] [hiː; hi] [sɒnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət][den] [hɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ;
**Hit's true he sont it by a po ' ole nigger , but den hit's his own wuds ;**
热门歌曲 真的 他 儿子 它 经过 一个 波 - 奥莱 黑鬼 , 但 丹 热门歌曲 他的 自己的 - ;

没错，他的确是被一个穷黑鬼干掉的，但后来他又用自己的方式反击了；

[hɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**hit's in his Book .**
热门歌曲 在 他的 书 .

他的书中收录了热门歌曲。

[æn; ən] - , - , [wiːl; wil] - [dɪs] : [ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
**An ' , fussly , we'll pursidder dis : IS HE ABLE TER DO IT ?**
一个 - , - , 出色地 - 迪斯 : 是 他 有能力的 TER 做 它 ?

我们会仔细考虑这个问题：他能做到吗？

[ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][fɜː(r)][tɜː] [kɪl] - ['nɪgə(r)] [wɪd][diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] ?

| Is | he | able | fur | ter | kill | marster's | niggers | wid | de | s'ord | an | ' | de | famine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 有能力的 | 毛皮 | 特尔 | 杀 | - | 黑鬼 | 宽 | 德 | - | 一个 | - | 德 | 饥荒 | ? |

他还能用“命令”和“饥荒”进一步杀死主人的黑奴吗?

[maɪ] ['brɛdrən] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] !

| My | bredren | , | he | is | able | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟姐妹 | , | 他 | 是 | 有能力的 | ! |

我的兄弟们，他能行!

['dɪdn̩] - [hiː; hi] [praɪz] ['əʊpən][diː] [weɪlz] [muːf] , [æn; ən] - [teɪk] ['dʒəʊnə] [raɪt] - [hɪm] ?

| Didn | ' | he | prize | open | de | whale's | mouf | , | an | ' | take | Jonah | right | outn | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没 | - | 他 | 奖 | 打开 | 德 | 鲸鱼的 | 口 | , | 一个 | - | 拿 | 约拿 | 正确的 | - | 他 | ? |

他难道没有撬开鲸鱼的嘴，把约拿从鲸鱼嘴里叼出来吗?

['dɪdn̩] - [hiː; hi][hɔːl] - [bæk] [diː]['laɪənz] [wen] [deɪ]

| Didn | ' | he | hol | ' | back | de | lions | wen | dey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没 | - | 他 | 霍尔 | - | 后退 | 德 | 狮子 | 温 | 戴 |

他难道没有阻止狮子们吗?

[wəz] [ɜː(r)] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['tɛrɪn] - [raʊn] - ['ætə] [dænəl][ɪn][diː][den] ?

| wuz | er | rampin | ' | an | ' | er | tearin | ' | roun | ' | atter | Dan'l | in | de | den | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 呃 | - | - | 一个 | - | 呃 | 撕裂 | - | 圆 | - | 更 | 丹尔 | 在 | 德 | 丹 | ? |

是不是在丹尼的巢穴里狂奔、撕扯?

[wen] [diː] [flʌd] [kʌm] , [æn; ən] - [ɔːl][diː] [jɜːrθ] [wəz] ['draʊndɪd] ,

| Wen | de | flood | come | , | an | ' | all | de | yearth | wuz | drownded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温 | 德 | 洪水 | 来 | , | 一个 | - | 全部 | 德 | 年 | 伍兹 | 溺水 | , |

洪水来袭，整整一年都被淹没了。

['dɪdn̩] - [hiː; hi]['pæd(ə)l][diː] [ɑːk] [tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [tɒp] [diː] [maʊnt] [ɜː(r)][ræts] ?

| didn | ' | he | paddle | de | ark | till | he | landed | her | on | top | de | mount | er | rats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没 | - | 他 | 桨 | 德 | 方舟 | 直到 | 他 | 登陆 | 她 | 在 | 顶部 | 德 | 山 | 呃 | 老鼠 | ? |

他划着方舟，直到把她送到山顶的老鼠身上吗?

[jes] , [maɪ] ['brɛdrən] , - - [ˌjuː ˈviː][diː] ['sɪstrən] , [æn; ən] - [diː] [seɪm] [lɔːd] [wat] [dʌn] [ɔːl][ɜː(r)][dæt]

| Yes | , | my | bredren | , | embracin | ' | uv | de | sistren | , | an | ' | de | same | Lord | wat | done | all | er | dat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 兄弟姐妹 | , | - | - | 紫外线 | 德 | 姐妹 | , | 一个 | - | 德 | 相同的 | 主 | 什么 | 完毕 | 全部 | 呃 | 数据 |

,

,

,

是的，我的弟兄们，拥抱着姐妹们，和同一位主所做的一切，

[hiːz] [diː][mæn] [wɑːts] [gɒt] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] ['redi] [fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] [wat] [fiːlz] - [tuː]

| he's | de | man | wat's | got | de | s'ords | an | ' | de | famines | ready | fur | dem | wat | feels | deyse'f | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 德 | 男人 | 什么? | 得到 | 德 | - | 一个 | - | 德 | 饥荒 | 准备好 | 毛皮 | 民主 | 什么 | 感觉 | - | 也 |

[smɑːt] [tɜː] - [beɪ] [diː] - [ˌjuː ˈviː][diː] [bʊk] .

| smart | ter | ' | bey | de | teachin's | uv | de | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 特尔 | - | 贝 | 德 | - | 紫外线 | 德 | 书 | . |

他已经为那些自认为太聪明而无法接受圣经教导的人准备好了咒语和饥荒。

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ][diː]

| ' | Dey | young | men | shall | die | by | de | s'ord | , | an | ' | dey | sons | an | ' | dey | daughters | by | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 戴伊 | 年轻的 | 男人 | 将 | 死 | 经过 | 德 | - | , | 一个 | - | 戴 | 儿子们 | 一个 | - | 戴 | 女儿们 | 经过 | 德 |

['fæmɪn] . -

| famine | . | ' |
|---|---|---|
| 饥荒 | . | - |

“他们的青年将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] - - [wat] [ʃaʊts] [æn; ən] - [preɪz] [juː ˈviː][ɜː(r)] [ˈsʌndez] [æn; ən] - [stiːlz]
**“ Oh , you chu'ch membahs wat shouts an ' prays uv er Sundays an ' steals**
“ 哦 , 你 - - 什么 喊叫 一个 - 祈祷 紫外线 呃 星期日 一个 - 偷窃
- [ˌjuː ˈviː][ɜː(r)] [wiːk] - [deɪz] !
**watermillions uv er week - days !**
- 紫外线 呃 星期 - 天 !

“哦，你们这些在星期天大喊大叫、祈祷，在工作日偷水的教堂成员！”

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɑːts] [ɜː(r)] [ˈkʌsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈrɒbɪn] - [ˌjuː ˈviː] - !
**Oh , you young men wat's er cussin ' an ' er robbin ' uv henrooses !**
哦 , 你 年轻的 男人 什么? 呃 咒骂 - 一个 - 呃 罗宾 - 紫外线 - !

哦，你们这些年轻人，她为什么骂人，为什么抢母鸡！

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɑːts] [ɜː(r)] [ˈsɪŋɪn] - [ˌjuː ˈviː] [riːl] - !
**Oh , you young women wat's er singin ' uv reel chunes !**
哦 , 你 年轻的 女性 什么? 呃 唱歌 - 紫外线 卷轴 - !

哦，你们这些年轻的姑娘们，你们在唱什么呢？

[əʊ] , [juː; jʊ] - [wɑːts] [ɜː(r)] [sæsɪn] - [ˌjuː ˈviː] [əʊl] [fəʊks] !
**Oh , you chil'en wat's er sassin ' uv ole folks !**
哦 , 你 - 什么? 呃 刺客 - 紫外线 奥莱 各位 !

哦，你们这些小孩子，真是在刺杀紫外线啊！

[əʊ] , [juː; jʊ] [əʊl] - [wɑːts] [ɜː(r)] [ˈfʌsɪn] - [æn; ən] - - - !
**Oh , you ole pussons wat's er fussin ' an ' quarlin ' !**
哦 , 你 奥莱 - 什么? 呃 弗辛 - 一个 - - - !

哦，你们这些老家伙在吵吵闹闹什么呢！

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [wɑːts] [ɜː(r)] ['dænsɪn] - [æn; ən] - [prænsɪn] - !
**Oh , you young folks wat's er dancin ' an ' prancin ' !**
哦 , 你 年轻的 各位 什么? 呃 跳舞 - 一个 - 普兰辛 - !

哦，你们这些年轻人，看她跳舞、蹦蹦跳跳的！

[əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪgə(r)] [wɑːts] [ɜː(r)] - - [ˌjuː ˈviː][jə(r)] [wʌk] !
**Oh , you niggers wat's er slightin ' uv yer wuck !**
哦 , 你 黑鬼 什么? 呃 - - 紫外线 你的 沃克 !

哦，你们这些黑鬼，你们的屁股怎么这么不干净！

[əʊ] ! [peɪ] - [tɛnʃən] [tɜː] [diː] [ˈmesɪdʒ] [dɪs] - - , [keɪz] [jə(r)] [gwaɪn] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɜː(r)] [deɪz]
**Oh ! pay ' tenshun ter de message dis ebenin ' , caze yer gwine wake up some er deze**
哦 ! 支付 - 天顺 特尔 德 信息 迪斯 - - , 卡兹 你的 格温 唤醒 向上 一些 呃 德泽
- ,
**mornin's ,**
- ,

哦！支付“tenshun ter de message dis ebenin”，让你在早上起床，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][æt; ət][jə(r)] [duːz] - ['el'el][biː; bi][diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] . “
**an ' dar at yer do's 'll be de s'ord an ' de famine . “**
达尔 在 你的 应该做的事 - 二 是 德 - 一个 - 德 饥荒 . ”

an' dar at yer do's 'll be de s'ord an' de famine.“

- - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
**' Burhol ' , I'll punish um !**
- - - , 患病的 惩治 嗯 !

“布尔霍尔”，我要惩罚他！

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː]
**dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de**
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德
['fæmɪn] . -
**famine . '**
饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

“ ['brɛdrən] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] ['sɪstrən] , [jə(r)] [də'nəʊ] [wat] [jə(r)] ['fuːlɪn] - [wɪd] !

| “ | Bredren | , | an | ' | likewise | sistren | , | yer | dunno | wat | yer | foolin | ' | wid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兄弟姐妹 | , | 一个 | - | 同样地 | 姐妹 | , | 你的 | 不知道 | 什么 | 你的 | 愚弄 | - | 宽 | ! |

“布雷德伦，同样的姐妹们，你不知道你的傻瓜是什么！

[ˌdiː iː 'em] - [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] [ɪz] [diː] ['wʌst] [θɪŋz] [deɪ] [ɪz] .

| Dem | s'ords | an | ' | dem | famines | is | de | wust | things | dey | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民主 | - | 一个 | - | 民主 | 饥荒 | 是 | 德 | wust | 事物 | 戴 | 是 | . |

那些食物和饥荒是他们最糟糕的事情。

[deɪz] - [diː] ['ruːmətɪz] ; [deɪz] - [diː] [tuːf] - [eɪk] ; [deɪz] - [diː] [kræmps] ; [deɪz] - [diː] ['lɒkdʒɔː] ;

| Dey's | wuss'n | de | rheumatiz | ; | dey's | wuss'n | de | toof | - | ache | ; | dey's | wuss'n | de | cramps | ; | dey's | wuss'n | de | lockjaw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 德 | 风湿病 | ; | 他们的 | - | 德 | 到 | - | 疼痛 | ; | 他们的 | - | 德 | 痉挛 | ; | 他们的 | - | 德 | 锁颌 | ; |

他们不怕风湿病；他们不怕牙痛；他们不怕抽筋；他们不怕破伤风；

[deɪz] - ['eniθɪŋ] .

| dey's | wuss'n | anything | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 任何事物 | . |

他们什么都不敢想。

[wen] ['ædəm] [æn; ən] - ['iːbi] [wəz] ['tɜːnt] - [diː] - , [æn; ən] - [diː] [lɔːd] [wɒnt] [tɜː] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] ,

| Wen | Adam | an | ' | Ebe | wuz | turnt | outn | de | gyarden | , | an | ' | de | Lord | want | ter | keep | ' | em | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温 | 亚当 | 一个 | - | 埃比 | 伍兹 | 转弯 | - | 德 | - | , | 一个 | - | 德 | 主 | 想 | 特尔 | 保持 | - | 呃 | 出去 | , |

Wen Adam an' Ebe wuz turnt outn de gyarden, and' de Lord want ter keep 'em out,

[wɑːts] [dæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [fɜː(r)] [tɜː] ['skaiə] - [ɪm] ?

| wat's | dat | he | put | dar | fur | ter | skyer | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | 数据 | 他 | 放 | 达尔 | 毛皮 | 特尔 | 斯凯尔 | - | 呃 | ? |

他把他们放在什么地方了？

[wəz]

| Wuz |
|---|
| 伍兹 |

伍兹

[ˌaɪ 'tiː] [ɜː(r)] - ?

| it | er | elfunt | ? |
|---|---|---|---|
| 它 | 呃 | - | ? |

它有精灵吗?

[nəʊ] , ['es'ei'aː] !

| No | , | sar | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 萨尔 | ! |

不，先生！

[wəz]

| Wuz |
|---|
| 伍兹 |

伍兹

[ˌaɪ 'tiː] [ɜː(r)] ['laɪən] ?

| it | er | lion | ? |
|---|---|---|---|
| 它 | 呃 | 狮子 | ? |

它是狮子吗?

[nəʊ] , ['es'ei'aː] !
**No , sar !**
不 , 萨尔 !

不，先生！

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] - [ˌjuː 'viː]['iːbiː][kɪn] - , [bʌt; bət][den][hiː; hi]['dɪdn̩] - - - - ['juːsən][ˌjuː 'viː]
**He had plenty beases uv eby kin ' , but den he didn ' cyar ' boutn usen uv**
他 有 很多 - 紫外线 埃比 亲属 - , 但 丹 他 没 - - - - 已使用 紫外线
- [ɪm] .
**' em .**
- 呃 .

他有很多亲人，但他却不介意使用他们。

[wəz] [hɪt] [reɪn] [ɔː(r)] [heɪl] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['θʌndə(r)] , [ɔː(r)] ['laɪtnɪn] - ?
**Wuz hit rain or hail , or fire , or thunder , or lightnin ' ?**
伍兹 打 雨 或者 冰雹 , 或者 火 , 或者 雷 , 或者 闪电 - ?

下雨、下冰雹、下火、打雷、下闪电了吗?

[nəʊ] , [maɪ] ['brɛdrən] , [hɪt] [wəz] [ɜː(r)] - !
**No , my bredren , hit wuz er s'ord !**
不 , 我的 兄弟姐妹 , 打 伍兹 呃 - !

不，我的弟兄们，击中“wuz er s'ord”!

[keɪz] [diː] [lɔːd] [noʊd] - [deɪ] [siːd] [diː] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] [wɑːnt] [gwaɪn] [tɜː] ['fæˌsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
**Caze de Lord knowed weneber dey seed de s'ord dar dey wan't gwine ter facin ' it .**
卡兹 德 主 已知 - 戴 种子 德 - 达尔 戴 想 格温 特尔 法辛 - 它 .

卡兹·德·洛德知道我们的种子并不想面对它。

[əʊ] , [den] , [æt; ət][diː] ['mesɪdʒ] [dɪs] - - . “
**Oh , den , lis'en at de message dis ebenin ' . “**
哦 , 丹 , lis'en 在 德 信息 迪斯 - - . ”

哦，亲爱的，请收听我发来的消息。“

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - . -
**' Dey young men shall die by de s'ord . '**
- 戴伊 年轻的 男人 将 死 经过 德 - . -

“那些年轻人将死于命令。”

“ [æn; ən] - [den] , ['əːdʒin] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] , [maɪ] ['brɛdrən] , ['tɑːkiːn] - [ɪn] [diː] ['sɪstrən] —
**“ An ' den , ergin , dar dem famines , my bredren , takin ' in de sistren —**
“ 一个 - 丹 , 艾尔金 , 达尔 民主 饥荒 , 我的 兄弟姐妹 , 拿 - 在 德 姐妹 —
[ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] [kʌm] [plʌm] ['fʌm] ['iːdʒɪpt] !
**dem famines come plum fum Egypt !**
民主 饥荒 来 李子 烟雾 埃及 !

“An' den，ergin，dar dem 饥荒，我的弟兄们，在 de sistren 中——demfney 来了，来自埃及!

[deɪ] ['tɜːnt] - [ɪm] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wʌn] [taɪm] , [mʌn] , [æn; ən] - [diː] [bʊk] [sez]
**dey turnt ' em erloose dar one time , mun , an ' de Book sez**
戴 转弯 - 呃 - 达尔 一 时间 , 蒙 , 一个 - 德 书 sez

一次，我把他们弄得一团糟，我和书区

[ɔːl] [diː] [læn] - [wəz] [sɔː(r)] , [æn; ən] - - [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] - [wəz] - .
**all de lan ' wuz sore , an ' thousan's pun top er thousan's wuz slaint .**
全部 德 兰 - 伍兹 疮 , 一个 - - 双关语 顶部 呃 - 伍兹 - .

all de lan' wuz sore, an' thousand's pun top er thousand's wuz slaint。

“ [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [raʊn] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] .
**“ Dey ain't no way fur ter git roun ' dem famines .**
” 戴伊 不是 不 方式 毛皮 特尔 git 圆 - 民主 饥荒 .

“他们没有办法进一步解决饥荒。

[jə(r)] [meɪ] [haɪd] , [jə(r)] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [diː] [swɒmps] , [jə(r)] [meɪ] [klaɪm] [diː] [triːz] ,

| Yer | may | hide | , | yer | may | run | in | de | swamps | , | yer | may | climb | de | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 可能 | 隐藏 | , | 你的 | 可能 | 跑步 | 在 | 德 | 沼泽 | , | 你的 | 可能 | 爬 | 德 | 树木 | , |

你可以躲藏，你可以在沼泽里奔跑，你可以爬树，

[bʌt; bət] , ['brɛdrən] , [ˌiː'ɛfɛn] ['iːbər] [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] [gɪt] ['ætə]

| but | , | bredren | , | efn | eber | dem | famines | git | atter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 兄弟姐妹 | , | efn | 埃伯 | 民主 | 饥荒 | git | 更 |

但是，bredren，efn eber dem famines git atter

[jə(r)] , [jə(r)] [gɒn] !

| yer | , | yer | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | , | 你的 | 已消失 | ! |

你走了！

[deɪl] [kɑːtʃ] [jə(r)] ! [deɪz] ['nʌfɪn] [laɪk] - [ɪm] [ɒn] [diː] [feɪs] [ˌjuː 'viː] [diː] [jɜːrθ] ,

| dey'll | cotch | yer | ! | dey's | nuffin | like | ' | em | on | de | face | uv | de | yearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 乡村 | 你的 | ! | 他们的 | 无事 | 喜欢 | - | 呃 | 在 | 德 | 脸 | 紫外线 | 德 | 年 | , |

他们会抓住你的！他们的海芬就像他们在今年的脸上，

- [hɪts] [diː] - ; [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃaɪs] [twɪks] [ˌdiː iː 'em] [tuː] .

| les'n | hit's | de | s'ord | ; | dar | ain't | much | chice | twix | dem | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 热门歌曲 | 德 | - | ; | 达尔 | 不是 | 很多 | 选择 | 特趣 | 民主 | 二 | . |

les'n hit's de s'ord; dar ain't much chice twix dem two.

[wen] [hɪt] ['kɒmz] [tɜː] - [æn; ən] - ['fæmɪn] , [ai] [tel] [jə(r)] , [dʒɛmən] , [hɪts] [nɪp] [æn; ən] - [tʌk] .

| Wen | hit | comes | ter | s'ords | an | ' | famines | , | I | tell | yer | , | gemmun | , | hit's | nip | an | ' | tuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温 | 打 | 来 | 特尔 | - | 一个 | - | 饥荒 | , | 我 | 告诉 | 你的 | , | 宝石 | , | 热门歌曲 | 掐 | 一个 | - | 塞进 | . |

当饥荒来临时，我告诉你，伙计，情况就变得棘手了。

['jɪt] [diː] ['mesɪdʒ] , [hɪt] [sez] , - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - ,

| Yit | de | message | , | hit | sez | , | ' | dey | young | men | shall | die | by | de | s'ord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yit | 德 | 信息 | , | 打 | sez | , | - | 戴 | 年轻的 | 男人 | 将 | 死 | 经过 | 德 | - | , |

Yit de message, hit sez, 'dey young men shall die by de s'ord,

[æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː] ['fæmɪn] . -

| an | ' | dey | sons | an | ' | dey | daughters | by | de | famine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 戴 | 儿子们 | 一个 | - | 戴 | 女儿们 | 经过 | 德 | 饥荒 | . | - |

他们的儿子和女儿都死于饥荒。

“ [naʊ] , ['brɛdrən] [æn; ən] - ['sɪstrən] , [æn; ən] - - [æn; ən] - ['sɪnəz] , [doʊnt] [lɛz] [fɔːs] [diː] [lɔːd]

| “ | Now | , | bredren | an | ' | sistren | , | an | ' | monahs | an | ' | sinners | , | don't | le's | force | de | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 兄弟姐妹 | 一个 | - | 姐妹 | , | 一个 | - | - | 一个 | - | 罪人 | , | 不 | le's | 力量 | 德 | 主 |

[fɜː(r)] [tɜː] [draɪv] [ˌjuː 'es] ;

| fur | ter | drive | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 特尔 | 驾驶 | 我们 | ; |

“现在，兄弟姐妹们，僧侣们和罪人们，不要逼迫上帝进一步驱赶我们；

[lɛz] [traɪ] [fɜː(r)] [tɜː] [hɪm] , [æn; ən] - [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] - - [diː] - [æn; ən] [diː] ['fæmɪn] .

| le's | try | fur | ter | sarve | him | , | an | ' | fur | ter | git | erlong | doutn | de | s'ords | an | de | famines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| le's | 尝试 | 毛皮 | 特尔 | 服务 | 他 | , | 一个 | - | 毛皮 | 特尔 | git | - | - | 德 | - | 一个 | 德 | 饥荒 | . |

le's try fur ter sarve him, an' fur ter git erlong doutn de s'ords an de famines.

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [raʊn] - [dɪs] ['ɔːltə(r)] , [æn; ən] - ['res(ə)l] [fɜː(r)] - [lɪdʒən] ,

| Come | up | hyear | roun | ' | dis | altar | , | an | ' | wrestle | fur | ' | ligion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 高中 | 圆 | - | 迪斯 | 坛 | , | 一个 | - | 搏斗 | 毛皮 | - | 宗教 | , |

到祭坛前来，为宗教而战，

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [fjuː] [ˌjuː 'viː][ˌjuː 'es] [wat] [ɪz] ['gɒdli] — [ˌem 'iː][æn; ən] - [breə(r)] [sneɪk] - [bɪt] [rɒb] [æn; ən] -

| an | ' | dem | few | uv | us | wat | is | godly | — | me | an | ' | Brer | Snake | - | bit | Rob | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 民主 | 很少 | 紫外线 | 我们 | 什么 | 是 | 敬虔的 | — | 我 | 一个 | - | 布雷尔 | 蛇 | - | 少量 | 抢 | 一个 | - |

[sɪs] ['heɪli] [æn; ən] - [breə(r)] [geib] ,

| Sis | Haly | an | ' | Brer | Gabe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妹妹 | 哈利 | 一个 | - | 布雷尔 | 加布 | , |

还有我们当中少数几个敬畏上帝的人——我和蛇咬罗布兄弟、哈利姐妹和加布兄弟，

[æn; ən] - [breə(r)] [laɪʒ] [æn; ən] - [breə(r)] [wʌn] - [aɪd] [ˌpiːt] ,

| an | ' | Brer | Lige | an | ' | Brer | One | - | eyed | Pete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 布雷尔 | lige | 一个 | - | 布雷尔 | 一 | - | 眼睛 | 皮特 | , |

里格兄弟和独眼皮特兄弟，

[æn; ən] - [sɪs] ['reɪtʃl] ( ['mæmi] ) [æn; ən] - [sɪs] ['hænə] — [wɪr] [gwaɪn] [pʊt] [ɪn] [lɪks] [fɜː(r)][jə(r)][dɪs]

| an | ' | Sis | Rachel | ( | Mammy | ) | an | ' | Sis | Hannah | — | we're | gwine | put | in | licks | fur | yer | dis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 妹妹 | 瑞秋 | ( | 妈咪 | ) | 一个 | - | 妹妹 | 汉娜 | — | 是 | 格温 | 放 | 在 | 舔 | 毛皮 | 你的 | 迪斯 |
| - | - | . | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| ebenin | ' | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

雷切尔姐妹（妈妈）和汉娜姐妹——我们都被舔到了。

[əʊ] , [maɪ] [frenz] , [jə(r)] [dʌn] - [diː] ['mesɪdʒ] .

| Oh | , | my | frens | , | yer | done | hyeard | de | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 朋友们 | , | 你的 | 完毕 | - | 德 | 信息 | . |

哦，我的朋友们，你们听到消息了。

[əʊ] , [spɑː(r)] - [ˌjuː 'es][diː] - [ænd; ənd][diː] ['fæmɪn] !

| Oh | , | spar | ' | us | de | s'ords | and | de | famines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 斯帕 | - | 我们 | 德 | - | 和 | 德 | 饥荒 | ! |

哦，饶恕我们的苦难和饥荒吧!

[doʊnt] [draɪv] [diː] [lɔːd] [fɜː(r)] [tɜː] [juːz] - [ɪm] !

| don't | drive | de | Lord | fur | ter | use | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 驾驶 | 德 | 主 | 毛皮 | 特尔 | 使用 | - | 呃 | ! |

不要再逼上帝使用它们了!

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [naʊ] [dɪs] - - , [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ] [tɜː] [hep] [jə(r)][gɪt] [θu] .

| Come | up | hyear | now | dis | ebenin | ' | , | an | ' | let | us | all | try | ter | hep | yer | git | thu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 高中 | 现在 | 迪斯 | - | - | , | 一个 | - | 让 | 我们 | 全部 | 尝试 | 特尔 | 肝 | 你的 | git | 星期四 | . |

现在就上来吧，让我们都来帮你渡过难关。

[liːv] [jə(r)]['dænsɪn] - [æn; ən] - [jə(r)] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [jə(r)] ['pleɪɪn] - ,

| Leave | yer | dancin | ' | an | ' | yer | singin | ' | an | ' | yer | playin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你的 | 跳舞 | - | 一个 | - | 你的 | 唱歌 | - | 一个 | - | 你的 | 玩耍 | - | , |

停止你的舞蹈、歌唱和玩耍吧!

[liːv] [jə(r)] ['wɪski] [æn; ən] - [jə(r)] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [jə(r)] ['swerɪn] - ,

| leave | yer | whiskey | an | ' | yer | cussin | ' | an | ' | yer | swearin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你的 | 威士忌酒 | 一个 | - | 你的 | 咒骂 | - | 一个 | - | 你的 | 发誓 | - | , |

把你的威士忌、脏话和咒骂都留下，

[æn; ən] - - [jə(r)] [mɪnz] [tɜː] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] .

| an | ' | tu'n | yer | min's | ter | de | s'ords | an | ' | de | famines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 你的 | 分钟 | 特尔 | 德 | - | 一个 | - | 德 | 饥荒 | . |

an'n yer min's ter de s'ords and de famines。

“ [wen] [diː] [lɔːd] - [ˌdiː iː 'em] - - ['iːdn] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] - ['iːˌdʒɪp] - ,

| “ | Wen | de | Lord | fotches | dem | s'ords | outn | Eden | , | an | ' | dem | famines | outn | Egyp | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 温 | 德 | 主 | - | 民主 | - | - | 伊甸园 | , | 一个 | - | 民主 | 饥荒 | - | 埃及 | - | , |

“温德勋爵从伊甸园获取了他们的财富，而他们在埃及遭遇了饥荒”，

[æn; ən] - - - [ɪm] - [pɒn][dɪs][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ai] [tel] [jə(r)] , [mʌn] , [dɑːrz] [gwaɪn] [biː; bi] -
**an** **'** **tu'n** **'** **em** **erloose** **on** **dis** **plantation** **,** **I** **tell** **yer** **,** **mun** **,** **dar's** **gwine** **be** **skyeared**
一个 - - - 呃 - 在 迪斯 种植园 , 我 告诉 你的 , 蒙 , 达尔的 格温 是 -
['nɪgə(r)] [haɪr] .
**niggers** **hyear** **.**
黑鬼 高中 .

让他们在这片种植园里自由活动，我告诉你，伙计，那里将会有一群耳朵发亮的黑鬼。

[jə(r)][woʊnt] [siː] [nəʊ]['dænsɪn] - [den] ; [jə(r)][woʊnt] [haɪr] [nəʊ] ['kʌsɪn] - ,
**Yer** **won't** **see** **no** **dancin** **'** **den** **;** **yer** **won't** **hyear** **no** **cussin** **'** **,**
你的 惯于 看 不 跳舞 - 丹 ; 你的 惯于 高中 不 咒骂 - ,

你不会看到跳舞的场所；你也不会听到咒骂声。

[nɔː(r)][nəʊ] ['tʃɪkɪnz] ['hɑːlɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [naɪt] ; [deɪ] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] [riːl] - [sʌŋ] [den] ;
**nor** **no** **chickens** **hollin** **'** **uv** **er** **night** **;** **dey** **won't** **be** **no** **reel** **chunes** **sung** **den** **;**
也不 不 鸡 霍林 - 紫外线 呃 夜晚 ; 戴 惯于 是 不 卷轴 - 唱 丹 ;

夜里也没有鸡鸣；他们不会唱真正的歌曲；

- [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] ['preɪɪn] - ,
**yer'll** **want** **ter** **go** **ter** **prayin** **'** **,**
- 想 特尔 去 特尔 祈祷 - ,

你会想去祈祷的。

[æn; ən] - - [biː; bi][ɜː(r)]['kælɪn] - [ɒn][ˌjuː 'es] [wat] [ɪz] - [ɪn][diː] [feɪθ] [fɜː(r)] [tɜː] [hep][jə(r)] ;
**an** **'** **yer'll** **be** **er** **callin** **'** **on** **us** **wat** **is** **stedfus** **in** **de** **faith** **fur** **ter** **hep** **yer** **;**
一个 - - 是 呃 卡林 - 在 我们 什么 是 - 在 德 信仰 毛皮 特尔 肝 你的 ;

你会向我们求助，了解信仰中的坚定信念，以求得你的帮助；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [hep] [jə(r)][den] .
**but** **we** **can't** **hep** **yer** **den** **.**
但 我们 不能 肝 你的 丹 .

但我们帮不了你的窝。

[wiːl; wil][biː; bi][ɜː(r)]['traɪɪn] - [ɒn]['aʊə(r)] [wɪŋz] [æn; ən] - [ɜː(r)] ['flɑpɪn] -
**We'll** **be** **er** **tryin** **'** **on** **our** **wings** **an** **'** **er** **floppin** **'**
出色地 是 呃 尝试 - 在 我们的 翅膀 一个 - 呃 翻滚 -

我们将尝试戴上翅膀，然后扑腾。

- [ɪm] ” ( “ [jes] , [bles] [gɒd] !
**' em** **”** **(** **“** **Yes** **,** **bless** **God** **!**
- 呃 ” ( “ 是的 , 保佑 上帝 !

'em”(“是的，感谢上帝！

” [ðʌs] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ) , “ [æn; ən] - [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɜː(r)] [tɜː] [stɑːt] - !
**”** **thus** **Uncle** **Snake** **-** **bit** **Bob** **)** **,** **“** **an** **'** **er** **gittin** **'** **ready** **fur** **ter** **start** **upuds** **!**
” 因此 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 ) , “ 一个 - 呃 吉廷 - 准备好 毛皮 特尔 开始 - !

“因此，蛇咬鲍勃叔叔”)，“他准备进一步启动土豆！”

[wiːl; wil][biː; bi][ɜː(r)] - - [ʌp] [ˌdiː iː 'em]['gəʊldən] ['ʃuːz] ” ( “ [jes] , [mɑːrstɚ] !
**We'll** **be** **er** **lacin** **'** **up** **dem** **golden** **shoes** **”** **(** **“** **Yes** **,** **marster** **!**
出色地 是 呃 - - 向上 民主 金的 鞋 ” ( “ 是的 , 大师 !

我们会系好那双金鞋”(“是的，主人！”

” [ðʌs] ['mæmi] ) , “ [fɜː(r)] [tɜː] [wɔːk] [θu] [ˌdiː iː 'em] ['pɜːli] ['geɪts] .
**”** **thus** **Mammy** **)** **,** **“** **fur** **ter** **walk** **thu** **dem** **pearly** **gates** **.**
” 因此 妈咪 ) , “ 毛皮 特尔 走 星期四 民主 珍珠般的 大门 .

“因此，妈妈”)，“继续走过那些珍珠门。

[wiː; wi] [kænt] [stɒp] [den] .
**We** **can't** **stop** **den** **.**
我们 不能 停止 丹 .

我们阻止不了丹。

[wiː; wi] [kænt] - ['lɪvə(r)] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [den] ; [diː] - [biː; bi] [ʃɒt] .

| We | can't | ' | liver | no | message | den | ; | de | Book'll | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | - | 肝 | 不 | 信息 | 丹 | ; | 德 | - | 是 | 射击 | . |

我们不能“留下任何信息”；德布克会被枪毙。

[səʊ] , ['brɛdrən] , [haɪr] [ˌaɪ 'tiː][dɪs] - - .

| So | , | bredren | , | hyear | it | dis | ebenin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 兄弟姐妹 | , | 高中 | 它 | 迪斯 | - | - | . |

所以，兄弟们，这是现在的事了。

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [d'ɔːtəz] [baɪ] [diː]

| ' | Dey | young | men | shall | die | by | de | s'ord | , | an | ' | dey | sons | an | ' | dey | daughters | by | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 戴伊 | 年轻的 | 男人 | 将 | 死 | 经过 | 德 | - | , | 一个 | - | 戴 | 儿子们 | 一个 | - | 戴 | 女儿们 | 经过 | 德 |

['fæmɪn] . -

| famine | . | ' |
|---|---|---|
| 饥荒 | . | - |

“他们的青年将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。”

“ [naʊ] , [aɪv] [sed] - ; [deɪz] [nəʊ] [juːz] [fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - ,

| “ | Now | , | I've | said | ernuff | ; | day's | no | use | fur | ter | keep | er | talkin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我已经 | 说 | - | ; | 天 | 不 | 使用 | 毛皮 | 特尔 | 保持 | 呃 | 谈话 | - | , |

“现在，我已经说得够多了；再说下去也没用了。”

[æn; ən] - [ɔːl] [juː; jʊ] - - - - , [trɛmblɪn] - ['sɪnəz] , [æn; ən] - [wiːpɪn] - - ,

| an | ' | all | you | backslidin | ' | chu'ch | membahs | , | tremblin | ' | sinners | , | an | ' | weepin | ' | monahs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | 你 | - | - | - | - | , | 颤抖 | - | 罪人 | , | 一个 | - | 哭泣 | - | - | , |

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [dɪs] - - ,

| come | up | hyear | dis | ebenin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 高中 | 迪斯 | - | - | , |

你们这些背道的教会信徒，颤抖的罪人，哭泣的修士，都到这阴间来吧！

[æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [gɪt] - - [ˌdiː iː 'em] - [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] .

| an | ' | try | ter | git | erroun | ' | dem | s'ords | an | ' | dem | famines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 尝试 | 特尔 | git | - | - | 民主 | - | 一个 | - | 民主 | 饥荒 | . |

尝试一下在社会和饥荒中犯下的错误。

[naʊ] [maɪ] - [ɪz] [klɑr] , [keɪz] [aɪ] [dʌn] - ['lɪvə(r)] [diː] ['mesɪdʒ] .

| Now | my | skyearts | is | clar | , | caze | I | done | ' | liver | de | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | - | 是 | 克拉尔 | , | 卡兹 | 我 | 完毕 | - | 肝 | 德 | 信息 | . |

现在我的天空之心清晰了，因为我已经“发送了消息”。

[aɪ] [dʌn] [toʊl] - [jə(r)] [wɔːr] [hɪt] [kʌm] ['fʌm] .

| I | done | tol | ' | yer | whar | hit | come | fum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 托尔 | - | 你的 | 码头 | 打 | 来 | 烟雾 | . |

我已经告诉过你哪里发生了火灾。

[aɪ][toʊl] - [jə(r)] - [twɒz] [ɪn][diː] [bʊk] , - - ['mɪd(ə)l] - [weɪz] [twɪks] - [iːn] [æn; ən] - [iːn] ;

| I | tol | ' | yer | ' | twas | in | de | Book | , | ' | boutn | middle | - | ways | twix | ' | een | an | ' | een | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 托尔 | - | 你的 | - | 那是 | 在 | 德 | 书 | , | - | - | 中间 | - | 方式 | 特趣 | - | een | 一个 | - | een | ; |

我告诉你这在书中，“关于中间道路”和“一个”；

[æn; ən] - ['wɛdər] ['deɪvɪd] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [pɔːl] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | wedder | David | writ | it | or | Sam'l | writ | it | , | or | Gen'sis | writ | it | or | Paul | writ | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 婚礼 | 大卫 | 写 | 它 | 或者 | - | 写 | 它 | , | 或者 | - | 写 | 它 | 或者 | 保罗 | 写 | 它 |

,

,

,

是大卫写的，还是撒母耳写的，还是创世记写的，还是保罗写的?

[ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæt] [eɪnt] [nʌdɜ] [haɪr] [nɔː(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;

| or | Phesians | writ | it | or | Loshuns | writ | it | , | dat | ain't | nudder | hyear | nor | dar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 写 | 它 | 或者 | - | 写 | 它 | , | 数据 | 不是 | 努德 | 高中 | 也不 | 达尔 | ; |

或者腓立比人写了它，或者洛顺人写了它，那既不是hyear也不是dar；

[dæt][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - ; [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪz] [hɪts] [ɪn][diː] [bʊk] ,
**dat don't make no diffunce ; some on ' em writ it , caze hit's sholy in de Book ,**
数据 不 制作 不 - ; 一些 在 - 呃 写 它 , 卡兹 热门歌曲 圣洁 在 德 书 ,

那没什么区别；有些人写了它，因为这本书里写得很清楚。

[fɜː(r)][diː] - [waɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪt] [tɜː] [ˌem 'iː] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ; [æn; ən] - [ai] [tʌk] - ['tɪklə(r)] ['nəʊtɪs] ,
**fur de oberseer's wife she read hit ter me outn dar ; an ' I tuck ' tickler notice ,**
毛皮 德 - 妻子 她 读 打 特尔 我 - 达尔 ; 一个 - 我 塞进 - 挠痒痒 注意 ,

给上司的妻子读了《打我出去》；然后我把"挠痒痒的通知"塞了进去。

[tuː] , [soʊz] [ai][kʊd; kəd] [tel] [jə(r)] [raɪt] [wɔːr] [tɜː] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
**too , so's I could tell yer right whar ter fin ' it .**
也 , 所以也是 我 可以 告诉 你的 正确的 码头 特尔 鳝 - 它 .

所以，我也可以告诉你，你说的没错，就是在找它。

[æn; ən] - , ['brɛdrən] , [aɪm][ɜː(r)] ['telɪn] - [jə(r)][diː] [t'rʌf] [dɪs] - - ;
**An ' , bredren , I'm er tellin ' yer de truf dis ebenin ' ;**
一个 - , 兄弟姐妹 , 我是 呃 告诉 - 你的 德 松露 迪斯 - - ;

兄弟们，我正在告诉你这件事；

[hɪts] [dʒes] - [baʊt] [diː] ['mɪd(ə)l] [twɪks] - [iːn] [æn; ən] - [iːn] .
**hit's jes ' bout de middle twix ' een an ' een .**
热门歌曲 杰斯 - 回合 德 中间 特趣 - een 一个 - een .

这是 'bout de middle twix' een and een。

[hɪts] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] , [æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [fɜː(r)] [tɜː] - - - [ˌaɪ 'tiː] ,
**Hit's dar , sho's yer born , an ' dar aint no way fur ter 'sputin ' it ,**
热门歌曲 达尔 , 秀的 你的 出生 , 一个 - 达尔 不是 不 方式 毛皮 特尔 - - - 它 ,

Hit's dar, sho's yer born, and' dar aint no way fur ter 'sputin' it,

[nɔː(r)] [tɜː] [gɪt] [raʊn] - [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛptɪn] - [fɜː(r)] [tɜː] - ['fʌm]
**nor ter git roun ' it , ' septin ' fur ter tu'n fum**
也不 特尔 git 圆 - 它 , - 隔蛋白 - 毛皮 特尔 - 烟雾

也不是 git round' it，'septin' Fur ter tu'n fum

[jə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
**yer wickedness .**
你的 邪恶 .

你的邪恶。

[æn; ən] - [naʊ] , ['brʌdər] [geib] , [reɪz] [ɜː(r)] - ; [æn; ən] - [sɪŋ] [hɪt] ['laɪvli] , ['brɛdrən] ; [æn; ən] -
**An ' now , Brudder Gabe , raise er chune ; an ' sing hit lively , bredren ; an '**
一个 - 现在 , 兄弟 加布 , 增加 呃 - ; 一个 - 唱歌 打 热闹 , 兄弟姐妹 ; 一个 -
[waɪl] [deɪz] ['sɪŋɪn] - [hɪt] ,
**wile dey's singin ' hit ,**
诡计 他们的 唱歌 - 打 ,

现在，盖布兄弟，把歌唱起来；兄弟们，唱得欢快些；当他们唱着热门歌曲时，

[ai] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] [ʌp] [haɪr] [æn; ən] - [fɪl] [deɪz] - - ['bentʃɪz] [plʌm] [fʊl] .
**I want yer ter come up hyear an ' fill deze monahs ' benches plum full .**
我 想 你的 特尔 来 向上 高中 一个 - 充满 德泽 - - 长椅 李子 满的 .

我希望你们今年能来，把这些长椅坐满。

['brɛdrən] , [ai] [wɒnt] - - [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] - [dɪs] - - .
**Bredren , I want monahs ' pun top er monahs dis ebenin ' .**
兄弟姐妹 , 我 想 - - 双关语 顶部 呃 - 迪斯 - - .

兄弟们，我想要 monahs 'pun top er monahs dis ebenin'。

['breðrən] [ai] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [kraʊdz] .
**Brethren I want ' em in crowds .**
弟兄们 我 想 - 呃 在 人群 .

弟兄们，我希望他们成群结队。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [drəʊvz] .
**I want ' em in droves .**
我 想 - 呃 在 成群 .

我想要一大堆。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [leɪd] - [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] [wʌn] - , ['brɛdrən] , [tel] [jə(r)] [kænt] [siː] [diː] - -
**I want ' em laid ' pun top er one ernudder , bredren , tell yer can't see de bottumus '**
我 想 - 呃 铺设 - 双关语 顶部 呃 一 - , 兄弟姐妹 , 告诉 你的 不能 看 德 - -
- .
**monahs .**
- .

我希望他们躺下，兄弟们，告诉你们你们看不到底部的莫纳斯。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [paɪld] [ʌp] [haɪr] [dɪs] - - .
**I want ' em piled up hyear dis ebenin ' .**
我 想 - 呃 堆积 向上 高中 迪斯 - - .

我希望它们堆积如山。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [pækt] [daʊn] , [mʌn] , [æn; ən] - [den] [trɔmpt] [ɒn] , [tɜː] [meɪk] [ruːm] [fɜː(r)] [diː] [nɛks] -
**I want ' em packed down , mun , an ' den tromped on , ter make room fur de nex '**
我 想 - 呃 包装 向下 , 蒙 , 一个 - 丹 践踏 在 , 特尔 制作 房间 毛皮 德 下一个 -
[ləʊd] .
**load .**
加载 .

我希望把它们打包好，然后踩踏，以便腾出空间装下一批货。

[əʊ] , [maɪ] ['brɛdrən] , [kʌm] !
**Oh , my bredren , come !**
哦 , 我的 兄弟姐妹 , 来 !

哦，我的兄弟们，快来！

[fɜː(r)] - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - ,
**fur ' dey young men shall die by de s'ord ,**
毛皮 - 戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - ,

fur 'dey 年轻人将死于 de s'ord，

[æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː] ['fæmɪn] . -
**an ' dey sons an ' dey daughters by de famine . '**
一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德 饥荒 . -

他们的儿子和女儿都死于饥荒。

" [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] ['bæf(ə)lz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
**" The scene that followed baffles all description .**
" 这 场景 那 随后 挡板 全部 描述 .

接下来的场景难以用语言形容。

['ʌŋk(ə)l] [geib] [strʌk] [ʌp] —
**Uncle Gabe struck up —**
叔叔 加布 击 向上 —

盖布叔叔开始……

“ [əʊ] , [lə'biː] [diː] [wʊdz] [juː 'viː] [dæm'neɪʃn] ;
**“ Oh , lebe de woods uv damnation ;**
“ 哦 , 勒贝 德 树林 紫外线 诅咒 ;

“哦，lebe de woods uv damnation;

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [diː] ['fiːldz] [juː 'viː] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
**Come out in de fields uv salvation ;**
来 出去 在 德 字段 紫外线 救恩 ;

来到救赎的田野；

[fɜː(r)][diː] [lɔːdz] [gwaɪn] [tɜː] - [ʌp] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
**Fur de Lord's gwine ter bu'n up creation ,**
毛皮 德 主场 格温 特尔 - 向上 创建 ,

Fur de Lord's gwine ter bu'n up creation,

[wen] [diː] [deɪ] [ˌjuː ˈviː][dʒɛdʒmənt] [kʌm] .
**Wen de day uv jedgment come .**
温 德 天 紫外线 审判 来 .

Wen de day uv jedgment 来了。

“ [əʊ] , [ˈsɪnəz] , [jə(r)] [meɪ] [stæn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ɜː(r)] [ˈlæfɪn] - ,
**“ Oh , sinners , yer may stan ' dar er laffin ' ,**
“ 哦 , 罪人 , 你的 可能 斯坦 - 达尔 呃 拉芬 - ,

“哦，罪人们，你们可以站起来，

[waɪl] [diː] [riːz] - [ˌjuː ˈviː][ˌjuː ˈes][ɜː(r)] -
**Wile de res' uv us er quaffin**
诡计 德 余 - 紫外线 我们 呃 -

Wile de res' uv us er quaffin

- [ˌjuː ˈviː][diː] [striːmz] [wɪtʃ] [diː] [wɪnz] [ɪz][ɜː(r)] -
**' Uv de streams wich de win's is er waffin**
- 紫外线 德 溪流 哪个 德 胜利 是 呃 -

'Uv de Streams which de win's is er waffin

- [raɪt] [freʃ] [ˈfʌm] [diː] - [ʃəʊ] - .
**' Right fresh fum de heb'nly sho ' .**
- 正确的 新鲜的 烟雾 德 - 鞋子 - .

'Right fresh fum de heb'nly sho'。

“ [bʌt; bət] , [mɪn] - , [ɜː(r)] [deɪ] [ɪz][ɜː(r)] [ˈkʌmɪn] - ,
**“ But , min ' , der's er day is er comin ' ,**
“ 但 , 最小 - , 德尔的 呃 天 是 呃 即将到来 - ,

“但是，分钟，今天即将到来，

[wen] - [haɪr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] - [ˈhʌmɪn] - ;
**Wen yer'll hyear a mighty pow'ful hummin ' ;**
温 - 高中 一个 强大的 - 嗡嗡声 - ;

Wen yer'll hyear a mighty pow'ful hummin;

[wen] [ˌdiː iː ˈem][ˈeɪndʒəls][ɪz][ɜː(r)] [ˈbloʊɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈdrʌmɪn] - ,
**Wen dem angels is er blowin ' an ' er drummin ' ,**
温 民主 天使 是 呃 吹 - 一个 - 呃 鼓手 - ,

天使们正在吹着鼓，

[ɪn] [diː] [ˈɔːf(ə)l] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] .
**In de awful jedgment day .**
在 德 可怕 审判 天 .

在可怕的审判日。

“ [əʊ] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [stæn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ɜː(r)] [wiːpɪn] - ,
**“ Oh , monahs , you may stan ' dar er weepin ' ,**
“ 哦 , - , 你 可能 斯坦 - 达尔 呃 哭泣 - ,

“哦，莫娜们，你们可以站在那里哭泣，

[fɜː(r)][diː] [bruːmz] [ˌjuː ˈviː][diː] [lɔːd] [ɪz][ɜː(r)] [ˈswiːpɪn] - ,
**Fur de brooms uv de Lord is er sweepin ' ,**
毛皮 德 扫帚 紫外线 德 主 是 呃 扫地 - ,

Fur de brooms uv de Lord is er sweepin',

[æn; ən] - [ɔːl][diː] [træʃ] [deɪz] [ɜː(r)] [hɛpæn]
**An ' all de trash dey's er heapin**
一个 - 全部 德 垃圾 他们的 呃 堆积

他们堆满了垃圾

- [ˌaʊt'saɪd] [ɜː(r)][diː]['gəʊldən] [geɪt] .
**' Outside er de golden gate .**
- 外部 呃 德 金的 门 .

在金门大桥外。

" [səʊ] , ['sɪnəz] , - ['betə(r)][biː; bi][ɜː(r)] - - ,
**" So , sinners , yer'd better be er tu'nin ' ,**
" 所以 , 罪人 , - 更好的 是 呃 - - ,

“所以，罪人们，你们最好做好准备，

[ɜː(r)] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] [skræmblɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - ,
**Er climin ' an ' er scramblin ' an ' er runnin ' ,**
呃 - - 一个 - 呃 争夺 - 一个 - 呃 跑步 - ,

爬坡、攀爬、奔跑，

[fɜː(r)] [tɜː] - [skeɪp] [dæt] - ['bɜːrnɪn]
**Fur ter ' scape dat drefful burnin**
毛皮 特尔 - 逃脱 数据 - 燃烧

Fur ter 'scape dat drefful burnin

- [ɪn][diː] ['ɔːf(ə)l] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] .
**' In de awful jedgment day .**
- 在 德 可怕 审判 天 .

在可怕的审判日。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
**" And while the hymn was being sung ,**
" 和 尽管 这 圣歌 曾是 存在 唱 ,

“当赞美诗被唱起的时候，

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɒv; əv] “ - - [pʌn] [tɒp][ɜː(r)] - ,
**Uncle Daniel had his wish of " monahs ' pun top er monahs ,**
叔叔 丹尼尔 有 他的 希望 的 " - - 双关语 顶部 呃 - ,

丹尼尔叔叔如愿以偿地得到了“monahs 'pun top er monahs,

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn]
**" for the benches and aisles immediately around the altar were soon**
" 为了 这 长椅 和 过道 立即地 大约 这 坛 是 很快
['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['niːgrəuz] .
**crowded with the weeping negroes .**
挤 和 这 哭泣 黑人 .

“祭坛周围的长凳和过道很快就挤满了哭泣的黑人。”

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] ['glɔːri] !
**Some were crying , some shouting Glory !**
一些 是 哭泣 , 一些 喊叫 荣耀 !

有人在哭泣，有人在高喊“荣耀归于神！”

[sʌm; səm] [preŋ] [ə'laʊd] , [sʌm; səm] [ ig'zɔːt ] [ðə; ði] ['sɪnəz] , [sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz]
**some praying aloud , some exhorting the sinners , some comforting the mourners**
一些 祈祷 大声 , 一些 劝勉 这 罪人 , 一些 令人感到安慰 这 哀悼者
, [sʌm; səm] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,
**, some shrieking and screaming ,**
, 一些 尖叫 和 尖叫 ,

有人大声祈祷，有人劝诫罪人，有人安慰哀悼者，有人尖叫呐喊。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [hə'ləuɪŋ] ,
**and , above all the din and confusion , Uncle Daniel could be heard halloing ,**
和 , 多于 全部 这 din 和 困惑 , 叔叔 丹尼尔 可以 是 听到 你好 ,

在一片喧闹和混乱之中，还能听到丹尼尔叔叔的呼喊声。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ˌdi: i: 'em] - [æn; ən] - [ˌdi: i: 'em] ['fæmɪn] !

| at | the | top | of | his | voice | , | “ | Dem | s'ords | an | ' | dem | famines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | , | “ | 民主 | - | 一个 | - | 民主 | 饥荒 | ! |

他扯着嗓子喊道：“那些食物和饥荒！”

” ['ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| ” | After | nearly | an | hour | of | this | intense | excitement | , | the | congregation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 几乎 | 一个 | 小时 | 的 | 这 | 激烈的 | 激动 | , | 这 | 会众 | 曾是 |

[dɪs'mɪst] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| dismissed | , | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | , | 一 | 的 | 他们 | , |

“经过近一个小时的激动人心的时刻，会众被解散了，其中一人……”

[æt; ət] [li:st] , [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] “ [ɑ:nt] - ,

| at | least | , | more | dead | than | alive | ; | for | “ | Aunt | Ceely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 更多的 | 死的 | 比 | 活 | ; | 为了 | “ | 阿姨 | - | , |

至少，死者多于生者；对于“西莉阿姨”来说，

” [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz] “ [ɜ:(r)] - ['sɪnfl] [u:mən] , ” [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]

| ” | who | had | long | been | known | as | “ | er | pow'ful | sinful | ooman | , | ” | had | fallen | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 有 | 长的 | 到过 | 已知 | 作为 | “ | 呃 | - | 罪恶的 | 奥曼 | , | ” | 有 | 倒下 | 进入 |

[ə; eɪ] [trɑ:ns] ,

| a | trance | , |
|---|---|---|
| 一个 | 发呆 | , |

她一直被称为“强大的罪恶女人”，却陷入了恍惚状态。

['weðə(r)] ['ri:əl][ɔ:(r)] [ə'sju:md] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ]['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən][maɪn] ;

| whether | real | or | assumed | must | be | determined | by | wiser | heads | than | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 真实的 | 或者 | 假定 | 必须 | 是 | 决定 | 经过 | 更明智 | 头部 | 比 | 矿 | ; |

是真是假，还得由比我更有智慧的人来判断；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] “ ['si:kɪn] -

| for | it | was | no | uncommon | occurrence | for | those | “ | seekin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不 | 罕见 | 发生 | 为了 | 那些 | “ | 寻找 | - |

因为对于那些“寻求”的人来说，这并非罕见之事。

- [lɪdʒən] ” [tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

| ' | ligion | ” | to | lie | in | a | state | of | unconsciousness | for | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 宗教 | ” | 到 | 说谎 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 无意识 | 为了 | 一些 | 小时 | , |

“宗教”导致昏迷数小时，

[ænd; ənd] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

| and | , | on | their | return | to | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 他们的 | 返回 | 到 | 意识 | , |

当他们恢复意识后，

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

| to | relate | the | most | wonderful | experiences | of | what | had | happened | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 涉及 | 这 | 最多 | 精彩的 | 经历 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他们 |

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [trɑ:ns] .

| while | in | the | trance | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 发呆 | . |

讲述他们在恍惚状态下经历的最奇妙的事情。

[ɑ:nt] - [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,

| Aunt | Ceely | lay | as | if | she | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 躺 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 死的 | , |

西莉阿姨躺着，就像死了一样。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [men] ( [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

| and | two | of | the | Christian | men | ( | for | no | sinner | must | touch | her | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 基督教 | 男人 | ( | 为了 | 不 | 罪人 | 必须 | 触碰 | 她 | 在 |

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪərɪəd] ) [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

| this | critical | period | ) | bore | her | to | her | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 时期 | ) | 钻孔 | 她 | 到 | 她 | 舱 | , |

两名基督徒男子（因为在这个关键时期，任何罪人都不能碰她）把她抬回了她的船舱。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] “ - - , ” [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ]

| followed | by | the | “ | chu'ch | membahs | , | ” | who | would | continue | their | singing | and | praying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | ” | - | - | , | ” | WHO | 会 | 继续 | 他们的 | 歌唱 | 和 | 祈祷 |

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] “ [kʌm] [θu] ,

| until | she | “ | come | thu | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | ” | 来 | 星期四 | , |

随后是“chu'ch membahs”，他们会继续唱歌和祈祷，直到她“come thu,

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [trɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ɔːl] [naɪt] .

| ” | even | if | the | trance | should | last | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 如果 | 这 | 发呆 | 应该 | 最后的 | 全部 | 夜晚 | . |

即使这种恍惚状态会持续一整夜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mæmi] ,

| The | children | returned | to | the | house | without | Mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 没有 | 妈咪 | , |

孩子们回到了家，妈妈却没来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɑːnt] - ; [ænd; ənd]

| for | she | was | with | the | procession | which | had | followed | Aunt | Ceely | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 和 | 这 | 游行 | 哪个 | 有 | 随后 | 阿姨 | - | ; | 和 |

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] ,

| as | they | reached | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 院子 | , |

因为她当时正和跟随西莉姨妈的队伍在一起；当他们到达院子时，

[ðeɪ] [met] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒt] .

| they | met | their | father | returning | from | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 他们的 | 父亲 | 返回 | 从 | 这 | 很多 | . |

他们遇到了刚从停车场回来的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
# 第7/8页

“ [pə'pɑ:] , ” [kɔ:ld] [dʌmps] , “ [wɪr] [gɔɪn] - [tɜ:] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [haɪr] . ”
**“ Papa , ” called Dumps , “ we're goin ' ter have awful troubles hyear . ”**
“ 爸爸 , ” 称为 倾倒 , “ 是 去 - 特尔 有 可怕 麻烦 高中 . ”

“爸爸，”邓普斯喊道，“我们今年会遇到很多麻烦。”

“ [haʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
**“ How , my little daughter ? ” asked her father .**
“ 如何 , 我的 小的 女儿 ? ” 问 她 父亲 .

“我的小女儿，你好吗？”父亲问道。

“ [ðə; ði] [lɔ:dz] [gɔɪn] - [tɜ:] [ˌes i: 'en; sen] - - [æn; ən] - ['fæmɪn] , [æn; ən] - [ðel] [i:t] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði]
**“ The Lord's goin ' ter sen ' s'ords an ' famines , an ' they'll eat up all the**
“ 这 主场 去 - 特尔 sen - - 一个 - 饥荒 , 一个 - 他们会 吃 向上 全部 这
[jʌŋ] [men] ,
**young men ,**
年轻的 男人 ,

“上帝要降下饥荒和粮食，它们会吃掉所有的年轻人。”

[æn; ən] - - [sʌnz] [æn; ən] - [d'ɔ:təz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜ:nɪstli] .
**an ' ev'ybody's sons an ' daughters , ” she replied , earnestly .**
一个 - - 儿子们 一个 - 女儿们 , ” 她 回复 , 切实 .

“还有每个人的儿女，”她认真地回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dænz] [sed] [səʊ] [ɪn] ['mi:tɪn] - ; [æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] [fəʊks] [wɒz; wəz] ['skri:mɪn] - [æn; ən] - ['ʃaʊtɪn]
**“ Uncle Dan's said so in meetin ' ; an ' all the folks was screamin ' an ' shoutin**
“ 叔叔 丹的 说 所以 在 会议 - ; 一个 - 全部 这 各位 曾是 尖叫 - 一个 - 喊叫
- ,
**' ,**
- ,

“丹叔叔在会议上这么说的；所有人都大声喊叫，

[æn; ən] - [ɑ:nt] - [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑ:ns] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [kʌm] [θu] [jet] .
**an ' Aunt Ceely is in a trance ' bout it , an ' she ain't come thu yet .**
一个 - 阿姨 - 是 在 一个 发呆 - 回合 它 , 一个 - 她 不是 来 星期四 然而 .

西莉阿姨对此着迷不已，至今仍未回过神来。

” ['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ 'witnis ] ['eni] [sʌtʃ]
**” Major Waldron was annoyed that his children should have witnessed any such**
” 主要的 沃尔德伦 曾是 恼怒 那 他的 孩子们 应该 有 目击者 任何 这样的
[si:n] ,
**scene ,**
场景 ,

沃尔德伦少校很生气，他的孩子们竟然目睹了这样的场景。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] [ðæt]
**for they were all very much excited and frightened at the fearful fate that**
为了 他们 是 全部 非常 很多 兴奋的 和 害怕 在 这 可怕 命运 那
[ðeɪ] [felt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**they felt was approaching them ;**
他们 毛毡 曾是 接近 他们 ;

因为他们都对即将降临的可怕命运感到既兴奋又恐惧；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz]

| so | he | took | them | into | his | library | , | and | explained | the | meaning | of | the | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 他们 | 进入 | 他的 | 图书馆 | , | 和 | 解释 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 条款 |

“ [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

| “ | swords | and | famines | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 剑 | 和 | 饥荒 | , |

于是他把它们带进自己的图书馆，解释了“刀剑与饥荒”这两个词的含义。

” [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)] ,

| ” | and | read | to | them | the | whole | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 读 | 到 | 他们 | 这 | 所有的 | 章 | , |

然后把整章内容读给他们听。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'fɜːd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]

| explaining | how | the | prophet | referred | only | to | the | calamities | that | should | befall | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 如何 | 这 | 先知 | 指 | 仅有的 | 到 | 这 | 灾难 | 那 | 应该 | 降临 | 这 |

['hiːbruːz] ;

| Hebrews | ; |
|---|---|
| 希伯来书 | ; |

解释先知所指的灾难仅仅是希伯来人将会遭受的灾难；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] ,

| but | , | notwithstanding | all | that | , | the | children | were | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 全部 | 那 | , | 这 | 孩子们 | 是 | 不安 | , |

尽管如此，孩子们仍然感到不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːnt] ['mɪli] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| and | made | Aunt | Milly | sit | by | the | bedside | until | they | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 阿姨 | 米莉 | 坐 | 经过 | 这 | 床头 | 直到 | 他们 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

然后让米莉阿姨坐在床边，直到他们睡着。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] “ [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] ” [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

| to | keep | the | “ | swords | and | the | famines | ” | from | getting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | “ | 剑 | 和 | 这 | 饥荒 | ” | 从 | 获得 | 他们 | . |

防止“刀剑和饥荒”降临到他们身上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ]

| DIDDIE | AND | DUMPS | GO | VISITING |
|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 和 | 倾倒 | 去 | 访问 |

迪迪和邓普斯去拜访

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

| It | was | some | time | in | June | that | , | the | weather | being | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 在 | 六月 | 那 | , | 这 | 天气 | 存在 | 美好的 | , |

那是六月份的某个时候，天气晴朗，

['mæmi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʒɪn]

| Mammy | gave | the | children | permission | to | go | down | to | the | woods | beyond | the | gin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 给予 | 这 | 孩子们 | 允许 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 树林 | 超过 | 这 | 杜松子酒 |

- [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

| - | house | and | have | a | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | 和 | 有 | 一个 | 野餐 | . |

妈妈允许孩子们到酿酒厂后面的树林里去野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː]

| They | had | a | nice | lunch | put | up | in | their | little | baskets | , | and | started | off | in | high | glee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 午餐 | 放 | 向上 | 在 | 他们的 | 小的 | 篮子 | , | 和 | 开始 | 离开 | 在 | 高的 | 高兴 |

,

,

,

他们把美味的午餐装在小篮子里，兴高采烈地出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] ['beɪbiz] .

| taking | with | them | Cherubim | and | Seraphim | and | the | doll | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他们 | 基路伯 | 和 | 塞拉芬 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | 婴儿 | . |

他们带着基路伯、撒拉弗和玩偶婴儿一起离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , ['əʊnli] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm]

| They | were | not | to | stay | all | day | , | only | till | dinner | - | time | ; | so | they | had | no | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 到 | 停留 | 全部 | 天 | , | 仅有的 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | ; | 所以 | 他们 | 有 | 不 | 时间 |

[tuː; tə] [luːz] ,

| to | lose | , |
|---|---|---|
| 到 | 失去 | , |

他们不必待上一整天，只需待到晚饭时间；所以他们没有时间浪费。

[bʌt; bət][set][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| but | set | to | playing | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放 | 到 | 玩耍 | 在 | 一次 | . |

但设置为同时播放。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

| First | , | it | was | “ | ladies | come | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 它 | 曾是 | “ | 女士们 | 来 | 到 | 看 | , |

首先，是“女士们来看”，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| ” | and | each | of | them | had | a | house | under | the | shade | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 一个 | 房子 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 树 | , |

他们每个人都有一间位于树荫下的房子。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

| and | spent | most | of | the | time | visiting | and | in | taking | care | of | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 访问 | 和 | 在 | 采取 | 关心 | 的 | 他们的 | 各自 |

['fæmɪlɪz] .

| families | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

大部分时间都花在了探望和照顾各自的家人上。

[dʌmps] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['tʃerəbɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd]

| Dumps | had | started | out | with | Cherubim | for | her | little | boy | ; | but | he | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 有 | 开始 | 出去 | 和 | 基路伯 | 为了 | 她 | 小的 | 男生 | ; | 但 | 他 | 已证实 |

[səʊ] [rɪ'fræktəri] ,

| so | refractory | , |
|---|---|---|
| 所以 | 耐火 | , |

邓普斯最初给她的小儿子取名为“基路伯”，但他却非常不听话。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | kept | her | so | busy | catching | him | , | that | she | decided | to | play | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 她 | 所以 | 忙碌的 | 捕捉 | 他 | , | 那 | 她 | 决定 | 到 | 玩 | 他 | 曾是 |

[ðə; ði] [jɑːd] [dɒg] ,

| the | yard | dog | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 院子 | 狗 | , |

他让她忙着追他，以至于她决定假装他是院子里的狗。

[ænd; ənd] ['kɒntent ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| and | content | herself | with | the | dolls | for | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内容 | 她自己 | 和 | 这 | 娃娃 | 为了 | 她 | 孩子们 | . |

她只满足于给孩子们买玩偶。

[raɪɚ] , [tuː] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ; [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

| Riar | , | too | , | had | some | trouble | in | her | family | ; | in | passing | through | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里尔 | , | 也 | , | 有 | 一些 | 麻烦 | 在 | 她 | 家庭 | ; | 在 | 通过 | 通过 | 这 | 院子 | , |

里亚尔家里也有些麻烦；穿过院子时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ in'veigl, -'viː- ] ['hɛstərz] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| she | had | inveigled | Hester's | little | two | - | year | - | old | son | to | go | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 诱骗 | 海丝特的 | 小的 | 二 | - | 年 | - | 老的 | 儿子 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , |

她哄骗海丝特的两岁小儿子跟他们一起去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] — [ə; eɪ]

| and | now | was | desirous | of | claiming | him | as | her | son | and | heir | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 曾是 | 渴望 | 的 | 声称 | 他 | 作为 | 她 | 儿子 | 和 | 继承人 | — | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] ['veri] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] [dɪdi] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

| position | which | he | filled | very | contentedly | until | Diddie | became | ambitious | of | living | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 哪个 | 他 | 已填 | 非常 | 心满意足地 | 直到 | 迪迪 | 成为 | 雄心勃勃 | 的 | 活的 | 在 |

[mɔː(r)] [staɪl] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

| more | style | than | her | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 风格 | 比 | 她 | 邻居 | , |

现在她渴望认他为她的儿子和继承人——他非常乐意担任这个角色，直到迪迪开始渴望过上比邻居们更奢华的生活。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [pɪp] ( ['hɛstərz] ['beɪbi] ) [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːvənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| and | offered | Pip | ( | Hester's | baby | ) | the | position | of | dining | - | room | servant | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 皮普 | ( | 海丝特的 | 婴儿 | ) | 这 | 位置 | 的 | 用餐 | - | 房间 | 仆人 | 在 | 她 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] ;

| establishment | ; |
|---|---|
| 建立 | ; |

她邀请皮普（海丝特的孩子）到她的餐馆当服务员；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['lɔːd] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd]

| and | he | , | lured | off | by | the | prospect | of | playing | with | the | little | cups | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 诱饵 | 离开 | 经过 | 这 | 前景 | 的 | 玩耍 | 和 | 这 | 小的 | 杯子 | 和 |

['sɔːsəz] ,

| saucers | , |
|---|---|
| 碟子 | , |

他被玩小杯子和小碟子的诱惑吸引住了，

[dɪ'zɜːtɪd] [raɪɚ][fɔː(r); fə(r)] [dɪdi] .

| deserted | Riar | for | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 里尔 | 为了 | 迪迪 | . |

抛弃了Riar，去找Diddie。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ɒf] ,

| This | produced | a | little | coolness | , | but | gradually | it | wore | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 一个 | 小的 | 凉爽 | , | 但 | 逐步地 | 它 | 穿着 | 离开 | , |

这带来了一丝凉意，但渐渐地凉意就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

| and | the | visiting | between | the | parties | was | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 访问 | 之间 | 这 | 各方 | 曾是 | 恢复 | . |

双方恢复了互访。

['ɑːftə(r)] “ ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ” [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['nɒv(ə)lti] , [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [liːf] - [boʊts] ,

| After | “ | ladies | come | to | see | ” | had | lost | its | novelty | , | they | made | little | leaf | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | “ | 女士们 | 来 | 到 | 看 | ” | 有 | 丢失的它是 | | 新奇 | , | 他们 | 制成 | 小的 | 叶子 | - | 船 | , |

“女士们来看望我们”这种说法不再新鲜之后，他们就开始制作树叶小船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| and | sailed | them | in | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 他们 | 在 | 这 | 沟 | . |

然后把它们扔进了沟里。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] “ [haɪd][ðə; ði] [swɪtʃ] , ” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [geɪm]

| Then | they | played | “ | hide | the | switch | , | ” | and | at | last | concluded | to | try | a | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 玩 | “ | 隐藏 | 这 | 转变 | , | ” | 和 | 在 | 最后的 | 结束 | 到 | 尝试 | 一个 | 游戏 |

[ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| of | hide | - | and | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

然后他们玩了“藏开关”的游戏，最后决定尝试玩捉迷藏。

[ðɪs] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] , [səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd]

| This | afforded | considerable | amusement | , | so | they | kept | it | up | some | time | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提供 | 大量 | 娱乐 | , | 所以 | 他们 | 保留 | 它 | 向上 | 一些 | 时间 | ; | 和 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

这给他们带来了不少乐趣，所以他们就一直这么做了；有一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] - [taɪm][tuː; tə][haɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

| when | it | became | Dumps's | time | to | hide | , | she | ran | away | to | the | gin | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | - | 时间 | 到 | 隐藏 | , | 她 | 跑 | 离开 | 到 | 这 | 杜松子酒 | - | 房子 | , |

当轮到邓普斯躲藏时，她逃到了酒吧。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] .

| and | got | into | the | pick | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 进入 | 这 | 挑选 | - | 房间 | . |

然后进入了拣货室。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| And | while | she | was | standing | there | all | by | herself | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 常设 | 那里 | 全部 | 经过 | 她自己 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

当她独自一人站在黑暗中时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['briːðɪŋ] .

| she | thought | she | heard | somebody | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 听到 | 某人 | 呼吸 | . |

她好像听到了有人呼吸的声音。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][get]

| This | frightened | her | very | much | , | and | she | had | just | opened | the | door | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 她 | 非常 | 很多 | , | 和 | 她 | 有 | 只是 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 得到 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

这让她非常害怕，而她当时刚刚打开门准备出去。

[wen] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn] [ krɔːl ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['dɜːti] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [sed] ,

| when | a | negro | man | crawled | from | under | a | pile | of | dirty | cotton | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 黑人 | 男人 | 爬行 | 从 | 在下面 | 一个 | 桩 | 的 | 肮脏的 | 棉布 | , | 和 | 说 | , |

一个黑人男子从一堆脏棉花底下爬出来，说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [fɜː(r)][diː] [lɔːdz] [seɪk] , [kænt] [jə(r)] ['gɪmi] - [tiː] - [iːt] ?

| “ | Little | missy | , | fur | de | Lord's | sake | , | can't | yer | gimme | sump'n | t | ' | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小的 | 米西 | , | 毛皮 | 德 | 主场 | 清酒 | , | 不能 | 你的 | 给我 | - | t | - | 吃 | ? |

“小姑娘，看在上帝的份上，你就不能给我点吃的吗？”

" [dʌmps] [wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mænz]
" Dumps was so scared she could hardly stand ; but , notwithstanding the man's
" 倾倒 曾是 所以 害怕的 她 可以 几乎 站立 ; 但 , 虽然 这 男人的
['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
haggard face and hollow eyes ,
枯槁 脸 和 空洞的 眼睛 ,

"邓普斯吓得几乎站不稳；但是，尽管那男人面容憔悴，眼神空洞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪəd] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [təʊn]
and his weird appearance , with the cotton sticking to his head , his tone
和 他的 诡异的 外貌 , 和 这 棉布 粘性 到 他的 头 , 他的 语气
[wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
was gentle ,
曾是 温和的 ,

他打扮怪异，头上粘着棉花，但语气却很温和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
and she stopped to look at him more closely .
和 她 停止 到 看 在 他 更多的 密切 .

她停下来，仔细地打量他。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiəsli] , " [aɪz] [ɜː(r)]['stɑːrvɪn] - [tɜː] [def] .
" Little missy , " he said , piteously , " I'se er starvin ' ter def .
" 小的 米西 , " 他 说 , 可怜地 , " 伊塞 呃 饥饿 - 特尔 定义 .

"小姑娘，"他可怜兮兮地说，"我快饿死了。"

[ai] [eɪnt] [hæd; həd][ɜː(r)] - [tɜː] [iːt] [ɪn][ˌef 'əʊ] - [deɪz] . "
I ain't had er mouf'l ter eat in fo ' days . "
我 不是 有 呃 - 特尔 吃 在 fo - 天 . "

我已经四天没吃东西了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" What's the reason ? " asked Dumps .
" 是什么 这 原因 ? " 问 倾倒 .

"是什么原因？"邓普斯问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ? "
" Are you a runaway nigger ? "
" 是 你 一个 逃跑 黑鬼 ? "

"你是逃跑的黑鬼吗？"

" [jes] , ['hʌni] ; [aɪ] - [lɒŋz] [tɜː] [əʊl] [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ;
" Yes , honey ; I ' longs ter ole Tight - fis ' Smith ;
" 是的 , 蜂蜜 ; 我 - 长 特尔 奥莱 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ;

"是的，亲爱的；我渴望'紧身裤'史密斯；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tɜː] [wʌp] [ˌem 'iː][fɜː(r)] [nɒt] ['gɪtɪn] - [aʊt] [tɜː] [diː] [fiːl] - [ɪn] [taɪm] ,
an ' he wanted ter whup me fur not gittin ' out ter de fiel ' in time ,
一个 - 他 通缉 特尔 啪 我 毛皮 不是 吉廷 - 出去 特尔 德 菲尔德 - 在 时间 ,

他想揍我，因为我没能及时离开田地。

[æn; ən] - [aɪ] - [ɹʌnd] [-] ['fʌm] - [ɪm] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] - [tɜː] [gəʊ] [bæk] ,
an ' I tuck'n runned erway fum ' im , an ' now I'm skyeert ter go back ,
一个 - 我 - 跑 厄威 烟雾 - 我是 , 一个 - 现在 我是 - 特尔 去 后退 ,

我一路狂奔去找他，现在我正准备回去。

[æn; ən] - [tɜː] [gəʊ] - ; [æn; ən] - [aɪ] [kænt] [fɪn] - - [tiː] - [iːt] , [æn; ən] - [aɪz] [ɜː(r)]['stɑːrvɪn] - [tɜː]
an ' ter go anywhar ; an ' I can't fin ' nuf'n t ' eat , an ' I'se er starvin ' ter
一个 - 特尔 去 - ; 一个 - 我 不能 鳍 - - t - 吃 , 一个 - 伊塞 呃 饥饿 - 特尔
[def] . "
def . "
定义 . "

我无法去任何地方；我找不到足够的食物，我快要饿死了。"

“ [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] , ” [sed] [dʌmps] , “ [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [brɪŋ] [jə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] . ”

| | | |

- [ɪm][aɪ'd] [brɪŋ] - [ɪm][ðə; ði]['pɪknɪk] , ” [kən'kluːdɪd] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [dɪdi] ,

| ' | im | I'd | bring | ' | im | the | picnic | , | ” | concluded | Dumps | ; | and | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | ID | 带来 | - | 我是 | 这 | 野餐 | , | ” | 结束 | 倾倒 | ; | 和 | 迪迪 | , |

“我会带野餐给他,”邓普斯总结道；还有迪迪，

['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [æt; ət][wʌns] [ kən'sent ]

| being | the | gentlest | and | kindest | - | hearted | little | girl | imaginable | , | at | once | consented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 最温柔的 | 和 | 最善良的 | - | 心地 | 小的 | 女孩 | 可以想象的 | , | 在 | 一次 | 同意 |

[tuː; tə] [ðæt] [plæn] ;

| to | that | plan | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 计划 | ; |

作为一个你能想象到的最温柔、最善良的小女孩，她立刻同意了这个计划；

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [tɒt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)]

| and | , | leaving | Tot | with | the | little | negroes | in | the | woods | , | the | two | children | took | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 离开 | 总计 | 和 | 这 | 小的 | 黑人 | 在 | 这 | 树林 | , | 这 | 二 | 孩子们 | 采取 | 他们的 |

[b'ɑːskɪts] ,

| baskets | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

于是，两个孩子把托特留给树林里的小黑人们，自己则拎着篮子离开了。

[ænd; ənd] [went] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][set][ðə; ði]

| and | went | higher | up | the | ditch | , | on | pretence | of | finding | a | good | place | to | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 更高 | 向上 | 这 | 沟 | , | 在 | 虚伪 | 的 | 寻找 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 放 | 这 |

['teɪb(ə)l] ;

| table | ; |
|---|---|
| 桌子 | ; |

然后，他们假装要找个好地方摆桌子，便沿着沟渠往上走了去；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grəʊv] ,

| but | , | as | soon | as | they | were | out | of | sight | , | they | cut | across | the | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 他们 | 切 | 穿过 | 这 | 树林 | , |

但是，他们一离开视线，就穿过了树林。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] .

| and | were | soon | at | the | gin | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 杜松子酒 | - | 房子 | . |

很快，他们就到了酒吧。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| They | entered | the | pick | - | room | cautiously | , | and | closed | the | door | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 挑选 | - | 房间 | 谨慎地 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他们 | . |

他们小心翼翼地走进拣货室，然后关上了身后的门。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['emptid] [ðeə(r)]

| The | man | came | out | from | his | hiding | - | place | , | and | the | little | girls | emptied | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 出去 | 从 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 清空 | 他们的 |

[b'ɑːskɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| baskets | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 在 | 他的 | 双手 | . |

那人从藏身之处走了出来，小女孩们把篮子里的东西都倒在了他手里。

[hiː; hi][et; eɪt] ['rævənəsli] ,

| He | ate | ravenously | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 贪婪地 | , |

他狼吞虎咽地吃着，

[ænd; ənd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [sɔ:] [wɪð] ['pleʒə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪs] [tɑ:rts]

| and | Diddie | and | Dumps | saw | with | pleasure | how | much | he | enjoyed | the | nice | tarts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | 锯 | 和 | 乐趣 | 如何 | 很多 | 他 | 享受 | 这 | 好的 | 蛋挞 |

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

| and | sandwiches | and | cakes | that | Mammy | had | provided | for | the | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三明治 | 和 | 蛋糕 | 那 | 妈咪 | 有 | 假如 | 为了 | 这 | 野餐 | . |

迪迪和邓普斯高兴地看到他多么享受妈妈为野餐准备的美味馅饼、三明治和蛋糕。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [sli:p] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] ? ” [ɑ:skt] [dɪdi] .

| “ | Do | you | sleep | here | at | night | ? | ” | asked | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 睡觉 | 这里 | 在 | 夜晚 | ? | ” | 问 | 迪迪 | . |

“你晚上睡在这里吗？”迪迪问道。

“ [jes] , ['hʌni] , [aɪz] - [tɜ:] [gəʊ] [aʊt] ['eni] - [wɔ:r] ; [aɪz] [səʊ] - [ˌju: 'vi:] [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] . ”

| “ | Yes | , | honey | , | I'se | skyeert | ter | go | out | any | - | whar | ; | I'se | so | skyeert | uv | Tight | - | fis | ' | Smith | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 蜂蜜 | , | 伊塞 | - | 特尔 | 去 | 出去 | 任何 | - | 码头 | ; | 伊塞 | 所以 | - | 紫外线 | 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | . | ” |

“是的，亲爱的，我随时都想出去；我太想念Tight-fis' Smith了。”

“ [hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [mi:n] , [eɪnt] [hi:; hi] ? ” [ɑ:skt] [dʌmps] .

| “ | He's | awful | mean | , | ain't | he | ? | ” | asked | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 可怕 | 意思是 | , | 不是 | 他 | ? | ” | 问 | 倾倒 | . |

“他真是太刻薄了，不是吗？”邓普斯问道。

“ [dæt] [hi:; hi] [ɪz] ['tʃɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ; “ [hi:z] ['kru:əl] [æn; ən] - [bæd] . ”

| “ | Dat | he | is | chile | , | ” | replied | the | man | ; | “ | he's | cruel | an | ' | bad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 他 | 是 | 智利 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | ; | “ | 他是 | 残忍的 | 一个 | - | 坏的 | . | ” |

“他是个孩子，”那人回答说，“他残忍又邪恶。”

“ [ðen] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] , ” [sed] [dʌmps] .

| “ | Then | don't | you | ever | go | back | to | him | , | ” | said | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 不 | 你 | 曾经 | 去 | 后退 | 到 | 他 | , | ” | 说 | 倾倒 | . |

“那你以后千万别再跟他在一起了，”邓普斯说道。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [æn; ən] - - - [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tɜ:] [i:t] ,

| “ | You | stay | right | here | an | ' | me'n | Diddie'll | bring | you | ev'ything | ter | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停留 | 正确的 | 这里 | 一个 | - | - | - | 带来 | 你 | 一切 | 特尔 | 吃 | , |

“你就待在这儿，我和迪迪会给你带吃的。”

[æn; ən] - [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fɜ:(r)] ['aʊə(r)] ['nɪgə(r)] .

| an | ' | have | you | fur | our | nigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 你 | 毛皮 | 我们的 | 黑鬼 | . |

你还有我们的黑鬼吗?

” [ðə; ði] [mæn] [lɑ:ft] ['sɒftli] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| ” | The | man | laughed | softly | at | that | idea | , | but | said | he | would | stay | there | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 笑了 | 轻轻 | 在 | 那 | 主意 | , | 但 | 说 | 他 | 会 | 停留 | 那里 | 为了 | 这 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

“那人轻笑了一声，表示他暂时会待在那里。”

['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

| anyway | ; | and | the | children | , | bidding | him | good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | ; | 和 | 这 | 孩子们 | , | 投标 | 他 | 好的 | - | 再见 | , |

总之，孩子们向他道别时，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][nekst]

| and | telling | him | they | would | be | sure | to | bring | him | something | to | eat | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 带来 | 他 | 某物 | 到 | 吃 | 这 | 下一个 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

并告诉他，他们第二天一定会给他带些吃的。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| went | back | to | their | playmates | at | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 玩伴 | 在 | 这 | 沟 | . |

它们回到了沟渠边和玩伴们在一起。

“ [tɒt] , ” [sed] [dɪdi] ,

| “ | Tot | , | ” | said | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总计 | , | ” | 说 | 迪迪 | , |

“总共，”迪迪说道。

[wiː; wi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['pɪknɪk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

| we | gave | all | the | picnic | away | to | a | poor | old | man | who | was | very | hungry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 全部 | 这 | 野餐 | 离开 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | WHO | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | ; |

我们把所有的野餐食物都送给了一位非常饥饿的可怜老人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| but | you | don't | mind | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 头脑 | , | 做 | 你 | ? |

但你不介意吧?

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| we'll | go | back | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , |

我们回房子里去。

[ænd; ənd] ['mæmi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [keɪks] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .

| and | Mammy | will | give | you | just | as | many | cakes | as | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈咪 | 将要 | 给 | 你 | 只是 | 作为 | 许多 | 蛋糕 | 作为 | 你 | 想 | . |

妈妈会给你你想吃多少蛋糕都行。

” [tɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɪknɪk]

| ” | Tot | was | a | little | bit | disappointed | , | for | she | had | wanted | to | eat | the | picnic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总计 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 失望的 | , | 为了 | 她 | 有 | 通缉 | 到 | 吃 | 这 | 野餐 |

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

| in | the | woods | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | ; |

“托特有点失望，因为她原本想在树林里吃野餐；

[bʌt; bət] [dɪdi] [suːn] [ 'kʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| but | Diddie | soon | comforted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪迪 | 很快 | 安慰 | 她 | , |

但迪迪很快就安慰了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['eni]

| and | before | they | reached | the | house | she | was | as | merry | and | bright | as | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 房子 | 她 | 曾是 | 作为 | 欢乐 | 和 | 明亮的 | 作为 | 任何 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

在他们到达房子之前，她就和他们一样快乐明媚了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

| The | next | morning | Diddie | and | Dumps | were | very | much | perplexed | to | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | 是 | 非常 | 很多 | 困惑 | 到 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə][get] [pf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| to | get | off | to | the | gin | - | house | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 离开 | 到 | 这 | 杜松子酒 | - | 房子 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

第二天早上，迪迪和邓普斯非常困惑，不知道怎样才能不被人发现地溜到酒吧去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;

| There | was | no | difficulty | about | obtaining | the | provisions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 关于 | 获得 | 这 | 条款 | ; |

采购物资没有遇到任何困难；

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] - ['pɑːtiz]

| their | mother | always | let | them | have | whatever | they | wanted | to | have | tea | - | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 总是 | 让 | 他们 | 有 | 任何 | 他们 | 通缉 | 到 | 有 | 茶 | - | 各方 |

[wɪð] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

他们的母亲总是让他们用任何他们想要的东西来举办茶话会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] ,

| and | this | was | their | excuse | for | procuring | some | slices | of | pie | and | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 他们的 | 原谅 | 为了 | 采购 | 一些 | 切片 | 的 | 馅饼 | 和 | 蛋糕 | , |

这就是他们弄来几块馅饼和蛋糕的借口。

[waɪl] [ɑːnt] ['meəri] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

| while | Aunt | Mary | gave | them | bread | and | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿姨 | 玛丽 | 给予 | 他们 | 面包 | 和 | 肉 | , |

玛丽阿姨给了他们面包和肉。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kəʊld] ['bʌtəd] ['bɪskɪt] [wɪð] [hæm] [bɪ'twiːn] .

| and | Douglas | gave | them | some | cold | buttered | biscuit | with | ham | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道格拉斯 | 给予 | 他们 | 一些 | 寒冷的 | 涂黄油的 | 饼干 | 和 | 火腿 | 之间 | . |

道格拉斯给了他们一些冰凉的涂了黄油、夹着火腿的饼干。

[ðeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] ,

| They | wrapped | it | all | up | carefully | in | a | bundle | , | and | then | , | watching | their | chances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 它 | 全部 | 向上 | 小心 | 在 | 一个 | 捆 | , | 和 | 然后 | , | 观看 | 他们的 | 机会 | , |

他们小心翼翼地把所有东西包成一捆，然后，观望着机会，

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm] [tɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['mæmi]

| they | slipped | off | from | Tot | and | the | little | darkies | , | as | well | as | from | Mammy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑倒了 | 离开 | 从 | 总计 | 和 | 这 | 小的 | 黑人 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 妈咪 |

,

| , |
|---|
| , |

他们从托特和那些小黑孩，以及妈妈身边溜走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [gest] [ɪn][ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] .

| and | carried | it | to | their | guest | in | the | pick | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 到 | 他们的 | 客人 | 在 | 这 | 挑选 | - | 房间 | . |

然后把它带到取餐室交给他们的客人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][naɪs] ['brekfəst] [ðeɪ]

| He | was | truly | glad | to | see | them | , | and | to | get | the | nice | breakfast | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | , | 和 | 到 | 得到 | 这 | 好的 | 早餐 | 他们 |

[hæd; həd] [brɔːt] ;

| had | brought | ; |
|---|---|---|
| 有 | 带来 | ; |

他见到他们非常高兴，也很喜欢他们带来的丰盛早餐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
**and** **the** **little** **girls** **,** **having** **now** **lost** **all** **fear** **of** **him** **,**
和 这 小的 女孩们 , 拥有 现在 丢失的全部 害怕 的 他 ,

而那些小女孩们，现在已经完全不怕他了，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
**sat** **down** **on** **a** **pile** **of** **cotton** **to** **have** **a** **talk** **with** **him** **.**
卫星 向下 在 一个 桩 的 棉布 到 有 一个 讲话 和 他 .

我坐在棉花堆上和他谈话。

“ [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] .
**“** **Did** **you** **always** **b'long** **to** **Mr** **.** **Tight** **-** **fis** **'** **Smith** **?** **”** **asked** **Diddie** **.**
“ 做过 你 总是 b'long 到 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ? ” 问 迪迪 .

“你一直都是吝啬鬼史密斯先生的家人吗？”迪迪问道。

“ [nəʊ] , ['hʌni] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː]['fʌm][diː] ['paʊəl] - [steɪt] ,
**“** **No** **,** **honey** **;** **he** **bought** **me** **fum** **de** **Powell** **'** **state** **,**
“ 不 , 蜂蜜 ; 他 买 我 烟雾 德 鲍威尔 - 状态 ,

“不，亲爱的；他给我买了鲍威尔州的燃料，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] - [tɜː] [hɪm][nəʊ] [-] - - [ˌef 'əʊ] - [j'iəz] . ”
**an** **'** **I** **ain't** **b'longst** **ter** **him** **no** **mo'n** **'** **boutn** **fo** **'** **years** **.** **”**
一个 - 我 不是 - 特尔 他 不 莫恩 - - fo - 年 . ”

我大概有四年没跟他来往了。

“ [ɪz][hiː; hi][gɒt] ['eni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .
**“** **Is** **he** **got** **any** **little** **girls** **?** **”** **asked** **Dumps** **.**
“ 是 他 得到 任何 小的 女孩们 ? ” 问 倾倒 .

“他有女儿吗？”邓普斯问道。

“ [nəʊ] , ['mɪsi] ; [hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] - [tuː] - [wəz] - [ʌp][ɒn][diː] ['stiːmbəʊt] [gwaɪn] [tɜː] [njuː] -
**“** **No** **,** **missy** **;** **his** **wife** **an** **'** **two** **chil'en** **wuz** **bu'nt** **up** **on** **de** **steamboat** **gwine** **ter** **New** **'**
“ 不 , 米西 ; 他的 妻子 一个 - 二 - 伍兹 - 向上 在 德 汽船 格温 特尔 新的 -
[liːnz] ,
**Leans** **,**
倾斜 ,

“不，小姐；他的妻子和两个孩子在前往新英格兰的汽船上遇难了。”

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['ɜːgəʊ] ; [æn; ən] - [diː][fəʊks][sez] [dæts] [wat] [meɪks] - [ɪm] [zɪç] [ɜː(r)] -
**some** **twenty** **years** **ergo** **;** **an** **'** **de** **folks** **sez** **dat's** **wat** **makes** **'** **im** **sich** **er** **kintankrus**
一些 二十 年 因此 ; 一个 - 德 各位 sez 数据 什么 制作 - 我是 sich 呃 -
[mæn] .
**man** **.**
男人 .

大约二十年了；人们认为这就是“im sich er kintankrus man”。

[deɪ] [sez][ˌef 'əʊ] - [dæt][hiː; hi]['juːsən] [tɜː] [hæb] ['miːtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**Dey** **sez** **fo** **'** **dat** **he** **usen** **ter** **hab** **meetin** **'** **on** **his** **place** **,**
戴伊 sez fo - 数据 他 已使用 特尔 哈布 会议 - 在 他的 地方 ,

他们说他以前经常在他家开会，

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [mæn] - ;
**an** **'** **he** **wuz** **er** **Christyun** **man** **hisse'f** **;**
一个 - 他 伍兹 呃 - 男人 - ;

而他本人就是基督徒；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][mæd] - [lɒŋ] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] [keɪz] [diː] ['stiːmbəʊt] - [ʌp] ,
**but** **he** **got** **mad** **'** **long** **er** **de** **Lord** **caze** **de** **steamboat** **bu'nt** **up** **,**
但 他 得到 疯狂的 - 长的 呃 德 主 卡兹 德 汽船 - 向上 ,

但他因为汽船起火而生气了。

[æn; ən] - ['i:bər] [sɛns] [dæt] [hi:z] [bi:n] [ɜ:(r)] ['maɪti] ['wɪkɪd] [mæn] ;
**an** **'** **eber** **sence** **dat** **he's** **been** **er** **mighty** **wicked** **man** **;**
一个 - 埃伯 感觉 数据 他是 到过 呃 强大的 邪恶 男人 ;

并且从他一直以来都是个极其邪恶的人的角度来看待这件事;

[æn; ən] - [hi:; hi] [woʊnt] [let] [nʌn] [ɜ:(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [di:] [lɔ:d] ;
**an** **'** **he** **won't** **let** **none** **er** **his** **folks** **sarve** **de** **Lord** **;**
一个 - 他 惯于 让 没有任何 呃 他的 各位 服务 德 主 ;

他不会让他的族人侍奉上帝;

[æn; ən] - [hi:; hi] [doʊnt] - - [tɜ:] - [fɜ:(r)] ['nʌfɪn] -
**an** **'** **he** **don't** **'** **pyear** **ter** **cyar** **fur** **nuffin** **'**
一个 - 他 不 - - 特尔 - 毛皮 无事 -

他不'pyear ter cyar Fur nuffin'

- - [hɪts] ['mʌni] .
**'** **cep'n** **hit's** **money** **.**
- - 热门歌曲 钱 .

'cep'n hit's money。

[bʌt; bət] [den] , ['hʌni] , [hi:; hi] [eɪnt] [nəʊ] [bɔ:n] [dʒɛmən] , ['nəʊhaʊ] ;
**But** **den** **,** **honey** **,** **he** **ain't** **no** **born** **gemmun** **,** **nohow** **;**
但 丹 , 蜂蜜 , 他 不是 不 出生 宝石 , 无论如何 ;

但是，亲爱的，他可不是天生的宝石，无论如何;

[hi:z] [dʒes] ['əʊnli] [ɜ:(r)] - [wat] [meɪd] - [ɪm] [ɜ:(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [æn; ən] - [bɔ:t] - [ɪm] [ɜ:(r)] [fju:] ['nɪgə(r)] ;
**he's** **jes** **only** **er** **oberseer** **wat** **made** **'** **im** **er** **little** **money** **,** **an** **'** **bought** **'** **im** **er** **few** **niggers** **;**
他是 杰斯 仅有的 呃 - 什么 制成 - 我是 呃 小的 钱 , 一个 - 买 - 我是 呃 很少 黑鬼 ;

他只是个靠着一点小钱赚来的钱，买了几个黑奴而已;

[æn; ən] - , [ai] [telz] [jə(r)] , [hi:; hi] [meɪks] - [ɪm] [wʌk] , [tu:] ;
**an** **'** **,** **I** **tells** **yer** **,** **he** **makes** **'** **em** **wuck** **,** **too** **;**
一个 - , 我 讲述 你的 , 他 制作 - 呃 沃克 , 也 ;

而且，我告诉你，他还会让他们生气;

[gɒt] [tɜ:] [bi:; bi] [ɪn] [di:] [fi:l] - [lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [deɪ] ;
**we'se** **got** **ter** **be** **in** **de** **fiel** **'** **long** **fo** **'** **day** **;**
我们 得到 特尔 是 在 德 菲尔德 - 长的 fo - 天 ;

我们得在田里待上一整天;

[æn; ən] - [ai] ['oʊbər] - [slɛp] [maɪsɛf] ['mɔ:rnɪn] - [æn; ən] [hi:; hi] [wəz] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [ɜ:(r)] [gwaɪn] [ɒn] , [æn; ən] -
**an** **'** **I** **ober** **-** **slep** **mysef** **tudder** **mornin** **'** **an** **he** **Wuz** **cussin** **'** **an** **'** **er** **gwine** **on** **,** **an** **'**
一个 - 我 奥伯 - 睡着了 我自己 颤抖 早晨 - 一个 他 伍兹 咒骂 - 一个 - 呃 格温 在 , 一个 -

我睡得正香，早上醒来发现他还在骂骂咧咧，继续扭动着身子。

- [ ləu ]
**'** **lowed**
- 低

'lowed

[hi:; hi] [wəz] [gwaɪn] [tɜ:] [wʌp] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [səʊ] [aɪ] [dez] [ʌp] [æn; ən] - [ɹʌnd] [-] ['fʌm] - [ɪm] ,
**he** **wuz** **gwine** **ter** **whup** **me** **,** **an** **'** **so** **I** **des** **up** **an** **'** **runned** **erway** **fum** **'** **im** **,**
他 伍兹 格温 特尔 啪 我 , 一个 - 所以 我 德斯 向上 一个 - 跑 厄威 烟雾 - 我是 ,

他要揍我，所以我起身就跑，躲着他。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪz] - [tɜ:] [gəʊ] [bæk] ; [æn; ən] - , [let] [ɜ:loʊn] [dæt] , [aɪz] - [tɜ:] [steɪ] ;

| an | ' | now | I'se | skyeert | ter | go | back | ; | an | ' | , | let | erlone | dat | , | I'se | skyeert | ter | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 伊塞 | - | 特尔 | 去 | 后退 | ; | 一个 | - | , | 让 | 厄隆 | 数据 | , | 伊塞 | - | 特尔 | 停留 | ; |

现在我终于可以回去了；但是，不管怎样，我终于可以留下了；

[keɪz] , [ˌi:'ɛfˌɛn][hi:; hi] [gɪts] ['mɪstə(r)] . - [dɒgz] , [deɪl] [treɪs] [ˌem 'i:] [plʌm] [haɪr] ;

| caze | , | efn | he | gits | Mr | . | Upson's | dogs | , | dey'll | trace | me | plum | hyear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | , | efn | 他 | git | 先生 | . | - | 狗 | , | 他们会 | 痕迹 | 我 | 李子 | 高中 | ; |

caze，efn 他抓住了厄普森先生的狗，他们会追踪我一辈子；

[æn; ən] - [wat] [aɪ] [ɪz] [tɜ:] [du:; də] [aɪ] [də'nəʊ] ; [aɪ] [dʒes] [preɪz] - [tɜ:] [di:] [lɔ:d] .

| an | ' | wat | I | is | ter | do | I | dunno | ; | I | jes | prays | constunt | ter | de | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 我 | 是 | 特尔 | 做 | 我 | 不知道 | ; | 我 | 杰斯 | 祈祷 | - | 特尔 | 德 | 主 | . |

我不知道我到底在做什么；我只向上帝祈祷。

[hi:l] - [ˌem 'i:] , [aɪ] ['rekən] , [keɪz]

| He'll | he'p | me | , | I | reckon | , | caze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | - | 我 | , | 我 | 估计 | , | 卡兹 |

我想他会帮我的，因为

[aɪ] [preɪz] [tri:] [taɪmz] ['i:bi:] [deɪ] , [æn; ən] - [den] [ɪn] - [twi:n] [taɪmz] . ”

| I | prays | tree | times | eby | day | , | an | ' | den | in | ' | tween | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 树 | 时代 | 埃比 | 天 | , | 一个 | - | 丹 | 在 | - | 青少年 | 时代 | . | ” |

我每天祈祷三次，中间也会祈祷。

“ [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [breə(r)] [dænəl] ? ” [ɑ:skt] [dʌmps] ,

| “ | Is | your | name | Brer | Dan'l | ? | ” | asked | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你的 | 姓名 | 布雷尔 | 丹尔 | ? | ” | 问 | 倾倒 | , |

“你叫丹尼尔兄弟吗？”邓普斯问道。

[hu:] [rɪ'membəd] ['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dænjəlz] [preŋ] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| who | remembered | Uncle | Bob's | story | of | Daniel's | praying | three | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 记得 | 叔叔 | 鲍勃的 | 故事 | 的 | 丹尼尔的 | 祈祷 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | . |

谁还记得鲍勃叔叔讲的丹尼尔每天祷告三次的故事。

“ [nəʊ] , ['hʌni] , [maɪ] [neɪmz] [pɒmp] ; [bʌt; bət] [den] [aɪm] [ɜ:(r)] ['preɪɪn] - [mæn] , [dez] [seɪm] [ɛz] [dænəl] -

| “ | No | , | honey | , | my | name's | Pomp | ; | but | den | I'm | er | prayin | ' | man | , | des | same | ez | Danl | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 蜂蜜 | , | 我的 | 名字 | 盛大场面 | ; | 但 | 丹 | 我是 | 呃 | 祈祷 | - | 男人 | , | 德斯 | 相同的 | 易 | 丹尼尔 | - |

[wəz] . ”

| wuz | . | ” |
|---|---|---|
| 伍兹 | . | ” |

“不，亲爱的，我的名字是庞普；但是，我祈祷的人，和丹尔一样。”

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] , ” [sed] [dɪdi] , “ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

| “ | Well | , | Uncle | Pomp | , | ” | said | Diddie | , | “ | you | stay | here | just | as | long | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 叔叔 | 盛大场面 | , | ” | 说 | 迪迪 | , | “ | 你 | 停留 | 这里 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | , |

“好吧，庞普叔叔，”迪迪说，“您能待多久就待多久吧。”

[æn; ən] - [aɪl] [ɑ:sk] [pə'pɑ:] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] , [æn; ən] - [hi:l] [get] — ”

| an | ' | I'll | ask | papa | to | see | Mr | . | Tight | - | fis | ' | Smith | , | an | ' | he'll | get | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 问 | 爸爸 | 到 | 看 | 先生 | . | 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | , | 一个 | - | 地狱 | 得到 | — | ” |

我会请爸爸去见见那个吝啬鬼史密斯先生，他会——”

“ [lɔ:(r)] - , ['tʃɪli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] , “ [doʊnt] [tel] [jə(r)] [pɑ:] - - - [ˌaɪ 'ti:] ;

| “ | Lor | ' | , | chile | , | ” | interrupted | Uncle | Pomp | , | “ | don't | tell | yer | pa | nuf'n | ' | boutn | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛尔 | - | , | 智利 | , | ” | 中断 | 叔叔 | 盛大场面 | , | “ | 不 | 告诉 | 你的 | 帕 | - | - | - | 它 | ; |

“老天，孩子，”庞普叔叔打断道，“千万别告诉你爸这件事；

[hi:l] [ʃəʊ] - [tɜ:] [ˌes i: 'en; sen] - [ˌem 'i:] [bæk] , [æn; ən] - [dæt] - [bi:t] [ˌem 'i:] [hɑ:f] [tɜ:] [def] ;

| he'll | sho | ' | ter | sen | ' | me | back | , | an | ' | dat | man'll | beat | me | half | ter | def | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 鞋子 | - | 特尔 | sen | - | 我 | 后退 | , | 一个 | - | 数据 | - | 打 | 我 | 一半 | 特尔 | 定义 | ; |

他会把我送回去，那个人会把我打得落花流水；

[keɪz] [aɪz] [məuz] - [lɒs] [ɜː(r)] [wiːks] [taɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [hɪts] [ɜː(r)] ['maɪti] - ['tɪklə(r)] [taɪm] [ɪn] [diː]

| caze | I'se | mos | ' | loss | er | week's | time | now | , | an | ' | hit's | er | mighty | ' | tickler | time | in | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 伊塞 | 莫斯 | - | 损失 | 呃 | 本周 | 时间 | 现在 | , | 一个 | - | 热门歌曲 | 呃 | 强大的 | - | 挠痒痒 | 时间 | 在 | 德 |

[kræp] . ”

| crap | . | ” |
|---|---|---|
| 垃圾 | . | ” |

因为我这周大部分时间都输了，而且现在正值她最难熬的“挠痒痒”时间。

“ [bʌt; bət] , - - [ðə; ði] [dɒgz] [maɪt] [kʌm] ? ” [sed] [dʌmps] .

| “ | But | , | s'posin | ' | the | dogs | might | come | ? | ” | said | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | - | - | 这 | 狗 | 可能 | 来 | ? | ” | 说 | 倾倒 | . |

“但是，万一狗也来了呢？”邓普斯说道。

“ [wel] , ['hʌni] , [deɪ] [eɪnt] [kʌm] ['jɪt] ; [æn; ən] - [wen] [deɪ] [dʌz] [kʌm] ,

| “ | Well | , | honey | , | dey | ain't | come | yit | ; | an | ' | wen | dey | duz | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 蜂蜜 | , | 戴 | 不是 | 来 | yit | ; | 一个 | - | 温 | 戴 | 杜兹 | 来 | , |

“哎呀，亲爱的，他们还没来；等他们来了，

[den] - [biː; bi] [taɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [tel] [jə(r)] [pɑː] . ”

| den | hit'll | be | time | fur | ter | tell | yer | pa | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | - | 是 | 时间 | 毛皮 | 特尔 | 告诉 | 你的 | 帕 | . | ” |

到时候再告诉你爸爸吧。”

“ ['enihaʊ] , [wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [dɪdi] ,

| “ | Anyhow | , | we'll | bring | you | something | to | eat | , | ” | said | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论如何 | , | 出色地 | 带来 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | , | ” | 说 | 迪迪 | , |

“总之，我们会给你带点吃的，”迪迪说道。

“ [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [naʊ] ,

| “ | and | try | and | help | you | all | we | can | ; | but | we | must | go | back | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 尝试 | 和 | 帮助 | 你 | 全部 | 我们 | 能 | ; | 但 | 我们 | 必须 | 去 | 后退 | 现在 | , |

“我们会尽我们所能帮助你们；但我们现在必须回去了。”

[bɪ'foʊ] - ['mæmi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] ; ” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə]

| befo | ' | Mammy | hunts | for | us | ; | so | good | - | bye | ; | ” | and | again | they | left | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | - | 妈咪 | 狩猎 | 为了 | 我们 | ; | 所以 | 好的 | - | 再见 | ; | ” | 和 | 再次 | 他们 | 左边 | 他 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

在妈妈来找我们之前；再见；”然后他们又把他一个人留下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [dʌmps] [ɑːskt] [dɪdi] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . “

| As | they | neared | the | house | , | Dumps | asked | Diddie | how | far | it | was | to | Mr | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 房子 | , | 倾倒 | 问 | 迪迪 | 如何 | 远的 | 它 | 曾是 | 到 | 先生 | . | “ |

[taɪt] - [fɪs] - [smɪθs] . ”

| Tight | - | fis | ' | Smith's | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | . | ” |

当他们快到房子时，邓普斯问迪迪到“吝啬鬼史密斯先生”家还有多远。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [dɪdi] ; “

| “ | I | don't | know | exactly | , | ” | said | Diddie | ; | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; | “ |

“我不太清楚，”迪迪说；“

- [baʊt] [θriː] [maɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| ' | bout | three | miles | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 三 | 英里 | , | 我 | 思考 | . | ” |

大概三英里吧。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [wɔːk] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ɑːsk] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [wʌp] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ?

| “ | Couldn't | we | walk | there | , | an | ' | ask | him | not | to | whup | Uncle | Pomp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 我们 | 走 | 那里 | , | 一个 | - | 问 | 他 | 不是 | 到 | 啪 | 叔叔 | 盛大场面 | ? |

“我们能不能走过去，求他别打庞普叔叔？”

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ef][wiː; wi][wɒz; wəz] [tɜː] [beg] [hɪm] [raɪt] [hɑːd] . ”

| Maybe | he | wouldn't | , | ef | we | was | ter | beg | him | right | hard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 不会 | , | ef | 我们 | 曾是 | 特尔 | 求 | 他 | 正确的 | 难的 | . | ” |

也许他不会，除非我们苦苦哀求他。

“ [jes] , [ðæts] [dʒest] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , [dʌmps] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][get] [dɪlsi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

| “ | Yes | , | that's | jest | what | we'll | do | , | Dumps | ; | and | we'll | get | Dilsey | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 笑话 | 什么 | 出色地 | 做 | , | 倾倒 | ; | 和 | 出色地 | 得到 | 迪尔西 | 到 | 去 | 和 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“是的，我们就是要这么做，邓普斯；我们会让迪尔西和我们一起去。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] .

| ' | cause | she | knows | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 她 | 知道 | 这 | 方式 | . |

因为她知道路。

” [dɪlsi] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

| ” | Dilsey | was | soon | found | , | and | was | very | willing | to | accompany | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪尔西 | 曾是 | 很快 | 成立 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 愿意的 | 到 | 陪伴 | 他们 | , |

“迪尔西很快就被找到了，而且非常乐意和他们一起走。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

| but | was | puzzled | to | know | why | they | wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 困惑 | 到 | 知道 | 为什么 | 他们 | 通缉 | 到 | 去 | . |

但他很困惑，不明白他们为什么要去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət]

| The | children | , | however | , | would | not | gratify | her | curiosity | , | and | they | started | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 然而 | , | 会 | 不是 | 满足 | 她 | 好奇心 | , | 和 | 他们 | 开始 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

然而，孩子们却不肯满足她的好奇心，他们立刻开始行动起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| so | as | to | be | back | in | time | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 后退 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . |

这样才能及时赶回来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| It | was | all | of | three | miles | to | Mr | . | Smith's | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 三 | 英里 | 到 | 先生 | . | 史密斯 | 种植园 | , |

到史密斯先生的种植园只有三英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

| and | the | little | girls | were | very | tired | long | before | they | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 非常 | 疲劳的 | 长的 | 前 | 他们 | 得到 | 那里 | . |

小女孩们在到达目的地之前就已经非常疲惫了。

[dʌmps] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

| Dumps | , | indeed | , | almost | gave | out | , | and | once | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | , | 的确 | , | 几乎 | 给予 | 出去 | , | 和 | 一次 | 开始 | 到 | 哭 | , |

确实，他几乎崩溃了，甚至一度开始哭泣。

[ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [wɪð] - [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ,

| and | only | stopped | with | Diddie's | reminding | her | of | poor | Uncle | Pomp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 停止 | 和 | - | 提醒 | 她 | 的 | 贫穷的 | 叔叔 | 盛大场面 | , |

直到迪迪提起可怜的庞普叔叔，她才停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] - ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

| and | with | Dilsey's | carrying | her | a | little | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | - | 携带 | 她 | 一个 | 小的 | 方式 | . |

迪尔西抱着她走了一小段路。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [pleɪs] .

| At | last | , | about | two | o'clock | , | they | reached | Mr | . | Smith's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 关于 | 二 | 点钟 | , | 他们 | 达到 | 先生 | . | 史密斯 | 地方 | . |

最后，大约两点钟，他们到达了史密斯先生家。

[ðə; ði][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| The | hands | had | just | gone | out | into | the | field | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 有 | 只是 | 已消失 | 出去 | 进入 | 这 | 场地 | 后 | 晚餐 | , |

晚饭后，工人们刚下地干活。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['plɑːntə(r)][ænd; ənd] [kept] [nəʊ]

| and | of | course | their | master | who | was | only | a | small | planter | and | kept | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们的 | 掌握 | WHO | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 播种机 | 和 | 保留 | 不 |

['əʊvəsɪə(r)] ,

| overseer | , |
|---|---|
| 监工 | , |

当然还有他们的主人，他只是个小种植园主，而且没有雇监工。

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| was | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 他们 | . |

和他们在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl]['əʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| The | children | found | the | doors | all | open | , | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 成立 | 这 | 门 | 全部 | 打开 | , | 和 | 去 | 在 | . |

孩子们发现所有的门都开着，就走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒg] - ['kæbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːl] [bɪ'twiːn] ,

| The | house | was | a | double | log | - | cabin | , | with | a | hall | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 日志 | - | 舱 | , | 和 | 一个 | 大厅 | 之间 | , |

那是一栋双拼木屋，中间有一条走廊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| and | they | entered | the | room | on | the | right | , | which | seemed | to | be | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 正确的 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 主要的 |

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

| living | - | room | . |
|---|---|---|---|
| 活的 | - | 房间 | . |

他们进入了右侧的房间，那似乎是主要的起居室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld][bed][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɔːl] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

| There | was | a | shabby | old | bed | in | one | corner | , | with | the | cover | all | disarranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 破旧 | 老的 | 床 | 在 | 一 | 角落 | , | 和 | 这 | 覆盖 | 全部 | 混乱 | , |

角落里放着一张破旧的床，被子凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | if | its | occupant | had | just | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它是 | 居住者 | 有 | 只是 | 左边 | 它 | . |

就好像住户刚刚离开过一样。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ 'litə ] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] ['dɪʃɪz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| A | table | , | littered | with | unwashed | dishes | , | stood | in | the | middle | of | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | , | 垃圾 | 和 | 未洗的 | 菜肴 | , | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , |

一张桌子摆在房间中央，上面堆满了没洗的碗碟。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ruːd] [splɪt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| and | one | or | two | rude | split | - | bottomed | chairs | completed | the | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 粗鲁的 | 分裂 | - | 底部 | 椅子 | 完全的 | 这 | 家具 | . |

一两把简陋的分体式椅底椅子也为家具增添了不少特色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['saɪləns] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

| The | little | girls | were | frightened | at | the | unusual | silence | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 害怕 | 在 | 这 | 异常 | 沉默 | 关于 | 这 | 地方 | , |

周围异常的寂静让小女孩们感到害怕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

| as | well | as | the | dirt | and | disorder | , | but | , | being | very | tired | , | they | sat | down | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 污垢 | 和 | 紊乱 | , | 但 | , | 存在 | 非常 | 疲劳的 | , | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | . |

虽然环境脏乱，但他们非常疲惫，于是坐下来休息。

“ [dɪdi] , ” [ɑːskt] [dʌmps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , “ [eɪnt] [jə(r)] [skeəd] ? ”

| “ | Diddie | , | ” | asked | Dumps | , | after | a | little | time | , | “ | ain't | yer | scared | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 迪迪 | , | ” | 问 | 倾倒 | , | 后 | 一个 | 小的 | 时间 | , | “ | 不是 | 你的 | 害怕的 | ? | ” |

过了一会儿，邓普斯问道：“迪迪，你不害怕吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] , [dʌmps] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [raɪt] - . ”

| “ | I | don't | think | I'm | scared | , | Dumps | , | ” | replied | Diddie | ; | “ | but | I'm | not | right | comfor'ble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 我是 | 害怕的 | , | 倾倒 | , | ” | 回复 | 迪迪 | ; | “ | 但 | 我是 | 不是 | 正确的 | - | . | ” |

“我觉得我并不害怕，Dumps，”Diddie回答说；“但我感觉不太自在。”

“ [aɪm] [skeəd] , ” [sed] [dʌmps] .

| “ | I'm | scared | , | ” | said | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | , | ” | 说 | 倾倒 | . |

“我害怕，”邓普斯说。

“ [aɪm][dʒes][ɛz] ['freid][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ! ”

| “ | I'm | jes | ez | fraid | of | Mr | . | Tight | - | fis | ' | Smith | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 杰斯 | 易 | 害怕 | 的 | 先生 | . | 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | ! | ” |

“我真的很害怕紧身拳手史密斯先生！”

“ [dæts] [hɪt] ! ” [sed] [dɪlsi] .

| “ | Dat's | hit | ! | ” | said | Dilsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 打 | ! | ” | 说 | 迪尔西 | . |

“太棒了！”迪尔西说道。

“ [naʊ] [jə(r)] ['tɔːkɪn] - , [mɪs] [dʌmps] ; [dæts][ɜː(r)] [miːn] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] ,

| “ | Now | yer | talkin | ' | , | Miss | Dumps | ; | dat's | er | mean | white | man | , | an | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你的 | 谈话 | - | , | 错过 | 倾倒 | ; | 数据 | 呃 | 意思是 | 白色的 | 男人 | , | 一个 | , |

“这才像话嘛，邓普斯小姐；那才是那个刻薄的白人，而且，

[hiː; hi] [maɪt] [ɜː(r)][get][mæd] - [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] . ”

| he | might | er | get | mad | erlong | us | , | an | ' | take | us | all | fur | his | niggers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 呃 | 得到 | 疯狂的 | - | 我们 | , | 一个 | - | 拿 | 我们 | 全部 | 毛皮 | 他的 | 黑鬼 | . | ” |

他可能会对我们发火，把我们都抓去当他的黑奴。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [blæk] , [dɪdi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʌmps] .

| “ | But | we | ain't | black | , | Diddie | an | ' | me | , | ” | said | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不是 | 黑色的 | , | 迪迪 | 一个 | - | 我 | , | ” | 说 | 倾倒 | . |

“但我和迪迪都不是黑人，”邓普斯说道。

“ [dæt][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [tɜː] [hɪm] ; [hiː; hi][dez] [suːn] [hæb] [waɪt] ['nɪgə(r)] [ɛz] [blæk] ['ʌnz] ,

| “ | Dat | don't | make | no | diffunce | ter | him | ; | he | des | soon | hab | white | niggers | ez | black | uns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 不 | 制作 | 不 | - | 特尔 | 他 | ; | 他 | 德斯 | 很快 | 哈布 | 白色的 | 黑鬼 | 易 | 黑色的 | 联合国 | , |

“这对他来说没什么区别；他很快就会和白人黑鬼以及黑人混在一起。”

" [ ri'mɑːk ] [dɪdi] , ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] ; [ænd; ənd] [dʌmps] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [sed] ,
" **remarked** **Diddie** , **consolingly** ; **and** **Dumps** , **being** **now** **thoroughly** **frightened** , **said** ,
" 评论 迪迪 , 令人欣慰的是 ; 和 倾倒 , 存在 现在 彻底 害怕 , 说 ,

"迪迪安慰道；而邓普斯现在彻底吓坏了，说道：

" [wel] , [aɪm][ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [pʊt] [maɪ] - [ɪn] [diː] [lɔːd] .
" **Well** , **I'm** **er** **goin** ' **ter** **put** **my** **pen'ence** **in** **de** **Lord** .
" 出色地 , 我是 呃 去 - 特尔 放 我的 - 在 德 主 .

"好吧，我要向上帝忏悔。"

[aɪm][ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [preɪ] .
**I'm** **er** **goin** ' **ter** **pray** .
我是 呃 去 - 特尔 祈祷 .

我要去祈祷了。

" [dɪdi] [ænd; ənd] [dɪlsi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['niːlɪŋ]
" **Diddie** **and** **Dilsey** **thought** **this** **a** **wise** **move** , **and** , **the** **three** **children** **kneeling**
" 迪迪 和 迪尔西 想法 这 一个 明智的 移动 , 和 , 这 三 孩子们 跪着
[daʊn] , [dʌmps] [bɪ'gæn] ,
**down** , **Dumps** **began** ,
向下 , 倾倒 开始 ,

"迪迪和迪尔西认为这是一个明智之举，三个孩子跪了下来，邓普斯开始说道："

" [naʊ] , [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Now** , **I** **lay** **me** **down** **to** **sleep** .
" 现在 , 我 躺 我 向下 到 睡觉 .

"现在，我要躺下睡觉了。"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
" **And** **just** **at** **this** **moment** **Mr** . **Smith** , **returning** **from** **the** **field** ,
" 和 只是 在 这 片刻 先生 . 史密斯 , 返回 从 这 场地 ,

"就在这时，史密斯先生从田间地头回来了，"

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]
**was** **surprised** **to** **hear** **a** **voice** **proceeding** **from** **the** **house** , **and** , **stepping**
曾是 惊讶 到 听到 一个 嗓音 进行中 从 这 房子 , 和 , 步进
['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**lightly** **to** **the** **window** ,
轻轻 到 这 窗户 ,

听到屋里传来人声，他感到很惊讶，于是轻手轻脚地走到窗边。

[bɪ'held] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
**beheld** , **to** **his** **amazement** , **the** **three** **children** **on** **their** **knees** ,
观看 , 到 他的 惊愕 , 这 三 孩子们 在 他们的 膝盖 ,

令他惊讶的是，他看到三个孩子跪在地上，

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ klɑːsp, klæsp ] , [waɪl] [dʌmps] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
**with** **their** **eyes** **tightly** **closed** **and** **their** **hands** **clasped** , **while** **Dumps** **was** **saying**
和 他们的 眼睛 紧紧 关闭 和 他们的 双手 紧握 , 尽管 倾倒 曾是 说
, [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] ,
**,** **with** **great** **fervor** ,
, 和 伟大的 热情 ,

他们紧闭双眼，双手紧握，而邓普斯则激动地说道：

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [weɪk] ,
" **If** **I** **should** **die** **before** **I** **wake** ,
" 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

"如果我在醒来之前就死了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] ;
**I** **pray** **the** **Lord** **my** **soul** **to** **take** ;
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 ;

我祈求主接纳我的灵魂；

[æn; ən] - [ðɪs] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] . ”

| An | ' | this | I | ask | for | Jesus | ' | sake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 我 | 问 | 为了 | 耶稣 | - | 清酒 | . | ” |

我奉耶稣的名求这个。

“ [ɑː'men; eɪ'men] ! ” ['revərəntli] [rɪ'spɒndɪd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dɪlsi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm]

| “ | Amen | ! | ” | reverently | responded | Diddie | and | Dilsey | ; | and | they | all | rose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿门 | ! | ” | 虔诚地 | 回应 | 迪迪 | 和 | 迪尔西 | ; | 和 | 他们 | 全部 | 玫瑰 | 从 |

[ðeə(r)] [niːz] [mʌtʃ] [ 'kʌmfət ] .

| their | knees | much | comforted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 膝盖 | 很多 | 安慰 | . |

“阿门！”迪迪和迪尔西虔诚地回应道；他们都从跪着的膝盖上站了起来，感到非常安慰。

“ [aɪ] [eɪnt] - ['freɪd] [ˌjuː 'viː] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] [dʌmps] , “

| “ | I | ain't | ' | fraid | uv | him | now | , | ” | said | Dumps | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | - | 害怕 | 紫外线 | 他 | 现在 | , | ” | 说 | 倾倒 | , | “ |

“我现在不怕他了，”邓普斯说，“

- [kɔːz] [aɪ] [bliːv] [ðə; ði] - - [ˌjuː 'es] ,

| ' | cause | I | b'lieve | the | Lord'll | he'p | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 相信 | 这 | - | - | 我们 | , |

因为我相信主会帮助我们，

[æn; ən] - [nɒt] [let] ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] [gɪt] [ˌjuː 'es] . ”

| an | ' | not | let | Mr | . | Tight | - | fis | ' | Smith | git | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 让 | 先生 | . | 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | git | 我们 | . | ” |

别让吝啬鬼史密斯先生得逞。

“ [aɪ] [bliːv] [səʊ] [tuː] , ” [sed] [dɪdi] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| “ | I | b'lieve | so | too | , | ” | said | Diddie | ; | and | , | turning | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 所以 | 也 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; | 和 | , | 转弯 | 到 | 这 | 窗户 | , |

“我也这么认为，”迪迪说；然后，他转向窗外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| she | found | Mr | . | Smith | watching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 先生 | . | 史密斯 | 观看 | 他们 | . |

她发现史密斯先生正在看着他们。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] , ['tɪmɪdli] .

| “ | Are | you | Mr | . | Tight | - | fis | ' | Smith | ? | ” | asked | Diddie | , | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 先生 | . | 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | ? | ” | 问 | 迪迪 | , | 胆怯地 | . |

“你是吝啬鬼史密斯先生吗？”迪迪怯生生地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [taɪt] - ['fɪstɪd] - [ɪn]

| “ | I | am | Mr | . | Smith | , | and | I | have | heard | that | I | am | called | ' | tight | - | fisted | ' | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 先生 | . | 史密斯 | , | 和 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 我 | 是 | 称为 | - | 紧的 | - | 拳交 | - | 在 |

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| the | neighborhood | , |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | , |

“我是史密斯先生，我听说邻居们都说我‘抠门’。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| ” | he | replied | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

他笑着回答道。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ,

| “ | Well | , | we | are | Major | Waldron's | little | girls | , | Diddie | and | Dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 是 | 主要的 | 沃尔德伦的 | 小的 | 女孩们 | , | 迪迪 | 和 | 倾倒 | , |

“嗯，我们是沃尔德伦少校的小女儿，迪迪和邓普斯。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][maɪ][meɪd] [dɪlsi] , [æn; ən] - [wɪv] [kʌm] [tɜː] [siː] [jə(r)][ɒn] ['bɪznəs] . ”

| an | ' | this | is | my | maid | Dilsey | , | an | ' | we've | come | ter | see | yer | on | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 是 | 我的 | 女佣 | 迪尔西 | , | 一个 | - | 我们已经 | 来 | 特尔 | 看 | 你的 | 在 | 商业 | . | ” |

这是我的女仆迪尔西，我们是来拜访你的，有事要办。

“ [ɒn] ['bɪznəs] , [eɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['stepɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] .

| “ | On | business | , | eh | ? | ” | replied | Mr | . | Smith | , | stepping | in | at | the | low | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 商业 | , | 嗯 | ? | ” | 回复 | 先生 | . | 史密斯 | , | 步进 | 在 | 在 | 这 | 低的 | 窗户 | . |

“是来办事的吗？”史密斯先生说着，从低矮的窗户走了进来。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

| “ | Well | , | what's | the | business | , | little | ones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 是什么 | 这 | 商业 | , | 小的 | 一个 | ? |

“孩子们，有什么事吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]

| ” | and | he | took | a | seat | on | the | side | of | the | bed | , | and | regarded | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | , | 和 | 认为 | 他们 |

['kjʊəriəsli] .

| curiously | . |
|---|---|
| 奇怪的是 | . |

“然后他坐在床边，好奇地打量着他们。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [dɪdi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə] [spiːk]

| But | here | Diddie | stopped | , | for | she | felt | it | was | a | delicate | matter | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 迪迪 | 停止 | , | 为了 | 她 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 一个 | 精美的 | 事情 | 到 | 说话 |

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒiːniəl] ,

| to | this | genial | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 和蔼可亲 | , |

但迪迪说到这里就停住了，因为她觉得跟这位和蔼可亲的人说话不太合适。

['plez(ə)nt] - [feɪst] [əʊld][mæn][ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz] .

| pleasant | - | faced | old | man | of | cruelty | to | his | own | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | - | 面对 | 老的 | 男人 | 的 | 残酷 | 到 | 他的 | 自己的 | 奴隶 | . |

面容慈祥的老人，却对自己的奴隶残忍无情。

[dʌmps] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['skruːplz] ; [ænd; ənd] ,

| Dumps | , | however | , | was | troubled | with | no | such | scruples | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | , | 然而 | , | 曾是 | 麻烦 | 和 | 不 | 这样的 | 顾虑 | ; | 和 | , |

然而，Dumps却没有任何这样的顾虑；而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd] [fɪəd] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| finding | that | Mr | . | Smith | was | not | so | terrible | as | she | hid | feared | , | she | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 先生 | . | 史密斯 | 曾是 | 不是 | 所以 | 糟糕的 | 作为 | 她 | 隐藏 | 害怕 | , | 她 | 接近 |

[hɪm] ['bəʊldli] ,

| him | boldly | , |
|---|---|---|
| 他 | 大胆地 | , |

她发现史密斯先生并没有她隐藏的恐惧那么可怕，于是大胆地接近了他。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi][leɪd][wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

| and | , | standing | by | his | side | , | she | laid | one | hand | on | his | gray | head | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 常设 | 经过 | 他的 | 边 | , | 她 | 铺设 | 一 | 手 | 在 | 他的 | 灰色的 | 头 | , | 和 | 说 | : |

她站在他身边，一只手放在他灰白的头发上，说道：

“ ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɪv] [kʌm] [tɜː] [beg][juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] [tɜː] [wʌp] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊmz]

| “ | Mr | . | Smith | , | we've | come | ter | beg | you | please | not | ter | whup | Uncle | Pomp | if | he | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 史密斯 | , | 我们已经 | 来 | 特尔 | 求 | 你 | 请 | 不是 | 特尔 | 啪 | 叔叔 | 盛大场面 | 如果 | 他 | 来 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

“史密斯先生，我们来求您，如果庞普叔叔回来，请不要打他。”

[hiː; hi][ɪz] [ɹʌnd] [-] , [æn; ən][ˌem ˈiː][æn; ən] [dɪdi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [wɪv] [ben]

| He | is | runned | erway | , | an | me | an | Diddie | know | where | he | is | , | an | ' | we've | ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 跑 | 厄威 | , | 一个 | 我 | 一个 | 迪迪 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 一个 | - | 我们已经 | 本 |

['fiːdɪn] - [hɪm] ,

| feedin | ' | him | , |
|---|---|---|---|
| 饲料 | - | 他 | , |

他到处乱跑，我和迪迪知道他在哪儿，我们一直在喂他。

[æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tɜː] [wʌp] [hɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [doʊnt] ?

| an | ' | we | don't | want | you | ter | whup | him | ; | will | you | please | don't | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 不 | 想 | 你 | 特尔 | 啪 | 他 | ; | 将要 | 你 | 请 | 不 | ? |

我们不希望你打他；请你不要这样做好吗?

" [ænd; ənd] - [ɑːm] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]

| " | and | Dumps's | arm | slipped | down | from | the | old | man's | head | , | until | it | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 手臂 | 滑倒了 | 向下 | 从 | 这 | 老的 | 男人的 | 头 | , | 直到 | 它 | 休息 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

| around | his | neck | ; |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 脖子 | ; |

“邓普斯的手臂从老人的头上滑落，直到搭在他的脖子上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

| and | Mr | . | Smith | , | looking | into | her | eager | , | childish | face | , | and | seeing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 史密斯 | , | 寻找 | 进入 | 她 | 渴望的 | , | 幼稚 | 脸 | , | 和 | 看到 | 这 |

[bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

| blue | eyes | filled | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | , |

史密斯先生看着她那张充满渴望、稚气未脱的小脸，看到她那双蓝色的眼睛里充满了泪水，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

| thought | of | the | little | faces | that | long | years | ago | had | looked | up | to | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 小的 | 面孔 | 那 | 长的 | 年 | 前 | 有 | 看起来 | 向上 | 到 | 他的 | ; |

他想起了多年前仰望他的那些稚嫩的小脸庞；

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['rəʊzi] [maʊθ] .

| and | , | bending | his | head | , | he | kissed | the | rosy | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 弯曲 | 他的 | 头 | , | 他 | 亲吻 | 这 | 红润 | 嘴 | . |

他低下头，吻了吻那红润的嘴唇。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [wʌp] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɜːrdʒd] [dʌmps] .

| “ | You | won't | whup | him | , | will | you | ? | ” | urged | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 啪 | 他 | , | 将要 | 你 | ? | ” | 敦促 | 倾倒 | . |

“你不会揍他吧？”邓普斯催促道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ]

| “ | Don't | you | think | he | ought | to | be | punished | for | running | away | and | staying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 跑步 | 离开 | 和 | 入住 |

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

| all | this | time | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , |

“你不觉得他应该因为逃跑和滞留这么久而受到惩罚吗？”

[wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][krɒp] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['dʒentli] .

| when | I | needed | him | in | the | crop | ? | ” | asked | Mr | . | Smith | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 需要 | 他 | 在 | 这 | 庄稼 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 史密斯 | , | 轻轻地 | . |

“我需要他帮忙收割庄稼的时候，他能来帮忙吗？”史密斯先生温和地问道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] [dɪdi] ;

| “ | But | , | indeed | , | he | is | punished | , | ” | said | Diddie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 的确 | , | 他 | 是 | 受到惩罚 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; |

“但是，他确实受到了惩罚，”迪迪说道；

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌmps] ['kærid] [hɪm][ðə; ði]
**“ he was almost starved to death when me and Dumps carried him the**
“ 他 曾是 几乎 饥饿 到 死亡 什么时候 我 和 倾倒 携带 他 这
['pɪknɪk] ;
**picnic ;**
野餐 ;

“我和邓普斯给他带野餐的时候，他几乎饿死了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [skeəd] , [hiːz] [biːn] ['pʌnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; [səʊ] [pliːz] [let] [hɪm]
**and then he is so scared , he's been punished , Mr . Smith ; so please let him**
和 然后 他 是 所以 害怕的 , 他是 到过 受到惩罚 , 先生 . 史密斯 ; 所以 请 让 他
[kʌm] [həʊm] ,
**come home ,**
来 家 ,

他吓坏了，他受到了惩罚，史密斯先生；所以请让他回家吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [wʌp] [hɪm] . ”
**and don't whup him . ”**
和 不 啪 他 . ”

别打他。

“ [jes] , [pliː] - [iː] - [eɪs] ['prɒmɪs] , ” [sed] [dʌmps] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ;
**“ Yes , PLE - EE - ASE promise , ” said Dumps , tightening her hold on his neck ;**
“ 是的 , 请 - EE - ASE 承诺 , ” 说 倾倒 , 收紧 她 抓住 在 他的 脖子 ;
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
**and Mr . Smith ,**
和 先生 . 史密斯 ,

“是的，求求你答应我，”邓普斯说着，收紧了掐住他脖子的手；而史密斯先生，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ðæt] [wʌns] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
**in memory of the little arms that once clung round him ,**
在 记忆 的 这 小的 武器 那 一次 紧紧抓住 圆形的 他 ,

为了纪念曾经拥抱他的那双小胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] , [sed] :
**and the little fingers that in other days clasped his , said :**
和 这 小的 手指 那 在 其他 天 紧握 他的 , 说 :

而那些往日紧紧握住他小手的手指，说道：

“ [wel] , [aɪl] ['prɒmɪs] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
**“ Well , I'll promise , little ones .**
“ 出色地 , 患病的 承诺 , 小的 一个 .

“好吧，我保证，孩子们。”

[pɒmp] [meɪ] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [wɪp] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ;
**Pomp may come home , and I'll not whip or punish him in any way ;**
盛大场面 可能 来 家 , 和 患病的 不是 鞭 或者 惩治 他 在 任何 方式 ;

庞普可能会回家，但我不会鞭打或以任何方式惩罚他；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ]
**” and then he kissed them both , and said they must have a lunch**
” 和 然后 他 亲吻 他们 两个都 , 和 说 他们 必须 有 一个 午餐
[wɪð] [hɪm] ,
**with him ,**
和 他 ,

然后他吻了她们俩，并说她们必须和他一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [pɒmp] [bæk] ;
**and then he would take them home and bring Pomp back ;**
和 然后 他 会 拿 他们 家 和 带来 盛大场面 后退 ;

然后他会把他们带回家，再把庞普带回来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

| for | he | was | astonished | to | learn | that | they | had | walked | so | long | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 他们 | 有 | 步行 | 所以 | 长的 | 一个 | 距离 |

,

,

,

因为他惊讶地发现他们走了这么远的路。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] , [ðəʊ] [dɪdi] [pə'sistid] [ðæt] [ðeɪ]

| and | would | not | hear | of | their | walking | back | , | though | Diddie | persisted | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 他们的 | 步行 | 后退 | , | 尽管 | 迪迪 | 持续 | 那 | 他们 |

[mʌst; məst][gəʊ] ,

| must | go | , |
|---|---|---|
| 必须 | 去 | , |

尽管迪迪坚持他们必须回去，但他们坚决不肯走回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] [ɒf] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| as | they | had | stolen | off | , | and | nobody | knew | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 被盗 | 离开 | , | 和 | 无人 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

他们偷偷溜走了，没有人知道他们去了哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] [beɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hɒt] [kɔːn] [həʊ] - [keɪks] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm]

| He | made | the | cook | bake | them | some | hot | corn | hoe | - | cakes | and | boil | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 厨师 | 烤 | 他们 | 一些 | 热的 | 玉米 | 锄 | - | 蛋糕 | 和 | 熬 | 他们 |

[sʌm; səm] [egz] ;

| some | eggs | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 鸡蛋 | ; |

他让厨子给他们烤些热玉米饼，再给他们煮些鸡蛋；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | while | she | was | fixing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 定影 | 它 | , |

当她修理的时候，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] ,

| and | getting | the | fresh | butter | and | buttermilk | to | add | to | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 新鲜的 | 黄油 | 和 | 酪乳 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 一顿饭 | , |

还要准备新鲜的黄油和酪乳添加到餐食中。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːn]['æp(ə)l] - [triː] ,

| Mr | . | Smith | took | them | to | the | June | apple | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 六月 | 苹果 | - | 树 | , |

史密斯先生带他们去了六月苹果树那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [red] ['æplz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

| and | gave | them | just | as | many | red | apples | as | they | wanted | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 只是 | 作为 | 许多 | 红色的 | 苹果 | 作为 | 他们 | 通缉 | 到 | 吃 | , |

并给了他们足够多的红苹果，让他们尽情享用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [tɒt] .

| and | some | to | take | home | to | Tot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 到 | 拿 | 家 | 到 | 总计 | . |

还有一些可以带回家给托特。

[ænd; ənd] [dʌmps] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] “ [əʊld] ['bɪli] ” [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,

| And | Dumps | told | him | all | about | “ | Old | Billy | ” | and | Cherubim | and | Seraphim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | “ | 老的 | 比利 | ” | 和 | 基路伯 | 和 | 塞拉芬 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] ,

| and | the | old | man | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 笑了 | , |

于是，邓普斯把“老比利”、基路伯和撒拉弗的故事都告诉了他，老人哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

| and | enjoyed | it | all | , | for | he | had | no | relatives | or | friends | , | and | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 它 | 全部 | , | 为了 | 他 | 有 | 不 | 亲属 | 或者 | 朋友们 | , | 和 | 居住地 |

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ] [stɜːn] ,

| entirely | alone | — | a | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 独自的 | — | 一个 | 船尾 | , |

他很享受这一切，因为他没有亲戚朋友，完全独自生活——一个严厉的、

[kəʊld][mæn] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]

| cold | man | , | whose | life | had | been | embittered | by | the | sudden | loss | of | his | loved | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 男人 | , | 谁 | 生活 | 有 | 到过 | 愤懑 | 经过 | 这 | 突然 | 损失 | 的 | 他的 | 喜爱 | 一个 |

,

,

,

冷漠的男人，因亲人突然离世而生活变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['wɪəri] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

| and | it | had | been | many | weary | years | since | he | had | heard | children's | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 许多 | 厌倦 | 年 | 自从 | 他 | 有 | 听到 | 孩子们的 | 声音 |

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

| chatting | and | laughing | under | the | apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 和 | 笑 | 在下面 | 这 | 苹果 | - | 树 | . |

多年来，他再也没有听到过苹果树下孩子们聊天说笑的声音了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

| After | the | lunch | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 午餐 | , |

午饭后，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [brɔːt] [aʊt]

| which | his | guests | enjoyed | very | much | Mr | . | Smith | had | a | little | donkey | brought | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 客人 | 享受 | 非常 | 很多 | 先生 | . | 史密斯 | 有 | 一个 | 小的 | 驴 | 带来 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] [dɪlsi] [tuː; tə] [raɪd] ,

| for | Dilsey | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 迪尔西 | 到 | 骑 | , |

他的客人们非常喜欢，史密斯先生还特意牵来一头小驴让迪尔西骑。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪdi] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

| and | , | taking | Diddie | behind | him | on | his | horse | , | and | Dumps | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 迪迪 | 在后面 | 他 | 在 | 他的 | 马 | , | 和 | 倾倒 | 在 | 他的 | 武器 | , |

然后，他骑着马，带着迪迪，怀里抱着邓普斯，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

| he | started | with | them | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 他们 | 为了 | 家 | . |

他先从家里开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sæd(ə)l] , [səʊ] [dɪlsi] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] “ ['beəbæk] ,

| There | was | but | one | saddle | , | so | Dilsey | was | riding | “ | bareback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 鞍 | , | 所以 | 迪尔西 | 曾是 | 骑术 | “ | 无套 | , |

只有一个马鞍，所以迪尔西只能“光着背骑马”。

” [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

| ” | and | had | to | sit | astride | of | the | donkey | to | keep | from | falling | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 到 | 坐 | 跨骑 | 的 | 这 | 驴 | 到 | 保持 | 从 | 坠落 | 离开 | , |

“他不得不跨坐在驴背上，以免掉下来。”

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['meri] [ piːl ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm]

| which | so | amused | the | children | that | merry | peals | of | laughter | rang | out | from | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 觉得好笑 | 这 | 孩子们 | 那 | 欢乐 | 果皮 | 的 | 笑声 | 响铃 | 出去 | 从 | 时间 |

[tuː; tə] [taɪm] ;

| to | time | ; |
|---|---|---|
| 到 | 时间 | ; |

孩子们听得哈哈大笑，不时发出阵阵欢快的笑声；

[ɪn'diːd] , [dʌmps] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [held] [hɜː(r); hə(r)]

| indeed | , | Dumps | laughed | so | much | , | that | , | if | Mr | . | Smith | had | not | held | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 倾倒 | 笑了 | 所以 | 很多 | , | 那 | , | 如果 | 先生 | . | 史密斯 | 有 | 不是 | 握住 | 她 |

['taɪtli] ,

| tightly | , |
|---|---|
| 紧紧 | , |

事实上，邓普斯笑得那么厉害，如果不是史密斯先生紧紧地抱着她，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] .

| she | certainly | would | have | fallen | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 会 | 有 | 倒下 | 离开 | . |

她肯定会掉下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [dɪlsi] ;

| But | it | was | not | very | funny | to | Dilsey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 有趣的 | 到 | 迪尔西 | ; |

但迪尔西觉得这并不好笑；

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋkiz] [ʃɔːt] [meɪn] ,

| she | held | on | with | all | her | might | to | the | donkey's | short | mane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 在 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | 到 | 这 | 驴的 | 短的 | 鬃毛 | , |

她拼尽全力抓住驴子的短鬃毛，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| and | even | then | could | scarcely | keep | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 可以 | 几乎 | 保持 | 她 | 座位 | . |

即使这样，她也很难保住自己的座位。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| She | was | highly | indignant | with | the | children | for | laughing | at | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高度 | 愤怒 | 和 | 这 | 孩子们 | 为了 | 笑 | 在 | 她 | , | 和 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

她对孩子们嘲笑她感到非常愤怒，说道：

“ [aɪ] [də'nəʊ] [wat] [jə(r)] [kɪln]

| “ | I | dunno | wat | yer | kill'n |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | 什么 | 你的 | 杀戮 |

“我不知道你在杀什么

- ['læfɪn] -

| yerse'f | laffin | ' |
|---|---|---|
| - | 拉芬 | - |

自己笑

- [baʊt] , [gɒt] [ˌəm 'iː] [ɜː(r)] ['sɛtɪn] - [ɒn] [dɪs] [haɪr] ['biː,aːs] - ; [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [wɪd]

| ' | bout | , | got | me | er | settin | ' | on | dis | hyear | beas | ' | ; | I | ain't | gwine | wid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | , | 得到 | 我 | 呃 | 塞廷 | - | 在 | 迪斯 | 高中 | 比斯 | - | ; | 我 | 不是 | 格温 | 宽 |

差不多，让我坐在这群混蛋身上；我不会和

[jə(r)] [nəʊ] [məʊ] - .

| yer | no | mo | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 不 | 莫 | - | . |

你不。

" ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [keɪm] [ʌp] ,

| " | **Major** | **Waldron** | **was** | **sitting** | **on** | **the** | **veranda** | **as** | **the** | **cavalcade** | **came** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 沃尔德伦 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 阳台 | 作为 | 这 | 车队 | 来了 | 向上 | , |

“当车队驶来时，沃尔德伦少校正坐在走廊上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

| **and** | **was** | **surprised** | **to** | **see** | **his** | **little** | **daughters** | **with** | **Mr** | **.** | **Smith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 他的 | 小的 | 女儿们 | 和 | 先生 | . | 史密斯 | , |

他惊讶地发现他的小女儿们和史密斯先生在一起。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

| **and** | **still** | **more** | **so** | **to** | **learn** | **that** | **they** | **had** | **walked** | **all** | **the** | **way** | **to** | **his** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 所以 | 到 | 学习 | 那 | 他们 | 有 | 步行 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 房子 |

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;

| **on** | **a** | **mission** | **of** | **mercy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 使命 | 的 | 怜悯 | ; |

更令他感动的是，他们竟然是带着怜悯之心一路走到他家门口的；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

| **but** | **being** | **a** | **kind** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 种类 | 男人 | , |

但他心地善良，

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ]

| **and** | **not** | **wishing** | **to** | **check** | **the** | **germs** | **of** | **love** | **and** | **sympathy** | **in** | **their** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 祝 | 到 | 查看 | 这 | 细菌 | 的 | 爱 | 和 | 同情 | 在 | 他们的 | 年轻的 |

[hɑːts] ,

| **hearts** | **,** |
|---|---|
| 心 | , |

不愿扼杀他们幼小心灵中萌生的爱与同情之情，

[hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] ,

| **he** | **forbore** | **to** | **scold** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 前钻孔 | 到 | 骂 | 他们 | , |

他没有责骂他们。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **and** | **went** | **with** | **them** | **and** | **Mr** | **.** | **Smith** | **to** | **the** | **gin** | **-** | **house** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 他们 | 和 | 先生 | . | 史密斯 | 到 | 这 | 杜松子酒 | - | 房子 | 为了 | 这 |

['rʌnəweɪ] .

| **runaway** | **.** |
|---|---|
| 逃跑 | . |

然后和他们以及史密斯先生一起去了私酿酒作坊，寻找逃跑的逃犯。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] ,

| **On** | **reaching** | **the** | **pick** | **-** | **room** | **,** | **the** | **children** | **went** | **in** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 挑选 | - | 房间 | , | 这 | 孩子们 | 去 | 在 | 独自的 | , |

到达拣货室后，孩子们独自走了进去。

[ænd; ənd][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| **and** | **told** | **Uncle** | **Pomp** | **that** | **his** | **master** | **had** | **come** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 叔叔 | 盛大场面 | 那 | 他的 | 掌握 | 有 | 来 | 为了 | 他 | , |

他告诉庞普叔叔，他的主人来接他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'freɪd]

| **and** | **had** | **promised** | **not** | **to** | **punish** | **him** | **;** | **but** | **still** | **the** | **old** | **man** | **was** | **afraid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 承诺 | 不是 | 到 | 惩治 | 他 | ; | 但 | 仍然 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 害怕的 |

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

| **to** | **go** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 出去 | , |

并且答应过不会惩罚他；但老人仍然害怕出门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [kɔːld] :
**and** **stood** **there** **in** **alarm** **till** **Mr** **.** **Smith** **called** **:**
和 站立 那里 在 警报 直到 先生 . 史密斯 称为 :

他惊恐地站在那里，直到史密斯先生喊道：

" [kʌm] [aʊt] , [pɒmp] !
**" Come out , Pomp !**
" 来 出去 , 盛大场面 !

"出来吧，庞普！"

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] [weɪ] .
**I'll keep my promise to the little ones ; you shall not be punished in any way .**
患病的 保持 我的 承诺 到 这 小的 一个 ; 你 将 不是 是 受到惩罚 在 任何 方式 .

我会信守对孩子们的承诺；你们不会受到任何惩罚。

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [həʊm] .
**Come out , and let's go home .**
来 出去 , 和 我们来吧 去 家 .

出来吧，我们回家。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['luːdɪkrəs]
**" And Uncle Pomp emerged from his hiding - place , presenting a very ludicrous**
" 和 叔叔 盛大场面 出现 从 他的 隐藏 - 地方 , 呈现 一个 非常 荒谬
['spektək(ə)l] ,
**spectacle ,**
奇观 ,

"庞普叔叔从藏身之处走了出来，上演了一场非常滑稽可笑的闹剧。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɒʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːti] ['kɒtn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]
**with his unwashed face and uncombed hair , and the dirty cotton sticking to**
和 他的 未洗的 脸 和 未梳理的 头发 , 和 这 肮脏的 棉布 粘性 到
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**his clothes .**
他的 衣服 .

他满脸脏兮兮的，头发蓬乱不堪，衣服上还粘着脏兮兮的棉絮。

" - - - [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [dɪs] [taɪm] , [mɑːrstɚ] ,
**" Ef'n yer'll furgib de ole nigger dis time , marster ,**
" - - - 德 奥莱 黑鬼 迪斯 时间 , 大师 ,

"Ef'n y'll furgib de ole nigger this time，先生，

[hiː; hi] [eɪnt] ['niːbər] [gwaɪn] [rʌn] [-] [nəʊ][məʊ] - [æn; ən] - , [-] [dæt] ,
**he ain't neber gwine run erway no mo ' an ' , mo'n dat ,**
他 不是 内伯 格温 跑步 厄威 不 莫 - 一个 - , 莫恩 数据 ,

他再也跑不掉了，而且，再也跑不掉了。

[hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [spɛʃəl] - - - - [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [ʌp] ['suːnə(r)][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ;
**he gwine ter make speshul ' spress ' rangemunce fur ter git up sooner in de mornin ' ;**
他 格温 特尔 制作 特别的 - - - - 毛皮 特尔 git 向上 很快 在 德 早晨 - ;

他让 speshul '压制 'rangemunce 以便早上早点起床';

[hiː; hi][ɪz][dæt] , [dʒes] [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ,
**he is dat , jes sho's yer born ! " said the old negro ,**
他 是 数据 , 杰斯 秀的 你的 出生 ! " 说 这 老的 黑人 ,

"他就是那个，没错，你生下来就是！"老黑人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**as he came before his master .**
作为 他 来了 前 他的 掌握 .

他来到主人面前。

“ [doʊnt] [meɪk] [tuː] ['meni] ['prɒmɪsɪz] , [pɒmp] , ” ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ;

| “ | Don't | make | too | many | promises | , | Pomp | , | ” | kindly | replied | Mr | . | Smith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 制作 | 也 | 许多 | 承诺 | , | 盛大场面 | , | ” | 亲切地 | 回复 | 先生 | . | 史密斯 | ; |

“别许下太多承诺，庞普，”史密斯先生和蔼地回答道；

“ [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | we | will | both | try | to | do | better | ; | at | any | rate | , | you | shall | not | be | punished | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 两个都 | 尝试 | 到 | 做 | 更好的 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , | 你 | 将 | 不是 | 是 | 受到惩罚 | 这 | 时间 | . |

“我们都会努力做得更好；无论如何，这次你不会受到惩罚。”

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [lets] [get] [tə'wɔːdz] [həʊm] ;

| Now | take | your | leave | of | your | kind | little | friends | , | and | let's | get | towards | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 你的 | 离开 | 的 | 你的 | 种类 | 小的 | 朋友们 | , | 和 | 我们来吧 | 得到 | 向 | 家 | ; |

现在，请和你们这些可爱的小伙伴们告别，我们回家吧；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] . ”

| we | are | losing | lots | of | time | this | fine | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 输 | 很多 | 的 | 时间 | 这 | 美好的 | 天 | . | ” |

我们今天浪费了很多时间。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ,

| “ | Good | - | bye | , | little | misses | , | ” | said | Uncle | Pomp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 小的 | 错过 | , | ” | 说 | 叔叔 | 盛大场面 | , |

“再见了，小姑娘们，”庞普叔叔说道。

['grɑːspɪŋ] - [hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [gʊd] - [baɪ] ;

| grasping | Diddie's | hand | in | one | of | his | and | Dumps's | in | the | other | ; | “ | good | - | bye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | - | 手 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 和 | - | 在 | 这 | 其他 | ; | “ | 好的 | - | 再见 | ; |

他一只手握住 Diddie 的手，另一只手握住 Dumps 的手；“再见；

[ai] [gwaɪn] [preɪ] [fɜː(r)][jə(r)][ˌbiː əʊ 'ef] - [naɪt] [wat] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - ; [æn; ən] - ,

| I | gwine | pray | fur | yer | bof | ev'y | night | wat | de | Lord | sen | ' | ; | an | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 格温 | 祈祷 | 毛皮 | 你的 | 的 | - | 夜晚 | 什么 | 德 | 主 | sen | - | ; | 一个 | - | , |

我每晚都为您祈祷，向圣勋爵祈祷；一个',

[-] [dæt] , [ai] [gwaɪn] [fɑːtʃ] [jə(r)][sʌm; səm] - [eɪgz][diː][ɛfjuː'ɛs] - [ˌɛn'iː'ɛs] - [wat]

| mo'n | dat | , | I | gwine | fotch | yer | some | pattridge | aigs | de | fus | ' | nes | ' | wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫恩 | 数据 | , | 我 | 格温 | 福特 | 你的 | 一些 | - | AIG | 德 | fus | - | 内斯 | - | 什么 |

天啊，我给你找了一些帕特里奇 aigs de fus' nes' wat

[ai] ['fɪnz] .

| I | fin's | . |
|---|---|---|
| 我 | 鳍的 | . |

我鳍的。

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ðæt] [dɪlsi] [hæd; həd] ['rɪdn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| ” | And | Uncle | Pomp | mounted | the | donkey | that | Dilsey | had | ridden | , | and | rode | off | with | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 叔叔 | 盛大场面 | 安装 | 这 | 驴 | 那 | 迪尔西 | 有 | 骑 | , | 和 | 骑 | 离开 | 和 | 他的 | 掌握 | , |

于是，庞普叔叔骑上迪尔西骑过的那头驴，和他的主人一起走了。

[waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [klaɪmd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps]

| while | Diddie | and | Dumps | climbed | on | top | of | the | fence | to | catch | the | last | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | 攀登 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 栅栏 | 到 | 抓住 | 这 | 最后的 | 一瞥 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

迪迪和邓普斯爬上围栏，想最后看一眼他们。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] - ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

| waving | their | sun | - | bonnets | and | calling | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他们的 | 太阳 | - | 引擎盖 | 和 | 呼叫 | 出去 | , |

他们挥舞着遮阳帽，大声喊叫着：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] .

| “ | Good | - | bye | , | Mr | . | Tight | - | fis | ' | Smith | and | Uncle | Pomp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 再见 | , | 先生 | . | 紧的 | - | 菲斯 | - | 史密斯 | 和 | 叔叔 | 盛大场面 | . |

“再见了，吝啬鬼史密斯先生和庞普叔叔。”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

| ” | CHAPTER | XV |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ]

| THE | FOURTH | OF | JULY |
|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 的 | 七月 |

七月四日

“ [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] ” [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒn] ['evri] ['sʌðən] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

| “ | The | glorious | Fourth | ” | was | always | a | holiday | on | every | Southern | plantation | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 辉煌 | 第四 | ” | 曾是 | 总是 | 一个 | 假期 | 在 | 每一个 | 南方 | 种植园 | , | 和 | , |

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

“光荣的七月四日”一直是南方每个种植园的节日，当然，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

| Major | Waldron's | was | no | exception | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 沃尔德伦的 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | . |

沃尔德伦少校的遭遇也不例外。

[hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] ['hɒlədeɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] ,

| His | negroes | not | only | had | holiday | , | but | a | barbecue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑人 | 不是 | 仅有的 | 有 | 假期 | , | 但 | 一个 | 烧烤 | , |

他的黑奴们不仅放假了，还吃了烧烤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mɜːθ] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .

| and | it | was | a | day | of | general | mirth | and | festivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 一般的 | 欢笑 | 和 | 节日 | . |

那一天，到处洋溢着欢乐和喜庆的气氛。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] “ [fɔːθ] ” [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| On | this | particular | “ | Fourth | ” | the | barbecue | was | to | be | on | the | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | “ | 第四 | ” | 这 | 烧烤 | 曾是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[kriːk] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| creek | formed | by | the | back | - | waters | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 形成 | 经过 | 这 | 后退 | - | 水 | 的 | 这 | 河 | , |

今年的“7月4日”，烧烤活动将在河流回水形成的小溪岸边举行。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] “ [fɪʃ] - [fraɪ] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] .

| and | was | to | be | a | “ | fish | - | fry | ” | as | well | as | a | barbecue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | “ | 鱼 | - | 炒 | ” | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 烧烤 | . |

届时将举办“炸鱼”和烧烤活动。

[ɔːl] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| All | hands | on | the | plantation | were | up | by | daylight | , | and | preparing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 在 | 这 | 种植园 | 是 | 向上 | 经过 | 日光 | , | 和 | 准备 | 为了 | 这 |

['frɒlɪk] .

| frolic | . |
|---|---|
| 嬉戏 | . |

天一亮，种植园里的所有工人就都起床了，准备参加这场嬉戏。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [men] , [ɪn'diːd] ,

| Some | of | the | negro | men | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 黑人 | 男人 | , | 的确 | , |

确实，有些黑人男子

[hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ɔːl] [naɪt] ['setɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɪʃ] - [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]

| had | been | down | to | the | creek | all | night | setting | out | their | fish | - | baskets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | 全部 | 夜晚 | 环境 | 出去 | 他们的 | 鱼 | - | 篮子 | 和 |

['getɪŋ] [ðə; ði] “ [pɪt] ” ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːts] .

| getting | the | “ | pit | ” | ready | for | the | meats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | “ | 坑 | ” | 准备好 | 为了 | 这 | 肉类 | . |

他们整夜都在小溪边摆放鱼篓，并准备好烤肉的坑。

[ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]

| The | pit | was | a | large | hole | , | in | which | a | fire | was | kindled | to | roast | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | 曾是 | 一个 | 大的 | 洞 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 火 | 曾是 | 点燃 | 到 | 烤 | 这 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

坑是一个大洞，里面生火烤牲畜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjʊɪŋ]

| which | were | suspended | over | it | ; | and | they | must | commence | the | barbecuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 暂停 | 超过 | 它 | ; | 和 | 他们 | 必须 | 开始 | 这 | 烧烤 |

['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| very | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

那些东西悬挂在它上方；他们必须一大早就开始烧烤。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

| in | order | to | get | everything | ready | by | dinner | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 一切 | 准备好 | 经过 | 晚餐 | - | 时间 | . |

为了在晚餐时间前把一切都准备好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)]

| The | children | were | as | much | excited | over | it | as | the | negroes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 作为 | 很多 | 兴奋的 | 超过 | 它 | 作为 | 这 | 黑人 | 是 |

[ænd; ənd] ['mæmi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

| and | Mammy | could | hardly | keep | them | still | enough | to | dress | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈咪 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他们 | 仍然 | 足够的 | 到 | 裙子 | 他们 | , |

孩子们和黑人一样兴奋，嬷嬷几乎无法让他们安静下来给他们穿衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .

| they | were | so | eager | to | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 是 | 离开 | . |

他们迫不及待地想要离开。

['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɔːldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,

| Major | and | Mrs | . | Waldron | were | to | go | in | the | light | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 和 | 太太 | . | 沃尔德伦 | 是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 光 | 运输 | , |

沃尔德伦少校和夫人将乘坐轻型马车前往。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] -

| but | the | little | folks | were | to | go | with | Mammy | and | Aunt | Milly | in | the | spring | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 各位 | 是 | 到 | 去 | 和 | 妈咪 | 和 | 阿姨 | 米莉 | 在 | 这 | 春天 | - |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

但小孩子们要和妈妈、米莉阿姨一起坐弹簧马车去。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [waɪt] [fəʊks] - ['teɪblz] ;

| along | with | the | baskets | of | provisions | for | the | “ | white | folks | - | tables | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 篮子 | 的 | 条款 | 为了 | 这 | “ | 白色的 | 各位 | - | 表格 | ; |

以及为“白人餐桌”准备的食品篮；

” [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['peɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] -

| ” | the | bread | and | vegetables | and | cakes | and | pastry | for | the | negroes | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 面包 | 和 | 蔬菜 | 和 | 蛋糕 | 和 | 糕点 | 为了 | 这 | 黑人 | - |

['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən] ,

| tables | had | been | sent | off | in | a | large | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | 在 | 一个 | 大的 | 车皮 | , |

“为黑人餐桌准备的面包、蔬菜、蛋糕和糕点都用一辆大马车运走了。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['fæməli]

| and | were | at | the | place | for | the | barbecue | long | before | the | white | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 地方 | 为了 | 这 | 烧烤 | 长的 | 前 | 这 | 白色的 | 家庭 |

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| started | from | home | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 从 | 家 | . |

他们比白人一家从家里出发早得多就到了烧烤地点。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [tuː] , [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] .

| The | negroes | , | too | , | had | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | , | 也 | , | 有 | 全部 | 已消失 | . |

黑人也都走了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['wægənz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv]

| Those | who | were | not | able | to | walk | had | gone | in | wagons | , | but | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 走 | 有 | 已消失 | 在 | 马车 | , | 但 | 最多 | 的 |

[ðem; ðəm][hæd; həd] [wɔːkt] ,

| them | had | walked | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 步行 | , |

那些不能走路的人乘坐马车前往，但大多数人是步行前往的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| for | it | was | only | about | three | miles | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 三 | 英里 | 从 | 这 | 房子 | . |

因为那里离家只有大约三英里。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ['mæmi] ,

| Despite | all | their | efforts | to | hurry | up | Mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 他们的 | 努力 | 到 | 匆忙 | 向上 | 妈咪 | , |

尽管他们想尽一切办法催促妈咪快点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;

| it | was | nearly | nine | o'clock | before | the | children | could | get | her | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 九 | 点钟 | 前 | 这 | 孩子们 | 可以 | 得到 | 她 | 离开 | ; |

孩子们直到快九点钟才把她弄下来；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd]

| and | even | then | she | didn't | want | to | let | Cherubim | and | Seraphim | go | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 她 | 没有 | 想 | 到 | 让 | 基路伯 | 和 | 塞拉芬 | 去 | , | 和 |

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,

| Uncle | Snake | - | bit | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | , |

即使那样，她也不想放走基路伯和撒拉弗，还有被蛇咬伤的鲍勃叔叔。

[hu:] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] ,

| who | was | driving | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 驾驶 | 这 | 车皮 | , |

谁在驾驶马车?

[hæd; həd] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪz; ɪz] [ in'tri:ti ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

| had | to | add | his | entreaties | to | those | of | the | little | folks | before | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 添加 | 他的 | 恳求 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 小的 | 各位 | 前 | 她 | 会 |

[kən'sent] [æt; ət] [ɔ:l] ;

| consent | at | all | ; |
|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 全部 | ; |

他不得不和小老百姓一起恳求，她才最终同意；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [ɔ:l] [pækt] [ɪn] ,

| and | after | that | matter | had | been | decided | , | and | the | baskets | all | packed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 事情 | 有 | 到过 | 决定 | , | 和 | 这 | 篮子 | 全部 | 包装 | 在 | , |

事情解决之后，所有的篮子都打包好了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] ,

| and | the | children | all | comfortably | seated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 全部 | 舒适地 | 坐着 | , |

孩子们都舒适地坐着，

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [skwi:zd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən]

| and | Dilsey | and | Chris | and | Riar | squeezed | into | the | back | of | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 和 | 里尔 | 挤压 | 进入 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 车皮 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪs] - [kri:m] ['fri:zə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ 'bʌkit ] ,

| between | the | ice | - | cream | freezer | and | the | lemonade | buckets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 冰 | - | 奶油 | 冰箱 | 和 | 这 | 柠檬水 | 水桶 | , |

迪尔西、克里斯和里亚尔挤进了马车后部，夹在冰淇淋冷冻柜和柠檬水桶之间。

[ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [læps] , [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑ:nt]

| and | Cherubim | and | Seraphim | in | the | children's | laps | , | and | Mammy | and | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基路伯 | 和 | 塞拉芬 | 在 | 这 | 孩子们的 | 圈数 | , | 和 | 妈咪 | 和 | 阿姨 |

['mɪli] [ɒn] [tu:] [splɪt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] ,

| Milly | on | two | split | - | bottomed | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 在 | 二 | 分裂 | - | 底部 | 椅子 | , |

孩子们腿上坐着天使和炽天使，妈妈和米莉阿姨坐在两把分底椅上。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvərz] [si:t] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| just | back | of | the | driver's | seat | , | and | Uncle | Snake | - | bit | Bob | , | with | the | reins | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后退 | 的 | 这 | 司机 | 座位 | , | 和 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | , | 和 | 这 | 缰绳 | 在 | 他的 | 双手 | , |

就在驾驶座后方，是蛇咬鲍勃叔叔，手里拿着缰绳。

[dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [draɪv] [ɒf] — [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] [bʌt; bət] [əʊld] ['dædi] [dʒeɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] ,

| just | ready | to | drive | off | — | whom | should | they | see | but | Old | Daddy | Jake | coming | down | the | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 准备好 | 到 | 驾驶 | 离开 | — | 谁 | 应该 | 他们 | 看 | 但 | 老的 | 爸爸 | 杰克 | 未来 | 向下 | 这 | 大街 | , |

正准备开车离开——结果却看到老杰克沿着大道走过来。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | waving | his | hat | for | them | to | wait | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他的 | 帽子 | 为了 | 他们 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | . |

他挥舞着帽子，示意他们等他。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] ! " [sed] ['mæmi] ; " [diː][fəʊks] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - ['lef] - [əʊl] ['dædi] ,

| " | Dar | now | ! | " | said | Mammy | ; | " | de | folks | done | gone | an | ' | lef | ' | Ole | Daddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尔 | 现在 | ! | " | 说 | 妈咪 | ; | " | 德 | 各位 | 完毕 | 已消失 | 一个 | - | 左 | - | 奥莱 | 爸爸 | , |

"糟了！"妈咪说，"人都走了，只留下老爸一个人了。"

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [stʌf] - [ɪm][ɪn] [haɪr] [sʌmwɑːr] . "

| an | ' | we | got | ter | stuff | ' | im | in | hyear | somewhar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 得到 | 特尔 | 东西 | - | 我是 | 在 | 高中 | 某个地方 | . | " |

我们把他的东西放在他家某个地方了。"

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [haɪr] , " [sed] [dʌmps] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp][ɒn] ['tʃerəbɪm] ,

| " | They | ain't | no | room | in | hyear | , | " | said | Dumps | , | tightening | her | gasp | on | Cherubim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不是 | 不 | 房间 | 在 | 高中 | , | " | 说 | 倾倒 | , | 收紧 | 她 | 喘气 | 在 | 基路伯 | , |

"他们没地方了，"邓普斯说着，紧紧地吸着基路伯的气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mæmi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə]

| for | she | strongly | suspected | that | Mammy | would | insist | on | leaving | the | puppies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 强烈 | 怀疑 | 那 | 妈咪 | 会 | 坚持 | 在 | 离开 | 这 | 小狗 | 到 |

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .

| make | room | for | Daddy | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 房间 | 为了 | 爸爸 | . |

因为她强烈怀疑妈妈会坚持把小狗们留下，给爸爸腾出地方。

" [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [tɜː] [biː; bi]['lef] - , " [sed] ['mæmi] ;

| " | Well | , | he | ain't | got | ter | be | lef | ' | , | " | said | Mammy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 不是 | 得到 | 特尔 | 是 | 左 | - | , | " | 说 | 妈咪 | ; |

"嗯，他不必被留下，"妈妈说；

" [aɪ] [wəz] ['ælərz] [tɜː] - [spekt] [əʊl] [fəʊks] - , [æn; ən] - - [dɪs]['weɪdʒɪn] [gəʊz] ,

| " | I | wuz | allers | larnt | ter | ' | spect | ole | folks | myse'f | , | an | ' | ef'n | dis | wagin | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伍兹 | 过敏 | 拉恩特 | 特尔 | - | 光谱 | 奥莱 | 各位 | - | , | 一个 | - | - | 迪斯 | wagin | 去 | , |

"我以前对老年人很敏感，如果这辆车开起来，

[waɪ] [den] ['dædi] [dʒeɪks] [gɒt] [tɜː] [gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] , ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːldrən]

| why | den | Daddy | Jake's | got | ter | go | in | it | ; | " | and | , | Major | and | Mrs | . | Waldron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 丹 | 爸爸 | 杰克的 | 得到 | 特尔 | 去 | 在 | 它 | ; | " | 和 | , | 主要的 | 和 | 太太 | . | 沃尔德伦 |

['hævɪŋ] [gɒn] ,

| having | gone | , |
|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | , |

为什么杰克爸爸得进去呢？" 沃尔德伦少校和太太走后，

['mæmi] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [haɪɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)]

| Mammy | was | the | next | highest | in | command | , | and | from | her | decision | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 曾是 | 这 | 下一个 | 最高 | 在 | 命令 | , | 和 | 从 | 她 | 决定 | 那里 |

[wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] .

| was | no | appeal | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 上诉 | . |

嬤嬤是仅次于她的最高指挥官，她的决定不容上诉。

" [haʊ] [kʌm] [jə(r)] [tɜː] [gɪt]['lef] - , ['dædi] , " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,

| " | How | come | yer | ter | git | lef | ' | , | Daddy | , | " | asked | Uncle | Snake | - | bit | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | 你的 | 特尔 | git | 左 | - | , | 爸爸 | , | " | 问 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | , |

"爸爸，你怎么走了？"蛇咬鲍勃叔叔问道。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] [ 'hɔbl ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

| as | the | old | man | came | up | hobbling | on | his | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 来了 | 向上 | 跛行 | 在 | 他的 | 戳 | . |

老人拄着拐杖一瘸一拐地走了过来。

“ [wel] , [jə(r)] [siː] , [ˈtʃɪli] , [aɪ] [wəz] [ɜː(r)] [ˈlaɪtɪn] - [ˌjuː ˈviː] [maɪ] [paɪp] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | , | **yer** | **see** | , | **chile** | , | **I** | **wuz** | **er** | **lightin** | ' |
| “ | 出色地 | , | 你的 | 看 | , | 智利 | , | 我 | 伍兹 | 呃 | 闪电 | - |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **uv** | **my** | **pipe** | **,** | |
| 紫外线 | 我的 | 管道 | , | |

“你看，孩子，我当时正在点烟斗，

[æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈfɪksɪn] - [ˌjuː ˈviː] [ɜː(r)] [njuː] [sˈtɪm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **er** | **fixin** | **'** | **uv** | **er** | **new** | **stim** | **in** | **it** |
| 一个 | - | 呃 | 修复 | - | 紫外线 | 呃 | 新的 | 刺激 | 在 | 它 |

| |
|---|
| **,** |
| , |

安尔正在里面安装新的刺激器，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈnuːbər] [ˈnəutəs] [wen] [diː] - [went] [ɒf] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **I** | **nuber** | **notus** | **wen** | **de** | **wagins** | **went** | **off** | **.** |
| 一个 | - | 我 | 数字 | 诺特斯 | 温 | 德 | - | 去 | 离开 | . |

我不知道瓦金斯爆炸了。

[jə(r)] [siː] [aɪm] [ɜː(r)] [ˈgɪtɪn] - [ɜː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [deɪz] [əʊl] [jɜːz] [ɒv; əv] [maɪn] :

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yer** | **see** | **I'm** | **er** | **gittin** | **'** | **er** | **little** | **deef** | **in** | **deze** | **ole** | **yurs** |
| 你的 | 看 | 我是 | 呃 | 吉廷 | - | 呃 | 小的 | 定义 | 在 | 德泽 | 奥莱 | 你的 |

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **mine** | **:** |
| 的 | 矿 | : |

你看，我是我的小傻瓜：

[deɪ] [ben] [ɜː(r)] - [ɒn] [tɜː] [dɪs] [əʊl] [ˈnɪgərz] [hed] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **dey** | **ben** | **er** | **fasten't** | **on** | **ter** | **dis** | **ole** | **nigger's** | **head** | **er** | **long** | **time** |
| 戴 | 本 | 呃 | - | 在 | 特尔 | 迪斯 | 奥莱 | 黑鬼的 | 头 | 呃 | 长的 | 时间 |

| |
|---|
| **,** |
| , |

本恩已经很长时间没有固定在这个黑鬼的头上了，

- [ˌjuː ˈviː] [ɜː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɔː(r)] [məʊ] - ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **uperds** | **uv** | **er** | **hundred** | **years** | **or** | **mo** | **' ;** |
| - | 紫外线 | 呃 | 百 | 年 | 或者 | 莫 | - ; |

比一百年或更久；

[æn; ən] - [diː] [taɪm] [hɛz] [ben] [wen] [deɪ] [kʊd; kəd] [haɪr] [diː] [liːvz] [fɔːl] [ˌjuː ˈviː] [ɜː(r)] [naɪts] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **de** | **time** | **hez** | **ben** | **wen** | **dey** | **could** | **hyear** | **de** | **leaves** | **fall** | **uv** | **er** | **nights** |
| 一个 | - | 德 | 时间 | 赫兹 | 本 | 温 | 戴 | 可以 | 高中 | 德 | 树叶 | 落下 | 紫外线 | 呃 | 夜晚 |

| |
|---|
| **;** |
| ; |

而时间就是他们能够看到树叶在夜晚落下的时候；

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈgɪtɪn] - [aʊtn] [fɪks] [ˈsʌmhaʊ] ; [deɪ] [eɪnt] - - [laɪk] [deɪ] [ɔːt] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **dey** | **gittin** | **'** | **out'n** | **fix** | **somehow** | **;** | **dey** | **ain't** | **wuckin** | **'** | **like** | **dey** | **oughter** | **;** |
| 但 | 戴 | 吉廷 | - | 外出 | 使固定 | 不知何故 | ; | 戴 | 不是 | - | - | 喜欢 | 戴 | 应该 | ; |

但他们总算想办法解决了；他们没能像应该的那样努力；

[æn; ən] - [deɪ] [ʒuː] [spt] [ʌp] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [æn; ən] - [let] [diː] - [draɪv] [ɒf] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **dey** | **jus** | **sot** | **up** | **dar** | **,** | **an** | **'** | **let** | **de** | **wagins** | **drive** | **off** |
| 一个 | - | 戴 | 果汁 | 酒 | 向上 | 达尔 | , | 一个 | - | 让 | 德 | - | 驾驶 | 离开 |

| |
|---|
| **,** |
| , |

然后他们就准备好了，然后让车开走，

[æn; ən] - [liːv] [diː] [əʊl] [ˈnɪgə(r)] [ɜː(r)] [ˈlaɪtɪn] - [ˌjuː ˈviː] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **leave** | **de** | **ole** | **nigger** | **er** | **lightin** | **'** | **uv** | **his** | **pipe** |
| 一个 | - | 离开 | 德 | 奥莱 | 黑鬼 | 呃 | 闪电 | - | 紫外线 | 他的 | 管道 |

| |
|---|
| **;** |
| ; |

然后让老黑鬼点燃他的烟斗；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [gɒt] [θu] , [æn; ən] - [went] [tɜː] [diː] [duː; də] - ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **wen** | **I** | **got** | **thu** | **,** | **an** | **'** | **went** | **ter** | **de** | **do** |
| 一个 | - | 温 | 我 | 得到 | 星期四 | , | 一个 | - | 去 | 特尔 | 德 | 做 |

| |
|---|
| **' ,** |
| - , |

当我到达那里，然后去了门，

[den] [aɪ] - [ɜː(r)] [ˈmaɪti] [ˈstɪlnəs] [ɪn] [diː] [ˈkwɔːtəz] , [æn; ən] - [bles] [jə(r)] [hɑːt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **den** | **I** | **hyeard** | **er** | **mighty** | **stillness** | **in** | **de** | **quarters** | **,** | **an** | **'** | **bless** | **yer** | **heart** | **,** |
| 丹 | 我 | - | 呃 | 强大的 | 寂静 | 在 | 德 | 四分之一 | , | 一个 | - | 保佑 | 你的 | 心 | , |

然后我听到房间里一片寂静，愿上帝保佑你。

[diː] [fəʊks] [wəz] [gɒn] ; [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [dɪs] [weɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] [diː] [ˈweɪdʒɪn] [haɪr] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **de** | **folks** | **wuz** | **gone** | **;** | **an** | **'** | **I** | **lookt** | **up** | **dis** | **way** | **,** | **an** | **'** | **I** | **seed** | **de** | **wagin** | **hyear** | **,** |
| 德 | 各位 | 伍兹 | 已消失 | ; | 一个 | - | 我 | 看看 | 向上 | 迪斯 | 方式 | , | 一个 | - | 我 | 种子 | 德 | wagin | 高中 | , |

人都走了；我抬头望向这边，看到了那辆马车。

[æn; ən] - [ai] - [ ləu ] - [ɔ:l] ['gɪmi] [ɜ:(r)] [lɪf] - [sʌm; səm] [wei] . ”

| an | ' | I | ' | lowed | yer'd | all | gimme | er | lif | ' | some | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | 低 | - | 全部 | 给我 | 呃 | 生命 | - | 一些 | 方式 | . | ” |

我“让你们都给我点办法，让她活下去。”

“ [ˌdi: i: 'em]['lɪt(ə)l] - ['hætə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] ['mæmi] , ['ʃɑ:pli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| “ | Dem | little | niggers'll | hatter | stay | at | home | , | ” | said | Mammy | , | sharply | , | eyeing | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 民主 | 小的 | - | 制帽匠 | 停留 | 在 | 家 | , | ” | 说 | 妈咪 | , | 尖锐地 | , | 觊觎 | 这 | 小的 |

['dɑ:ki] ,

| darkies | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

“那些小黑鬼最好别待在家里，”妈咪厉声说道，目光锐利地盯着那几个小黑鬼。

“ [ɔ:(r)] [els] [ðel] ['hætə(r)] [wɔ:k] , [keɪz] ['dædiz] [gɒt] [tɜ:] [kʌm] [ɪn][dɪs]['weɪdʒɪn] .

| “ | or | else | they'll | hatter | walk | , | caze | Daddy's | got | ter | come | in | dis | wagin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 别的 | 他们会 | 制帽匠 | 走 | , | 卡兹 | 爸爸的 | 得到 | 特尔 | 来 | 在 | 迪斯 | wagin | . |

“否则他们就会走不动路，因为爸爸得坐这辆车过来。”

[naʊ] , [ju:; jʊ][gɪt] [aʊt] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] .

| Now | , | you | git | out | , | you | little | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | git | 出去 | , | 你 | 小的 | 黑鬼 | . |

现在，你们这些小黑鬼，滚出去！

” [æt; ət] [ðɪs] , [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [ðəm'selvz] , ['kraɪɪŋ]

| ” | At | this | , | Dilsey | and | Chris | and | Riar | began | to | unpack | themselves | , | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | , | 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 和 | 里尔 | 开始 | 到 | 解包 | 他们自己 | , | 哭泣 |

['bɪtəli] [ðə; ði] [waɪl] ,

| bitterly | the | while | , |
|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 这 | 尽管 | , |

“这时，迪尔西、克里斯和里亚尔开始卸下防备，一边痛哭一边倾诉。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

| because | they | were | afraid | to | walk | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 走 | 经过 | 他们自己 | , |

因为他们害怕独自走路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] ;

| and | they | knew | they | couldn't | walk | fast | enough | to | keep | up | with | the | wagon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 他们 | 不能 | 走 | 快速地 | 足够的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 车皮 | ; |

他们知道自己走得不够快，跟不上马车；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [dɪdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ,

| but | here | Diddie | came | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 迪迪 | 来了 | 到 | 这 | 救援 | , |

但这时迪迪出手相助了。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l][bɒb][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['kɔ:bin] ,

| and | persuaded | Uncle | Bob | to | go | to | the | stable | and | saddle | Corbin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 叔叔 | 鲍勃 | 到 | 去 | 到 | 这 | 稳定的 | 和 | 鞍 | 科尔宾 | , |

然后说服鲍勃叔叔去马厩给科尔宾套上鞍，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] ['maʊntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| and | all | three | of | the | little | negroes | mounted | him | , | and | rode | on | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 小的 | 黑人 | 安装 | 他 | , | 和 | 骑 | 在 | 在后面 | 这 |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

三个小黑孩都骑到他身上，跟在马车后面继续前行。

[waɪl] ['dædi] [dʒɪm][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ;

| while | Daddy | Jim | was | comfortably | fixed | in | the | space | they | had | occupied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爸爸 | 吉姆 | 曾是 | 舒适地 | 固定的 | 在 | 这 | 空间 | 他们 | 有 | 占领 | ; |

而吉姆爸爸则舒舒服服地待在他们占据的空间里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] .

| and | now | they | were | fairly | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 相当 | 离开 | . |

现在他们已经偏离得很远了。

“ ['mæmi] , [wɒt] [dʌz] [fəʊks] [hæv; həv] - [ɒv; əv] ['dʒʊ'laɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

| “ | Mammy | , | what | does | folks | have | Fourf | of | Julys | for | ? | ” | asked | Dumps | , | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 妈咪 | , | 什么 | 做 | 各位 | 有 | - | 的 | 七月 | 为了 | ? | ” | 问 | 倾倒 | , | 后 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| little | while | . |
|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | . |

“妈咪，人们为什么要庆祝七月四日呢？”过了一会儿，邓普斯问道。

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ['hʌni] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mæmi] ;

| “ | I | dunno | , | honey | , | ” | answered | Mammy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不知道 | , | 蜂蜜 | , | ” | 回答 | 妈咪 | ; |

“我不知道，宝贝，”妈妈回答道；

“ [aɪ] [haɪr] - [ɪm] [seɪ] [hɪt] [wəz] - [lɒŋ] [əʊ] - [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɔː(r)] ['nʌðər] [wat] [diː] [waɪt] [fəʊks] [fɪt]

| “ | I | hyear | ' | em | say | hit | wuz | ' | long | o | ' | some | fightin | ' | or | nuther | wat | de | white | folks | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 高中 | - | 呃 | 说 | 打 | 伍兹 | - | 长的 | o | - | 一些 | 战斗 | - | 或者 | 另一个 | 什么 | 德 | 白色的 | 各位 | 合身 |

[wʌn] [taɪm] ;

| one | time | ; |
|---|---|---|
| 一 | 时间 | ; |

“我听说他们说，这事儿闹得人心惶惶，白人有一次打了很久的架，或者其他什么事儿；

[bʌt; bət] ['wɛdər] [dæt] [wəz] [diː] [taɪm] [wat] [breə(r)] ['deɪvɪd] [fɪt] - [ɔː(r)] [nɒt] ,

| but | whedder | dat | wuz | de | time | wat | Brer | David | fit | Goliar | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 磨碎 | 数据 | 伍兹 | 德 | 时间 | 什么 | 布雷尔 | 大卫 | 合身 | - | 或者 | 不是 | , |

但是，当大卫兄弟遇到歌利亚的时候，他是否适合扮演歌利亚呢？

[aɪ] [də'nəʊ] ; [aɪ] [eɪnt] - - [ɪm] [seɪ] - [baʊt] [dæt] : [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [ɜː(r)] [ben] [dæt] [taɪm] ,

| I | dunno | ; | I | ain't | hyeard | ' | em | say | ' | bout | dat | : | it | mout | er | ben | dat | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | ; | 我 | 不是 | - | - | 呃 | 说 | - | 回合 | 数据 | : | 它 | 嘴 | 呃 | 本 | 数据 | 时间 | , |

我不知道；我没听他们说那件事：当时她嘴里说着什么，

[æn; ən] - [den] ['əːdʒin] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [ɜː(r)] [ben] [diː] [taɪm] [wat] [breə(r)] ['sæmsən] [kɪlt] [ʌp] [diː] [fəʊks] [wɪd] [diː]

| an | ' | den | ergin | it | mout | er | ben | de | time | wat | Brer | Samson | kilt | up | de | folks | wid | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 艾尔金 | 它 | 嘴 | 呃 | 本 | 德 | 时间 | 什么 | 布雷尔 | 参孙 | 苏格兰短裙 | 向上 | 德 | 各位 | 宽 | 德 |

['dʒɔːbəʊn] .

| jawbone | . |
|---|---|
| 下颌骨 | . |

就在那时，参孙弟兄用下巴骨把人们打倒了。

[aɪ] [eɪnt] [raɪt] [ʃəʊ] [wat] [taɪm] [hɪt] [wəz] ; [bʌt; bət] [den] [aɪ] [nəʊz] [hɪt]

| I | ain't | right | sho | wat | time | hit | wuz | ; | but | den | I | knows | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 正确的 | 鞋子 | 什么 | 时间 | 打 | 伍兹 | ; | 但 | 丹 | 我 | 知道 | 打 |

我不知道具体是什么时候发生的；但我知道发生了什么

[wəz] [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɔː(r)] ['nʌðər] . ”

| wuz | some | fightin | ' | or | nuther | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 一些 | 战斗 | - | 或者 | 另一个 | . | ” |

好像是打架什么的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] - , ” [sed] [dɪdi] .

| “ | It | was | the | ' | Declination | of | Independence | ' | , | ” | said | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | - | 下降 | 的 | 独立 | - | , | ” | 说 | 迪迪 | . |

“那是‘独立宣言’，”迪迪说道。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['faɪtɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪn] -
**“ It's in the little history ; and it wasn't any fightin ' , it was a writin '**
“ 它是 在 这 小的 历史 ; 和 它 不是 任何 战斗 - , 它 曾是 一个 写作 -
;
**;**
;

“这在小史册里有记载；而且当时并没有发生任何战斗，只是写了一段文字；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪn] -
**and there's the picture of it in the book : and all the men are sittin '**
和 有 这 图片 的 它 在 这 书 : 和 全部 这 男人 是 坐着 -
[raʊn] - ,
**roun ' ,**
圆 - ,

书中还有这幅图：所有男人都围坐在一起。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['raɪtɪn] - . ”
**and one of ' em is writin ' . ”**
和 一 的 - 呃 是 写作 - . ”

其中一人正在写作。

“ [jes] , [dæts][dʒes][wat][ai] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .
**“ Yes , dat's jes wat I hyearn , ” said Uncle Bob .**
“ 是的 , 数据 杰斯 什么 我 - , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“是的，那正是我所渴望的，”鲍勃叔叔说。

“ [ai] - - [ɪm] [seɪ] [dæt] [deɪ] [hæd; həd][diː] [fʌs] - [dɛfəmeɪʃən] [ˌjuː 'viː] - [ɒn][diː] -
**“ I hyearn ' em say dat dey had de fuss ' Defemation uv Ondepen'ence on de Fourf**
“ 我 - - 呃 说 数据 戴 有 德 大惊小怪 - 诽谤 紫外线 - 在 德 -
[ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ] ,
**uv July ,**
紫外线 七月 ,

“我听说他们说他们在七月四日对独立进行了诽谤，

[æn; ən] - ['iːbər] [sɛns] [den] [diː] [fəʊks]
**an ' eber sence den de folks**
一个 - 埃伯 感觉 丹 德 各位

和 eber 感觉 den de folk

[ben][ɜː(r)][hæbɪn] - - [æn; ən] - ['bɑːbikjuːz] [ɒn][dæt][deɪ] . ”
**ben er habin ' holerday an ' barbecues on dat day . ”**
本 呃 哈宾 - - 一个 - 烧烤 在 数据 天 . ”

ben er habin' holerday 和 dat day 的烧烤。”

“ [wʌts] [ɜː(r)] [dɛfəmeɪʃən] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] , [huː] [pə'zest] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]
**“ What's er Defemation , Uncle Bob ? ” asked Dumps , who possessed an inquiring**
“ 是什么 呃 诽谤 , 叔叔 鲍勃 ? ” 问 倾倒 , WHO 拥有 一个 查询
[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

“什么是诽谤，鲍勃叔叔？”好奇心旺盛的邓普斯问道。

“ [wel] , [ai][məuz] - - [diː] [zæk] ['miːnɪn] - , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
**“ Well , I mos ' furgits de zack meanin ' , ” said the old man , scratching his head ;**
“ 出色地 , 我 莫斯 - - 德 扎克 含义 - , ” 说 这 老的 男人 , 抓挠 他的 头 ;

“嗯，我不太明白你的意思，”老人挠着头说；

“ [hɪts] [sʌm; səm] [kɪn] - [ɜː(r)] ['raɪtɪn] - , [duː; də] , [dʒes] [laɪk] [mɪs] [dɪdi] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [let] [ɜːloʊn] [dæt]
**“ hit's some kin ' er writin ' , do , jes like Miss Diddie say ; but , let erlone dat**
“ 热门歌曲 一些 亲属 - 呃 写作 - , 做 , 杰斯 喜欢 错过 迪迪 说 ; 但 , 让 厄隆 数据
,
**,**
,

“这写得真不错，就像迪迪小姐说的那样；但是，就让那些人去写吧。”

[hɪts] [ɪn] [diː] - , [æn; ən] - [jə(r)] [mɑː] [kɪn] [fɪn] - [hɪt] [fɜː(r)] [jə(r)] ,
**hit's in de squshionary , an ' yer ma kin fin ' hit fur yer ,**
热门歌曲 在 德 - , 一个 - 你的 玛 亲属 鳍 - 打 毛皮 你的 ,

击中了你，你妈妈终于击中你了，

[æn; ən] -
**an '**
一个 -

一个'

- [spleɪn] [diː] [zæk] ['miːnɪn] - [ˌjuː 'viː] [diː] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [diː] [dɛfəmeɪʃən] [ˌjuː 'viː] - ,
**' splain de zack meanin ' uv de word ; but de Defemation uv Ondepen'ence ,**
- 解释 德 扎克 含义 - 紫外线 德 单词 ; 但 德 诽谤 紫外线 - ,

'splain de zack meanin' uv de word; but de Defemation uv Ondepen'ence,

[hɪt] ['hæpənd] [ɒn] [diː] [fʌs] - [ˌjuː 'viː] [dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] - [hɪt] ['hæpənz] [ɛvɹi] - [ˌjuː 'viː] [dʒʊ'laɪ]
**hit happened on de fuss Fourf uv July , an ' hit happens ev'ry Fourf uv July**
打 发生 在 德 大惊小怪 - 紫外线 七月 , 一个 - 打 发生 每一个 - 紫外线 七月
[sɛns] [den] ;
**sence den ;**
感觉 丹 ;

袭击发生在七月四日，此后每年七月四日都会发生袭击；

[æn; ən] - [dæts] - - - [tɜː] [maɪ] - - [ˌjuː 'viː] [hɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] , ['wɪpɪŋ] [ʌp]
**an ' dat's ' cordin ' ter my onderstandin ' uv hit , ” said Uncle Rob , whipping up**
一个 - 数据 - - - 特尔 我的 - - 紫外线 打 , ” 说 叔叔 抢 , 鞭打 向上
[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
**his horses .**
他的 马匹 .

“据我所知，这是真的，”罗布叔叔一边说着，一边鞭策着他的马。

“ [wʌts] [dæt] , [breə(r)] [bɒb] ? ” [ɑːskt] ['dædi] [dʒeɪk] ,
**“ What's dat , Brer Bob ? ” asked Daddy Jake ,**
” 是什么 数据 , 布雷尔 鲍勃 ? ” 问 爸爸 杰克 ,

“那是什么，鲍勃兄弟？”杰克爸爸问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [hæd; həd] [jeld] [æt; ət] [hɪm] - ['kwɪəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**and as soon as Uncle Bob had yelled at him Dumps's query and his**
和 作为 很快 作为 叔叔 鲍勃 有 大喊 在 他 - 询问 和 他的
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**answer to it ,**
回答 到 它 ,

鲍勃叔叔刚朝他吼完邓普斯的问题和他的回答，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] :
**the old man said :**
这 老的 男人 说 :

老人说：

“ [jə(r)] [rɒŋ] , [breə(r)][bɒb] ; [ai] - ['membəz] [wel] [di:][ɛfju:'ɛs] - - [ˌju: 'vi:][dʒʊ'laɪ] ; [hɪt] [wəz] [ɜ:(r)][mæn]
**“ Yer wrong , Brer Bob ; I ' members well de fus ' Fourf uv July ; hit wuz er man**
“ 你的 错误的 , 布雷尔 鲍勃 ; 我 - 成员 出色地 德 fus - - 紫外线 七月 ; 打 伍兹 呃 男人
, ['hʌni] .
**, honey .**
, 蜂蜜 .

“你错了，鲍勃兄弟；我清楚地记得七月的四点；那是她的男人，亲爱的。

[mɑ:s] - [dʒʊ'laɪ]
**Marse Fofer July**
马尔斯 - 七月

马尔斯·福弗七月

[wəz] [ɜ:(r)][mæn] , [æn; ən] - [di:] [deɪ] [wəz] [neɪm] ['ætə] [hɪm] .
**wuz er man , an ' de day wuz name atter him .**
伍兹 呃 男人 , 一个 - 德 天 伍兹 姓名 更 他 .

那是他的男人，而那一天的名字在他身上。

[hi:; hi] [wəz] [ɜ:(r)] - ['faɪtɪn] - [mæn] ; [bʌt; bət][den] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [hi:; hi] [fɪt] [ai][məuz] - ,
**He wuz er pow'ful fightin ' man ; but den who it wuz he fit I mos ' furgot ,**
他 伍兹 呃 - 战斗 - 男人 ; 但 丹 WHO 它 伍兹 他 合身 我 莫斯 - 遗忘 ,

他是个强大的战士；但我几乎忘了他适合和谁战斗。

[hɪts] [ben][səʊ] [lɒŋ] ['ɜ:gəʊ] ; [bʌt; bət][ai] - ['membəz] , [du:; də] ,
**hit's ben so long ergo ; but I ' members , do ,**
热门歌曲 本 所以 长的 因此 ; 但 我 - 成员 , 做 ,

打击已经持续很久了；但我记得，确实如此。

[ai] [wəz] [ɜ:(r)] [raɪt] [smɑ:t] [slɪp] [ˌju: 'vi:][ɜ:(r)] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ai] [went] [wɪd] [maɪ] [əʊl] [mɑ:rstɚ] ,
**I wuz er right smart slip uv er boy , an ' I went wid my ole marster ,**
我 伍兹 呃 正确的 聪明的 滑 紫外线 呃 男生 , 一个 - 我 去 宽 我的 奥莱 大师 ,

我当时正和她儿子偷偷溜走，然后我就和我的老主人一起走了。

[jə(r)][pɑ:z] [grænpə] , [tu:; tə][ɜ:(r)][bɪg] ['dɪnə(r)] [wat] [deɪ] [hæd; həd][ɒn][di:][dʒi:mz] ['rɪbər] ,
**yer pa's gran'pa , to er big dinner wat dey had on de Jeems Riber ,**
你的 爸爸的 爷爷 , 到 呃 大的 晚餐 什么 戴 有 在 德 吉姆斯 里伯 ,

你爸爸的爷爷，去吃德吉姆斯·里伯的丰盛晚餐，

[ɪn][əʊl] - ; [æn; ən] - [dæt] [deɪ] , ['es'ei'a:] , [mɑ:s] - [dʒʊ'laɪ] [wəz] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ;
**in ole Furginny ; an ' dat day , sar , Marse Fofer July wuz dar ;**
在 奥莱 - ; 一个 - 数据 天 , 萨尔 , 马尔斯 - 七月 伍兹 达尔 ;

在 ole Furginny；那天，sar，Marse Fofer July wuz dar；

[æn; ən] - [hi:; hi] [meɪd] [ɜ:(r)][bɪg] [spi:tʃ] [tɜ:] [di:] [waɪt] [fəʊks] ,
**an ' he made er big speech ter de white folks ,**
一个 - 他 制成 呃 大的 演讲 特尔 德 白色的 各位 ,

他向白人发表了重要演讲，

[keɪz] [ai] - - [ɪm] ['klæpɪn] - [ˌju: 'vi:] [deɪ] [hænz] .
**caze I hyeard ' em clappin ' uv dey han's .**
卡兹 我 - - 呃 拍手 - 紫外线 戴 韩的 .

因为我听到他们在拍手。

[ai]['nu:bər] [si:d]
**I nuber seed**
我 数字 种子

一号种子

- [ɪm]
**' im**
- 我是

'我是

[bʌt; bət][ai] - [hiː; hi][wəz][ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [duː; də] , [æn; ən] - [ai] [nəʊz] [hiː; hi][wəz][ˌdiː eɪ ˈɑːr] ,

| but | I | hyeard | he | wuz | dar | , | do | , | an | ' | I | knows | he | wuz | dar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 他 | 伍兹 | 达尔 | , | 做 | , | 一个 | - | 我 | 知道 | 他 | 伍兹 | 达尔 | , |

但我听到他就在那里，而且我知道他就在那里。

[keɪz] [ai] - - - [ɪm] [ˈklæpɪn] - [ˌjuː ˈviː] [deɪ] [hænz] ; [æn; ən] - ,

| caze | I | sho'ly | hyeard | ' | em | clappin | ' | uv | dey | han's | ; | an | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 我 | - | - | - | 呃 | 拍手 | - | 紫外线 | 戴 | 韩的 | ; | 一个 | - | , |

因为我听到他们拍手叫好；而且，

- - - [tɜː] [diː] [wei] [ai] - [ˈmembəz] - [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪs][ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɜːrfdeɪ] ,

| ' | cordin | ' | ter | de | way | I | ' | members | bout'n | it | , | dis | is | his | birfday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 特尔 | 德 | 方式 | 我 | - | 成员 | - | 它 | , | 迪斯 | 是 | 他的 | 生日 | , |

'cordin' ter de way I 'members bout'n it, this is his birfday,

[wat] [diː][fəʊks] [kiːps] [plʌm] [tɪl] [jet] [keɪz] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ][men] - [laɪk] [mɑːs] - [dʒʊˈlaɪ] .

| wat | de | folks | keeps | plum | till | yet | caze | dey | ain't | no | men | nowerdays | like | Marse | Fofer | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 德 | 各位 | 保持 | 李子 | 直到 | 然而 | 卡兹 | 戴 | 不是 | 不 | 男人 | - | 喜欢 | 马尔斯 | - | 七月 | . |

wat de folks keeps plum till yet caze dey ain't no men nowdays like Marse Fofer July.

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [sens] , [tuː] ; [æn; ən] - [den] , - [saɪdz][dæt] ,

| He | wuz | er | gre't | man | , | an | ' | he | had | sense | , | too | ; | an | ' | den | , | ' | sides | dat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 呃 | - | 男人 | , | 一个 | - | 他 | 有 | 感觉 | , | 也 | ; | 一个 | - | 丹 | , | - | 侧面 | 数据 | , |

他是个很棒的人，而且他很有见识；除此之外，

[hiː; hi] [wəz] [sʌm; səm][ɜː(r)][diː][ɛfˌjuːˈɛs] - - [ɪn][ˌdiː iː ˈem] [deɪz] .

| he | wuz | some | er | de | fus | ' | famblys | in | dem | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 一些 | 呃 | 德 | fus | - | - | 在 | 民主 | 天 | . |

他当年是某个家族的成员。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][fəʊks]['juːsən] [tɜː] ['vɪzɪt]['aʊə(r)] [waɪt] [fəʊks] .

| Wy | , | his | folks | usen | ter | visit | our | white | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀俄明州 | , | 他的 | 各位 | 已使用 | 特尔 | 访问 | 我们的 | 白色的 | 各位 | . |

Wy，他的家人以前经常来拜访我们白人。

[ai] [hɛlt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɜː(r)] - [ɪm][diː] ['meni] [ɜː(r)] [taɪm] ; [æn; ən] - , [let] [ɜ˞ːloʊn] [dæt] ,

| I | helt | his | horse | fur | ' | im | de | many | er | time | ; | an | ' | , | let | erlone | dat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赫尔特 | 他的 | 马 | 毛皮 | - | 我是 | 德 | 许多 | 呃 | 时间 | ; | 一个 | - | , | 让 | 厄隆 | 数据 | , |

我曾多次帮助他的马；一个'，让埃隆说，

[ai] [noʊd] [sʌm; səm][ˌjuː ˈviː][hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] ; [bʌt; bət][den] [dæts] [ben][ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm]['ɜːgəʊ] . ”

| I | knowed | some | uv | his | niggers | ; | but | den | dat's | ben | er | long | time | ergo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 一些 | 紫外线 | 他的 | 黑鬼 | ; | 但 | 丹 | 数据 | 本 | 呃 | 长的 | 时间 | 因此 | . | ” |

我认识他的一些黑鬼手下；但那是很久以前的事了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['raɪtɪn] - [ə'baʊt] ['dædi] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] ,

| “ | But | what | was | he | writin | ' | about | Daddy | ? | ” | asked | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 曾是 | 他 | 写作 | - | 关于 | 爸爸 | ? | ” | 问 | 迪迪 | , |

“但他写的是关于爸爸的什么呢？”迪迪问道。

[huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] “ ['raɪtɪŋ] [pɑːt] . ”

| who | remembered | the | picture | too | well | to | give | up | the | “ | writing | part | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 记得 | 这 | 图片 | 也 | 出色地 | 到 | 给 | 向上 | 这 | “ | 写作 | 部分 | . | ” |

那些对这幅画印象太深刻的人，不愿放弃“写作部分”。

“ [hiː; hi] [wəz] [dʒes]['saɪnˌɪn] - [sʌm; səm] [kɪn] - [ɜː(r)] [diːdz] [ɔː(r)] - , ” [sed] ['dædi] .

| “ | He | wuz | jes | signin | ' | some | kin | ' | er | deeds | or | sump'n | , | ” | said | Daddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 伍兹 | 杰斯 | 登入 | - | 一些 | 亲属 | - | 呃 | 契约 | 或者 | - | , | ” | 说 | 爸爸 | . |

“他当时正在签一些亲戚的契约之类的东西，”爸爸说。

“ [ai] [dəˈnəʊ] [wat]

| “ | I | dunno | wat |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | 什么 |

我不知道什么

[hiː; hi] [wəz] ['raɪtɪn] - ; [bʌt; bət] [den] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [mæn] , [keɪz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [maɪ]

| he | wuz | writin | ' | erbout | ; | but | den | he | wuz | er | man | , | caze | he | lived | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 写作 | - | erbout | ; | 但 | 丹 | 他 | 伍兹 | 呃 | 男人 | , | 卡兹 | 他 | 居住地 | 在 | 我的 |

| - | , |
|---|---|

| recommembrunce | , |
|---|---|
| - | , |

他当时在写关于她的事；但后来他成了她的男人，因为他住在我的记忆里。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [siːd] - [ɪm] - .

| an | ' | I | done | seed | ' | im | myse'f | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 完毕 | 种子 | - | 我是 | - | . |

我已经亲自给他播种了。

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [ðəʊ] [dɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] ,

| " | That | settled | the | whole | matter | , | though | Diddie | was | not | entirely | satisfied | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居 | 这 | 所有的 | 事情 | , | 尽管 | 迪迪 | 曾是 | 不是 | 完全 | 使满意 | ; | 但 | , |

“事情就此结束了，虽然迪迪并不完全满意；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] [dʒʌst] [ðen] ,

| as | the | wagon | drove | up | to | the | creek | bank | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车皮 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 溪 | 银行 | 只是 | 然后 | , |

就在这时，马车驶到了小溪岸边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [tuː; tə] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [mɑːs]

| she | was | too | much | interested | in | the | barbecue | to | care | very | much | for | " | Marse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 烧烤 | 到 | 关心 | 非常 | 很多 | 为了 | " | 马尔斯 |

- [dʒʊ'laɪ] .

| Fofer | July | . |
|---|---|---|
| - | 七月 | . |

她对烧烤太感兴趣了，以至于不太关心“马尔斯·福弗·朱莉”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] ,

| " | The | children | all | had | their | fishing | - | lines | and | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 全部 | 有 | 他们的 | 钓鱼 | - | 线条 | 和 | 钩子 | , |

孩子们都带着鱼线和鱼钩，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

| and | as | soon | as | they | were | on | the | ground | started | to | find | a | good | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 开始 | 到 | 寻找 | 一个 | 好的 | 地方 |

[tuː; tə] [fɪʃ] .

| to | fish | . |
|---|---|---|
| 到 | 鱼 | . |

他们一落地就开始寻找合适的钓鱼地点。

[dɪlsi] [gɒt] [sʌm; səm] [beɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ beit ] [ðə; ði] [hʊks] ;

| Dilsey | got | some | bait | from | the | negro | boys | , | and | baited | the | hooks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | 得到 | 一些 | 饵 | 从 | 这 | 黑人 | 男孩们 | , | 和 | 诱饵 | 这 | 钩子 | ; |

迪尔西从黑人男孩那里弄来了一些鱼饵，并把鱼饵装到鱼钩上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd]

| and | it | was | a | comical | sight | to | see | all | of | the | children | , | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 滑稽 | 视线 | 到 | 看 | 全部 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 白色的 | 和 |

[blæk] ,

| black | , |
|---|---|
| 黑色的 | , |

看到所有孩子，无论白人还是黑人，那场面真是滑稽可笑。

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)] ['siːtɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli]

| perched | upon | the | roots | of | trees | or | seated | flat | on | the | ground | , | watching | intently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 之上 | 这 | 根 | 的 | 树木 | 或者 | 坐着 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 观看 | 专注地 |

[ðeə(r)] [hʊks] ,

| their | hooks | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 钩子 | , |

它们栖息在树根上或平坐在地上，目不转睛地盯着自己的钩子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

| which | they | kept | bobbing | up | and | down | so | fast | that | the | fish | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 保留 | 上下摆动 | 向上 | 和 | 向下 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 鱼 | 必须 | 有 | 到过 |

['veri] [kwɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| very | quick | indeed | to | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快的 | 的确 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

它们不停地上下摆动，速度非常快，鱼儿一定动作非常快才能抓住它们。

[ðeɪ] [suːn] ['wɪərid] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʌl] [spɔːt] ,

| They | soon | wearied | of | such | dull | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 疲惫 | 的 | 这样的 | 乏味的 | 运动 | , |

他们很快就厌倦了这种枯燥的运动。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðeə(r)][wɪts][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

| and | began | to | set | their | wits | to | work | to | know | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 放 | 他们的 | 智慧 | 到 | 工作 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

于是他们开始开动脑筋，思考下一步该怎么做。

“ [lɛz] [gəʊ] - ['pɒsəm] - ['hʌntɪn] - , ” [sə'dʒestid] [dɪlsi] .

| “ | Le's | go | ' | possum | - | huntin | ' | , | ” | suggested | Dilsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | le's | 去 | - | 负鼠 | - | 亨廷顿 | - | , | ” | 建议 | 迪尔西 | . |

“我们去‘猎负鼠’吧，”迪尔西提议道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] - ['pɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [sed] [dɪdi] .

| “ | There | ain't | any | ' | possums | in | the | daytime | , | ” | said | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 任何 | - | 负鼠 | 在 | 这 | 白天 | , | ” | 说 | 迪迪 | . |

“白天可看不到负鼠，”迪迪说道。

“ [jes] [deɪ] [ɪz] , [mɪs] [dɪdi] , [lɒts] [juː 'viː] - [ɪm] ; [fəʊks][dʒes][gəʊz][æt; ət] [naɪt] [fɜː(r)] [tɜː] [seɪv] [taɪm] .

| “ | Yes | dey | is | , | Miss | Diddie | , | lots | uv | ' | em | ; | folks | jes | goes | at | night | fur | ter | save | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | 戴 | 是 | , | 错过 | 迪迪 | , | 很多 | 紫外线 | - | 呃 | ; | 各位 | 杰斯 | 去 | 在 | 夜晚 | 毛皮 | 特尔 | 节省 | 时间 | . |

“是的，迪迪小姐，有很多；人们晚上去只是为了节省时间。”

[aɪ] [nəʊz] [haʊ] [tɜː] [hʌnt] [fɜː(r)] - ['pɒsəm] ; [aɪ][kɪn] [triː] - [ɪm] [dʒes] [seɪm] [ɛz][ɜː(r)][dɒg] .

| I | knows | how | ter | hunt | fur | ' | possums | ; | I | kin | tree | ' | em | jes | same | ez | er | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 特尔 | 打猎 | 毛皮 | - | 负鼠 | ; | 我 | 亲属 | 树 | - | 呃 | 杰斯 | 相同的 | 易 | 呃 | 狗 | . |

我知道怎么猎捕负鼠；我能像狗一样轻松地把它们赶到树上。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] “

| ” | And | the | children | , | delighted | at | the | novelty | of | the | thing | , | all | started | off | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 孩子们 | , | 高兴极了 | 在 | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 事物 | , | 全部 | 开始 | 离开 | “ |

孩子们对这件新奇的事感到欣喜若狂，纷纷开始玩耍起来。

- ['pɒsəm] - ['hʌntɪŋ] ,

| ' | possum | - | hunting | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 负鼠 | - | 打猎 | , |

负鼠狩猎，

” [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bˈɑːskɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

| ” | for | Mammy | was | helping | unpack | the | dinner | - | baskets | , | and | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 妈咪 | 曾是 | 帮助 | 解包 | 这 | 晚餐 | - | 篮子 | , | 和 | 曾是 | 不是 |

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .

| watching | them | just | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 只是 | 然后 | . |

因为妈妈当时正在帮忙拆晚餐篮，所以没注意看他们。

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] [pf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] -

| They | wandered | off | some | distance | , | climbing | over | logs | and | falling | into | mud | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 离开 | 一些 | 距离 | , | 攀登 | 超过 | 日志 | 和 | 坠落 | 进入 | 泥 | - |

['pʌdlz] ,

| puddles | , |
|---|---|
| 水坑 | , |

他们漫无目的地走了一段路，翻过圆木，掉进泥坑里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| for | they | all | had | their | heads | thrown | back | and | their | faces | turned | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 全部 | 有 | 他们的 | 头部 | 抛掷 | 后退 | 和 | 他们的 | 面孔 | 转向 | 向上 | 到 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

因为他们都仰着头，脸朝向树木。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['pɒsəm] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

| looking | for | the | ' | possums | , | and | thereby | missed | seeing | impediments | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 这 | - | 负鼠 | , | 和 | 从而 | 错过 | 看到 | 障碍 | 在 | 这 | 方式 | . |

一心想着找负鼠，结果却没注意到路上的障碍物。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪlsi] [kɔːld] [aʊt] , “ [haɪr] [hiː; hi] [ɪz] !

| At | length | Dilsey | called | out | , | “ | Hyear | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 迪尔西 | 称为 | 出去 | , | “ | 高中 | 他 | 是 | ! |

最后，迪尔西喊道：“他就是！”

[haɪr] [diː] - ['pɒsəm] !

| Hyear | de | ' | possum | ! |
|---|---|---|---|---|
| 高中 | 德 | - | 负鼠 | ! |

哎呀，负鼠！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [dɪlsi]

| ” | and | they | all | came | to | a | dead | halt | under | a | large | oak | - | tree | , | which | Dilsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 全部 | 来了 | 到 | 一个 | 死的 | 停止 | 在下面 | 一个 | 大的 | 橡木 | - | 树 | , | 哪个 | 迪尔西 |

[ænd; ənd] [kris] ,

| and | Chris | , |
|---|---|---|
| 和 | 克里斯 | , |

“他们都在一棵大橡树下停了下来，迪尔西和克里斯……”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [klaɪm] .

| and | even | Diddie | and | Dumps | , | I | regret | to | say | , | prepared | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | , | 我 | 后悔 | 到 | 说 | , | 准备 | 到 | 爬 | . |

遗憾的是，就连 Diddie 和 Dumps 也准备攀登。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [kən'sistid] ['məʊstli] [ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [en'devəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| But | the | climbing | consisted | mostly | in | active | and | fruitless | endeavors | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 攀登 | 由……组成 | 大多 | 在 | 积极的 | 和 | 徒劳无功 | 努力 | 到 | 制作 | 一个 |

[stɑːt] ,

| start | , |
|---|---|
| 开始 | , |

但攀登过程主要表现为积极尝试但徒劳无功的起步。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪlsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [fiːt]

| for | Dilsey | was | the | only | one | of | the | party | who | got | as | much | as | three | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 迪尔西 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 派对 | WHO | 得到 | 作为 | 很多 | 作为 | 三 | 脚 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| from | the | ground | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | ; |

因为迪尔西是这群人中唯一一个离地三英尺高的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [klaɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪm] ,

| but | she | actually | did | climb | up | until | she | reached | the | first | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 实际上 | 做过 | 爬 | 向上 | 直到 | 她 | 达到 | 这 | 第一的 | 肢 | , |

但她确实向上爬，直到到达第一根树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] - ['pɒsəm] ,

| and | then | crawled | along | it | until | she | got | near | enough | to | shake | off | the | - | possum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 爬行 | 沿着 | 它 | 直到 | 她 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | - | 负鼠 | , |

然后她沿着它爬去，直到足够靠近，才能把负鼠甩掉。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ʌp] [ðeə(r)] [frɒm; frəm]

| which | proved | to | be | a | big | chunk | of | wood | that | had | lodged | up | there | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 块 | 的 | 木头 | 那 | 有 | 已提交 | 向上 | 那里 | 从 |

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [brɑːntʃ] ,

| a | falling | branch | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 坠落 | 分支 | , |

原来那是一大块木头，是从掉落的树枝上掉下来卡在那里的。

['prɒbəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪlsi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [raɪt] [ə'pɒn] - [ˌʌp'tɜːnd]

| probably | ; | and | when | Dilsey | shook | the | limb | it | fell | down | right | upon | Riar's | - | upturned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | ; | 和 | 什么时候 | 迪尔西 | 摇晃 | 这 | 肢 | 它 | 跌倒 | 向下 | 正确的 | 之上 | - | - | 翻转 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

很可能；当迪尔西摇晃树枝时，树枝正好掉下来，砸在了里亚尔仰起的脸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bliːd] .

| and | made | her | nose | bleed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 鼻子 | 流血 | . |

弄得她鼻子流血了。

" [wat] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [raɪɚ] , ['æŋgrəli] ,

| " | Wat | you | doin | ' | , | you | nigger | you | ? | " | demanded | Riar | , | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃特 | 你 | 做 | - | , | 你 | 黑鬼 | 你 | ? | " | 要求 | 里尔 | , | 愤怒地 | , |

"你这黑鬼在干什么？"里亚尔愤怒地质问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| as | she | wiped | the | blood | from | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 擦拭 | 这 | 血 | 从 | 她 | 脸 | . |

她擦掉了脸上的血迹。

" [aɪ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [jə(r)] [tɜː] [kʌm] [daʊn] [aʊtn] [dæt] [triː] , [æn; ən] - [aɪl] [biːt] [diː] [laɪf] [aʊtn] [jə(r)] ;

| " | I | dar | ' | yer | ter | come | down | out'n | dat | tree | , | an | ' | I'll | beat | de | life | out'n | yer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 达尔 | - | 你的 | 特尔 | 来 | 向下 | 外出 | 数据 | 树 | , | 一个 | - | 患病的 | 打 | 德 | 生活 | 外出 | 你的 | ; |

"我敢让你从树上下来，我就把你打死；

[aɪl] [lɑːn] [jə(r)] [huː] [tɜː] [biː; bi] ['ʃeɪkɪn] - [tʃʌŋks] [ɒn] .

| I'll | larn | yer | who | ter | be | shakin | ' | chunks | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 学习 | 你的 | WHO | 特尔 | 是 | 摇晃 | - | 块 | 在 | . |

我会告诉你谁在摇晃着大块的。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɪlsi] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pɒsəm] ;

| " | In | vain | did | Dilsey | apologize | , | and | say | she | thought | it | was | a | ' | possum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 徒劳 | 做过 | 迪尔西 | 道歉 | , | 和 | 说 | 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | - | 负鼠 | ; |

迪尔西徒劳地道歉，说她以为那是一只负鼠；

[raɪɚ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][ɪk'skjuːs] ;

| Riar | would | listen | to | no | excuse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里尔 | 会 | 听 | 到 | 不 | 原谅 | ; |

里亚尔不听任何借口；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪlsi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -

| and | as | soon | as | Dilsey | reached | the | ground | they | had | a | rough | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 迪尔西 | 达到 | 这 | 地面 | 他们 | 有 | 一个 | 粗糙的 | - | 和 | - |

['tʌmb(ə)l] [faɪt] ,

| tumble | fight | , |
|---|---|---|
| 翻滚 | 斗争 | , |

迪尔西一倒地，两人就扭打起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pɑːtiz] [gɒt] [kən'sɪdərəbli] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l][heə(r)] ,

| in | which | both | parties | got | considerably | worsted | in | the | way | of | losing | valuable | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 两个都 | 各方 | 得到 | 相当 | 最差 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 输 | 有价值的 | 头发 | , |

双方在脱发方面都损失惨重。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][ðeə(r)] [kliːn] [dresɪz] [ɔːl] ['mʌdid] ;

| and | of | having | their | eyes | filled | with | dirt | and | their | clean | dresses | all | muddied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 他们的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 污垢 | 和 | 他们的 | 干净的 | 连衣裙 | 全部 | 浑浊的 | ; |

他们的眼睛里充满了污垢，干净的衣服也沾满了泥土；

[bʌt; bət] [tɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [raɪɝ] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nɜːs] [ænd; ənd] [meɪd] ,

| but | Tot | was | so | much | afraid | Riar | , | her | little | nurse | and | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总计 | 曾是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 里尔 | , | 她 | 小的 | 护士 | 和 | 女佣 | , |

但是托特非常害怕她的小保姆兼女仆里亚尔。

[wʊd] [get] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

| would | get | hurt | that | she | screamed | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 得到 | 伤害 | 那 | 她 | 尖叫 | 和 | 哭 | , |

她会因为受伤而尖叫哭泣，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'kʌmfət ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ 'kɔmbətənt ] [sə'spendɪd] ['æktɪv] [hɑː'stɪlətiz] ,

| and | refused | to | be | comforted | until | the | combatants | suspended | active | hostilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 是 | 安慰 | 直到 | 这 | 战斗人员 | 暂停 | 积极的 | 敌对行动 | , |

并拒绝接受安慰，直到交战各方停止敌对行动为止。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| though | they | kept | up | quarrelling | for | some | time | , | even | after | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 保留 | 向上 | 争吵 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 甚至 | 后 | 他们 | 有 |

[ˌriːkə'menst] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɒsəm] .

| recommenced | their | search | for | ' | possums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新开始 | 他们的 | 搜索 | 为了 | - | 负鼠 | . |

尽管他们已经重新开始寻找负鼠，但他们仍然争吵了一段时间。

“ [dɪlsi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triː] [nəʊ] - ['pɒsəm] , ” [sed] [raɪɝ] , [kən'temptʃuəsli] ,

| “ | Dilsey | don't | know | how | to | tree | no | ' | possums | , | ” | said | Riar | , | contemptuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 迪尔西 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 树 | 不 | - | 负鼠 | , | ” | 说 | 里尔 | , | 轻蔑地 | , |

“迪尔西连怎么把负鼠抓到树上都不知道，”里亚尔轻蔑地说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['evri]

| after | they | had | walked | for | some | time | , | and | anxiously | looked | up | into | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 步行 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 焦虑地 | 看起来 | 向上 | 进入 | 每一个 |

[triː] [ðeɪ] [pɑːst] .

| tree | they | passed | . |
|---|---|---|---|
| 树 | 他们 | 通过了 | . |

他们走了好一会儿，焦急地抬头看着路过的每一棵树。

“ [jes] [aɪ][kɪn] , ” [ ri'tɔːt ] [dɪlsi] ; “ [aɪ][kɪn] [triː] - [ɪm]

| “ | Yes | I | kin | , | ” | retorted | Dilsey | ; | “ | I | kin | tree | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | 我 | 亲属 | , | ” | 反驳 | 迪尔西 | ; | “ | 我 | 亲属 | 树 | - | 呃 |

“是的，我懂，”迪尔西反驳道；“我懂他们。”

[dʒes][ɛz] [seɪm] [ɛz][ɜː(r)][dɒg] , - [dɑːrz] ['eni] - ['pɒsəm] [fɜː(r)] [tɜː] [triː] ;

| jes | ez | same | ez | er | dog | , | ef'n | dar's | any | ' | possums | fur | ter | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | 易 | 相同的 | 易 | 呃 | 狗 | , | - | 达尔的 | 任何 | - | 负鼠 | 毛皮 | 特尔 | 树 | ; |

jes ez 同一条 ez er 狗，ef'n dar 是任何“负鼠毛皮树”；

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] - ['pɒsəm] , [duː; də] ; [æn; ən] - [ef] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] - ['pɒsəm] , [den] [ai] [kænt]
**but I can't make ' possums , do ; an ' ef dey ain't no ' possums , den I can't**
但 我 不能 制作 - 负鼠 , 做 ; 一个 - ef 戴 不是 不 - 负鼠 , 丹 我 不能
[triː] - [ɪm] ,
**tree ' em ,**
树 - 呃 ,

但我不能制造负鼠，如果它们不是负鼠，那我也不能把它们抓到树上。

[dæts] [ɔːl] . ”
**dat's all . ”**
数据 全部 . ”

就这些。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] - [ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ] , ” [sed] [dʌmps] .
**“ Maybe they don't come out on the Fourf uv July , ” said Dumps .**
“ 或许 他们 不 来 出去 在 这 - 紫外线 七月 , ” 说 倾倒 .

“也许他们7月4日不会出来，”邓普斯说。

“ ['meɪbi] - ['pɒsəm] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [seɪm] [æz; əz] ['piːplz] , ”
**“ Maybe ' possums keeps it same as peoples , ”**
“ 或许 - 负鼠 保持 它 相同的 作为 人民 , ”

“也许负鼠和人类一样，都保持着同样的习性。”

“ [naʊ] , ['meɪbi] [deɪ] [dʌz] , ” [sed] [dɪlsi] ,
**“ Now , maybe dey duz , ” said Dilsey ,**
“ 现在 , 或许 戴 杜兹 , ” 说 迪尔西 ,

“现在，也许他们真的会这么做，”迪尔西说道。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪtləs] - ['pɒsəm] -
**who was glad to have some excuse for her profitless ' possum -**
WHO 曾是 高兴的 到 有 一些 原谅 为了 她 无利可图 - 负鼠 -
['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**hunting ; and the children ,**
打猎 ; 和 这 孩子们 ,

她很高兴能为自己毫无收益的“猎捕负鼠”活动找到一个借口；孩子们，

['biːɪŋ] ['feəli] ['taɪəd] [aʊt] , ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l]
**being fairly tired out , started back to the creek bank , when they came upon Uncle**
存在 相当 疲劳的 出去 , 开始 后退 到 这 溪 银行 , 什么时候 他们 来了 之上 叔叔
[sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,
**Snake - bit Bob ,**
蛇 - 少量 鲍勃 ,

他们相当疲惫，便开始往溪岸边走，这时遇到了被蛇咬伤的鲍勃叔叔。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**wandering through the woods , and looking intently on the ground .**
漫游 通过 这 树林 , 和 寻找 专注地 在 这 地面 .

在树林中漫步，目光专注地盯着地面。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] .
**“ What are you looking for , Uncle Bob ? ” asked Diddie .**
“ 什么 是 你 寻找 为了 , 叔叔 鲍勃 ? ” 问 迪迪 .

“鲍勃叔叔，你在找什么？”迪迪问道。

“ [dez] [ɜː(r)] [fjuː] ['bʌkaɪz] , ['hʌni] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
**“ Des er few buckeyes , honey , ” answered the old man .**
“ 德斯 呃 很少 七叶树 , 蜂蜜 , ” 回答 这 老的 男人 .

“只有几个七叶树果实，亲爱的，”老人回答道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌdiː'juː] [wɪð] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] ,
**“ What you goin ' ter du with ' em ? ” asked Dumps ,**
“ 什么 你 去 - 特尔 杜 和 - 呃 ? ” 问 倾倒 ,

“你要对他们做什么？”邓普斯问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

| as | the | little | girls | joined | him | in | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 女孩们 | 加入 | 他 | 在 | 他的 | 搜索 | . |

小女孩们也加入了他的寻找队伍。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [daɪ][nəʊ] ['drʌŋkəd] , - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,

| “ | Well | , | I | don't | want | ter | die | no | drunkard | , | myse'f | , | ” | said | Uncle | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 想 | 特尔 | 死 | 不 | 酒鬼 | , | - | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | , |

“唉，我可不想死得像个酒鬼，”鲍勃叔叔说。

[huːz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][wɒz; wəz] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪski] .

| whose | besetting | sin | was | love | of | whiskey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 被包围 | 罪 | 曾是 | 爱 | 的 | 威士忌酒 | . |

他最大的罪过就是嗜酒。

“ [dʌz] ['bʌkaɪz] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ 'drʌŋkəd ] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .

| “ | Does | buckeyes | keep | folks | from | dying | drunkards | ? | ” | asked | Dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 七叶树 | 保持 | 各位 | 从 | 垂死 | 醉汉 | ? | ” | 问 | 倾倒 | . |

“七叶树能防止人们因酗酒而死吗？”邓普斯问道。

“ [dæts] [wat] [deɪ] [sez] ;

| “ | Dat's | wat | dey | sez | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数据 | 什么 | 戴 | sez | ; |

“他们就是这么说的；

[æn; ən] - [ai] - [ ləu ] [aɪ'd] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ɜː(r)] [fjuː] [keɪz] [aɪv] ['ælərz] - [dæt][ˌdiː iː 'em][fəʊks] [wat] [təʊts]

| an | ' | I | ' | lowed | I'd | lay | me | in | er | few | caze | I've | allers | hyearn | dat | dem | folks | wat | totes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | 低 | ID | 躺 | 我 | 在 | 呃 | 很少 | 卡兹 | 我已经 | 过敏 | - | 数据 | 民主 | 各位 | 什么 | 手提袋 |

[ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [ɪn] [deɪ] ['lef] - ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

| a | buckeye | in | dey | lef | ' | britches | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 七叶树 | 在 | 戴 | 左 | - | 裤子 | 口袋 | , |

而我却说我会躺在她身边，因为我对那些把七叶树果实装在左裤兜里的人过敏。

[æn; ən] - [den] - [ɪn][diː] - - [kəʊt] ['pɒkɪt] , [dæt] [deɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [daɪ][nəʊ] [ 'drʌŋkəd ] .

| an | ' | den | ernudder | in | de | righthan | ' | coat | pocket | , | dat | dey | ain't | gwine | die | no | drunkards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | - | 在 | 德 | - | - | 外套 | 口袋 | , | 数据 | 戴 | 不是 | 格温 | 死 | 不 | 醉汉 | . |

”

**”**

”

右外套口袋里装着一块牌子，上面写着“他们不会死于醉汉之手”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['drɪŋkɪn] - ['wɪski] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [daɪ] [ 'drʌŋkəd ] ['enihaʊ] , [wʊd]

| “ | But | if | they | would | stop | drinkin | ' | whiskey | they | wouldn't | die | drunkards | anyhow | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 他们 | 会 | 停止 | 喝酒 | - | 威士忌酒 | 他们 | 不会 | 死 | 醉汉 | 无论如何 | , | 会 |

[ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? ”

| they | , | Uncle | Bob | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 叔叔 | 鲍勃 | ? | ” |

“但是，如果他们停止喝威士忌，他们也不会死成酒鬼，对吧，鲍勃叔叔？”

“ [wel] , [ai] [də'nəʊ] , ['hʌni] ; [jə(r)] - - [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] ['maɪti] [kləʊz] ;

| “ | Well | , | I | dunno | , | honey | ; | yer | pinnin | ' | de | ole | nigger | mighty | close | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不知道 | , | 蜂蜜 | ; | 你的 | - | - | 德 | 奥莱 | 黑鬼 | 强大的 | 关闭 | ; |

“嗯，我不知道，亲爱的；你把那个老黑鬼抱得紧紧的；

[diː] ['wɪski] ['maʊt] [hæb] - [tɜː] [duː; də] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| de | whiskey | mout | hab | sump'n | ter | do | wid | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 威士忌酒 | 嘴 | 哈布 | - | 特尔 | 做 | 宽 | 它 | ; |

de whiskey mout hab sump'n ter do wid it;

[ai] [eɪnt] - - - [dæt] — [bʌt; bət] [wat] [ai] [stænz] [ɒn][ɪz][dɪs] : [ˌdiː iː 'em][fəʊks] [wat] [ai] [siːd] [daɪ] [drʌŋk] ,

| I | ain't | ' | sputin | ' | dat | — | but | wat | I | stan's | on | is | dis | : | dem | folks | wat | I | seed | die | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | - | - | - | 数据 | — | 但 | 什么 | 我 | 斯坦的 | 在 | 是 | 迪斯 | : | 民主 | 各位 | 什么 | 我 | 种子 | 死 | 醉 | , |

我不是在胡说八道——但我支持的是这个：我看到的那些人喝醉了就死了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
# 第8/8页

| [deɪ] | ['nuːbər] | [hæd; həd] | [nəʊ] | ['bʌkaɪz] | [ɪn] | [deɪ] | [p'ɒkɪts] | ; | [keɪz] | [aɪ] | - | ['membəz] | [dæt] | - | [wat] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **dey** | **nuber** | **had** | **no** | **buckeyes** | **in** | **dey** | **pockets** | **;** | **caze** | **I** | **'** | **members** | **dat** | **oberseer** | **wat** |
| 戴 | 数字 | 有 | 不 | 七叶树 | 在 | 戴 | 口袋 | ; | 卡兹 | 我 | - | 成员 | 数据 | - | 什么 |

他们口袋里没有七叶树；因为我记得那个上校

| [mɑːs] | ['brʌnsən] | [hæd; həd] | , | [hiː; hi] | [daɪd] | [wɪd] | - | - | , | [æn; ən] | - | [hiː; hi] | [ɻʌnd] | , | [hiː; hi] | [dɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Marse** | **Brunson** | **had** | **,** | **he** | **died** | **wid** | **delirums** | **treums** | **,** | **an** | **'** | **he** | **runned** | **,** | **he** | **did** | **,** |
| 马尔斯 | 布伦森 | 有 | , | 他 | 死亡 | 宽 | - | - | , | 一个 | - | 他 | 跑 | , | 他 | 做过 | , |

马斯·布伦森曾患有谵妄，他死于惊恐性谵妄，而且他跑了，真的跑了。

| [fɜː(r)] | [tɜː] | [gɪt] | - | [wei] | ['fʌm] |
|---|---|---|---|---|---|
| **fur** | **ter** | **git** | **'** | **way** | **fum** |
| 毛皮 | 特尔 | git | - | 方式 | 烟雾 |

fur ter git 'way fum

| [diː] | [θɪŋz] | [wat] | [hiː; hi] | [siːd] | ['ætə] | [hɪm] | ; | [æn; ən] | - | [hiː; hi] | [dʒʌmpt] | ['ɪntuː] | [diː] | ['rɪbər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **de** | **things** | **wat** | **he** | **seed** | **atter** | **him** | **;** | **an** | **'** | **he** | **jumped** | **into** | **de** | **riber** | **,** |
| 德 | 事物 | 什么 | 他 | 种子 | 更 | 他 | ; | 一个 | - | 他 | 跳了起来 | 进入 | 德 | 里伯 | , |

他看到的东西都落在他身上；然后他跳进了河里。

| [æn; ən] | - | [gɒt] | ['draʊndɪd] | ; | [æn; ən] | - | [aɪ] | [wəz] | [ˌdiː eɪ 'ɑːr] | [wen] | [deɪ] | ['pʊld] | - | [ɪm] | [aʊt] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **got** | **drownded** | **;** | **an** | **'** | **I** | **wuz** | **dar** | **wen** | **dey** | **pulled** | **'** | **im** | **out** | **;** |
| 一个 | - | 得到 | 溺水 | ; | 一个 | - | 我 | 伍兹 | 达尔 | 温 | 戴 | 拉 | - | 我是 | 出去 | ; |

然后他溺水了；我当时就在那里，看着他们把他拉出来；

| [æn; ən] | - | [aɪ] | [sez] | [tɜː] | [breə(r)] | [dʒɒn] | [smɔːl] | , | [huː] | [wəz] | [ɜː(r)] | ['stændɪn] | - | [ˌdiː eɪ 'ɑːr] | , | [sez] | [aɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **I** | **sez** | **ter** | **Brer** | **John** | **Small** | **,** | **who** | **wuz** | **er** | **standin** | **'** | **dar** | **,** | **sez** | **I** | **,** |
| 一个 | - | 我 | sez | 特尔 | 布雷尔 | 约翰 | 小的 | , | WHO | 伍兹 | 呃 | 替身 | - | 达尔 | , | sez | 我 | , |

我是约翰·斯莫尔弟兄，他站着，我，

| [naʊ] | [aɪ] | [leɪ] | [jə(r)] | [hiː; hi] | [eɪnt] | [gɒt] | [nəʊ] | ['bʌkaɪz] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [p'ɒkɪts] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **now** | **I** | **lay** | **yer** | **he** | **ain't** | **got** | **no** | **buckeyes** | **in** | **his** | **pockets** | **;** |
| 现在 | 我 | 躺 | 你的 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 七叶树 | 在 | 他的 | 口袋 | ; |

现在我敢打赌，他口袋里连一颗七叶树果实都没有；

| [ænd; ənd] | [wɪd] | [dæt] | - | [breə(r)] | [dʒɒn] | [wiː; wi] | - | ['tɜːnt] | [hɪz; ɪz] | [p'ɒkɪts] | [rɒŋ] | [saɪd] | - | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **wid** | **dat** | **me'n** | **Brer** | **John** | **we** | **tuck'n** | **turnt** | **his** | **pockets** | **wrong** | **side** | **outerds** | **;** |
| 和 | 宽 | 数据 | - | 布雷尔 | 约翰 | 我们 | - | 转弯 | 他的 | 口袋 | 错误的 | 边 | - | ; |

和约翰兄弟一起，我们把他的口袋翻了个底朝天；

| [æn; ən] | - | [bles] | [jə(r)] | [səʊl] | , | ['tʃɪli] | , | [hɪt] | [wəz] | [dʒes] | [laɪk] | [aɪ] | [seɪ] | ; | [ˌdiː eɪ 'ɑːr] | [wɑːnt] | [nəʊ] | ['bʌkaɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **bless** | **yer** | **soul** | **,** | **chile** | **,** | **hit** | **wuz** | **jes** | **like** | **I** | **say** | **;** | **DAR** | **WAN'T** | **NO** | **BUCKEYES** |
| 一个 | - | 保佑 | 你的 | 灵魂 | , | 智利 | , | 打 | 伍兹 | 杰斯 | 喜欢 | 我 | 说 | ; | DAR | 想 | 不 | 七叶树 |

| [ˌdiː eɪ 'ɑːr] | ! |
|---|---|
| **DAR** | **!** |
| DAR | ! |

愿上帝保佑你，孩子，就像我说的；DAR WAN'T NO BUCKEYES DAR!

| [wel] | , | [aɪ'd] | [bliːvd] | [ɪn] | [diː] | [əʊl] | ['seɪɪn] | - | [bɪ'foʊ] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **I'd** | **b'lieved** | **in** | **de** | **ole** | **sayin** | **'** | **befo** | **'** | **,** |
| 出色地 | , | ID | 相信 | 在 | 德 | 奥莱 | 说 | - | 之前 | - | , |

嗯，我以前一直相信那句老话。

| [bʌt; bət] | [dæt] | [dʒes] | - | [spt] | [ˌem 'iː] | [ɒn] | [ˌaɪ 'tiː] | - | - | [en] | ['iːbər] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **dat** | **jes** | **kin'ter** | **sot** | **me** | **on** | **it** | **fas'er** | **'** | **n** | **eber** | **;** |
| 但 | 数据 | 杰斯 | - | 酒 | 我 | 在 | 它 | - | - | n | 埃伯 | ; |

但我很快就被它吸引住了；

[æn; ən] - [ai][doʊnt] - [wat] [diː] ['wɛdər] [ɪz] , [nɔː(r)] [wat] [diː] ['hʌri] [ɪz] ;

| an | ' | I | don't | cyar | wat | de | wedder | is | , | nor | wat | de | hurry | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不 | - | 什么 | 德 | 婚礼 | 是 | , | 也不 | 什么 | 德 | 匆忙 | 是 | ; |

我不知道婚礼是什么，也不知道匆忙是什么；

[hɪt] [meɪ] [reɪn] [æn; ən] - [hɪt] [meɪ] [ʃaɪn] , [æn; ən] - [diː] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɜː(r)] ['prɛsɪn] - ,

| hit | may | rain | an | ' | hit | may | shine | , | an | ' | de | time | may | be | er | pressin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 可能 | 雨 | 一个 | - | 打 | 可能 | 闪耀 | , | 一个 | - | 德 | 时间 | 可能 | 是 | 呃 | 压 | - | , |

时而下雨，时而晴天，时间可能非常紧迫。

[bʌt; bət] [əʊl] [rɒb] [hiː; hi] [doʊnt] [stɜː(r)] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [haʊs] - - - [hiːz] [gɒt] ['bʌkaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| but | ole | Rob | he | don't | stir | out'n | his | house | mornin's | ' | cep'n | he's | got | buckeyes | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥莱 | 抢 | 他 | 不 | 搅拌 | 外出 | 他的 | 房子 | - | - | - | 他是 | 得到 | 七叶树 | 在 | 他的 |

[pˈɒkɪts] .

| pockets | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

但是老罗布早上不出门，因为他口袋里装着七叶树果实。

[bʌt; bət] [ai] [siːd] - [ɪm] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɜː(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ai] ['kɒmɛd] - ,

| But | I | seed | ' | em | gittin | ' | ready | fur | dinner | as | I | comed | erlong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 种子 | - | 呃 | 吉廷 | - | 准备好 | 毛皮 | 晚餐 | 作为 | 我 | 喜剧 | - | , |

但我回来的时候，看到他们正在准备晚餐。

[æn; ən] - [juː; jʊ] - ['betə(r)] [biː; bi] [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - [diː] ['teɪb(ə)l] .

| an | ' | you | chil'en | better | be | er | gittin | ' | toerds | de | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | - | 更好的 | 是 | 呃 | 吉廷 | - | - | 德 | 桌子 | . |

你们孩子最好快点到餐桌上去。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk]

| " | That | was | enough | for | the | little | folks | , | and | they | hurried | back | to | the | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 这 | 小的 | 各位 | , | 和 | 他们 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 溪 |

.

| : |
|---|
| . |

“这足以让小家伙们高兴了，他们赶紧跑回了小溪边。”

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [pəʊsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plæŋks]

| The | table | was | formed | by | driving | posts | into | the | ground | , | and | laying | planks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 形成 | 经过 | 驾驶 | 帖子 | 进入 | 这 | 地面 | , | 和 | 躺下 | 木板 |

[əˈkrɒs] [ðem; ðəm] ,

| across | them | , |
|---|---|---|
| 穿过 | 他们 | , |

这张桌子是用木桩打入地下，然后在上面铺设木板制成的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

| and | had | been | fixed | up | the | day | before | by | some | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 固定的 | 向上 | 这 | 天 | 前 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | . |

前一天，一些人已经把房子修好了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] — ['bɑːbikjuːd] ['mʌtn] [ænd; ənd] [ʃəʊt] [ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd]

| The | dinner | was | excellent | — | barbecued | mutton | and | shote | and | lamb | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 出色的 | — | 烧烤 | 羊肉 | 和 | 射击 | 和 | 羊肉 | 和 |

['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] “ ['gʌmbəʊ] ,

| squirrels | , | and | very | fine | “ | gumbo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | , | 和 | 非常 | 美好的 | “ | 秋葵汤 | , |

晚餐非常棒——烤羊肉、烤羊腿、烤羊羔肉和烤松鼠肉，还有非常美味的秋葵浓汤。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

| " | and | plenty | of | vegetables | and | watermelons | and | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 很多 | 的 | 蔬菜 | 和 | 西瓜 | 和 | 水果 | , |

还有大量的蔬菜、西瓜和水果，

[ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,

| and | fresh | fish | which | the | negroes | had | caught | in | the | seine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 鱼 | 哪个 | 这 | 黑人 | 有 | 捕捉 | 在 | 这 | 罾 | , |

还有黑人用围网捕捞的新鲜鱼，

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgləz] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] .

| for | none | of | the | anglers | had | been | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 的 | 这 | 垂钓者 | 有 | 到过 | 成功的 | . |

因为所有垂钓者都空手而归。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['ɜ:li] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ,

| Everybody | was | hungry | , | for | they | had | had | very | early | breakfast | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 饥饿的 | , | 为了 | 他们 | 有 | 有 | 非常 | 早期的 | 早餐 | , | 和 | , |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

大家都饿了，因为他们很早就吃了早餐，而且，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [wɔ:kt]

| it | had | been | a | fatiguing | day | , | for | most | of | the | negroes | had | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 令人疲惫的 | 天 | , | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 黑人 | 有 | 步行 |

[ðə; ði] [θri:] [maɪlz] ,

| the | three | miles | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 英里 | , |

这真是疲惫的一天，因为大多数黑人都走了三英里路。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

| and | then | had | danced | and | played | games | nearly | all | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 跳舞 | 和 | 玩 | 游戏 | 几乎 | 全部 | 这 | 早晨 | , |

然后他们几乎整个上午都在跳舞和玩游戏。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| and | so | they | were | ready | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | . |

于是，他们准备吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [si:md] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪk'sept] ['mæmi] ;

| And | everybody | seemed | very | happy | and | gay | except | Mammy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 似乎 | 非常 | 快乐的 | 和 | 同性恋 | 除了 | 妈咪 | ; |

除了妈妈以外，每个人看起来都很开心快乐；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ʌp'set][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔ:n] [dresɪz] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['feɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| she | had | been | so | upset | at | the | children's | torn | dresses | and | dirty | faces | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 沮丧的 | 在 | 这 | 孩子们的 | 撕裂 | 连衣裙 | 和 | 肮脏的 | 面孔 | 那 | 她 |

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;

| could | not | regain | her | good | - | humor | all | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 恢复 | 她 | 好的 | - | 幽默 | 全部 | 在 | 一次 | ; |

看到孩子们破烂的衣服和脏兮兮的脸，她非常难过，一时半会儿无法恢复好心情；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [dʌmps] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

| and | then | , | too | , | Dumps | had | lost | her | sun | - | bonnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 倾倒 | 有 | 丢失的 | 她 | 太阳 | - | 引擎盖 | , |

而且，邓普斯还弄丢了她的遮阳帽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['frek(ə)lz] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd]

| and | there | were | some | unmistakable | freckles | across | her | little | nose | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 毋庸置疑 | 雀斑 | 穿过 | 她 | 小的 | 鼻子 | , | 和 |

[səʊ] ['mæmi] [lʊkt] ['veri] [krɒs] ,

| so | Mammy | looked | very | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 妈咪 | 看起来 | 非常 | 叉 | , |

她的小鼻子上长着几颗很明显的雀斑，所以妈妈看起来很生气。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [siːmd] [gʊd] ,

| and | grumbled | a | good | deal | , | though | her | appetite | seemed | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咕哝 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 尽管 | 她 | 食欲 | 似乎 | 好的 | , |

她抱怨连连，不过胃口似乎不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːbɪkjuː] .

| and | she | did | full | justice | to | the | barbecue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 满的 | 正义 | 到 | 这 | 烧烤 | . |

她把烧烤做得非常出色。

[naʊ] ['mæmi] [hæd; həd][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

| Now | Mammy | had | some | peculiar | ideas | of | her | own | as | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 妈咪 | 有 | 一些 | 奇特 | 想法 | 的 | 她 | 自己的 | 作为 | 到 | 这 | 正确的 |

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ,

| and | proper | way | for | ladies | to | conduct | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恰当的 | 方式 | 为了 | 女士们 | 到 | 执行 | 他们自己 | , |

妈咪对女士们应该如何举止得体有一些自己独特的看法。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [waɪt] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [iːt] ['hɑːtɪli] [ɪn]

| and | one | of | her | theories | was | that | no | white | lady | should | ever | eat | heartily | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 她 | 理论 | 曾是 | 那 | 不 | 白色的 | 女士 | 应该 | 曾经 | 吃 | 衷心地 | 在 |

['kʌmpəni] ;

| company | ; |
|---|---|
| 公司 | ; |

她的理论之一是，任何白人女性都不应该在客人面前大快朵颐；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

| she | might | eat | between | meals | , | if | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 吃 | 之间 | 餐 | , | 如果 | 想要的 | , |

如果愿意，她可以在两餐之间吃东西。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ;

| or | even | go | back | after | the | meal | was | over | and | satisfy | her | appetite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 去 | 后退 | 后 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | 和 | 满足 | 她 | 食欲 | ; |

甚至饭后回去满足她的胃口；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| but | to | sit | down | with | a | party | of | ladies | and | gentlemen | and | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 和 | 制作 | 一个 |

[gʊd] “ [skweə(r)] ” [miːl] ,

| good | “ | square | ” | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | “ | 正方形 | ” | 一顿饭 | , |

但是，要和一群绅士淑女坐下来，做一顿丰盛的“正餐”，

['mæmi] [kən'sɪdəd] ['veri] [ˌʌndʒen'tiːl] [ɪn'diːd] .

| Mammy | considered | very | ungenteel | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 经过考虑的 | 非常 | 粗鲁 | 的确 | . |

妈咪被认为非常没有教养。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

| This | idea | she | was | always | trying | to | impress | upon | the | little | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 她 | 曾是 | 总是 | 尝试 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 这 | 小的 | 女孩们 | , |

她一直试图向小女孩们灌输这种观念。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪdɪlaɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;

| so | as | to | render | them | as | ladylike | as | possible | in | the | years | to | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 他们 | 作为 | 淑女 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 年 | 到 | 来 | ; |

以便在未来的岁月里尽可能地保持淑女风范；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| and | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 场合 | , |

而这一次，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

| as | there | were | quite | a | number | of | the | families | from | the | adjacent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 家庭 | 从 | 这 | 邻近的 |

[plæn'teʃən] ['prez(ə)nt] ,

| plantations | present | , |
|---|---|---|
| 种植园 | 展示 | , |

由于附近种植园的许多家庭都到场了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [dʌmps] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['evɪdənt]

| she | was | horrified | to | see | Dumps | eating | as | heartily | , | and | with | as | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊恐万分 | 到 | 看 | 倾倒 | 吃 | 作为 | 衷心地 | , | 和 | 和 | 作为 | 明显 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| satisfaction | , |
|---|---|
| 满意 | , |

她惊恐地看到邓普斯吃得如此香喷喷，而且明显很满足。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [æt; ət] [həʊm] .

| as | if | she | had | been | alone | in | the | nursery | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 独自的 | 在 | 这 | 苗圃 | 在 | 家 | . |

就好像她一直独自待在家里的育婴室里一样。

[dɪdi] , [tuː] , [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] ['bɑːbikjuːd] ['skwɪrəl] ,

| Diddie | , | too | , | had | taken | her | second | piece | of | barbecued | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | , | 也 | , | 有 | 已采取 | 她 | 第二 | 片 | 的 | 烧烤 | 松鼠 | , |

迪迪也拿了第二块烤松鼠肉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

| and | seemed | to | be | enjoying | it | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 享受 | 它 | 非常 | 很多 | , |

他似乎非常享受这一切。

[wen] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ['mæmiz] [hed] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| when | a | shake | of | Mammy's | head | reminded | her | of | the | impropriety | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 摇 | 的 | 妈妈的 | 头 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 不当行为 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ;

| a | proceeding | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 进行中 | ; |

妈咪摇了摇头，提醒她这种做法不妥；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [mɪnst] ['delɪkətli] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [les] [səb'stænʃ(ə)l]

| so | she | laid | aside | the | squirrel | , | and | minced | delicately | over | some | less | substantial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 铺设 | 旁边 | 这 | 松鼠 | , | 和 | 剁碎 | 轻柔地 | 超过 | 一些 | 较少的 | 重大的 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

于是她把松鼠放到一边，然后小心翼翼地剁碎了一些不太重要的食物。

[ðə; ðɪ] [ fraun ] [ænd; ənd] [nɒdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [dʌmps] ;

| The | frowns | and | nods | , | however | , | were | thrown | away | upon | Dumps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱眉 | 和 | 点头 | , | 然而 | , | 是 | 抛掷 | 离开 | 之上 | 倾倒 | ; |

然而，人们对 Dumps 却不以为意，纷纷皱眉点头；

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

| she | ate | of | everything | she | wanted | until | she | was | fully | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 的 | 一切 | 她 | 通缉 | 直到 | 她 | 曾是 | 完全 | 使满意 | , |

她想吃什么就吃什么，直到吃饱为止。

[ænd; ənd][ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'leɪdɪlaɪk]

| and | I | grieve | to | say | that | her | papa | encouraged | her | in | such | unladylike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 悲伤 | 到 | 说 | 那 | 她 | 爸爸 | 鼓励 | 她 | 在 | 这样的 | 不淑女 |

[bɪ'heɪvjə(r)][baɪ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

| behavior | by | helping | her | liberally | to | whatever | she | asked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 经过 | 帮助 | 她 | 慷慨地 | 到 | 任何 | 她 | 问 | 为了 | . |

令我痛心的是，她的父亲对她这种不淑女的行为大加赞赏，无论她提出什么要求，他都慷慨地满足她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd] [pleɪd]

| But | after | the | dinner | was | over | , | and | after | the | darkies | had | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 后 | 这 | 黑人 | 有 | 玩 |

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] ,

| and | danced | until | quite | late | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 直到 | 相当 | 晚的 | , |

但晚宴结束后，黑人朋友们玩闹跳舞直到很晚，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

| and | after | the | ladies | and | gentlemen | had | had | several | very | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 有 | 有 | 一些 | 非常 | 有趣的 |

[geɪmz] [ɒv; əv] ['juːkə] [ænd; ənd] [wɪst] ,

| games | of | euchre | and | whist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 尤克牌 | 和 | 惠斯特 | , |

在女士们和先生们玩了几局非常有趣的尤克牌和惠斯特牌之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] —

| and | after | the | little | folks | had | wandered | about | as | much | as | they | pleased | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 小的 | 各位 | 有 | 漫步 | 关于 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 高兴 | — |

['swɪŋɪŋ] [ɒn] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ɒn] “ ['sæplɪŋz] ,

| swinging | on | grape | - | vines | and | riding | on | “ | saplings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 在 | 葡萄 | - | 藤蔓 | 和 | 骑术 | 在 | “ | 树苗 | , |

小人们尽情地四处游荡——荡着葡萄藤，骑着“树苗”，

” [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] “ [beɪs] ” [ænd; ənd] “ ['stiːlɪŋ] [gʊdz] ,

| ” | and | playing | “ | base | ” | and | “ | stealing | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 玩耍 | “ | 根据 | ” | 和 | “ | 偷窃 | 商品 | , |

”以及玩“基地”和“偷窃货物”，

” [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['djuːli]

| ” | and | tiring | themselves | out | generally | — | and | after | they | had | been | all | duly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 令人疲惫 | 他们自己 | 出去 | 一般来说 | — | 和 | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 全部 | 正式地 |

[stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən][ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

| stowed | away | in | the | spring | - | wagon | and | had | started | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 春天 | - | 车皮 | 和 | 有 | 开始 | 为了 | 家 | , |

他们都累得筋疲力尽——在他们全部妥善安置在弹簧马车上并启程回家之后，

[ðen] ['mæmi] [bɪ'gæn][æt; ət] [dʌmps] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] ['æpɪtaɪt] .

| then | Mammy | began | at | Dumps | about | her | unpardonable | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 妈咪 | 开始 | 在 | 倾倒 | 关于 | 她 | 不可饶恕的 | 食欲 | . |

然后，妈咪开始向邓普斯抱怨她那不可饶恕的食欲。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ['mæmi] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| “ | But | I | was | hungry | , | Mammy | , | ” | apologized | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 曾是 | 饥饿的 | , | 妈咪 | , | ” | 道歉 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“可是我饿了，妈妈，”小女孩道歉说。

“ [ai][dəʊnt] - -

| “ | I | don't | cyer | ef'n |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | - | - |

“我不在乎

[jə(r)] [wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæmi] ; “ [dæt] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n]
**yer wuz , ” replied Mammy ; “ dat ain't no reason**
你的 伍兹 , ” 回复 妈咪 ; “ 数据 不是 不 原因

“是啊，”妈妈回答说，“那不是理由。”

[fɜː(r)][jə(r)] - - [jə(r)] ['mænəz] , [æn; ən] - ['stʌfɪn] - - [raɪt] [ˌef 'əʊ] - [ɔːl] [diː] - .
**fur yer furgittin ' yer manners , an ' stuffin ' yerse'f right fo ' all de gemmuns .**
毛皮 你的 - - 你的 礼仪 , 一个 - 馅料 - - 正确的 fo - 全部 德 - .

抛开你的举止，把你的权利塞给所有的宝石。

[mɪs] [dɪdi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ʃiː; ʃi] - [laɪk] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [dʒes] [-] ['fuːlɪn] - [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf]
**Miss Diddie dar , she burhavt like er little lady , jes kinter foolin ' wid her knife**
错过 迪迪 达尔 , 她 - 喜欢 呃 小的 女士 , 杰斯 金特 愚弄 - 宽 她 刀
[æn; ən] - [fɔːk] ,
**an ' fork ,**
一个 - 叉 ,

迪迪小姐，亲爱的，她像个小女士，杰斯·金特用她的刀叉愚弄，

[æn; ən] - ['nuːbər] ['iːtɪn] - ['nʌfɪn] - ['hɑːdli] ;
**an ' nuber eatin ' nuffin ' hardly ;**
一个 - 数字 吃 - 无事 - 几乎 ;

一个“吃不饱”的人；

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [juː; jʊ] [wəz] [dʒes] [ɪr] ['paɪlɪn] - [ɪn] [ʃəʊt] [æn; ən] - [læmz] [æn; ən] - - ,
**an ' dar you wuz jes ir pillin' in shotes an' lams an' squ'ls ,**
一个 - 达尔 你 伍兹 杰斯 红外 茵毛 - 在 射击 一个 - 羊 一个 - - ,

an' dar you wuz jes ir pillin' in shotes an' lams an' squ'ls,

[æn; ən] - - [jɜːz] , [æn; ən] - ['pɪklz] [æn; ən] - - [æn; ən] - [keɪks] [æn; ən] - - ,
**an ' roas'n yurs , an ' pickles an ' puddin's an ' cakes an ' watermillions ,**
一个 - - 你的 , 一个 - 泡菜 一个 - - 一个 - 蛋糕 一个 - - ,

还有烤面包、泡菜、布丁、蛋糕和西洋菜，

[tel] [aɪ] [wəz] [dæt] [ʃeɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [kɔːl] [jə(r)] - ['dɑːtə(r)] !
**tell I wuz dat shame fur ter call yer marster's darter !**
告诉 我 伍兹 数据 耻辱 毛皮 特尔 称呼 你的 - 飞镖 !

告诉我，那可耻的事情还发生在你主人的飞镖身上！

” [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌmps] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːmətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] [wɒz; wəz]
**” And poor little Dumps , now that the enormity of her sin was**
” 和 贫穷的 小的 倾倒 , 现在 那 这 巨大 的 她 罪 曾是
[brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**brought home to her ,**
带来 家 到 她 ,

“可怜的小邓普斯，现在她终于意识到自己罪孽的严重性了。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['keəfəlɪ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
**and the articles eaten so carefully enumerated , began to feel very much like a**
和 这 文章 吃 所以 小心 列举 , 开始 到 感觉 非常 很多 喜欢 一个
['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,
**boa - constrictor ,**
蟒蛇 - 收缩 ,

而那些被仔细列举出来的食物，开始让我感觉很像被一条蟒蛇缠住了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['mæmi] [kən'tɪnjuːd] :
**and the tears fell from her eyes as Mammy continued :**
和 这 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 作为 妈咪 持续 :

妈妈继续说着，泪水便从她眼中夺眶而出：

“ [aɪ] [dʌn] [nʌst] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] - [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
**“ I done nust er heap er chil'en in my time ,**
” 我 完毕 必须 呃 堆 呃 - 在 我的 时间 ,

“我在我的时代做过很多孩子，

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['nuːbər] [siːd] [nəʊ] [waɪt] ['tʃɪli] [iːt] [ˌef 'əʊ][diː] - [laɪk][juː; jʊ][dʌz] .

| but | I | ain't | nuber | seed | no | white | chile | eat | fo | de | gemmuns | like | you | duz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 数字 | 种子 | 不 | 白色的 | 智利 | 吃 | fo | 德 | - | 喜欢 | 你 | 杜兹 | . |

但我可不像你那样，吃着白辣椒种子，吃着宝石。

[ˌaɪ 'tiː] - [laɪk][ai][kænt]['nuːbər][lɑːn][juː; jʊ][nəʊ] ['mænəz] , ['nəʊhaʊ] . ”

| It | pyears | like | I | can't | nuber | larn | you | no | manners | , | nohow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 喜欢 | 我 | 不能 | 数字 | 学习 | 你 | 不 | 礼仪 | , | 无论如何 | . | ” |

感觉我好像怎么也教不会你礼貌。

“ [let] [diː] ['tʃɪli] [ɜːloʊn] , [sɪs] ['reɪtʃl] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ; “ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [grəʊn] ['leɪdi] ,

| “ | Let | de | chile | erlone | , | Sis | Rachel | , | ” | interposed | Uncle | Bob | ; | “ | she | ain't | no | grown | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 德 | 智利 | 厄隆 | , | 妹妹 | 瑞秋 | , | ” | 插入 | 叔叔 | 鲍勃 | ; | “ | 她 | 不是 | 不 | 生长 | 女士 | , |

“别管她了，瑞秋姐，”鲍勃叔叔插嘴道；“她还不是个成年女人。”

[æn; ən] - [ai] [siːd] [mɑːrstɚ] - [ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] - ; [ʃiː; ʃi]['nuːbər] [iːt] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

| an | ' | I | seed | marster | he'p'n | uv | her | plate | hisse'f | ; | she | nuber | eat | none | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 种子 | 大师 | - | 紫外线 | 她 | 盘子 | - | ; | 她 | 数字 | 吃 | 没有任何 | 也 | 很多 | , |

我看到主人在她盘子里吃东西；她吃得不多，

- [hɪt] [wəz] [diː] - [ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ] . ”

| consid'n | hit | wuz | de | Fourf | uv | July | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打 | 伍兹 | 德 | - | 紫外线 | 七月 | . | ” |

consid'n hit wuz de Fourf uv July.”

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [iːt] [nəʊ] [ʃəʊt] [æn; ən] - [læmz] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

| “ | Didn't | I | eat | no | shotes | an | ' | lambs | , | Uncle | Bob | ? | ” | asked | Dumps | , | wiping | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 吃 | 不 | 射击 | 一个 | - | 羔羊 | , | 叔叔 | 鲍勃 | ? | ” | 问 | 倾倒 | , | 擦拭 | 她 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

“鲍勃叔叔，我难道没吃过小羊羔吗？”邓普斯一边擦着眼睛一边问道。

“ [ai][doʊnt] [bliːv] [jə(r)][dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

| “ | I | don't | b'lieve | yer | did | , | ” | said | Uncle | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 你的 | 做过 | , | ” | 说 | 叔叔 | 鲍勃 | . |

“我不相信你做了，”鲍勃叔叔说。

“ [ai] [siːd] [jə(r)] [iːt] [ɜː(r)] - [ɔː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [ɜː(r)] [fjuː] [fɪʃ] , ['laɪkli] ;

| “ | I | seed | yer | eat | er | squ'l | or | two | , | an | ' | er | few | fish | , | likely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 种子 | 你的 | 吃 | 呃 | - | 或者 | 二 | , | 一个 | - | 呃 | 很少 | 鱼 | , | 可能 | ; |

“我估计你会吃掉她一两个蛤蜊，还有几条鱼；

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] , [wɪd][ɜː(r)] - - [ˌjuː 'viː] - [jɜːz] [æn; ən] - [keɪks] , [wəz] [diː][məuz] - [wat]

| an | ' | dem | , | wid | er | sprinklin | ' | uv | roas'n | yurs | an | ' | cakes | , | wuz | de | mos | ' | wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 民主 | , | 宽 | 呃 | - | - | 紫外线 | - | 你的 | 一个 | - | 蛋糕 | , | 伍兹 | 德 | 莫斯 | - | 什么 |

和他们，洒上紫外线和你的蛋糕，wuz de mos' wat

[ai] [siːd] [jə(r)] [iːt] . ”

| I | seed | yer | eat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种子 | 你的 | 吃 | . | ” |

我看见你吃了。

“ [æn; ən] - [dæt] [wəz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mæmi] , “ [raɪt] [bɪ'foʊ] - [diː] - .

| “ | An | ' | dat | wuz | too | much | , | ” | said | Mammy | , | “ | right | befo | ' | de | gemmuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 数据 | 伍兹 | 也 | 很多 | , | ” | 说 | 妈咪 | , | “ | 正确的 | 之前 | - | 德 | - | . |

“那太过分了，”妈咪说，“就在吃宝石之前。”

” [bʌt; bət] [dʌmps] [wɒz; wəz] [ 'kʌmfət ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] ['mɒdərət] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

| ” | But | Dumps | was | comforted | at | Uncle | Bob's | moderate | statement | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 倾倒 | 曾是 | 安慰 | 在 | 叔叔 | 鲍勃的 | 缓和 | 陈述 | 的 | 这 | 案件 | , |

但邓普斯对鲍勃叔叔对该案的温和表态感到欣慰。

[ænd; ənd][səʊ] ['mæmiz] ['lektʃə(r)] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] [sɪ'verəti] .

| and | so | Mammy's | lecture | lost | much | of | its | intended | severity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 妈妈的 | 演讲 | 丢失的 | 很多 | 的 | 它是 | 故意的 | 严重性 | . |

因此，妈妈的训斥失去了原先的严厉程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| As | they | were | driving | through | the | grove | before | reaching | the | house | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 驾驶 | 通过 | 这 | 树林 | 前 | 到达 | 这 | 房子 | 它 | 曾是 |

[kwaɪt] [dɑːk] ,

| quite | dark | , |
|---|---|---|
| 相当 | 黑暗的 | , |

他们开车穿过树林到达房子时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən] [aʊl] ['huːtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| and | they | heard | an | owl | hooting | in | one | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听到 | 一个 | 猫头鹰 | 倒彩 | 在 | 一 | 的 | 这 | 树木 | . |

他们听到树上有猫头鹰在叫。

“ [aɪ] [siː] [jə(r)] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪn] - [jə(r)] [sæs] , ” [sed] ['dædi] [dʒeɪk] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] .

| “ | I | see | yer | keep | on | sayin | ' | yer | sass | , | ” | said | Daddy | Jake | , | addressing | the | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 你的 | 保持 | 在 | 说 | - | 你的 | 傲娇 | , | ” | 说 | 爸爸 | 杰克 | , | 解决 | 这 | 猫头鹰 | . |

“我看到你一直在说你的俏皮话，”杰克爸爸对猫头鹰说。

“ - [aɪ'd][ɜː(r)] [dʌn] ['hæpən] [tɜː] [ɔːl][juː; jʊ][ɪz] - - [hɪt] , [aɪ'd][let] [hɪt] [ɜˑloʊn] - . ”

| “ | Ef'n | I'd | er | done | happen | ter | all | you | is | ' | bout'n | hit | , | I'd | let | hit | erlone | myse'f | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ID | 呃 | 完毕 | 发生 | 特尔 | 全部 | 你 | 是 | - | - | 打 | , | ID | 让 | 打 | 厄隆 | - | . | ” |

“如果我做了什么，而你却要打我，我会自己动手打你。”

“ [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪn] - ? ” [ɑːskt] [dɪdi] .

| “ | What's | he | sayin | ' | ? | ” | asked | Diddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 他 | 说 | - | ? | ” | 问 | 迪迪 | . |

“他说了什么？”迪迪问道。

“ [waɪ] , [doʊnt][jə(r)] [haɪr] [hɪm] , ['hʌni] , [ɜː(r)] ['seɪɪn] - ,

| “ | Wy | , | don't | yer | hyear | him | , | honey | , | er | sayin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怀俄明州 | , | 不 | 你的 | 高中 | 他 | , | 蜂蜜 | , | 呃 | 说 | - | , |

“哎，别恨他，亲爱的，呃，说吧。”

- [huː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?

| ' | Who | cooks | fur | you | - | oo | - | a | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 厨师 | 毛皮 | 你 | - | oo | - | 一个 | ? |

谁给你做饭?

[huː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?

| Who | cooks | fur | you | - | oo | - | a | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 厨师 | 毛皮 | 你 | - | oo | - | 一个 | ? |

谁为你做饭?

[ef] [jʊl] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəʊks] ,

| Ef | you'll | cook | for | my | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你会 | 厨师 | 为了 | 我的 | 各位 | , |

如果你愿意为我父母做饭，

[den] [aɪl] [kʊk] [fɜː(r)][waɪ] - [ɔːl] - [el] - [ˌɛlˈɛlˈɛl] ? -

| Den | I'll | cook | fur | y | ' | all | - | l | - | lll | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 患病的 | 厨师 | 毛皮 | 是 | - | 全部 | - | 我 | - | lll | ? | - |

那我来给你们做饭吧?

“ [wel] , [hɪt] [wəz] - [lɒŋ] [ɜː(r)][dæt] ['veri] - [wat] [hiː; hi] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| “ | Well | , | hit | wuz | ' | long | er | dat | very | chune | wat | he | los | ' | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 打 | 伍兹 | - | 长的 | 呃 | 数据 | 非常 | - | 什么 | 他 | 洛杉矶 | - | 他的 | 眼睛 | , |

“好吧，他的眼睛被打瞎了，那段时间真是太难熬了。”

[æn; ən] - [kænt] [siː] [nəʊ][məʊ] - [ɪn][diː] ['deɪtaɪm] ; [æn; ən] - [ɛvn] [aɪ] [wəz] [hɪm] ,
**an** **'** **can't** **see** **no** **mo** **'** **in** **de** **daytime** **;** **an** **'** **ev'n** **I** **wuz** **him** **,**
一个 - 不能 看 不 莫 - 在 德 白天 ; 一个 - 甚至 我 伍兹 他 ,

白天也什么都看不见了；即使我就是他，

[aɪ'd] [let] [fəʊks] - ['kʊkɪn] - [ɜːloʊn] . ”
**I'd** **let** **folks** **'** **cookin** **'** **erlone** **.** **”**
ID 让 各位 - 烹饪 - 厄隆 . ”

我会让大家自己做饭。

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .
**“** **Can't** **you** **tell** **us** **about** **it** **,** **Daddy** **?** **”** **asked** **Dumps** **.**
“ 不能 你 告诉 我们 关于 它 , 爸爸 ? ” 问 倾倒 .

“爸爸，您就不能告诉我们吗？”邓普斯问道。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [diː] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
**“** **I** **ain't** **got** **de** **time** **now** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,**
“ 我 不是 得到 德 时间 现在 , ” 说 这 老的 男人 ,

“我现在没时间，”老人说。

“ [keɪz] - [diː]['weɪdʒɪn]['ælmoʊs] - [æt; ət][diː][duː; də] - ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,
**“** **caze** **hyear's** **de** **wagin** **almos** **'** **at** **de** **do** **'** **;** **an** **'** **,** **let** **erlone** **dat** **,**
“ 卡兹 - 德 wagin 几乎 - 在 德 做 - ; 一个 - , 让 厄隆 数据 ,

“caze hyear's de wagin almos' at de do'；an'，让 erlone dat，

[aɪ] [eɪnt] ['nuːbər] - - - [gʊd] [lʌk] [tɜː] [biː; bi] ['telɪn] - [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒn][diː] - [ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ]
**I** **ain't** **nuber** **hyeard** **'** **twus** **good** **luck** **ter** **be** **tellin** **'** **no** **tales** **on** **de** **Fourf** **uv** **July**
我 不是 数字 - - - 好的 运气 特尔 是 告诉 - 不 故事 在 德 - 紫外线 七月
;
**;**
;

我不是数字 hyeard 'twus 好运 ter be tellin' no tales on de Fourf uv July;

[bʌt; bət]
**but**
但

但

- [jə(r)] [kɪn] [kʌm] [tɜː] [maɪ]['kæbɪn]
**ef'n** **yer** **kin** **come** **ter** **my** **cabin**
- 你的 亲属 来 特尔 我的 舱

ef'n yer kin come ter my cabin

[sʌm; səm] - - [wen] [jɜːz] [ɜː(r)]['eərɪn] - [ˌjuː 'viː] - , [den] [aɪl] [tel] [jə(r)][dʒes] [wat]
**some** **ebenin** **'** **wen** **yer's** **er** **airin** **'** **uv** **yerse'fs** **,** **den** **I'll** **tell** **yer** **jes** **wat**
一些 - - 温 你的 呃 艾琳 - 紫外线 - , 丹 患病的 告诉 你的 杰斯 什么

一些 ebenin' wen yer's er Airin' uv yerse'fs，den 我会告诉你 jes wat

[aɪ] - - - [diː] [aʊl] ,
**I** **hyearn** **'** **bout'n** **de** **owl** **,**
我 - - - 德 猫头鹰 ,

我渴望猫头鹰，

[æn; ən] - [strʌk] [jə(r)][ɪn][ɜː(r)] ['meni] [ɜː(r)] [θɪŋ] [wat] [jə(r)][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] .
**an** **'** **struck** **yer** **in** **er** **many** **er** **thing** **wat** **yer** **don't** **know** **now** **.**
一个 - 击 你的 在 呃 许多 呃 事物 什么 你的 不 知道 现在 .

一个“击中了你，让你知道了很多你现在不知道的事情。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
**”** **And** **now** **the** **wagon** **stopped** **at** **the** **back** **gate** **,**
” 和 现在 这 车皮 停止 在 这 后退 门 ,

“这时，马车停在了后门前。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [gɒt] [aʊt] ,

| and | the | little | girls | and | Mammy | and | the | little | darkies | got | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 和 | 妈咪 | 和 | 这 | 小的 | 黑人 | 得到 | 出去 | , |

于是小女孩们、妈妈和小黑人们都逃了出来。

[ænd; ənd] ['mæmi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['dædi] [dʒeɪk][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] ,

| and | Mammy | made | the | children | say | good | - | night | to | Daddy | Jake | and | Uncle | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈咪 | 制成 | 这 | 孩子们 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | 到 | 爸爸 | 杰克 | 和 | 叔叔 | 抢 | , |

妈妈让孩子们跟爸爸杰克和叔叔罗布道晚安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['sliːpi] ,

| and | they | all | went | into | the | house | very | tired | and | very | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 非常 | 困 | , |

他们都筋疲力尽、昏昏欲睡地进了屋。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] “ [mɑːs] - ['dʒʊ'laɪz] [bɜ:fdeɪ] .

| and | very | dirty | with | their | celebration | of | “ | Marse | Fofer | July's | burfday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 肮脏的 | 和 | 他们的 | 庆典 | 的 | “ | 马尔斯 | - | 七月份的 | 生日 | . |

他们庆祝“马尔斯·福弗·朱利”生日时弄得非常脏。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] “

| ” | CHAPTER | XVI | “ |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十六 | “ |

“第十六章”

- - [ˌjuː 'viː][diː] -

| ' | STRUCK'N | UV | DE | CHIL'EN |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 紫外线 | 德语 | - |

'STRUCK'N UV DE CHIL'EN

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [tuː; tə] ['dædi] [dʒeɪks]['kæbɪn]

| ” | It | was | several | days | before | the | children | could | get | off | to | Daddy | Jake's | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一些 | 天 | 前 | 这 | 孩子们 | 可以 | 得到 | 离开 | 到 | 爸爸 | 杰克的 | 舱 |

[tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] ;

| to | hear | about | the | owl | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 关于 | 这 | 猫头鹰 | ; |

“过了好几天，孩子们才能去杰克爸爸的小屋听他讲猫头鹰的故事；

[bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['mæmi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] ; [ænd; ənd] ,

| but | on | Saturday | evening | , | after | dinner | , | Mammy | said | they | might | go | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 周六 | 晚上 | , | 后 | 晚餐 | , | 妈咪 | 说 | 他们 | 可能 | 去 | ; | 和 | , |

但星期六晚上，晚饭后，妈妈说他们可能会去；而且，

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['dædi] [dʒeɪks] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

| having | promised | to | go | straight | to | Daddy | Jake's | house | , | and | to | come | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 承诺 | 到 | 去 | 直的 | 到 | 爸爸 | 杰克的 | 房子 | , | 和 | 到 | 来 | 家 |

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

| before | dark | , |
|---|---|---|
| 前 | 黑暗的 | , |

他答应直接去杰克爸爸家，并在天黑前回家。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

| they | all | started | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 开始 | 离开 | . |

他们都是从零开始的。

['dædi] [dʒeɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst]['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] — [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði]

| Daddy | Jake | was | the | oldest | negro | on | the | plantation | — | perhaps | the | oldest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 杰克 | 曾是 | 这 | 最老 | 黑人 | 在 | 这 | 种植园 | — | 也许 | 这 | 最老 | 在 | 这 |

[steɪt] .

| State | . |
|---|---|
| 状态 | . |

杰克爸爸是种植园里年纪最大的黑人——或许是全州年纪最大的黑人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

| He | had | been | raised | by | Major | Waldron's | grandfather | in | Virginia | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 提高 | 经过 | 主要的 | 沃尔德伦的 | 祖父 | 在 | 弗吉尼亚州 | , | 和 |

[rɪ'membəd] [wel] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ;

| remembered | well | the | Revolutionary | War | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 出色地 | 这 | 革命者 | 战争 | ; |

他由沃尔德伦少校的祖父在弗吉尼亚州抚养长大，对美国独立战争记忆犹新；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] ['fɑːðə(r)] ,

| and | then | he | had | been | brought | to | Mississippi | by | Major | Waldron's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 密西西比州 | 经过 | 主要的 | 沃尔德伦的 | 父亲 | , |

然后他被沃尔德伦少校的父亲带到了密西西比州。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| and | remembered | all | about | the | War | of | 1812 | and | the | troubles | with | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 全部 | 关于 | 这 | 战争 | 的 | - | 和 | 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 印度人 |

.

:

.

他还记得1812年战争以及与印第安人的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪns] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [wɜːk] .

| It | had | been | thirty | years | or | more | since | Daddy | Jake | had | done | any | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 三十 | 年 | 或者 | 更多的 | 自从 | 爸爸 | 杰克 | 有 | 完毕 | 任何 | 工作 | . |

杰克爸爸已经三十多年没工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] ;

| He | had | a | very | comfortable | cabin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 舒服的 | 舱 | ; |

他的小屋非常舒适；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz] )

| and | although | his | wives | ( | for | the | old | man | had | been | married | several | times | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他的 | 妻子们 | ( | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到过 | 已婚 | 一些 | 时代 | ) |

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ,

| were | all | dead | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 死的 | , |

虽然他的妻子们（因为这位老人结过好几次婚）都已经去世了，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ,

| and | many | of | his | children | were | now | old | and | infirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他的 | 孩子们 | 是 | 现在 | 老的 | 和 | 虚弱 | , |

他的许多子女如今都年老体弱了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendɪd]

| he | had | a | number | of | grandchildren | and | great | - | grand | - | children | who | attended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 孙辈 | 和 | 伟大的 | - | 盛大 | - | 孩子们 | WHO | 参加 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;

| to | his | wants | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 想要 | ; |

他有很多孙子和重孙，他们都照顾他的需要；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kɛəd] ['veri] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

| and | then | , | too | , | his | master | cared | very | particularly | for | his | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 他的 | 掌握 | 关心 | 非常 | 特别 | 为了 | 他的 | 舒适 | , |

而且，他的主人也特别关心他的舒适。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [gʊd] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

| and | saw | that | Daddy | Jake | had | good | fires | , | and | that | his | clothes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 爸爸 | 杰克 | 有 | 好的 | 火灾 | , | 和 | 那 | 他的 | 衣服 | 是 |

[kept] [kliːn] [ænd; ənd] ['mendɪd] ,

| kept | clean | and | mended | , |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 干净的 | 和 | 已修复 | , |

看到杰克爸爸生的火很旺，衣服也洗得干干净净，而且缝补得也很到位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] ['naɪsli] [kʊkt] ; [səʊ][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

| and | his | food | nicely | cooked | ; | so | the | old | man | passed | his | days | in | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 食物 | 很好 | 煮熟 | ; | 所以 | 这 | 老的 | 男人 | 通过了 | 他的 | 天 | 在 | 和平 | 和 |

['kwaɪət] .

| quiet | . |
|---|---|
| 安静的 | . |

而且他做的饭菜也很美味；因此，老人过着平静安宁的生活。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɪm] [naʊ] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| The | children | found | him | now | lying | stretched | out | on | a | bench | in | front | of | his | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 成立 | 他 | 现在 | 说谎 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 舱 | , |

孩子们发现他时，正四肢摊开地躺在小屋前的长凳上。

[waɪl] ['pɒli] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] “ ['lʊkɪŋ] ” [hɪz; ɪz]

| while | Polly | , | his | great | - | grand | - | daughter | , | was | scratching | and | “ | looking | ” | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 波莉 | , | 他的 | 伟大的 | - | 盛大 | - | 女儿 | , | 曾是 | 抓挠 | 和 | “ | 寻找 | ” | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

而他的曾孙女波莉则在挠他的头，看着他。

“ [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [aʊl] , ['dædi] , ” [sed] [dɪdi] ,

| “ | We've | come | for | you | to | tell | us | about | the | Owl | , | Daddy | , | ” | said | Diddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 来 | 为了 | 你 | 到 | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 猫头鹰 | , | 爸爸 | , | ” | 说 | 迪迪 | , |

“爸爸，我们是来跟你讲讲猫头鹰的事的，”迪迪说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

| after | she | had | given | the | old | man | some | cake | and | a | bottle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 给定 | 这 | 老的 | 男人 | 一些 | 蛋糕 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 |

['mʌskədaɪn; 'mʌskədɪn] [waɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

| muscadine | wine | that | her | mother | had | sent | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麝香葡萄 | 葡萄酒 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 发送 | 到 | 他 | . |

她给了老人一些蛋糕和一瓶她母亲寄给他的麝香葡萄酒。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dædi] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

| “ | All | right | , | little | misses | , | ” | replied | Daddy | ; | and | , | sitting | up | on | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 小的 | 错过 | , | ” | 回复 | 爸爸 | ; | 和 | , | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 长椅 | , |

“好了，小姑娘们，”爸爸回答道；然后，他从长椅上坐了起来，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [tɒt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [sɪl] ,

| he | lifted | Tot | beside | him | , | while | Diddie | and | Dumps | sat | on | the | door | - | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 总计 | 旁 | 他 | , | 尽管 | 迪迪 | 和 | 倾倒 | 卫星 | 在 | 这 | 门 | - | 窗台 | , |

他把托特抱到身边，而迪迪和邓普斯则坐在门槛上。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɔ˞][ænd; ənd] ['pɒli] [sæt] [flæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| and | Dilsey | and | Chris | and | Riar | and | Polly | sat | flat | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 和 | 里尔 | 和 | 波莉 | 卫星 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | . |

迪尔西、克里斯、里亚尔和波莉则平坐在地上。

“ [wel] , [jə(r)] [siː] [diː] [aʊl] , ” [bɪ'gæn] ['dædi] [dʒeɪk] ,

| “ | Well | , | yer | see | de | Owl | , | ” | began | Daddy | Jake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你的 | 看 | 德 | 猫头鹰 | , | ” | 开始 | 爸爸 | 杰克 | , |

“嗯，你看，那只猫头鹰，”杰克爸爸开口说道。

“ [hiː; hi][ˈjuːsən][fɜː(r)] [tɜː] [siː] [ɪn][diː] [ˈdeɪtaɪm] [dez] [seɪm] [ɛz][hiː; hi][duː; də] [naʊ] [ɪn][diː] [naɪt] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **he** | **usen** | **fur** | **ter** | **see** | **in** | **de** | **daytime** | **des** | **same** | **ez** | **he** | **do** | **now** | **in** | **de** | **night** | **;** |
| ” | 他 | 已使用 | 毛皮 | 特尔 | 看 | 在 | 德 | 白天 | 德斯 | 相同的 | 易 | 他 | 做 | 现在 | 在 | 德 | 夜晚 | ; |

“他以前白天看到的景象和现在晚上看到的景象一样；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ɜː(r)] [ˈkʊkɪn] - [ˌjuː ˈviː][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **one** | **time** | **he** | **wuz** | **in** | **his** | **kitchen** | **er** | **cookin** | **'** | **uv** | **his** | **dinner** | **,** | | | |
| 一个 | - | 一 | 时间 | 他 | 伍兹 | 在 | 他的 | 厨房 | 呃 | 烹饪 | - | 紫外线 | 他的 | 晚餐 | , | | | |

有一次，他在厨房里做晚饭，

[wen] [haɪr] [kʌm] [diː] [ˈpiːfaʊl] [ɜː(r)] [ˈstrʌtɪn] - [baɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wen** | **hyear** | **come** | **de** | **Peafowl** | **er** | **struttin** | **'** | **by** | **.** |
| 温 | 高中 | 来 | 德 | 孔雀 | 呃 | 昂首阔步 | - | 经过 | . |

今年孔雀大步走过。

[wel] ,

| | |
|---|---|
| **Well** | **,** |
| 出色地 | , |

出色地，

[ɪn][ˌdiː iː ˈem] [deɪz] [diː] [ˈpiːfaʊl] [hiː; hi][ˈnuːbər][hæd; həd] [nʌn] [ɜː(r)][ˌdiː iː ˈem] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [wat]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **dem** | **days** | **de** | **Peafowl** | **he** | **nuber** | **had** | **none** | **er** | **dem** | **eyes** | **on** | **his** | **tail** | **wat** | |
| 在 | 民主 | 天 | 德 | 孔雀 | 他 | 数字 | 有 | 没有任何 | 呃 | 民主 | 眼睛 | 在 | 他的 | 尾巴 | 什么 | |

[hiː; hi] [gɒt] [naʊ] ;

| | | | |
|---|---|---|---|
| **he** | **got** | **now** | **;** |
| 他 | 得到 | 现在 | ; |

那时候孔雀尾巴上没有眼睛，现在它有的是什么呢?

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wəz] [dez] [ɜː(r)] [kliːn] [bluː] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **tail** | **wuz** | **des** | **er** | **clean** | **blue** | **.** | **”** |
| 他的 | 尾巴 | 伍兹 | 德斯 | 呃 | 干净的 | 蓝色的 | . | ” |

他的尾巴是干净的蓝色。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ˈdædi] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʌmps] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Did** | **you** | **see** | **him** | **,** | **Daddy** | **?** | **”** | **interrupted** | **Dumps** | **.** |
| ” | 做过 | 你 | 看 | 他 | , | 爸爸 | ? | ” | 中断 | 倾倒 | . |

“爸爸，你看到他了吗？”邓普斯打断道。

“ [nəʊ] , [ˈhʌni] , [aɪ] [eɪnt] [siːd] - [ɪm]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **honey** | **,** | **I** | **ain't** | **seed** | **'** | **im** |
| ” | 不 | , | 蜂蜜 | , | 我 | 不是 | 种子 | - | 我是 |

“不，亲爱的，我没给他播种。”

[wen] [hiː; hi] [wəz] [dæt] [wei] ; [dæt] [wəz] [ˌef ˈəʊ] - [maɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wen** | **he** | **wuz** | **dat** | **way** | **;** | **dat** | **wuz** | **fo** | **'** | **my** | **time** | **;** | **but** |
| 温 | 他 | 伍兹 | 数据 | 方式 | ; | 数据 | 伍兹 | fo | - | 我的 | 时间 | ; | 但 |

当他那样的时候；那是我那个时代；但是

[den] [ai] [nəʊ] [hɪts] [diː] [tˈrʌf] , [duː; də] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **den** | **I** | **know** | **hit's** | **de** | **truf** | **,** | **do** | **;** |
| 丹 | 我 | 知道 | 热门歌曲 | 德 | 松露 | , | 做 | ; |

我知道这是真的，做吧；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wəz] [ɜː(r)] [klɑr] [bluː] - [nəʊ] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **tail** | **wuz** | **er** | **clar** | **blue** | **dout'n** | **no** | **eyes** | **on** | **it** | **;** |
| 他的 | 尾巴 | 伍兹 | 呃 | 克拉尔 | 蓝色的 | - | 不 | 眼睛 | 在 | 它 | ; |

他的尾巴是清澈的蓝色，上面没有眼睛；

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [praʊd] [bɜːd] , [æn; ən] - , - [stɪd] [ɜː(r)] [hɪm] - - [tɜː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **he** | **wuz** | **er** | **pow'ful** | **proud** | **bird** | **,** | **an** | **'** | **,** | **'** | **stid** | **er** | **him** | **'** | **ten'in** | **ter** | **his** | **bizness** | **,** | |
| 一个 | - | 他 | 伍兹 | 呃 | - | 自豪的 | 鸟 | , | 一个 | - | , | - | stid | 呃 | 他 | - | - | 特尔 | 他的 | 商业 | , | |

他是一只强大而骄傲的鸟，并且，站在他旁边，继续他的生意，

[hiː; hi] [dez] - [diː] [striːts] [æn; ən] - [diː] [rəʊdz] ,

| he | des | prumeraded | de | streets | an | ' | de | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 德斯 | - | 德 | 街道 | 一个 | - | 德 | 道路 | , |

他四处张望街道和道路，

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] - [tuː] [bɪg] [fɜː(r)] [tɜː] [ten] - [tɜː] [hɪz; ɪz] [wʌk] .

| an | ' | he | felt | hisse'f | too | big | fur | ter | ten | ' | ter | his | wuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 毛毡 | - | 也 | 大的 | 毛皮 | 特尔 | 十 | - | 特尔 | 他的 | 沃克 | . |

他觉得自己比他的阴茎大了十倍。

[wel] , [diː] [aʊl] [noʊd] [dæt] , [æn; ən] - [səʊ] [wen] [hiː; hi] [siːd] [diː] ['piːfaʊl] [wɑːkɪn] - [baɪ] [səʊ] [bɪg] ,

| Well | , | de | Owl | knowed | dat | , | an | ' | so | wen | he | seed | de | Peafowl | walkin | ' | by | so | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 德 | 猫头鹰 | 已知 | 数据 | , | 一个 | - | 所以 | 温 | 他 | 种子 | 德 | 孔雀 | 步行 | - | 经过 | 所以 | 大的 | , |

猫头鹰知道这一点，所以当他看到孔雀走过时，

[æn; ən] - [hɪm] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] [ɜː(r)] ['kʊkɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [-] -

| an | ' | him | in | de | kitchen | er | cookin | ' | , | it | kinter | hu't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 在 | 德 | 厨房 | 呃 | 烹饪 | - | , | 它 | 金特 | - |

他在厨房做饭，真可爱

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , [səʊ] [hiː; hi] - - [æt; ət] [diː] ['piːfaʊl] , “

| his | feelin's | , | so | he | tuck'n | holler'd | at | de | Peafowl | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | , | 所以 | 他 | - | - | 在 | 德 | 孔雀 | , | “ |

他表达了自己的感受，于是他向孔雀大声喊叫起来。

- [wuː] [kʊks] [fɜː(r)] [juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?

| ' | Whooo | cooks | fur | you | - | oo | - | a | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哇哦 | 厨师 | 毛皮 | 你 | - | oo | - | 一个 | ? |

谁在为你做饭?

[wuː] [kʊks] [fɜː(r)] [juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?

| Whooo | cooks | fur | you | - | oo | - | a | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇哦 | 厨师 | 毛皮 | 你 | - | oo | - | 一个 | ? |

谁为你做饭?

[aɪ] [kʊks] [fɜː(r)] [maɪ] [fəʊks] ,

| I | cooks | fur | my | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 厨师 | 毛皮 | 我的 | 各位 | , |

我为家人做饭，

[bʌt; bət] [huː] [kʊks] [fɜː(r)] [waɪ] - [ɔːl] - ['el'el] - [el] ? -

| But | who | cooks | fur | y | ' | all | - | ll | - | l | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 厨师 | 毛皮 | 是 | - | 全部 | - | 二 | - | 我 | ? | - |

但谁来给你们做饭呢?

“ [naʊ] [hiː; hi] [dʒes] [dʌn] [dæt] [aʊtn] [paɪoʊ] - - , [keɪz] [hiː; hi] [noʊd] [diː] ['piːfaʊl] [felt] -

| “ | Now | he | jes | done | dat | out'n | pyo | ' | sass'ness | , | caze | he | knowed | de | Peafowl | felt | hisse'f |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 他 | 杰斯 | 完毕 | 数据 | 外出 | pyo | - | - | , | 卡兹 | 他 | 已知 | 德 | 孔雀 | 毛毡 | - |

- [boʊv] ['kʊkɪn] - ;

| ' | bove | cookin | ' | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 上方 | 烹饪 | - | ; |

“现在他已经把那份傲慢劲儿发挥完了，因为他知道孔雀觉得自己比烹饪更重要;

[æn; ən] - [wen] [diː] ['piːfaʊl] - [dæt] , [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [gɪt] [mæd] ;

| an | ' | wen | de | Peafowl | hyeard | dat | , | he | ' | gun | ter | git | mad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 温 | 德 | 孔雀 | - | 数据 | , | 他 | - | 枪 | 特尔 | git | 疯狂的 | ; |

当孔雀听到这一消息时，他发疯了;

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ ləu ] [dæt] - [diː] [aʊl] [sed] [dæt] [tɜː] [hɪm] ['əːdʒin] - [biː; bi] [ɜː(r)] [fʌs] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| an | ' | he | ' | lowed | dat | ef'n | de | Owl | said | dat | ter | him | ergin | dey'd | be | er | fuss | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | - | 低 | 数据 | - | 德 | 猫头鹰 | 说 | 数据 | 特尔 | 他 | 艾尔金 | - | 是 | 呃 | 大惊小怪 | 在 | 他的 |

[hænz] .

| han's | . |
|---|---|
| 韩的 | . |

而他却说，如果猫头鹰告诉他，他们会对他大惊小怪。

[wel] , [diː] [nɛks] - [deɪ] [diː] [aʊl] [siːd] [hɪm] ['kʌmɪn] ,

| Well | , | de | nex | ' | day | de | Owl | seed | him | comin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 德 | 下一个 | - | 天 | 德 | 猫头鹰 | 种子 | 他 | 即将到来 | , |

嗯，第二天猫头鹰就会看到他来了。

- [æn; ən] - [hiː; hi] - [gʌn] [fˈɜː] [tɜː] [skreɪp] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [pɒts] [æn; ən] - ['skɪlɪt] ,

| ' | an | ' | he | ' | gun | fer | ter | scrape | out'n | his | pots | an | ' | skillets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 他 | - | 枪 | fer | 特尔 | 刮 | 外出 | 他的 | 锅 | 一个 | - | 煎锅 | , |

' 和' 他 ' 枪 fer ter 刮干净他的锅和煎锅，

[æn; ən] - [ɛz] [hiː; hi] [skreɪp] - [ɪm] [hiː; hi] - [aʊt] , “

| an | ' | ez | he | scrape | ' | em | he | holler'd | out | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 易 | 他 | 刮 | - | 呃 | 他 | - | 出去 | , | ” |

他大声喊道：“然后他轻松地刮掉了它们。”

- [wuː] [kʊks] [fɜː(r)] [juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?

| ' | Whoo | cooks | fur | you | - | oo | - | a | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哇哦 | 厨师 | 毛皮 | 你 | - | oo | - | 一个 | ? |

谁给你做饭?

[wuː] [kʊks] [fɜː(r)] [juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?

| Whoo | cooks | fur | you | - | oo | - | a | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇哦 | 厨师 | 毛皮 | 你 | - | oo | - | 一个 | ? |

谁在为你做饭?

[ef] [jʊl] [kʊk] [fɜː(r)] [maɪ] [fəʊks] ,

| Ef | you'll | cook | fur | my | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你会 | 厨师 | 毛皮 | 我的 | 各位 | , |

如果你愿意为我的家人做饭，

[den] [aɪl] [kʊk] [fɜː(r)] [waɪ] - [ɔːl] - [el] - [ˌɛlˈɛlˈɛl] . -

| Den | I'll | cook | fur | y | ' | all | - | l | - | lll | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 患病的 | 厨师 | 毛皮 | 是 | - | 全部 | - | 我 | - | lll | . | - |

然后我来给你们所有人做饭。

“ [æn; ən] - [wɪd] [dæt] [diː] ['piːfaʊl] - - [hɪm] ; [æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | An | ' | wid | dat | de | Peafowl | tuck'n | bounct | him | ; | an | ' | dar | dey | had | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 宽 | 数据 | 德 | 孔雀 | - | - | 他 | ; | 一个 | - | 达尔 | 戴 | 有 | 它 | , |

“An' wid dat de Peafowl tuck'n bounct him; an' dar dey had it,

[ɜː(r)] - - [æn; ən] - [pɛkɪn] [æn; ən] [ɜː(r)] [klɔɪn] - [ˌjuː 'viː] [wʌn] [nʌdɝ] ; [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [diː]

| er | scrougin | ' | an | ' | peckin | an | er | clawin | ' | uv | one | nudder | ; | an | ' | somehow | , | in | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | - | - | 一个 | - | 啄食 | 一个 | 呃 | 爪子 | - | 紫外线 | 一 | 努德 | ; | 一个 | - | 不知何故 | , | 在 | 德 |

- ,

| skrummidge | , |
|---|---|
| - | , |

呃搜寻、啄食、呃抓挠、紫外线一触碰；不知何故，在德斯克鲁米奇，

[diː] [aʊlz] [aɪz] [deɪ] [gɒt] - [ɒn] [tɜː] [diː] - [teɪl] ,

| de | Owl's | eyes | dey | got | skwushed | on | ter | de | Peafowl's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 猫头鹰的 | 眼睛 | 戴 | 得到 | - | 在 | 特尔 | 德 | - | 尾巴 | , |

猫头鹰的眼睛撞到了孔雀的尾巴上。

[æn; ən] - [fɜː(r)][ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌfɪn] -
**an** **'** **fur** **er** **long** **time** **he** **couldn't** **see** **nuffin** **'**
一个 - 毛皮 呃 长的 时间 他 不能 看 无事 -

而且过了很久，他什么也看不见。

- [tɔːl] ; [bʌt; bət][diː] ['rætlsneɪk] [ dɔktə ] [ɒn] [hɪm] . ”
**'** **tall** **;** **but** **de** **rattlesnake** **doctored** **on** **him** **.** **”**
- 高的 ; 但 德 响尾蛇 篡改过的 在 他 . ”

“他个子很高；但响尾蛇在他身上做了手脚。”

“ [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] , [ɪn] ['hɒrə(r)] .
**“** **The** **rattlesnake** **?** **”** **asked** **Diddie** **,** **in** **horror** **.**
“ 这 响尾蛇 ? ” 问 迪迪 , 在 恐怖 .

“响尾蛇？”迪迪惊恐地问道。

“ [hɪts] [truː] , [dez] [laɪk] [aɪm] ['telɪn] - [jə(r)] , ” [sed] ['dædi] ; “ [hɪt] [wəz] [diː] ['rætlsneɪk] ;
**“** **Hit's** **true** **,** **des** **like** **I'm** **tellin** **'** **yer** **,** **”** **said** **Daddy** **;** **“** **hit** **wuz** **de** **rattlesnake** **;**
“ 热门歌曲 真的 , 德斯 喜欢 我是 告诉 - 你的 , ” 说 爸爸 ; “ 打 伍兹 德 响尾蛇 ;

“没错，就像我跟你说的那样，”爸爸说；“那就是响尾蛇；

[æn; ən] - [deɪz] [diː] [bes] - ['dɒktə(r)] [deɪ] [ɪz] - [mʌŋst] [ɔːl] [diː] - .
**an** **'** **dey's** **de** **bes** **'** **doctor** **dey** **is** **'** **mongst** **all** **de** **beases** **.**
一个 - 他们的 德 贝斯 - 医生 戴 是 - 其中 全部 德 - .

戴伊医生是“所有戴贝斯中的一员”。

[jə(r)] [meɪ] [siː] [hɪm] [kriːpɪn] -
**Yer** **may** **see** **him** **creepin** **'**
你的 可能 看 他 蠕动 -

你可能会看到他鬼鬼祟祟地走来走去。

- [lɒŋ] [θu] [diː] [grɑːs] [laɪk] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - ,
**'** **long** **thu** **de** **grass** **like** **he** **don't** **know** **nuffin** **'** **,**
- 长的 星期四 德 草 喜欢 他 不 知道 无事 - ,

'像个什么都不懂的人一样，在草丛里穿行。'

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪn] ['dɒktə(r)] [den] . ”
**but** **he** **kin** **doctor** **den** **.** **”**
但 他 亲属 医生 丹 . ”

但他是丹医生的亲戚。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['dɒktə(r)] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .
**“** **How** **does** **he** **doctor** **,** **Daddy** **?** **”** **asked** **Dumps** **.**
“ 如何 做 他 医生 , 爸爸 ? ” 问 倾倒 .

“爸爸，他是怎么当医生的？”邓普斯问道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] - [lʊk] [ɜː(r)] [haɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
**“** **Now** **you** **chil'en** **look** **er** **hyear** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **;**
“ 现在 你 - 看 呃 高中 , ” 说 这 老的 男人 ;

“现在你们这些孩子看着她，”老人说；

“ [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [jə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] - - [diː] ['rætlsneɪk] ;
**“** **I** **ain't** **gwine** **ter** **tell** **yer** **all** **I** **know** **'** **bout'n** **de** **rattlesnake** **;**
“ 我 不是 格温 特尔 告诉 你的 全部 我 知道 - - 德 响尾蛇 ;

“我不会把我知道的关于响尾蛇的一切都告诉你；

[dɑːrz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜː(r)] [tɜː] [tel] , [ænd; ənd] [den] ['əːdʒin] [dɑːrz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] [tɜː]
**dar's** **some** **things** **fur** **ter** **tell** **,** **and** **den** **ergin** **dar's** **some** **things** **fur** **ter** **keep** **ter**
达尔的 一些 事物 毛皮 特尔 告诉 , 和 丹 艾尔金 达尔的 一些 事物 毛皮 特尔 保持 特尔
- ;
**yerse'f** **;**
- ;

有些事还需要进一步讲述，而有些事还需要自己去了解；

[æn; ən] - [wat] [deɪ] [ɪz][twɪks] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [diː] ['rætlsneɪk] , [hɪts] [dez][twɪks] - - [hɪm] ;

| an | ' | wat | dey | is | twix | ' | me | an | ' | de | rattlesnake | , | hit's | des | twix | ' | me'n | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 戴 | 是 | 特趣 | - | 我 | 一个 | - | 德 | 响尾蛇 | , | 热门歌曲 | 德斯 | 特趣 | - | - | 他 | ; |

而他们介于我和响尾蛇之间，就是介于我和他之间；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [diː] ['fʌst] [wʌnz] [wat] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] .

| an | ' | you | ain't | de | fust | ones | wat | want | ter | know | an | ' | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 不是 | 德 | fust | 一个 | 什么 | 想 | 特尔 | 知道 | 一个 | - | 不能 | . |

你们不是第一批想知道却不知道的人。

[jə(r)] [meɪ] [æks] , [bʌt; bət]['æksɪn] - [eɪnt] ['faɪndɪn] - [aʊt] [den] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

| Yer | may | ax | , | but | axin | ' | ain't | findin | ' | out | den | ; | an | ' | , | mo'n | dat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 可能 | 斧头 | , | 但 | 阿克辛 | - | 不是 | 发现 | - | 出去 | 丹 | ; | 一个 | - | , | 莫恩 | 数据 | , |

你可能会斧头，但斧头找不到巢穴；一个'，mo'n dat，

- [aɪm] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪd] ['æksɪn] - [ˌjuː 'viː] ['kwestʃənz] , [den]

| ef'n | I'm | got | ter | be | bothered | wid | axin | ' | uv | questions | , | den |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 得到 | 特尔 | 是 | 烦恼 | 宽 | 阿克辛 | - | 紫外线 | 问题 | , | 丹 |

如果我不得不费心回答问题，那么

[aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] - [jə(r)] , [dæts] [ɔːl] .

| I | ain't | gwine | obstruck | yer | , | dat's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 格温 | - | 你的 | , | 数据 | 全部 | . |

我不会阻止你，仅此而已。

〃 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

| 〃 | The | children | begged | his | pardon | , | and | promised | not | to | interrupt | again | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 孩子们 | 乞求 | 他的 | 赦免 | , | 和 | 承诺 | 不是 | 到 | 打断 | 再次 | , | 和 |

['dædi] [dʒeɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| Daddy | Jake | continued | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 杰克 | 持续 | 他的 | 故事 | . |

孩子们恳求他的原谅，并保证不再打断他，杰克爸爸继续讲他的故事。

“ [jes] , [diː] ['rætlsneɪk] [ dɔktə ] [ɒn] [hɪm] , [æn; ən] - ['ætə]

| “ | Yes | , | de | rattlesnake | doctored | on | him | , | an | ' | atter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是的 | , | 德 | 响尾蛇 | 篡改过的 | 在 | 他 | , | 一个 | - | 更 |

“是的，响尾蛇咬了他，而且……”

[ɜː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] [naɪts] ;

| er | wile | he | got | so | he | could | see | some | uv | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 诡计 | 他 | 得到 | 所以 | 他 | 可以 | 看 | 一些 | 紫外线 | 夜晚 | ; |

当他到达那里时，他可以看到一些紫外线的夜晚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][diː] ['deɪtaɪm] , [duː; də] ; [æn; ən] - [ɛz][fɜː(r)][diː] ['piːfaʊl] ,

| but | he | can't | see | much | in | de | daytime | , | do | ; | an | ' | ez | fur | de | Peafowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 看 | 很多 | 在 | 德 | 白天 | , | 做 | ; | 一个 | - | 易 | 毛皮 | 德 | 孔雀 | , |

但他白天看不清什么东西，是吗？还有孔雀。

[hiː; hi] [ʃʌk] [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət][ˌdiː iː 'em] [spɒts] [ɪz][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tel] ['jɪt] !

| he | shuck | an | ' | he | shuck | his | tail | , | but | dem | spots | is | dar | tell | yit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 壳 | 一个 | - | 他 | 壳 | 他的 | 尾巴 | , | 但 | 民主 | 地点 | 是 | 达尔 | 告诉 | yit | ! |

他摇尾巴，但他身上的斑点会告诉他！

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [faʊn] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] - [ɪm] [ɒf] ,

| An | ' | wen | he | foun | ' | he | couldn't | git | ' | em | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 温 | 他 | 发现 | - | 他 | 不能 | git | - | 呃 | 离开 | , |

当他发现自己无法摆脱它们时，

[den] [hiː; hi] - [tɜː] - [ten] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [glæd][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɒn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

| den | he | g'un | ter | ' | ten | like | he | wuz | glad | uv | ' | em | on | dar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 他 | - | 特尔 | - | 十 | 喜欢 | 他 | 伍兹 | 高兴的 | 紫外线 | - | 呃 | 在 | 达尔 | , |

然后他像很高兴看到他们那样对十个人大喊大叫。

[ænd; ənd][dæt][wat] [meɪks] [hɪm] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ˌeɪ ˈsiː] - [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][diː] [sprɪŋ] [ˌjuː ˈviː]
**and** **dat** **wat** **makes** **him** **spread** **his** **tail** **and** **ac** **'** **so** **foolish** **in** **de** **spring** **uv**
和 数据 什么 制作 他 传播 他的 尾巴 和 空调 - 所以 愚蠢 在 德 春天 紫外线
[diː][jɪə(r)] .
**de** **year** **.**
德 年 .

而正是这件事让他在一年中的春天里张开尾巴，变得如此愚蠢。

“ [deɪz] [ɜː(r)] [hiːp] [ˌjuː ˈviː][diː] - [dʌn] [ruːənt] - [wɪd] [deɪ] - [ʌp][æn; ən] - - [ɒn]
**“** **Dey's** **er** **heap** **uv** **de** **beases** **done** **ruint** **deyse'fs** **wid** **dey** **cuttin's** **up** **an** **'** **gwines** **on**
“ 他们的 呃 堆 紫外线 德 - 完毕 毁坏 - 宽 戴 - 向上 一个 - - 在
,
**,**
,

“他们堆了一堆蜜蜂，把他们自己弄得乱七八糟，还不停地砍伐和扭动身体。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdædi] [dʒeɪk] .
**”** **continued** **Daddy** **Jake** **.**
” 持续 爸爸 杰克 .

“爸爸杰克继续说道。”

“ [naʊ] [dɑːrz][diː] [ˈbiːvə(r)] , [hiː; hi][ˈjuːsən][fɜː(r)] [tɜː] [hæb][ɜː(r)] [smuːv] [raʊn] - [teɪl] [dez] [laɪk] [ɜː(r)] -
**“** **Now** **dar's** **de** **Beaver** **,** **he** **usen** **fur** **ter** **hab** **er** **smoove** **roun** **'** **tail** **des** **like** **er** **'**
“ 现在 达尔的 德 海狸 , 他 已使用 毛皮 特尔 哈布 呃 平滑 圆 - 尾巴 德斯 喜欢 呃 -
[ˈpɑsəmz] ,
**possum's** **,**
负鼠的 ,

“现在，海狸先生，他用进一步的方法把尾巴弄得像负鼠的尾巴一样，

[wat] [wəz] [ɜː(r)] [hiːp] [ˈhændiə] [fɜː(r)] [hɪm] [tɜː] [təʊt] [dæn][dæt] [flæt] [teɪl] [wat]
**wat** **wuz** **er** **heap** **handier** **fur** **him** **ter** **tote** **dan** **dat** **flat** **tail** **wat**
什么 伍兹 呃 堆 更方便 毛皮 他 特尔 手提袋 担 数据 平坦的 尾巴 什么

wat wuz er heap handier Fur he ter tote dan dat flat tail wat

[hiː; hi][gɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət][den][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][diː] [frɒgz] [ɜːloʊn] :
**he** **got** **now** **;** **but** **den** **he** **wouldn't** **let** **de** **frogs** **erlone** **:**
他 得到 现在 ; 但 丹 他 不会 让 德 青蛙 厄隆 :

他现在明白了；但他不会让青蛙们独自行动：

[hiː; hi][dez] [tɔːrd] [daʊn] [deɪ] [ˈhaʊzɪz] [æn; ən] - [ˈdevld] - [ɪm] , [tɪl] [deɪ] - [ ləu ] [deɪ] [ˌwʊdnt] [stæn] -
**he** **des** **tored** **down** **dey** **houses** **an** **'** **devilled** **'** **em** **,** **till** **dey** **'** **lowed** **dey** **wouldn't** **stan** **'**
他 德斯 托雷德 向下 戴 房屋 一个 - 魔鬼般的 - 呃 , 直到 戴 - 低 戴 不会 斯坦 -
[ˌaɪ ˈtiː] ;
**it** **;**
它 ;

他拆毁了他们的房子，诅咒了他们，直到他们“低声说他们不会再站了”；

[æn; ən] - [səʊ] , [wʌn] [ˈmuːnˌʃaɪnɪ] [naɪt] ,
**an** **'** **so** **,** **one** **moonshiny** **night** **,**
一个 - 所以 , 一 月光 夜晚 ,

于是，在一个月光皎洁的夜晚，

[wen] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [ɒn][diː][bæŋk][ˌjuː ˈviː][ɜː(r)] [ˈmaɪti] [swɪf] - - [ˈrʌnɪn] - [kriːk] ,
**wen** **he** **wuz** **er** **stan'in** **on** **de** **bank** **uv** **er** **mighty** **swif** **'** **-** **runnin** **'** **creek** **,**
温 他 伍兹 呃 - 在 德 银行 紫外线 呃 强大的 斯威夫 - - 跑步 - 溪 ,

当他站在那条湍急的小溪岸边时

[əʊl][breə(r)] [ˈbʊlfrɒg] [hiː; hi] [ ˈhɔlə ] [æt; ət][hɪm] , “
**ole** **Brer** **Bullfrog** **he** **hollered** **at** **him** **,** **“**
奥莱 布雷尔 牛蛙 他 大声喊叫 在 他 , “

“老布雷尔·布尔弗罗格！”他朝他喊道。

- [kʌm] ['əʊvə(r)] ! [kʌm] ['əʊvə(r)] ! -
' **Come over ! come over !** '
- 来 超过 ! 来 超过 ! -

“过来！过来！”

“ [hiː; hi] [noʊd] [diː]['wɔːtə(r)] [wəz] [tuː] [swɪf] [fɜː(r)][diː] ['biːvə(r)] ,
**“ He knowed de water wuz too swiff fur de beaver ,**
〃 他 已知 德 水 伍兹 也 斯威夫特 毛皮 德 海狸 ,

他知道这水对海狸来说太脏了。

[bʌt; bət][den][hiː; hi] - [ ləu ] [tɜː] [peɪ] [hɪm] [bæk] [fɜː(r)] ['tɛrɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**but den he ' lowed ter pay him back fur tearin ' down his house .**
但 丹 他 - 低 特尔 支付 他 后退 毛皮 撕裂 - 向下 他的 房子 .

但后来他还是决定赔偿他拆毁自己房子的损失。

[wel] , [diː] ['biːvə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɜː(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][diː] [kriːk] , [æn; ən] - - [hiː; hi]['æksiːz]
**Well , de Beaver he stood dar er lookin ' at de creek , an ' by'mby he axes**
出色地 , 德 海狸 他 站立 达尔 呃 在看 - 在 德 溪 , 一个 - - 他 轴
, “
**, “**
, 〃

嗯，那只海狸站在那里看着小溪，然后他用斧头砍了砍树枝。

- [haʊ] [diːp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - “
' **How deep is it ?** ' **“**
- 如何 深的 是 它 ? - “

“有多深？”

- [niː] - [diːp] , [niː] - [diːp] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒgz] .
' **Knee - deep , knee - deep ,** ' **answered the little frogs .**
- 膝盖 - 深的 , 膝盖 - 深的 , - 回答 这 小的 青蛙 .

“齐膝深，齐膝深，”小青蛙们回答道。

[æn; ən] - [diː] ['bʊlfrɒg] , [deɪ] [kep] - [ɜː(r)] ['seɪɪn] , - [kʌm] ['əʊvə(r)] , [kʌm] ['əʊvə(r)] ,
**An ' de Bullfrogs , dey kep ' er sayin , ' Come over , come over ,**
一个 - 德 牛蛙 , 戴 保持 - 呃 说 , - 来 超过 , 来 超过 ,

牛蛙们，他们不停地说：“过来，过来。”

〃 [æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l] [frɒgz] [kep] - [ɜː(r)]['hɑːlɪn] - , - [ʒuː] - [niː] - [diːp] ; [ʒuː] - [niː] - [diːp] ,
**〃 an ' de little frogs kep ' er hollin ' , ' Jus ' knee - deep ; jus ' knee - deep ,**
〃 一个 - 德 小的 青蛙 保持 - 呃 霍林 - , - 果汁 - 膝盖 - 深的 ; 果汁 - 膝盖 - 深的 ,

“小青蛙们不停地叫着，'只到膝盖深；只到膝盖深，'”

- [tel] [diː] ['biːvə(r)] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][fɜː(r)] [tɜː] [swɪm] - [krɒs] ; [æn; ən] - , [dʒɛmən] ,
' **tell de Beaver he pitched in fur ter swim ' cross ; an ' , gemmun ,**
- 告诉 德 海狸 他 投球 在 毛皮 特尔 游泳 - 叉 ; 一个 - , 宝石 ,

'告诉海狸他进一步游过“十字路口”；还有，gemmun，

[diː] [kriːk] [wəz] [səʊ] [diːp] , [æn; ən][diː]['wɔːtə(r)][səʊ] [swɪf] ,
**de creek wuz so deep , an de water so swiff ,**
德 溪 伍兹 所以 深的 , 一个 德 水 所以 斯威夫特 ,

小溪很深，水很湍急。

[tel] [hɪt] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tɜː] [ɔːl][hiː; hi] [noʊd] .
**tell hit put ' im up ter all he knowed .**
告诉 打 放 - 我是 向上 特尔 全部 他 已知 .

告诉希特把他举起来，他所知道的一切都告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd][tɜː] [streɪn] [æn; ən] - [tɜː] ['res(ə)l] [wɪd][dæt]['wɔːtə(r)] [tel] [hɪt] - [hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt]

| He | had | ter | strain | an | ' | ter | wrestle | wid | dat | water | tell | hit | flattent | his | tail | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 特尔 | 拉紧 | 一个 | - | 特尔 | 搏斗 | 宽 | 数据 | 水 | 告诉 | 打 | - | 他的 | 尾巴 | 出去 |

[seɪm] [ɛz][ɜː(r)] - ,

| same | ez | er | shobel | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 易 | 呃 | - | , |

他费了九牛二虎之力才把那水弄平，然后像铲子一样轻松地把它弄平。

[æn; ən] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [-] [id] [ɜː(r)] [lɔːs] - [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][hɪt] [hɪm][ɜː(r)]['les(ə)n] .

| an | ' | er | little | mo'n | he'd | er | los | ' | his | life | ; | but | hit | larnt | him | er | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呃 | 小的 | 莫恩 | 他会 | 呃 | 洛杉矶 | - | 他的 | 生活 | ; | 但 | 打 | 拉恩特 | 他 | 呃 | 课 | . |

一旦小月他就会失去生命；但还是给他上了一课。

[ai] [eɪnt] ['nuːbər] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] - - [wɪd] ['nʌfɪn] - ['fʌm]

| I | ain't | nuber | hyeard | uv | his | meddlin | ' | wid | nuffin | ' | fum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 数字 | - | 紫外线 | 他的 | - | - | 宽 | 无事 | - | 烟雾 |

我一点也不关心他插手任何事

[dæt] [taɪm] [tɜː] [dɪs] , [bʌt; bət] , [ai] [tel] [jə(r)] , [ɪn][diː] [hɒt] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,

| dat | time | ter | dis | , | but | , | I | tell | yer | , | in | de | hot | summer | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 时间 | 特尔 | 迪斯 | , | 但 | , | 我 | 告诉 | 你的 | , | 在 | 德 | 热的 | 夏天 | 夜晚 | , |

那时就是这样，但是，我告诉你，在炎热的夏夜里，

[wen] [hiː; hi]['hætə(r)][dræg][dæt] [flæt] [teɪl] [ˌjuː 'viː] [hɪzn] ['ætə] [hɪm] - [hiː; hi][gəʊ] , - [stɪd][ɜː(r)]

| wen | he | hatter | drag | dat | flat | tail | uv | his'n | atter | him | ev'ywhar | he | go | , | ' | stid | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温 | 他 | 制帽匠 | 拖 | 数据 | 平坦的 | 尾巴 | 紫外线 | 他的 | 更 | 他 | - | 他 | 去 | , | - | stid | 呃 |

当他戴着帽子拖着他那扁平的尾巴，无论他走到哪里都跟着他，'stid er

['hævɪn] - [ɜː(r)] [naɪs] ['hændi] [teɪl] [wat] [hiː; hi] [kɪn] [tɜːn] ['oʊbər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ɜː(r)] - ,

| havin | ' | er | nice | handy | tail | wat | he | kin | turn | ober | his | back | like | er | squ'l | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | - | 呃 | 好的 | 便利 | 尾巴 | 什么 | 他 | 亲属 | 转动 | 奥伯 | 他的 | 后退 | 喜欢 | 呃 | - | , |

拥有她那条漂亮的、方便的尾巴，他可以像她的尾巴一样把它翻到背后，

[ai] [leɪ] [jə(r)] , [mʌn] , [hiːz] - [ɜː(r)] ['meni] [ɜː(r)] [taɪm] [id] [ɜː(r)] [kep] - [hɪz; ɪz] - [tɜː] - ,

| I | lay | yer | , | mun | , | he's | wusht | er | many | er | time | he'd | er | kep | ' | his | dev'lment | ter | hisse'f | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 你的 | , | 蒙 | , | 他是 | - | 呃 | 许多 | 呃 | 时间 | 他会 | 呃 | 保持 | - | 他的 | - | 特尔 | - | , |

我对你说，先生，他希望他能更多地保持自己的发展，

[æn; ən] - [let] [ˌdiː iː 'em] [frɒgz] [ɜːloʊn] .

| an | ' | let | dem | frogs | erlone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | 民主 | 青蛙 | 厄隆 | . |

让那些青蛙自由自在地生活吧。

" [hɪə(r)] ['dædi] [dʒeɪk] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['pɒli] ['nɒdɪŋ] .

| " | Here | Daddy | Jake | happened | to | look | down | , | and | he | caught | Polly | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 爸爸 | 杰克 | 发生 | 到 | 看 | 向下 | , | 和 | 他 | 捕捉 | 波莉 | 点头 | . |

“这时，杰克爸爸正好低头，发现波莉在点头。”

“ [əʊ] [jes] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [jə(r)] [meɪ] [nɒd] ;

| “ | Oh | yes | ! | " | said | the | old | man | , | “ | yer | may | nod | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | “ | 你的 | 可能 | 点头 | ; |

“哦，是的！”老人说，“你可以点头；

[dæts] [dez] [wɑːts] [diː]['mætə(r)] [wɪd] [diː] ['nɪgə(r)] [naʊ] ,

| dat's | des | wat's | de | matter | wid | de | niggers | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 德斯 | 什么? | 德 | 事情 | 宽 | 德 | 黑鬼 | 现在 | , |

现在这就是黑鬼们的事了，

[ˌdiː iː 'em] ['sliːpi] - [hed] [weɪz] [wat] [deɪ] [gɒt] [ɪz] [diː] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [haɪɚ] [biːn] - - [ʌp] [æn; ən] -
**dem sleepy - head ways wat dey got is de cazhun uv dey hyar bein' kunkt up an' -**
民主 困 - 头 方式 什么 戴 得到 是 德 - 紫外线 戴 hyar 是 - - 向上 一个 -
[deɪ] [skɪnz] [biːn] - [blæk] . ”
**dey skins bein' black . ”**
戴 皮肤 是 - 黑色的 . ”

dem sleepy-head ways wat dey got is de cazhun uv dey hyar bein' kunkt up an' dey skins bein' black.”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [dɪdi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
**“ Is that what makes it , Daddy ? ” asked Diddie , much interested .**
“ 是 那 什么 制作 它 , 爸爸 ? ” 问 迪迪 , 很多 感兴趣的 .

“这就是它的意义所在吗，爸爸？”迪迪饶有兴趣地问道。

“ [ˌjuː 'biː] [kəʊz] [hɪt] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dædi] .
**“ Ub cose hit is , ” replied Daddy .**
“ ub 案件 打 是 , ” 回复 爸爸 .

“Ub cose hit is,”爸爸回答道。

“ - [diː] ['nɪgə(r)] ['hædnt] [ben] [səʊ] ['sliːpi] - ['hedɪd] , [id] [ɜː(r)] [ben] [waɪt] ,
**“ Ef'n de nigger hadn't ben so sleepy - headed , he'd er ben white ,**
“ - 德 黑鬼 之前没有 本 所以 困 - 标题 , 他会 呃 本 白色的 ,

“如果那黑鬼没那么瞌睡，他就会变成白人了。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [ɜː(r)] [ben] [streɪt] [dez] [laɪk] [jʊən] .
**an ' his hyar'd er ben straight des like yourn .**
一个 - 他的 - 呃 本 直的 德斯 喜欢 你的 .

他的 hyar'd er ben 直截了当地像你一样。

[jə(r)] [siː] , ['ætə] [diː] [lɔːd] [meɪk] - [ɪm] ,
**Yer see , atter de Lord make ' im ,**
你的 看 , 更 德 主 制作 - 我是 ,

你看，是主造了他，

[den] [hiː; hi] [lɑːnt] [hɪm] [ʌp] - [dʒɪnz] [diː] [fens] - ['kɔːnə(r)] [ɪn] [diː] [sʌn] [fɜː(r)] [tɜː] [draɪ] ;
**den he lont him up ' gins de fence - corner in de sun fur ter dry ;**
丹 他 隆特 他 向上 - 杜松子酒 德 栅栏 - 角落 在 德 太阳 毛皮 特尔 干燥 ;

然后他把他拉到篱笆角晒干；

[æn; ən] - [nəʊ] ['suːnə(r)] [wəz] [diː] [lɔːdz] [bæk] ['tɜːnt] , [æn; ən] - [diː] [sʌn] - [gʌn] [tɜː] [kʌm] [aʊt] - [hɒt] ,
**an ' no sooner wuz de Lord's back turnt , an ' de sun ' gun ter come out kin'er hot ,**
一个 - 不 很快 伍兹 德 主场 后退 转弯 , 一个 - 德 太阳 - 枪 特尔 来 出去 - 热的 ,

上帝刚一转身，太阳就火热地照耀着大地。

[dæn] [diː] ['nɪgə(r)] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [nɒd] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [-]
**dan de nigger he 'gun ter nod , an' er little mo'n**
担 德 黑鬼 他 - 枪 特尔 点头 , 一个 - 呃 小的 莫恩

dan de nigger he 'gun ter nod, an' er Little mo'n

[hiː; hi] [wəz] ['ef 'eiː 'es] - [tɜː] [sliːp] .
**he wuz fas ' ter sleep .**
他 伍兹 快 - 特尔 睡觉 .

他很快就睡着了。

[wel] , [wen] [diː] [lɔːd] [sɒnt] ['ætə] - [ɪm] [fɜː(r)] [tɜː] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ʌp] ,
**Well , wen de Lord sont atter ' im fur ter finish uv ' im up ,**
出色地 , 温 德 主 儿子 更 - 我是 毛皮 特尔 结束 紫外线 - 我是 向上 ,

好吧，当主不再让他继续完成他时，

[diː] ['eɪndʒl] ['kʊd(ə)nt] [fɪn] -
**de angel couldn't fin '**
德 天使 不能 鳍 -

天使找不到

- [ɪm] , [keɪz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [diː] [zæk] [spɒt] [wɔːr] [diː] [lɔːd] [sɒt] - [ɪm] ;
**' im , caze he didn't know de zack spot whar de Lord sot ' im ;**
- 我是 , 卡兹 他 没有 知道 德 扎克 点 码头 德 主 酒 - 我是 ;

因为他不知道上帝把他放在哪里；

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [ 'hɔlə ] [æn; ən] - [kɔːld] , [æn; ən] - [diː]['nɪgə(r)] [hiː; hi] [wəz] - [sliːp] , [æn; ən] - [hiː; hi]
**an ' so he hollered an ' called , an ' de nigger he wuz ' sleep , an ' he**
一个 - 所以 他 大声喊叫 一个 - 称为 , 一个 - 德 黑鬼 他 伍兹 - 睡觉 , 一个 - 他
['nuːbər] - - [ɪm] ;
**nuber hyeard ' im ;**
数字 - - 我是 ;

于是他大声喊叫，而那个黑鬼正在睡觉，他大声听着他说话；

[səʊ][diː]['eɪndʒl] [tʌk] [diː] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - - [hɪm] - [lɒŋ] ,
**so de angel tuck de white man , an ' cyard him ' long ,**
所以 德 天使 塞进 德 白色的 男人 , 一个 - - 他 - 长的 ,

所以天使把白人藏起来，然后把他绑起来，

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] ['pɒlɪʃt] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɒf] .
**an ' de Lord polished uv ' im off .**
一个 - 德 主 抛光 紫外线 - 我是 离开 .

上帝把他打倒了。

[wel] , - [diː] ['nɪgə(r)] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] !
**Well , by'mby de nigger he waked up ; but , dar now !**
出色地 , - 德 黑鬼 他 醒来 向上 ; 但 , 达尔 现在 !

好吧，那个黑鬼醒了；但是，现在！

[hiː; hi] [wəz] - [blæk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɝ] [wəz] [ɔːl] - [ʌp] [raɪt] ['kɪŋki] .
**he wuz bu'nt black , an ' his hyar wuz all swuv'llt up right kinky .**
他 伍兹 - 黑色的 , 一个 - 他的 hyar 伍兹 全部 - 向上 正确的 淫 .

他不是黑人，他的头发卷曲得非常奇怪。

“ [diː] [lɔːd] , ['siːɪn] , [hiː; hi] [wəz] - , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [fɜː(r)] [tɜː] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] ,
**“ De Lord , seein , he wuz spilte , he didn't ' low fur ter finish ' im ,**
“ 德 主 , 看到 , 他 伍兹 - , 他 没有 - 低的 毛皮 特尔 结束 - 我是 ,

“上帝见他已经死了，就不再继续杀他了。”

[æn; ən] - [wəz] [dez] - - [tɜː] [θaʊ] - [ɪm] - [weɪ] , [wen] [diː] [waɪt] [mæn][æks tiː][fɜː(r)] - [ɪm] ;
**an ' wuz des ' bout'n ter thow ' im ' way , wen de white man axt fur ' im ;**
一个 - 伍兹 德斯 - - 特尔 扔 - 我是 - 方式 , 温 德 白色的 男人 斧头 毛皮 - 我是 ;

an' wuz des 'bout'n ter thow 'im 'way, wen de white man axt fur 'im;

[səʊ][diː] [lɔːd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] [ʌp] [dez]
**so de Lord he finished ' im up des**
所以 德 主 他 完成的 - 我是 向上 德斯

所以上帝把他干掉了

[laɪk] [hiː; hi] [wəz] , [wɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [blæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɝ] - [ʌp] ,
**like he wuz , wid his skin black an ' his hyar kunkt up ,**
喜欢 他 伍兹 , 宽 他的 皮肤 黑色的 一个 - 他的 hyar - 向上 ,

就像他以前那样，皮肤黝黑，头发蓬乱，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gʌn] - [ɪm] [tɜː] [diː] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [plʌm] [tel] ['jɪt] . ”
**an ' he gun ' im ter de white man , an ' I see he's got ' im plum tell yit . ”**
一个 - 他 枪 - 我是 特尔 德 白色的 男人 , 一个 - 我 看 他是 得到 - 我是 李子 告诉 yit . ”

他用枪指着那个白人，我看到他已经把他打得落花流水了。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .
**“ Was it you , Daddy ? ” asked Dumps .**
” 曾是 它 你 , 爸爸 ? ” 问 倾倒 .

“是你吗，爸爸？”邓普斯问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] , ['hʌni] , [hɪt] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] , [hɪt] [wəz] [maɪ] - . ”
**“ Wy , no , honey , hit wan't me , hit wuz my forecisters . ”**
“ 怀俄明州 , 不 , 蜂蜜 , 打 想 我 , 打 伍兹 我的 - . ”

“为什么，不，亲爱的，打的不是我，打的是我的姐姐们。”

“ [wʌts] [ə; eɪ] - , ['dædi] ? ” [ɑ:skt] [dɪdi] , ['rɑ:ðə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**“ What's a forecister , Daddy ? ” asked Diddie , rather curious about the relationship .**
“ 是什么 一个 - , 爸爸 ? ” 问 迪迪 , 相当 好奇的 关于 这 关系 .

“教士是什么，爸爸？”迪迪问道，他对这种关系很好奇。

“ [jə(r)] - , ” [ɪk'spleɪnd] ['dædi] , “ [ɪz] [ˌdi: i: 'em] [ˌju: 'vi:] [jə(r)] [weɪ] [bæk] [fəʊks] ,
**“ Yer forecisters , ” explained Daddy , “ is dem uv yer way back folks ,**
“ 你的 - , ” 解释 爸爸 , “ 是 民主 紫外线 你的 方式 后退 各位 ,

“你们的教士们，”爸爸解释说，“就是你们回家的路，伙计们。”

[wɑ:ts] - [ˌef 'əʊ] - [ju:; jʊ] [ɪz] - , [æn; ən] - [ˌef 'əʊ] - [jə(r)] [pɑ:] [ɪz] .
**wat's born'd fo ' you is yerse'f , an ' fo ' yer pa is .**
什么? - fo - 你 是 - , 一个 - fo - 你的 帕 是 .

wat's born'd fo' you is yerse'f, and' fo' yer pa is.

[naʊ] , [laɪk] [maɪ] [əʊl] [mɑ:rstɚ] , [jə(r)] [pɑ:z] [grænpə] , [wat] ['rɪz] [ˌem 'i:] [ɪn] [əʊl] - ,
**Now , like my ole marster , yer pa's gran'pa , wat riz me in ole Furginny ,**
现在 , 喜欢 我的 奥莱 大师 , 你的 爸爸的 爷爷 , 什么 里兹 我 在 奥莱 - ,

现在，就像我的老主人，你爸爸的爷爷，在老弗金尼抚养我长大一样，

[hi:z] [ju:; jʊ] - - ; [æn; ən] - [dɪs] ['nɪgə(r)] [wat] [aɪm] ['telɪn] - [jə(r)] - - , [hi:; hi] [wɑ:z] [maɪ]
**he's you chil'en's forecister ; an ' dis nigger wat I'm tellin ' yer ' bout'n , he waz my**
他是 你 - - ; 一个 - 迪斯 黑鬼 什么 我是 告诉 - 你的 - - , 他 waz 我的
[fʌs] - ;
**fuss forecister ;**
大惊小怪 - ;

他是你们孩子的教父；而我跟你们说的这个黑鬼，他是我父亲的教父；

[æn; ən] - [dæts] - [di:] [weɪ] [dæt] [aɪv] ['ælərz] - [dæt] [hi:; hi] [kʌm] [tɜ:] [bi:; bi] [blæk] ,
**an ' dats ' de way dat I've allers hyearn dat he come ter be black ,**
一个 - 数据 - 德 方式 数据 我已经 过敏 - 数据 他 来 特尔 是 黑色的 ,

这就是我渴望他变成黑人的方式，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɚ] ['kɪŋki] ; [æn; ən] - [aɪ] - [hɪt] , [tu:] , [keɪz] [ɜ:(r)] ['nɪgərz] [di:] ['sli:piz] - -
**an ' his hyar kinky ; an ' I b'lieves hit , too , caze er nigger's de sleepies ' -**
一个 - 他的 hyar 淫 ; 一个 - 我 - 打 , 也 , 卡兹 呃 黑鬼的 德 瞌睡虫 - -
['hedɪd] ['krɪtə(r)] [deɪ] [ɪz] ;
**headed critter dey is ;**
标题 小动物 戴 是 ;

而且他很古怪；而且我相信他也很厉害，因为他是那种昏昏欲睡的家伙；

[æn; ən] - [den] , - [saɪdz] [dæt] - [aɪv] [si:d] [ɜ:(r)] [hi:p] [ɜ:(r)] ['nɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
**an ' den , ' sides dat ' I've seed er heap er niggers in my time ,**
一个 - 丹 , - 侧面 数据 - 我已经 种子 呃 堆 呃 黑鬼 在 我的 时间 ,

安登，'除了'我这辈子播种过一堆黑鬼之外，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] ['nu:bər] [si:d] [dæt] ['nɪgə(r)] ['jɪt] [wɑ:ts] [waɪt] , [æn; ən] - [gɒt] [streɪt] [haɪɚ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed]
**but I ain't nuber seed dat nigger yit wat's wite , an ' got straight hyar on his head**
但 我 不是 数字 种子 数据 黑鬼 yit 什么? 白色 , 一个 - 得到 直的 hyar 在 他的 头
.
**:**
.

但我不知道那个黑鬼的种子是什么，他脑袋上顶着个大黑帽。

“ [naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ɜ:(r)] ['tɔ:kɪn] -
**“ Now I ain't er talkin '**
“ 现在 我 不是 呃 谈话 -

“我现在不说话了”

- - - , [keɪz] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [rɛglɚ] [fəʊks] - [tɔːl] ;
**' bout'n murlatters , caze dey ain't no reg'lar folks ' tall ;**
- - - , 卡兹 戴 不是 不 reg'lar 各位 - 高的 ;

'bout'n murlatters, caze dey ain no reg'lar people 'tall;

[deɪz] [dez] [ɜː(r)] .
**dey's des er mixtry .**
他们的 德斯 呃 混合 .

他们的 des er mixtry。

[deɪ] [eɪnt] [waɪt] , [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [blæk] , [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] ['nʌfɪn] - ;
**Dey ain't white , an ' dey ain't black , an ' dey ain't nuffin ' ;**
戴伊 不是 白色的 , 一个 - 戴 不是 黑色的 , 一个 - 戴 不是 无事 - ;

他们既不是白人，也不是黑人，他们什么都不是；

[deɪz] [dez] [diː] [seɪm] [kɪn] - [ɜː(r)] [fəʊks] [ɛz] [diː] [mjuːl] [ɪz] [ɜː(r)] [hɔːs] !
**dey's des de same kin ' er folks ez de muel is er horse !**
他们的 德斯 德 相同的 亲属 - 呃 各位 易 德 骡子 是 呃 马 !

他们是同族人，而穆埃尔是马!

“ [æn; ən] - [den] [dɑːrz] ['ɪndʒən] ; [deɪz] ['əːdʒin] - [kɪn] - [ɜː(r)] [fəʊks] .
**“ An ' den dar's Injuns ; dey's ergin ernudder kin ' er folks .**
“ 一个 - 丹 达尔的 印第安人 ; 他们的 艾尔金 - 亲属 - 呃 各位 .

“An' den dar 的印第安人；dey 的 ergin ernudder kin'er 人。

“ [aɪ] ['juːsən] [tɜː] [haɪr] - [ɪm] [seɪ] [dæt] [diː] - [meɪd] [diː] [fʌs] ['ɪndʒən] .
**“ I usen ter hyear ' em say dat de deb'l made de fuss Injun .**
“ 我 已使用 特尔 高中 - 呃 说 数据 德 - 制成 德 大惊小怪 印第安人 .

“我曾经说过，德布让印第安人大惊小怪。

[hiː; hi] [siːd] [diː] [lɔːd] [ɜː(r)] ['meɪkɪn] - [fəʊks] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ ləu ] [id] [meɪk] [hɪm] [sʌm; səm] ;
**He seed de Lord er makin ' folks , an ' he ' lowed he'd make him some ;**
他 种子 德 主 呃 制造 - 各位 , 一个 - 他 - 低 他会 制作 他 一些 ;

他看到上帝在造人，他想给他造一些人；

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [diːˌjuː'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] - - ,
**so he got up his dut and his water , an ' all his ' grejunces ,**
所以 他 得到 向上 他的 杜特 和 他的 水 , 一个 - 全部 他的 - - ,

于是他起身去拿他的帽子、水，还有他所有的“伙伴们”。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [tɜː] [wʌk] ; [æn; ən] - ['wɛdər] [hiː; hi] [kʊkt] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] ,
**an ' he went ter wuck ; an ' wedder he cooked him too long ,**
一个 - 他 去 特尔 沃克 ; 一个 - 婚礼 他 煮熟 他 也 长的 ,

他彻底完蛋了；而且他把他煮得太久了。

[ʊə(r)] ['wɛdər] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [red] [kleɪ] [fɜː(r)] [diː] ['wɔːtə(r)] [wat] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
**ur wedder he put in too much red clay fur de water wat he had ,**
你的 婚礼 他 放 在 也 很多 红色的 黏土 毛皮 德 水 什么 他 有 ,

你丈夫往水里放了太多红粘土，他有的水.....

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] ['nuːbər] - ; [bʌt; bət] [den] [aɪ] [nəʊn] [diː] - [meɪd] - [ɪm] , [keɪz]
**wy , I ain't nuber hyeard ; but den I known de deb'l made ' im , caze**
怀 , 我 不是 数字 - ; 但 丹 我 已知 德 - 制成 - 我是 , 卡兹

哎，我没那么有名；但后来我知道是那个坏蛋造的他，因为

[aɪ] ['ælərz] - [səʊ] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] , [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] [ˌef 'əʊ] - [naʊ] ,
**I allers hyearn so ; an ' , mo'n dat , I done seed ' em fo ' now ,**
我 过敏 - 所以 ; 一个 - , 莫恩 数据 , 我 完毕 种子 - 呃 fo - 现在 ,

我爱他，所以；而且，除此之外，我已经播种了。

[æn; ən] - [deɪ] [gɒt] ['maɪti] - [weɪz] .
**an ' dey got mighty dev'lish ways .**
一个 - 戴 得到 强大的 - 方式 .

他们行事极其邪恶。

[ai] [wəz] [wɪd] [jə(r)] [grænpə] [æt; ət] [fɔːt] [mɪmz] , [daʊn]
**I wuz wid yer gran'pa at Fort Mimms , down erbout**
我 伍兹 宽 你的 爷爷 在 堡 米姆斯 , 向下 erbout

我当时和你爷爷在米姆斯堡，就在附近

['məʊbaɪl] , [æn; ən] - [ai] [siːd] - [ɪm] ['kɪlɪn] - [fəʊks] [æn; ən] - ['skʌlpɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ; [æn; ən] , [-] [dæt] ,
**Mobile , an ' I seed ' em killin ' folks an ' sculpin ' uv ' em ; an , mo'n dat ,**
移动的 , 一个 - 我 种子 - 呃 杀戮 - 各位 一个 - 杜父鱼 - 紫外线 - 呃 ; 一个 , 莫恩 数据 ,
-
**ef'n**
-

移动，我播种他们杀死人们并雕刻紫外线他们；一个，mo'n dat，ef'n

[ai] ['hædnt] [ɜː(r)] [kroʊp] ['ʌndə(r)] [ɜː(r)] [lɒg] , [æn; ən] - - - [aʊt] [laɪk] [ɜː(r)] - ,
**I hadn't er crope under er log , an ' flattent myse'f out like er allergator ,**
我 之前没有 呃 作物 在下面 呃 日志 , 一个 - - - 出去 喜欢 呃 - ,

我没有在原木下割破，也没有像过敏鳄鱼一样把自己压扁，

- [ɜː(r)] [gɒt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [den] , ['əːdʒin] , [deɪ] [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [nəʊ] [fəʊks] .
**dey'd er got me ; an ' den , ergin , dey don't talk like no folks .**
- 呃 得到 我 ; 一个 - 丹 , 艾尔金 , 戴 不 讲话 喜欢 不 各位 .

他们抓住了我；然后，呃，他们说话不像任何人。

[ai] [met] [ɜː(r)] ['ɪndʒən] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [diː] [rəʊd] , [æn; ən] - [ai] [ækst] - [ɪm]
**I met er Injun one time in de road , an ' I axed ' im**
我 遇见 呃 印第安人 一 时间 在 德 路 , 一个 - 我 被砍掉 - 我是

我曾在路上遇到过一个印第安人，我用斧头砍死了他。

[wəz] [hiː; hi] [diː] [mæn] [wat] [kɪlt] [æn; ən] - [skʌlpt] [sɪs] ['liːə] , [wat] ['juːsən] [tɜː] - [tɜː] [jə(r)]
**wuz he de man wat kilt an ' sculpt Sis Leah , wat usen ter b'longst ter yer**
伍兹 他 德 男人 什么 苏格兰短裙 一个 - 塑造 妹妹 莉亚 , 什么 已使用 特尔 - 特尔 你的
[grænpə] ,
**gran'pa ,**
爷爷 ,

wuz he de man wat kilt and' sculpt Sis Leah, wat usen ter b'longst ter yer gran'pa,

[æn; ən] - [wat] [diː] ['ɪndʒən] [kɪlt] .
**an ' wat de Injuns kilt .**
一个 - 什么 德 印第安人 苏格兰短裙 .

印第安人穿短裙。

[ai] [æks tiː] - [ɪm] - - , [keɪz] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [æks] - , [æn; ən] - -
**I axt ' im ' ticklur , caze I had my axe erlong , an ' ef'n**
我 斧头 - 我是 - - , 卡兹 我 有 我的 斧头 - , 一个 - -

我挠他痒痒，因为我早就带着我的斧头了，而且.....

[hiː; hi] [wəz] [diː] [mæn] , [ai] - [ ləu ] [fɜː(r)] [tɜː] [leɪ] [hɪm] [aʊt] .
**he wuz de man , I ' lowed fur ter lay him out .**
他 伍兹 德 男人 , 我 - 低 毛皮 特尔 躺 他 出去 .

他就是那个人，我让他继续把他放倒。

[bʌt; bət] , [bles] [jə(r)] [laɪf] , ['tʃɪli] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [fɜː(r)] [tɜː] [seɪ] , “
**But , bless yer life , chile , he went on fur ter say , “**
但 , 保佑 你的 生活 , 智利 , 他 去 在 毛皮 特尔 说 , “

但是，孩子，愿你一切顺利，他接着说道，“

- [ʌmp] , [ʌmp] , - - ['tʌski] ['noʊbə] , - -
**' Ump , ump , kinterlosha wannycoola tusky noba , inickskymuncha fluxkerscenuck**
- 裁判 , 裁判 , - - 塔斯基 野叶 , - -
- [skuːp] . -
**kintergunter skoop . '**
- 斯库普 . -

“嗯，嗯，kinterlosha wannycoola tusky noba，inickskymuncha Fluxkerscenuck kintergunter skoop。”

“ [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] [dæt] , [ai] - ['lef] - [hɪm] ,

| “ | An | ' | wen | he | sed | dat | , | I | tuck'n | lef | ' | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | - | 温 | 他 | sed | 数据 | , | 我 | - | 左 | - | 他 | , |

“当他这么说的时候，我就离开了他。”

[keɪz] [ai] [siːd] [hɪt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɜː(r)] [tɜː] [fuːl] - [lɒŋ] [hɪm] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

| caze | I | seed | hit | wouldn't | do | fur | ter | fool | ' | long | him | ; | an | ' | , | mo'n | dat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 我 | 种子 | 打 | 不会 | 做 | 毛皮 | 特尔 | 傻子 | - | 长的 | 他 | ; | 一个 | - | , | 莫恩 | 数据 | , |

因为我看到他不会再傻傻地继续做下去了；而且，莫恩达特，

[hiː; hi] - [gʌn] [fɜː(r)] [tɜː] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [æn; ən] - [səʊ] [ai] [dez] [ɒf] [wɪd] [maɪ] [hæt] ,

| he | ' | gun | fur | ter | shine | his | eyes | out | , | an | ' | so | I | des | off | wid | my | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 枪 | 毛皮 | 特尔 | 闪耀 | 他的 | 眼睛 | 出去 | , | 一个 | - | 所以 | 我 | 德斯 | 离开 | 宽 | 我的 | 帽子 | , |

他“用枪指着我的眼睛，所以我摘下了帽子”。

[æn; ən] - [skreɪp] [maɪ] ['lef] - [fʊt] , [æn; ən] - [sed] , - [gʊd] - - , [mɑːrstɚ] , - [seɪm] [ɛz] [ef]

| an | ' | scrape | my | lef | ' | foot | , | an | ' | said | , | ' | Good | ebenin | ' | , | marster | , | ' | same | ez | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 刮 | 我的 | 左 | - | 脚 | , | 一个 | - | 说 | , | - | 好的 | - | - | , | 大师 | , | - | 相同的 | 易 | ef |

刮擦我的左脚，然后说，“好，先生，”同样的 ez ef

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [waɪt] [mæn] ;

| he | wuz | er | white | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 呃 | 白色的 | 男人 | ; |

他是白人；

[æn; ən] - [den] [ai] [tʌk] [θu] [diː] [wʊdz] [tel] [ai] [kʌm] [tɜː] [diː] [fɔːk] - [hænz] [iːn] [ɜː(r)] [rəʊd] ,

| an | ' | den | I | tuck | thu | de | woods | tell | I | come | ter | de | fork | - | han's | een | er | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 我 | 塞进 | 星期四 | 德 | 树林 | 告诉 | 我 | 来 | 特尔 | 德 | 叉 | - | 韩的 | een | 呃 | 路 | , |

然后我穿过树林，来到岔路口。

[æn; ən] - [ai] - - [ dʌst ] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

| an | ' | I | eberlastin | ' | dusted | fum | dar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | - | 掸去灰尘 | 烟雾 | 达尔 | ! |

我 eberlastin' 除尘 fum dar!

[ai] [pʊt] [deɪz] [fiːt] [ɪn] ['məʊʃn] , [jə(r)] - [ˌem 'iː] !

| I | put | deze | feets | in | motion | , | yer | hyeard | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 德泽 | 脚 | 在 | 运动 | , | 你的 | - | 我 | ! |

我让脚动起来，你给我!

[æn; ən] - [ai] [kep] -

| an | ' | I | kep | ' |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 保持 | - |

我一直保留

- [ɪm]

| ' | em |
|---|---|
| - | 呃 |

他们

[ɜː(r)] [gwaɪn] , [tuː] , [tel] [ai] [kʌm] [tɜː] [diː] ['aʊtskɜːts] [ˌjuː 'viː] [diː] ['kwɔːtəz] ;

| er | gwine | , | too | , | tell | I | come | ter | de | outskirts | uv | de | quarters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 格温 | , | 也 | , | 告诉 | 我 | 来 | 特尔 | 德 | 郊区 | 紫外线 | 德 | 四分之一 | ; |

er gwine，也告诉我我来到了街区的郊外；

[æn; ən] - ['iːbər] [sɛns] [den] [ai] [eɪnt] [stɒpt] [nəʊ] ['ɪndʒən] [wat]

| an | ' | eber | sence | den | I | ain't | stopped | no | Injun | wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 埃伯 | 感觉 | 丹 | 我 | 不是 | 停止 | 不 | 印第安人 | 什么 |

自从我没阻止过印第安水

[ai] [siːz] [ɪn] [diː] [rəʊd] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ 'medl ] - [lɒŋ] [əʊ] - [huː] [kɪlt] [sɪs] ['liːə] ,

| I | sees | in | de | road | , | an | ' | I | ain't | meddled | ' | long | o | ' | who | kilt | Sis | Leah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 在 | 德 | 路 | , | 一个 | - | 我 | 不是 | 干预 | - | 长的 | o | - | WHO | 苏格兰短裙 | 妹妹 | 莉亚 | , |

我在路上看到了，但我没怎么管是谁杀了莉娅姐姐。

[nʌdɚ] , [keɪz] [ʃiːz] [ben] [ɪn] ['glɔːri] [deɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][məʊ] - ,
**nudder , caze she's ben in glory deze fifty years or mo ' ,**
努德 , 卡兹 她是 本 在 荣耀 德泽 五十 年 或者 莫 - ,

裸体，因为她已经风光了五十年或更久。

[æn; ən] - [hɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [huː] [skʌlpt] [hɜː(r); hə(r)] .
**an ' hit's all one to her now who sculpt her .**
一个 - 热门歌曲 全部 一 到 她 现在 WHO 塑造 她 .

现在，所有塑造她的人都对她意义非凡。

〃 [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**〃 But now , as it was getting late ,**
〃 但 现在 , 作为 它 曾是 获得 晚的 ,

“但现在，天色已晚，

['dædi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
**Daddy said he was afraid to stay out in the night air ,**
爸爸 说 他 曾是 害怕的 到 停留 出去 在 这 夜晚 空气 ,

爸爸说他害怕晚上待在外面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] “ [gʌn] [hɪm] [diː] ['ruːmətɪz] , 〃 [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [baɪ]
**as it sometimes “ gun him de rheumatiz , 〃 and wound up his remarks by**
作为 它 有时 “ 枪 他 德 风湿病 , 〃 和 伤口 向上 他的 评论 经过
['seɪɪŋ] ,
**saying ,**
说 ,

因为它有时会“让他患上风湿病”，他最后总结道：

“ [tel] [jə(r)] [mɑː] [aɪm] ['maɪti] - - [fɜː(r)] [diː] [keɪk] [æn; ən] - - , [æn; ən] - - [jə(r)] [gɪts]
**“ Tell yer ma I'm mighty ' bleeged fur de cake an ' drinkin's , an ' weneber yer gits**
〃 告诉 你的 玛 我是 强大的 - - 毛皮 德 蛋糕 一个 - - , 一个 - - 你的 git
[diː] [taɪm] ,
**de time ,**
德 时间 ,

“告诉你妈，我特别想吃蛋糕和喝酒，还有你什么时候有空。”

[æn; ən] - [kɪn] [kʌm] [daʊn] [haɪr] ['eni] - - , [diː] [əʊl] [mæn] [hiːl] - [strʌk] [jə(r)] ,
**an ' kin come down hyear any ebenin ' , de ole man he'll ' struck yer ,**
一个 - 亲属 来 向下 高中 任何 - - , 德 奥莱 男人 地狱 - 击 你的 ,

如果有人胆敢下来，老头子就会打你。

[keɪz] [hiːz] [gwaɪn] [-] [ˌef 'əʊ] - [lɒŋ] ,
**caze he's gwine erway fo ' long ,**
卡兹 他是 格温 厄威 fo - 长的 ,

因为他会一直这样下去，

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] [wat] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] - [tɜː] [diː] [məuz] - [ˌjuː 'viː] [fəʊks] . 〃
**an ' dem things wat he knows is onbeknownst ter de mos ' uv folks . 〃**
一个 - 民主 事物 什么 他 知道 是 - 特尔 德 莫斯 - 紫外线 各位 . 〃

而他所知道的那些事，大多数人都不知道。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['dædi] , 〃 [ɑːskt] [dɪdi] .
**“ Where are you going , Daddy , 〃 asked Diddie .**
〃 在哪里 是 你 去 , 爸爸 , 〃 问 迪迪 .

“爸爸，你要去哪儿？”迪迪问道。

“ [ai] [gwaɪn] [tɜː] [diː] - - , - ['hʌni] , [æn; ən] - [diː] [lɔːd] [nəʊz] [hɪts] [taɪm] ;
**“ I gwine ter de ' kingdum , ' honey , an ' de Lord knows hit's time ;**
〃 我 格温 特尔 德 - - , - 蜂蜜 , 一个 - 德 主 知道 热门歌曲 时间 ;

“我拥有‘王国’，亲爱的，上帝知道时机已到；

[ai] [bɛn] [haɪr] [lɒŋ] - ; [bʌt; bət] [hɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tɜː] [biː; bi] [ɜː(r)] ['stɑːrtɪn] - [naʊ] ,

| I | ben | hyear | long | ernuff | ; | but | hit's | ' | bout | time | fur | me | ter | be | er | startin | ' | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 本 | 高中 | 长的 | - | ; | 但 | 热门歌曲 | - | 回合 | 时间 | 毛皮 | 我 | 特尔 | 是 | 呃 | 开始 | - | 现在 | , |

我已经等了很久了；但现在是时候让我开始了。

[kɛɪz] [læs] - -

| caze | las | ' | Sat'dy |
|---|---|---|---|
| 卡兹 | 最后 | - | - |

caze las' Sat'dy

[wəz] [ɜː(r)] [wiːk] [gɒn] [ai] [wəz] [ɜː(r)] ['strɛtʃɪn] - [maɪ] [əʊl] [legz] [ɪn] [diː] [fiːl] - ,

| wuz | er | week | gone | I | wuz | er | stretchin | ' | my | ole | legs | in | de | fiel | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 呃 | 星期 | 已消失 | 我 | 伍兹 | 呃 | 拉伸 | - | 我的 | 奥莱 | 腿 | 在 | 德 | 菲尔德 | - | , |

一周过去了，我还在田野里伸展我的老腿呢。

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['ræbɪt] [rʌn] [raɪt] - [diː] [rəʊd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | er | rabbit | run | right | ercross | de | road | foreninst | me | , | an | ' | I | knowed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呃 | 兔子 | 跑步 | 正确的 | - | 德 | 路 | 前庭 | 我 | , | 一个 | - | 我 | 已知 | 它 |

一只兔子径直穿过我面前的马路，我认出了它。

[wəz] [ɜː(r)] [ʃəʊ] - [saɪn] [ˌjuː 'viː] [ɜː(r)] [deθ] ; [æn; ən] - [den] , [naɪt] [ˌef 'əʊ] - [læs] - ,

| wuz | er | sho | ' | sign | uv | er | death | ; | an | ' | den | , | night | fo | ' | las | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 呃 | 鞋子 | - | 符号 | 紫外线 | 呃 | 死亡 | ; | 一个 | - | 丹 | , | 夜晚 | fo | - | 最后 | - | , |

wuz er sho' sign uv er death; an' den, night fo' las',

[diː] [skrɪtʃ] - [aʊlz] [wəz] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [wʌn] - [raɪt] [kləʊz] [tɜː] [maɪ] [duː; də] - ,

| de | scritch | - | owls | wuz | er | talkin | ' | ter | one | ernudder | right | close | ter | my | do | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 挠痒痒 | - | 猫头鹰 | 伍兹 | 呃 | 谈话 | - | 特尔 | 一 | - | 正确的 | 关闭 | 特尔 | 我的 | 做 | - | , |

de scritch-owls wuz er talkin' ter one ernudder right close ter my do',

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [diː] [taɪm] [wəz] [kʌm] [fɜː(r)] [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [tɜː] [teɪk] [dæt] [trɪp] ;

| an | ' | I | knowed | de | time | wuz | come | fur | de | ole | nigger | ter | take | dat | trip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 已知 | 德 | 时间 | 伍兹 | 来 | 毛皮 | 德 | 奥莱 | 黑鬼 | 特尔 | 拿 | 数据 | 旅行 | ; |

我知道那老黑鬼该踏上那段旅程了；

[səʊ] , - [jə(r)] ['wɒnts] [hɪm] [tɜː] - [strʌk] [jə(r)] , - ['betə(r)] [biː; bi] [ɜː(r)] - - [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | , | ef'n | yer | wants | him | ter | ' | struck | yer | , | yer'd | better | be | er | ten'in | ' | ter | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | - | 你的 | 想要 | 他 | 特尔 | - | 击 | 你的 | , | - | 更好的 | 是 | 呃 | - | - | 特尔 | 它 | , |

所以，如果你想让他打你，你最好做好准备。

[kɛɪz] [wen] [diː] [lɔːd] [sɛnz] [fɜː(r)] - [ɪm] [hiːz] [ɜː(r)] [gwaɪn] .

| caze | wen | de | Lord | sen's | fur | ' | im | he's | er | gwine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 温 | 德 | 主 | 森的 | 毛皮 | - | 我是 | 他是 | 呃 | 格温 | . |

这是森勋爵的事，他是格温。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːd] [æt; ət] ['dædiz] [ fɔː'bəudiŋ ] , [ænd; ənd] [dʌmps]

| " | The | children | were | very | much | awed | at | Daddy's | forebodings | , | and | Dumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 很多 | 敬畏 | 在 | 爸爸的 | 不祥的预感 | , | 和 | 倾倒 |

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

| insisted | on | shaking | hands | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | , |

孩子们对爸爸的预言感到非常敬畏，邓普斯坚持要和他握手。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

| as | she | felt | that | she | would | probably | never | see | him | again | , | and | they | all | bade | him | good | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 会 | 大概 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | , | 和 | 他们 | 全部 | 巴德 | 他 | 好的 | - | 夜晚 | , |

她觉得她可能再也见不到他了，于是大家都向他道了晚安。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
**and** **started** **for** **the** **house**
和 开始 为了 这 房子

然后开始往房子走去。

“ [mɪs] [dɪdi] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [əʊl] ['dædi]
**“ Miss Diddie , did you know ole Daddy**
” 错过 迪迪 , 做过 你 知道 奥莱 爸爸

“迪迪小姐，您认识老爹吗？”

[wəz] [ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɪlsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kæbɪn] .
**wuz er trick nigger ? ” asked Dilsey , as they left the old man's cabin .**
伍兹 呃 诡计 黑鬼 ? ” 问 迪尔西 , 作为 他们 左边 这 老的 男人的 舱 .

“那个黑鬼又耍了什么花招？”迪尔西一边问，一边离开了老人的小屋。

“ [wʌts] [ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʌmps] .
**“ What's er trick nigger ? ” asked Dumps .**
” 是什么 呃 诡计 黑鬼 ? ” 问 倾倒 .

“你这黑鬼，又耍什么花招？”邓普斯问道。

“ [waɪ] , [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] , [mɪs] [dʌmps] ?
**“ Wy , don't yer know , Miss Dumps ?**
” 怀俄明州 , 不 你的 知道 , 错过 倾倒 ?

“哎呀，你不知道吗，邓普斯小姐？”

[trɪk] ['nɪgə(r)] [deɪ] [taɪz] [ʌp] [sneɪks] - - [æn; ən] - [frɒgz] - [aɪz] [æn; ən] - [bɜ˞dz] - [klɔːz] ,
**Trick niggers dey ties up snakes ' toofs an ' frogs ' eyes an ' birds ' claws ,**
诡计 黑鬼 戴 领带 向上 蛇 - - 一个 - 青蛙 - 眼睛 一个 - 鸟类 - 爪子 ,

骗子们会绑住蛇的牙齿、青蛙的眼睛和鸟的爪子。

[æn; ən] - [ɔːl] - [tʃɑːms] ; [æn; ən] - [den] , [wen] [deɪ] [gɪts] [mæd] - [lɒŋ] [əʊ] - [fəʊks] ,
**an ' all kineter charms ; an ' den , wen dey gits mad ' long o ' folks ,**
一个 - 全部 - 魅力 ; 一个 - 丹 , 温 戴 git 疯狂的 - 长的 o - 各位 ,

以及所有 kineter 的魅力；还有，当他们对人们感到愤怒时，

[deɪ] [pʊts] [ˌdiː iː 'em]['lɪt(ə)l][bægz]['ʌndə(r)] [deɪ] [duːz] , [ɔː(r)][ɪn][diː] [rəʊd] [sʌmwɑːr] ,
**dey puts dem little bags under dey do's , or in de road somewhar ,**
戴 放置 民主 小的 包 在下面 戴 应该做的事 , 或者 在 德 路 某个地方 ,

他们把那些小袋子放在门下，或者放在路边某个地方。

[wɔːr] [deɪl] ['hætə(r)] [pɑːs] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em][fəʊks] [wat] [steps] ['oʊbər] - [ɪm]
**whar dey'll hatter pass , an ' dem folks wat steps ober ' em**
码头 他们会 制帽匠 经过 , 一个 - 民主 各位 什么 步骤 奥伯 - 呃

他们会经过哪里，以及那些人会如何对待他们

[den] [deɪz] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] ; [æn; ən] - [deɪ] [gɪts] [sɪk] , [æn; ən] - [deɪ] [kænt] [sliːp] [ˌjuː 'viː] [naɪts] ,
**den dey's tricked ; an ' dey gits sick , an ' dey can't sleep uv nights ,**
丹 他们的 被骗了 ; 一个 - 戴 git 生病的 , 一个 - 戴 不能 睡觉 紫外线 夜晚 ,

他们被骗了；他们生病了，他们好几个晚上都睡不着觉。

[æn; ən] - [deɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl] [daɪz] ,
**an ' dey chickens all dies ,**
一个 - 戴 鸡 全部 死亡 ,

所有的鸡都死了，

[æn; ən] - [deɪ] [kænt] ['nuːbər][hæb][nəʊ] [lʌk] [nɔː(r)] - [tel] [diː] [trɪks] [ɪz] [tʌk] [ɒf] .
**an ' dey can't nuber hab no luck nor nuf'n tell de tricks is tuck off .**
一个 - 戴 不能 数字 哈布 不 运气 也不 - 告诉 德 技巧 是 塞进 离开 .

他们不能给数字，没有运气，也没有足够多的技巧来揭穿骗局。

['dɪd(ə)nt][jə(r)] [haɪr] [wat] [hiː; hi] [sed] - - [diː] [sneɪks] - [æn; ən] - [diː] [fəʊks] [ɔːl] [sez] [ɛz] [haʊ] [əʊl]

| Didn't | yer | hyear | wat | he | said | ' | bout'n | de | snakes | ' | an | ' | de | folks | all | sez | ez | how | ole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你的 | 高中 | 什么 | 他 | 说 | - | - | 德 | 蛇 | - | 一个 | - | 德 | 各位 | 全部 | sez | 易 | 如何 | 奥莱 |

['dædi] [ɪz][ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ,

| Daddy | is | er | trick | nigger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 是 | 呃 | 诡计 | 黑鬼 | , |

你没听见他讲那些关于蛇的事吗？人们都说老爸是个骗子黑鬼。

[æn; ən] - [dæts] [wat] [meɪks] [hɪm] [doʊnt] [daɪ] . ”

| an | ' | dat's | wat | makes | him | don't | die | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 数据 | 什么 | 制作 | 他 | 不 | 死 | . | ” |

这就是他不会死的原因。”

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['nɪgə(r)] , [ðen] , ” [ ri'mɑːk ] [dʌmps] , ['greɪvli] .

| “ | Well | , | I | wish | I | was | a | trick | nigger | , | then | , | ” | remarked | Dumps | , | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 黑鬼 | , | 然后 | , | ” | 评论 | 倾倒 | , | 严重地 | . |

“那我倒希望自己是个骗子黑鬼，”邓普斯严肃地说。

“ ['lɔːdi] , [mɪs] [dʌmps] , - ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - [laɪk] [dæt] , ” [sed] [dɪlsi] ,

| “ | Lordy | , | Miss | Dumps | , | yer'd | better | not | be | er | talkin | ' | like | dat | , | ” | said | Dilsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老天 | , | 错过 | 倾倒 | , | - | 更好的 | 不是 | 是 | 呃 | 谈话 | - | 喜欢 | 数据 | , | ” | 说 | 迪尔西 | , |

“天哪，邓普斯小姐，你最好别那样说话，”迪尔西说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

| her | eyes | open | wide | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | 在 | 恐怖 | . |

她惊恐地睁大了眼睛。

“ [hɪts] - ['wɪkɪd] [tɜː] [biː; bi] [trɪk] ['nɪgə(r)] . ”

| “ | Hit's | pow'ful | wicked | ter | be | trick | niggers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 热门歌曲 | - | 邪恶 | 特尔 | 是 | 诡计 | 黑鬼 | . | ” |

“Hit's pow'ful wicked ter be trick niggers.”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [tɜː] [biː; bi][səʊ]

| “ | I | don't | know | what's | the | matter | with | Dumps | , | ” | said | Diddie | ; | “ | she's | gettin | ' | ter | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 倾倒 | , | ” | 说 | 迪迪 | ; | “ | 她是 | 获得 | - | 特尔 | 是 | 所以 |

['sɪnfl] ;

| sinful | ; |
|---|---|
| 罪恶的 | ; |

“我不知道Dumps怎么了，”Diddie说；“她变得越来越罪恶了；

[æn; ən] - [ef][ʃiː; ʃi][doʊnt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['ʃɑːnt] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| an | ' | ef | she | don't | stop | it | , | I | sha'n't | sleep | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 她 | 不 | 停止 | 它 | , | 我 | 不会 | 睡觉 | 和 | 她 | . |

如果她再不停止，我就不和她睡觉。

[ʃɪl] [biː; bi][ɜː(r)] ['breik,in] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] - [sʌm; səm][ˌjuː 'viː] [ðiːz] [deɪz] ,

| She'll | be | er | breakin | ' | out | with | the | measles | or | sump'n | some | uv | these | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 呃 | 打破 | - | 出去 | 和 | 这 | 麻疹 | 或者 | - | 一些 | 紫外线 | 这些 | 天 | , |

她最近要么是得了麻疹，要么是晒伤了。

[dʒes][fɜː(r)][ɜː(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

| jes | fur | er | judgment | on | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | 毛皮 | 呃 | 判断 | 在 | 她 | ; |

jes fur er 对她的评判；

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] ['kætʃɪn] - [nəʊ]['dʒʌdʒmənts] [dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| an | ' | I | don't | want | ter | be | catchin | ' | no | judgments | just | on | account | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不 | 想 | 特尔 | 是 | 捕捉 | - | 不 | 判决 | 只是 | 在 | 帐户 | 的 | 她 |

['bædnəs] . ”

| badness | . | ” |
|---|---|---|
| 坏 | . | ” |

我不想因为她的坏行为而受到任何评判。

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [dɪdi] , ” ['hʌmbli] ['ɑːnsə(r)d] [dʌmps] .
**“ Well , I'll take it back , Diddie , ” humbly answered Dumps .**
“ 出色地 , 患病的 拿 它 后退 , 迪迪 , ” 谦卑地 回答 倾倒 .

“好吧，我收回刚才的话，迪迪，”邓普斯谦逊地回答道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
**“ I didn't know it was wicked ; and won't you sleep with me now ?**
“ 我 没有 知道 它 曾是 邪恶 ; 和 惯于 你 睡觉 和 我 现在 ?

“我不知道这是邪恶的；现在你愿意和我一起睡吗？”

” [dɪdi] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn]
**” Diddie having promised to consider the matter , the little folks walked slowly on**
” 迪迪 拥有 承诺 到 考虑 这 事情 , 这 小的 各位 步行 缓慢地 在
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**to the house ,**
到 这 房子 ,

“迪迪答应考虑此事后，小人们便慢慢地向房子走去。”

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [spelz]
**Dilsey and Chris and Riar all taking turns in telling them the wonderful spells**
迪尔西 和 克里斯 和 里尔 全部 采取 转弯 在 讲述 他们 这 精彩的 咒语
[ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [rɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [trɪk] - [bægz] .
**and cures and troubles that Daddy Jake had wrought with his “ trick - bags .**
和 治愈 和 麻烦 那 爸爸 杰克 有 锻 和 他的 “ 诡计 - 包 .

迪尔西、克里斯和里亚尔轮流向他们讲述杰克爸爸用他的“魔法袋”施展的神奇魔法、治愈疾病和带来的麻烦。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**” CHAPTER XVII**
” 章 十七

第十七章

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**WHAT BECAME OF THEM**
什么 成为 的 他们

他们后来怎么样了？

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gɝːlz] .
**Well , of course , I can't tell you all that happened to these little girls .**
出色地 , 的 课程 , 我 不能 告诉 你 全部 那 发生 到 这些 小的 女孩们 .

当然，我不能把这些小女孩身上发生的一切都告诉你们。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
**I have tried to give you some idea of how they lived in their Mississippi**
我 有 尝试 到 给 你 一些 主意 的 如何 他们 居住地 在 他们的 密西西比州
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

我已尽力向你们描述他们在密西西比州的家中是如何生活的。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] “
**and I hope you have been amused and entertained ; and now as “**
和 我 希望 你 有 到过 觉得好笑 和 娱乐 ; 和 现在 作为 “
[dɪdi] ” [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
**Diddie ” said about her book ,**
迪迪 ” 说 关于 她 书 ,

希望你们看得开心愉快；现在，就像“迪迪”谈到她的书时说的那样，

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] “ [wɪnd] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I've got to “ wind up , ” and tell you what became of them .**
我已经 得到 到 “ 风 向上 , ” 和 告诉 你 什么 成为 的 他们 .

我得“总结一下”，然后告诉你他们后来的结局。

[ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] - .

| The | family | lived | happily | on | the | plantation | until | the | war | broke | out | in | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 居住地 | 快乐地 | 在 | 这 | 种植园 | 直到 | 这 | 战争 | 打破 | 出去 | 在 | - | . |

直到 1861 年战争爆发，一家人才从此在种植园里过上了幸福的生活。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ klɑːsp, klæsp ][hɪz] [ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,

| Then | Major | Waldron | clasped | his | wife | to | his | heart | , | kissed | his | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 主要的 | 沃尔德伦 | 紧握 | 他的 | 妻子 | 到 | 他的 | 心 | , | 亲吻 | 他的 | 女儿们 | , |

然后，沃尔德伦少校紧紧地把妻子搂在怀里，亲吻了女儿们。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][və'dʒɪniə] ;

| shook | hands | with | his | faithful | slaves | , | and | went | as | a | soldier | to | Virginia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 双手 | 和 | 他的 | 忠实 | 奴隶 | , | 和 | 去 | 作为 | 一个 | 士兵 | 到 | 弗吉尼亚州 | ; |

他与忠诚的奴隶们握手，然后以士兵的身份前往弗吉尼亚；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] , [weə(r)] [hiː; hi]

| and | he | is | sleeping | now | on | the | slope | of | Malvern | Hill | , | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 睡眠 | 现在 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 马尔文 | 爬坡道 | , | 在哪里 | 他 |

他现在正睡在马尔文山的山坡上，就在那里。

“ ['nəʊbli] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] .

| “ | Nobly | died | for | Dixie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高贵地 | 死亡 | 为了 | 迪克西 | . |

“为迪克西英勇牺牲。”

” [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| ” | The | old | house | was | burned | during | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 房子 | 曾是 | 烧伤 | 期间 | 这 | 战争 | , |

“那栋老房子在战争期间被烧毁了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] [wʌns] [stʊd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː]

| and | on | the | old | plantation | where | that | happy | home | once | stood | there | are | now | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 老的 | 种植园 | 在哪里 | 那 | 快乐的 | 家 | 一次 | 站立 | 那里 | 是 | 现在 | 三 |

[ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] [dʒɪn] - [haʊs] .

| or | four | chimneys | and | an | old | tumbled | - | down | gin | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 烟囱 | 和 | 一个 | 老的 | 翻滚 | - | 向下 | 杜松子酒 | - | 房子 | . |

在曾经拥有那座幸福家园的旧种植园里，现在有三四个烟囱和一座破败不堪的旧酿酒厂。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| That | is | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | . |

就这些。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| The | agony | of | those | terrible | days | of | war | , | together | with | the | loss | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 那些 | 糟糕的 | 天 | 的 | 战争 | , | 一起 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 她 |

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [həʊm] ,

| husband | and | home | , |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 家 | , |

战争的残酷折磨，加上失去丈夫和家园，

[breʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːldrən] ;

| broke | the | heart | and | sickened | the | brain | of | Mrs | . | Waldron | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 心 | 和 | 恶心 | 这 | 脑 | 的 | 太太 | . | 沃尔德伦 | ; |

令沃尔德伦太太心碎，精神崩溃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [ɪz][æn; ən][əʊld] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ,

| and | in | the | State | Lunatic | Asylum | is | an | old | white | - | haired | woman | , | with | a | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 状态 | 疯子 | 庇护所 | 是 | 一个 | 老的 | 白色的 | - | 头发 | 女士 | , | 和 | 一个 | 厌倦 | , |

州立精神病院里住着一位白发苍苍的老妇人，她神情疲惫。

['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

| patient | look | in | her | eyes | , | and | this | gentle | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 温和的 | 老的 | 女士 | , |

她眼神中流露出耐心，这位老妇人温柔善良。

[huː] [sɪts] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| who | sits | day | after | day | just | looking | out | at | the | sunshine | and | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 天 | 后 | 天 | 只是 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 这 | 花朵 | , |

他日复一日地坐着，只是望着阳光和鲜花。

[ɪz][ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['mæmə; mə'mɑː] ” [ɒv; əv] [dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] .

| is | the | once | beautiful | “ | mamma | ” | of | Diddie | , | Dumps | and | Tot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一次 | 美丽的 | “ | 妈妈 | ” | 的 | 迪迪 | , | 倾倒 | 和 | 总计 | . |

她是 Diddie、Dumps 和 Tot 曾经美丽的“妈妈”。

[dɪdi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,

| Diddie | grew | up | to | be | a | very | pretty | , | graceful | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | , | 优美 | 女士 | , |

迪迪长大后成了一位非常漂亮、优雅的女士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .

| and | when | the | war | began | was | in | her | eighteenth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 战争 | 开始 | 曾是 | 在 | 她 | 第十八 | 年 | . |

战争爆发时，她十八岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

| She | was | engaged | to | one | of | the | young | men | in | the | neighborhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 邻里 | ; |

她与附近一位年轻男子订婚了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ kən'sent ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

| and | though | she | was | so | young | , | her | father | consented | to | the | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | , | 她 | 父亲 | 同意 | 到 | 这 | 婚姻 | , |

虽然她年纪尚小，但她的父亲同意了这门婚事。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| as | her | lover | was | going | into | the | army | , | and | wanted | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 情人 | 曾是 | 去 | 进入 | 这 | 军队 | , | 和 | 通缉 | 到 | 制作 | 她 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

| his | wife | before | leaving | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 前 | 离开 | . |

因为她的情人即将入伍，想在离开前娶她为妻。

[səʊ] , ['ɜːli] [ɪn] - - , [bɪ'fɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [went] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] ,

| So | , | early | in | ' | 61 | , | before | Major | Waldron | went | to | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 早期的 | 在 | - | - | , | 前 | 主要的 | 沃尔德伦 | 去 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

所以，在1961年初，沃尔德伦少校去弗吉尼亚之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][wʌn] [naɪt] ;

| there | was | a | quiet | wedding | in | the | parlor | one | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 婚礼 | 在 | 这 | 客厅 | 一 | 夜晚 | ; |

一天晚上，客厅里悄悄地举行了一场婚礼；

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [ dɔn ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəʊt]

| and | not | many | days | afterwards | the | young | Confederate | soldier | donned | his | gray | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 天 | 然后 | 这 | 年轻的 | 南方邦联 | 士兵 | 穿戴 | 他的 | 灰色的 | 外套 |

,

,

,

没过几天，这位年轻的南方邦联士兵就穿上了他的灰色外套。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] .

| and | rode | away | with | Forrest's | Cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 和 | 森林的 | 骑兵 | . |

然后他跟随福雷斯特的骑兵离开了。

" [ænd; ənd] [eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ,

| " | And | ere | long | a | messenger | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 埃雷 | 长的 | 一个 | 信使 | 来了 | , |

"不久，一个信使来了，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæd] , [sæd] ['stɔːri] —

| Bringing | the | sad | , | sad | story | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 伤心 | , | 伤心 | 故事 | — |

带来一个令人悲伤的故事——

[ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] : [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] :

| A | riderless | horse | : | a | funeral | march | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无骑手 | 马 | : | 一个 | 葬礼 | 行进 | : |

一匹没有骑手的马：一首葬礼进行曲：

[ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['glɔːri] !

| Dead | on | the | field | of | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 荣耀 | ! |

战死在荣耀的战场上！

" ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊz] ['desələt] [laɪf] ;

| " | After | his | death | her | baby | came | to | gladden | the | young | widow's | desolate | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他的 | 死亡 | 她 | 婴儿 | 来了 | 到 | 格拉登 | 这 | 年轻的 | 寡妇的 | 荒凉 | 生活 | ; |

"他去世后，她的孩子来到了这个世界，给这位年轻寡妇凄凉的生活带来了欢乐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv]

| and | he | is | now | almost | grown | , | handsome | and | noble | , | and | the | idol | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 现在 | 几乎 | 生长 | , | 英俊的 | 和 | 高贵 | , | 和 | 这 | 偶像 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| his | mother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

他现在几乎长大成人，英俊潇洒，气质高贵，是他母亲的偶像。

[dɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [stɪl] .

| Diddie | is | a | widow | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪迪 | 是 | 一个 | 寡妇 | 仍然 | . |

迪迪至今仍是鳏夫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [endid] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] ['meni]

| She | was | young | and | pretty | when | the | war | ended | , | and | has | had | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 漂亮的 | 什么时候 | 这 | 战争 | 结束 | , | 和 | 有 | 有 | 许多 |

['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

| offers | of | marriage | ; |
|---|---|---|---|
| 优惠 | 的 | 婚姻 | ; |

战争结束时，她年轻漂亮，收到过很多求婚；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [waɪt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [feə(r)] [heə(r)] [ 'dæbl ] [ɪn] [blʌd] ,

| but | a | vision | of | a | cold | white | face | , | with | its | fair | hair | dabbled | in | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 想象 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 白色的 | 脸 | , | 和 | 它是 | 公平的 | 头发 | 浅尝辄止 | 在 | 血 | , |

但眼前浮现出一张冰冷苍白的脸，金色的头发上沾满了鲜血。

[ɪz] ['evə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| is | ever | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 曾经 | 在 | 她 | 心 | . |

永远在她心中。

[səʊ] [dɪdi] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

| So | Diddie | lives | for | her | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迪迪 | 生活 | 为了 | 她 | 男生 | . |

所以迪迪活着就是为了她的儿子。

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['nætʃɪz] [naʊ] ;

| Their | home | is | in | Natchez | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 家 | 是 | 在 | 纳奇兹 | 现在 | ; |

他们现在住在纳奇兹；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

| for | of | course | they | could | never | live | in | the | old | place | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 他们 | 可以 | 绝不 | 居住 | 在 | 这 | 老的 | 地方 | 任何 | 更多的 | . |

他们当然不可能再住在原来的地方了。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| When | the | slaves | were | free | , | they | had | no | money | to | rebuild | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 奴隶 | 是 | 自由的 | , | 他们 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 重建 | 这 | 房屋 | , |

奴隶们获得自由后，没有钱重建房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wɜːkt] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

| and | the | plantation | has | never | been | worked | since | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种植园 | 有 | 绝不 | 到过 | 工作 | 自从 | 这 | 战争 | . |

自战争以来，这片种植园就从未被耕种过。

[ðə; ði][lænd][ɪz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['juːsləs] , ['wɜːθləs] ;

| The | land | is | just | lying | there | useless | , | worthless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 是 | 只是 | 说谎 | 那里 | 无用 | , | 毫无价值 | ; |

这块地就那样躺在那里，毫无用处，毫无价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| and | the | squirrels | play | in | and | out | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松鼠 | 玩 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 树木 | , |

松鼠们在树间穿梭嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] [rəʊz] -

| and | the | mocking | - | birds | sing | in | the | honeysuckles | and | magnolias | and | rose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘲讽 | - | 鸟类 | 唱歌 | 在 | 这 | 金银花 | 和 | 木兰花 | 和 | 玫瑰 | - |

[bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| bushes | where | the | front | yard | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 正面 | 院子 | 用过的 | 到 | 是 | . |

曾经是前院的地方，如今长满了金银花、木兰和玫瑰，嘲鸫在它们丛中歌唱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [sleɪv] - ['vɔɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] “ ['mʌŋki]

| And | at | the | quarters | , | where | the | happy | slave | - | voices | used | to | sing | “ | Monkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 四分之一 | , | 在哪里 | 这 | 快乐的 | 奴隶 | - | 声音 | 用过的 | 到 | 唱歌 | “ | 猴 |

['məuʃənz] ,

| Motions | , |
|---|---|
| 动议 | , |

在奴隶营房里，快乐的奴隶们过去常常唱着“猴子动作”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [fiːt] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] “ ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

| ” | and | the | merry | feet | used | to | dance | to | “ | Cotton | - | eyed | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 欢乐 | 脚 | 用过的 | 到 | 舞蹈 | 到 | “ | 棉布 | - | 眼睛 | 乔 | , |

”而欢快的脚步过去常常伴着“棉眼乔”的旋律翩翩起舞，

” [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [hæv; həv][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [bɪld] [ðeə(r)]

| ” | weeds | and | thick | underbrush | have | all | grown | up | , | and | partridges | build | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杂草 | 和 | 厚的 | 草丛 | 有 | 全部 | 生长 | 向上 | , | 和 | 鹧鸪 | 建造 | 他们的 |

[nests] [ðeə(r)] ;

| nests | there | ; |
|---|---|---|
| 巢穴 | 那里 | ; |

杂草丛生，灌木丛茂密，鹧鸪在那里筑巢；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stiːlɪŋ] [ə'krɒs]

| and | sometimes | , | at | dusk | , | a | wild | - | cat | or | a | fox | may | be | seen | stealing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | , | 在 | 黄昏 | , | 一个 | 荒野 | - | 猫 | 或者 | 一个 | 狐狸 | 可能 | 是 | 已见 | 偷窃 | 穿过 |

[ðə; ði][əʊld] ['pleɪgraʊnd] .

| the | old | playground | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 操场 | . |

有时，在黄昏时分，可以看到野猫或狐狸悄悄穿过旧操场。

[tɒt] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]['iːv(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['sɪnləs]

| Tot | , | long | years | ago | , | before | the | war | even | , | when | she | was | yet | a | pure | , | sinless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总计 | , | 长的 | 年 | 前 | , | 前 | 这 | 战争 | 甚至 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 然而 | 一个 | 纯的 | , | 无罪 |

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| little | girl | , |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , |

很久以前，甚至在战争之前，当她还是个纯洁无瑕的小女孩时，托特

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [bænd][ɒv; əv]['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [huː] ['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn]

| was | added | to | that | bright | band | of | angel | children | who | hover | around | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 额外 | 到 | 那 | 明亮的 | 乐队 | 的 | 天使 | 孩子们 | WHO | 徘徊 | 大约 | 这 | 王座 |

[ɒv; əv] [gɒd] ;

| of | God | ; |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | ; |

他加入了围绕在上帝宝座周围的那群明亮的小天使的行列；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

| and | so | she | was | already | there | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 曾是 | 已经 | 那里 | , | 你 | 看 | , |

所以你看，她当时已经在那儿了。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] “ [pə'pɑː] ” [wen] [hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [səʊl] [went] [ʌp] [frɒm; frəm]

| to | meet | and | welcome | her | “ | papa | ” | when | his | stainless | soul | went | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 和 | 欢迎 | 她 | “ | 爸爸 | ” | 什么时候 | 他的 | 防锈的 | 灵魂 | 去 | 向上 | 从 |

['mɔːlvən] [hɪl] .

| Malvern | Hill | . |
|---|---|---|
| 马尔文 | 爬坡道 | . |

当她“爸爸”纯洁的灵魂从马尔文山升天时，她去迎接他。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] “ ['mæmi] ” [ænd; ənd] “ ['dædi] [dʒeɪk] ” [ænd; ənd] “ [ɑːnt] ['mɪli] ” [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)l]

| Well | , | for | “ | Mammy | ” | and | “ | Daddy | Jake | ” | and | “ | Aunt | Milly | ” | and | “ | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 为了 | “ | 妈咪 | ” | 和 | “ | 爸爸 | 杰克 | ” | 和 | “ | 阿姨 | 米莉 | ” | 和 | “ | 叔叔 |

[dænəl] , ”

| Dan'l | , | ” |
|---|---|---|
| 丹尔 | , | ” |

嗯，对于“妈咪”、“杰克爸爸”、“米莉阿姨”和“丹尼尔叔叔”来说，

“ [dæt]['eɪndʒl] ” [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] “ [bləʊd] [diː] [hɔːn] ,

| “ | dat | angel | ” | has | long | since | “ | blowed | de | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数据 | 天使 | ” | 有 | 长的 | 自从 | ” | 吹 | 德 | 喇叭 | , |

“dat angel”早就“吹响了号角”了，

” [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['wɔːkɪŋ] “ [ˌdiː iː 'em]['gəʊldən] [striːts] ” [ɪn]

| ” | and | I | hope | and | believe | they | are | happily | walking | “ | dem | golden | streets | ” | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 希望 | 和 | 相信 | 他们 | 是 | 快乐地 | 步行 | “ | 民主 | 金的 | 街道 | ” | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,

| which | they | had | such | implicit | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 这样的 | 隐式 | 信仰 | , |

“我希望并相信，他们正幸福地漫步在他们曾经无比笃信的‘黄金街道’上。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

| and | of | which | they | never | wearied | of | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 他们 | 绝不 | 疲惫 | 的 | 讲述 | . |

他们百讲不厌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['skætəd] ; [sʌm; səm] ['duːɪŋ] [wel] , [sʌm; səm]

| And | the | rest | of | the | negroes | are | all | scattered | ; | some | doing | well | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 黑人 | 是 | 全部 | 疏散 | ; | 一些 | 正在做 | 出色地 | , | 一些 |

['bædli] ;

| badly | ; |
|---|---|
| 糟糕 | ; |

其余的黑人都四散各地；有的过得好，有的过得不好；

[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [ded] .

| some | living | , | some | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 活的 | , | 一些 | 死的 | . |

有些活着，有些死了。

[ɑːnt] - [dʒɪm] , [huː] ['mærid] ['kændəsi] [ðæt] ['krɪsməs] - [naɪt] , [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

| Aunt | Sukey's | Jim | , | who | married | Candace | that | Christmas | - | night | , | is | a | politician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 吉姆 | , | WHO | 已婚 | 坎迪斯 | 那 | 圣诞节 | - | 夜晚 | , | 是 | 一个 | 政治家 | . |

苏琪阿姨的丈夫吉姆，也就是在圣诞夜与坎迪斯结婚的那位，是一位政治家。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

| He | has | been | in | Legislature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 立法机关 | , |

他曾担任立法委员，

[ænd; ənd] [ spend ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl]

| and | spends | his | time | in | making | long | and | exciting | speeches | to | the | loyal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 他的 | 时间 | 在 | 制作 | 长的 | 和 | 激动人心 | 演讲 | 到 | 这 | 忠诚 |

['liːgərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] ['waɪts] ,

| leaguers | against | the | Southern | whites | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 联盟球员 | 反对 | 这 | 南方 | 白人 | , |

他花费大量时间向忠诚的联盟成员发表冗长而激动人心的演讲，抨击南方白人。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

| all | unmindful | of | his | happy | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 漫不经心 | 的 | 他的 | 快乐的 | 童年 | , |

他全然不顾自己快乐的童年，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɑːstə(r)] [huː] [strəʊv] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə]['rendə(r)]

| and | of | the | kind | and | generous | master | who | strove | in | every | way | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 种类 | 和 | 慷慨的 | 掌握 | WHO | 努力 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 使成为 |

[hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] ( [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] ) [ə; eɪ] [laɪt]

| his | bondage | ( | for | which | that | master | was | in | no | way | to | blame | ) | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 束缚 | ( | 为了 | 哪个 | 那 | 掌握 | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 到 | 责备 | ) | 一个 | 光 |

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .

| and | happy | one | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 一 | . |

还有那位善良慷慨的主人，他竭尽所能地让他的奴役生活（主人对此没有任何过错）变得轻松快乐。

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

| Uncle | Snake | - | bit | Bob | is | living | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | 是 | 活的 | 仍然 | . |

被蛇咬过的鲍勃叔叔还活着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] - [stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

| He | has | a | little | candy | - | store | in | a | country | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 糖果 | - | 店铺 | 在 | 一个 | 国家 | 镇 | . |

他在乡下小镇开了一家小糖果店。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ['pɒlətɪks] .

| He | does | not | meddle | with | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 插手 | 和 | 政治 | . |

他不干涉政治。

[hiː; hi] [sez] , “ [ai][doʊnt][ˌsiː eɪ 'es] - [maɪ] - [fɜː(r)][diː] - , [nɜːr]['jɪt][fɜː(r)][diː] - ['pʌblɪkən] .

| He | says | , | “ | I | don't | cas | ' | my | suffrins | fur | de | Dimercracks | , | nur | yit | fur | de | ' | Publicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 〃 | 我 | 不 | 卡斯 | - | 我的 | - | 毛皮 | 德 | - | , | 努尔 | yit | 毛皮 | 德 | - | 酒馆老板 | . |

他说：“我不为 Dimercracks 受苦，只为 'Publicans 受苦。

[ai] [kænt] [gəʊ] - - [maɪ]['kʌlə(r)][baɪ]['voʊtɪn] - [diː] - ['peɪpəz] ; [æn; ən] - [ɛz][fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] -

| I | can't | go | ' | ginst | my | color | by | votin | ' | de | Dimercrack | papers | ; | an | ' | ez | fur | dem | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | - | - | 我的 | 颜色 | 经过 | 投票 | - | 德 | - | 文件 | ; | 一个 | - | 易 | 毛皮 | 民主 | - |

['pʌblɪkən] !

| Publicans | ! |
|---|---|
| 酒馆老板 | ! |

我不能通过对 Dimercrack 论文进行投票来“决定我的颜色”；是公人的！

[wel] , [əʊl] [bɒb] [hiː; hi] [dʌn] [haɪr] [wat] [diː] [bʊk] [seɪ] - - ['pʌblɪkən] [æn; ən] - ['sɪnəz] ,

| Well | , | ole | Bob | he | done | hyear | wat | de | Book | say | ' | boutn | publicans | an | ' | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 奥莱 | 鲍勃 | 他 | 完毕 | 高中 | 什么 | 德 | 书 | 说 | - | - | 酒馆老板 | 一个 | - | 罪人 | , |

嗯，老鲍勃已经按照圣经里关于酒馆老板和罪人的话说了下去。

[æn; ən] - [dæts] - [fɜː(r)][hɪm] .

| an | ' | dat's | ernuff | fur | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 数据 | - | 毛皮 | 他 | . |

对他来说这就足够了。

[hiːz] [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - [ɪn] [j'iəz] [naʊ] ; ['prɪti] [suːn] [hiːl] ['hætə(r)] [ʃʌv] [ɒf] [fɜː(r)][dæt] - -

| He's | er | gittin | ' | uperds | in | years | now | ; | pretty | soon | he'll | hatter | shove | off | fur | dat | ' | heb'nly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 呃 | 吉廷 | - | - | 在 | 年 | 现在 | ; | 漂亮的 | 很快 | 地狱 | 制帽匠 | 推 | 离开 | 毛皮 | 数据 | - | - |

[ʃəʊ] - ,

| sho | ' | , |
|---|---|---|
| 鞋子 | - | , |

他年纪越来越大了；很快他就会离开那个“heb'nly sho”了。

〃 [æn; ən] - [wen] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - ['ætə] [hɪm] ,

| 〃 | an | ' | wen | de | Lord | sen | ' | atter | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | - | 温 | 德 | 主 | sen | - | 更 | 他 | , |

〃 温·德勋爵对他进行了攻击，

[hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [dæt]['eɪndʒl] [tɜː] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][nəʊ] - - [lɒŋ] [wɪd] - ['pʌblɪkən] [æn; ən] -

| he | don't | want | dat | angel | ter | catch | him | in | no | kinwunshuns | ' | long | wid | ' | publicans | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 想 | 数据 | 天使 | 特尔 | 抓住 | 他 | 在 | 不 | - | - | 长的 | 宽 | - | 酒馆老板 | 一个 | - |

['sɪnəz] . -

| sinners | . | ' |
|---|---|---|
| 罪人 | . | - |

他不想让天使抓住他，让他和“税吏和”罪人一起陷入任何不正当的境地。

〃 [ænd; ənd][səʊ]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [mendz] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tʌb] ,

| 〃 | And | so | Uncle | Bob | attends | to | his | store | , | and | mends | chairs | and | tubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 所以 | 叔叔 | 鲍勃 | 参加 | 到 | 他的 | 店铺 | , | 和 | 修补 | 椅子 | 和 | 浴缸 | , |

于是，鲍勃叔叔照料着他的店，修补椅子和浴缸。

[ænd; ənd] [diːlz] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] ;

| and | deals | extensively | in | chickens | and | eggs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交易 | 广泛地 | 在 | 鸡 | 和 | 鸡蛋 | ; |

并大量经营鸡和鸡蛋；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] .

| and | perhaps | he | is | doing | just | as | well | as | if | he | were | in | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 是 | 正在做 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 国会 | . |

或许他现在的表现和在国会一样出色。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

| Dilsey | and | Chris | and | Riar | are | all | women | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尔西 | 和 | 克里斯 | 和 | 里尔 | 是 | 全部 | 女性 | 现在 | , |

Dilsey、Chris 和 Riar 现在都是女性了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

| and | are | all | married | and | have | children | of | their | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 已婚 | 和 | 有 | 孩子们 | 的 | 他们的 | 自己的 | ; |

她们都已婚，并且都有了自己的孩子；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɒt] “ [juː 'es]

| and | nothing | delights | them | more | than | to | tell | their | little | ones | what | “ | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 美味 | 他们 | 更多的 | 比 | 到 | 告诉 | 他们的 | 小的 | 一个 | 什么 | ” | 我们 |

[æn; ən] - [diː] [waɪt] - ['juːsən] [tɜː] [duː; də] .

| an | ' | de | white | chil'en | usen | ter | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 白色的 | - | 已使用 | 特尔 | 做 | . |

没有什么比告诉他们的孩子“我们和白人孩子做什么”更让他们高兴的了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['nænsi] , [ðə; ði] “ ['tendə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| ” | And | the | last | I | heard | of | Aunt | Nancy | , | the | “ | tender | , | ” | she | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 最后的 | 我 | 听到 | 的 | 阿姨 | 南希 | , | 这 | “ | 投标 | , | ” | 她 | 曾是 | 去 | 到 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

“我最后一次听到南希阿姨——那位‘温柔的阿姨’——的消息时，她正在上学。”

[bʌt; bət][nɒt][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ]['veri] ['ræpɪdli] .

| but | not | progressing | very | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 进展 | 非常 | 快速 | . |

但进展并不迅速。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wʌns] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| She | did | learn | her | letters | once | , | but | , | having | to | stop | school | to | make | a | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 学习 | 她 | 信件 | 一次 | , | 但 | , | 拥有 | 到 | 停止 | 学校 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 |

,

| , |
|---|
| , |

她曾经学过字母，但是，为了谋生不得不辍学。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] :

| she | soon | forgot | them | , | and | she | explained | it | by | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 忘了 | 他们 | , | 和 | 她 | 解释 | 它 | 经过 | 说 | : |

她很快就把他们忘了，她解释说：

“ [jə(r)] [siː] , ['hʌni] , [dæt][mæn] [wat] [ˌem 'iː][ˌdiː iː 'em] - , [hiː; hi] [wəz] [zɪç] [ɜː(r)]

| “ | Yer | see | , | honey | , | dat | man | wat | larnt | me | dem | readin's | , | he | wuz | sich | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 看 | , | 蜂蜜 | , | 数据 | 男人 | 什么 | 拉恩特 | 我 | 民主 | - | , | 他 | 伍兹 | sich | 呃 |

“你看，亲爱的，那个男人在读我的书，他就是这样

- - [mæn] , [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [drʌŋk] , [æn; ən] - ['voʊtɪn] - [æn; ən] - [zɪç] , [tel] [aɪ] - - [wat] [hiː; hi] [ˌem 'iː] ;

| onstedfus | ' | man | , | an | ' | gittin | ' | drunk | , | an | ' | votin | ' | an | ' | sich | , | tell | I | furgittin | ' | wat | he | larnt | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 男人 | , | 一个 | - | 吉廷 | - | 醉 | , | 一个 | - | 投票 | - | 一个 | - | sich | , | 告诉 | 我 | - | - | 什么 | 他 | 拉恩特 | 我 | ; |

onstedfus 的男人，喝醉了，投票了，就这样，告诉我他是怎么骗我的；

[bʌt; bət] [deɪz] [ɜː(r)] ['kʌlәd] ['dʒemәn] ['fʌm][diː][nɔːrf] [wɑːts] [tʌk] [hɪm] [ʌp][ɜː(r)] [peɪ] - [skuːl] ['oʊbər] [haɪr] [ɪn][diː] - - ,

| but | dey's | er | colored | gemman | fum | de | Norf | wat's | tuck | him | up | er | pay | - | school | ober | hyear | in | de | ' | catermy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 呃 | 有色 | 杰曼 | 烟雾 | 德 | 诺夫 | 什么? | 塞进 | 他 | 向上 | 呃 | 支付 | - | 学校 | 奥伯 | 高中 | 在 | 德 | - | - | , |

但是他们有色宝石人 fum de Norf wat's tuck him up er pay-school ober hyear in de 'catermy,

[æn; ən] - -

| an | ' | ef'n |
|---|---|---|
| 一个 | - | - |

和 ef'n

[ai] [kɪn] [gɪt] [hɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [teɪk] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [dæt] - [wat]

| I | kin | git | him | fur | ter | take | out'n | his | pay | in | dat | furmifuge | wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | git | 他 | 毛皮 | 特尔 | 拿 | 外出 | 他的 | 支付 | 在 | 数据 | - | 什么 |

我可以让他从那个毛绒玩具里取出他的工资。

[ai] [meɪks] , [ai] - [ləʊ] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [hɪm] [ɜː(r)] [taɪm] [ɜː(r)] [tuː] ,

| I | makes | , | I | ' | low | ter | go | ter | him | er | time | er | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | , | 我 | - | 低的 | 特尔 | 去 | 特尔 | 他 | 呃 | 时间 | 呃 | 二 | , |

我做，我'low ter go ter him er time er two，

[keɪz] [hiːz] [ɜː(r)] - [ˌjuː 'biː][diː]['zaɪən] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['maɪti] - - [mæn] ,

| caze | he's | er | membah | ub | de | Zion | Chu'ch | , | an | ' | er | mighty | stedfus | ' | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡兹 | 他是 | 呃 | - | ub | 德 | 锡安 | - | , | 一个 | - | 呃 | 强大的 | - | - | 男人 | , |

因为他是 Zion Chu'ch 的 Membah ub de Zion Chu'ch，一个强大的 stedfus 人，

[æn; ən] - [dæt] [wat] [hiː; hi] [lɑːn] [ˌem 'iː][den] [aɪl] [steɪ] .

| an | ' | dat | wat | he | larns | me | den | I'll | stay | larnt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 数据 | 什么 | 他 | 拉恩斯 | 我 | 丹 | 患病的 | 停留 | 拉恩特 | . |

当他告诉我的时候，我会留下来。

" [ænd; ənd] [dʌmps] ?

| " | And | Dumps | ? |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 倾倒 | ? |

“还有垃圾填埋场？”

[wel] , [ðə; ði] ['meri] , [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [æn; ən] “ [əʊld] [meɪd] ” [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mæmi]

| Well | , | the | merry | , | lighthearted | little | girl | is | an | “ | old | maid | ” | now | ; | and | if | Mammy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 欢乐 | , | 轻快 | 小的 | 女孩 | 是 | 一个 | “ | 老的 | 女佣 | ” | 现在 | ; | 和 | 如果 | 妈咪 |

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| could | see | her | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 她 | , |

唉，那个曾经快乐无忧的小女孩如今却成了“老姑娘”；如果妈妈能看到她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ ['stedi] ” [ɪ'nʌf] [æt; ət] [lɑːst] .

| she | would | think | she | was | “ | steady | ” | enough | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 思考 | 她 | 曾是 | “ | 稳定的 | ” | 足够的 | 在 | 最后的 | . |

她会觉得自己终于“稳定”下来了。

['sʌmbədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ]

| Somebody | , | you | know | , | must | attend | to | the | wants | and | comforts | of | the | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | , | 你 | 知道 | , | 必须 | 出席 | 到 | 这 | 想要 | 和 | 舒适 | 的 | 这 | 灰色的 |

- [heəd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ;

| - | haired | woman | in | the | asylum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头发 | 女士 | 在 | 这 | 庇护所 | ; |

你知道，总得有人来照顾精神病院里那位白发老妇人的需求和舒适生活；

[ænd; ənd] [dɪdi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ,

| and | Diddie | had | her | boy | to | support | and | educate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪迪 | 有 | 她 | 男生 | 到 | 支持 | 和 | 教育 | , |

而且迪迪还要供养和教育她的儿子。

[səʊ] [dʌmps] ['tiːtʃɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| so | Dumps | teaches | school | and | takes | care | of | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 倾倒 | 教导 | 学校 | 和 | 需要 | 关心 | 的 | 她 | 母亲 | , |

所以，邓普斯一边教书一边照顾她的母亲。

[ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [təʊld] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gɒd]

| and | is | doing | what | Uncle | Snake | - | bit | Bob | told | the | Sunday | - | school | children | that | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 正在做 | 什么 | 叔叔 | 蛇 | - | 少量 | 鲍勃 | 讲述 | 这 | 星期日 | - | 学校 | 孩子们 | 那 | 上帝 |

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ;

| had | made | them | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他们 | 到 | 做 | ; |

并且正在做“蛇咬鲍勃叔叔”告诉主日学校的孩子们上帝让他们去做的事情;

[fɔː(r); fə(r)]

| for |
|---|
| 为了 |

为了

[dʌmps] [ɪz] ['duːɪŋ] “ [diː] [bes] - [ʃiː; ʃi] [kɪn] .

| Dumps | is | doing | “ | DE | BES | ' | SHE | KIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 是 | 正在做 | “ | 德语生物能量系统 | | - | 她 | 亲属 | . |

Dumps 正在做“DE BES' SHE KIN”。

” [ðə; ði] [end]

| ” | THE | END |
|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神